מחזור לשבועות

כמנהג פולין

1975 d. 56

THE

FORM of PRAYERS,

BRITISH MUSEUM

FOR THE

FEAST OF PENTECOST.

According to the Cuſtom of the

GERMAN AND POLISH JEWS,

Carefully Tranſlated from the ORIGINAL HEBREW.

BY DAVID LEVI.

Author of LINGUA SACRA, the CEREMONIES of the JEWS, &c. &c. &c.

[ENTERED AT STATIONER'S HALL.]

מחזור לשבועות

כמנהג פולין

1975 d. 56

THE

FORM of PRAYERS,

BRITISH MUSEUM

FOR THE

FEAST OF PENTECOST.

According to the Cuſtom of the

GERMAN AND POLISH JEWS,

Carefully Tranſlated from the ORIGINAL HEBREW.

BY DAVID LEVI.

Author of LINGUA SACRA, the CEREMONIES of the JEWS, &c. &c. &c.

[ENTERED AT STATIONER'S HALL.]

1975.d.56

MORNING SERVICE.

ON ENTERING THE SYNAGOGUE, THEY BOW TOWARDS THE ARK, AND SAY THE FOLLOWING EJACULATION.

מה טבו HOW goodly are thy tents, O Jacob! Thy tabernacles, O Iſrael! And in the greatneſs of thy benevolence, will I enter thine houſe; in reverence of thee, will I bow down towards the temple of thine holineſs. O LORD! I have loved the habitation of thine houſe, and the dwelling place of thy glory. I therefore, will worſhip, bow down, and bend the knee before the LORD my maker. And I *will offer* my prayer unto thee, O LORD! in an acceptable time: in thine abundant mercy, O God! anſwer me in the truth of thy ſalvation.

BEFORE THE SERVICE, THE FOLLOWING IS SAID.

אני קראתיך I have called upon thee, for thou wilt anſwer me. O God! Incline thine ear unto me, *and* hear my ſpeech. I ſhall behold thy face in righteouſneſs: I ſhall be ſatisfied, when I awaken, with the ſimilitude of thy glory. For in thee, I truſted, O LORD! I ſaid, Thou art my God! O hear the voice of my ſupplications, when I lift up my hands towards thine holy Oracle. I cried unto thee, O LORD, my God! and thou haſt healed me: I *therefore* will call unto thee, O LORD! and unto the LORD, will I make ſupplication. O cauſe thy face to ſhine upon thy ſervant; *and* ſave me with thy tender mercy. For unto thee, O LORD! do I hope; thou wilt anſwer me, O LORD, my God! Hear my prayer, O LORD! and give ear unto my cry: O be not ſilent to my tears. Hear O LORD! and be gracious unto me: O LORD! be thou my help.

שיר המעלות לדוד A SONG OF DEGREES OF DAVID. I rejoiced when they ſaid unto me, Let us go into the houſe of the LORD. I rejoice at thy word, as one who findeth great ſpoil. Hearken unto the voice of my cry, my King, and my God; for unto thee I will pray. In the morning, O LORD! thou wilt hear my voice: in the morning will I addreſs *my prayer* unto thee: and will hope. I call upon thee, becauſe thou haſt anſwered me; incline thine ear unto me, O God!

and

תפלת שחרית

מַה טֹּבוּ אֹהָלֶיךָ יַעֲקֹב מִשְׁכְּנֹתֶיךָ יִשְׂרָאֵל : וַאֲנִי בְּרֹב
חַסְדְּךָ אָבֹא בֵיתֶךָ אֶשְׁתַּחֲוֶה אֶל הֵיכַל קָדְשְׁךָ
בְּיִרְאָתֶךָ : יְיָ אָהַבְתִּי מְעוֹן בֵּיתֶךָ וּמְקוֹם מִשְׁכַּן כְּבוֹדֶךָ :
וַאֲנִי אֶשְׁתַּחֲוֶה וְאֶכְרָעָה אֶבְרְכָה לִפְנֵי יְיָ עֹשִׂי : וַאֲנִי
תְפִלָּתִי לְךָ יְיָ עֵת רָצוֹן אֱלֹהִים בְּרֹב חַסְדֶּךָ עֲנֵנִי בֶּאֱמֶת
יִשְׁעֶךָ :

ראש ואגט מן פר רעך תפלה

אֲנִי קָרָאתִיךָ כִּי תַעֲנֵנִי אֵל הַט אָזְנְךָ לִי שְׁמַע אִמְרָתִי :
אֲנִי בְצֶדֶק אֶחֱזֶה פָּנֶיךָ אֶשְׂבְּעָה בְהָקִיץ תְּמוּנָתֶךָ :
וַאֲנִי עָלֶיךָ בָּטַחְתִּי יְיָ אָמַרְתִּי אֱלֹהַי אָתָּה : שְׁמַע קוֹל
תַּחֲנוּנַי בְּשַׁוְּעִי אֵלֶיךָ בְּנָשְׂאִי יָדַי אֶל דְּבִיר קָדְשֶׁךָ : יְיָ אֱלֹהַי
שִׁוַּעְתִּי אֵלֶיךָ וַתִּרְפָּאֵנִי : אֵלֶיךָ יְיָ אֶקְרָא וְאֶל יְיָ אֶתְחַנָּן :
הָאִירָה פָנֶיךָ עַל עַבְדֶּךָ הוֹשִׁיעֵנִי בְחַסְדֶּךָ : כִּי לְךָ יְיָ
הוֹחָלְתִּי אַתָּה תַעֲנֶה אֲדֹנָי אֱלֹהָי : שִׁמְעָה תְפִלָּתִי יְיָ
וְשַׁוְּעָתִי הַאֲזִינָה אֶל דִּמְעָתִי אַל תֶּחֱרַשׁ : שְׁמַע יְיָ וְחָנֵּנִי
יְיָ הֱיֵה עוֹזֵר לִי :

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדָוִד : שָׂמַחְתִּי בְאוֹמְרִים לִי בֵּית יְיָ נֵלֵךְ :
שָׁשׂ אָנֹכִי עַל אִמְרָתֶךָ כְּמוֹצֵא שָׁלָל רָב : הַקְשִׁיבָה
לְקוֹל שַׁוְעִי מַלְכִּי וֵאלֹהָי כִּי אֵלֶיךָ אֶתְפַּלָּל : יְיָ בֹּקֶר תִּשְׁמַע
קוֹלִי בֹּקֶר אֶעֱרָךְ לְךָ וַאֲצַפֶּה : אֲנִי קָרָאתִיךָ כִּי תַעֲנֵנִי אֵל

הט

and hear my prayer*. My feet ſtand in the ſtraight path: in the aſſembly will I praiſe the LORD.

AFTER THE SERVICE, SAY THE FOLLOWING.

יהי ׳ אלהינו May the LORD our God, be with us, as he was with our fathers: O may he not leave, nor forſake us. May he incline our hearts towards him; to walk in his ways, and to keep his commandments, ſtatutes, and judgements, which he commanded our fathers. O may theſe my words, wherewith I have made ſupplication before the LORD, be nigh unto the LORD our God, day and night, that he maintain the cauſe of his ſervant, and the cauſe of his people Iſrael in their daily† neceſſities. That all the people of the earth may know, that the LORD *is* God, *and that there is* none elſe. Lead me, O LORD! in thy righteouſneſs, becauſe of mine ‡ enemies: make thy way ſtraight before me. And I will walk in mine integrity; O redeem me, and be gracious unto me. Turn unto me, and be gracious unto me: for I am ſolitary and afflicted. My feet ſtand in the ſtraight path; in the aſſembly will I bleſs the LORD. The LORD *is* my guardian; the LORD *is* my ſhade; *he is* on my right hand. My help *is* from the LORD, who made heaven and earth. May the LORD guard my going out, and my coming in, with life and peace, from henceforth, and for evermore. Look down from thy holy habitation, from heaven; and bleſs thy people Iſrael, and the land which thou haſt given unto us, as thou didſt ſware unto our fathers, a land flowing with milk and honey. O God of glory! unto thee will I offer ſong and praiſe. I alſo will worſhip thee, day and night. Bleſſed be He to whom Unity peculiarly appertaineth: *for* He was, is, and ever will be. The LORD God, the God of Iſrael; the Supreme King of kings; Holy and Bleſſed is he. He is the living God; the living and ever exiſting King, for ever and evermore. Bleſſed be the name of the glory of his kingdom for ever and ever. In thy ſalvation, do I hope, O LORD! All the people § walk every one in the name of his god; but I will walk in the name of the LORD GOD, the living and eternal King. My help *is* from the LORD, who made heaven and earth. The LORD ſhall reign for ever and ever.

* Heb. My ſpeech.
† Heb. The thing of a day in his day.
‡ Heb. Thoſe who obſerve me.
§ Heb. Peoples.

הַט אָזְנְךָ לִי שְׁמַע אִמְרָתִי : רַגְּלִי עָמְדָה בְּמִישׁוֹר
בַּמַּקְהֵלִים אֲבָרֵךְ יְיָ :

כאך דער תפלה זאגט מן יהי יי אלהינו

יְהִי יְיָ אֱלֹהֵינוּ עִמָּנוּ כַּאֲשֶׁר הָיָה עִם אֲבוֹתֵינוּ אַל יַעַזְבֵנוּ
וְאַל יִטְּשֵׁנוּ : לְהַטּוֹת לְבָבֵנוּ אֵלָיו לָלֶכֶת בְּכָל
דְּרָכָיו וְלִשְׁמוֹר מִצְוֹתָיו וְחֻקָּיו וּמִשְׁפָּטָיו אֲשֶׁר צִוָּה אֶת
אֲבוֹתֵינוּ : וְיִהְיוּ דְבָרַי אֵלֶּה אֲשֶׁר הִתְחַנַּנְתִּי לִפְנֵי יְיָ
קְרֹבִים אֶל יְיָ אֱלֹהֵינוּ יוֹמָם וְלַיְלָה לַעֲשׂוֹת מִשְׁפַּט עַבְדּוֹ
וּמִשְׁפַּט עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל דְּבַר יוֹם בְּיוֹמוֹ : לְמַעַן דַּעַת כָּל עַמֵּי
הָאָרֶץ כִּי יְיָ הוּא הָאֱלֹהִים אֵין עוֹד : יְיָ נְחֵנִי בְצִדְקָתֶךָ
לְמַעַן שׁוֹרְרָי הַיְשֶׁר לְפָנַי דַּרְכֶּךָ : וַאֲנִי בְּתָמִי אֵלֶךְ פְּדֵנִי
וְחָנֵנִי : פְּנֵה אֵלַי וְחָנֵּנִי כִּי יָחִיד וְעָנִי אָנִי : רַגְלִי עָמְדָה
בְּמִישׁוֹר בַּמַּקְהֵלִים אֲבָרֵךְ יְיָ : יְיָ שָׁמְרִי יְיָ צִלִּי עַל יַד יְמִינִי :
עֶזְרִי מֵעִם יְיָ עֹשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ : יְיָ יִשְׁמָר צֵאתִי וּבוֹאִי
לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם : הַשְׁקִיפָה מִמְּעוֹן קָדְשְׁךָ
מִן הַשָּׁמַיִם וּבָרֵךְ אֶת עַמְּךָ אֶת יִשְׂרָאֵל וְאֵת הָאֲדָמָה אֲשֶׁר
נָתַתָּ לָנוּ כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לַאֲבֹתֵינוּ אֶרֶץ זָבַת חָלָב וּדְבָשׁ :
אֵל הַבָּבוֹר אֶתֵּן לְךָ שִׁיר וְהַלֵּל : וְאָעֱבוֹר לְךָ יוֹם וָלַיִל :
בָּרוּךְ יָחִיד וּמְיוּחָד : הָיָה הֹוֶה וְיִהְיֶה : יְיָ אֱלֹהִים אֱלֹהֵי
יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא : הוּא
אֱלֹהִים חַיִּים מֶלֶךְ חַי וְקַיָּם לָעַד וּלְעוֹלְמֵי עַד : בָּרוּךְ שֵׁם
כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד : לִישׁוּעָתְךָ קִוִּיתִי יְיָ : כִּי כָל
הָעַמִּים יֵלְכוּ אִישׁ בְּשֵׁם אֱלֹהָיו וַאֲנַחְנוּ אֵלֵךְ בְּשֵׁם יְיָ אֱלֹהֵינוּ
חַיִּים וְכָלֵךְ עוֹלָם : עֶזְרִי מֵעִם יְיָ עֹשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ : יְיָ
יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד :

לַמְנַצֵּחַ

למנצח בנגינות To the chief Musician on Neginoth, a Psalm *or* Song. May God be merciful unto us, and bleſs us; and cauſe his face to ſhine upon us*, for ever. That thy way may be known upon earth, and thy ſalvation, among all nations. *All* people ſhall praiſe thee, O God! all people ſhall give thanks unto thee. O let the nations be glad, and ſing for joy: for thou ſhalt judge the people righteouſly, and govern the nations of the earth. Selah. *All* people ſhall praiſe thee, O God! all people ſhall give thanks unto thee. *Then* ſhall the earth yield her increaſe; and God, even our God ſhall bleſs us. God ſhall bleſs us, and all parts of the earth ſhall fear him.

יגדל אלהים חי The living God ſhall be extolled, and praiſed: He exiſts, and his exiſtence is not bounded by time. He *is* One, and there is no unity like his Unity: He is inviſible, and there is no end to his Unity. He hath no material figure: neither is he a body: we cannot by any compariſon eſtimate his holineſs. He *exiſted* prior to every created thing: he is the firſt, without either commencement or beginning. Behold, he is Lord of the world; and through all the creation evinceth his mighty power, and dominion. The inſpiration of his prophecy, did he beſtow on the men of his peculiar and glorious *people*. There never aroſe a prophet in Iſrael like unto Moſes, who beheld his ſimilitude†. A true law hath God given to his people, by the hand of his prophet, who was faithful in his houſe ‡. God will never alter nor change his law for any other. He beholdeth and knoweth all our ſecrets; for he vieweth the end of a thing at its commencement. He rewardeth the pious man according to his work: and puniſheth the wicked according to his wickedneſs. At the end of days‖ will he ſend our anointed§, to redeem thoſe who hope for the accompliſhment of his ſalvation. God in his great mercy, will revive the dead: bleſſed be his name praiſed for evermore (1).

אדון עולם O Lord of the univerſe, who reigned before any thing formed was created. At the time that all was finiſhed according to his pleaſure, then was his name proclaimed King: and after the conſummation of all *things*, he alone will reign tremendous. For he ever was, is now, and will eternally

* Heb. With us.

† Numb. xii. 8. ‡ Ibid. 7.

‖ Dan. xii, 13. § The Meſſiah.

לַמְנַצֵּחַ בִּנְגִינוֹת מִזְמוֹר שִׁיר : אֱלֹהִים יְחָנֵּנוּ וִיבָרְכֵנוּ ·
יָאֵר פָּנָיו אִתָּנוּ סֶלָה : לָדַעַת בָּאָרֶץ דַּרְכֶּךָ · בְּכָל
גּוֹיִם יְשׁוּעָתֶךָ : יוֹדוּךָ עַמִּים ׀ אֱלֹהִים · יוֹדוּךָ עַמִּים כֻּלָּם :
יִשְׂמְחוּ וִירַנְּנוּ לְאֻמִּים · כִּי תִשְׁפֹּט עַמִּים מִישׁוֹר · וּלְאֻמִּים
בָּאָרֶץ תַּנְחֵם סֶלָה : יוֹדוּךָ עַמִּים ׀ אֱלֹהִים · יוֹדוּךָ עַמִּים
כֻּלָּם : אֶרֶץ נָתְנָה יְבוּלָהּ · יְבָרְכֵנוּ אֱלֹהִים אֱלֹהֵינוּ :
יְבָרְכֵנוּ אֱלֹהִים · וְיִירְאוּ אוֹתוֹ כָּל אַפְסֵי אָרֶץ :

יִגְדַּל אֱלֹהִים חַי וְיִשְׁתַּבַּח · נְבִיאָא וְאֵין עֵת אָל כְּיָאוּתוֹ :
אֶחָד וְאֵין יָחִיד כְּיִחוּדוֹ · נֶעְלָם וְגַם אֵין סוֹף
לַאֲחָדוּתוֹ : אֵין לוֹ דְּמוּת הַגּוּף וְאֵינוֹ גּוּף · לֹא נַעֲרוֹךְ אֵלָיו
קְדֻשָּׁתוֹ : קַדְמוֹן לְכָל דָּבָר אֲשֶׁר נִבְרָא · רִאשׁוֹן וְאֵין
רִאשִׁית לְרֵאשִׁיתוֹ : הִנּוֹ אֲדוֹן עוֹלָם לְכָל נוֹצָר · יוֹרֶה
גְּדֻלָּתוֹ וּמַלְכוּתוֹ : שֶׁפַע נְבוּאָתוֹ נָתַנּוּ אֶל · אַנְשֵׁי סְגֻלָּתוֹ
וְתִפְאַרְתּוֹ : לֹא קָם בְּיִשְׂרָאֵל כְּמֹשֶׁה עוֹד · נָבִיא וּמַבִּיט
אֶת תְּמוּנָתוֹ : תּוֹרַת אֱמֶת נָתַן לְעַמּוֹ אֵל · עַל יַד נְבִיאוֹ
נֶאֱמַן בֵּיתוֹ : לֹא יַחֲלִיף הָאֵל וְלֹא יָמִיר דָּתוֹ · לְעוֹלָמִים
לְזוּלָתוֹ : צוֹפֶה וְיוֹדֵעַ סִתְרֵינוּ · מַבִּיט לְסוֹף דָּבָר
בְּקַדְמוּתוֹ : גּוֹמֵל לְאִישׁ חָסִיד כְּמִפְעָלוֹ · יִתֵּן לָרָשָׁע רָע
כְּרִשְׁעָתוֹ : יִשְׁלַח לְקֵץ יָמִין מְשִׁיחֵנוּ · לִפְדוֹת מְחַכֵּי קֵץ
יְשׁוּעָתוֹ : מֵתִים יְחַיֶּה אֵל בְּרֹב חַסְדּוֹ · בָּרוּךְ עֲדֵי עַד
שֵׁם תְּהִלָּתוֹ :

אֲדוֹן עוֹלָם אֲשֶׁר מָלַךְ · בְּטֶרֶם כָּל יְצִיר נִבְרָא :
לְעֵת נַעֲשָׂה בְחֶפְצוֹ כֹּל · אֲזַי מֶלֶךְ שְׁמוֹ נִקְרָא :
וְאַחֲרֵי כִּכְלוֹת הַכֹּל · לְבַדּוֹ יִמְלוֹךְ נוֹרָא :
וְהוּא הָיָה וְהוּא הֹוֶה · וְהוּא יִהְיֶה בְּתִפְאָרָה :

exiſt in glory. And he is ONE, nor is there a ſecond, to be compared, or aſſociated with him. Without beginning and without end, and to whom *alone* appertaineth power and dominion. He is my God, and my Living Redeemer, and the Rock of my portion in time of diſtreſs. He alſo is my Standard, and my Refuge; the portion of my cup when I call. Into his hands do I commit my ſpirit, when I ſleep, and when I awake. And with my ſpirit, my body alſo: *for* the LORD is for me, and I will not fear.

ברוך אתה Bleſſed art thou, O LORD, our God! King of the univerſe, who hath ſanctified us with his commandments, and commanded us to cleanſe our hands.

ברוך אתה Bleſſed art thou, O LORD, our God! King of the univerſe, who hath formed man in wiſdom; and created in him pipes, tubes, veins, and arteries. It is certain, and known before the throne of thy glory, that if but one of them was opened, or one of them was ſtopped, it would be impoſſible for any to exiſt, or abide before thee. Bleſſed art thou, O LORD! who healeth all fleſh, and worketh wonderfully.

ברוך אתה Bleſſed art thou, O LORD, our God! King of the univerſe, who hath ſanctified us with his commandments, and commanded us to ſtudy the words of the law.

והערב נא O LORD, our God! we beſeech thee to make the words of thy law pleaſant in our mouths, and in the mouths of thy people, the houſe of Iſrael; ſo that we, our offſpring, and the offſpring, of our offſpring, may all know thy name, and ſtudy thy law for its ſake (II). Bleſſed art thou, O LORD! who teacheth the law to his people Iſrael.

ברוך אתה Bleſſed art thou, O LORD, our God! King of the univerſe, who hath choſen us from all nations, and hath given us his law. Bleſſed art thou, O LORD! who hath given the law.

יברכך THE LORD BLESS AND PRESERVE THEE! THE LORD MAKE HIS FACE SHINE UPON THEE, AND BE GRACIOUS UNTO THEE: THE LORD LIFT UP HIS COUNTENANCE UPON THEE, AND GIVE THEE PEACE.

אלו דברים Theſe (following) are the commandments which have no fixed eſtimation (III); *viz.* The corner* *of the field*;

* Levit. xix. 9.

the

וְהוּא אֶחָד וְאֵין שֵׁנִי · לְהַמְשִׁיל · לוֹ לְהַחְבִּירָה :
בְּלִי רֵאשִׁית בְּלִי תַכְלִית · וְלוֹ הָעוֹז וְהַמִּשְׂרָה :
וְהוּא אֵלִי וְחַי גּוֹאֲלִי · וְצוּר חֶבְלִי בְּעֵת צָרָה :
וְהוּא נִסִּי וּמָנוֹסִי · מְנָס כּוֹסִי בְּיוֹם אֶקְרָא :
בְּיָדוֹ אַפְקִיד רוּחִי · בְּעֵת אִישַׁן וְאָעִירָה :
וְעִם רוּחִי גְּוִיָּתִי · אֵרֵנִי לִי וְלֹא אִירָא :

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם · אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל נְטִילַת יָדָיִם :

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם · אֲשֶׁר יָצַר אֶת הָאָדָם בְּחָכְמָה וּבָרָא בוֹ נְקָבִים נְקָבִים חֲלוּלִים חֲלוּלִים נָּלוּי וְיָדוּעַ לִפְנֵי כִסֵּא כְבוֹדֶךָ שֶׁאִם יִפָּתֵחַ אֶחָד מֵהֶם אוֹ יִסָּתֵם · אֶחָד מֵהֶם אִי אֶפְשָׁר לְהִתְקַיֵּם וְלַעֲמֹד לְפָנֶיךָ · בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ רוֹפֵא כָל בָּשָׂר וּמַפְלִיא לַעֲשׂוֹת :

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם · אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְיֹתָיו וְצִוָּנוּ לַעֲסוֹק בְּדִבְרֵי תוֹרָה :

וְהַעֲרֶב נָא יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֶת דִּבְרֵי תוֹרָתְךָ בְּפִינוּ וּבְפִי עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל וְנִהְיֶה אֲנַחְנוּ וְצֶאֱצָאֵינוּ וְצֶאֱצָאֵי עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל כֻּלָּנוּ יוֹדְעֵי שְׁמֶךָ וְלוֹמְדֵי תוֹרָתֶךָ לִשְׁמָהּ · בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמְלַמֵּד תּוֹרָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל :

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם · אֲשֶׁר בָּחַר בָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים וְנָתַן לָנוּ אֶת תּוֹרָתוֹ · בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ נוֹתֵן הַתּוֹרָה :

יְבָרֶכְךָ יְיָ וְיִשְׁמְרֶךָ : יָאֵר יְיָ פָּנָיו אֵלֶיךָ וִיחֻנֶּךָּ : יִשָּׂא יְיָ פָּנָיו אֵלֶיךָ וְיָשֵׂם לְךָ שָׁלוֹם :

אֵלּוּ דְבָרִים שֶׁאֵין לָהֶם שִׁעוּר · הַפֵּאָה וְהַבִּכּוּרִים

the firſt fruits *; the offering on appearance†; acts of beneficence; and the ſtudy of the law *of God*. Theſe (following) are the commandments which man eats the fruit (IV) thereof in this world, but the principal remaineth to a future one: *and* theſe are they, *viz.* Honouring father and mother; acts of beneficence; an early attendance morning and evening where *the law* is ſtudied; leading in travellers‡; and viſiting the ſick: aſſiſting the *poor* bride; attending the dead to the grave; devotion in prayer; and introducing peace between *a* man and his neighbour; but the ſtudy of the Law *of God*, is equivalent to them all (V).

אלהי נשמה O my God! the ſoul which thou haſt given me, is pure; thou haſt created, formed, and breathed it into me; thou doſt alſo carefully guard it within me: wilt hereafter take it from me, and likewiſe reſtore it unto me in futurity. All the while that the ſoul continues within me, I do acknowledge before thee, O LORD, my God! and the God of my fathers, *that thou art* Sovereign of all works, and LORD of all ſouls! Bleſſed art thou, O LORD! who reſtoreth the ſouls unto the dead carcaſes (VI).

Bleſſed art thou, O LORD, our God! King of the univerſe, who giveth to the cock knowledge, to diſtinguiſh between day and night §.

Bleſſed art thou, O LORD, our God! King of the univerſe, who hath not made me an Heathen.

Bleſſed art thou, O LORD, our God! King of the univerſe, who hath not made me a ſlave.

Bleſſed art thou, O LORD, our God! King of the univerſe, who hath not made me a woman.

(THE WOMEN SAY) [Bleſſed art thou, O LORD, our God! King of the univerſe, who hath made me according to his will.]

Bleſſed art thou, O LORD, our God! King of the univerſe, who clotheth the naked.

Bleſſed art thou, O LORD, our God! King of the univerſe, who openeth *the eyes of* the blind.

Bleſſed art thou, O LORD, our God! King of the univerſe, who looſeth *thoſe who are* bound.

Bleſſed art thou, O LORD, our God! King of the univerſe, who raiſeth *thoſe who are* bowed down.

* Deut. xxvi. 2. † Ibid. xvi. 16.

‡ Properly, Hoſpitality. § And between the night.

Bleſſed

וְהַרְאָיוֹן וּגְמִילוּת חֲסָדִים וְתַלְמוּד תּוֹרָה : אֵלּוּ דְבָרִים
שֶׁאָדָם אוֹכֵל פֵּרוֹתֵיהֶם בָּעוֹלָם הַזֶּה וְהַקֶּרֶן קַיֶּמֶת לוֹ
לָעוֹלָם הַבָּא : וְאֵלּוּ הֵן : כִּבּוּד אָב וָאֵם וּגְמִילוּת חֲסָדִים
וְהַשְׁכָּמַת בֵּית הַמִּדְרָשׁ שַׁחֲרִית וְעַרְבִית וְהַכְנָסַת אוֹרְחִים
וּבִקּוּר חוֹלִים וְהַכְנָסַת כַּלָּה וְהַלְוָיַת הַמֵּת וְעִיּוּן תְּפִלָּה
וְהֲבָאַת שָׁלוֹם בֵּין אָדָם לַחֲבֵרוֹ וְתַלְמוּד תּוֹרָה
כְּנֶגֶד כֻּלָּם :

אֱלֹהַי נְשָׁמָה שֶׁנָּתַתָּ בִּי טְהוֹרָה הִיא אַתָּה בְרָאתָהּ
וְאַתָּה יְצַרְתָּהּ וְאַתָּה נְפַחְתָּהּ בִּי וְאַתָּה
מְשַׁמְּרָהּ בְּקִרְבִּי וְאַתָּה עָתִיד לִטְּלָהּ מִמֶּנִּי וְלַהֲחֲזִירָהּ
בִּי לֶעָתִיד לָבֹא כָּל זְמַן שֶׁהַנְּשָׁמָה בְּקִרְבִּי מוֹדֶה אֲנִי
לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהַי וֵאלֹהֵי אֲבוֹתַי רִבּוֹן כָּל הַמַּעֲשִׂים אֲדוֹן
כָּל הַנְּשָׁמוֹת בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמַּחֲזִיר נְשָׁמוֹת לִפְגָרִים
מֵתִים :

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר נָתַן לַשֶּׂכְוִי
בִינָה לְהַבְחִין בֵּין יוֹם וּבֵין לָיְלָה :

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁלֹּא עָשַׂנִי גּוֹי :

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁלֹּא עָשַׂנִי עֶבֶד :

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁלֹּא עָשַׂנִי אִשָּׁה :

☞ וייבר זאנן ראש בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם
שֶׁעָשַׂנִי כִּרְצוֹנוֹ :

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם מַלְבִּישׁ עֲרוּמִים :

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם פּוֹקֵחַ עִוְרִים :

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם מַתִּיר אֲסוּרִים :

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם זוֹקֵף כְּפוּפִים :

Bleſſed art thou, O LORD, our God! King of the univerſe, who ſtretcheth the earth above the waters.

Bleſſed art thou, O LORD, our God! King of the univerſe, who ordaineth the ſteps of man.

Bleſſed art thou, O LORD, our God! King of the univerſe, who provideth for all my need.

Bleſſed art thou, O LORD, our God! King of the univerſe, who girdeth Iſrael with might.

Bleſſed art thou, O LORD, our God! King of the univerſe, who crowneth Iſrael with glory.

Bleſſed art thou, O LORD, our God! King of the univerſe, who giveth ſtrength to the weary.

Bleſſed art thou, O LORD, our God! King of the univerſe, who removeth ſleep from mine eyes, and ſlumber from mine eye-lids

ויהי רצון And may it be acceptable in thy preſence, O LORD, our God! and the God of our fathers, to exerciſe us in thy Law, and cauſe us to adhere to thy precepts; and lead us not into the power of ſin, tranſgreſſion, iniquity, temptation, or contempt. Suffer not the evil imagination to have dominion over us; and remove from us the evil man; and evil aſſociate; and cauſe us to adhere to the good imagination, and good works; and humble our imagination that it may be ſubſervient unto thee. O grant us grace, favour, and mercy, in thy ſight, and in the ſight of all that behold us, and beſtow gracious favours on us. Bleſſed art thou, O LORD! who beſtoweth gracious favours on his people Iſrael.

יהי רצון May it be acceptable in thy preſence, O LORD, my God! and the God of my fathers, to deliver me daily, from hardened and impudent faces; from the evil man, from an evil aſſociate, from an evil neighbour, from evil occurrences, and from the deſtructor Satan; from an oppreſſive proſecution, and from a cruel adverſary, whether he be or not a ſon of the covenant (VII).

לעולם יהא אדם Man ſhould ever fear heaven in private; confeſs the truth, and ſpeak the truth as in his heart; and let him riſe early, and ſay.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם רוֹקַע הָאָרֶץ עַל הַמָּיִם׃
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם ׀ אֲשֶׁר הֵכִין
מִצְעֲדֵי גָבֶר ׃
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם ׀ שֶׁעָשָׂה לִי כָּל צָרְכִּי ׃
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אוֹזֵר יִשְׂרָאֵל בִּגְבוּרָה׃
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם ׀ עוֹטֵר יִשְׂרָאֵל
בְּתִפְאָרָה ׃
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם ׀ הַנּוֹתֵן לַיָּעֵף כֹּחַ ׃
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם ׀ הַמַּעֲבִיר שֵׁינָה
מֵעֵינַי וּתְנוּמָה מֵעַפְעַפָּי ׃
וִיהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁתַּרְגִּילֵנוּ
בְּתוֹרָתֶךָ וְתַדְבִּיקֵנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ וְאַל תְּבִיאֵנוּ לֹא לִידֵי
חֵטְא וְלֹא לִידֵי עֲבֵירָה וְעָוֹן וְלֹא לִידֵי נִסָּיוֹן וְלֹא לִידֵי בְזָיוֹן
וְאַל יִשְׁלוֹט בָּנוּ יֵצֶר הָרָע וְהַרְחִיקֵנוּ מֵאָדָם רָע וּמֵחָבֵר
רָע וְדַבְּקֵנוּ בְּיֵצֶר טוֹב וּבְמַעֲשִׂים טוֹבִים וְכוֹף אֶת יִצְרֵנוּ
לְהִשְׁתַּעְבֵּד־־לָךְ וּתְנֵנוּ הַיּוֹם וּבְכָל יוֹם לְחֵן וּלְחֶסֶד
וּלְרַחֲמִים בְּעֵינֶיךָ וּבְעֵינֵי כָּל רוֹאֵנוּ וְתִגְמְלֵנוּ חֲסָדִים
טוֹבִים׃ בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל׃
יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהַי וֵאלֹהֵי אֲבוֹתַי שֶׁתַּצִּילֵנִי
הַיּוֹם וּבְכָל־יוֹם מֵעַזֵּי פָנִים וּמֵעַזּוּת פָּנִים מֵאָדָם רָע
וּמֵחָבֵר רָע וּמִשָּׁכֵן רָע וּמִפֶּגַע רָע וּמִשָּׂטָן הַמַּשְׁחִית מִדִּין
קָשֶׁה וּמִבַּעַל דִּין קָשֶׁה בֵּין שֶׁהוּא בֶן בְּרִית וּבֵין שֶׁאֵינוֹ
בֶן בְּרִית ׃
לְעוֹלָם יְהֵא אָדָם יָרֵא שָׁמַיִם בַּסֵּתֶר וּמוֹדֶה עַל הָאֱמֶת
וְדוֹבֵר אֱמֶת בְּלִבָּבוֹ וְיַשְׁכֵּם וְיֹאמַר ׃

רבון כל העולמים Sovereign of all the worlds*! We *presume* not to present our supplication before thee for our righteousneſs, but for thine abundant mercies. What are we? What is our life? What is our piety? What is our righteousneſs? What are our hopes of ſalvation? What is our power? What is our might? What *then* ſhall we ſay in thy preſence, O LORD, our God! and the God of our fathers? Are not the mighticſt heroes, as nothing before thee! and men of fame, as though they had not exiſted: wiſe men, as if they were without knowledge: and the intelligent, as if void of underſtanding: for the majority of their actions, is emptineſs; and the days of their life, but vanity in thy preſence; and man's pre-eminence over the beaſt, is nought; for all is vanity.

אבל אנחנו But we are thy people (VIII), the children of thy covenant; the children of Abraham thy beloved, to whom thou didſt ſware on mount Moriah: the ſeed of Iſaac his only *ſon*, who was bound upon the altar: the congregation of Jacob thy firſt born, who from the love wherewith thou didſt love him, and the joy wherewith thou didſt rejoice in him, haſt called his name Iſrael, and Jeſhurun.

לפיכך We therefore are in duty bound to give thanks unto thee; to praiſe, glorify, bleſs, and ſanctify thee; and to offer praiſe and thankſgivings to thy name. O happy are we! How goodly is our portion! How pleaſant is our lot! How very fair is our inheritance! O happy are we, that we riſe early in the morning, and attend late in the evening, and proclaim twice every day, Hear, O Iſrael, the LORD *is* our God, the LORD *is* One. Bleſſed be the name of the glory of his kingdom for ever and ever.

אתה הוא Thou *art* the ſame *One*, before thou didſt create the world; and thou *art* the ſame *One*, after thou didſt create the world. Thou *art* God in this world, and thou *art* God in the future. Sanctify thy name among thoſe who ſanctify thy name; and ſanctify thy name in thy world; and with thy ſalvation ſhalt thou raiſe on high, and exalt our horn *of ſalvation*. Bleſſed art thou, O LORD! who ſanctifieth his name in public.

* Meaning the preſent and the future.

רִבּוֹן כָּל הָעוֹלָמִים לֹא עַל צִדְקוֹתֵינוּ אֲנַחְנוּ מַפִּילִים
תַּחֲנוּנֵינוּ לְפָנֶיךָ כִּי עַל רַחֲמֶיךָ הָרַבִּים׃ מָה אֲנוּ
מָה חַיֵּינוּ מָה חַסְדֵּנוּ מַה צִדְקֵנוּ מַה יְשׁוּעָתֵנוּ מַה כֹּחֵנוּ וּמַה
גְּבוּרָתֵנוּ מַה נֹּאמַר לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
הֲלֹא כָל הַגִּבּוֹרִים כְּאַיִן לְפָנֶיךָ וְאַנְשֵׁי הַשֵּׁם כְּלֹא הָיוּ
וַחֲכָמִים כִּבְלִי מַדָּע וּנְבוֹנִים כִּבְלִי הַשְׂכֵּל כִּי רוֹב מַעֲשֵׂיהֶם
תֹּהוּ׃ וִימֵי חַיֵּיהֶם הֶבֶל לְפָנֶיךָ׃ וּמוֹתַר הָאָדָם מִן הַבְּהֵמָה
אָיִן׃ כִּי הַכֹּל הָבֶל׃

אֲבָל אֲנַחְנוּ עַמְּךָ בְּנֵי בְרִיתֶךָ׃ בְּנֵי אַבְרָהָם אוֹהֲבְךָ
שֶׁנִּשְׁבַּעְתָּ לוֹ בְּהַר הַמּוֹרִיָּה׃ זֶרַע יִצְחָק יְחִידוֹ
שֶׁנֶּעֱקַד עַל גַּבֵּי הַמִּזְבֵּחַ׃ עֶדֶת יַעֲקֹב׀ בִּנְךָ בְּכוֹרֶךָ׃
שֶׁמֵּאַהֲבָתְךָ שֶׁאָהַבְתָּ אוֹתוֹ׃ וּמִשִּׂמְחָתְךָ שֶׁשָּׂמַחְתָּ בּוֹ
קָרָאתָ אֶת שְׁמוֹ יִשְׂרָאֵל וְיֵשׁוּרוּן׃

לְפִיכָךְ אֲנַחְנוּ חַיָּבִים לְהוֹדוֹת לָךְ וּלְשַׁבְּחָךְ וּלְפָאֶרְךָ
וּלְבָרֵךְ וּלְקַדֵּשׁ וְלָתֵת שֶׁבַח וְהוֹדָיָה לִשְׁמֶךָ׃
אַשְׁרֵינוּ מַה טּוֹב חֶלְקֵנוּ וּמַה נָּעִים גּוֹרָלֵנוּ וּמַה יָּפָה
יְרֻשָּׁתֵנוּ׃ אַשְׁרֵינוּ שֶׁאֲנַחְנוּ מַשְׁכִּימִים וּמַעֲרִיבִים׀ עֶרֶב
וָבֹקֶר וְאוֹמְרִים פַּעֲמַיִם בְּכָל יוֹם׃ שְׁמַע יִשְׂרָאֵל׃ יְיָ
אֱלֹהֵינוּ׃ יְיָ אֶחָד׃ בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד׃
אַתָּה הוּא עַד שֶׁלֹּא בָרָאתָ אֶת הָעוֹלָם׃ וְאַתָּה הוּא
לְאַחַר שֶׁבָּרָאתָ אֶת הָעוֹלָם׃ אַתָּה אֵל בָּעוֹלָם׃
חָזָה וְאַתָּה אֵל לְעוֹלָם הַבָּא׃ קַדֵּשׁ אֶת שִׁמְךָ עַל
מְקַדְּשֵׁי שְׁמֶךָ וְקַדֵּשׁ אֶת שִׁמְךָ בְּעוֹלָמְךָ׃ וּבִישׁוּעָתְךָ
תָּרוּם וְתַגְבִּיהַּ קַרְנֵנוּ׃ בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמְקַדֵּשׁ אֶת
שִׁמּוֹ בָּרַבִּים׃

אתה הוא יי Thou *art* the LORD, our God, in heaven, and on the earth; and in the higheſt heavens of heaven. In truth, thou *art* the firſt, and thou *art* the laſt, and beſides thee, there is no God. O gather together thoſe who hope in thee, from the four corners of the earth; that the whole world may know, and acknowledge, that thou alone, art God over all the kingdoms of the earth. Thou haſt made the heavens and the earth, the ſea, and all that is in them: and who is it among all the works of thy hands, either in the uppermoſt or nethermoſt *parts*, that can ſay unto thee, What doeſt thou? Our Father who art in heaven, *we beſeech thee* to be gracious unto us, for the ſake of thy great name, by which we are called* ; and confirm unto us, O LORD, our God! what is written†, At that time I will bring you *again*; and at the time when I aſſemble you, ſurely I will appoint you for a name, and a praiſe among all the people of the earth: when I cauſe your captivity to return before your eyes, ſaith the LORD.

וידבר And the LORD ſpake unto Moſes, ſaying, Command the children of Iſrael, and ſay unto them, My offering, *and* my bread for my ſacrifices made by fire, *for* a ſweet ſavour ‡ unto me, ſhall ye obſerve to offer unto me in its due ſeaſon. And thou ſhalt ſay unto them, This is the offering made by fire which ye ſhall offer unto the LORD: two lambs of the firſt year, without blemiſh, every§ day, for a continual burnt-offering. The one lamb ſhalt thou offer in the morning, and the other lamb ſhalt thou offer at even ‖. And a tenth part of an ephah of fine flour for a meat-offering, mingled with the fourth part of an hin of beaten oil. *It is* a continual burnt-offering which was ordained on mount Sinai, for a ſweet ſavour, an offering made by fire unto the LORD. And the drink offering thereof *ſhall be* the fourth *part* of an hin for the one lamb: in the holy *place* ſhalt thou cauſe the ſtrong wine to be poured out for a drink offering to the LORD. And the other lamb ſhalt thou offer at even, as the meat-offering of the morning, and as the drink offering thereof ſhalt thou offer *it*, an offering made by fire of a ſweet ſavour unto the LORD. (And he ſhall kill it on the ſide of the altar, north-ward before the LORD.)

ON THE SABBATH, SAY AS FOLLOWS.

וביום השבת And on the Sabbath day, two lambs of the firſt year without blemiſh, and two tenth deals of fine flour

* Heb. Which is called upon us.

† Zeph. iii. 20. ‡ Heb. My ſavour of reſt.

§ Heb. In a day. ‖ Heb. Between the evenings.

for

אַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ · וּבִשְׁמֵי הַשָּׁמַיִם
הָעֶלְיוֹנִים · אַתָּה אַתָּה הוּא רִאשׁוֹן · וְאַתָּה הוּא
אַחֲרוֹן · וּמִבַּלְעָדֶיךָ אֵין אֱלֹהִים · קָבַץ קוֹיְךָ מֵאַרְבַּע
כַּנְפוֹת הָאָרֶץ · יַכִּירוּ וְיֵדְעוּ כָּל בָּאֵי עוֹלָם כִּי אַתָּה אֱלֹהִים
לְבַדְּךָ לְכָל מַמְלְכוֹת הָאָרֶץ · אַתָּה עָשִׂיתָ אֶת הַשָּׁמַיִם
וְאֶת הָאָרֶץ אֶת הַיָּם וְאֶת כָּל אֲשֶׁר בָּם · וּמִי בְכָל מַעֲשֶׂה
יָדֶיךָ בָּעֶלְיוֹנִים אוֹ בַתַּחְתּוֹנִים שֶׁיֹּאמַר לְךָ מַה־תַּעֲשֶׂה ·
אָבִינוּ שֶׁבַּשָּׁמַיִם עֲשֵׂה עִמָּנוּ חֶסֶד בַּעֲבוּר שִׁמְךָ הַגָּדוֹל
שֶׁנִּקְרָא עָלֵינוּ · וְקַיֵּם לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ מַה שֶּׁכָּתוּב · בָּעֵת
הַהִיא אָבִיא אֶתְכֶם וּבָעֵת קַבְּצִי אֶתְכֶם כִּי אָתֵן אֶתְכֶם
לְשֵׁם וְלִתְהִלָּה בְּכֹל עַמֵּי הָאָרֶץ בְּשׁוּבִי אֶת שְׁבוּתֵיכֶם
לְעֵינֵיכֶם אָמַר יְיָ :

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר : צַו אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אֶת־קָרְבָּנִי לַחְמִי לְאִשַּׁי רֵיחַ
נִיחֹחִי תִּשְׁמְרוּ לְהַקְרִיב לִי בְּמוֹעֲדוֹ : וְאָמַרְתָּ לָהֶם זֶה
הָאִשֶּׁה אֲשֶׁר תַּקְרִיבוּ לַיהוָה כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה תְּמִימִם
שְׁנַיִם לַיּוֹם עֹלָה תָּמִיד : אֶת־הַכֶּבֶשׂ אֶחָד תַּעֲשֶׂה בַבֹּקֶר
וְאֵת הַכֶּבֶשׂ הַשֵּׁנִי תַּעֲשֶׂה בֵּין הָעַרְבָּיִם : וַעֲשִׂירִית הָאֵיפָה
סֹלֶת לְמִנְחָה בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן כָּתִית רְבִיעִת הַהִין : עֹלַת
תָּמִיד הָעֲשִׂיָה בְּהַר סִינַי לְרֵיחַ נִיחֹחַ אִשֶּׁה לַיהוָה : וְנִסְכּוֹ
רְבִיעִת הַהִין לַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד בַּקֹּדֶשׁ הַסֵּךְ נֶסֶךְ שֵׁכָר
לַיהוָה : וְאֵת הַכֶּבֶשׂ הַשֵּׁנִי תַּעֲשֶׂה בֵּין הָעַרְבָּיִם כְּמִנְחַת
הַבֹּקֶר וּכְנִסְכּוֹ תַּעֲשֶׂה אִשֵּׁה רֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה : (וְשָׁחַט
אוֹתוֹ עַל יֶרֶךְ הַמִּזְבֵּחַ צָפוֹנָה לִפְנֵי יְיָ :)

בשבת וּבְיוֹם הַשַּׁבָּת שְׁנֵי־כְבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה תְּמִימִם וּשְׁנֵי
עשרנים

for a meat offering mingled with oil, and the drink offering thereof. *This is* the burnt-offering of every Sabbath, beſides the continual burnt-offering and its drink offering.

TILL HERE

אימתי מקומן Which are the places *appointed* for the ſacrifices? The *place* for killing the moſt holy of them, was on the north: the bull* and the goat on the Day of Atonement, were killed on the north, and the reception of their blood in the ſervice veſſel, *was* on the north; their blood required ſprinkling over and between the ſtaves, the veil, and the golden altar: one gift omitted, impeded *the ſervice:* the remainder of the blood, was to be poured out at the weſt ſide of the bottom of the outer altar; and if not done, *it* did not impede *the ſervice.* The bulls and goats which were burnt†, were killed on the north, and the reception of their blood in the ſervice veſſel, was on the north; and their blood required ſprinkling againſt the veil, and upon the golden altar; one gift omitted, impeded *the ſervice:* the remainder of the blood was to be poured out at the weſt ſide of the bottom of the outer altar; and if not done, *it* did not impede *the ſervice.* Both theſe and the preceding, were burnt in the repoſitory for aſhes. The ſin offerings of the whole congregation, and of a particular perſon: theſe were the ſin offerings of the whole congregation, the goats *which were offered on* the beginning of the months, and thoſe of the feſtivals: they were killed on the north, and the reception of their blood in the ſervice veſſel, was on the north; and their blood required four gifts upon the four horns *of the altar.* In what manner *was this performed? The prieſt* went up the aſcent, and turned towards the circuit (IX), and came to the ſouth-eaſt corner, *then* to the north-eaſt, *ſo on to the* north-weſt, *and from thence to* the ſouth-weſt: the remainder of the blood was to be poured out at the ſouth ſide of the bottom *of the outer altar*; and they were to be eaten within the curtains, by the males of the prieſthood, dreſſed after any manner, that day, and the night *thereof,* until midnight. The burnt-offering is moſt holy; it was to be killed on the north, and the reception of its blood in the ſervice veſſel, was on the north: and its blood required two gifts, which are *as* four; it required flaying, and diſmembering, and a total conſumption by fire. The peace-offerings of the whole congregation, and the treſpaſs-offerings: theſe are the treſpaſs-offerings; the treſpaſs-offering of theft: the treſpaſs-offering for treſpaſſes: the treſpaſs-offering for a betrothed hand maid: alſo of the Nazarite; the leper; and doubtful

* Levit. xv. 3. † Ibid. iv. 12. 21.—xvi. 27. &c.

ſin:

עֶשְׂרֹנִים סֹלֶת מִנְחָה בְלוּלָה בַּשֶּׁמֶן וְנִסְכּוֹ : עֹלַת שַׁבָּת
בְּשַׁבַּתּוֹ עַל־עֹלַת הַתָּמִיד וְנִסְכָּהּ :

אֵיזֵהוּ מְקוֹמָן שֶׁל זְבָחִים ׳ קָדְשֵׁי קָדָשִׁים שְׁחִיטָתָן
בַּצָּפוֹן ׳ פַּר וְשָׂעִיר שֶׁל יוֹם הַכִּפּוּרִים ׳ שְׁחִיטָתָן
בַּצָּפוֹן ׳ וְקִבּוּל דָּמָן בִּכְלֵי שָׁרֵת בַּצָּפוֹן ׳ וְדָמָן טָעוּן הַזָיָה
עַל בֵּין הַבַּדִּים וְעַל הַפָּרוֹכֶת וְעַל מִזְבַּח הַזָּהָב ׳ מַתָּנָה
אַחַת מֵהֶן מְעַכֶּבֶת ׳ שְׁיָרֵי הַדָּם הָיָה שׁוֹפֵךְ עַל יְסוֹד
מַעֲרָבִי שֶׁל מִזְבֵּחַ הַחִיצוֹן ׳ אִם לֹא נָתַן לֹא עִכֵּב : פָּרִים
הַנִּשְׂרָפִים וּשְׂעִירִים הַנִּשְׂרָפִים שְׁחִיטָתָן בַּצָּפוֹן וְקִבּוּל דָּמָן
בִּכְלֵי שָׁרֵת בַּצָּפוֹן וְדָמָן טָעוּן הַזָיָה עַל הַפָּרוֹכֶת וְעַל
מִזְבַּח הַזָּהָב מַתָּנָה אַחַת מֵהֶן מְעַכֶּבֶת ׳ שְׁיָרֵי הַדָּם הָיָה
שׁוֹפֵךְ עַל יְסוֹד מַעֲרָבִי שֶׁל מִזְבֵּחַ הַחִיצוֹן אִם לֹא נָתַן לֹא
עִכֵּב ׳ אֵלּוּ וְאֵלּוּ נִשְׂרָפִין בְּבֵית הַדֶּשֶׁן : חַטֹּאת הַצִּבּוּר
וְהַיָּחִיד ׳ אֵלּוּ הֵן חַטֹּאת הַצִּבּוּר ׳ שְׂעִירֵי רָאשֵׁי חֳדָשִׁים
וְשֶׁל מוֹעֲדוֹת ׳ שְׁחִיטָתָן בַּצָּפוֹן וְקִבּוּל דָּמָן בִּכְלֵי שָׁרֵת
בַּצָּפוֹן וְדָמָן טָעוּן אַרְבַּע מַתָּנוֹת עַל אַרְבַּע קְרָנוֹת ׳
בְּיצַד ׳ עָלָה בַכֶּבֶשׁ וּפָנָה לְסוֹבֵב וּבָא לוֹ לְקֶרֶן דְּרוֹמִית
מִזְרָחִית ׳ מִזְרָחִית צְפוֹנִית ׳ צְפוֹנִית מַעֲרָבִית ׳ מַעֲרָבִית
דְּרוֹמִית ׳ שְׁיָרֵי הַדָּם הָיָה שׁוֹפֵךְ עַל יְסוֹד דְּרוֹמִי ׳ וְנֶאֱכָלִין
לְפָנִים מִן הַקְּלָעִים לִזְכָרֵי כְהֻנָּה בְּכָל מַאֲכָל ׳ לְיוֹם וָלַיְלָה
עַד חֲצוֹת : הָעוֹלָה קָדֶשׁ קָדָשִׁים שְׁחִיטָתָהּ בַּצָּפוֹן וְקִבּוּל
דָּמָהּ בִּכְלֵי שָׁרֵת בַּצָּפוֹן וְדָמָהּ טָעוּן שְׁתֵּי מַתָּנוֹת שָׁוֶה
אַרְבַּע וּטְעוּנָה הֶפְשֵׁט וְנִתּוּחַ וְכָלִיל לָאִשִּׁים : זִבְחֵי שַׁלְמֵי
צִבּוּר וַאֲשָׁמוֹת ׳ אֵלּוּ הֵן אֲשָׁמוֹת ׳ אָשָׁם גְּזֵילוֹת אָשָׁם
מְעִילוֹת אָשָׁם שִׁפְחָה חֲרוּפָה אָשָׁם נָזִיר אָשָׁם מְצוֹרָע

ſin: they were to be killed on the north: and the reception of their blood in the ſervice veſſel, was on the north; and their blood required two gifts, which are *as* four; and they were eaten within the curtains, by the males of the prieſthood, dreſſed after any manner, that day and night, until midnight.

התודה The thankſgiving offering, and the ram of the Nazarite, were leſs holy (x); they might be killed in any part of the court; and their blood required two gifts, which are *as* four; and they might be eaten in any part of the city, by any perſon, dreſſed after any manner, that day and night, until midnight. That *part* which was heaved up * from them, was like *the other parts of them*, ſave, that the part which was heaved, was to be eaten by the prieſts, their wives, their children, and their ſervants. Peace offerings are leſs holy; they might be killed in any part of the court; and their blood required two gifts, which are *as* four; and they might be eaten in any part of the city, by any perſon, dreſſed after any manner, for *the ſpace of* two days and one night: that which was heaved up from them, was like the reſt, ſave, that the part which was heaved, was to be eaten by the prieſts, their wives, their children, and their ſervants. The firſt-born, the tithes of beaſt, and the paſſover, were leſs holy: they might be killed in any part of the court; and their blood required *only* one gift: but then, it muſt be given towards the bottom: there was a diſtinction in the eating of them; *for* the firſt born was eaten by the prieſts, and the tithe by all perſons; they were alſo eaten in any part of the city, dreſſed after any manner, for two days and one night. The paſſover was to be eaten at night only†, but not later than midnight: neither was it to be eaten, but by thoſe that were numbered ‡ to it: nor was it to be eaten dreſſed in any other manner than roaſted.

רבי ישמעאל Rabbi Iſhmael ſays, that the law is *to be* expounded by thirteen rules (xi).

I. Light and heavy: or an inference from minor to major (xii).

II. *A deciſion deduced* from an agreement, or equality of texts (xiii).

* See Levit. vii. 32, 33, 34.

† Exod. xii. 8. ‡ Ibid. iv.

אָשָׁם תָּלוּי שְׁחִיטָתָן בַּצָּפוֹן וְקִבּוּל דָּמָן בִּכְלִי שָׁרֵת
בַּצָּפוֹן וְדָמָן טָעוּן שְׁתֵּי מַתָּנוֹת שֶׁהֵן אַרְבַּע · וְנֶאֱכָלִין
לְפָנִים מִן הַקְּלָעִים לִזְכְרֵי כְהֻנָּה · בְּכָל מַאֲכָל לְיוֹם וָלַיְלָה
עַד חֲצוֹת :

הַתּוֹדָה וְאֵיל נָזִיר קָדָשִׁים קַלִּים שְׁחִיטָתָן בְּכָל מָקוֹם
בָּעֲזָרָה וְדָמָן טָעוּן שְׁתֵּי מַתָּנוֹת שֶׁהֵן אַרְבַּע ·
וְנֶאֱכָלִין בְּכָל הָעִיר לְכָל אָדָם בְּכָל מַאֲכָל · לְיוֹם וָלַיְלָה
עַד חֲצוֹת : הַמּוּרָם מֵהֶם כַּיּוֹצֵא בָהֶם · אֶלָּא שֶׁהַמּוּרָם
נֶאֱכָל לַכֹּהֲנִים לְנָשֵׁיהֶם וְלִבְנֵיהֶם וּלְעַבְדֵיהֶם · שְׁלָמִים
קָדָשִׁים קַלִּים שְׁחִיטָתָן בְּכָל מָקוֹם בָּעֲזָרָה וְדָמָן טָעוּן שְׁתֵּי
מַתָּנוֹת שֶׁהֵן אַרְבַּע · וְנֶאֱכָלִין בְּכָל הָעִיר לְכָל אָדָם בְּכָל
מַאֲכָל · לִשְׁנֵי יָמִים וְלַיְלָה אֶחָד : הַמּוּרָם מֵהֶם כַּיּוֹצֵא
בָהֶם · אֶלָּא שֶׁהַמּוּרָם נֶאֱכָל לַכֹּהֲנִים לְנָשֵׁיהֶם וְלִבְנֵיהֶם
וּלְעַבְדֵיהֶם : הַבְּכוֹר וְהַמַּעֲשֵׂר וְהַפֶּסַח קָדָשִׁים קַלִּים
שְׁחִיטָתָן בְּכָל מָקוֹם בָּעֲזָרָה וְדָמָן טָעוּן מַתָּנָה אַחַת ·
וּבִלְבַד שֶׁיִּתֵּן כְּנֶגֶד הַיְסוֹד : שְׁנָיָה בַּאֲכִילָתָן · הַבְּכוֹר
נֶאֱכָל לַכֹּהֲנִים וְהַמַּעֲשֵׂר לְכָל אָדָם וְנֶאֱכָלִין בְּכָל הָעִיר
בְּכָל מַאֲכָל · לִשְׁנֵי יָמִים וְלַיְלָה אֶחָד : הַפֶּסַח אֵינוֹ נֶאֱכָל
אֶלָּא בַּיְלָה · וְאֵינוֹ נֶאֱכָל אֶלָּא עַד חֲצוֹת · וְאֵינוֹ נֶאֱכָל
אֶלָּא לִמְנוּיָו · וְאֵינוֹ נֶאֱכָל אֶלָּא צָלִי :

רַבִּי יִשְׁמָעֵאל אוֹמֵר · בִּשְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה מִדּוֹת הַתּוֹרָה
נִדְרֶשֶׁת :

א

מִקַּל וָחוֹמֶר :

ב

וּמִגְּזֵרָה שָׁוָה :

III. From the principal conſtitution contained in one verſe, *and* from the principal conſtitution deduced from two verſes (XIV).

IV. From *comparing* a general *deſcription* with its ſpecified particular (XV).

V. From a particular text followed by a general one (XVI).

IV. *Precepts treated of firſt in* general, and *then in* particular, and *again in* general, thou muſt not adjudge, but according to that which is ſimilar to the particular (XVII).

VII. From a general *deſcription* that requires a particular, or *ſpecific text to explain it:* and from a particular *text* that requires a general *one* (XVIII),

VIII. Every thing that is comprehended under a general *deſcription*, and is afterwards particularly exempted therefrom, in order to teach us ſomething concerning it: the exemption is not *given* for its ſake only, but to teach the ſame of the whole general *term* (XIX).

IX. And every thing that is included in a general *deſcription*, and is afterwards excepted, to prove an argument ſimilar to its ſubject: *in that caſe* it alleviates, but does not aggravate (XX).

X. And every thing that is included in a general *deſcription*, and is afterwards excepted, to prove an argument not ſimilar to its ſubject: in ſuch *caſe*, it ſerves to alleviate and aggravate (XXI).

XI. And every thing that is included in a general *deſcription*, and is afterwards excepted, to determine a new matter, cannot be reſtored to the general *term*, unleſs it be, by being expreſsly mentioned in the text (XXII).

XII. And a thing that is deduced from the ſubject *itſelf*: and a thing deduced from the end *of the text* (XXIII).

XIII. And thus, *when* two texts contradict each other, *we cannot determine the ſenſe* until a third text is produced, which reconciles them (XXIV).

ג

מִבְּנְיַן אָב מִכָּתוּב אֶחָד · וּמִבִּנְיַן אָב מִשְּׁנֵי כְתוּבִים :

ד

מִכְּלָל וּפְרָט :

ה

וּמִפְּרָט וּכְלָל :

ו

כְּלָל וּפְרָט וּכְלָל אֵי אַתָּה דָן אֶלָּא כְּעֵין הַפְּרָט :

ז

מִכְּלָל שֶׁהוּא צָרִיךְ לִפְרָט · וּמִפְּרָט שֶׁהוּא צָרִיךְ לִכְלָל :

ח

וְכָל דָּבָר שֶׁהָיָה בִּכְלָל וְיָצָא מִן הַכְּלָל לְלַמֵּד · לֹא לְלַמֵּד עַל עַצְמוֹ יָצָא אֶלָּא לְלַמֵּד עַל הַכְּלָל כֻּלּוֹ יָצָא :

ט

וְכָל דָּבָר שֶׁהָיָה בִּכְלָל וְיָצָא לִטְעוֹן טַעַן אֶחָד שֶׁהוּא כְּעִנְיָנוֹ יָצָא לְהָקֵל וְלֹא לְהַחֲמִיר :

י

וְכָל דָּבָר שֶׁהָיָה בִּכְלָל וְיָצָא לִטְעוֹן טַעַן אַחֵר שֶׁלֹּא כְּעִנְיָנוֹ יָצָא לְהָקֵל וּלְהַחֲמִיר :

יא

וְכָל דָּבָר שֶׁהָיָה בִּכְלָל וְיָצָא לִדּוֹן בְּדָבָר הֶחָדָשׁ אִי אַתָּה יָכוֹל לְהַחֲזִירוֹ לִכְלָלוֹ עַד שֶׁיַּחֲזִירֶנּוּ הַכָּתוּב לִכְלָלוֹ בְּפֵירוּשׁ :

יב

דָּבָר הַלָּמֵד מֵעִנְיָנוֹ וְדָבָר הַלָּמֵד מִסּוֹפוֹ :

יג

תֵּן שְׁנֵי כְתוּבִים הַמַּכְחִישִׁים זֶה אֶת זֶה עַד שֶׁיָּבֹא הַכָּתוּב הַשְּׁלִישִׁי וְיַכְרִיעַ בֵּינֵיהֶם :

יהי רצון Let it be acceptable before thee, O LORD, our God! and the God of our fathers, that the holy temple may ſpeedily be built in our days; and let our portion be in thy law. And there we will ſerve thee in reverence, as in ancient days, and in former years: And may the offering of Judah and Jeruſalem be pleaſant unto the LORD, as in ancient days, and in former years.

ברוך שאמר (XXV) Bleſſed *is* he, who only ſaid, *Let there be a creation*, and the world exiſted! Bleſſed *is* he. Bleſſed *be* he who created the world. Bleſſed *is* he who ſayeth and performeth. Bleſſed *is* he who ordaineth and eſtabliſheth. Bleſſed *is* he who hath compaſſion upon the earth. Bleſſed *is* he who hath compaſſion upon *all* creatures. Bleſſed *is* he who rendereth a good reward to thoſe that fear him. Bleſſed *is* he who liveth for ever, and exiſteth eternally. Bleſſed *is* he who redeemeth and delivereth. Bleſſed be his name. Bleſſed art thou, O LORD, our God! King of the univerſe; O God, *our* moſt merciful Father! who is exalted by the mouth of his people, praiſed and glorified by the tongue of his pious ſervants: *and therefore*, with the ſongs of David thy ſervant, will we praiſe thee, O LORD, our God! With thankſgivings and ſongs of praiſe, will we magnify, praiſe, glorify, and acknowledge thee for our King. Yea, we *continually* will make mention of thy name, our King! and our God! The only ONE who liveth eternally (XXVI); the *only* King; praiſed and glorified be his great name, for ever and ever. Bleſſed art thou, O LORD! a King adored with praiſes.

הודו ליי O give thanks unto the LORD; call on his name; make known his deeds among the people. Sing, and chant hymns unto him: proclaim ye all his wondrous works. Glory in his holy name; let the heart of them rejoice who ſeek the LORD. Seek ye the LORD, and his ſtrength; ſeek his face evermore. Remember his miracles that he hath done, his wonders and the judgements of his mouth. O ye, the ſeed of Iſrael his ſervant; the children of Jacob his choſen *people*. He *is* the LORD our God: his judgements *are* in all the earth. Remember ye his covenant for ever: the word which he commanded to a thouſand generations. Which he covenanted with Abraham, and likewiſe his oath unto Iſaac. And he confirmed the ſame to Jacob for a ſtatute, to Iſrael *for* an everlaſting covenant. Saying, Unto thee will I give the land of Canaan, the portion of your inheritance. Whilſt ye were

but

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁיִּבָּנֶה בֵּית
הַמִּקְדָּשׁ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ: וְשָׁם
נַעֲבָדְךָ בְּיִרְאָה כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמוֹנִיוֹת: וְעָרְבָה
לַיְיָ מִנְחַת יְהוּדָה וִירוּשָׁלָם כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמוֹנִיוֹת:
בָּרוּךְ שֶׁאָמַר וְהָיָה הָעוֹלָם · בָּרוּךְ הוּא · בָּרוּךְ עוֹשֶׂה
בְרֵאשִׁית · בָּרוּךְ אוֹמֵר וְעוֹשֶׂה · בָּרוּךְ גּוֹזֵר
וּמְקַיֵּם · בָּרוּךְ מְרַחֵם עַל הָאָרֶץ · בָּרוּךְ מְרַחֵם עַל
הַבְּרִיּוֹת · בָּרוּךְ מְשַׁלֵּם שָׂכָר טוֹב לִירֵאָיו · בָּרוּךְ חַי לָעַד
וְקַיָּם לָנֶצַח · בָּרוּךְ פּוֹדֶה וּמַצִּיל · בָּרוּךְ שְׁמוֹ · בָּרוּךְ
אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם · הָאֵל אָב הָרַחֲמָן · הַמְהֻלָּל
בְּפִי עַמּוֹ מְשֻׁבָּח וּמְפוֹאָר · בִּלְשׁוֹן חֲסִידָיו וַעֲבָדָיו ·
וּבְשִׁירֵי דָוִד עַבְדֶּךָ · נְהַלֶּלְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ · בִּשְׁבָחוֹת
וּבְזְמִירוֹת · וּנְגַדֶּלְךָ וּנְשַׁבֵּחֲךָ וּנְפָאֶרְךָ · וְנַמְלִיכְךָ וְנַזְכִּיר
שִׁמְךָ · מַלְכֵּנוּ אֱלֹהֵינוּ · יָחִיד חֵי הָעוֹלָמִים · מֶלֶךְ מְשֻׁבָּח
וּמְפוֹאָר עֲדֵי עַד שְׁמוֹ הַגָּדוֹל: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ · מֶלֶךְ
מְהֻלָּל בַּתִּשְׁבָּחוֹת:

הוֹדוּ לַיְיָ קִרְאוּ בִשְׁמוֹ · הוֹדִיעוּ בָעַמִּים עֲלִילוֹתָיו: שִׁירוּ
לוֹ זַמְּרוּ לוֹ · שִׂיחוּ בְּכָל נִפְלְאוֹתָיו: הִתְהַלְלוּ
בְּשֵׁם קָדְשׁוֹ · יִשְׂמַח לֵב מְבַקְשֵׁי יְיָ: דִּרְשׁוּ יְיָ וְעֻזּוֹ · בַּקְּשׁוּ
פָנָיו תָּמִיד: זִכְרוּ נִפְלְאוֹתָיו אֲשֶׁר עָשָׂה · מֹפְתָיו וּמִשְׁפְּטֵי
פִיהוּ: זֶרַע יִשְׂרָאֵל עַבְדּוֹ · בְּנֵי יַעֲקֹב בְּחִירָיו: הוּא יְיָ
אֱלֹהֵינוּ · בְּכָל הָאָרֶץ מִשְׁפָּטָיו: זִכְרוּ לְעוֹלָם בְּרִיתוֹ ·
דָּבָר צִוָּה לְאֶלֶף דּוֹר: אֲשֶׁר כָּרַת אֶת אַבְרָהָם · וּשְׁבוּעָתוֹ
לְיִצְחָק: וַיַּעֲמִידֶהָ לְיַעֲקֹב לְחֹק · לְיִשְׂרָאֵל בְּרִית עוֹלָם:
לֵאמֹר לְךָ אֶתֵּן אֶרֶץ כְּנָעַן: חֶבֶל נַחֲלַתְכֶם: בִּהְיוֹתְכֶם

but few * in number, yea, very few, and ſtrangers in the land. When they went from one nation to another, from *one* kingdom to another people. He ſuffered no man to oppreſs them: yea, he reproved kings for their ſake, ſaying, Touch not mine anointed, and do my prophets no harm. Let all the earth ſing unto the LORD: proclaim his ſalvation from day to day. Declare his glory among the nations, his wonders among all people. For the LORD *is* great, and exalted in praiſe; and he *is* to be feared above all gods. For all the gods of the nations *are* idols: but the LORD hath made the heavens. Honour and majeſty *are* in his preſence; ſtrength and gladneſs *are* in his place. Aſcribe unto the LORD, O ye families of the people, aſcribe unto the LORD glory and might. Aſcribe unto the LORD the glory *due unto* his name; bring an offering, and come into his preſence; worſhip the LORD in the glorious ſanctuary. Let all the earth tremble before him, who hath † fixed the foundations thereof, that it might not be moved. Let the heavens rejoice, and the earth be glad: and they ſhall ſay among the nations, The LORD reigneth. Let the ſea, and its full domains roar; let the field and all that is therein rejoice *with ſmiling plenty*. Then ſhall the trees of the wood ſhout, becauſe of the preſence of the LORD, when he cometh to judge the earth. O give thanks unto the LORD, for *he is* good; becauſe his mercy endureth for ever. And ſay ye, Save us, O God of our ſalvation, and gather us together, and deliver us from the nations, that we may give thanks to thy holy name, *and* glory in thy praiſe. Bleſſed *be* the LORD God of Iſrael for ever and ever: and all the people ſaid, Amen, and praiſed the LORD. Extol ye the LORD our God! and bow down at his footſtool, for holy is he. Extol ye the LORD our God! and worſhip at his holy mount, for the LORD our God is holy. And he *being* merciful forgiveth iniquity, and deſtroyeth not; yea, he frequently turneth away his anger, and awakeneth not all his wrath. O LORD! withhold not thy tender mercies from me: let thy loving kindneſs and thy truth preſerve me continually. O LORD! remember thy tender mercies, and thy loving kindneſſes, for they *have been* of old. Aſcribe ye ſtrength unto God: his excellency *is* over Iſrael, and his ſtrength in the ſkies. O God! *thou art* tremendous from thy holy reſidence. O God of Iſrael! who giveth

* Heb. Few men.

† Heb. Eſtabliſhed the world.

ſtrength

מְחֵי מִסְפָּר · בְּמֵעַט וְנָרִים בָּהּ : וַיִּתְהַלְּכוּ מִגּוֹי אֶל גּוֹי ·
וּמִמַּמְלָכָה אֶל־עַם אַחֵר : לֹא הִנִּיחַ לְאִישׁ לְעָשְׁקָם ·
וַיּוֹכַח עֲלֵיהֶם מְלָכִים : אַל תִּגְּעוּ בִמְשִׁיחָי · וּבִנְבִיאַי אַל
תָּרֵעוּ : שִׁירוּ לַיְיָ כָּל הָאָרֶץ · בַּשְּׂרוּ מִיּוֹם אֶל יוֹם יְשׁוּעָתוֹ :
סַפְּרוּ בַגּוֹיִם · אֶת כְּבוֹדוֹ · בְּכָל הָעַמִּים נִפְלְאוֹתָיו : כִּי
גָדוֹל יְיָ וּמְהֻלָּל מְאֹד · וְנוֹרָא הוּא עַל כָּל אֱלֹהִים: כִּי כָל־
אֱלֹהֵי הָעַמִּים · אֱלִילִים · וַיְיָ שָׁמַיִם עָשָׂה : הוֹד וְהָדָר
לְפָנָיו · עֹז וְחֶדְוָה בִּמְקוֹמוֹ : הָבוּ לַיְיָ מִשְׁפְּחוֹת עַמִּים :
הָבוּ לַיְיָ כָּבוֹד וָעֹז : הָבוּ לַיְיָ כְּבוֹד שְׁמוֹ שְׂאוּ מִנְחָה
וּבֹאוּ לְפָנָיו · הִשְׁתַּחֲווּ לַיְיָ בְּהַדְרַת קֹדֶשׁ : חִילוּ מִלְּפָנָיו
כָּל הָאָרֶץ · אַף תִּכּוֹן תֵּבֵל בַּל תִּמּוֹט : יִשְׂמְחוּ הַשָּׁמַיִם
וְתָגֵל הָאָרֶץ · וְיֹאמְרוּ בַגּוֹיִם יְיָ מָלָךְ : יִרְעַם הַיָּם וּמְלוֹאוֹ ·
יַעֲלוֹז הַשָּׂדֶה וְכָל אֲשֶׁר בּוֹ : אָז יְרַנְּנוּ עֲצֵי הַיָּעַר מִלִּפְנֵי
יְיָ · כִּי בָא לִשְׁפֹּט אֶת הָאָרֶץ : הוֹדוּ לַיְיָ כִּי טוֹב · כִּי
לְעוֹלָם חַסְדּוֹ : וְאִמְרוּ הוֹשִׁיעֵנוּ אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנוּ · וְקַבְּצֵנוּ
וְהַצִּילֵנוּ מִן הַגּוֹיִם לְהוֹדוֹת לְשֵׁם קָדְשֶׁךָ לְהִשְׁתַּבֵּחַ
בִּתְהִלָּתֶךָ : בָּרוּךְ יְיָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מִן הָעוֹלָם וְעַד הָעוֹלָם ·
וַיֹּאמְרוּ כָל הָעָם אָמֵן וְהַלֵּל לַיְיָ : רוֹמְמוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ ·
וְהִשְׁתַּחֲווּ לַהֲדוֹם רַגְלָיו קָדוֹשׁ הוּא : רוֹמְמוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ ·
וְהִשְׁתַּחֲווּ לְהַר קָדְשׁוֹ · כִּי קָדוֹשׁ יְיָ אֱלֹהֵינוּ : וְהוּא רַחוּם
יְכַפֵּר עָוֹן וְלֹא יַשְׁחִית וְהִרְבָּה לְהָשִׁיב אַפּוֹ · וְלֹא יָעִיר כָּל
חֲמָתוֹ : אַתָּה יְיָ לֹא תִכְלָא רַחֲמֶיךָ מִמֶּנִּי · חַסְדְּךָ וַאֲמִתְּךָ
תָּמִיד יִצְּרוּנִי : זְכָר · רַחֲמֶיךָ יְיָ וַחֲסָדֶיךָ · כִּי מֵעוֹלָם הֵמָּה :
תֵּנוּ עֹז לֵאלֹהִים · עַל יִשְׂרָאֵל גַּאֲוָתוֹ · וְעֻזּוֹ בַּשְּׁחָקִים :
נוֹרָא אֱלֹהִים · מִמִּקְדָּשֶׁיךָ אֵל יִשְׂרָאֵל : הוּא נֹתֵן עֹז

ſtrength and power unto *thy* people: bleſſed be God. O LORD God! to whom vengeance belongeth *: O God! to whom vengeance belongeth, ſhine forth. Exalt thyſelf, O Judge of the earth: render a reward to the proud. Salvation *belongeth* unto the LORD: thy bleſſing *be* upon thy people. Selah. The LORD of hoſts *is* with us, the God of Jacob *is* our refuge †. Selah. O LORD of hoſts! bleſſed *is* the man that truſteth in thee. Save *us*, O LORD! let the *heavenly* King hear us when we call. O ſave thy people, and bleſs thine inheritance: feed, and exalt them for ever. Our ſoul waiteth for the LORD: he *is* our help and our ſhield. For our hearts ſhall rejoice in him! becauſe we have truſted in his holy name. Let thy mercy, O LORD! be upon us, according as we hope in thee. O LORD! ſhew us thy mercy, and grant us thy ſalvation. Ariſe for our help ‡, and redeem us for thy mercy's ſake. I am the LORD thy God, who brought thee out of the land of Egypt: declare thy wants, and I will ſatisfy them. Happy the people, who are thus! Happy the people, whoſe God is the LORD! And *as* I have truſted in thy mercy, my heart ſhall rejoice in thy ſalvation. I will ſing unto the LORD, becauſe he hath dealt bountifully with me.

PSALM XIX.

לַמְנַצֵּחַ To THE CHIEF MUSICIAN. A PSALM OF DAVID. The heavens declare the glory of God: and the firmament ſheweth the work of his hands. Day unto day uttereth ſpeech; and night unto night ſheweth knowledge. There is no ſpeech nor language, in which their voice § is not heard. Their extent ‖ is gone out through all the earth, and their words to the end of the world: in them hath he ſet a tabernacle for the ſun. Who *is* as a bridegroom coming out of his chamber, *and* rejoiceth as a ſtrong man to run a race. His going forth *is* from the end of the heaven, and his circuit unto the ends thereof: and there is nothing hid from his heat. The law of the LORD *is* perfect, quieting the ſoul: the teſtimony of the LORD *is* ſure, making the ſimple wiſe. The ſtatues of the LORD *are* right, rejoicing the heart: the commandment of the LORD *is* clear, enlightning the eyes. The fear of the LORD *is* pure, enduring for ever: the judgments of the LORD *are* true, *and* uniformly juſt. Which are to be deſired more than gold, yea, more than much fine gold: they are ſweeter than honey, and the dropping of honey combs. Moreover, thy ſervant is admoniſhed by them: *and* in keeping of them *there is* great re-

* Heb. Lord of vengeances.
† Heb. An high place for us. ‡ Heb. An help for us.
§ The powerful voice of nature praiſing its Creator.
‖ Heb. Line.

וְתַעֲצֻמוֹת לָעָם · בָּרוּךְ אֱלֹהִים : אֵל נְקָמוֹת יְיָ · אֵל
נְקָמוֹת הוֹפִיעַ : הִנָּשֵׂא שֹׁפֵט הָאָרֶץ · הָשֵׁב גְּמוּל עַל
גֵּאִים : לַיְיָ הַיְשׁוּעָה · עַל עַמְּךָ בִרְכָתֶךָ סֶלָה : יְיָ צְבָאוֹת
עִמָּנוּ מִשְׂגָּב לָנוּ · אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֶלָה : יְיָ צְבָאוֹת · אַשְׁרֵי
אָדָם בּוֹטֵחַ בָּךְ : יְיָ הוֹשִׁיעָה · הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם קָרְאֵנוּ :
הוֹשִׁיעָה אֶת עַמֶּךָ · וּבָרֵךְ אֶת נַחֲלָתֶךָ וּרְעֵם וְנַשְּׂאֵם עַד־
הָעוֹלָם : נַפְשֵׁנוּ חִכְּתָה לַיְיָ · עֶזְרֵנוּ וּמָגִנֵּנוּ הוּא : כִּי בוֹ
יִשְׂמַח לִבֵּנוּ · כִּי בְשֵׁם קָדְשׁוֹ בָטָחְנוּ · יְהִי חַסְדְּךָ יְיָ עָלֵינוּ ·
כַּאֲשֶׁר יִחַלְנוּ לָךְ : הַרְאֵנוּ יְיָ חַסְדֶּךָ · וְיֶשְׁעֲךָ תִּתֶּן לָנוּ :
קוֹמָה עֶזְרָתָה לָנוּ · וּפְדֵנוּ לְמַעַן חַסְדֶּךָ : אָנֹכִי יְיָ אֱלֹהֶיךָ ·
הַמַּעַלְךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם · הַרְחֶב פִּיךָ וַאֲמַלְאֵהוּ : אַשְׁרֵי
הָעָם שֶׁכָּכָה לּוֹ · אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁיְיָ אֱלֹהָיו : וַאֲנִי · בְּחַסְדְּךָ
בָטַחְתִּי · יָגֵל · לִבִּי בִּישׁוּעָתֶךָ · אָשִׁירָה לַיְיָ כִּי גָמַל עָלָי :
ט לַמְנַצֵּחַ מִזְמוֹר לְדָוִד : הַשָּׁמַיִם מְסַפְּרִים כְּבוֹד אֵל ·
וּמַעֲשֵׂה יָדָיו מַגִּיד הָרָקִיעַ : יוֹם לְיוֹם יַבִּיעַ
אֹמֶר · וְלַיְלָה לְלַיְלָה יְחַוֶּה דָּעַת : אֵין אֹמֶר וְאֵין דְּבָרִים ·
בְּלִי נִשְׁמָע קוֹלָם : בְּכָל הָאָרֶץ יָצָא קַוָּם · וּבִקְצֵה תֵּבֵל
מִלֵּיהֶם · לַשֶּׁמֶשׁ שָׂם אֹהֶל בָּהֶם : וְהוּא כְּחָתָן יוֹצֵא
מֵחֻפָּתוֹ · יָשִׂישׂ כְּגִבּוֹר לָרוּץ אֹרַח : מִקְצֵה הַשָּׁמַיִם ·
מוֹצָאוֹ · וּתְקוּפָתוֹ עַל קְצוֹתָם · וְאֵין נִסְתָּר מֵחַמָּתוֹ :
תּוֹרַת יְיָ תְּמִימָה מְשִׁיבַת נָפֶשׁ · עֵדוּת יְיָ נֶאֱמָנָה מַחְכִּימַת
פֶּתִי : פִּקּוּדֵי יְיָ יְשָׁרִים מְשַׂמְּחֵי לֵב · מִצְוַת יְיָ בָּרָה
מְאִירַת עֵינָיִם : יִרְאַת יְיָ טְהוֹרָה עוֹמֶדֶת לָעַד · מִשְׁפְּטֵי
יְיָ אֱמֶת צָדְקוּ יַחְדָּיו : הַנֶּחֱמָדִים מִזָּהָב וּמִפָּז רָב · וּמְתוּקִים
מִדְּבַשׁ וְנֹפֶת צוּפִים : גַּם עַבְדְּךָ נִזְהָר בָּהֶם · בְּשָׁמְרָם

ward. Who can guard againſt *his* errors? Cleanſe me, O *Lord!* from ſecret *faults*, Withhold thy ſervant alſo from preſumptuous *ſins*, let them not have dominion over me: then ſhall I be upright, and I ſhall be clear from *any* great tranſgreſſion. Let the words of my mouth, and the meditation of my heart be acceptable in thy ſight, O LORD, *who art* my Rock, and my redeemer.

PSALM XXXIV

לדוד A PSALM OF DAVID, WHEN HE CHANGED * HIS BEHAVIOUR BEFORE ABIMELECH; WHO THEN DROVE HIM AWAY, AND HE DEPARTED. I will bleſs the LORD at all times: his praiſe *ſhall be* continually in my mouth. My ſoul ſhall boaſt itſelf in the LORD: the humble ſhall hear *it*, and be glad. O magnify the LORD with me, and let *us* extol his name together. I ſought the LORD, and he anſwered me, and delivered me from all my fears. They looked unto him, and were enlightened: and their faces were not aſhamed. This poor man † cried, and the LORD heard *him:* and ſaved him from all his trouble. The angel of the LORD encampeth round about thoſe who fear him, and delivereth them. O try and ſee, that the LORD *is* good: happy *is* the man, who truſteth in him. O fear the LORD, ye his ſaints: for *there is* no want to thoſe who fear him. The young lions do lack, and ſuffer hunger: but they who ſeek the LORD, ſhall not want any good. Come ye children, *and* hearken unto me: I will teach you the fear of the LORD. Who *is* the man that deſireth life, *and* loveth *many* days, that he may ſee good? Keep thy tongue from evil, and thy lips from ſpeaking guile. Depart from evil and do good: ſeek peace and purſue it. The eyes of the LORD *are* upon the righteous, and his ears *are open* unto their cry. The face of the LORD *is* againſt thoſe who do evil, to cut off their remembrance from the earth. *But the righteous* cry, and the LORD heareth, and delivereth them from all their troubles. The LORD is nigh to the broken-hearted: and ſaveth thoſe who are of a contrite ſpirit. Many *are* the afflictions of the righteous; but the LORD delivereth him from them all. He guardeth all his bones: *ſo that* not one of them is broken. Evil ſhall ſlay the wicked: and thoſe who hate the righteous ſhall be deſolated. The LORD redeemeth the ſoul of his ſervants: and none of thoſe who truſt in him ſhall periſh.

PSALM XC.

תפלה למשה A PRAYER OF MOSES, THE MAN OF GOD. O LORD! thou haſt been our ſtrong hold *of defence* in all generations. Before the mountains were brought forth, or ever

* 1 Sam. xxi. 13. † Meaning himſelf.

עֻקָּב רָב : שְׁנִיאוֹת מִי יָבִין · מִנִּסְתָּרוֹת נַקֵּנִי : גַּם מִזֵּדִים
חֲשׂוֹךְ עַבְדֶּךָ · אַל יִמְשְׁלוּ בִי · אָז אֵיתָם · וְנִקֵּיתִי מִפֶּשַׁע
רָב : יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי · וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ יְיָ צוּרִי
וְגֹאֲלִי :

לד לְדָוִד בְּשַׁנּוֹתוֹ אֶת טַעְמוֹ לִפְנֵי אֲבִימֶלֶךְ · וַיְגָרְשֵׁהוּ
וַיֵּלֶךְ : אֲבָרְכָה אֶת יְיָ בְּכָל עֵת · תָּמִיד תְּהִלָּתוֹ
בְּפִי : בַּיְיָ תִּתְהַלֵּל נַפְשִׁי · יִשְׁמְעוּ עֲנָוִים וְיִשְׂמָחוּ : גַּדְּלוּ
לַיְיָ אִתִּי · וּנְרוֹמְמָה שְׁמוֹ יַחְדָּו : דָּרַשְׁתִּי אֶת יְיָ וְעָנָנִי ·
וּמִכָּל מְגוּרֹתַי הִצִּילָנִי : הִבִּיטוּ אֵלָיו וְנָהָרוּ · וּפְנֵיהֶם אַל
יֶחְפָּרוּ : זֶה עָנִי קָרָא וַיְיָ שָׁמֵעַ · וּמִכָּל צָרוֹתָיו הוֹשִׁיעוֹ :
חֹנֶה מַלְאַךְ יְיָ · סָבִיב לִירֵאָיו וַיְחַלְּצֵם : טַעֲמוּ וּרְאוּ כִּי
טוֹב יְיָ · אַשְׁרֵי הַגֶּבֶר יֶחֱסֶה בּוֹ : יְרְאוּ אֶת יְיָ קְדֹשָׁיו · כִּי
אֵין מַחְסוֹר לִירֵאָיו : כְּפִירִים רָשׁוּ וְרָעֵבוּ · וְדֹרְשֵׁי יְיָ לֹא
יַחְסְרוּ כָל טוּב : לְכוּ בָנִים שִׁמְעוּ לִי · יִרְאַת יְיָ אֲלַמֶּדְכֶם :
מִי הָאִישׁ הֶחָפֵץ חַיִּים · אֹהֵב יָמִים לִרְאוֹת טוֹב : נְצֹר
לְשׁוֹנְךָ מֵרָע · וּשְׂפָתֶיךָ מִדַּבֵּר מִרְמָה : סוּר מֵרָע וַעֲשֵׂה
טוֹב · בַּקֵּשׁ שָׁלוֹם וְרָדְפֵהוּ : עֵינֵי יְיָ אֶל צַדִּיקִים · וְאָזְנָיו
אֶל שַׁוְעָתָם : פְּנֵי יְיָ בְּעֹשֵׂי רָע · לְהַכְרִית מֵאֶרֶץ זִכְרָם :
צָעֲקוּ וַיְיָ שָׁמֵעַ · וּמִכָּל צָרוֹתָם הִצִּילָם : קָרוֹב יְיָ לְנִשְׁבְּרֵי
לֵב · וְאֶת דַּכְּאֵי רוּחַ יוֹשִׁיעַ : רַבּוֹת רָעוֹת צַדִּיק · וּמִכֻּלָּם
יַצִּילֶנּוּ יְיָ : שֹׁמֵר כָּל עַצְמוֹתָיו · אַחַת מֵהֵנָּה לֹא נִשְׁבָּרָה :
תְּמוֹתֵת רָשָׁע רָעָה · וְשׂנְאֵי צַדִּיק יֶאְשָׁמוּ : פּוֹדֶה יְיָ נֶפֶשׁ
עֲבָדָיו · וְלֹא יֶאְשְׁמוּ כָּל הַחוֹסִים בּוֹ :

צ תְּפִלָּה לְמֹשֶׁה אִישׁ הָאֱלֹהִים · אֲדֹנָי מָעוֹן אַתָּה הָיִיתָ
לָנוּ בְּדֹר וָדֹר : בְּטֶרֶם הָרִים יֻלָּדוּ וַתְּחוֹלֵל

thou haſt formed the earth and the world: even from everlaſting, to everlaſting, thou *art* God. Thou turneſt man to contrition: (XXVII) and ſayeſt, Return ye children of man. For a thouſand years in thy ſight *are but* as yeſterday, when paſſed: and *as* a watch in the night. Thou carrieſt them away as a flood, they are *as* ſleep: in the morning they are like graſs which changeth. In the morning it flouriſheth and is renovated: in the evening it is cut down, and withereth, For we are conſumed by thine anger, and troubled by thy wrath. Thou haſt ſet our iniquities before thee, our ſecret ſins in the light of thy countenance. For all our days are paſſed away in thy wrath: we ſpend our years as a tale *that is told.* Our utmoſt length of years is ſeventy: and if by extraordinary vigour, we ſee fourſcore years; yet *is* their eſſence* labour and ſorrow: for it is ſoon cut off, and we fly away. Who knoweth the power of thine anger? even according to thy fear, *ſo is* thy wrath. Teach *us* ſo to number our days, that we may apply *our* hearts to wiſdom. Return *unto us*, O LORD! how long *wilt thou caſt us off?* O repent thee concerning thy ſervants. O ſatisfy us early with thy mercy; that we may rejoice and be glad all our days. Make us rejoice according to the days *wherein* thou haſt afflicted us; and the years *in which* we have ſeen evil. Let thy work *of ſalvation* appear to thy ſervants, and thy glory unto their children.

וידי נעם And let the beauty of the LORD our God be upon us: and eſtabliſh thou the work of our hands upon us, yea, the work of our hands eſtabliſh thou it.

PSALM XCI.

יושב בסתר עליון He who dwelleth in the ſecret place of the Moſt High, ſhall abide under the ſhadow of the Almighty. I will ſay of the LORD, *he is* my refuge and my fortreſs: my God, in him will I truſt. He ſurely will deliver thee from the fowler's ſnare, and from the noxious peſtilence. He will cover thee with his feathers, and under his wings ſhalt thou take refuge: *for* his truth *ſhall be thy* ſhield and buckler. Thou ſhalt not be afraid of the terror of the night, nor of the arrow which flieth by day: of the peſtilence which ſtalketh in *midnight* gloom; *nor* of the deſtruction *that* waſteth at noonday. A thouſand ſhall fall at thy ſide, and ten thouſand at thy right hand; but thou ſhalt remain untouched. Thou ſhalt only behold *it* with thine eyes, and ſee the reward of the wicked. Becauſe thou haſt made the LORD, who is my refuge, *even* the Moſt High, thy ſtrong hold. No evil ſhall befall thee, neither ſhall any plague approach thy dwelling. For he ſhall give his

* Heb. Strength,

angels

אֶרֶץ וְתֵבֵל ׃ וּמֵעוֹלָם עַד עוֹלָם אַתָּה אֵל ׃ תָּשֵׁב אֱנוֹשׁ
עַד דַּכָּא ׃ וַתֹּאמֶר שׁוּבוּ בְנֵי אָדָם ׃ כִּי אֶלֶף שָׁנִים בְּעֵינֶיךָ
כְּיוֹם אֶתְמוֹל כִּי יַעֲבֹר ׃ וְאַשְׁמוּרָה בַלָּיְלָה ׃ זְרַמְתָּם
שֵׁנָה יִהְיוּ ׃ בַּבֹּקֶר כֶּחָצִיר יַחֲלֹף ׃ בַּבֹּקֶר יָצִיץ וְחָלָף ׃
לָעֶרֶב יְמוֹלֵל וְיָבֵשׁ ׃ כִּי כָלִינוּ בְאַפֶּךָ ׃ וּבַחֲמָתְךָ נִבְהָלְנוּ ׃
שַׁתָּה עֲוֹנֹתֵינוּ לְנֶגְדֶּךָ ׃ עֲלֻמֵנוּ לִמְאוֹר פָּנֶיךָ ׃ כִּי כָל יָמֵינוּ
פָּנוּ בְעֶבְרָתֶךָ ׃ כִּלִּינוּ שָׁנֵינוּ כְמוֹ הֶגֶה ׃ יְמֵי שְׁנוֹתֵינוּ
בָּהֶם שִׁבְעִים שָׁנָה ׃ וְאִם בִּגְבוּרוֹת שְׁמוֹנִים שָׁנָה ׃
וְרָהְבָּם עָמָל וָאָוֶן ׃ כִּי גָז חִישׁ וַנָּעֻפָה ׃ מִי יוֹדֵעַ עֹז אַפֶּךָ ׃
וּכְיִרְאָתְךָ עֶבְרָתֶךָ ׃ לִמְנוֹת יָמֵינוּ כֵּן הוֹדַע ׃ וְנָבִיא לְבַב
חָכְמָה ׃ שׁוּבָה יְיָ עַד מָתָי ׃ וְהִנָּחֵם עַל עֲבָדֶיךָ ׃ שַׂבְּעֵנוּ
בַבֹּקֶר חַסְדֶּךָ ׃ וְנְרַנְּנָה וְנִשְׂמְחָה בְּכָל יָמֵינוּ ׃ שַׂמְּחֵנוּ
כִּימוֹת עִנִּיתָנוּ ׃ שְׁנוֹת רָאִינוּ רָעָה ׃ יֵרָאֶה אֶל עֲבָדֶיךָ
פָּעֳלֶךָ ׃ וַהֲדָרְךָ עַל בְּנֵיהֶם ׃
וִיהִי ׀ נֹעַם אֲדֹנָי אֱלֹהֵינוּ עָלֵינוּ ׃ וּמַעֲשֵׂה יָדֵינוּ כּוֹנְנָה
עָלֵינוּ ׃ וּמַעֲשֵׂה יָדֵינוּ כּוֹנְנֵהוּ ׃

צא יוֹשֵׁב בְּסֵתֶר עֶלְיוֹן ׃ בְּצֵל שַׁדַּי יִתְלוֹנָן ׃ אֹמַר לַיְיָ
מַחְסִי וּמְצוּדָתִי ׃ אֱלֹהַי אֶבְטַח בּוֹ ׃ כִּי הוּא
יַצִּילְךָ מִפַּח יָקוּשׁ ׃ מִדֶּבֶר הַוּוֹת ׃ בְּאֶבְרָתוֹ יָסֶךְ לָךְ
וְתַחַת כְּנָפָיו תֶּחְסֶה ׃ צִנָּה וְסֹחֵרָה אֲמִתּוֹ ׃ לֹא תִירָא
מִפַּחַד לָיְלָה ׃ מֵחֵץ יָעוּף יוֹמָם ׃ מִדֶּבֶר בָּאֹפֶל יַהֲלֹךְ ׃
מִקֶּטֶב יָשׁוּד צָהֳרָיִם ׃ יִפֹּל מִצִּדְּךָ אֶלֶף וּרְבָבָה מִימִינֶךָ ׃
אֵלֶיךָ לֹא יִגָּשׁ ׃ רַק בְּעֵינֶיךָ תַבִּיט ׃ וְשִׁלֻּמַת רְשָׁעִים
תִּרְאֶה ׃ כִּי אַתָּה יְיָ מַחְסִי ׃ עֶלְיוֹן שַׂמְתָּ מְעוֹנֶךָ ׃ לֹא
תְאֻנֶּה אֵלֶיךָ רָעָה ׃ וְנֶגַע לֹא יִקְרַב בְּאָהֳלֶךָ ׃ כִּי מַלְאָכָיו

angels charge concerning thee, to guard thee in all thy ways. They ſhall bear thee on *their* hands, leſt thou daſh thy foot againſt a ſtone. On the fierce lion and the aſp ſhalt thou tread: the young lion and the dragon ſhalt thou trample under foot. Becauſe he hath fixed his deſire upon me, therefore will I deliver him: I will ſet him on high, becauſe he hath known my name. He ſhall call upon me, and I will anſwer him: *I will be* with him in trouble, I will deliver him, and grant him honour. With length of days will I ſatisfy him, and ſhew him my ſalvation.

PSALM CXXXV.

הללויה Praiſe ye the LORD, praiſe ye the name of the LORD, praiſe *him*, O ye ſervants of the LORD; who ſtand in the houſe of the LORD, in the courts of the houſe of our God. Praiſe ye the LORD, for the LORD *is* good: ſing praiſes unto his name, for *it is* comely. For the LORD hath choſen Jacob for himſelf: *and* Iſrael for his peculiar treaſure. For I know that the LORD *is* great, and *that* our LORD is above all powers. The LORD hath done whatſoever he pleaſed, in heaven and in earth, in the ſeas, and all the depths. He cauſeth vapours to aſcend from the end of the earth: he tempereth lightning with rain: he bringeth forth the wind from his treaſuries. Who ſmote the firſt-born of Egypt, from man to beaſt. He ſent ſigns and wonders into the midſt of thee, O Egypt; upon Pharaoh, and all his ſervants. Who ſmote great * nations, and ſlew mighty kings. Even Sihon, king of the Amorites, and Og, king of Baſhan, and all the kingdoms of Canaan. And gave their land for an heritage, an inheritance unto his people Iſrael. Thy name, O LORD! *endureth* for ever: thy memorial, O LORD! throughout all generations. For the LORD will judge his people, and repent himſelf concerning his ſervants. *Then will it be ſeen that* the idols of the nations, *are but* ſilver and gold, the work of men's hands. They have a mouth, but ſpeak not: they have eyes, but ſee not. They have ears, but hear not; neither is there any breath in their mouth. They who make them, ſhall be like them, *and* every one who truſteth in them. Bleſs the LORD, O ye houſe of Iſrael. Bleſs the LORD, O ye houſe of Aaron. Bleſs the LORD, O ye houſe of Levi: bleſs the LORD, ye who fear the LORD. Bleſſed be the LORD from Zion, who dwelleth in Jeruſalem. Hallelujah.

PSALM CXXXVI.

הודו ליי כי טוב O give thanks unto the LORD, for he *is* good; for his mercy *endureth* for ever.

* Heb. Many.

O give

יְצַוֶּה־לָּךְ ׀ לִשְׁמָרְךָ בְּכָל דְּרָכֶיךָ : עַל כַּפַּיִם יִשָּׂאוּנְךָ ׀ פֶּן
תִּגּוֹף בָּאֶבֶן רַגְלֶךָ : עַל שַׁחַל וָפֶתֶן תִּדְרֹךְ ׀ תִּרְמֹס כְּפִיר
וְתַנִּין : כִּי בִי חָשַׁק וַאֲפַלְּטֵהוּ ׀ אֲשַׂגְּבֵהוּ כִּי יָדַע שְׁמִי :
יִקְרָאֵנִי וְאֶעֱנֵהוּ עִמּוֹ אָנֹכִי בְצָרָה ׀ אֲחַלְּצֵהוּ וַאֲכַבְּדֵהוּ :
אֹרֶךְ יָמִים אַשְׂבִּיעֵהוּ ׀ וְאַרְאֵהוּ בִּישׁוּעָתִי :

הַלְלוּ־יָהּ ׀ הַלְלוּ אֶת שֵׁם יְיָ ׀ הַלְלוּ עַבְדֵי יְיָ :
שֶׁעֹמְדִים בְּבֵית יְיָ ׀ בְּחַצְרוֹת בֵּית
אֱלֹהֵינוּ : הַלְלוּ־יָהּ כִּי טוֹב יְיָ ׀ זַמְּרוּ לְשִׁמוֹ כִּי נָעִים : כִּי
יַעֲקֹב בָּחַר לוֹ יָהּ ׀ יִשְׂרָאֵל לִסְגֻלָּתוֹ : כִּי אֲנִי יָדַעְתִּי כִּי
גָדוֹל יְיָ ׀ וַאֲדוֹנֵנוּ מִכָּל אֱלֹהִים : כֹּל אֲשֶׁר חָפֵץ יְיָ עָשָׂה
בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ ׀ בַּיַּמִּים וְכָל תְּהֹמוֹת : מַעֲלֶה נְשָׂאִים
מִקְצֵה הָאָרֶץ ׀ בְּרָקִים לַמָּטָר עָשָׂה ׀ מוֹצֵא רוּחַ
מֵאוֹצְרוֹתָיו : שֶׁהִכָּה בְכוֹרֵי מִצְרַיִם ׀ מֵאָדָם עַד בְּהֵמָה :
שָׁלַח אֹתוֹת וּמוֹפְתִים בְּתוֹכֵכִי מִצְרַיִם ׀ בְּפַרְעֹה וּבְכָל
עֲבָדָיו : שֶׁהִכָּה גּוֹיִם רַבִּים ׀ וְהָרַג מְלָכִים עֲצוּמִים :
לְסִיחוֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי ׀ וּלְעוֹג מֶלֶךְ הַבָּשָׁן ׀ וּלְכֹל מַמְלְכוֹת
כְּנָעַן : וְנָתַן אַרְצָם נַחֲלָה ׀ נַחֲלָה לְיִשְׂרָאֵל עַמּוֹ : יְיָ שִׁמְךָ
לְעוֹלָם ׀ יְיָ זִכְרְךָ לְדֹר וָדֹר : כִּי יָדִין יְיָ עַמּוֹ ׀ וְעַל עֲבָדָיו
יִתְנֶחָם : עֲצַבֵּי הַגּוֹיִם כֶּסֶף וְזָהָב ׀ מַעֲשֵׂה יְדֵי אָדָם : פֶּה
לָהֶם וְלֹא יְדַבֵּרוּ ׀ עֵינַיִם לָהֶם וְלֹא יִרְאוּ : אָזְנַיִם לָהֶם וְלֹא
יַאֲזִינוּ ׀ אַף אֵין יֶשׁ רוּחַ בְּפִיהֶם : כְּמוֹהֶם יִהְיוּ עֹשֵׂיהֶם ׀
כֹּל אֲשֶׁר בֹּטֵחַ בָּהֶם : בֵּית יִשְׂרָאֵל בָּרְכוּ אֶת יְיָ ׀ בֵּית
אַהֲרֹן בָּרְכוּ אֶת יְיָ : בֵּית הַלֵּוִי בָּרְכוּ אֶת יְיָ ׀ יִרְאֵי יְיָ בָּרְכוּ
אֶת יְיָ : בָּרוּךְ יְיָ מִצִּיּוֹן שֹׁכֵן יְרוּשָׁלָם ׀ הַלְלוּ־יָהּ :

הוֹדוּ לַיְיָ כִּי טוֹב כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ :

O give thanks to the God of gods: for his mercy *endureth* for ever.

O give thanks to the LORD of lords: for his mercy *endureth* for ever.

To him who alone performeth great wonders: for his mercy *endureth* for ever.

To him who ſtretched out the earth above the waters: for his mercy *endureth* for ever.

To him who made great lights: for his mercy *endureth* for ever.

Who formed the ſun to rule by day: for his mercy *endureth* for ever.

The moon and ſtars to rule by night: for his mercy *endureth* for ever.

To him who ſmote the Egyptians in their firſt-born: for his mercy *endureth* for ever.

And brought forth Iſrael from among them: for his mercy *endureth* for ever.

With a mighty hand and a ſtretched out arm: for his mercy *endureth* for ever.

To him who divided the Red Sea into parts: for his mercy *endureth* for ever.

And cauſed Iſrael to paſs through the midſt of it: for his mercy *endureth* for ever.

But overthrew Pharaoh and his hoſt in the Red Sea: for his mercy *endureth* for ever.

To him who guided his people through the wilderneſs: for his mercy *endureth* for ever.

To him who ſmote great kings: for his mercy *endureth* for ever.

To him who ſlew mighty kings: for his mercy *endureth* for ever.

Even Sihon king of the Amorites: for his mercy *endureth* for ever.

And Og king of Baſhan: for his mercy *endureth* for ever.

And gave their land for an inheritance: for his mercy *endureth* for ever.

Even an inheritance to his ſervant Iſrael: for his mercy *endureth* for ever.

Who remembered us in our low eſtate: for his mercy *endureth* for ever.

And redeemed us from our oppreſſors: for his mercy *endureth* for ever.

Who giveth food to all fleſh: for his mercy *endureth* for ever.

O give thanks unto the God of heaven: for his mercy *endureth* for ever.

הודו לֵאלהֵי הָאֱלהִים כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
הודו לַאֲדֹנֵי הָאֲדֹנִים כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
לְעֹשֵׂה נִפְלָאוֹת גְּדֹלוֹת לְבַדּוֹ כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
לְעֹשֵׂה הַשָּׁמַיִם בִּתְבוּנָה כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
לְרוֹקַע הָאָרֶץ עַל הַמָּיִם כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
לְעֹשֵׂה אוֹרִים גְּדֹלִים כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
אֶת הַשֶּׁמֶשׁ לְמֶמְשֶׁלֶת בַּיּוֹם כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
אֶת הַיָּרֵחַ וְכוֹכָבִים לְמֶמְשְׁלוֹת בַּלָּיְלָה כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
לְמַכֵּה מִצְרַיִם בִּבְכוֹרֵיהֶם כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
וַיּוֹצֵא יִשְׂרָאֵל מִתּוֹכָם כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
בְּיָד חֲזָקָה וּבִזְרוֹעַ נְטוּיָה כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
לְגֹזֵר יַם סוּף לִגְזָרִים כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
וְהֶעֱבִיר יִשְׂרָאֵל בְּתוֹכוֹ כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
וְנִעֵר פַּרְעֹה וְחֵילוֹ בְּיַם סוּף כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
לְמוֹלִיךְ עַמּוֹ בַּמִּדְבָּר כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
לְמַכֵּה מְלָכִים גְּדֹלִים כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
וַיַּהֲרֹג מְלָכִים אַדִּירִים כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
לְסִיחוֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
וּלְעוֹג מֶלֶךְ הַבָּשָׁן כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
וְנָתַן אַרְצָם לְנַחֲלָה כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
נַחֲלָה לְיִשְׂרָאֵל עַבְדּוֹ כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
שֶׁבְּשִׁפְלֵנוּ זָכַר לָנוּ כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
וַיִּפְרְקֵנוּ מִצָּרֵינוּ כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
נֹתֵן לֶחֶם לְכָל בָּשָׂר כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
הודו לְאֵל הַשָּׁמָיִם כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃

PSALM XXXIII.

רננו צדיקים בי׳ Rejoice in the LORD, O ye righteous; for to the upright praiſe is comely. Praiſe ye the LORD with the harp; ſing unto him with the pſaltery, *and* the ten ſtringed inſtrument: Sing unto him a new hymn, let the trumpet utter a melodious ſound. For the word of the LORD *is* right: and all his works *are done* in truth. He loveth righteouſneſs and juſtice, the earth is full of the mercy of the LORD. By the word of the LORD were the heavens made; and all their hoſt with a breath from his mouth. He gathereth together the waters of the ſea, as an heap: he layeth up the depths in ſtore-houſes. Let all the earth *therefore* fear the LORD: let all the inhabitants of the world ſtand in awe of him. For he ſpake, and it was *done*: he commanded, and it was eſtabliſhed. The LORD fruſtrateth the counſel of the nations: he annihilateth the devices of the people. The counſel of the LORD ſhall ſtand for ever: *and* the purpoſes of his heart to all generations. Happy *is* the nation whoſe God *is* the LORD: the people whom he hath choſen for his own inheritance. The LORD looketh down from heaven; he beholdeth all the ſons of men. From the place of his reſidence, he ſuperintendeth all the inhabitants of the earth. He faſhioneth all their hearts, and underſtandeth all their works. *For* a king is not ſaved by the multitude of an hoſt: neither doth the mighty man eſcape by ſuperior ſtrength. An horſe *is* a vain thing for ſafety: he ſhall not deliver *any* by his great ſtrength. Behold, the eye of the LORD *is* upon thoſe who fear him: upon thoſe who hope in his mercy: to deliver their ſoul from death: and to keep them alive in *time of* famine. Our ſouls wait for the LORD: he *is* our help and our ſhield. For in him our heart ſhall rejoice: becauſe we have truſted in his holy Name. Let thy mercy, O LORD! be with us, according as we hope in thee.

PSALM XCII.

מזמור שיר ליום השבת A PSALM OR SONG FOR THE SABBATH DAY. It is good to give thanks unto the LORD, and to ſing praiſes unto thy name, O Moſt High! To declare thy loving kindneſs in the morning, and thy faithfulneſs in the night. Upon the ten-ſtringed inſtrument, and upon the pſaltery: and with a ſolemn ſound upon the harp. For thou, O LORD! haſt made me glad with thy *wonderful* works: I *therefore* will triumph in the works of thy hands. How great, O LORD! are thy works! thy thoughts are exceeding profound. A brutiſh man knoweth *it* not; neither doth a fool underſtand this. When the wicked ſpring up like graſs, and the workers of iniquity flouriſh: *it is* that they may be deſtroyed for ever. But thou, O LORD! *art* exalted for evermore.

לג רַנְּנוּ צַדִּיקִים בַּיְיָ · לַיְשָׁרִים נָאוָה תְהִלָּה : הוֹדוּ לַיְיָ
בְּכִנּוֹר · בְּנֵבֶל עָשׂוֹר זַמְּרוּ לוֹ : שִׁירוּ לוֹ שִׁיר
חָדָשׁ · הֵיטִיבוּ נַגֵּן בִּתְרוּעָה : כִּי יָשָׁר דְּבַר יְיָ · וְכָל
מַעֲשֵׂהוּ בֶּאֱמוּנָה : אֹהֵב צְדָקָה וּמִשְׁפָּט · חֶסֶד יְיָ מָלְאָה
הָאָרֶץ : בִּדְבַר יְיָ שָׁמַיִם נַעֲשׂוּ · וּבְרוּחַ פִּיו כָּל צְבָאָם :
כֹּנֵס כַּנֵּד מֵי הַיָּם · נֹתֵן בְּאוֹצָרוֹת תְּהוֹמוֹת : יִירְאוּ מֵיְיָ
כָּל הָאָרֶץ · מִמֶּנּוּ יָגוּרוּ כָּל יֹשְׁבֵי תֵבֵל : כִּי הוּא אָמַר
וַיֶּהִי · הוּא צִוָּה וַיַּעֲמֹד : יְיָ הֵפִיר עֲצַת גּוֹיִם · חֵנִיא
מַחְשְׁבוֹת עַמִּים : עֲצַת יְיָ לְעוֹלָם תַּעֲמֹד · מַחְשְׁבוֹת לִבּוֹ
לְדֹר וָדֹר : אַשְׁרֵי הַגּוֹי אֲשֶׁר יְיָ אֱלֹהָיו · הָעָם בָּחַר לְנַחֲלָה
לוֹ : מִשָּׁמַיִם הִבִּיט יְיָ · רָאָה אֶת כָּל בְּנֵי הָאָדָם : מִמְּכוֹן
שִׁבְתּוֹ הִשְׁגִּיחַ · אֶל כָּל יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ : הַיּוֹצֵר יַחַד לִבָּם ·
הַמֵּבִין אֶל כָּל מַעֲשֵׂיהֶם : אֵין הַמֶּלֶךְ נוֹשָׁע בְּרָב חָיִל ·
גִּבּוֹר לֹא יִנָּצֵל בְּרָב כֹּחַ : שֶׁקֶר הַסּוּס לִתְשׁוּעָה · וּבְרֹב
חֵילוֹ לֹא יְמַלֵּט : הִנֵּה עֵין יְיָ אֶל יְרֵאָיו · לַמְיַחֲלִים לְחַסְדּוֹ :
לְהַצִּיל מִמָּוֶת נַפְשָׁם · וּלְחַיּוֹתָם בָּרָעָב : נַפְשֵׁנוּ חִכְּתָה
לַיְיָ · עֶזְרֵנוּ וּמָגִנֵּנוּ הוּא : כִּי בוֹ יִשְׂמַח לִבֵּנוּ · כִּי בְשֵׁם
קָדְשׁוֹ בָטָחְנוּ : יְהִי חַסְדְּךָ יְיָ עָלֵינוּ · כַּאֲשֶׁר יִחַלְנוּ לָךְ :

לב מִזְמוֹר שִׁיר לְיוֹם הַשַּׁבָּת : טוֹב לְהוֹדוֹת לַיְיָ · וּלְזַמֵּר
לְשִׁמְךָ עֶלְיוֹן : לְהַגִּיד בַּבֹּקֶר חַסְדֶּךָ · וֶאֱמוּנָתְךָ
בַּלֵּילוֹת : עֲלֵי עָשׂוֹר וַעֲלֵי נָבֶל · עֲלֵי הִגָּיוֹן בְּכִנּוֹר : כִּי
שִׂמַּחְתַּנִי יְיָ בְּפָעֳלֶךָ · בְּמַעֲשֵׂי יָדֶיךָ אֲרַנֵּן : מַה גָּדְלוּ
מַעֲשֶׂיךָ יְיָ · מְאֹד עָמְקוּ מַחְשְׁבֹתֶיךָ : אִישׁ בַּעַר לֹא יֵדָע ·
וּכְסִיל לֹא יָבִין אֶת זֹאת : בְּפָרְחַ רְשָׁעִים כְּמוֹ עֵשֶׂב
וַיָּצִיצוּ כָּל פֹּעֲלֵי אָוֶן · לְהִשָּׁמְדָם עֲדֵי עַד : וְאַתָּה מָרוֹם

more. For lo, thine enemies, O LORD! for lo! thine enemies ſhall periſh: all the workers of iniquity ſhall be ſcattered. But thou ſhalt exalt mine horn, like *the horn of* an unicorn: I ſhall be anointed with freſh oil. Mine eyes alſo ſhall ſee *my deſire* on mine enemies: and my ears ſhall hear *it* of the wicked who roſe up againſt me. The righteous ſhall flouriſh like the palm tree: he ſhall grow like the cedar in Lebanon. *They ſhall be* planted in the houſe of the LORD; in the courts of our God ſhall they flouriſh. They ſhall ſtill bring forth fruit in old age: they ſhall be fat and flouriſhing. To ſhew that the LORD *is* upright: he *is* my Rock, and *there is* no unrighteouſneſs in him.

PSALM XCIII.

יי מלך The LORD reigneth, clothed with majeſty: with ſtrength hath the LORD clothed and girt himſelf: he hath alſo fixed the unalterable order of the univerſe. Thy throne, O LORD! *is* eſtabliſhed from all antiquity: thy exiſtence *is* from all eternity. Though the floods, O LORD! lift up their preſumptuous head; though they lift up their voice, and the floods iſſue a dreadful ſound; yet, mightier than the voice of the aſſembled waters, than the powerful billows of the ocean, art thou in thine eminence, O LORD! Thy teſtimonies, are exceeding ſtable: the holineſs of thy houſe is deſirable, O LORD! unto the utmoſt length of days.

יהי כבוד The glory of the LORD ſhall endure for ever: the LORD ſhall rejoice in his works. Bleſſed be the name of the LORD, from henceforth, and for evermore. From the riſing of the ſun unto the going down thereof, the LORD's name *is* praiſed. High above all the nations *is* the LORD, *and* his glory above the heavens. Thy name, O LORD! *endureth* for ever, *and* the memorial of thee, O LORD! throughout all generations. In heaven hath the LORD prepared his throne: and his kingdom hath dominion over all. Let the heavens be glad, and the earth rejoice; and they ſhall ſay among the nations, the LORD hath reigned. The LORD reigneth: the LORD hath reigned: the LORD ſhall reign for ever and ever. The LORD *is* king for ever and ever: the Heathens are periſhed out of his land. The LORD fruſtrateth the counſel of the nations: he annihilateth the devices of the people. Various are the imaginations in the heart of man; but it is the counſel of the LORD alone that ſhall ſtand. The counſel of the LORD ſhall ſtand for ever: *and* the purpoſes of his heart to all generations. For he ſpake, and it was *done:* he commanded, and it was eſtabliſhed. For the LORD hath choſen Zion: he hath deſired *it* for his habitation. Becauſe the LORD hath choſen Jacob unto himſelf, *and* Iſrael for his peculiar treaſure. For the

לְעוֹלָם יְיָ׃ כִּי הִנֵּה אוֹיְבֶיךָ יְיָ׳ כִּי הִנֵּה אוֹיְבֶיךָ יֹאבֵדוּ׳
יִתְפָּרְדוּ כָּל פֹּעֲלֵי אָוֶן׃ וַתָּרֶם כִּרְאֵים קַרְנִי׳ בַּלֹּתִי בְּשֶׁמֶן
רַעֲנָן׃ וַתַּבֵּט עֵינִי בְּשׁוּרָי׳ בַּקָּמִים עָלַי מְרֵעִים תִּשְׁמַעְנָה
אָזְנָי׃ צַדִּיק כַּתָּמָר יִפְרָח׳ כְּאֶרֶז בַּלְּבָנוֹן יִשְׂגֶּה׃ שְׁתוּלִים
בְּבֵית יְיָ׳ בְּחַצְרוֹת אֱלֹהֵינוּ יַפְרִיחוּ׃ עוֹד יְנוּבוּן בְּשֵׂיבָה׳
דְּשֵׁנִים וְרַעֲנַנִּים יִהְיוּ׃ לְהַגִּיד כִּי יָשָׁר יְיָ׳ צוּרִי וְלֹא
עַוְלָתָה בּוֹ׃

צג יְיָ מָלָךְ׳ גֵּאוּת לָבֵשׁ לָבֵשׁ יְיָ עֹז הִתְאַזָּר׳ אַף תִּכּוֹן
תֵּבֵל בַּל תִּמּוֹט׃ נָכוֹן כִּסְאֲךָ מֵאָז׳ מֵעוֹלָם אָתָּה׃
נָשְׂאוּ נְהָרוֹת יְיָ׳ נָשְׂאוּ נְהָרוֹת קוֹלָם׳ יִשְׂאוּ נְהָרוֹת
דָּכְיָם׃ מִקֹּלוֹת׳ מַיִם רַבִּים אַדִּירִים מִשְׁבְּרֵי יָם׳ אַדִּיר
בַּמָּרוֹם יְיָ׃ עֵדֹתֶיךָ נֶאֶמְנוּ מְאֹד לְבֵיתְךָ נַאֲוָה קֹדֶשׁ׳
יְיָ לְאֹרֶךְ יָמִים׃

יְהִי כְבוֹד יְיָ לְעוֹלָם׳ יִשְׂמַח יְיָ בְּמַעֲשָׂיו׃ יְהִי שֵׁם
יְיָ מְבוֹרָךְ׳ מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם׃ מִמִּזְרַח שֶׁמֶשׁ עַד
מְבוֹאוֹ׳ מְהֻלָּל שֵׁם יְיָ׃ רָם עַל כָּל גּוֹיִם יְיָ׳ עַל הַשָּׁמַיִם
כְּבוֹדוֹ׃ יְיָ שִׁמְךָ לְעוֹלָם׳ יְיָ זִכְרְךָ לְדֹר וָדֹר׃ יְיָ בַּשָּׁמַיִם
הֵכִין כִּסְאוֹ׳ וּמַלְכוּתוֹ בַּכֹּל מָשָׁלָה׃ יִשְׂמְחוּ הַשָּׁמַיִם
וְתָגֵל הָאָרֶץ׳ וְיֹאמְרוּ בַגּוֹיִם יְיָ מָלָךְ׃ יְיָ מָלָךְ׳ יְיָ
יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד׃ יְיָ מֶלֶךְ עוֹלָם וָעֶד׳ אָבְדוּ גוֹיִם
מֵאַרְצוֹ׃ יְיָ הֵפִיר עֲצַת גּוֹיִם׳ הֵנִיא מַחְשְׁבוֹת עַמִּים׃
רַבּוֹת מַחֲשָׁבוֹת בְּלֶב אִישׁ׳ וַעֲצַת יְיָ הִיא תָקוּם׃ עֲצַת
יְיָ לְעוֹלָם תַּעֲמוֹד׳ מַחְשְׁבוֹת לִבּוֹ לְדֹר וָדֹר׃ כִּי הוּא
אָמַר וַיֶּהִי׳ הוּא צִוָּה וַיַּעֲמֹד׃ כִּי בָחַר יְיָ בְּצִיּוֹן׳ אִוָּה
לְמוֹשָׁב לוֹ׃ כִּי יַעֲקֹב בָּחַר לוֹ יָהּ׳ יִשְׂרָאֵל לִסְגֻלָּתוֹ׃

the LORD will not abandon his people, neither will he forſake his inheritance. But he *being* merciful, forgiveth iniquity, and deſtroyeth not: yea, he frequently turneth his anger away, and awakeneth not all his wrath. Save *us*, O LORD! let the *heavenly* King hear us when we call.

אשרי יושבי ביתך Bleſſed *are* they who dwell in thy houſe: they will be continually praiſing thee. Selah. Happy the people who are thus! Happy the people whoſe God *is* the LORD!

PSALM CXLV.

DAVID'S PSALM OF PRAISE. I will extol thee, my God! O King! and I will bleſs thy name for ever and ever. Every day will I bleſs thee, and I will praiſe thy name for ever and ever. The LORD *is* great, and exalted in praiſe and his greatneſs is* unſearchable. One generation ſhall praiſe thy works to another, and ſhall declare thy mighty acts. I will ſpeak of the glorious honour of thy majeſty, and of thy wondrous works. And *men* ſhall ſpeak of the might of thy tremendous acts; and thy greatneſs will I declare. The memorial of thine abundant goodneſs ſhall they perpetually utter, and ſhall ſing of thy righteouſneſs. The LORD *is* gracious, and full of compaſſion, long-ſuffering, and of great mercy. The LORD *is* good to all; and his mercies *are* over all his works. All thy works ſhall praiſe thee, O LORD! and thy pious *ſervants* ſhall bleſs thee. They ſhall ſpeak of the glory of thy kingdom, and talk of thy power. To make known his mighty acts to the ſons of men, and the glorious majeſty of his kingdom. Thy kingdom *is* an everlaſting kingdom†, and thy dominion ſubſiſteth throughout all generations. The LORD upholdeth all who fall, and raiſeth up all *thoſe who are* bowed down. The eyes of all wait upon thee, and thou giveſt them their food in due ſeaſon. Thou openeſt thine hand, and ſatisfieſt the deſire of every living thing. The LORD *is* righteous in all his ways, and beneficent in all his works. The LORD *is* near unto all thoſe who call upon him, to all who call upon him in truth. He will fulfil the deſire of thoſe who fear him: he will alſo hear their cry, and ſave them. The LORD preſerveth all thoſe who love him; but he will deſtroy all the wicked. My mouth ſhall utter the praiſe of the LORD; and let all fleſh bleſs his holy name for ever and ever. As for us we will bleſs the LORD from henceforth, even for ever. Hallelujah.

* Heb. And of his greatneſs there is no ſearch.
† Heb. A kingdom of ages.

הללויה

כִּי לֹא יִטּוֹשׁ יְיָ עַמּוֹ · וְנַחֲלָתוֹ לֹא יַעֲזוֹב : וְהוּא רַחוּם ׀
יְכַפֵּר עָוֹן וְלֹא יַשְׁחִית · וְהִרְבָּה לְהָשִׁיב אַפּוֹ וְלֹא יָעִיר
כָּל חֲמָתוֹ : יְיָ הוֹשִׁיעָה · הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם קָרְאֵנוּ :
אַשְׁרֵי יוֹשְׁבֵי בֵיתֶךָ · עוֹד יְהַלְלוּךָ סֶּלָה : אַשְׁרֵי הָעָם
שֶׁכָּכָה לּוֹ · אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁיְיָ אֱלֹהָיו : תְּהִלָּה
לְדָוִד · אֲרוֹמִמְךָ אֱלוֹהַי הַמֶּלֶךְ · וַאֲבָרְכָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם
וָעֶד : בְּכָל יוֹם אֲבָרְכֶךָּ · וַאֲהַלְלָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד :
גָּדוֹל יְיָ וּמְהֻלָּל מְאֹד · וְלִגְדֻלָּתוֹ אֵין חֵקֶר : דּוֹר לְדוֹר
יְשַׁבַּח מַעֲשֶׂיךָ · וּגְבוּרֹתֶיךָ יַגִּידוּ : הֲדַר כְּבוֹד הוֹדֶךָ ·
וְדִבְרֵי נִפְלְאוֹתֶיךָ אָשִׂיחָה : וֶעֱזוּז נוֹרְאוֹתֶיךָ יֹאמֵרוּ ·
וּגְדֻלָּתְךָ אֲסַפְּרֶנָּה : זֵכֶר רַב טוּבְךָ יַבִּיעוּ · וְצִדְקָתְךָ
יְרַנֵּנוּ : חַנּוּן וְרַחוּם יְיָ · אֶרֶךְ אַפַּיִם וּגְדָל חָסֶד : טוֹב
יְיָ לַכֹּל · וְרַחֲמָיו עַל כָּל מַעֲשָׂיו : יוֹדוּךָ יְיָ כָּל מַעֲשֶׂיךָ ·
וַחֲסִידֶיךָ יְבָרְכוּכָה : כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ יֹאמֵרוּ · וּגְבוּרָתְךָ
יְדַבֵּרוּ : לְהוֹדִיעַ לִבְנֵי הָאָדָם גְּבוּרֹתָיו · וּכְבוֹד הֲדַר
מַלְכוּתוֹ : מַלְכוּתְךָ מַלְכוּת כָּל עוֹלָמִים · וּמֶמְשַׁלְתְּךָ
בְּכָל דּוֹר וָדֹר : סוֹמֵךְ יְיָ לְכָל הַנֹּפְלִים · וְזוֹקֵף לְכָל
הַכְּפוּפִים : עֵינֵי כֹל אֵלֶיךָ יְשַׂבֵּרוּ · וְאַתָּה נוֹתֵן לָהֶם אֶת
אָכְלָם בְּעִתּוֹ : פּוֹתֵחַ אֶת יָדֶךָ · וּמַשְׂבִּיעַ לְכָל חַי רָצוֹן :
צַדִּיק יְיָ בְּכָל דְּרָכָיו · וְחָסִיד בְּכָל מַעֲשָׂיו : קָרוֹב יְיָ לְכָל
קֹרְאָיו · לְכֹל אֲשֶׁר יִקְרָאֻהוּ בֶאֱמֶת : רְצוֹן יְרֵאָיו יַעֲשֶׂה ·
וְאֶת שַׁוְעָתָם יִשְׁמַע וְיוֹשִׁיעֵם : שׁוֹמֵר יְיָ אֶת כָּל אֹהֲבָיו ·
וְאֶת כָּל הָרְשָׁעִים יַשְׁמִיד : תְּהִלַּת יְיָ יְדַבֶּר פִּי · וִיבָרֵךְ כָּל
בָּשָׂר שֵׁם קָדְשׁוֹ לְעוֹלָם וָעֶד : וַאֲנַחְנוּ ׀ נְבָרֵךְ יָהּ · מֵעַתָּה
וְעַד עוֹלָם הַלְלוּיָהּ :

הללויה

PSALM CXLVI.

הללויה הללי נפשי Praiſe ye the LORD. Praiſe the LORD, O my ſoul! While I live, will I praiſe the LORD: I will ſing praiſes unto my God whilſt I exiſt. Put not your truſt in princes, in the ſon of man, in whom *there is* no ſalvation. His breath goeth forth, he returneth to his native earth: in that day his thoughts periſh. *But* happy *is he* who *hath* the God of Jacob for his help, whoſe hope *is* in the LORD his God. Who made heaven and earth, the ſea and all that *is* therein; who keepeth truth for ever: Who executeth judgement for the oppreſſed; *and* giveth food to the hungry. The LORD looſeth the priſoners: The LORD openeth *the eyes* of the blind: the LORD raiſeth *thoſe who are* bowed down: The LORD loveth the righteous. The LORD protecteth ſtrangers: he relieveth the fatherleſs and the widow: but the way of the wicked he overthroweth. The LORD ſhall reign for ever, thy God, O Zion! unto all generations. Hallelujah.

PSALM CXLVII.

הללויה כי טוב Praiſe ye the LORD; for *it is* good to ſing praiſes unto our God; for praiſe is pleaſant *and* agreeable. The LORD doth build up Jeruſalem: he will gather together the outcaſts of Iſrael. Who healeth the broken hearted, and bindeth up their wounds*. He telleth the number of the ſtars: he calleth them all by *their* names. Great *is* our LORD, and great *is* his power: his underſtanding *is* infinite†. The LORD liſteth up the meek: he caſteth the wicked down to the ground. Sing unto the LORD with thankſgiving: ſing *praiſes* with the harp unto our God; Who covereth the heavens with clouds, who prepareth rain for the earth, who cauſeth herbage to ſprout upon the mountains. He giveth to the beaſt his food; *and* to the young ravens when they cry. He delighteth not *in thoſe who truſt* to the ſtrength of their horſe *in battle:* neither taketh he pleaſure *in thoſe who rely on* the ſwiftneſs of their foot. The LORD taketh pleaſure in thoſe who fear him; in thoſe who hope in his mercy. Praiſe the LORD, O Jeruſalem! praiſe thy God, O Zion! for he hath ſtrengthened the bars of thy gates: he hath bleſſed thy children in the midſt of thee. Who maketh peace in thy border, and filleth thee with choice wheat. Who ſendeth forth his decree *upon* earth; *and* his word pervadeth quickly, Who maketh the ſnow deſcend like wool: he ſcattereth the hoar-froſt like aſhes. He caſteth forth his ice like morſels: Who can withſtand his cold? He ſendeth out his word and

* Heb. Sorrows.

† Heb. Of his underſtanding *there is* no number.

קמו הַלְלוּ יָהּ ׃ הַלְלִי נַפְשִׁי אֶת יְיָ׃ אֲהַלְלָה יְיָ בְּחַיָּי ׃
אֲזַמְּרָה לֵאלֹהַי בְּעוֹדִי׃ אַל תִּבְטְחוּ
בִנְדִיבִים ׃ בְּבֶן אָדָם שֶׁאֵין לוֹ תְּשׁוּעָה׃ תֵּצֵא רוּחוֹ וְיָשׁוּב
לְאַדְמָתוֹ ׃ בַּיּוֹם הַהוּא אָבְדוּ עָשְׁתֹנוֹתָיו׃ אַשְׁרֵי שֶׁאֵל
יַעֲקֹב בְּעֶזְרוֹ ׃ שִׂבְרוֹ עַל יְיָ אֱלֹהָיו׃ עֹשֶׂה ׃ שָׁמַיִם וָאָרֶץ ׃
אֶת הַיָּם וְאֶת כָּל אֲשֶׁר בָּם ׃ הַשֹּׁמֵר אֱמֶת לְעוֹלָם׃ עֹשֶׂה
מִשְׁפָּט לָעֲשׁוּקִים ׃ נֹתֵן לֶחֶם לָרְעֵבִים ׃ יְיָ מַתִּיר אֲסוּרִים׃
יְיָ ׃ פֹּקֵחַ עִוְרִים ׃ יְיָ זֹקֵף כְּפוּפִים ׃ יְיָ ׃ אֹהֵב צַדִּיקִים ׃ יְיָ ׃ שֹׁמֵר
אֶת גֵּרִים ׃ יָתוֹם וְאַלְמָנָה יְעוֹדֵד ׃ וְדֶרֶךְ רְשָׁעִים יְעַוֵּת׃
יִמְלֹךְ יְיָ ׃ לְעוֹלָם אֱלֹהַיִךְ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר הַלְלוּ יָהּ׃
קמו הַלְלוּ יָהּ ׃ כִּי טוֹב זַמְּרָה אֱלֹהֵינוּ ׃ כִּי נָעִים נָאוָה
תְּהִלָּה׃ בּוֹנֵה יְרוּשָׁלַם יְיָ׃ נִדְחֵי יִשְׂרָאֵל
יְכַנֵּס ׃ הָרוֹפֵא לִשְׁבוּרֵי לֵב ׃ וּמְחַבֵּשׁ לְעַצְּבוֹתָם ׃ מוֹנֶה
מִסְפָּר לַכּוֹכָבִים ׃ לְכֻלָּם שֵׁמוֹת יִקְרָא ׃ גָּדוֹל אֲדֹנֵינוּ וְרַב
כֹּחַ ׃ לִתְבוּנָתוֹ אֵין מִסְפָּר ׃ מְעוֹדֵד עֲנָוִים יְיָ ׃ מַשְׁפִּיל
רְשָׁעִים עֲדֵי אָרֶץ ׃ עֱנוּ לַיְיָ בְּתוֹדָה ׃ זַמְּרוּ לֵאלֹהֵינוּ
בְּכִנּוֹר ׃ הַמְכַסֶּה שָׁמַיִם בְּעָבִים ׃ הַמֵּכִין לָאָרֶץ מָטָר ׃
הַמַּצְמִיחַ הָרִים חָצִיר ׃ נוֹתֵן לִבְהֵמָה לַחְמָהּ ׃ לִבְנֵי עֹרֵב
אֲשֶׁר יִקְרָאוּ ׃ לֹא בִגְבוּרַת הַסּוּס יֶחְפָּץ ׃ לֹא בְשׁוֹקֵי הָאִישׁ
יִרְצֶה ׃ רוֹצֶה יְיָ אֶת יְרֵאָיו אֶת הַמְיַחֲלִים לְחַסְדּוֹ ׃ שַׁבְּחִי
יְרוּשָׁלַם אֶת יְיָ ׃ הַלְלִי אֱלֹהַיִךְ צִיּוֹן ׃ כִּי חִזַּק בְּרִיחֵי שְׁעָרָיִךְ׃
בַּרַךְ בָּנַיִךְ בְּקִרְבֵּךְ ׃ הַשָּׂם גְּבוּלֵךְ שָׁלוֹם ׃ חֵלֶב חִטִּים
יַשְׂבִּיעֵךְ ׃ הַשֹּׁלֵחַ אִמְרָתוֹ אָרֶץ ׃ עַד מְהֵרָה יָרוּץ דְּבָרוֹ ׃
הַנֹּתֵן שֶׁלֶג כַּצָּמֶר ׃ כְּפוֹר כָּאֵפֶר יְפַזֵּר ׃ מַשְׁלִיךְ קַרְחוֹ
כְּפִתִּים ׃ לִפְנֵי קָרָתוֹ מִי יַעֲמוֹד ׃ יִשְׁלַח דְּבָרוֹ וְיַמְסֵם ׃ יַשֵּׁב

melteth them: he cauſeth his wind to blow, *and* the waters flow. He declareth his words unto Jacob, his ſtatutes and his Judgements unto Iſrael. He hath not dealt ſo with any nation: and *his* judgements, they have not known Hallelujah.

PSALM CXLVIII.

הללויה הללו את יהוה Praiſe ye the LORD. Praiſe ye the LORD from the heavens: praiſe him in the heights: praiſe ye him all his angels: praiſe ye him all his hoſts. Praiſe him ye ſun and moon: praiſe him all ye ſtars of light. Praiſe him ye heavens of heavens, and ye waters *that float* in the upper regions of the ſky. Let them praiſe the name of the LORD; for he commanded, and they were created. He hath alſo eſtabliſhed them for ever and ever: he hath made a decree which ſhall not paſs away. Praiſe the LORD from the earth, *alſo* ye whales, and all *the inhabitants* of the great abyſs. Fire and hail, ſnow and vapours, *and the* ſtormy wind, *all* fulfilling his word. Mountains and all hills, fruitful trees and cedars. Beaſts, and all cattle, creeping things, and winged fowl. Kings of the earth, and all people; princes, and judges of the earth. Both young men and maidens, old men and children. Let them all praiſe the name of the LORD: for his name alone is exalted; his glory *is* above the earth and the heavens. He will alſo exalt the horn of his people, the praiſes of all ſaints; *even* of the children of Iſrael, a people near unto him. Hallelujah.

PSALM CXLIX.

הללויה שירו ליהוה Praiſe ye the LORD. Sing unto the LORD a new ſong, *and* his praiſe in the congregation of ſaints. Let Iſrael rejoice in him who made him; let the children of Zion rejoice in their king. Let them praiſe his name in the dance*: let them ſing praiſes unto him with the timbrel and harp. For the LORD taketh pleaſure in his people: he will adorn the meek with ſalvation. Let the ſaints be joyful in glory: let them ſing aloud upon their beds. *Let* the exalted *praiſes* of God *be* in their mouth†, and a two-edged ſword in their hand; To execute vengeance upon the nations, *and* chaſtiſement upon the people ‡: To bind their kings with chains, and their nobles with fetters of iron: To execute upon them the written judgement: this honour have all his pious ſervants. Hallelujah.

* Or, With the pipe.
† Heb. In their throat.
‡ Heb. Peoples.

רוּחוֹ יֵזְלוּ מָיִם : מַגִּיד דְּבָרָיו לְיַעֲקֹב · חֻקָּיו וּמִשְׁפָּטָיו
לְיִשְׂרָאֵל : לֹא עָשָׂה כֵן לְכָל גּוֹי · וּמִשְׁפָּטִים בַּל יְדָעוּם
הַלְלוּיָהּ :

קמח הַלְלוּ יָהּ · הַלְלוּ אֶת יְיָ מִן הַשָּׁמַיִם · הַלְלוּהוּ
בַּמְּרוֹמִים : הַלְלוּדוּ כָל מַלְאָכָיו ·
הַלְלוּהוּ כָּל צְבָאָיו : הַלְלוּהוּ שֶׁמֶשׁ וְיָרֵחַ · הַלְלוּהוּ כָּל
כּוֹכְבֵי אוֹר : הַלְלוּהוּ שְׁמֵי הַשָּׁמָיִם · וְהַמַּיִם אֲשֶׁר מֵעַל
הַשָּׁמָיִם : יְהַלְלוּ אֶת שֵׁם יְיָ · כִּי הוּא צִוָּה וְנִבְרָאוּ :
וַיַּעֲמִידֵם לָעַד לְעוֹלָם · חָק נָתַן וְלֹא יַעֲבוֹר : הַלְלוּ אֶת
יְיָ מִן הָאָרֶץ · תַּנִּינִים וְכָל תְּהוֹמוֹת : אֵשׁ וּבָרָד שֶׁלֶג
וְקִיטוֹר · רוּחַ סְעָרָה עֹשָׂה דְּבָרוֹ : הֶהָרִים וְכָל גְּבָעוֹת ·
עֵץ פְּרִי וְכָל אֲרָזִים : הַחַיָּה וְכָל בְּהֵמָה · רֶמֶשׂ וְצִפּוֹר
כָּנָף : מַלְכֵי אֶרֶץ וְכָל לְאֻמִּים · שָׂרִים וְכָל שֹׁפְטֵי אָרֶץ :
בַּחוּרִים וְגַם בְּתוּלוֹת · זְקֵנִים עִם נְעָרִים : יְהַלְלוּ אֶת שֵׁם
יְיָ · כִּי נִשְׂגָּב שְׁמוֹ לְבַדּוֹ · הוֹדוֹ עַל אֶרֶץ וְשָׁמָיִם : וַיָּרֶם
קֶרֶן לְעַמּוֹ · תְּהִלָּה לְכָל חֲסִידָיו · לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל עַם קְרֹבוֹ ·
הַלְלוּיָהּ :

קמט הַלְלוּ יָהּ · שִׁירוּ לַיְיָ שִׁיר חָדָשׁ · תְּהִלָּתוֹ בִּקְהַל
חֲסִידִים : יִשְׂמַח יִשְׂרָאֵל בְּעֹשָׂיו · בְּנֵי
צִיּוֹן יָגִילוּ בְמַלְכָּם : יְהַלְלוּ שְׁמוֹ בְּמָחוֹל · בְּתֹף וְכִנּוֹר
יְזַמְּרוּ לוֹ : כִּי רוֹצֶה יְיָ בְּעַמּוֹ · יְפָאֵר עֲנָוִים בִּישׁוּעָה :
יַעְלְזוּ חֲסִידִים בְּכָבוֹד · יְרַנְּנוּ עַל מִשְׁכְּבוֹתָם : רוֹמְמוֹת
אֵל בִּגְרוֹנָם · וְחֶרֶב פִּיפִיּוֹת בְּיָדָם : לַעֲשׂוֹת נְקָמָה בַּגּוֹיִם ·
תּוֹכֵחוֹת בַּלְאֻמִּים : לֶאְסֹר מַלְכֵיהֶם בְּזִקִּים · וְנִכְבְּדֵיהֶם
בְּכַבְלֵי בַרְזֶל : לַעֲשׂוֹת בָּהֶם מִשְׁפָּט כָּתוּב · הָדָר הוּא
לְכָל חֲסִידָיו · הַלְלוּיָהּ :

PSALM CL.

הללויה הללו אל בקדשו Praiſe ye the LORD. Praiſe God in his ſanctuary: praiſe him in the firmament of his power. Praiſe him for his mighty acts: praiſe him according to his excellent greatneſs. Praiſe him with the ſound of the trumpet: praiſe him with the pſaltery and harp. Praiſe him with the timbrel and dance*: praiſe him with ſtringed inſtruments, and organs. Praiſe him upon the harmonious cymbals; praiſe him upon the high ſounding cymbals. Let every thing that hath breath, praiſe the LORD. Praiſe ye the LORD. Let every thing that hath breath, praiſe the LORD. Hallelujah.

ברוך יי לעולם Bleſſed *be* the LORD for evermore, Amen, and Amen. Bleſſed *be* the LORD from *out of* Zion, *who* dwelleth *at* Jeruſalem. Hallelujah. Bleſſed *be* the LORD God, the God of Iſrael! who alone doeth wondrous things. And bleſſed *be* his glorious name for ever; and let the whole earth be filled *with* his glory. Amen, and Amen.

ויברך דויד And David bleſſed the LORD before all the congregation: and David ſaid, Bleſſed *be* thou, O LORD God of Iſrael our father, for ever and ever. Thine, O LORD! is the greatneſs, power, glory, victory, and majeſty: for all *that* is in the heaven and earth, *is thine*; thine *is* the kingdom, O LORD! and thou art exalted as ſupreme above all. Riches and honour *proceed* from thee, and thou haſt dominion over all; and in thy hand is power and might, and *it is* in thy power to make great, and to give ſtrength unto all. Now therefore, our God, we thank thee, and praiſe thy glorious name. Thou, art LORD alone; thou haſt made the heaven, the heavens of heavens, with all their hoſt, the earth and all *things* that *are* therein, the ſeas and all that *is* in them: and thou preſerveſt them all, and the hoſt of heaven worſhippeth thee. Thou *art* the LORD, the God, who didſt chooſe Abram, and didſt bring him forth out of Ur of the Chaldees, and gaveſt him the name of Abraham; and didſt find his heart faithful before thee.

וכרות עמו הברית And didſt make a covenant with him, to give the land of the Canaanites, the Hittites, the Amorites, the Perizzites, the Jebuſites, and the Girgaſhites, to give *it* to his

* Or, Pipes.

ſeed

קנ הַלְלוּיָהּ · הַלְלוּ אֵל בְּקָדְשׁוֹ · הַלְלוּהוּ בִּרְקִיעַ עֻזּוֹ :
הַלְלוּהוּ בִּגְבוּרֹתָיו · הַלְלוּהוּ כְּרֹב גֻּדְלוֹ :
הַלְלוּהוּ בְּתֵקַע שׁוֹפָר · הַלְלוּהוּ בְּנֵבֶל וְכִנּוֹר : הַלְלוּהוּ
בְּתֹף וּמָחוֹל · הַלְלוּהוּ בְּכִנִּים וְעֻגָב : הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי
שָׁמַע · הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי תְרוּעָה : כֹּל הַנְּשָׁמָה תְּהַלֵּל
יָהּ · הַלְלוּיָהּ : פ״ה ת״י ה״י :

בָּרוּךְ יְיָ לְעוֹלָם אָמֵן וְאָמֵן : בָּרוּךְ יְיָ מִצִּיּוֹן שׁוֹכֵן
יְרוּשָׁלַיִם · הַלְלוּיָהּ : בָּרוּךְ יְיָ אֱלֹהִים אֱלֹהֵי
יִשְׂרָאֵל · עוֹשֵׂה נִפְלָאוֹת לְבַדּוֹ : וּבָרוּךְ שֵׁם כְּבוֹדוֹ
לְעוֹלָם · וְיִמָּלֵא כְבוֹדוֹ אֶת כָּל הָאָרֶץ · אָמֵן וְאָמֵן:

וַיְבָרֶךְ דָּוִיד אֶת יְיָ · לְעֵינֵי כָּל הַקָּהָל · וַיֹּאמֶר דָּוִיד ·
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אָבִינוּ · מֵעוֹלָם וְעַד־
עוֹלָם : לְךָ יְיָ הַגְּדֻלָּה וְהַגְּבוּרָה וְהַתִּפְאֶרֶת וְהַנֵּצַח
וְהַהוֹד · כִּי כֹל בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ · לְךָ יְיָ הַמַּמְלָכָה
וְהַמִּתְנַשֵּׂא לְכֹל לְרֹאשׁ : וְהָעוֹשֶׁר וְהַכָּבוֹד מִלְּפָנֶיךָ ·
וְאַתָּה מוֹשֵׁל בַּכֹּל · וּבְיָדְךָ כֹּחַ וּגְבוּרָה · וּבְיָדְךָ לְגַדֵּל
וּלְחַזֵּק לַכֹּל : וְעַתָּה אֱלֹהֵינוּ מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ · וּמְהַלְלִים
לְשֵׁם תִּפְאַרְתֶּךָ : אַתָּה הוּא יְיָ לְבַדֶּךָ · אַתָּה עָשִׂיתָ אֶת
הַשָּׁמַיִם · שְׁמֵי הַשָּׁמַיִם וְכָל צְבָאָם · הָאָרֶץ וְכָל אֲשֶׁר
עָלֶיהָ · הַיַּמִּים וְכָל אֲשֶׁר בָּהֶם : וְאַתָּה מְחַיֶּה אֶת כֻּלָּם ·
וּצְבָא הַשָּׁמַיִם לְךָ מִשְׁתַּחֲוִים : אַתָּה הוּא יְיָ הָאֱלֹהִים ·
אֲשֶׁר בָּחַרְתָּ בְּאַבְרָם · וְהוֹצֵאתוֹ מֵאוּר כַּשְׂדִּים · וְשַׂמְתָּ
שְׁמוֹ אַבְרָהָם · וּמָצָאתָ אֶת לְבָבוֹ נֶאֱמָן לְפָנֶיךָ :
וְכָרוֹת עִמּוֹ הַבְּרִית · לָתֵת אֶת אֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי · הַחִתִּי
הָאֱמֹרִי וְהַפְּרִזִּי וְהַיְבוּסִי וְהַגִּרְגָּשִׁי · לָתֵת
לזרעו

ſeed; and haſt performed thy words, for thou, *O Lord! art* righteous, and didſt ſee the affliction of our fathers in Egypt, and heardeſt their cry by the Red Sea; and didſt diſplay ſigns and wonders on Pharaoh, and on all his ſervants, and on all the people of his land: for thou kneweſt that they dealt proudly againſt them: thus didſt thou get thee a *glorious* name, as *it is* this day. And thou didſt divide the ſea before them, ſo that they went through the midſt of the ſea *as* on dry land, and their purſuers didſt thou throw into the deep, as a ſtone into the mighty waters.

וישע י Thus the LORD ſaved Iſrael that day out of the hand of the Egyptians; and Iſrael ſaw the Egyptians dead upon the ſea ſhore. And Iſrael ſaw that great work * which the LORD did upon the Egyptians: and the people feared the LORD, and believed in the LORD, and in his ſervant Moſes.

אז ישיר משה Then ſang Moſes and the children of Iſrael this ſong unto the LORD; and thus did they ſay, I will ſing unto the LORD, for he hath triumphed glorioufly; the horſe and his rider hath he thrown into the ſea. The LORD *is* my ſtrength and ſong, and he is become my ſalvation: he *is* my God and I will prepare an habitation for him†, my father's God, and I will exalt him. The LORD *is* the invincible warrior‡: the LORD *is* his name. The chariots and hoſt of Pharaoh hath he caſt into the ſea: his choſen captains are alſo ſunk in the Red ſea. The depths have covered them: they ſank down to the bottom as a ſtone. Thy right hand, O LORD! is become glorious in power: thy right hand, O LORD! hath cruſhed the enemy. And in the greatneſs of thine excellency haſt thou overthrown thoſe who roſe up againſt thee: thou didſt ſend forth thy wrath, which conſumed them as ſtubble. And with the breath of thy noſtrils, the waters were heaped together: the floods ſtood upright as an heap, *and* the depths were congealed in the heart of the ſea. The enemy ſaid, I will purſue, I will overtake, I will divide the ſpoil: my ſoul ſhall be glutted with vengeance upon them; I will untheath my ſword, my hand ſhall deſtroy them§. Thou didſt blow with thy wind, *and* the ſea covered them: they ſunk

* Heb. Hand.
† Or, I will glorify him.
‡ Heb. Man of war.
§ Or, Repoſſeſs them.

לְזַרְעוֹ : וַתָּקָם אֶת דְּבָרֶיךָ · כִּי צַדִּיק אָתָּה : וַתֵּרֶא אֶת
עֳנִי אֲבוֹתֵינוּ בְּמִצְרָיִם · וְאֶת זַעֲקָתָם שָׁמַעְתָּ עַל יַם סוּף :
וַתִּתֵּן אֹתוֹת וּמוֹפְתִים בְּפַרְעֹה וּבְכָל עֲבָדָיו וּבְכָל עַם אַרְצוֹ
כִּי יָדַעְתָּ כִּי הֵזִידוּ עֲלֵיהֶם · וַתַּעַשׂ לְךָ שֵׁם כְּהַיּוֹם הַזֶּה :
וְהַיָּם בָּקַעְתָּ לִפְנֵיהֶם · וַיַּעַבְרוּ בְתוֹךְ הַיָּם בַּיַּבָּשָׁה : וְאֶת
רֹדְפֵיהֶם הִשְׁלַכְתָּ בִּמְצוֹלֹת · כְּמוֹ אֶבֶן בְּמַיִם עַזִּים :

וַיּוֹשַׁע יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא אֶת־יִשְׂרָאֵל מִיַּד מִצְרַיִם וַיַּרְא
יִשְׂרָאֵל אֶת־מִצְרַיִם מֵת עַל־שְׂפַת הַיָּם : וַיַּרְא
יִשְׂרָאֵל אֶת־הַיָּד הַגְּדֹלָה אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה בְּמִצְרַיִם וַיִּירְאוּ
הָעָם אֶת־יְהוָה וַיַּאֲמִינוּ בַּיהוָה וּבְמֹשֶׁה עַבְדּוֹ :

אָז יָשִׁיר־מֹשֶׁה וּבְנֵי · יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשִּׁירָה
הַזֹּאת לַיהוָה וַיֹּאמְרוּ לֵאמֹר אָשִׁירָה

לַיהוָה כִּי־גָאֹה גָּאָה סוּס וְרֹכְבוֹ רָמָה בַיָּם : עָזִּי
וְזִמְרָת יָהּ וַיְהִי־לִי לִישׁוּעָה זֶה אֵלִי
וְאַנְוֵהוּ אֱלֹהֵי אָבִי וַאֲרֹמְמֶנְהוּ : יְהוָה אִישׁ
מִלְחָמָה יְהוָה שְׁמוֹ : מַרְכְּבֹת פַּרְעֹה
וְחֵילוֹ יָרָה בַיָּם וּמִבְחַר שָׁלִשָׁיו טֻבְּעוּ בְיַם־סוּף :
תְּהֹמֹת יְכַסְיֻמוּ יָרְדוּ בְמִצוֹלֹת
כָּמוֹ־אָבֶן : יְמִינְךָ יְהוָה נֶאְדָּרִי בַּכֹּחַ יְמִינְךָ יְהוָה
תִּרְעַץ אוֹיֵב : וּבְרֹב גְּאוֹנְךָ תַּהֲרֹס
קָמֶיךָ תְּשַׁלַּח חֲרֹנְךָ יֹאכְלֵמוֹ כַּקַּשׁ : וּבְרוּחַ
אַפֶּיךָ נֶעֶרְמוּ מַיִם נִצְּבוּ כְמוֹ־נֵד
נָזְלִים קָפְאוּ תְהֹמֹת בְּלֶב־יָם : אָמַר אוֹיֵב
אֶרְדֹּף אַשִּׂיג אֲחַלֵּק שָׁלָל
תִּמְלָאֵמוֹ נַפְשִׁי אָרִיק חַרְבִּי תּוֹרִישֵׁמוֹ יָדִי ;
נָשַׁפְתָּ בְרוּחֲךָ כִּסָּמוֹ יָם צָלְלוּ

as lead in the mighty waters. Who *is* like unto thee, O LORD! amongſt the mighty? Who *is* like thee, glorious in holineſs, tremendous *in* praiſes, working wonders! Thou ſtretchedſt out thy right hand, the earth ſwallowed them. In thy mercy haſt thou led forth the people thou haſt redeemed: with thy ſtrength haſt thou guided them unto thine holy habitation. The people ſhall hear, *and* tremble: ſorrow ſhall ſeize the inhabitants of Paleſtine. Then ſhall the dukes of Edom be troubled; trembling ſhall take hold of the mighty men of Moab: all the inhabitants of Canaan ſhall melt away. Fear and dread ſhall fall upon them; by the greatneſs of thine arm they ſhall be ſtill as a ſtone: Till thy people paſs over, O LORD! Till the people paſs over, *which* thou haſt purchaſed. Thou ſhalt bring them and plant them in the mount of thine inheritance, the place, O LORD! *which* thou haſt made for thy reſidence: the ſanctuary, O LORD! *which* thy hands have eſtabliſhed. The LORD ſhall reign for ever and ever.

The LORD ſhall reign for ever and ever. For the kingdom *is* the LORD's: and he governs the nations. And deliverers ſhall go up to mount Zion, to judge the mount of Eſau*: and the kingdom ſhall be the LORD's. And the LORD ſhall be king over all the earth: in that day the LORD alone ſhall be acknowledged, and his name *ſhall alſo be* one. And in thy law it is written, ſaying, Hear, O Iſrael, the LORD *is* our God, the LORD *is* One.

נשמת כל חי The breath of all living ſhall bleſs thy name, O LORD, our God! and the ſpirit of all fleſh, ſhall continually glorify, and extol thy memorial, O our King! for thou art God from everlaſting to everlaſting: and beſides thee, we have neither king, redeemer†, or ſaviour, *to* redeem, deliver, maintain, and compaſſionate *us* in all times of trouble and diſtreſs: we have no king but thee. *Thou art* God of the firſt, and the laſt: the God of all creatures, *and* LORD of all

* Obad. i. 21.

† Heb. Who redeemeth.

פְּעוֹפָרֶת בְּמַיִם אַדִּירִים : כִּי־כָמֹכָה בָּאֵלִים יְהוָה
מִי כָמֹכָה נֶאְדָּר בַּקֹּדֶשׁ נוֹרָא
חָתִימַת עֶשֶׂר־פֶּלֶא : נָטִיתָ יְמִינְךָ תִּבְלָעֵמוֹ
אֶרֶץ : נָחִיתָ בְחַסְדְּךָ עַם־זוּ
גָּאָלְתָּ נֵהַלְתָּ בְעָזְּךָ אֶל־ נְוֵה קָדְשֶׁךָ : שָׁמְעוּ
עַמִּים יִרְגָּזוּן חִיל אָחַז יֹשְׁבֵי
פְלֶשֶׁת : אָז נִבְהֲלוּ אַלּוּפֵי אֱדוֹם אֵילֵי
מוֹאָב יֹאחֲזֵמוֹ רָעַד נָמֹגוּ כָּל
יֹשְׁבֵי כְנָעַן : תִּפֹּל עֲלֵיהֶם אֵימָתָה וָפַחַד
בִּגְדֹל זְרוֹעֲךָ יִדְּמוּ כָּאָבֶן עַד־
יַעֲבָר עַמְּךָ יְהוָה עַד־יַעֲבָר עַם־זוּ קָנִיתָ : תְּבִאֵמוֹ
וְתִטָּעֵמוֹ בְּהַר נַחֲלָתְךָ מָכוֹן
לְשִׁבְתְּךָ פָּעַלְתָּ יְהוָה מִקְדָּשׁ אֲדֹנָי כּוֹנְנוּ יָדֶיךָ :
יְהוָה ׀ יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד :
יְיָ יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד : כִּי לַיְיָ הַמְּלוּכָה · וּמוֹשֵׁל בַּגּוֹיִם :
וְעָלוּ מוֹשִׁיעִים בְּהַר צִיּוֹן לִשְׁפֹּט אֶת הַר עֵשָׂו · וְהָיְתָה
לַיְיָ הַמְּלוּכָה : וְהָיָה יְיָ לְמֶלֶךְ · עַל כָּל הָאָרֶץ : בַּיּוֹם הַהוּא
יִהְיֶה יְיָ אֶחָד · וּשְׁמוֹ אֶחָד : וּבְתוֹרָתְךָ כָּתוּב לֵאמֹר ·
שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֶחָד :
נִשְׁמַת כָּל חַי תְּבָרֵךְ אֶת שִׁמְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ · וְרוּחַ כָּל
בָּשָׂר תְּפָאֵר וּתְרוֹמֵם זִכְרְךָ מַלְכֵּנוּ תָּמִיד · מִן
הָעוֹלָם וְעַד הָעוֹלָם אַתָּה אֵל · וּמִבַּלְעָדֶיךָ אֵין לָנוּ מֶלֶךְ
גּוֹאֵל וּמוֹשִׁיעַ · פּוֹדֶה וּמַצִּיל וּמְפַרְנֵס וּמְרַחֵם · בְּכָל עֵת
צָרָה וְצוּקָה אֵין לָנוּ מֶלֶךְ אֶלָּא אָתָּה : אֱלֹהֵי הָרִאשׁוֹנִים
וְהָאַחֲרוֹנִים · אֱלוֹהַּ כָּל בְּרִיוֹת · אֲדוֹן כָּל תּוֹלָדוֹת ·

generations; who is adored with all manner of praiſe; who governeth his world with tenderneſs, and his creatures with mercy*. Lo! the LORD is *ever* awake; he neither ſlumbereth, nor ſleepeth: he rouſeth thoſe who ſleep, and awaketh thoſe who ſlumber: he cauſeth the dumb to ſpeak, looſeth thoſe that are bound; ſupporteth the fallen, and raiſeth up thoſe who are bowed down: *and therefore*, to thee only do we render adoration. Although our mouths were filled *with* ſong as the ſea, and our tongues *with* ſhouting as the roaring billow's thereof; and our lips *with* praiſe like the wide extended† firmament; and our eyes *with* ſplendour like the ſun and moon: and our hands extended like the towering ‡ eagles; and our feet ſwift as the hinds; we ſhould *nevertheleſs* be incapable of rendering ſufficient thanks unto thee, O LORD, our God! and the God of our fathers, or to bleſs thy name, for one of the innumerable§ benefits which thou haſt conferred upon us and our anceſtors. *For* thou, O LORD, our God! didſt redeem us from Egypt, and releaſe us from the houſe of bondage; *in time* of famine didſt thou feed us; and in plenty provide for us. Thou didſt deliver us from the ſword, ſave us from the peſtilence, and relieve‖ us from many ſore diſeaſes. Hitherto thy tender mercies have ſupported us, and thy kindneſs hath not forſaken us; O caſt us not off for ever. And therefore the members of which thou haſt formed ¶ us, the *living* ſpirit and ſoul which thou haſt breathed into us, and the tongue which thou haſt placed in our mouth; lo, they ſhall continually give thanks; bleſs, praiſe, glorify, extol, reverence, ſanctify, and aſcribe ſovereign power unto thy name, O our King! For every mouth ſhall adore thee, and every tongue ſware fealty unto thee. Unto thee every knee ſhall bend; and thoſe of *high* ſtature ſhall bow down before thee. Every heart ſhall fear thee; and the inward *part* and reins ſhall ſing praiſe unto thy name; as it is written ††, All my bones ſhall ſay, O LORD! who is like unto thee! Who delivereth the poor from *one* of ſuperior ſtrength: the poor and needy from their oppreſſor ‖‖. Who can be likened unto thee! Who can be equalled unto thee! Or who can be compared unto thee, O thou, who art the great, mighty, and tremendous God! The moſt High God, poſſeſſor of heaven and earth. We *therefore*, will praiſe, adore,

* Heb. Mercies. † Heb. Extenſions of the expanſe.
‡ Heb. Eagles of heaven. § Heb. One of the thouſand thouſands, and ten thouſand thouſand times.
‖ Heb. Lifted us up. ¶ Heb. Diſtributed in us.
†† Pſalm. xxxv. 10. ‖‖ Heb. Who robbeth him.

הַמְהֻלָּל בְּרוֹב הַתִּשְׁבָּחוֹת · הַמְנַהֵג עוֹלָמוֹ בְּחַסְדּוֹ ·
וּבְרִיּוֹתָיו בְּרַחֲמִיו : וַיְיָ לֹא יָנוּם וְלֹא יִישָׁן · הַמְעוֹרֵר
יְשֵׁנִים · וְהַמֵּקִיץ נִרְדָּמִים · וְהַמֵּשִׂיחַ אִלְּמִים · וְהַמַּתִּיר
אֲסוּרִים · וְהַסּוֹמֵךְ נוֹפְלִים · וְהַזּוֹקֵף כְּפוּפִים · לְךָ לְבַדְּךָ
אֲנַחְנוּ מוֹדִים : אִלּוּ פִינוּ מָלֵא שִׁירָה כַּיָּם · וּלְשׁוֹנֵנוּ רִנָּה
כַּהֲמוֹן גַּלָּיו · וְשִׂפְתוֹתֵינוּ שֶׁבַח כְּמֶרְחֲבֵי רָקִיעַ · וְעֵינֵינוּ
מְאִירוֹת כַּשֶּׁמֶשׁ וְכַיָּרֵחַ · וְיָדֵינוּ פְּרוּשׂוֹת כְּנִשְׁרֵי שָׁמָיִם ·
וְרַגְלֵינוּ קַלּוֹת כָּאַיָּלוֹת : אֵין אֲנוּ מַסְפִּיקִים לְהוֹדוֹת לְךָ
יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ · וּלְבָרֵךְ אֶת שְׁמֶךָ · עַל אַחַת
מֵאֶלֶף אֶלֶף אַלְפֵי אֲלָפִים וְרִבֵּי רְבָבוֹת פְּעָמִים · הַטּוֹבוֹת
שֶׁעָשִׂיתָ עִם אֲבוֹתֵינוּ וְעִמָּנוּ : מִמִּצְרַיִם גְּאַלְתָּנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ ·
וּמִבֵּית עֲבָדִים פְּדִיתָנוּ · בָּרָעָב זַנְתָנוּ · וּבְשָׂבָע כִּלְכַּלְתָּנוּ ·
מֵחֶרֶב הִצַּלְתָּנוּ · וּמִדֶּבֶר מִלַּטְתָּנוּ · וּמֵחֳלָיִם רָעִים
וְנֶאֱמָנִים דִּלִּיתָנוּ : עַד הֵנָּה עֲזָרוּנוּ רַחֲמֶיךָ · וְלֹא עֲזָבוּנוּ
חֲסָדֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ · וְאַל תִּטְּשֵׁנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ לָנֶצַח : עַל כֵּן
אֵבָרִים שֶׁפִּלַּגְתָּ בָּנוּ · וְרוּחַ וּנְשָׁמָה שֶׁנָּפַחְתָּ בְּאַפֵּינוּ ·
וְלָשׁוֹן אֲשֶׁר שַׂמְתָּ בְּפִינוּ : הֵן הֵם יוֹדוּ וִיבָרְכוּ וִישַׁבְּחוּ
וִיפָאֲרוּ וִירוֹמְמוּ וְיַעֲרִיצוּ וְיַקְדִּישׁוּ · וְיַמְלִיכוּ אֶת שִׁמְךָ
מַלְכֵּנוּ : כִּי כָל פֶּה לְךָ יוֹדֶה · וְכָל לָשׁוֹן לְךָ תִּשָּׁבַע ·
וְכָל בֶּרֶךְ לְךָ תִכְרַע · וְכָל קוֹמָה לְפָנֶיךָ תִּשְׁתַּחֲוֶה : וְכָל־
לְבָבוֹת יִירָאוּךָ · וְכָל קֶרֶב וּכְלָיוֹת יְזַמְּרוּ לִשְׁמֶךָ · כַּדָּבָר
שֶׁכָּתוּב · כָּל עַצְמוֹתַי תֹּאמַרְנָה · יְיָ מִי כָמוֹךָ · מַצִּיל
עָנִי מֵחָזָק מִמֶּנּוּ · וְעָנִי וְאֶבְיוֹן מִגּוֹזְלוֹ : מִי יִדְמֶה לָךְ ·
וּמִי יִשְׁוֶה לָךְ · וּמִי יַעֲרוֹךְ לָךְ · הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר
וְהַנּוֹרָא · אֵל עֶלְיוֹן קֹנֵה שָׁמַיִם וָאָרֶץ : נְהַלֶּלְךָ וּנְשַׁבֵּחֲךָ
וּנְפָאֶרְךָ

glorify, and bleſs thy holy name, as David ſaid *, Bleſs the LORD, O my ſoul! and all that is within me, *bleſs* his holy name. O God! who art mighty in thy ſtrength! Who art great by thy glorious name! Art mighty for ever, and tremendous by thy fearful acts.

WHILE THE PRIESTS ARE SAYING THE BENEDICTION, THE CONGREGATION SAYS THE FOLLOWING, WHERE MARKED.

רבונו של עולם Sovereign of the univerſe, I am thine, and my dreams are thine; I have dreamt a dream, but know not what it portends. May it be acceptable in thy preſence, O LORD, my God! and the God of my fathers, that all my dreams concerning myſelf, and concerning all Iſrael, may be for good: whether I have dreamt concerning myſelf, or whether I have dreamt concerning others: or whether others have dreamt concerning me: if they be good, ſtrengthen and fortify them, that they may be accompliſhed in me, as were the dreams of the righteous Joſeph: and if they require cure, heal them, as thou didſt Hezekiah king of Judah †from his ſickneſs, Miriam the propheteſs ‡ from her leproſy, and as Naaman § from his leproſy: as the bitter waters of marah ‖ by the hands of our legiſlator Moſes, and thoſe of Jericho ¶by the hands of Eliſha. And as thou waſt pleaſed to turn the curſe of Balaam the ſon of Beor†, from a curſe to a bleſſing, be pleaſed to convert all my dreams concerning me, and all Iſrael, to a good end. O guard me; let me be acceptable to thee, and grant me life, Amen.

WHILE THE PRIESTS SAY THE BLESSING, THE CONGREGATION SAYS THE FOLLOWING VERSES.

יברכך MAY HE BLESS THEE. *Cong.* May the LORD who made heaven and earth bleſs thee from Zion.

יי THE LORD. *Cong.* O LORD, our LORD, how excellent is thy name in all the earth!

וישמרך AND PRESERVE THEE. *Cong.* Guard me, O God! for I put my truſt in thee (Say רבונו של עולם.)

יאר MAKE SHINE. *Cong.* May God be gracious unto us, and bleſs us, and cauſe his face to ſhine upon us for ever.

יי THE LORD. *Cong.* The LORD, the LORD God! merciful and gracious; long-ſuffering, and abundant in beneficence and truth.

* Pſalm ciii. 1. † 2 King. xx. 5. and Iſai. xxxviii. 5.
‡ Numb. xii. 15. § 2 King. v. 14. ‖ Exod. xv. 25.
¶ 2 King. ii. 21. † Numb. vi. 23.

וְנִפְאָרְךָ וְנָבָרֵךְ אֶת שֵׁם קָדְשֶׁךָ · כָּאָמוּר לְדָוִד בָּרְכִי נַפְשִׁי אֶת יְיָ · וְכָל קְרָבַי אֶת שֵׁם קָדְשׁוֹ : הָאֵל בְּתַעֲצֻמוֹת עֻזֶּךָ · הַגָּדוֹל בִּכְבוֹד שְׁמֶךָ · הַגִּבּוֹר לָנֶצַח · וְהַנּוֹרָא בְּנוֹרְאוֹתֶיךָ :

ווען דיא כהנים דוכנן · זאגט מן דאש רבונו דר ווייל זיא דינן ישמרך · ויחנך · אונ! שלום :

רִבּוֹנוֹ שֶׁל עוֹלָם · אֲנִי שֶׁלְּךָ וַחֲלוֹמוֹתַי שֶׁלְּךָ · חֲלוֹם חָלַמְתִּי · וְאֵינִי יוֹדֵעַ מַה הוּא : יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהַי וֵאלֹהֵי אֲבוֹתַי · שֶׁיִּהְיוּ כָּל חֲלוֹמוֹתַי עָלַי וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל לְטוֹבָה · בֵּין שֶׁחָלַמְתִּי עַל עַצְמִי וּבֵין שֶׁחָלַמְתִּי עַל אֲחֵרִים · וּבֵין שֶׁחָלְמוּ אֲחֵרִים עָלַי · אִם טוֹבִים הֵם חַזְּקֵם וְאַמְּצֵם וְיִתְקַיְּמוּ בִי וּבָהֶם כַּחֲלוֹמוֹתָיו שֶׁל יוֹסֵף הַצַּדִּיק · וְאִם צְרִיכִים רְפוּאָה · רְפָאֵם כְּחִזְקִיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה מֵחָלְיוֹ · וּכְמֵרִים הַנִּבְיאָה מִצָּרַעְתָּהּ · וּכְנַעֲמָן מִצָּרַעְתּוֹ · וּכְמֵי מָרָה עַל יְדֵי מֹשֶׁה רַבֵּינוּ · וּכְמֵי יְרֵחוֹ עַל יְדֵי אֱלִישָׁע · וּכְשֵׁם שֶׁהָפַכְתָּ אֶת קִלְלַת בִּלְעָם הָרָשָׁע מִקְּלָלָה לִבְרָכָה · כֵּן תַּהֲפוֹךְ כָּל חֲלוֹמוֹתַי עָלַי וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל לְטוֹבָה · וְתִשְׁמְרֵנִי וְתִרְצֵנִי וּתְחַיֵּינִי : אָמֵן :

ברכת כהנים

ראש ואנט מן איך אישליבש ווארט ווען ריא כהנים דוכנן :

יְבָרֶכְךָ יְיָ מִצִּיּוֹן · עֹשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ :

יְיָ יְיָ אֲדוֹנֵנוּ · מָה אַדִּיר שִׁמְךָ בְּכָל הָאָרֶץ :

וְיִשְׁמְרֶךָ שָׁמְרֵנִי אֵל · כִּי חָסִיתִי בָךְ : רבונו של עולם אמן :

יָאֵר אֱלֹהִים יְחָנֵנוּ וִיבָרְכֵנוּ · יָאֵר פָּנָיו אִתָּנוּ סֶלָה :

יְיָ יְיָ אֵל רַחוּם וְחַנּוּן · אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב חֶסֶד וֶאֱמֶת :

פניו HIS FACE. *Cong.* Turn thou unto me, and be gracious unto me, for I am ſolitary and afflicted.

אליך UNTO THEE. *Cong.* Unto thee, O LORD! do I lift up my ſoul.

ויחנך AND BE GRACIOUS UNTO THEE. *Cong.* Behold, as the eyes of ſervants *look* unto the hand of their maſters; *and* the eyes of a maiden unto the hand of her miſtreſs; ſo our eyes *wait* upon the LORD our God, until he be gracious unto us. (Say רבונו של עולם)

ישא MAY HE LIFT UP. *Cong.* He ſhall receive a bleſſing from the LORD, and righteouſneſs from the God of his ſalvation: and find grace and good underſtanding in the ſight of God and man.

יי THE LORD. *Cong.* O LORD, have mercy on us: we have truſted *in* thee; be thou our ſtrength * every morning; even our ſalvation in times of diſtreſs.

פניו HIS FACE. *Cong.* O LORD! Hide nōt thy face from me: in the day of trouble, incline thine ear unto me.

אליך UNTO THEE. *Cong.* Unto thee do I lift up mine eyes, O thou who dwelleſt in heaven.

וישם AND GIVE. *Cong.* And they ſhall put my name upon the children of Iſrael, and I will bleſs them.

לך THEE. *Cong.* Thine, O LORD! *is* the greatneſs, power, glory, victory, and majeſty; for all *that is* in the heaven and in the earth, *is thine*; thine *is* the kingdom, O LORD! and thou art exalted as ſupreme above all.

שלום PEACE. *Cong.* Peace to *him that is* afar off, and to *him that is* near, ſaith the LORD: and I will heal him. (Say רבונו של עולם.)

אדיר במרום O thou who art mighty in the higheſt heavens; *and* dwelleſt in power: thou art peace, and thy name is peace: mayeſt thou be pleaſed to grant peace unto us, and all thy people the houſe of Iſrael, *with* life, bleſſing, and the preſervation of peace.

אין כמוך *There is* none like unto thee, among the gods, O LORD! neither *is there any thing* like unto thy works! Thy kingdom *is* an everlaſting kingdom †: and thy dominion *ſubſiſteth* throughout all generations. The LORD reigneth: The LORD hath reigned: The LORD ſhall reign for ever and ever. The LORD will give ſtrength unto his people: the LORD will bleſs his people with peace. O moſt merciful Father! deal kindly in thy good pleaſure with Zion; and build the walls of

* Heb. Their arm. † Heb. A kingdom of ages.

Jeruſalem:

פָּנָיו פְּנֵי אֵלַי וְחָנֵּנִי · כִּי יָחִיד וְעָנִי אָנִי

אֵלֶיךָ אֵלֶיךָ יְיָ נַפְשִׁי אֶשָּׂא ׃

וְיחָנֶךָ הִנֵּה כְעֵינֵי עֲבָדִים אֶל יַד אֲדוֹנֵיהֶם כְּעֵינֵי שִׁפְחָה
אֶל יַד גְּבִירָתָהּ כֵּי עֵינֵינוּ אֶל יְיָ אֱלֹהֵינוּ עַד
שֶׁיְּחָנֵּנוּ רבונו של עולם אמן ׃

יִשָּׂא יִשָּׂא בְרָכָה מֵאֵת יְיָ · וּצְדָקָה מֵאלֹהֵי יִשְׁעוֹ ·
וּמְצָא חֵן וְשֵׂכֶל טוֹב בְּעֵינֵי אֱלֹהִים וְאָדָם ׃

יְיָ יְיָ חָנֵּנוּ לְךָ קִוִּינוּ · הֱיֵה זְרוֹעָם לַבְּקָרִים · אַף
יְשׁוּעָתֵנוּ בְּעֵת צָרָה ׃

פָּנָיו יְיָ אַל תַּסְתֵּר פָּנֶיךָ מִמֶּנִּי · בְּיוֹם צַר לִי הַטֵּה
אֵלַי אָזְנֶךָ ׃

אֵלֶיךָ אֵלֶיךָ נָשָׂאתִי אֶת עֵינַי הַיּוֹשְׁבִי בַּשָּׁמָיִם ׃

וְיָשֶׂם וְשָׂמוּ אֶת שְׁמִי עַל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַאֲנִי אֲבָרֲכֵם ׃

לְךָ לְךָ יְיָ הַגְּדֻלָּה וְהַגְּבוּרָה וְהַתִּפְאֶרֶת וְהַנֵּצַח
וְהַהוֹד · כִּי כֹל בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ לְךָ יְיָ הַמַּמְלָכָה
וְהַמִּתְנַשֵּׂא לְכֹל לְרֹאשׁ ׃

שָׁלוֹם שָׁלוֹם לָרָחוֹק וְלַקָּרוֹב אָמַר יְיָ וּרְפָאתִיו ׃

רבונו של עולם אמן

אַדִּיר בַּמָּרוֹם שׁוֹכֵן בְּגְבוּרָה · אַתָּה שָׁלוֹם וְשִׁמְךָ
שָׁלוֹם · יְהִי רָצוֹן שֶׁתְּשִׂים עָלֵינוּ וְעַל כָּל עַמְּךָ
בֵּית יִשְׂרָאֵל · חַיִּים וּבְרָכָה לְמִשְׁמֶרֶת שָׁלוֹם ׃

אֵין כָּמוֹךָ בָּאֱלֹהִים יְיָ וְאֵין כְּמַעֲשֶׂיךָ ׃ מַלְכוּתְךָ מַלְכוּת
כָּל עוֹלָמִים וּמֶמְשַׁלְתְּךָ בְּכָל דּוֹר וָדוֹר ׃ יְיָ מֶלֶךְ
יְיָ מָלָךְ יְיָ יִמְלוֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד ׃ יְיָ עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן יְיָ יְבָרֵךְ אֶת
עַמּוֹ בַשָּׁלוֹם ׃ אָב הָרַחֲמִים הֵיטִיבָה בִרְצוֹנְךָ אֶת צִיּוֹן

Jeruſalem: for in thee only do we truſt, *who art our* King, the high and exalted God, and Sovereign of the univerſe.

WHEN THE ARK IS OPENED, THE CONGREGATION SAYS.

ויהי בנסע And when the ark ſet forward, Moſes ſaid, Ariſe, O LORD! and ſcatter thine enemies; and cauſe thoſe that hate thee, to flee before thee; for from Zion ſhall the Law go forth, and the word of the LORD from Jeruſalem.

שמע ישראל Hear, O Iſrael, the LORD *is* our God, the LORD *is* One.

אחד אלהינו Our God *is* One: our LORD *is* great: holy and tremendous *is* his Name.

יי The LORD, the LORD God, merciful and gracious, long-ſuffering, and abundant in beneficence and truth; keeping mercy unto thouſands, forgiving iniquity, tranſgreſſion, and ſin, and cleanſing.

THIS IS SAID THRICE, BEFORE THE FOLLOWING PRAYER.

רבונו של עולם Sovereign of the univerſe! Fulfil the requeſts of my heart for good: further my deſire, and grant my petition. O grant *that* I, A. B. my wife, ſons, daughters, and all my houſehold, may be worthy to perform thy will with a perfect heart. O deliver me from the evil imagination; and grant our portion to be in thy law: purify us, that thy divine preſence may reſt on us; and cauſe the ſpirit of wiſdom and underſtanding to ſhine upon us; ſo that it may be accompliſhed in us what is written*, And the ſpirit of the LORD ſhall reſt upon him; the ſpirit of wiſdom, and underſtanding; the ſpirit of counſel, and ſtrength; the ſpirit of knowledge, and the fear of the LORD. And may it thus be acceptable in thy preſence, O LORD, our God; and the God of our fathers, that I may be worthy to perform good deeds in thy ſight, and to walk in the paths of rectitude before thee. O ſanctify us with thy holineſs, that we may merit a happy life *in this world*, and immortal life in the future one; and guard me from evil deeds, and evil times, that come and agitate the world: for he that truſteth in the LORD, ſhall be encompaſſed with mercy. Amen.

* Iſai. xi. 2.

תפלת שחרית

וְתִבָּנֶה חוֹמוֹת יְרוּשָׁלַיִם כִּי בְךָ לְבַד בָּטָחְנוּ מֶלֶךְ אֵל רָם וְנִשָּׂא אָדוֹן עוֹלָמִים :

ווען מן דען ארון הקודש אויף מיט זוא ואנט רש קהל ראש :

וַיְהִי בִּנְסֹעַ הָאָרֹן וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה קוּמָה יְיָ וְיָפֻצוּ אֹיְבֶיךָ : וְיָנֻסוּ מְשַׂנְאֶיךָ מִפָּנֶיךָ · כִּי מִצִּיּוֹן תֵּצֵא תּוֹרָה וּדְבַר יְיָ מִירוּשָׁלָם :

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֶחָד :

אֶחָד אֱלֹהֵינוּ גָּדוֹל אֲדוֹנֵנוּ קָדוֹשׁ וְנוֹרָא שְׁמוֹ :

יְיָ יְיָ אֵל רַחוּם וְחַנּוּן אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב חֶסֶד וֶאֱמֶת : נֹצֵר חֶסֶד לָאֲלָפִים נֹשֵׂא עָוֹן וָפֶשַׁע וְחַטָּאָה וְנַקֵּה :

הכלה משערי ציון מה שאומרים בשלש רגלים בשעת הוצאות ספר תורה ומקודם יאמר י"ג מדות ג"פ :

רִבּוֹנוֹ שֶׁל עוֹלָם מַלֵּא מִשְׁאֲלוֹת לִבִּי לְטוֹבָה וְהָפֵק רְצוֹנִי וְתֵן שַׂאֲלָתִי וְזָכְרֵנִי לִי פלוני בן פלונית וְאִשְׁתִּי וּבָנַי וּבָנוֹתַי וְכָל בְּנֵי בֵיתִי לַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ בְּלֵבָב שָׁלֵם : וּמַלְּטֵנִי מִן יֵצֶר דָּרַע וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ וְזַכֵּנוּ כְּדֵי שֶׁתִּשְׁרֶה שְׁכִינָתְךָ עָלֵינוּ וְהוֹפַע עָלֵינוּ רוּחַ חָכְמָה וּבִינָה וְיִתְקַיֵּם בָּנוּ מִקְרָא שֶׁכָּתוּב וְנָתְתָה עָלָיו רוּחַ יְיָ רוּחַ חָכְמָה וּבִינָה רוּחַ עֵצָה וּגְבוּרָה רוּחַ דַּעַת וְיִרְאַת יְיָ · וְכֵן יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁאִזְכֶּה לַעֲשׂוֹת מַעֲשִׂים טוֹבִים בְּעֵינֶיךָ וְלִלְכֹּת בְּדַרְכֵי יְשָׁרִים לְפָנֶיךָ וַהֲדְרִשֵׁנוּ בְּקִדְשָׁתְךָ כְּדֵי שֶׁנִּזְכֶּה לְחַיִּים טוֹבִים וַאֲרוּכִים לְחַיֵּי עוֹלָם הַבָּא וְתִשְׁכְּרֵנִי מַעֲשִׂים רָעִים וּמִשְׁעוֹרֶת רָעוֹת הַמִּתְרַגְּשׁוֹת לָבוֹא לְעוֹלָם וְהַבּוֹטֵחַ בְּיָיְ חֶסֶד יְסוֹבְבֶנְהוּ אָמֵן :

THEN SAY THREE TIMES.

ואני תפלתי And I *will offer* my prayer unto thee, O LORD! in an acceptable time; in thine abundant mercy, O God! anſwer me in the truth of thy ſalvation.

ACCORDING TO RABBI SIMON, THE FOLLOWING IS SAID.

בריך שמיה Bleſſed be *thy* name, who art Sovereign of the univerſe: bleſſed be thy crown and thy reſidence: O may thy delight be with thy people Iſrael for ever: and ſhew them the redemption of thy right hand in thine holy temple: and accept their ſupplication with mercy. O may it be acceptable in thy preſence to conduct me to the *attainment* of an happy life; and that I may be remembered among the righteous. Have mercy upon me, and guard me, and all thoſe that belong to me, and to thy people Iſrael. Thou art he who feedeth and maintaineth all: thou art he who beareth rule over all kings; for the kingdom is thine. I am the ſervant of the holy and ever bleſſed God, before whom I bow down; I rely not on man; nor on any created* being, but on the God of heaven, who is the true God: great in the performance of good and righteous *acts*: on Him do I rely, and to his holy and reverend name, will I continually utter praiſe. O may it be acceptable in thy preſence, to fulfil the deſire of my heart, and the hearts of all thy people Iſrael, to a good and peaceable life, Amen.

THE READER SAYS.

גדלו O magnify the LORD with me, and let us tōgether extol his name.

WHILE THE READER SAYS גדלו, THE CONGREGATION SAYS.

לך יי הגדלה Thine, O LORD! is the greatneſs, power, glory, victory, and majeſty: for all *that is* in the heaven and in the earth, *is thine*; thine is the kingdom, O LORD! and thou art exalted as ſupreme above all.

WHEN THE READER HAS ENDED גדלו, THE CONGREGATION SAYS.

רוממו יי אלהינו Extol ye the LORD, our God, and bow down at his footſtool, for holy is he. Exalt ye the LORD,

* Chaldee, Angels.

תפלת שחרית

ואח"כ יאמר וזה נ"ב

וַאֲנִי תְפִלָּתִי לְךָ יְיָ עֵת רָצוֹן אֱלֹהִים בְּרָב חַסְדֶּךָ עֲנֵנִי
בֶּאֱמֶת יִשְׁעֶךָ:

אמר רבי שמעון כך מפקין ספר תורה בצבורא למקרי בית מפתחי תרעי רשמיא דרקיעא ומעוררין את האהבה לעילא ואבעי ליה לברי נש למימר הכי:

בְּרִיךְ שְׁמֵיהּ דְּמָרֵי עַלְמָא בְּרִיךְ כְּרַתָךְ וְאַרְתָּךְ יְהֵא
רְעוּתָךְ עִם עַמָּךְ יִשְׂרָאֵל לְעָלַם וּפוּרְקַן יְמִינָךְ אַחֲזִי
לְעַמָּךְ בְּבֵית מִקְדָּשָׁךְ וּלְקַבָּלָא צְלוֹתָנָא בְּרַחֲמֵי יְהֵא רַעֲוָא
קֳדָמָךְ דְּרָתוֹרָךְ לָן חַיִּין בְּטִיבוּ וְלֶהֱוֵי אָמֵן פְּקִידָא בְּנוֹ
צַדִּיקַיָּא לְמֵרְחַם עָלַי וּלְמֵיטַר יָתִי וְיָת כָּל דִּילִי וְדִי לְעַמָּךְ
יִשְׂרָאֵל אַנְתְּ הוּא זָן לְכֹלָּא וּמְפַרְנֵס לְכֹלָּא אַנְתְּ הוּא
דְּשַׁלִּיט עַל מַלְכַיָּא וּמַלְכוּתָא דִּילָךְ הִיא אֲנָא עַבְדָּא
דְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא דְּסַגִּידְנָא קָמֵיהּ לָא עַל אֱנָשׁ רָחִיצְנָא
וְלָא עַל בַּר אֱלָהִין אֶלָּא בֶּאֱלָהָא דִּשְׁמַיָּא דְּהוּא אֱלָהָא
קְשׁוֹט וּמַסְנֵי לְמֶעֱבַד טַבְוָן וּקְשׁוֹט בֵּיהּ אֲנָא רָחִין וְלִשְׁמֵיהּ
קַדִּישָׁא וְיַקִּירָא אֲנָא אֵימַר תּוּשְׁבְּחָן יְהֵא רַעֲוָא קֳדָמָךְ
דְּתִשְׁלוֹם מְשָׁאֲלוֹן דִּלְבָּאי וְלִבָּא דְּכָל עַמָּךְ יִשְׂרָאֵל לְטַב
וּלְחַיִּין וְלִשְׁלָם אָמֵן:

דער נאך זאגט דער חזן נדלו

נַדְּלוּ לַיְיָ אִתִּי וּנְרוֹמְמָה שְׁמוֹ יַחְדָּו:

ווען דער חזן נדלו אן הויבט זאגט דש קהל לך יי הגדולה

לְךָ יְיָ הַגְּדֻלָּה וְהַגְּבוּרָה וְהַתִּפְאֶרֶת וְהַנֵּצַח וְהַהוֹד כִּי כֹל
בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ לְךָ יְיָ הַמַּמְלָכָה וְהַמִּתְנַשֵּׂא לְכֹל
לְרֹאשׁ:

ווען דער חזן נדלו אויש האט זאגט דש קהל רוממו

רוֹמְמוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲווּ לַהֲדוֹם רַגְלָיו קָדוֹשׁ הוּא:

our God, and worſhip at his holy mount, for the LORD our God is holy.

על הכל For all which, the name of the Supreme King of kings, the holy and bleſſed *God*, ſhall be extolled, hallowed, praiſed, glorified, magnified, and exalted in the worlds that he hath created, *even* this world, and the future one, according to his will, the deſire of thoſe who fear him, and the deſire of all the houſe of Iſrael. He hath formed the worlds, *and is the* LORD of all creatures, and the God of all ſouls: who ſitteth in the wide extended heavens, and dwelleth in the ancient heaven of heavens: his holineſs is above the living creatures, and his holineſs is above the throne of glory. Thus, therefore will we ſanctify thy name amongſt us, O LORD our God! in the ſight of all the living, and ſing a new ſong in his preſence, as it is written*, Sing unto God, ſing praiſes to his name; extol him who rideth upon the heavens; *praiſe* him by his name JAH (XXVIII), and rejoice before him: for we ſhall ſee him eye to eye, when he returns to his dwelling; as it is written †, For eye to eye ‡ ſhall they ſee when the LORD returneth to Zion. And it is ſaid §, And the glory of the LORD ſhall be revealed, and all fleſh ſhall ſee it together; for the mouth of the LORD hath ſpoken *it*.

אב הרחמים O moſt merciful Father; have compaſſion on thoſe who have been borne *by thee*||; and remember the covenant of the patriarchs; and deliver our ſouls from evil hours; and rebuke the evil imagination from thoſe who were carried¶; and through *thy* mercy cauſe us to eſcape it for ever; and fulfil our deſire with the good meaſure of ſalvation and mercies.

ויעזור O may he help, ſhield, and ſave all thoſe that truſt in him; and let us ſay, Amen. All of ye aſcribe power unto God, and render honour unto the Law. Cohen draw nigh. Ariſe A— B— Cohen. Bleſſed be he who hath given the law to his people Iſrael, through his holineſs. The law of the LORD *is* perfect, quieting the ſoul: the teſtimony of the LORD *is* ſure, making the ſimple wiſe. The ſtatutes of the LORD *are* right, rejoicing the heart: the commandment of the LORD *is* clear, enlightning the eyes. The LORD will give ſtrength unto his people: the LORD will bleſs his people with peace. The way of God *is* perfect; the word of the LORD *is* tried; he *is* a ſhield to all thoſe who truſt in him.

* Pſalm. lxviii. 5. † Iſai. lii. 8.

‡ See Levi's Diſſertations on the prophecies. Vol. I. p. 304.

§ Iſai. xl. 5. || Alluding to Iſai. xlvi. 3. ¶ Ibid.

THOSE

רוֹמְמוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲווּ לְהַר קָדְשׁוֹ כִּי קָדוֹשׁ יְיָ אֱלֹהֵינוּ :

עַל הַכֹּל יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא : שְׁמוֹ שֶׁל מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא : בָּעוֹלָמוֹת שֶׁבָּרָא הָעוֹלָם הַזֶּה וְהָעוֹלָם הַבָּא : כִּרְצוֹנוֹ וְכִרְצוֹן יְרֵאָיו וְכִרְצוֹן כָּל בֵּית יִשְׂרָאֵל : צוּר הָעוֹלָמִים אָדוֹן כָּל הַבְּרִיוֹת אֱלוֹהַּ כָּל הַנְּפָשׁוֹת : הַיּוֹשֵׁב בְּמֶרְחֲבֵי מָרוֹם הַשּׁוֹכֵן בִּשְׁמֵי שְׁמֵי קֶדֶם : קְדֻשָּׁתוֹ עַל הַחַיּוֹת וּקְדֻשָּׁתוֹ עַל כִּסֵּא הַכָּבוֹד : וּבְכֵן יִתְקַדַּשׁ שִׁמְךָ בָּנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ לְעֵינֵי כָּל חָי : וְנֹאמַר לְפָנָיו שִׁיר חָדָשׁ כַּכָּתוּב : שִׁירוּ לֵאלֹהִים זַמְּרוּ שְׁמוֹ סֹלּוּ לָרוֹכֵב בָּעֲרָבוֹת בְּיָהּ שְׁמוֹ וְעִלְזוּ לְפָנָיו : וְנִרְאֵהוּ עַיִן בְּעַיִן בְּשׁוּבוֹ אֶל נָוֵהוּ כַּכָּתוּב : כִּי עַיִן בְּעַיִן יִרְאוּ בְּשׁוּב יְיָ צִיּוֹן : וְנֶאֱמַר וְנִגְלָה כְּבוֹד יְיָ וְרָאוּ כָל בָּשָׂר יַחְדָּו כִּי פִי יְיָ דִּבֵּר :

אָב הָרַחֲמִים הוּא יְרַחֵם עַם עֲמוּסִים וְיִזְכּוֹר בְּרִית אֲתָנִים וְיַצִּיל נַפְשׁוֹתֵינוּ מִן הַשָּׁעוֹת הָרָעוֹת וְיִנְעַר בְּיֵצֶר הָרָע מִן הַנְּשׁוּאִים וְיָחוֹן עָלֵינוּ לִפְלֵיטַת עוֹלָמִים וִימַלֵּא מִשְׁאֲלוֹתֵינוּ בְּמִדָּה טוֹבָה יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים :

וְיַעֲזוֹר וְיָגֵן וְיוֹשִׁיעַ לְכֹל הַחוֹסִים בּוֹ וְנֹאמַר אָמֵן : הַכֹּל הָבוּ גֹדֶל לֵאלֹהֵינוּ ׳ וּתְנוּ כָבוֹד לַתּוֹרָה ׳ כֹּהֲנִים קִרְבוּ ׳ יעמוד פלוני בר פלוני הכהן בָּרוּךְ שֶׁנָּתַן תּוֹרָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בִּקְדֻשָּׁתוֹ : תּוֹרַת יְיָ תְּמִימָה מְשִׁיבַת נָפֶשׁ ׳ עֵדוּת יְיָ נֶאֱמָנָה מַחְכִּימַת פֶּתִי : פִּקּוּדֵי יְיָ יְשָׁרִים מְשַׂמְּחֵי לֵב ׳ מִצְוַת יְיָ בָּרָה מְאִירַת עֵינַיִם : יְיָ עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן ׳ יְיָ יְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ בַשָּׁלוֹם : הָאֵל תָּמִים דַּרְכּוֹ אִמְרַת יְיָ צְרוּפָה מָגֵן הוּא לְכָל הַחוֹסִים בּוֹ :

THOSE WHO ARE CALLED TO THE LAW, SAY THE FOLLOWING BENEDICTION, BEFORE THE READER BEGINS TO READ.

ברכו Bleſs ye the LORD, who is ever bleſſed.

CONGREGATION ANSWERS.

ברוך Bleſſed be the LORD, who is bleſſed for ever, and evermore.

THE PERSON CALLED SAYS.

ברוך אתה Bleſſed art thou, O LORD, our God! King of the univerſe, who hath given us the law of truth, and planted eternal life within us. Bleſſed art thou, O LORD, who hath given the law.

WHEN THE LAW IS ELEVATED THE CONGREGATION SAYS.

וזאת התורה And this is the Law which Moſes ſet before the children of Iſrael, by the command of the LORD, by the hand of Moſes. It *is* a tree of life to thoſe that lay hold on it; and the ſupporters thereof *are* happy. Its ways are ways of pleaſantneſs, and all its paths *are* peace. Length of days *is* in its right hand, and in its left *are* riches and honour. The LORD was pleaſed for his righteouſneſs ſake, to magnify the law, and adorn it.

HE THAT READS THE PORTION FROM THE PROPHETS CALLED HAPHTORAH (XXIX), SAYS THE FOLLOWING BEFORE HE BEGINS.

ברוך אתה Bleſſed art thou, O LORD, our God! King of the univerſe, who hath choſen good prophets and delighted in their words, which were delivered in truth. Bleſſed art thou, O LORD! who hath choſen the law, his ſervant Moſes, his people Iſrael, and the true and righteous * prophets.

AFTER THE PORTION, HE SAYS THE FOLLOWING.

ברוך אתה Bleſſed art thou, O LORD, our God! King of the univerſe; Protector of all the worlds, who *is* righteous in all generations: the faithful God, who promiſeth and performeth: ſpeaketh and accompliſheth: for all his words *are* true and juſt. Faithful art thou, O LORD, our God! and thy words are faithful; for not one of thy words ſhall return back

* Heb, Prophets of truth and righteouſneſs.

fruit-

תפלת שחרית

דער רא אויף נירופן ווערט זאגט דש אז ער פר דיא ספר תורה קומט :

בָּרְכוּ אֶת יְיָ הַמְבוֹרָךְ :

וחזהל ענין בָּרוּךְ יְיָ הַמְבוֹרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד :

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם ׳ אֲשֶׁר בָּחַר בָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים ׳ וְנָתַן לָנוּ אֶת תּוֹרָתוֹ ׳ בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ נוֹתֵן הַתּוֹרָה :

ווען מן אויש נילייאנט האט זאגט ער דיא ברכה :

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם ׳ אֲשֶׁר נָתַן לָנוּ תּוֹרַת אֱמֶת וְחַיֵּי עוֹלָם נָטַע בְּתוֹכֵנוּ ׳ בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ נוֹתֵן הַתּוֹרָה :

ווען מן דיא ספר תורה אויף היבט זאגט מן דש :

וְזֹאת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר שָׂם משֶׁה לִפְנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל עַל פִּי יְיָ בְּיַד משֶׁה : עֵץ חַיִּים הִיא לַמַּחֲזִיקִים בָּהּ ׳ וְתוֹמְכֶיהָ מְאֻשָּׁר : דְּרָכֶיהָ דַרְכֵי נועַם ׳ וְכָל נְתִיבוֹתֶיהָ שָׁלוֹם : אוֹרֶךְ יָמִים בִּימִינָהּ ׳ וּבְשְׂמאלָהּ עושֶׁר וְכָבוד : יְיָ חָפֵץ לְמַעַן צִדְקוֹ ׳ יַגְדִּיל תּוֹרָה וְיַאְדִּיר :

דיא ברכה זאגט דער מפטיר פאר דער הפטרה בנינן הפטרה :

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם ׳ אֲשֶׁר בָּחַר בִּנְבִיאִים טוֹבִים ׳ וְרָצָה בְדִבְרֵיהֶם הַנֶּאֱמָרִים בֶּאֱמֶת ׳ בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ ׳ הַבּוֹחֵר בַּתּוֹרָה וּבְמשֶׁה עַבְדּוֹ וּבְיִשְׂרָאֵל עַמּוֹ ׳ וּבִנְבִיאֵי הָאֱמֶת וְהַצֶּדֶק :

נאך דער הפטרה זאגט דער מפטיר דיא ברכות :

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם ׳ צור כָּל הָעוֹלָמִים ׳ צַדִּיק בְּכָל הַדּורות ׳ הָאֵל הַנֶּאֱמָן ׳ הָאומֵר וְהָעושֶׂה ׳ הַמְדַבֵּר וְהַמְקַיֵּם ׳ שֶׁכָּל דְּבָרָיו אֱמֶת וָצֶדֶק : נֶאֱמָן אַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ ׳ וְנֶאֱמָנִים דְּבָרֶיךָ ׳ וְדָבָר אֶחָד מִדְּבָרֶיךָ

fruitleſs*: for thou, O God! *art* a faithful King. Bleſſed art thou O LORD! the God who is faithful in all his words.

רחם על ציון O have compaſſion upon Zion, for it is the dwelling of our life; and ſpeedily in our days, ſave the afflicted in ſpirit. Bleſſed art thou, O LORD! who wilt cauſe Zion to rejoice in her children.

שמחנו יי אלהינו O LORD, our God! cauſe us to rejoice in thy ſervant Elijah, the prophet, and in the kingdom of the houſe of David, thine anointed. May he come ſpeedily, and gladden our hearts. Suffer no ſtranger to ſit on his throne, nor any other to inherit his glory: for by thy Holy Name, haſt thou ſworn unto him, that his lamp ſhould never be extinguiſhed. Bleſſed art thou, O LORD! the ſhield of David.

ON THE SABBATH, THE FOLLOWING IS SAID.

על התורה For the ſake of the law, the ſacrifices, the prophets, the Sabbath day, which thou haſt given unto us, O LORD, our God! for *a day of* ſanctification and reſt, *and* honour and glory. *And* for all which, O LORD, our God! we thank and praiſe thee, bleſſed be thy name in the mouth of every living creature, continually, *and* for evermore. Bleſſed art thou, O LORD! who ſanctifieth the Sabbath.

על התורה For the ſake of the law, the ſacrifices, the prophets, [*On the Sabbath, ſay*, and the Sabbath day, and] this day of the feaſt of unleavened bread: [*On Penteco/t, ſay*, this day of the feaſt of weeks:] which thou haſt given us, O LORD, our God! for *a day of* ſanctification and reſt, joy and gladneſs, honour and glory. *And* for all which, O LORD, our God! we thank and praiſe thee, bleſſed be thy name in the mouth of every living creature, continually, *and* for evermore. Bleſſed art thou, O LORD! who ſanctifieth [*on the Sabbath, add*, the Sabbath and] Iſrael and the ſeaſons.

ON THE RETURN OF THE LAW TO THE ARK, THE READER SAYS.

יהללו Let them praiſe the name of the LORD: for his name alone is exalted.

WHILE THE READER SAYS יהללו, THE CONGREGATION SAYS.

הודו His glory is above the earth and the heavens; He will alſo exalt the horn of his people, the praiſe of all ſaints; *even* of the children of Iſrael, a people near unto him. Hallelujah.

* Heb. Empty.

כִּי בָרִיךְ אָחוֹר לֹא יָשׁוּב רֵיקָם · כִּי אֵל מָלֵךְ נֶאֱמָן וְרַחֲמָן
אַתָּה · בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ · הָאֵל הַנֶּאֱמָן בְּכָל דְּבָרָיו :
רַחֵם עַל צִיּוֹן כִּי הִיא בֵּית חַיֵּינוּ · וְלַעֲלוּבַת נֶפֶשׁ תּוֹשִׁיעַ
בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ · בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְשַׂמֵּחַ צִיּוֹן בְּבָנֶיהָ :
שַׂמְּחֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאֵלִיָּהוּ הַנָּבִיא עַבְדֶּךָ · וּבְמַלְכוּת
בֵּית דָּוִד מְשִׁיחֶךָ · בִּמְהֵרָה יָבֹא וְיָגֵל לִבֵּנוּ · עַל
כִּסְאוֹ לֹא יֵשֵׁב זָר · וְלֹא יִנָּחֲלוּ עוֹד אֲחֵרִים אֶת כְּבוֹדוֹ ·
כִּי בְשֵׁם קָדְשְׁךָ נִשְׁבַּעְתָּ לוֹ · שֶׁלֹּו תִכְבֶּה נֵרוֹ לְעוֹלָם
וָעֶד · בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ · מָגֵן דָּוִד :

בשבת עַל הַתּוֹרָה וְעַל הָעֲבוֹדָה וְעַל הַנְּבִיאִים וְעַל יוֹם
הַשַּׁבָּת הַזֶּה · שֶׁנָּתַתָּ לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ לִקְדֻשָּׁה
וְלִמְנוּחָה לְכָבוֹד וּלְתִפְאֶרֶת : עַל הַכֹּל יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֲנַחְנוּ
מוֹדִים לָךְ · וּמְבָרְכִים אוֹתָךְ · יִתְבָּרַךְ שִׁמְךָ בְּפִי כָּל חַי
תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד · בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת :

עַל הַתּוֹרָה וְעַל הָעֲבוֹדָה וְעַל הַנְּבִיאִים וְעַל יוֹם השבת הזה
ועל יום חג המצות הזה : בשבועות ועל יום חג השבועות הזה :
שֶׁנָּתַתָּ לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ לִקְדֻשָּׁה וְלִמְנוּחָה לְשָׁשׂוֹן וּלְשִׂמְחָה
לְכָבוֹד וּלְתִפְאֶרֶת : עַל הַכֹּל יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֲנַחְנוּ מוֹדִים לָךְ ·
וּמְבָרְכִים אוֹתָךְ · יִתְבָּרַךְ שִׁמְךָ בְּפִי כָּל חַי תָּמִיד לְעוֹלָם
וָעֶד · בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ · מְקַדֵּשׁ השבת וְיִשְׂרָאֵל וְהַזְּמַנִּים :

או מן דש ספר ויל אין היכל שטעלן ואנט דער חזן דאש :

יְהַלְלוּ אֶת שֵׁם יְיָ כִּי נִשְׂגָּב שְׁמוֹ לְבַדּוֹ :

וויל דער חזן זאנט יהללו זאנט דאש קהל הורו :

הוֹדוֹ עַל אֶרֶץ וְשָׁמַיִם וַיָּרֶם קֶרֶן לְעַמּוֹ תְּהִלָּה לְכָל חֲסִידָיו
לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל עַם קְרֹבוֹ הַלְלוּיָהּ :

ON THE FESTIVALS, THE FOLLOWING IS SAID.

לדוד מזמור A PSALM OF DAVID. The earth and the fulneſs thereof, are the LORD's: the world, and they that dwell therein. For he hath founded it upon the ſeas, and eſtabliſhed it upon the floods. Who ſhall aſcend the hill of the LORD? And who ſhall ſtand in his holy place? He who hath clean hands*, and a pure heart: who hath not lift up his ſoul unto vanity, nor ſworn deceitfully. He ſhall receive a bleſſing from the LORD, and righteouſneſs from the God of his ſalvation. This is the generation who ſeek him, who ſeek thy face, O Jacob†. Selah. Make lofty your heights, O ye gates! and fly back ye everlaſting doors, for the King of Glory enters in. Who *is* this King of Glory? The LORD, ſtrong and powerful, the LORD mighty in battle. Make lofty your heights, O ye gates! and fly back ye everlaſting doors, for the King of Glory enters in: Who *is* this King of Glory? The LORD of hoſts, he is the King of Glory. Selah.

IF ON THE SABBATH, SAY.

מזמור לדוד A PSALM OF DAVID. Aſcribe unto the LORD, O ye ſons of the mighty, aſcribe glory and might unto the LORD. Aſcribe unto the LORD, the glory due to his name: worſhip the LORD in the glorious ſanctuary. The voice of the LORD *is* upon the waters: the God of glory thundereth, the LORD is upon many waters. The voice of the LORD *is* powerful; the voice of the LORD *is* full of majeſty. The voice of the LORD breaketh in pieces the cedars; yea, the LORD breaketh the cedars of Lebanon. He alſo maketh them ſkip like a calf: *the mountains of* Lebanon and Shiryon, like the young unicorns. The voice of the LORD cleaveth the flames of fire. The voice of the LORD ſhaketh the wilderneſs; the LORD ſhaketh the wilderneſs of Kadeſh. The voice of the LORD cauſeth the hinds to calve, and maketh bare the foreſts: and in his temple all ſpeak of his glory. The LORD ſitteth on the flood: yea, the LORD ſitteth King for ever. The LORD will give ſtrength unto his people: the LORD will bleſs his people with peace.

AS THE LAW IS PUT INTO THE ARK, SAY.

ובנחה יאמר And when *the ark* reſted, he ſaid, Reſtore tranquillity to the many thouſands of Iſrael. Aſcend O LORD! unto thy reſting place, thou, and the ark of thy ſtrength. Let thy Prieſts be clothed with righteouſneſs, and thy ſaints ſhout for joy. For thy ſervant David's ſake, turn not away the face of thine anointed. For I have given you good doctrine; forſake

* Heb. The clean of hands. † Properly, the ſeed of Jacob, are thoſe who ſeek the name of the LORD.

אן יוֹם זאנטו מן לדוד מזמור :

לְדָוִד מִזְמוֹר לַיְיָ הָאָרֶץ וּמְלוֹאָהּ תֵּבֵל וְיוֹשְׁבֵי בָהּ : כִּי
הוּא עַל יַמִּים יְסָדָהּ וְעַל נְהָרוֹת יְכוֹנְנָהּ : מִי יַעֲלֶה
בְהַר יְיָ וּמִי יָקוּם בִּמְקוֹם קָדְשׁוֹ : נְקִי כַפַּיִם וּבַר לֵבָב אֲשֶׁר
לֹא נָשָׂא לַשָּׁוְא נַפְשִׁי וְלֹא נִשְׁבַּע לְמִרְמָה : יִשָּׂא בְרָכָה
מֵאֵת יְיָ וּצְדָקָה מֵאֱלֹהֵי יִשְׁעוֹ : זֶה דּוֹר דּוֹרְשָׁיו מְבַקְשֵׁי
פָנֶיךָ יַעֲקֹב סֶלָה : שְׂאוּ שְׁעָרִים רָאשֵׁיכֶם וְהִנָּשְׂאוּ פִּתְחֵי
עוֹלָם וְיָבֹא מֶלֶךְ הַכָּבוֹד : מִי זֶה מֶלֶךְ הַכָּבוֹד יְיָ עִזּוּז
וְגִבּוֹר יְיָ גִּבּוֹר מִלְחָמָה : שְׂאוּ שְׁעָרִים רָאשֵׁיכֶם וּשְׂאוּ
פִּתְחֵי עוֹלָם וְיָבֹא מֶלֶךְ הַכָּבוֹד : מִי הוּא זֶה מֶלֶךְ הַכָּבוֹד
יְיָ צְבָאוֹת הוּא מֶלֶךְ הַכָּבוֹד סֶלָה :

אן שבת זאנטו מן מזמור לדוד :

מִזְמוֹר לְדָוִד הָבוּ לַיְיָ בְּנֵי אֵלִים הָבוּ לַיְיָ כָּבוֹד וָעֹז :
הָבוּ לַיְיָ כְּבוֹד שְׁמוֹ הִשְׁתַּחֲווּ לַיְיָ בְּהַדְרַת קֹדֶשׁ :
קוֹל יְיָ עַל הַמָּיִם אֵל הַכָּבוֹד הִרְעִים יְיָ עַל מַיִם רַבִּים :
קוֹל יְיָ בַּכֹּחַ קוֹל יְיָ בֶּהָדָר : קוֹל יְיָ שֹׁבֵר אֲרָזִים וַיְשַׁבֵּר
יְיָ אֶת אַרְזֵי הַלְּבָנוֹן : וַיַּרְקִידֵם כְּמוֹ עֵגֶל לְבָנוֹן וְשִׂרְיוֹן
כְּמוֹ בֶן רְאֵמִים : קוֹל יְיָ חֹצֵב לַהֲבוֹת אֵשׁ : קוֹל יְיָ יָחִיל
מִדְבָּר יָחִיל יְיָ מִדְבַּר קָדֵשׁ : קוֹל יְיָ יְחוֹלֵל אַיָּלוֹת וַיֶּחֱשֹׂף
יְעָרוֹת וּבְהֵיכָלוֹ כֻּלּוֹ אֹמֵר כָּבוֹד : יְיָ לַמַּבּוּל יָשָׁב וַיֵּשֶׁב
יְיָ מֶלֶךְ לְעוֹלָם : יְיָ עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן יְיָ יְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ בַשָּׁלוֹם :

ווען מן דיא ספר תורה אין הייבט זאנטו מן דאש :

וּבְנֻחֹה יֹאמַר שׁוּבָה יְיָ רִבְבוֹת אַלְפֵי יִשְׂרָאֵל : קוּמָה
יְיָ לִמְנוּחָתֶךָ אַתָּה וַאֲרוֹן עֻזֶּךָ : כֹּהֲנֶיךָ יִלְבְּשׁוּ
צֶדֶק וַחֲסִידֶיךָ יְרַנֵּנוּ : בַּעֲבוּר דָּוִד עַבְדֶּךָ אַל תָּשֵׁב פְּנֵי
מְשִׁיחֶךָ : כִּי לֶקַח טוֹב נָתַתִּי לָכֶם תּוֹרָתִי אַל תַּעֲזֹבוּ :

ye not my Law. It *is* a tree of life to thoſe who lay hold of it; and the ſupporters thereof *are* happy. Its ways are pleaſantneſs, and all its paths *are* peace.

ON THE SABBATH, THE FOLLOWING IS SAID.

יקום פורקן O may redemption proceed from heaven, *attended* with grace, kindneſs, and mercy, long life, affluence, heavenly aſſiſtance, bodily health, and exalted illumination; living and healthful children, a race that ſhall not ceaſe nor relax from the words of the law, to the teachers and Rabbins of the holy ſociety which are in the land of Iſrael, and the land of Babylon, the principal orators, the chiefs of the captivity, the heads of the colleges, the judges of the gates*, their diſciples, and the diſciples of their diſciples, and all who are employed in the ſtudy of the law: May the Sovereign of the univerſe, bleſs them, preſerve their life, increaſe their days, and prolong their years. O may he redeem and deliver them from all trouble and evil occurrences; may the LORD of heaven be their ſupport at all times and ſeaſons, and let us ſay, Amen.

יקום פורקן O may redemption proceed from heaven, *attended* with grace, kindneſs, and mercy, long life, affluence, heavenly aſſiſtance, bodily health, and exalted illumination; living and healthful children, a race that ſhall not ceaſe nor relax from the words of the law, to all this holy congregation, both the higher and lower words, women and children: May the Sovereign of the univerſe bleſs you, preſerve your life, increaſe your days, and prolong your years. O may he redeem and deliver you from all trouble and evil occurrences; may the LORD of heaven be your ſupport at all times and ſeaſons, and let us ſay, Amen.

מי שבירך May he who bleſſed our anceſtors, Abraham, Iſaac, and Jacob, bleſs this holy congregation, with all other holy congregations; they, their wives, ſons, and daughters, and all who belong to them: thoſe who unite in ſupport of the

* Becauſe they uſed to ſit in the gates. See Deut. xvi. 18. and Ruth, iv. 1.

Syna-

עֵץ חַיִּים הִיא לַמַּחֲזִיקִים בָּהּ ׀ וְתוֹמְכֶיהָ מְאֻשָּׁר׃ דְּרָכֶיהָ
דַרְכֵי נוֹעַם ׀ וְכָל נְתִיבוֹתֶיהָ שָׁלוֹם׃

יְקוּם פּוּרְקָן מִן שְׁמַיָּא ׀ חִנָּא וְחִסְדָּא וְרַחֲמֵי ׀ וְחַיֵּי אֲרִיכֵי ׀
וּמְזוֹנֵי רְוִיחֵי ׀ וְסַיְעְתָּא דִשְׁמַיָּא ׀ וּבְרִיוּת גּוּפָא ׀
וְנְהוֹרָא מַעֲלָיָא ׀ זַרְעָא חַיָּא וְקַיָּמָא ׀ זַרְעָא דִי לָא יִפְסוֹק ׀
וְדִי לָא יִבְטוֹל מִפִּתְגָּמֵי אוֹרַיְתָא ׀ לְמָרָנָן וְרַבָּנָן חַבּוּרָתָא
קַדִּישָׁתָא דִי בְאַרְעָא דְיִשְׂרָאֵל ׀ וְדִי בְבָבֶל ׀ לְרֵישֵׁי כַלֵּי
וּלְרֵישֵׁי גָלְוָתָא ׀ וְלְרֵישֵׁי מְתִיבָתָא ׀ וּלְדַיָּנֵי דְבָבָא ׀ לְכָל
תַּלְמִידֵיהוֹן ׀ וּלְכָל תַּלְמִידֵי תַלְמִידֵיהוֹן ׀ וּלְכָל מַאן
דְעַסְקִין בְּאוֹרַיְתָא ׀ מַלְכָּא דְעָלְמָא יְבָרֵךְ יָתְהוֹן ׀ יַפִּישׁ
חַיֵּיהוֹן ׀ וַיְסַגֵּי יוֹמֵיהוֹן ׀ וְיִתֵּן אָרְכָא לְשַׁנֵּיהוֹן ׀ וְיִתְפָּרְקוּן
וְיִשְׁתֵּזְבוּן מִכָּל עָקָא ׀ וּמִכָּל מַרְעִין בִּישִׁין ׀ מָרָן דִי בִשְׁמַיָּא
יְהֵא בְסַעֲדְהוֹן ׀ כָּל זְמָן וְעִדָּן ׀ וְנֹאמַר אָמֵן׃

יְקוּם פּוּרְקָן מִן שְׁמַיָּא ׀ חִנָּא וְחִסְדָּא וְרַחֲמֵי ׀ וְחַיֵּי אֲרִיכֵי ׀
וּמְזוֹנֵי רְוִיחֵי ׀ וְסַיְעְתָּא דִשְׁמַיָּא ׀ וּבְרִיוּת גּוּפָא ׀
וְנְהוֹרָא מַעֲלָיָא׃ זַרְעָא חַיָּא וְקַיָּמָא ׀ זַרְעָא דִי לָא יִפְסוֹק ׀
וְדִי לָא יִבְטוֹל מִפִּתְגָּמֵי אוֹרַיְתָא׃ לְכָל קְהָלָא קַדִּישָׁא
הָדֵין ׀ רַבְרְבֵיא עִם זְעֵרֵיא ׀ טַפְלָא וּנְשֵׁיָא׃ מַלְכָּא דְעָלְמָא
יְבָרֵךְ יַתְכוֹן ׀ יַפִּישׁ חַיֵּיכוֹן ׀ וְיַסְגֵּי יוֹמֵיכוֹן ׀ וְיִתֵּן אָרְכָא
לְשַׁנֵּיכוֹן ׀ וְתִתְפָּרְקוּן וְתִשְׁתֵּזְבוּן מִכָּל עָקָא ׀ וּמִכָּל מַרְעִין
בִּישִׁין ׀ מָרָן דִי בִשְׁמַיָּא יְהֵא בְסַעֲדְכוֹן ׀ כָּל זְמָן וְעִדָּן ׀
וְנֹאמַר אָמֵן׃

מִי שֶׁבֵּירַךְ אֲבוֹתֵינוּ אַבְרָהָם יִצְחָק וְיַעֲקֹב ׀ הוּא יְבָרֵךְ
אֶת כָּל הַקָּהָל הַקָּדֹשׁ ׀ עִם כָּל קְהִלּוֹת הַקֹּדֶשׁ ׀
הֵם וּנְשֵׁיהֶם וּבְנֵיהֶם וּבְנוֹתֵיהֶם וְכָל אֲשֶׁר לָהֶם ׀ וּמִי

Synagogues for prayer, as alſo thoſe who enter therein to pray; thoſe who give lights to enlighten it, wine for the Kidduſh and Habdalah, bread to wayfaring men, and charity to the poor: and all thoſe who faithfully diſcharge the truſt repoſed in them by their congregation. May the holy bleſſed *God* pay them their reward, remove all ſickneſs from them, heal their bodies, pardon their ſins, and ſend a bleſſing and proſperity in all the work of their hands, with all their brethren of Iſrael, and let us ſay, Amen.

A Prayer for the King, and Royal Family.

הנותן תשועה למלכים He who diſpenſeth ſalvation unto kings, and dominion unto princes; whoſe kingdom is an everlaſting kingdom; who delivered his ſervant David from the deſtructive ſword; who maketh a way in the ſea, and a path through the mighty waters: May he bleſs, preſerve, guard, aſſiſt, exalt, and highly aggrandize, our moſt gracious Sovereign Lord, King GEORGE *the Third*, our moſt amiable Queen CHARLOTTEE, his Royal Highneſs GEORGE, Prince of Wales, and all the ROYAL FAMILY. May the Supreme King of kings, through his infinite mercy preſerve them, and grant them life, and deliver them from all manner of trouble and danger. May the ſupreme King of kings, exalt, and highly aggrandize him, and grant him long and proſperouſly to reign. May the Supreme King of kings, through his infinite mercy, inſpire him, and all his counſellors, and nobles, with benevolence towards us, and all Iſrael. In his days and in ours, may Judah be ſaved, and Iſrael dwell in ſafety; and may the Redeemer come unto Zion, which *God* in his infinite mercy grant, and let us ſay, Amen.

מי שבירך May he who bleſſed our anceſtors, Abraham, Iſaac, and Jacob; Moſes, and Aaron; David, and Solomon; bleſs all this holy congregation, with all the other congregations, both in the cities and ſuburbs, they, their wives, ſons, and daughters, and all belonging to them; and all thoſe (either man or woman) who freely offer towards the ſupport of thoſe who ſtudy the law, and the poor of the holy city of Jeruſalem: in reward of this, may the holy bleſſed *God*, render them worthy of ſeeing it rebuilt, and rejoicing in its eſtabliſhment: may he guard and deliver them from all trouble and ſorrow,

and

שֶׁמִּיַּחֲדִים בָּהֶי כְּנֵסִיוֹת לִתְפִלָּה · וּמִי שֶׁבָּאִים בְּתוֹכָם
לְהִתְפַּלֵּל · וּמִי שֶׁנּוֹתְנִים נֵר לַמְּאוֹר · וְיַיִן לְקִדּוּשׁ
וְלַהַבְדָּלָה · וּפַת לְאוֹרְחִים · וּצְדָקָה לָעֲנִיִּים · וְכָל מִי
שֶׁעוֹסְקִים בְּצָרְכֵי צִבּוּרָם בֶּאֱמוּנָה · הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא ·
יְשַׁלֵּם שְׂכָרָם · וְיָסִיר מֵהֶם כָּל מַחֲלָה · וְיִרְפָּא לְכָל גּוּפָם ·
וְיִסְלַח לְכָל עֲוֹנָם · וְיִשְׁלַח בְּרָכָה וְהַצְלָחָה בְּכָל מַעֲשֵׂה
יְדֵיהֶם · עִם כָּל יִשְׂרָאֵל אֲחֵיהֶם · וְנֹאמַר אָמֵן :

הַנּוֹתֵן תְּשׁוּעָה לַמְּלָכִים · וּמֶמְשָׁלָה לַנְּסִיכִים · מַלְכוּתוֹ
מַלְכוּת כָּל עוֹלָמִים · הַפּוֹצֶה אֶת דָּוִד עַבְדּוֹ מֵחֶרֶב
רָעָה · הַנּוֹתֵן בַּיָּם דֶּרֶךְ וּבְמַיִם עַזִּים נְתִיבָה · הוּא יְבָרֵךְ
וְיִשְׁמוֹר וְיִנְצוֹר וְיַעֲזוֹר וְיָרוֹם וְיִנַּדֵּל וְיִנַּשֵּׂא לְמַעְלָה אֶת
אֲדוֹנֵינוּ פלוני יָרוּם הוֹדוֹ · מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים בְּרַחֲמָיו
יְחַיֵּהוּ וְיִשְׁמְרֵהוּ מִכָּל צָרָה וְנָגוֹן וְנָזֶק יַצִּילֵהוּ וְיַדְבֵּר עַמִּים
תַּחַת רַגְלָיו וְיָפִיל שׁוֹנְאָיו לְפָנָיו וּבָכָל אֲשֶׁר יִפְנֶה יַצְלִיחַ ·
מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים בְּרַחֲמָיו יִתֵּן בְּלִבּוֹ וּבְלֵב כָּל יוֹעָצָיו
וְשָׂרָיו רַחֲמָנוּת לַעֲשׂוֹת טוֹבָה עִמָּנוּ וְעִם כָּל יִשְׂרָאֵל ·
בְּיָמָיו וּבְיָמֵינוּ תִּוָּשַׁע יְהוּדָה · וְיִשְׂרָאֵל יִשְׁכּוֹן לָבֶטַח וּבָא
לְצִיּוֹן גּוֹאֵל · וְכֵן יְהִי רָצוֹן וְנֹאמַר אָמֵן :

מִי שֶׁבֵּירַךְ אֲבוֹתֵינוּ אַבְרָהָם יִצְחָק וְיַעֲקֹב מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן
דָּוִד וּשְׁלֹמֹה הוּא יְבָרֵךְ אֶת כָּל הַקָּהָל הַקָּדוֹשׁ הַזֶּה
עִם כָּל קְהִלּוֹת הַקֹּדֶשׁ וְיִשּׁוּבִים וּסְבִיבוֹת שֶׁל כָּל עִיר
וָעִיר הֵם וּנְשֵׁיהֶם וּבְנֵיהֶם וּבְנוֹתֵיהֶם וְכָל אֲשֶׁר לָהֶם כָּל
מִי שֶׁיִּתֵּן נְדָבַת לִבּוֹ הֵן אִישׁ הֵן אִשָּׁה לְלוֹמְדֵי תוֹרָה וְלַעֲנִיֵּי
יְרוּשָׁלַיִם עִיר הַקֹּדֶשׁ בְּשִׂכַר זֶה הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא יְזַכֵּהוּ
לִרְאוֹת בְּבִנְיָנָהּ וְלִשְׂמוֹחַ בְּתִקּוּנָהּ וְיִשְׁמְרֵהוּ וְיַצִּילֵהוּ מִכָּל

and all manner of diſeaſe; and grant them to ſee the coming of the Meſſiah, and to bring their offering to the building of the holy temple, ſpeedily in our days, ſuddenly, and in a ſhort time; and may he ſend a bleſſing and proſperity in all the works of their hands, with all their brethren of Iſrael, and let us ſay, Amen.

אין כאלהינו *There is* none like our God: *there is* none like our LORD: *there is* none like our King: *there is* none like our Saviour. Who *is* like our God? Who *is* like our LORD? Who *is* like our King? Who *is* like our Saviour? We will give thanks unto our God: we will give thanks unto our LORD: we will give thanks unto our King: we will give thanks unto our Saviour. Bleſſed *be* our God: bleſſed *be* our LORD; bleſſed *be* our King: bleſſed *be* our Saviour. Thou art our God! Thou art our LORD! Thou art our King! Thou art our Saviour! Thou art he before whom our anceſtors burnt incenſe.

פטום הקטורת The mixture of the perfume of incenſe, was compoſed of BALM, ONYCHA *, GALBANUM, FRANKINCENSE, of each an equal weight, *viz.* ſeventy maneh †; MYRRH, CASSIA, SPIKENARD, and SAFFRON, of each an equal weight, ſixteen maneh; COSTUS, twelve *manehs*; the RIND of an odoriferous tree ‡, three *manehs*; CINNAMON, nine *manehs*; SOAP of CARSINA, nine kabs §: WINE of CAPERS, (or Kaphreeſeen) three ſeahs ‖, and three kabs; and if caper wine could not be had, ſtrong white wine was ſubſtituted for it: SALT of SODOM, the fourth part of a kab; and of an herb called maengleh aſhan (xxx), a ſmall quantity. Rabbi Nathan ſaith, alſo a ſmall quantity of the AMBER of Jordan (xxxi). If honey was mixed with it, it was profane: and if it was deficient in any one of its ingredients, he was accounted worthy of death. Rabban Simeon, the ſon of Gamliel, ſaith, that the balm iſſues from an inciſion in the tree *called Balſamum.* The ſoap of Carſina was to refine ¶ the onycha, (or cloves) that it might have a handſome appearance: the wine of capers was brought to ſoak the cloves (or onycha) therein, that it might become hard (xxxii): and though mea raglaye-m ǂ was proper for the purpoſe, *yet, was it not uſed*, becauſe it was not decent to bring it into the temple.

* Or, Cloves. † A maneh contained 100 ſhekels.
‡ At preſent unknown to us.
§ A kab contained the ſixth part of a ſeah.
‖ A ſeah contained about two gallons, one pint, and one ſolid inch of corn meaſure. ¶ Or, Bruiſe. ǂ Urine.

עָרָה וְצוֹקָה וּמְכָל מַחֲלָה וְיִזַּכּוּ לְבִיאַת מְשִׁיחֵנוּ וּלְהָבִיא
נְדָבָתוֹ לְבִנְיַן בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ בַּעֲנָלָא וּבִזְמַן
קָרִיב · וְיִשְׁלַח בְּרָכָה וְהַצְלָחָה בְּכָל מַעֲשֵׂה יָדָיו עִם כָּל
יִשְׂרָאֵל אָחָיו וְנֹאמַר אָמֵן :

אֵין כֵּאלֹהֵינוּ · אֵין כַּאדוֹנֵנוּ · אֵין כְּמַלְכֵּנוּ · אֵין כְּמוֹשִׁיעֵנוּ:
מִי כֵאלֹהֵינוּ · מִי כַאדוֹנֵנוּ · מִי כְמַלְכֵּנוּ · מִי כְמוֹשִׁיעֵנוּ:
נוֹדֶה לֵאלֹהֵינוּ · נוֹדֶה לַאדוֹנֵנוּ · נוֹדֶה לְמַלְכֵּנוּ · נוֹדֶה
לְמוֹשִׁיעֵנוּ : בָּרוּךְ אֱלֹהֵינוּ · בָּרוּךְ אֲדוֹנֵנוּ · בָּרוּךְ מַלְכֵּנוּ ·
בָּרוּךְ מוֹשִׁיעֵנוּ : אַתָּה הוּא אֱלֹהֵינוּ · אַתָּה הוּא אֲדוֹנֵנוּ ·
אַתָּה הוּא מַלְכֵּנוּ · אַתָּה הוּא מוֹשִׁיעֵנוּ : אַתָּה הוּא
שֶׁהִקְטִירוּ אֲבוֹתֵינוּ לְפָנֶיךָ · אֶת קְטוֹרֶת הַסַּמִּים :
פִּטּוּם הַקְּטוֹרֶת · הַצָּרִי · וְהַצִּפּוֹרֶן · הַחֶלְבְּנָה · וְהַלְּבוֹנָה ·
מִשְׁקַל שִׁבְעִים שִׁבְעִים מָנֶה : מוֹר וּקְצִיעָה · שִׁבּוֹלֶת
נֵרְדְּ · וְכַרְכֹּם · מִשְׁקַל שִׁשָּׁה עָשָׂר שִׁשָּׁה עָשָׂר מָנֶה :
הַקּוֹשְׁטְ שְׁנֵים עָשָׂר · וְקִלּוּפָה שְׁלֹשָׁה · וְקִנָּמוֹן תִּשְׁעָה ·
בּוֹרִית כַּרְשִׁינָה תִּשְׁעָה קַבִּין : יַיִן קַפְרִיסִין · סְאִין תְּלָתָא ·
וְקַבִּין תְּלָתָא · וְאִם אֵין לוֹ יַיִן קַפְרִיסִין · מֵבִיא חֲמַר חִוָּרִין
עַתִּיק · מֶלַח סְדוֹמִית רוֹבַע הַקַּב · מַעֲלֶה עָשָׁן כָּל שֶׁהוּא:
רִבִּי נָתָן אוֹמֵר · אַף כִּפַּת הַיַּרְדֵּן כָּל שֶׁהוּא · וְאִם נָתַן בָּהּ
דְּבַשׁ · פְּסָלָהּ · וְאִם חִסֵּר אַחַת מִכָּל סַמָּנֶיהָ · חַיָּיב מִיתָה:
רַבָּן שִׁמְעוֹן בֶּן גַּמְלִיאֵל אוֹמֵר · הַצָּרִי · אֵינוֹ אֶלָּא שְׂרָף ·
הַנּוֹטֵף מֵעֲצֵי הַקְּטָף : בּוֹרִית כַּרְשִׁינָה שֶׁשָּׁפִין בָּהּ אֶת
הַצִּפּוֹרֶן · כְּדֵי שֶׁתְּהֵא נָאָה : יַיִן קַפְרִיסִין שֶׁשּׁוֹרִין בּוֹ אֶת
הַצִּפּוֹרֶן · מִפְּנֵי שֶׁתְּהֵא עַזָּה : וְהַלֹּא מֵי רַגְלַיִם יָפִין לָהּ · אֶלָּא
שֶׁאֵין מַכְנִיסִין מֵי רַגְלַיִם בָּעֲזָרָה · מִפְּנֵי הַכָּבוֹד :

השיר

השיר שהלוים *The following is* the ſong which the Levites uſed to ſay *daily* in the temple. On the firſt day *of the week* they ſaid, "The earth and the fulneſs thereof, are the LORD's: the world, and they that dwell therein." On the ſecond they ſaid, "Great is the LORD, and exceedingly praiſed in the city of our God, in the mountain of his holineſs." On the third they ſaid, "God ſtandeth in the congregation of the mighty: he judgeth among the judges." On the fourth they ſaid, "O LORD God! to whom vengeance belongeth, O God! to whom vengeance belongeth, ſhine forth." On the fifth they ſaid, "Sing aloud unto the God of our ſtrength; and ſhout unto the God of Jacob." On the ſixth they ſaid, "The LORD reigneth, clothed with majeſty; with ſtrength hath the LORD clothed and girt himſelf: he hath alſo fixed the unalterable order of the univerſe." On the Sabbath they ſaid, "A Pſalm or Song for the Sabbath day." A Pſalm or Song for futurity; for the day that is wholly Sabbatical, and a life of everlaſting reſt.

אמר רבי אליעזר Rabbi Eliezer and Rabbi Chanina ſay, that the wiſe men promote peace in the world: as it is ſaid*, "And all thy children *ſhall* be taught of the LORD: and great *ſhall* be the peace of thy children." Read not בָּנָיִךְ thy children: but בּוֹנָיִךְ thy builders (xxxiii). Abundant peace to thoſe that love thy law, and they ſhall not ſtumble. May there be peace within thy wall, and proſperity† within thy palaces. For the ſake of my brethren and friends, I will now ſay, Peace *be* within thee. For the ſake of the houſe of the LORD, our God, will I ſeek thy good. The LORD will give ſtrength unto his people: the LORD will bleſs his people with peace.

עלינו לשבח It is peculiarly our *duty* to praiſe the LORD of all; to aſcribe greatneſs to him who formed the *world* in the beginning; ſince he hath not made us like the nations of the different countries, nor placed us like the families of the earth; neither hath he appointed our portion like theirs, *nor* our lot like their multitude.—But we proſtrate ourſelves before the ſupreme King of kings! the Holy and Bleſſed One; he who ſtretched out the heavens, and laid the foundations of the earth: the reſidence of whoſe glory, is in the heavens above, and the Divine Majeſty of his power in the higheſt heavens. HE is our God, *and* there is no other. Our King is TRUTH,

* Iſai. liv. 13.
† Or, Tranquillity.

הַשִּׁיר שֶׁהַלְוִיִּם הָיוּ אוֹמְרִים בְּבֵית הַמִּקְדָּשׁ: בְּיוֹם הָרִאשׁוֹן הָיוּ אוֹמְרִים: לַיְיָ הָאָרֶץ וּמְלוֹאָהּ: תֵּבֵל וְיוֹשְׁבֵי בָהּ: בַּשֵּׁנִי הָיוּ אוֹמְרִים: גָּדוֹל יְיָ וּמְהֻלָּל מְאֹד: בְּעִיר אֱלֹהֵינוּ הַר קָדְשׁוֹ: בַּשְּׁלִישִׁי הָיוּ אוֹמְרִים: אֱלֹהִים נִצָּב בַּעֲדַת אֵל: בְּקֶרֶב אֱלֹהִים יִשְׁפֹּט: בָּרְבִיעִי הָיוּ אוֹמְרִים: אֵל נְקָמוֹת יְיָ: אֵל נְקָמוֹת הוֹפִיעַ: בַּחֲמִישִׁי הָיוּ אוֹמְרִים: הַרְנִינוּ לֵאלֹהִים עוּזֵנוּ: הָרִיעוּ לֵאלֹהֵי יַעֲקֹב: בַּשִּׁשִּׁי הָיוּ אוֹמְרִים: יְיָ מָלָךְ: גֵּאוּת לָבֵשׁ יְיָ עֹז הִתְאַזָּר אַף תִּכּוֹן תֵּבֵל בַּל תִּמּוֹט: בַּשַּׁבָּת הָיוּ אוֹמְרִים: מִזְמוֹר שִׁיר לְיוֹם הַשַּׁבָּת: מִזְמוֹר שִׁיר לֶעָתִיד לָבֹא: לְיוֹם שֶׁכֻּלּוֹ שַׁבָּת וּמְנוּחָה: לְחַיֵּי הָעוֹלָמִים:

אָמַר רַבִּי אֶלְיעֶזֶר אָמַר רַבִּי חֲנִינָא תַּלְמִידֵי חֲכָמִים מַרְבִּים שָׁלוֹם בָּעוֹלָם: שֶׁנֶּאֱמַר וְכָל בָּנַיִךְ לִמּוּדֵי יְיָ: וְרַב שְׁלוֹם בָּנָיִךְ: אַל תִּקְרֵי בָנָיִךְ אֶלָּא בּוֹנָיִךְ: שָׁלוֹם רָב לְאֹהֲבֵי תוֹרָתֶךָ: וְאֵין לָמוֹ מִכְשׁוֹל: יְהִי שָׁלוֹם בְּחֵילֵךְ: שַׁלְוָה בְּאַרְמְנוֹתָיִךְ: לְמַעַן אַחַי וְרֵעָי: אֲדַבְּרָה נָּא שָׁלוֹם בָּךְ: לְמַעַן בֵּית יְיָ אֱלֹהֵינוּ: אֲבַקְשָׁה טוֹב לָךְ: יְיָ עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן: יְיָ יְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ בַשָּׁלוֹם:

עָלֵינוּ לְשַׁבֵּחַ לַאֲדוֹן הַכֹּל לָתֵת גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר בְּרֵאשִׁית: שֶׁלֹּא עָשָׂנוּ כְּגוֹיֵי הָאֲרָצוֹת: וְלֹא שָׂמָנוּ כְּמִשְׁפְּחוֹת הָאֲדָמָה: שֶׁלֹּא שָׂם חֶלְקֵנוּ כָּהֶם: וְגוֹרָלֵנוּ כְּכָל הֲמוֹנָם: וַאֲנַחְנוּ כּוֹרְעִים וּמִשְׁתַּחֲוִים וּמוֹדִים לִפְנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא: שֶׁהוּא נוֹטֶה שָׁמַיִם: וְיוֹסֵד אָרֶץ: וּמוֹשַׁב יְקָרוֹ בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל: וּשְׁכִינַת עֻזּוֹ בְּגָבְהֵי מְרוֹמִים: הוּא אֱלֹהֵינוּ אֵין עוֹד אַחֵר: אֱמֶת מַלְכֵּנוּ: אֶפֶס

and there is none beſides him: as it is written in his law *, Know therefore this day, and reflect in thine heart, that the LORD he is God, in heaven above, and on the earth beneath: *there is* none elſe.

על כן נקוה לך We therefore hope in thee, O LORD, our God! ſpeedily to behold thy glorious power, remove the abominations out of the earth, cauſe all the idols to be utterly deſtroyed, and eſtabliſh the univerſe under the ſole dominion of the Almighty: ſo that all fleſh † may invoke thy Name: all the wicked of the earth turn unto thee; and all the inhabitants of the world, together know and acknowledge, that unto thee, every knee muſt bow, and every tongue ſwear ‡. Before thee, O LORD, our God! ſhall they kneel and fall proſtrate; they ſhall aſcribe honour to thy glorious name; and all of them ſhall willingly ſubmit to the power of thy dominion. Deign thou therefore, to reign over them ſpeedily, for ever and ever; for the kingdom is thine, and thou ſhalt eternally reign in glory, as it is written in thy law, The LORD ſhall reign for ever and ever.

ועתה O may the mighty power of the LORD be now magnified, as thou haſt declared *in thy* ſaying. O LORD! remember thy tender mercies, and thy loving kindneſſes, for they *have been* of old.

יתגדל May his great name be exalted, and ſanctified throughout the world, which he hath created according to his will. May he eſtabliſh his kingdom in your life time, and in your days, and in the life time of the whole houſe of Iſrael: ſpeedily, and in a ſhort time; and ſay ye, Amen.

אמן Amen. May his great name be bleſſed, and glorified for ever and ever. His name and memorial ſhall alſo be exalted for ever and ever.

יתברך May his hallowed name be praiſed, glorified, exalted, magnified, honoured, and moſt excellently adored: bleſſed is he, far exceeding all bleſſings, hymns, praiſes, and beatitudes, that are repeated throughout the world; and ſay ye, Amen.

* Deut. iv. 39.

† Heb. The children of all fleſh: meaning all mankind.

‡ They will not act as they did heretofore. Alluding to Amos, viii. 14. Who ſwear by the ſin of Samaria, &c.

תקבל

וּלְרֹתוֹ · כַּכָּתוּב בְּתוֹרָתוֹ וְיָדַעְתָּ הַיּוֹם וַהֲשֵׁבוֹתָ אֶל
לְבָבֶךָ · כִּי יְיָ הוּא הָאֱלֹהִים בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל הָאָרֶץ
מִתָּחַת אֵין עוֹד :

עַל כֵּן נְקַוֶּה לְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ · לִרְאוֹת מְהֵרָה בְּתִפְאֶרֶת
עֻזֶּךָ · לְהַעֲבִיר גִּלּוּלִים מִן הָאָרֶץ · וְהָאֱלִילִים כָּרוֹת
יִכָּרֵתוּן לְתַקֵּן עוֹלָם בְּמַלְכוּת שַׁדַּי · וְכָל בְּנֵי בָשָׂר יִקְרְאוּ
בִשְׁמֶךָ · לְהַפְנוֹת אֵלֶיךָ כָּל רִשְׁעֵי אָרֶץ · יַכִּירוּ וְיֵדְעוּ כָּל
יוֹשְׁבֵי תֵּבֵל · כִּי לְךָ תִכְרַע כָּל בֶּרֶךְ · תִּשָּׁבַע כָּל לָשׁוֹן :
לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יִכְרְעוּ וְיִפֹּלוּ · וְלִכְבוֹד שִׁמְךָ יָקָר יִתֵּנוּ
וְיַקַּבְּלוּ כֻלָּם אֶת עוֹל מַלְכוּתֶךָ · וְתִמְלוֹךְ עֲלֵיהֶם מְהֵרָה
לְעוֹלָם וָעֶד · כִּי הַמַּלְכוּת שֶׁלְּךָ הִיא · וְלְעוֹלְמֵי עַד תִּמְלוֹךְ
בְּכָבוֹד : כַּכָּתוּב בְּתוֹרָתֶךָ · יְיָ יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד :
וְעַתָּה יִגְדַּל נָא כֹּחַ אֲדֹנָי כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ לֵאמֹר : זָכוֹר
רַחֲמֶיךָ יְיָ וַחֲסָדֶיךָ כִּי מֵעוֹלָם הֵמָּה :
יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵיהּ רַבָּא · בְּעָלְמָא דִּבְרָא כִּרְעוּתֵיהּ ·
וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵיהּ · בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן · וּבְחַיֵּי
דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל · בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב וְאִמְרוּ
אָמֵן :

אָמֵן יְהֵא שְׁמֵיהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא
יִתְבָּרַךְ : שְׁמוֹ וְיִתְעַלֶּה זִכְרוֹ לָעַד וּלְנֵצַח נְצָחִים :
יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא · וְיִתְהַדַּר
וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלַּל שְׁמֵיהּ דְקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא ·
לְעֵילָא מִכָּל בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא · תֻּשְׁבְּחָתָא
וְנֶחֱמָתָא · דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא וְאִמְרוּ אָמֵן :

תקבל

תקבל May our prayers be accepted with mercy and kindneſs.

תתקבל May the prayers and ſupplications of the whole houſe of Iſrael, be accepted in the preſence of their Father, who is in heaven; and ſay ye, Amen.

יהי שם Bleſſed be the name of the LORD, from henceforth, and for evermore.

יהא שלמא May the fulneſs of peace from heaven, *with* life, be *granted* unto us, and all Iſrael; and ſay ye, Amen.

עזרי My help *is* from the LORD, who made heaven and earth.

עושה שלום May he who maketh peace in his high heavens, beſtow peace on us, and all Iſrael; and ſay ye, Amen.

תְּקַבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן אֶת תְּפִלָּתֵינוּ :

תְּתְקַבֵּל צְלוֹתְהוֹן וּבָעוּתְהוֹן דְּכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל קֳדָם אֲבוּהוֹן דִּי בִשְׁמַיָּא וְאִמְרוּ אָמֵן :

יְהִי שֵׁם יְיָ מְבֹרָךְ מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם :

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן :

עֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו · הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ · וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל · וְאִמְרוּ אָמֵן :

EVENING SERVICE

FOR THE FIRST NIGHT OF THE FEAST OF PENTECOST. (1)

WHILE THE READER SAYS ברכו, THE CONGREGATION SAYS.

ברכו READ. Bleſs ye the LORD, who is ever bleſſed.

CONGREGATION ANSWERS.

ברוך Bleſſed be the LORD, who is bleſſed for ever, and evermore.

ברוך אתה Bleſſed art thou, O LORD, our God! King of the univerſe, who with his word cauſeth the evening to advance gradually. Openeth the gates with wiſdom; with underſtanding changeth times, and varieth ſeaſons: and diſpoſeth the ſtars in their ſtations in the heaven, according to his will. He createth day and night, cauſing the light to recede from before darkneſs, and darkneſs before light: and cauſeth the day to paſs away, and bringeth on night; and maketh a diviſion between day and night; the LORD of Hoſts, is his name: the living and ever exiſting God, he ſhall reign continually over us, for ever and ever.

יתברך Bleſſed, praiſed, glorified, extolled, and exalted, ſhall be the holy name of the Supreme King of kings, bleſſed is he: for he is the firſt and the laſt, and beſides him there is no God. Extol him who rideth upon the heavens; *praiſe him* by his name JAH, and rejoice before him: for his name is exalted above all bleſſing and praiſe. Bleſſed be the name of the glory of his kingdom for ever and ever. Bleſſed be the name of the LORD, from henceforth and for evermore.

וירד Then the mighty *God* of Jacob, who *is* tremendous in works, deſcended, and ſpake the words of the ten commandments with a loud voice: I *am thy God*, he firſt revealed to enlighten his people: *my* beloved cauſeth the day to paſs away, and bringeth on night. Bleſſed art thou, O LORD! who cauſeth the evening to advance gradually.

אהבת עולם *With* everlaſting love haſt thou loved the houſe of Iſrael thy people: a law, commandments, ſtatutes, and judgments haſt thou taught us: we therefore, O LORD, our God! when we lie down, and when we riſe up, will talk of thy ſtatutes: and rejoice in the words of thy law and commandments,

for

מעריב ליל ראשון

של שבועות

הַ֣ן בָּרְכ֣וּ אֶת־יְיָ֣ הַמְּבֹרָ֑ךְ :
יהקהל שלוש בָּר֥וּךְ יְיָ֖ הַמְּבֹרָ֣ךְ
לְעוֹלָ֥ם וָעֶֽד :

בָּר֣וּךְ אַתָּ֣ה יְיָ֔ אֱלֹהֵ֖ינוּ מֶ֣לֶךְ
הָעוֹלָ֑ם ׀ אֲשֶׁ֣ר
בִּדְבָר֗וֹ מַעֲרִ֤יב עֲרָבִים֙ ׀
בְּחָכְמָ֔ה פּוֹתֵ֥חַ שְׁעָרִ֖ים ׀
וּבִתְבוּנָ֑ה מְשַׁנֶּ֣ה עִתִּ֔ים ׀
וּמַחֲלִ֖יף אֶת־הַזְּמַנִּ֑ים ׀ וּמְסַדֵּ֣ר
אֶת־הַכּוֹכָבִ֔ים בְּמִשְׁמְרוֹתֵיהֶ֖ם
בָּרָקִ֣יעַ כִּרְצוֹנ֔וֹ ׀ בּוֹרֵ֣א יוֹם֙ וָלַ֔יְלָה גּוֹלֵ֥ל א֖וֹר מִפְּנֵ֣י חוֹשֶׁךְ
וְחוֹשֶׁךְ מִפְּנֵ֣י א֑וֹר : וּמַעֲבִ֣יר יוֹם֙ וּמֵבִ֣יא לַ֔יְלָה ׀ וּמַבְדִּ֥יל בֵּין
יוֹם֙ וּבֵ֣ין לַ֔יְלָה יְיָ֥ צְבָא֖וֹת שְׁמ֑וֹ ׀ אֵ֤ל חַי֙ וְקַ֣יָּם תָּמִ֔יד יִמְלֹ֥ךְ
עָלֵ֖ינוּ לְעוֹלָ֥ם וָעֶֽד :

יוסד על פי א״ב רשם המחבר יוסף הקטן בר שמואל

וַיֵּ֣רֶד ׀ אֲבִ֣יר יַעֲקֹ֗ב נוֹרָ֤א עֲלִילָה֙ ׀ וַיְדַבֵּ֣ר בְּטוּי
עֲשֶׂ֣רֶת הַדְּבָר֔וֹת בַּהֲמוּלָ֖ה ׀ אֲנֹכִ֣י גְּלָ֑ה
וְהֵאִ֣יר לְעַמּ֔וֹ תְּחִלָּ֖ה ׀ דּ֣וֹר מַעֲבִ֣יר יוֹם֙ וּמֵבִ֣יא לָ֔יְלָה:
בָּר֣וּךְ אַתָּ֣ה יְיָ֔ ׀ הַמַּעֲרִ֖יב עֲרָבִ֑ים :

אַהֲבַ֣ת עוֹלָ֣ם בֵּית֣ יִשְׂרָאֵ֣ל עַמְּךָ֣ אָהַ֑בְתָּ ׀ תּוֹרָ֣ה וּמִצְוֹת֣ חֻקִּ֔ים
וּמִשְׁפָּטִ֖ים אוֹתָ֥נוּ לִמַּ֖דְתָּ ׀ עַל־כֵּ֣ן יְיָ֣ אֱלֹהֵ֔ינוּ בְּשָׁכְבֵ֥נוּ
וּבְקוּמֵ֖ינוּ נָשִׂ֣יחַ בְּחֻקֶּ֑יךָ ׀ וְנִשְׂמַ֣ח בְּדִבְרֵ֣י תוֹרָתְךָ֔ וּבְמִצְוֹתֶ֖יךָ

לעולם

ויהי רצון חזן ואנט ברכו ואנט קהל יתכרך
יִתְבָּרַ֣ךְ וְיִשְׁתַּבַּ֣ח וְיִתְפָּאַ֣ר וְיִתְרוֹמַ֣ם
וְיִתְנַשֵּׂ֣א שְׁמ֣וֹ שֶׁל־מֶ֣לֶךְ מַלְכֵי
הַמְּלָכִ֣ים הַקָּדוֹשׁ֣ בָּר֣וּךְ הוּא֣ שֶׁהוּא
רִאשׁ֣וֹן וְהוּא֣ אַחֲר֣וֹן וּמִבַּלְעָדָ֣יו אֵ֣ין
אֱלֹהִ֣ים סְלֹ֣ו לָרֹכֵ֣ב בָּעֲרָב֣וֹת בְּיָ֣הּ
שְׁמ֣וֹ וְעָלְז֣וּ לְפָנָ֣יו וּשְׁמ֣וֹ מָר֣וֹם עַל־
כָּל־בְּרָכָ֣ה וּתְהִלָּ֣ה : בָּר֣וּךְ שֵׁ֣ם
כְּבוֹד֣ מַלְכוּתוֹ֣ לְעוֹלָ֣ם וָעֶ֣ד : יְהִי
שֵׁ֣ם יְיָ֣ מְבֹרָ֣ךְ מֵעַתָּ֣ה וְעַד־עוֹלָ֣ם :

for ever and ever: for they are our life, and the prolongation of our days: in them will we meditate day and night: and mayeſt thou never remove thy love from us.

לא יהוה Thou ſhalt not have the likeneſs of any thing vain and ſhameful *: thou ſhalt not take *in vain*, nor exchange the holineſs of the name *of him* who is hidden from all: remember the beloved precepts, and the dignity of the amiable *Sabbath*: may he who is moſt gracious, remember his everlaſting love unto us. Bleſſed art thou, O LORD! who loveth his people Iſrael.

שמע ישראל Hear, O Iſrael, the LORD, *is* our God! the LORD *is* ONE. Bleſſed be the name of the glory of his kingdom for ever and ever. And thou ſhalt love the LORD thy God with all thy heart, and with all thy ſoul, and with all thy might. And theſe words which I command thee this day, ſhall be in thy heart. And thou ſhalt teach them diligently unto thy children, and ſhalt talk of them when thou ſitteſt in thy houſe, and when thou walkeſt by the way; when thou lieſt down, and when thou riſeſt up. And thou ſhalt bind them for a ſign upon thy hand, and they ſhall be as frontlets between thine eyes. And thou ſhalt write them upon the poſts of thy houſe, and upon thy gates.

והיה אם שמע And it ſhall come to paſs, that if ye will hearken diligently unto my commandments, which I command you this day, to love the LORD your God, and to ſerve him with all your heart, and with all your ſoul: then will I ſend rain for your land in its due ſeaſon; the firſt rain and the latter rain, that thou mayeſt gather in thy corn, thy wine, and thine oil. And I will give graſs in thy fields for thy cattle, that thou mayeſt eat and be ſatisfied. Take heed of yourſelves, leſt your heart be deceived, and ye turn aſide, and ſerve other gods, and worſhip them. For then the LORD's wrath will be kindled againſt you, and he will ſhut up the heavens that there be no rain, and the land will not yield her fruit, and ye ſhall periſh quickly from off the goodly land which the LORD giveth you. *Therefore* ſhall ye lay up theſe my words in your heart, and in your ſoul, and bind them for a ſign upon your hand, and they ſhall be as frontlets between your eyes. And ye ſhall teach them *to* your children, ſpeaking of them when thou ſitteſt in thy houſe,

* The idols are thus called, becauſe they put to ſhame thoſe that hope in them.

and

מעריב ליל ראשון של שבועות

לְעוֹלָם וָעֶד׃ כִּי הֵם חַיֵּינוּ וְאוֹרֶךְ יָמֵינוּ וּבָהֶם נֶהְגֶּה יוֹמָם
וָלָיְלָה׃ וְאַהֲבָתְךָ אַל תָּסִיר מִמֶּנּוּ לְעוֹלָמִים׃

לֹא יִהְיֶה לְךָ הֶבֶל תַּבְנִית אֱלִיל נִכְלָם׃ לֹא תְשָׁא
וְתָמִיר קְרֶשֶׁת שֵׁם נֶעְלָם׃ זכור יְדִידוּת מִשְׁפְּטֵי
נַעַם וְסִלְסוּלָם׃ הַנְוֵן יִזְכֹּר לָנוּ אַהֲבַת עוֹלָם׃ בָּרוּךְ
אַתָּה יְיָ׃ אוֹהֵב עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל׃

אין יחיד ואומר אל מלך נאמן

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֶחָד׃ בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד
מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד׃ וְאָהַבְתָּ אֵת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
בְּכָל־לְבָבְךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ וּבְכָל־מְאֹדֶךָ׃ וְהָיוּ הַדְּבָרִים
הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם עַל־לְבָבֶךָ׃ וְשִׁנַּנְתָּם לְבָנֶיךָ
וְדִבַּרְתָּ בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתֶךָ וּבְלֶכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ וּבְשָׁכְבְּךָ
וּבְקוּמֶךָ׃ וּקְשַׁרְתָּם לְאוֹת עַל־יָדֶךָ וְהָיוּ לְטֹטָפֹת בֵּין עֵינֶיךָ׃
וּכְתַבְתָּם עַל מְזוּזוֹת בֵּיתֶךָ וּבִשְׁעָרֶיךָ׃

וְהָיָה אִם־שָׁמֹעַ תִּשְׁמְעוּ אֶל־מִצְוֹתַי אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם
הַיּוֹם לְאַהֲבָה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וּלְעָבְדוֹ בְּכָל־
לְבַבְכֶם וּבְכָל־נַפְשְׁכֶם׃ וְנָתַתִּי מְטַר־אַרְצְכֶם בְּעִתּוֹ יוֹרֶה
וּמַלְקוֹשׁ וְאָסַפְתָּ דְגָנֶךָ וְתִירֹשְׁךָ וְיִצְהָרֶךָ׃ וְנָתַתִּי עֵשֶׂב בְּשָׂדְךָ
לִבְהֶמְתֶּךָ וְאָכַלְתָּ וְשָׂבָעְתָּ׃ הִשָּׁמְרוּ לָכֶם פֶּן־יִפְתֶּה לְבַבְכֶם
וְסַרְתֶּם וַעֲבַדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם׃ וְחָרָה
אַף־יְהוָה בָּכֶם וְעָצַר אֶת־הַשָּׁמַיִם וְלֹא־יִהְיֶה מָטָר וְהָאֲדָמָה
לֹא תִתֵּן אֶת־יְבוּלָהּ וַאֲבַדְתֶּם מְהֵרָה מֵעַל הָאָרֶץ הַטֹּבָה
אֲשֶׁר יְהוָה נֹתֵן לָכֶם׃ וְשַׂמְתֶּם אֶת־דְּבָרַי אֵלֶּה עַל־לְבַבְכֶם
וְעַל־נַפְשְׁכֶם וּקְשַׁרְתֶּם אֹתָם לְאוֹת עַל־יֶדְכֶם וְהָיוּ לְטוֹטָפֹת
בֵּין עֵינֵיכֶם׃ וְלִמַּדְתֶּם אֹתָם אֶת־בְּנֵיכֶם לְדַבֵּר בָּם בְּשִׁבְתְּךָ

בביתך

and when thou walkeſt by the way, when thou lieſt down, and when thou riſeſt up. And thou ſhalt write them upon the door poſts of thy houſe, and upon thy gates. That your days, and the days of your children may be multiplied, in the land which the LORD ſware unto your fathers to give them, as the days of heaven upon the earth.

ויאמר יי And the LORD ſpake unto Moſes, ſaying, Speak unto the children of Iſrael, and bid them to make themſelves fringes in the borders of their garments, throughout their generations, and that they put upon the fringes of the borders, a thread of blue. And it ſhall be unto you for a fringe, that ye may look upon it, and remember all the commandments of the LORD, and do them; and that ye ſeek not after *the inclinations* of your heart, and *the delight* of your eyes, in the purſuit of which ye have been led aſtray. That ye may remember, and do all my commandments, and be holy unto your God. I *am* the LORD your God, who brought you out of the land of Egypt, to be your God; I *am* the LORD your God.

אמת ואמונה Immutably true, and firmly eſtabliſhed is all this with us, that he is the LORD, our God; and *there is* none beſide him; and we Iſrael are his people. He hath redeemed us from the power of kings, *and is* our King who hath delivered us from the graſp of all the violent: the God who hath avenged us of our adverſaries, and requited a recompenſe to all the enemies of our ſouls. Who performeth great things that are unſearchable*, wonders and miracles without number: he hath appointed our ſoul to life, and hath not ſuffered our feet to ſlip. He hath led us over the heights of our enemies, and exalted our horn above thoſe who hate us. He avenged us of Pharoah, by wonders, ſigns, and miracles *wrought* in the land of the children of Ham. In his wrath he ſlew all the firſt born of Egypt, and brought out his people Iſrael to perpetual freedom. He cauſed his children to paſs between the diviſions of the red ſea, and ſunk their enemies and purſuers in the depths. His children then ſaw his might: they praiſed, and gave thanks to his name, and willingly ſubmitted † to his dominion. Moſes and the children of Iſrael ſang a ſong unto thee.

* Heb. Of which there is no ſearch.
† Heb. Took his kingdom upon them.

בְּבֵיתֶךָ וּבְלֶכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ וּבְשָׁכְבְּךָ וּבְקוּמֶךָ׃ וּכְתַבְתָּם עַל
מְזוּזוֹת בֵּיתֶךָ וּבִשְׁעָרֶיךָ׃ לְמַעַן יִרְבּוּ יְמֵיכֶם וִימֵי בְנֵיכֶם עַל
הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לַאֲבֹתֵיכֶם לָתֵת לָהֶם כִּימֵי
הַשָּׁמַיִם עַל־הָאָרֶץ׃

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃ דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם וְעָשׂוּ לָהֶם צִיצִת עַל־כַּנְפֵי בִגְדֵיהֶם
לְדֹרֹתָם וְנָתְנוּ עַל־צִיצִת הַכָּנָף פְּתִיל תְּכֵלֶת׃ וְהָיָה לָכֶם
לְצִיצִת וּרְאִיתֶם אֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם אֶת־כָּל־מִצְוֹת יְהוָה וַעֲשִׂיתֶם
אֹתָם וְלֹא־תָתוּרוּ אַחֲרֵי לְבַבְכֶם וְאַחֲרֵי עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר־אַתֶּם
זֹנִים אַחֲרֵיהֶם׃ לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֶת־כָּל־מִצְוֹתָי
וִהְיִיתֶם קְדֹשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם׃ אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי
אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לִהְיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים אֲנִי יְהוָה
אֱלֹהֵיכֶם׃

אֱמֶת וֶאֱמוּנָה כָּל זֹאת וְקַיָּם עָלֵינוּ׃ כִּי הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֵין
זוּלָתוֹ׃ וַאֲנַחְנוּ יִשְׂרָאֵל עַמּוֹ׃ הַפּוֹדֵינוּ מִיַּד מְלָכִים׃
מַלְכֵּנוּ הַגּוֹאֲלֵנוּ מִכַּף כָּל הָעָרִיצִים׃ הָאֵל הַנִּפְרָע לָנוּ
מִצָּרֵינוּ׃ וְהַמְשַׁלֵּם גְּמוּל לְכָל אוֹיְבֵי נַפְשֵׁנוּ׃ הָעוֹשֶׂה
גְדוֹלוֹת עַד אֵין חֵקֶר׃ נִפִּים וְנִפְלָאוֹת עַד אֵין מִסְפָּר׃ הַשָּׂם
נַפְשֵׁנוּ בַּחַיִּים׃ וְלֹא נָתַן לַמּוֹט רַגְלֵנוּ׃ הַמְדַרִיכֵנוּ עַל בָּמוֹת
אוֹיְבֵנוּ׃ וַיָּרֶם קַרְנֵנוּ עַל כָּל שׂוֹנְאֵנוּ׃ הָעוֹשֶׂה לָנוּ נִפִּים
וְנָקָמָה בְּפַרְעֹה׃ אוֹתוֹת וּמוֹפְתִים בְּאַדְמַת בְּנֵי חָם׃ הַמַּכֶּה
בְעֶבְרָתוֹ כָּל בְּכוֹרֵי מִצְרַיִם׃ וַיּוֹצֵא אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל מִתּוֹכָם
לְחֵרוּת עוֹלָם׃ הַמַּעֲבִיר בָּנָיו בֵּין גִּזְרֵי יָם סוּף׃ אֶת רוֹדְפֵיהֶם
וְאֶת שׂוֹנְאֵיהֶם בְּתְהוֹמוֹת טִבַּע׃ וְרָאוּ בָנָיו גְּבוּרָתוֹ׃
שִׁבְּחוּ וְהוֹדוּ לִשְׁמוֹ׃ וּמַלְכוּתוֹ בְּרָצוֹן קִבְּלוּ עֲלֵיהֶם׃ מֹשֶׁה
וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְךָ עָנוּ שִׁירָה׃

טוביה Moſes * aſcended to heaven, and brought down the perfect Law, on the feaſt of weeks. The Creator † himſelf deſcended, and gave the mighty *law* to his people, in *the midſt of* dreadful thunder. All the trees of the foreſt were ſeized with dread and fear, as were the hills and mountains. He inſtructed the holy people in the order of the revolutions ‡ *of the year*, and the months, and the account of the hours. The God of ſalvation loved them above all people, and brought them near to Mount Sinai. He who dwelleth on high, bare them on his arms, as on eagle's wings. When the rebellious *nations* heard *of* the glorious beauty of *this* people, *their* curtains trembled §. They were put to ſhame, *and* covered their heads; the Rock doomed them to ſlaughter, when he took vengeance *on them*. The glorious expanſe, *that is compared to a* garment ‖, and the higheſt ¶ *part* of the extended earth were joined together. *The* righteous *God* turned the mountain over the beautiful and amiable people as a tub, and as curtains. The choſen people inclined their ears to hear the upright ſtatutes and judgements. The moſt High in his tender mercy guarded them from the power of all their oppreſſors, and from evil decrees. He ſent ſigns and wonders; and cauſed them to inherit the law that was engraven with wiſdom and knowledge. He exalted their name on high, to appoint them for a name and praiſe, according to the bleſſing of the cup of ſalvation.

ישועת Their redeemer and deliverer ſhewed them great ſalvation; he crowned and glorified them with the law of Moſes; they uttered ſong and thankſgiving to God: Moſes and the children of Iſrael glorified and praiſed *him*, *and* with gladneſs, ſong, and abundant joy, they all ſaid,

מי כמכה Who is like unto thee, O LORD! among the mighty? Who is like unto thee, glorious in holineſs, tremendous in praiſes, working miracles.

מלכותך Thy children beheld thy majeſty, *when* thou didſt divide the ſea before Moſes.

כבד Honour thy parents, he cauſed them to hear in the fifth commandment: Thou ſhalt not murder, and cut off in wrath thoſe that are cut out of clay †: Thou ſhalt not commit adultery with

* Moſes is called טוביה. † Heb. Rock.

‡ This denotes the equinoxes &c, See Lingua Sacra, Radix יקף, & Levi's Ceremonies of the Jews, p. 61—62.

§ Alluding to Habak. iii. 7. ‖ Pſalm. civ. 2.

¶ Mount Sinai. † Alluding to Job, xi. 22.

טוֹבִיָּה לַמָּרוֹם עָלָה · וְהוֹרִיד דַּת כְּלִילָה · בְּחַג
הַשָּׁבֻעוֹת : יָרַד צוּר בְּעַצְמוֹ · וְנָתַן עוֹז לְעַמּוֹ ·
בְּרָעָמִים וּזְוָעוֹת : כָּל עֲצֵי הַיָּעַר · אֲהָזוּם חִיל וָסָעַר ·
וְהָרִים וּגְבָעוֹת : לְמוֹד לְעַם קְדוֹשִׁים · סֵדֶר תְּקוּפוֹת
וַחֲדָשִׁים · וְחֶשְׁבּוֹן הַשָּׁעוֹת : מִכָּל אוֹם חִבְּבָם
וְלֹהַר סִינַי קֵרְבָם · אֶל לְמוּשָׁעוֹת : נְשָׁאָם בְּכַנְפֵי
נְשָׁרִים · שׁוֹכֵן בְּרוֹם אוֹרִים · וּמִתַּחַת זְרוֹעוֹת : סוֹרְרִים
בְּעֵת שָׁמְעָם · צִבִּי תִּפְאֶרֶת עַם · יִרְגְּזוּן יְרִיעוֹת :
עֲלוּבִים חָפוּ רֹאשָׁם · וַהֲרִיגָה צוּר הִקְדִּישָׁם ·
בְּפִרְעַ פְּרָעוֹת : פְּרִישַׁת הוֹד שִׁלְמָה · וּרְקִיעַת גּוֹבַהּ
אַדָּמָה · שְׁתֵּיהֶן נוֹגְעוֹת : צַדִּיק הַר כָּפָה · עֲלִי
נָאוָה וְיָפֶה · כַּגִּיגִית וְכִירִיעוֹת : קָשְׁבוּ עַם בְּחִירִים ·
חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים יְשָׁרִים · לְאוֹזֶן הַשְּׁמוּעוֹת : רָם
בְּחַסְדּוֹ שְׁבָרָם · כִּנַּף כָּל צוֹרְרָם · וּמְגוּרוֹת רָעוֹת :
שָׁלַח אוֹתוֹת וּמוֹפְתִים · וְהִנְחִילָם דָּתוֹת חֲרוּתִים ·
בְּהַכָּמָה וּבִדְעוֹת : תִּפְאַרְתָּם הִגְדִּיל לַמַּעֲלָה לִתְתָּם
לְשֵׁם וּלְתְהִלָּה · כִּבְרַכַּת כּוֹס יְשׁוּעוֹת :
יְשׁוּעוֹת רַבּוֹת הֵרִאם פּוֹדֶה וְגוֹאֵל · וְעִטְרָם וְהִנְחָם
בְּדַת יְקוּתִיאֵל · שׁוֹחֲחִים רֵנֵן וְהוֹדָיָה לָאֵל ·
פְּאֵרוֹ וְשִׁבְחוֹ מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל : בְּגִילָה בִּרְנָנָה
בְּשִׂמְחָה רַבָּה וְאָמְרוּ כֻלָּם :

מִי כָמֹכָה בָּאֵלִם יְיָ · מִי כָּמֹכָה נֶאְדָּר בַּקֹּדֶשׁ נוֹרָא תְּהִלֹּת
עֹשֵׂה פֶלֶא : מַלְכוּתְךָ רָאוּ בָנֶיךָ בּוֹקֵעַ יָם לִפְנֵי מֹשֶׁה :
זֶה אֵלִי וְהוֹרִיךְ בְּהִ בּוֹר חֲמִישִׁי הַשְׁמִיעָם · לֹא תִרְצָח
קְרוֹבֵי חוֹמֶר לְהַכְרִית בְּזַעַם · לֹא תִנְאָף טוֹבַת

the fine graceful *woman* void * of diſcretion: But in the multitude of the people ſhalt thou ever proclaim the kingdom of the eternal rock of thy ſalvation. This is the Rock of our ſalvation! they opened their mouth, and ſaid,

יי The LORD ſhall reign for ever and ever.

ונאמר And it is ſaid, For the LORD hath redeemed Jacob, and ranſomed him from a hand too ſtrong for him.

לא תגנב Thou ſhalt not ſteal in ſecret, by laying in ambuſh in the courts: Thou ſhalt not bear falſe witneſs to aid wickedneſs and violence: Thou ſhalt not covet thy neighbour's abundance, nor *his* precious deſirable *things*; *as commanded by* the king, *who is* the Rock and redeemer of Iſrael; *and* exiſteth throughout all generations. Bleſſed art thou, O LORD! *who art* the King, Rock, and Redeemer of Iſrael. (*ſome read*, who hath redeemed Iſrael.

השכיבנו O LORD, our God! cauſe us to lie down in peace, and raiſe us up, O our King! to *a happy* life; O ſpread thy pavilion of peace over us, and direct us with good counſel from thy preſence; and ſave us for the ſake of thy name. O ſhield us, and remove from us, *the ſtroke of* the enemy, the peſtilence, ſword, famine, and ſorrow; and remove the adverſary from before and behind us, and conceal us under the ſhadow of thy wings; for thou, O God! art our guardian and deliverer; *and* thou, O God! art a merciful and gracious King. O guard *us at* our going out and coming in, with *a happy* and peaceable life, from henceforth, and for evermore.

ופרוס O ſpread thy pavilion of peace over us.

וכל העם And all the people ſaw and heard the thunders, unanimouſly agreeing to accept both the weighty and light (11): *for which*, he who doeth great *things*, cauſed them to dwell ſecurely; thus may he ſpread his peace over all the congregations of Iſrael. Bleſſed art thou, O LORD! who ſpreadeth his pavilion of peace over us, and over al his people Iſrael, and over Jeruſalem.

ON THE SABBATH SAY,

ושמרו And the children of Iſrael ſhall keep the ſabbath, obſerving the ſabbath throughout their generations, for a perpetual covenant. It *is* a ſign between me and the children of Iſrael for ever: for in ſix days the LORD made heaven and earth, and on the ſeventh day he reſted and was refreſhed.

* Heb. Departeth from &c.

חֵן וְסֶרֶת טָעֵם · נֶצַח צוּר יִשְׁעֶךָ הַמְלִיכֵהוּ בְּרֹב עַם :
זֶה צוּר יִשְׁעֵנוּ פָּצוּ פֶה וְאָמְרוּ :

יְיָ יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד : וְנֶאֱמַר כִּי פָדָה יְיָ אֶת יַעֲקֹב · וּגְאָלוֹ
מִיַּד חָזָק מִמֶּנּוּ :

לֹא תִגְנֹב בְּמִסְתָּרִים · לֵישֵׁב בְּמַאֲרַב חֲצֵרִים · לֹא
תַעֲנֶה רֵעַ וְחָמֵס הֱיוֹת עֵד שָׁקְרִים · לֹא תַחְמֹד
שִׁפְעַת רֵיעַ וַחֲפֵצִים יְקָרִים · מֶלֶךְ צוּר יִשְׂרָאֵל וְגֹאֲלוֹ
קַיָּם לְדוֹר דּוֹרִים : בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ · מֶלֶךְ צוּר יִשְׂרָאֵל
וְגוֹאֲלוֹ : מ״א גָּאַל יִשְׂרָאֵל :

הַשְׁכִּיבֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ לְשָׁלוֹם · וְהַעֲמִידֵנוּ מַלְפֵּנוּ לְחַיִּים ·
וּפְרוֹס עָלֵינוּ סֻכַּת שְׁלוֹמֶךָ · וְתַקְּנֵנוּ בְּעֵצָה טוֹבָה
מִלְּפָנֶיךָ · וְהוֹשִׁיעֵנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ : וְהָגֵן בַּעֲדֵנוּ · וְהָסֵר מֵעָלֵינוּ
אוֹיֵב דֶּבֶר וְחֶרֶב וְרָעָב וְיָגוֹן · וְהָסֵר שָׂטָן מִלְּפָנֵינוּ וּמֵאַחֲרֵינוּ ·
וּבְצֵל כְּנָפֶיךָ תַּסְתִּירֵנוּ : כִּי אֵל שׁוֹמְרֵנוּ וּמַצִּילֵנוּ אָתָּה · כִּי אֵל
מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אָתָּה · וּשְׁמוֹר צֵאתֵנוּ וּבוֹאֵנוּ לְחַיִּים
וּלְשָׁלוֹם מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם : וּפְרוֹס עָלֵינוּ סֻכַּת שְׁלוֹמֶךָ :

וְכָל הָעָם רוֹאִים וְשׁוֹמְעִים אֶת הַקּוֹלוֹת · אֲגוּדִים
יַחַד לְקַבֵּל הַמּוּרוֹת וְקַלּוֹת · לְבַטֵּחַ הוֹשִׁיבָם
עֹשֶׂה גְּדוֹלוֹת · כֵּן יִפְרוֹס שְׁלוֹמוֹ עַל כָּל מַקְהִלוֹת :
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ · פּוֹרֵס סֻכַּת שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל עַמּוֹ
יִשְׂרָאֵל וְעַל יְרוּשָׁלָם :

לשבת וְשָׁמְרוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת הַשַּׁבָּת לַעֲשׂוֹת אֶת הַשַּׁבָּת
לְדֹרֹתָם בְּרִית עוֹלָם בֵּינִי וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
אוֹת הִיא לְעֹלָם · כִּי שֵׁשֶׁת יָמִים עָשָׂה יְיָ אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת
הָאָרֶץ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שָׁבַת וַיִּנָּפַשׁ :

וידבר

וידבר And Moſes declared the ſolemn feaſts of the LORD, unto the children of Iſrael.

שמונה עשרה FOR EVENING, MORNING, AND AFTERNOON SERVICE.

אדני שפתי תפתח O LORD! open thou my lips, and my mouth ſhall declare thy praiſe.

ברוך אתה יי Bleſſed art thou, O LORD, our God! and the God of our fathers, the God of Abraham, the God of Iſaac, and the God of Jacob; the Great God, mighty, and tremendous; the Moſt High God, who beſtoweth gracious favours, Poſſeſſor of all things; who remembereth the piety of the Patriarchs, and will in love ſend a Redeemer to their children, for the ſake of his name.

אתה גבור Thou, O LORD! *art* mighty for ever: it is thou who reviveſt the dead, *and art* mighty to ſave. *Who* ſuſtaineſt the living with beneficence, *and* with great mercy quickeneſt the dead: ſupporteſt the fallen, and healeſt the ſick; thou looſeneſt thoſe who are in bonds, *and* wilt accompliſh thy faith unto thoſe who ſleep in the duſt *. Who *is* like unto thee, O LORD, of mighty acts? Or who can be compared unto thee, *who art* the King who killeſt and reſtoreſt to life, and cauſeſt ſalvation to ſpring forth?

Thou art alſo faithful to revive the dead. Bleſſed art thou, O LORD! who reviveth the dead.

אתה קדוש Thou art holy, and thy name is holy, and the ſaints praiſe thee daily, Selah. Bleſſed art thou, O LORD! the holy God.

אתה בחרתנו Thou haſt choſen us from all people: thou haſt loved, and favoured us, and exalted us above all nations, and ſanctified us with thy commandments, and brought us near unto thy ſervice, O our King! and haſt called us by thy great and holy Name.

ותתן לנו And with love haſt thou given us, O LORD, our God! *(on the Sabbath ſay,* Sab-

IF THE SECOND NIGHT OF THE FEAST HAPPENS AT THE CONCLUSION OF THE SABBATH, SAY THE FOLLOWING.

ותודיענו And thou haſt made known thy righteous judgements unto us, and thereby taught us

* Vide Vol. III. Note 38.

baths

וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶת מוֹעֲדֵי יְיָ אֶל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

שמונה עשרה לערבית יוצר ומנחה

אֲדֹנָי שְׂפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתֶךָ:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֵל עֶלְיוֹן · גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים · וְקוֹנֵה הַכֹּל וְזוֹכֵר חַסְדֵי אָבוֹת וּמֵבִיא גּוֹאֵל לִבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה: מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמָגֵן · בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מָגֵן אַבְרָהָם:

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי · מְחַיֵּה מֵתִים אַתָּה רַב לְהוֹשִׁיעַ · מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד · מְחַיֵּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים · סוֹמֵךְ נוֹפְלִים · וְרוֹפֵא חוֹלִים · וּמַתִּיר אֲסוּרִים · וּמְקַיֵּם אֱמוּנָתוֹ לִישֵׁנֵי עָפָר · מִי כָמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת · וּמִי דוֹמֶה לָךְ מֶלֶךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה: וְנֶאֱמָן אַתָּה לְהַחֲיוֹת מֵתִים: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְחַיֵּה הַמֵּתִים:

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ · וּקְדוֹשִׁים בְּכָל יוֹם יְהַלְלוּךָ סֶלָה · בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָאֵל הַקָּדוֹשׁ:

אַתָּה בְחַרְתָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים · אָהַבְתָּ אוֹתָנוּ וְרָצִיתָ בָּנוּ · וְרוֹמַמְתָּנוּ מִכָּל הַלְּשׁוֹנוֹת · וְקִדַּשְׁתָּנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ · וְקֵרַבְתָּנוּ מַלְכֵּנוּ לַעֲבוֹדָתֶךָ · וְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ עָלֵינוּ קָרָאתָ:

וַתִּתֶּן לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה שבתות ויו"ט יוען ר"ח אין שבתות צו נאכט ניפאלט דען ואנט כין דש:

וַתּוֹדִיעֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֶת מִשְׁפְּטֵי צִדְקֶךָ וַתְּלַמְּדֵנוּ לַעֲשׂוֹת בְּהֶם חֻקֵּי רְצוֹנֶךָ וַתִּתֵּן לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ מִשְׁפָּטִים יְשָׁרִים וְתוֹרַת אֱמֶת חֻקִּים וּמִצְוֹת טוֹבִים וַתַּנְחִילֵנוּ זְמַנֵּי שָׂשׂוֹן

baths for reſt, and) ſolemn days for joy, feſtivals and ſeaſons for gladneſs: even

On Sabbath ſay,

This day of reſt, and

This day of the Feaſt of weeks, the ſeaſon of the donation of our law: An holy convocation (in love,) a memorial of the departure from Egypt.

to perform the ſtatutes of thy will; and haſt given unto us, O LORD, our God! upright judgements, laws of truth, good ſtatutes, and precepts. Thou haſt alſo cauſed us to inherit joyful ſeaſons, times of holy convocations, and feſtivals of free-will offerings. Thou haſt alſo cauſed us to inherit the ſanctification of the Sabbath, the honour of the *holy* convocation, and the celebration of the feſtival. Thou haſt alſo made a diſtinction, between *things* ſacred and profane; between light and darkneſs; between Iſrael and other nations, and between the ſeventh day, and the ſix days of labour; and haſt made a diſtinction between the holineſs of the Sabbath, and the ſacredneſs of the feſtival; and ſanctified the ſeventh day above the ſix days of labour; and ſeparated and ſanctified thy people Iſrael with thy holy ſervice.

אלהינו Our God and the God of our fathers, *mayeſt thou* be pleaſed to grant that our memorial, and the memorial of our fathers, the memorial of the Meſſiah the ſon of David thy ſervant, and the memorial of Jeruſalem thy holy city, and the memorial of all thy people, the houſe of Iſrael, may aſcend, come, approach, be ſeen, accepted, heard, viſited, and remembered in thy preſence *for the obtaining* an happy deliverance, with favour, grace, and mercy, to life, and peace, [*On the Sabbath, ſay,* on this Sabbath day, and] on this day of the Feaſt of weeks. O LORD, our God! remember us thereon for good: viſit us with a bleſſing: and ſave us to enjoy life: and with the word of ſalvation and mercy, have compaſſion, and be gracious unto us. O have mercy upon us, and ſave us, for our eyes *are continually* towards thee; for thou, O God! art a merciful and gracious King.

והשיאנו And vouchſafe to beſtow on us, O LORD, our God! the bleſſings of thy ſolemn feaſts, with life, peace, joy, and gladneſs, as thou haſt been pleaſed to declare to bleſs us. (*On the Sabbath, ſay,* Our God, and the God of our fathers, be pleaſed to accept our reſt,) O ſanctify us with thy commandments; and ordain our portion *to be* in thy law. O ſatisfy us with thy goodneſs; rejoice us with thy ſalvation; and purify our hearts to ſerve thee in truth: and cauſe us, O LORD our God! to inherit [*on Sabbath ſay,* with

וּמוֹעֲדִים לְשִׂמְחָה · חַגִּים
וּזְמַנִּים לְשָׂשׂוֹן · אֶת
יוֹם הַשַּׁבָּת הַזֶּה
וְאֶת יוֹם חַג הַשָּׁבוּעוֹת
הַזֶּה זְמַן מַתַּן תּוֹרָתֵנוּ
(באהב׳) בְּאַהֲבָה מִקְרָא קֹדֶשׁ · זֵכֶר
לִיצִיאַת מִצְרָיִם :

וּמוֹעֲדֵי קֹדֶשׁ וְחַגֵּי נְדָבָה וַתּוֹרִישֵׁנוּ
קְדֻשַּׁת שַׁבָּת וּכְבוֹד מוֹעֵד וַחֲגִינַת
הָרֶגֶל וַתַּבְדִּילֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בֵּין קֹדֶשׁ
לְחוֹל בֵּין אוֹר לְחֹשֶׁךְ בֵּין יִשְׂרָאֵל
לָעַמִּים · וּבֵין יוֹם הַשְּׁבִיעִי לְשֵׁשֶׁת יְמֵי
הַמַּעֲשֶׂה · בֵּין קְדֻשַּׁת שַׁבָּת לִקְדֻשַּׁת
יוֹם טוֹב הִבְדַּלְתָּ · וְאֶת יוֹם הַשְּׁבִיעִי
מִשֵּׁשֶׁת יְמֵי הַמַּעֲשֶׂה קִדַּשְׁתָּ ·
הִבְדַּלְתָּ וְקִדַּשְׁתָּ אֶת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל
בִּקְדֻשָּׁתֶךָ : ויתן לנו

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ · יַעֲלֶה וְיָבֹא יגיע וְיֵרָאֶה וְיֵרָצֶה
וְיִשָּׁמַע וְיִפָּקֵד וְיִזָּכֵר זִכְרוֹנֵנוּ וּפִקְדוֹנֵנוּ וְזִכְרוֹן
אֲבוֹתֵינוּ וְזִכְרוֹן מָשִׁיחַ בֶּן דָּוִד עַבְדֶּךָ · וְזִכְרוֹן יְרוּשָׁלַיִם עִיר
קָדְשֶׁךָ · וְזִכְרוֹן כָּל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ לִפְלֵטָה לְטוֹבָה
לְחֵן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים · לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם בְּיוֹם השבת הזה וּ בְיוֹם
חַג הַשָּׁבוּעוֹת הַזֶּה · זָכְרֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה · וּפָקְדֵנוּ בּוֹ
לִבְרָכָה · וְהוֹשִׁיעֵנוּ בּוֹ לְחַיִּים : וּבִדְבַר יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים · חוּס
וְחָנֵּנוּ · וְרַחֵם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ · כִּי אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ · כִּי אֵל מֶלֶךְ
חַנּוּן וְרַחוּם אָתָּה :

וַהֲשִׂיאֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֶת בִּרְכַת מוֹעֲדֶיךָ · לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם ·
לְשִׂמְחָה וּלְשָׂשׂוֹן · כַּאֲשֶׁר רָצִיתָ וְאָמַרְתָּ לְבָרְכֵנוּ:
אלהינו ואלהי אבותינו רצה במנוחתינו קַדְּשֵׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ · וְתֵן חֶלְקֵנוּ
בְּתוֹרָתֶךָ · שַׂבְּעֵנוּ מִטּוּבֶךָ · וְשַׂמְּחֵנוּ בִּישׁוּעָתֶךָ · וְטַהֵר לִבֵּנוּ
לְעָבְדְּךָ בֶּאֱמֶת · וְהַנְחִילֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ באהבה וברצון בְּשִׂמְחָה
ובששון

love and delight,] with joy and gladneſs, (*on Sabbath ſay*, the ſabbath, and) thy holy feſtivals: and grant that all Iſrael, who ſanctify thy name, may rejoice thereon. Bleſſed art thou, O LORD! who ſanctifieth (*on Sabbath add*, the Sabbath, and) Iſrael, and the Seaſons.

רצה O LORD, our God! let thy people Iſrael and their prayers be acceptable to thee. Reſtore the ſervice to the oracle of thine houſe; *ſo* that the burnt-offerings of Iſrael, and their prayers, may be ſpeedily accepted by thee with love and favour; and the worſhip of thy people Iſrael, be ever pleaſing unto thee.

ותחזינה עינינו And that our eyes may behold *thee* at thy return to Zion with mercy. Bleſſed art thou, O LORD! who reſtoreth his divine preſence unto Zion.

מודים We gratefully acknowledge *, that thou art the LORD, our God! and the God of our fathers, for evermore. Thou art the rock of our life, and the Shield of our ſalvation: to all generations will we render thanks unto thee, and recount thy praiſe, for our life, which is delivered into thine hand; and for our ſouls, which are *ever* depoſited with thee: and for thy miraculous *providence* †, which we daily experience; and for thy wonders and thy kindneſs, *which are* at all times *exerciſed towards us*, at morn, noon, and even. *Thou alone* art good, for thy mercies never fail: and *thou alone* art merciful, for thy kindneſs never ceaſes; from ever have we put our truſt in thee.

ועל כלם And for all theſe *mercies*, may thy name, O our King! be continually praiſed, and highly exalted for ever and ever. And all the living ſhall give thanks unto thee. Selah. And may they ever in truth, praiſe thy name; the God of our ſalvation, and our help for ever. Bleſſed art thou, O LORD! for Goodneſs is thy name, *and* unto thee it is proper *continually* to give thanks.

ברכת כהנים Our God, and the God of our fathers, bleſs us, with that threefold bleſſing mentioned in the law, written by the hands of thy ſervant Moſes, *and ſolemnly* pronounced by Aaron, and his ſons the prieſts, thy ſanctified people, as it is ſaid, "THE LORD BLESS AND PRESERVE THEE! THE LORD MAKE HIS FACE SHINE UPON THEE, AND BE GRACIOUS UNTO THEE: THE LORD LIFT UP HIS COUNTENANCE UPON THEE, AND GIVE THEE PEACE."

שים שלום O grant us peace, happineſs, and bleſſing, with grace, favour, and mercy, unto us, and all thy people Iſrael: bleſs us, even all of us together, O our Father! with the light

* Or, Give thanks unto thee that thou art, &c.
† Heb. Thy miracles which are daily with us.

מעריב ליל ראשון של שבועות

וּבְשַׁבָּתוֹת מוֹעֲדֵי קָדְשֶׁךָ · וְיִשְׂמְחוּ בְךָ יִשְׂרָאֵל אוֹהֲבֵי שְׁמֶךָ · בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְקַדֵּשׁ השבת וְיִשְׂרָאֵל וְהַזְּמַנִּים :

רְצֵה יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבִתְפִלָּתָם וְהָשֵׁב אֶת הָעֲבוֹדָה לִדְבִיר בֵּיתֶךָ · וְאִשֵּׁי יִשְׂרָאֵל וּתְפִלָּתָם · (מְהֵרָה) בְּאַהֲבָה תְקַבֵּל בְּרָצוֹן · וּתְהִי לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ · וְתֶחֱזֶינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים · בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמַּחֲזִיר שְׁכִינָתוֹ לְצִיּוֹן :

מוֹדִים · אֲנַחְנוּ לָךְ · שָׁאַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד · צוּר חַיֵּינוּ · מָגֵן יִשְׁעֵנוּ אַתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר · נוֹדֶה לְךָ וּנְסַפֵּר תְּהִלָּתֶךָ · עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדֶךָ · וְעַל נִשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ · וְעַל נִסֶּיךָ שֶׁבְּכָל יוֹם עִמָּנוּ וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שֶׁבְּכָל עֵת עֶרֶב וָבֹקֶר וְצָהֳרָיִם · הַטּוֹב כִּי לֹא כָלוּ רַחֲמֶיךָ · וְהַמְרַחֵם כִּי לֹא תַמּוּ חֲסָדֶיךָ · מֵעוֹלָם קִוִּינוּ לָךְ : וְעַל כֻּלָּם יִתְבָּרַךְ וְיִתְרוֹמַם שִׁמְךָ מַלְכֵּנוּ תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד :

וְכֹל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֶלָה וִיהַלְלוּ אֶת שִׁמְךָ בֶּאֱמֶת הָאֵל יְשׁוּעָתֵנוּ וְעֶזְרָתֵנוּ סֶלָה · בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ · הַטּוֹב שִׁמְךָ וּלְךָ נָאֶה לְהוֹדוֹת :

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ בָּרְכֵנוּ בַּבְּרָכָה הַמְשֻׁלֶּשֶׁת בַּתּוֹרָה הַכְּתוּבָה עַל יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדֶּךָ הָאֲמוּרָה מִפִּי אַהֲרֹן וּבָנָיו כֹּהֲנִים · עַם קְדוֹשֶׁיךָ כָּאָמוּר :

יְבָרֶכְךָ יְיָ וְיִשְׁמְרֶךָ : יָאֵר · יְיָ פָּנָיו · אֵלֶיךָ וִיחֻנֶּךָּ : יִשָּׂא יְיָ פָּנָיו · אֵלֶיךָ וְיָשֵׂם לְךָ שָׁלוֹם :

שִׂים שָׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה חֵן וָחֶסֶד וְרַחֲמִים עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ · בָּרְכֵנוּ אָבִינוּ כֻּלָּנוּ כְּאֶחָד בְּאוֹר פָּנֶיךָ · כִּי

באור

of thy countenance; for by the light of thy countenance, haſt thou given us, O LORD, our God! *the* law of life, and *with it*, benevolent love, righteouſneſs, bleſſing, mercy, life and peace: and may it pleaſe * thee to bleſs thy people Iſrael at all times with thy peace. Bleſſed art thou, O LORD! who bleſſeth his people Iſrael with peace.

שלום רב O grant abundant peace to thy people Iſrael for ever, for thou art the King, *who is* the ſole LORD of peace: and may it pleaſe thee to bleſs thy people Iſrael at all times with thy peace. Bleſſed art thou, O LORD! who bleſſeth his people Iſrael with peace

אלהי נצור O my God, be pleaſed to guard my tongue from evil, and my lips from uttering deceit. And be thou ſilent, O my ſoul to thoſe who curſe me: and grant that my ſoul may be *humble* as the duſt to every one. Open my heart to *receive* thy law, that my ſoul may purſue thy commandments. Speedily, *I beſeech thee*, fruſtrate the devices, and deſtroy the machinations of all thoſe who imagine evil againſt me. O grant *it* for thy name: grant *it* for thy right hand: grant *it* for thy holineſs: grant *it* for thy law; that thy beloved may be delivered. O ſave me *with* thy right hand, and anſwer me. May the words of my mouth, and the meditations of my heart, be acceptable in thy preſence, O LORD *who art* my Rock, and Redeemer. May he who maketh peace in his high heavens, grant peace unto us, and all Iſrael, and ſay ye, Amen.

יהי רצון Let it be acceptable before thee, O LORD, our God! and the God of our fathers, that the holy temple may ſpeedily be built in our days; and let our portion be in thy law. And there we will ſerve thee in reverence, as in ancient days, and in former years: and may the offering of Judah and Jeruſalem be pleaſant unto the LORD, as in ancient days, and in former years.

IF THE FEAST HAPPENS ON THE SABBATH, SAY, THE FOLLOWING.

ויכלו השמים והארץ And the heavens and the earth were finiſhed, and all their hoſt. And on the ſeventh day God ended his work which he had made: and he reſted on the ſeventh day from all his work which he had made. And God bleſſed the

* Heb. Good in thy ſight.

ſeventh

מעריב ליל ראשון של שבועות

בָּאוֹר פָּנֶיךָ נָתַתָּ לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ · תּוֹרַת חַיִּים וְאַהֲבַת חֶסֶד
וּצְדָקָה וּבְרָכָה וְרַחֲמִים וְחַיִּים וְשָׁלוֹם וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ
אֶת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל עֵת וּבְכָל שָׁעָה בִּשְׁלוֹמֶךָ : בָּרוּךְ אַתָּה
יְיָ הַמְּבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בַּשָּׁלוֹם :

שָׁלוֹם רָב עַל יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ תָּשִׂים לְעוֹלָם כִּי אַתָּה הוּא
מֶלֶךְ אָדוֹן לְכָל הַשָּׁלוֹם וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת עַמְּךָ
יִשְׂרָאֵל בְּכָל עֵת וּבְכָל שָׁעָה בִּשְׁלוֹמֶךָ · בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ
הַמְּבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בַּשָּׁלוֹם :

אֱלֹהַי נְצוֹר לְשׁוֹנִי מֵרָע וּשְׂפָתַי מִדַּבֵּר מִרְמָה וְלִמְקַלְלַי
נַפְשִׁי תִדּוֹם · וְנַפְשִׁי כֶּעָפָר לַכֹּל תִּהְיֶה : פְּתַח לִבִּי
בְּתוֹרָתֶךָ · וּבְמִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוֹף נַפְשִׁי · וְכָל הַחוֹשְׁבִים עָלַי
רָעָה · מְהֵרָה הָפֵר עֲצָתָם · וְקַלְקֵל מַחֲשַׁבְתָּם · עֲשֵׂה לְמַעַן
שְׁמֶךָ · עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינֶךָ · עֲשֵׂה לְמַעַן קְדֻשָּׁתֶךָ · עֲשֵׂה
לְמַעַן תּוֹרָתֶךָ · לְמַעַן יֵחָלְצוּן יְדִידֶיךָ · הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וַעֲנֵנִי :
יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ יְיָ צוּרִי וְגוֹאֲלִי : עוֹשֶׂה
שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל
וְאִמְרוּ אָמֵן :

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁיִּבָּנֶה בֵּית
הַמִּקְדָּשׁ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ : וְשָׁם
נַעֲבָדְךָ בְּיִרְאָה כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמוֹנִיּוֹת : וְעָרְבָה לַיְיָ
מִנְחַת יְהוּדָה וִירוּשָׁלָם כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמוֹנִיּוֹת :

וועז יום טוב אן שבת ניפאלט זאגט מן דא׳ :

וַיְכֻלּוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל צְבָאָם : וַיְכַל אֱלֹהִים בַּיּוֹם
הַשְּׁבִיעִי מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה וַיִּשְׁבֹּת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי
מִכָּל מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה : וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת יוֹם הַשְּׁבִיעִי
ויקדש

ſeventh day, and ſanctified it: becauſe he thereon reſted from all his work, which God created and made.

ברוך אתה Bleſſed art thou, O LORD, our God! and the God of our fathers: the God of Abraham, the God of Iſaac, and the God of Jacob; the Great God, mighty, and tremendous; the moſt High God, who created * heaven and earth.

מגן אבות *He was* the Shield † of our anceſtors, with his word: he reviveth the dead at his command: *he is* the holy God: for there is none like unto him, who granteth reſt unto his people on his holy ſabbath: for delighting in them, he was pleaſed to grant them reſt: we *therefore* will worſhip him with reverential awe, and will continually praiſe his name daily, according to the form of bleſſings, *due to* the God of thankſgivings, *and* LORD of peace; who ſanctifieth the ſabbath; and bleſſeth the ſeventh day; and in holineſs granteth reſt to *his* people, enjoying the delicacies ‡ of delight, *as* a memorial of the work of the creation.

אלהינו Our God, and the God of our fathers, we beſeech thee, to be pleaſed with our *day* of reſt: O ſanctify us with thy commandments: and ordain our portion *to be* in thy law. O ſatisfy us with thy goodneſs: rejoice our ſouls with thy ſalvation: and purify our hearts to ſerve thee in truth: and cauſe us, O LORD, our God! to inherit thy holy ſabbath with love and delight: and grant that all Iſrael who ſanctify thy name, may have reſt thereon. Bleſſed art thou, O LORD! who ſanctifieth the ſabbath.

SANCTIFICATION FOR THE FEAST OF WEEKS.

ברוך Bleſſed art thou, O LORD our God! King of the univerſe; who createth the fruit of the vine.

ברוך Bleſſed art thou, O LORD our God! Sovereign of the univerſe; who hath choſen us from among all people, and exalted us above all languages, and ſanctified us with his commandments; and with love haſt thou given us, O LORD our God! [*On Sabbath ſay*, Sabbaths for reſt, and] ſolemn days for joy, feſtivals and ſeaſons for gladneſs: (*On Sabbath ſay*, This day of reſt, and) This day of the Feaſt of Weeks, the ſeaſon of the donation of our law; an holy convocation, (*On Sabbath ſay*, in love,) a memorial of the departure from Egypt; for thou haſt choſen and ſanctified us above all people: and thy holy (Sabbaths and) feſtivals haſt thou cauſed us to inherit with (*On Sabbath ſay*, love and favour,) joy and gladneſs. Bleſſed art thou, O LORD! who ſanctifieth (the Sabbath, and) Iſrael, and the ſeaſons.

* Heb. Poſſeſſor of heaven, &c. † Alluding to Gen. xv. 1.
‡ Heb. Fattened with delight.

If

מעריב ליל ראשון של שבועות

וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ כִּי בוֹ שָׁבַת מִכָּל מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת׃

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֵל עֶלְיוֹן קוֹנֵה שָׁמַיִם וָאָרֶץ׃

מָגֵן אָבוֹת בִּדְבָרוֹ מְחַיֵּה מֵתִים בְּמַאֲמָרוֹ הָאֵל הַקָּדוֹשׁ שֶׁאֵין כָּמוֹהוּ הַמֵּנִיחַ לְעַמּוֹ בְּיוֹם שַׁבַּת קָדְשׁוֹ כִּי בָם רָצָה לָהָנִיחַ לָהֶם לְפָנָיו נַעֲבוֹד בְּיִרְאָה וָפַחַד וְנוֹדֶה לִשְׁמוֹ בְּכָל יוֹם תָּמִיד מֵעֵין הַבְּרָכוֹת אֵל הַהוֹדָאוֹת אֲדוֹן הַשָּׁלוֹם מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת וּמְבָרֵךְ שְׁבִיעִי וּמֵנִיחַ בִּקְדֻשָּׁה לְעַם מְדֻשְּׁנֵי עוֹנֶג זֵכֶר לְמַעֲשֵׂה בְרֵאשִׁית׃

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ רְצֵה בִּמְנוּחָתֵנוּ · קַדְּשֵׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ · וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ׃ שַׂבְּעֵנוּ מִטּוּבֶךָ · וְשַׂמְּחֵנוּ בִּישׁוּעָתֶךָ · וְטַהֵר לִבֵּנוּ לְעָבְדְּךָ בֶּאֱמֶת · וְהַנְחִילֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן שַׁבַּת קָדְשֶׁךָ · וְיִשְׁמְחוּ בְךָ יִשְׂרָאֵל מְקַדְּשֵׁי שְׁמֶךָ · בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת׃

קידוש לשבועות

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם · בּוֹרֵא פְּרִי הַגָּפֶן׃

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר בָּחַר בָּנוּ מִכָּל עָם · וְרוֹמְמָנוּ מִכָּל לָשׁוֹן · וְקִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו · וַתִּתֶּן לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה שבתות למנוחה ו מוֹעֲדִים לְשִׂמְחָה חַגִּים וּזְמַנִּים לְשָׂשׂוֹן · את יום השבת הזה ו אֶת יוֹם חַג הַשָּׁבוּעוֹת הַזֶּה זְמַן מַתַּן תּוֹרָתֵנוּ · (באהבה) מִקְרָא קֹדֶשׁ זֵכֶר לִיצִיאַת מִצְרָיִם · כִּי בָנוּ בָחַרְתָּ וְאוֹתָנוּ קִדַּשְׁתָּ מִכָּל הָעַמִּים שבת ו מוֹעֲדֵי קָדְשֶׁךָ באהבה וברצון בְּשִׂמְחָה ובְשָׂשׂוֹן הִנְחַלְתָּנוּ · בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְקַדֵּשׁ השבת ו יִשְׂרָאֵל וְהַזְּמַנִּים׃

IF THE FEAST HAPPENS AT THE CONCLUSION OF THE SABBATH, THE FOLLOWING IS SAID BEFORE שהחיינו.

ברוך Bleſſed art thou O LORD, our God! King of the univerſe; who createth the light of the fire.

ברוך Bleſſed art thou O LORD, our God! King of the univerſe; who hath made a diſtinction between *things* ſacred and profane; between light and darkneſs: between Iſrael and other nations! and between the ſeventh day, and the ſix days of labour. Thou haſt *alſo* made a diſtinction between the holineſs of the Sabbath, and the ſacredneſs of the Feſtival; and ſanctified the ſeventh day above the ſix days of labour; and ſeparated, and ſanctified thy people Iſrael with thy holy ſervice. Bleſſed art thou, O LORD! who maketh a diſtinction between holy and holy.

ברוך Bleſſed art thou, O LORD, our God! King of the univerſe; who hath preſerved us alive: ſuſtained us, and brought us to *enjoy* this ſeaſon.

MORNING SERVICE

FOR THE

FIRST DAY OF PENTECOST.

O GOD,

Who art mighty in thy ſtrength! Who art great by thy glorious name! Art mighty for ever, and tremendous by thy fearful acts. The King, Who ſitteth on the high and exalted throne, inhabiting eternity, high and holy is his name: and it is written*, Rejoice in the LORD, O ye righteous, for to the upright praiſe is comely. With the mouth of the upright ſhalt thou be praiſed: bleſſed with the lips of the righteous: extolled with the tongue of the pious, and ſanctified in the midſt of the ſaints.

* Pſalm. xxxiii. 1.

מעריב ליל ראשון של שבועות

ירען יום טוב אן שבתות צו נאכט ניפאלט זאגט מן דאש פר שהחיינו :

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא מְאוֹרֵי הָאֵשׁ :
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם הַמַּבְדִּיל בֵּין קֹדֶשׁ לְחוֹל ·
בֵּין אוֹר לְחוֹשֶׁךְ בֵּין יִשְׂרָאֵל לָעַמִּים · וּבֵין יוֹם הַשְּׁבִיעִי
לְשֵׁשֶׁת יְמֵי הַמַּעֲשֶׂה · בֵּין קְדֻשַּׁת שַׁבָּת לִקְדֻשַּׁת יוֹם טוֹב
הִבְדַּלְתָּ · וְאֶת יוֹם הַשְּׁבִיעִי מִשֵּׁשֶׁת יְמֵי הַמַּעֲשֶׂה קִדַּשְׁתָּ ·
הִבְדַּלְתָּ וְקִדַּשְׁתָּ אֶת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בִּקְדֻשָּׁתֶךָ · בָּרוּךְ אַתָּה
יְיָ · הַמַּבְדִּיל בֵּין קֹדֶשׁ לְקֹדֶשׁ :
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁהֶחֱיָנוּ וְקִיְּמָנוּ וְהִגִּיעָנוּ
לַזְּמַן הַזֶּה : עלינו · קדיש יתום · יברך :

יוצר ליום ראשון של שבועות

דָּאֵל

בְּתַעֲצוּמוֹת עֻזֶּךָ · הַגָּדוֹל בִּכְבוֹד שְׁמֶךָ · הַגִּבּוֹר
לָנֶצַח וְהַנּוֹרָא בְּנוֹרְאוֹתֶיךָ · הַמֶּלֶךְ
הַיּוֹשֵׁב עַל כִּסֵּא רָם וְנִשָּׂא · שׁוֹכֵן עַד מָרוֹם וְקָדוֹשׁ
שְׁמוֹ · וְכָתוּב רַנְּנוּ צַדִּיקִים בַּיְיָ לַיְשָׁרִים נָאוָה
תְהִלָּה : בְּפִי

יְ שָׂרִים	תִּתְ	הַלָּל :	וּבְדִבְרֵי
צַ דִּיקִים	תִּתְ	בָּרֶךְ :	וּבִלְשׁוֹן
חָ סִידִים	תִּתְ	רוֹמָם :	וּבְקֶרֶב
קָ דוֹשִׁים	תִּתְ	קָדֵשׁ :	

וּבְמַקְהֲלוֹת

ובמקהלות And in the congregation of ten thouſands of thy people, the houſe of Iſrael, ſhall thy name and memorial, O our King! be glorified in ſong, throughout all generations; for ſuch is the duty of every created being, towards thee, O LORD, our God! and the God of our fathers, to render thanks, to praiſe, extol, glorify, exalt, aſcribe glory, bleſs, magnify, and adore *thee*, even beyond all the ſongs and praiſes of thy ſervant David, the ſon of Jeſſe thine anointed.

ישתבח Our King, thy name ſhall be praiſed for ever: *thou art* the great, holy, and ſovereign God, in heaven and earth: for unto thee, O LORD, our God! and the God of our fathers, appertaineth for evermore, ſong, and praiſe; hymn, and pſalm; ſtrength, and dominion; victory, power, and greatneſs; adoration, and glory; holineſs, and majeſty; bleſſings and thankſgivings from henceforth and for evermore. Bleſſed art thou, O LORD, God! the King, great with praiſes: the God of thankſgivings, *and* LORD of wonders: who chooſeth *to be praiſed with* ſongs of pſalmody: *and is* the King who liveth eternally.

WHILE THE READER SAYS ברכו, THE CONGREGATION SAYS.

READER. Bleſs ye the LORD, who is ever bleſſed.

CONGREGATION ANSWERS.

ברוך Bleſſed be the LORD, who is bleſſed for ever, and evermore.

ברוך אתה Bleſſed art thou, O LORD, our God! King of the univerſe, who formeth the light, and createth * darkneſs: maketh peace, and createth all things: even the eternal light in the treaſure of everlaſting life: for he commanded light from darkneſs, and it was.

יתברך Bleſſed, praiſed, glorified, extolled, and exalted, ſhall be the holy name of the Supreme King of kings, bleſſed is he: for he is the firſt and the laſt, and beſides him there is no God. Extol him who rideth upon the heavens; *praiſe him* by his name JAH †, and rejoice before him: for his name is exalted above all bleſſing and praiſe. Bleſſed be the name of the glory of his kingdom for ever and ever. Bleſſed be the name of the LORD, from henceforth and for evermore.

ARGUMENT.

WE ARE INFORMED OF THE REASON, THAT THE LAW IS TO BE PRAISED; BECAUSE IT IS THE FOUNDATION OF ALL THINGS; FROM IT PROCEEDED ALL THINGS; AND THEREFORE (AS IT WERE) IS LAVISH IN ITS OWN PRAISE, FOUNDED ON PROVERBS, viii. 22.

אדון The LORD brought me ‡ up; he cauſed me to reſt by him; *for before that* man poſſeſſed me, I was poſſeſſed by the LORD.

* Or, Decreeth darkneſs.

† See Vol. Iſt. Note xxvi. ‡ The Law.

יוצר ליום ראשון של שבועות

וּבְמַקְהֲלוֹת רִבְבוֹת עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּרִנָּה יִתְפָּאַר
שִׁמְךָ מַלְכֵּנוּ בְּכָל דּוֹר וָדוֹר · שֶׁכֵּן חוֹבַת כָּל
הַיְצוּרִים לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ · לְהוֹדוֹת לְהַלֵּל
לְשַׁבֵּחַ לְפָאֵר לְרוֹמֵם לְהַדֵּר לְבָרֵךְ לְעַלֵּה וּלְקַלֵּס עַל כָּל
דִּבְרֵי שִׁירוֹת וְתִשְׁבְּחוֹת דָּוִד בֶּן יִשַׁי עַבְדְּךָ מְשִׁיחֶךָ :
יִשְׁתַּבַּח שִׁמְךָ לָעַד מַלְכֵּנוּ הָאֵל הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ
בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ כִּי לְךָ נָאֶה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
שִׁיר וּשְׁבָחָה הַלֵּל וְזִמְרָה עוֹז וּמֶמְשָׁלָה נֶצַח גְּדֻלָּה וּגְבוּרָה
תְּהִלָּה וְתִפְאֶרֶת קְדֻשָּׁה וּמַלְכוּת בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת מֵעַתָּה
וְעַד עוֹלָם :
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֵל מֶלֶךְ גָּדוֹל בַּתִּשְׁבָּחוֹת · אֵל הַהוֹדָאוֹת ·
אֲדוֹן הַנִּפְלָאוֹת · הַבּוֹחֵר בְּשִׁירֵי זִמְרָה · מֶלֶךְ אֵל חַי
הָעוֹלָמִים : הצי קדיש :

חזן בָּרְכוּ אֶת יְיָ הַמְבֹרָךְ :
והקהל עונין בָּרוּךְ יְיָ הַמְבֹרָךְ
לְעוֹלָם וָעֶד :
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם · יוֹצֵר אוֹר
וּבוֹרֵא חוֹשֶׁךְ עֹשֶׂה שָׁלוֹם
וּבוֹרֵא אֶת הַכֹּל : אוֹר עוֹלָם
בְּאוֹצַר חַיִּים אוֹרוֹת מֵאוֹפֶל
אָבַד וַיָּחִי :

וויל דער חזן זאגט ברכו זאגט קהל יתברך
יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם
וְיִתְנַשֵּׂא שְׁמוֹ שֶׁל מֶלֶךְ מַלְכֵי
הַמְּלָכִים הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא שֶׁהוּא
רִאשׁוֹן וְהוּא אַחֲרוֹן וּמִבַּלְעָדָיו אֵין
אֱלֹהִים סַלּוּ לָרֹכֵב בָּעֲרָבוֹת בְּיָהּ
שְׁמוֹ וְעִלְזוּ לְפָנָיו וְשִׁמּוֹ מְרוֹמָם עַל
כָּל בְּרָכָה וְתִהְלָה : בָּרוּךְ שֵׁם
כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד : יְהִי
שֵׁם יְיָ מְבֹרָךְ מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם :

כוונת הפיוט להחזיר איך שהתורה ראויה לשבח · על שמונה יסוד · מנוה פינת כל הנבראים ·
ובנה יסוד הפיוט באלו התורה משובחת עצמה · ומביא ראיה מפסוק ה' קנני וגו' ובכל בית
כ' הרוזות מאות בין האל"א בית"א ונפיים הבית בפסוקי ה' קנני כיענין לענין באותו ענין :
ובסוף הנ' האל"א בית"א חתום שם המחבר שמעון בר יצחק :

אָדוֹן אִמְּנִי · אֲצִלוֹ שִׁכְנָנִי · אָדָם חִקְּנָנִי · יְיָ קָנָנִי :

When he built *the world*, he took counſel of me for what was needful; I was dandled *on his* knee, *in* the beginning of his way*. I approached his feet; dwelt in his ſhadow; *and* was delighted by him, before *he began* his works. He exalted my laws, to benefit my beloved, with the knowledge of that which was hidden from all eternity. *With* my words to explain the refined *law*, that is wonderful to be expounded, have I been appointed from the beginning. And I exiſted in ſtrength, and was delightfully acceptable; being called into exiſtence, e'er ever the earth was. I was crowned with ſplendour, and mingled † *with* merits; *and for* this, I am praiſed. When *there was* no depths, I was brought forth: *To* ſearch the times, the concavity *of the world*, and *the depth of* the heavens: *theſe* ſubjects were *all* engraven in me, when *there were* no fountains. *Before* he ſpanned the heavens, *and formed* the princes ‡ of fire and water, he cauſed me to exiſt two thouſand years before the weighty waters. My coſtlineſs was revealed, my pins § were fixed ‖, and my curtains were *arranged on all* four *ſides*, before the mountains were ſettled. In me are heaps of generals ¶, and particulars; my meaſure is as an orb ⸸: before the hills, was I brought forth. He took counſel of me, and rejoiced with me, before he had made the ends of the earth, and its fields ‡‡. *He appointed* his lot and portion §§ to receive my precepts, before he had joined the limits, *or formed* the higheſt part of the duſt of the world. He enlightened me with the thirty two degrees of amiable wiſdom, when he prepared the heavens. He ſhewed me hidden things, and called me *to his* council; as a ſupport of his triumph, I was there. By my counſel he ordained the guidance of the world, *and* adorned it with a circle, when he ſet a compaſs *upon it*. He formed the earth lax ‖‖, that it might receive the command of heat and cold: he weighed the depth upon the face of the abyſs. *He* viewed at a diſtance the joyful chirping *of my ſtudents*; my ſteps were not ſtraitned, when he ſtrengthened the heavens. He fixed them not to be moved; and enlightened their darkneſs; *and* with his mighty voice from above, congealed them. They raged tumultuouſly**, and were led into the trenches; he bounded the deep with ſand, *that the* world might not be overflowed by thy ſprings of the Abyſs. He ſmoothed the earth, and beautified its ſweetneſs (111); that it returns when it burſts forth, when he

* Alluding to Prov. viii. 22. On which, this whole Poem is founded. † This denotes the merit of the obſervance of the precepts. ‡ The Angels. § Or, Nails. ‖ Alluding to the formation of a tent. ¶ See Vol. Iſt. p. 11. & the different Notes belonging to it. ⸸ That hath no end. ‡‡ Heb. Streets.

§§ Iſrael is the LORD's portion, See Deut. xxxii. 9. ‖‖ That it may receive the rain and dew. ** When God ſaid, Let the dry land appear.

gave

בִּנִין בְּעַרְכוֹ · בִּי עֵץ צַרְכוֹ · בְּשַׁעֲשׁוּעַ בִּרְכוֹ · רֵאשִׁית
דַּרְכּוֹ : נִשַּׂתִּי לְרַגְלָיו · גַּרְתִּי בְצִלָּיו גִּעְגּוּעַי עָלָיו ·
קֶדֶם מִפְעָלָיו : דָּתוֹתַי עֹלָם · דּוֹדִי לְהוֹעִילָם · דַּעַת
דַּנְעֵלָם · מֵאָז מֵעוֹלָם : הַגִּיגִי לְאָרוּשׁ · הַמְזַקֵּק
לְפָרוּשׁ · הַנִּפְלָא לְדָרוּשׁ · נָסַכְתִּי מֵרֹאשׁ : וָאֶהְיֶה
בְּעֶרֶץ · וְשַׁעֲשׁוּעַי יֶרֶץ · וְקִדְמַנִי בְּמֶרֶץ · מְקַדְמֵי
אָרֶץ : זוֹהַר נִכְלַלְתִּי · זָכִיּוּת נִבְלַלְתִּי · זֹאת נִתְהַלַּלְתִּי ·
בְּאֵין תְּהוֹמוֹת הוֹלָלְתִּי : חֵקֶר עוֹנוֹת · חָלָל
וּמְעוֹנוֹת · חָק בִּי עֲנִינוֹת · בְּאֵין מְעִינוֹת : טִפּוּחֵי
שָׁמַיִם · טַפְסְרֵי אֵשׁ וּמַיִם · טִרְמַנִי יוֹמַיִם · נִכְבַּדִּי
יָם : יְקָרוֹתַי נִבְעוּ · יִתְדוֹתַי נִקְבְּעוּ · יְרִישׁוֹתַי
רָבְעוּ · בְּטֶרֶם הָרִים הָטְבָּעוּ : כְּלָלוֹת נִכְלַלְתִּי · כֵּן
פָּרַט נִרְתַּלְתִּי · כְּמִדָּרֵי נִגְלַלְתִּי · לִפְנֵי גִּבָעוֹת
חוֹלָלְתִּי : לִי שֵׁת מוֹעֲצוֹת · לָדוּץ בְּדִיצוֹת · עַד
לֹא עָשָׂה קְצוֹת · אֶרֶץ וְחוּצוֹת : מְצוֹתַי לְקַבֵּל · מָנָה
וְחֶבֶל · מִדְבָּקִים לֹא גִבֵּל · וְרֹאשׁ עַפְרוֹת תֵּבֵל : נוֹי
שְׁלֹשִׁים וְשִׁתַּיִם · נוֹעַם נִרְתִּיבוֹתַיִם · נִיהַר בִּי
שְׁפָתַיִם · בַּהֲכִינוֹ שָׁמַיִם : סְפוּנוֹת הֵרְאַנִי · סוֹדוֹ
קָרְאַנִי · סָמַךְ לְגֹאוֹנִי · שָׁם אָנִי : עָצַתִּי תָּהוּג ·
עוֹלָם נָהוּג · עִנַּד בְּמָחוּג · בְּחָקוֹ חוּג : פְּצוּמָה לְהוֹם ·
פְּקַד קוֹר וָהוֹם · פִּלֵּס לְרֶתְהוֹם · עַל פְּנֵי תְהוֹם :
צוּפִיָּה לְמֵרְחָקִים · צְפִצוּפֵי מְשַׁחֲקִים · צְעָדַי לֹא
דוֹחֲקִים · בְּאַמְצוֹ שְׁחָקִים : קְבוּעָם מְזוּז · קְדֵירָתָם
לַחֲזוּז · קְרִישָׁתָם לְפָזוּז · כְּמַעַל בַּעֲזוּז : רוֹגְעִים בְּנַהוֹם ·
רְגָבִים יְגִיהוֹם · רִתֵּק הוֹל לְתָהוֹם · עִינוֹת תְּהוֹם :
שְׁוֵה אַרְקוֹ · שְׁפַר כְּתָקוֹ · שָׁב בְּהִנָּתְקוֹ · בְּשׁוּנִי

gave to the ſea his decree. When he founded the world, he appointed me for wiſdom and underſtanding. before it was filled *with creatures*, or the water exiſted. The foundations were united, and their fulneſs ſtrengthened: they perſevered forcibly in his ſervice, and did not paſs by the command of his mouth. And for the faithful*of the earth he favoured his creation; for their righteouſneſs, may he withhold exciſion *as* when he appointed the foundations of the earth.

ואדיה And I dwelt in the hiding place of his power, *even in his* palace.

אצלו I was peculiar with him, hidden in his treaſures.

אכין I was brought up *with him, till given to thoſe* that were borne *from* the womb †; *and who are* full of precepts as a pomegranate.

ואדיה And I was betrothed to the children of him, who peeled the poplar, hazel, and cheſnut ‡ *tree.*

שעשועים The delightful inheritance of the LORD, was prepared as a gift in the wilderneſs; the day that thoſe who were to inherit the law that was brought up *with him* came to Sinai; *even* the day that a multitude of hoſts of angels deſcended; when the beloved rejoiced at the ſounds, as of a bell. Before him kings ſtood when he explained the law, *they* became *white* as ſnow in Salmon(IV): at all times Ammon and Moab receded from *the path of* rectitude: *the law* mocked thoſe nations§ that would not receive it: for in the world there was *none* deſired *to* receive me, but thoſe that went through the howling wilderneſs. My light ſhone over the whole earth, and my ſavour was fragrant as balm; and they who delighted in me ‖, ſanctified *mount* Horeb, while the mountains of Tabor and Hermon were moved: *this was*, that they all might ſhow glory to the holy God: the heavenly angels ſtrengthened themſelves to fear and reverence him; and Iſrael ¶ ſhall ever praiſe, ſanctify, and extol him.

IF THE FESTIVAL HAPPENS ON THE WEEK DAYS, BEGIN HERE.

המאיר לארץ Who with mercy enlighteneth the whole earth, and thoſe who dwell therein: and in his goodneſs, every day conſtantly reneweth the work of the creation. How great are

* The Patriarchs.
† Meaning the Nation; alluding to Iſai. xlvi. 3.
‡ Jacob, Gen. xxx. 37.
§ Meaning Iſhmael and Edom.
‖ Meaning Iſrael who delight in the law.
¶ Heb. Man: alluding to Ezek. xxxiv. 31. See Levi's Diſſertations on the Prophecies, Vol. Iſt. p. 261.

thy

יוצר ליום ראשון של שבועות

לַיָּם חֻקּוֹ: תֵּבֵל בְּשַׂכְלְלוֹ · תּוּשִׁיָּה שָׁת שִׂכְלוֹ ·
תְּכוּנִים קָדַם מִלֹּא · וּמַיִם לֹא: שָׁתוֹת חָבָרוֹ ·
מְלוֹאָם הוּגְבָּרוּ · עֲבוֹדָתוֹ יוּגְבָּרוּ · וּפִיו לֹא יַעְבּוֹרוּ:
חזן וְעַל נֶאֱמָנֵי אֶרֶץ · בְּרִיָּתוֹ הִתְרַץ · צִדְקָם חֲשׁוּף
קֶרֶץ · בְּחוּקוֹ מוֹסְדֵי אָרֶץ:

חזן שם המחבר שמעון בר יצחק חזק

חזן וָאֱהִיֶה שִׁכּוּנָה קהל וחזן בְּחָבְיוֹן עוֹז אַרְמוֹן:

חזן אָצְלוֹ מִיוּחֶדֶת קהל וחזן בְּתוֹךְ גְּנָזָיו לִטְמוֹן:

חזן אָמוֹן עֲמוּסָה קהל וחזן מְלוּי מְצוֹת כָּרְסוֹן:

חזן וָאֱהִיֶה וְעִידָה קהל וחזן לְגִינֵי פְּצֵל לַח וְלוּז וַעֲרְמוֹן:

חזן שַׁעֲשׁוּעִים נַחֲלִיאֵל מַתָּנָה מִמִּדְבָּר לְזֶמוֹן · קהל
יוֹם בָּאוּ לְסִינַי נוֹחֲלֵי דַּת אָמוֹן · יוֹם
רָדוּ מַלְאֲכֵי צְבָאוֹת בְּהָמוֹן · מְשַׂחֶקֶת יְדִידוּת עַל
נְשְׁמַעַת כְּפַעֲמוֹן · לְפָנָיו צָגוּ מַלְכִים בְּפָרֵשׁ בָּהּ
תַּשְׁלֵג בְּצַלְמוֹן · בְּכָל עֵת דָּשְׁכוּ מְיוּשָׁר מוֹאָב וַעֲמוֹן
מְשַׂחֶקֶת קַלְקַלּוֹן פָּארָן וּבוּז וְאַדְמוֹן · בְּתֵבֵל חִמְּדוּנִי
קִבְּלוּנִי הוֹלְכֵי לֵילִיל יְשִׁימוֹן · אַרְצוֹ זָרַח אוֹרִי וְנִדַּךְ
רֵיחִי כְּאַפַּרְסְמוֹן · וְשַׁעֲשַׁע קִדְּשׁוּ חוֹרֵב וְנָדוּ תָּבוֹר
וְחֶרְמוֹן · חזן אֶת אֱלוֹהַּ קְדֻשָּׁה וְכָבוֹד כָּל יְשִׁימוֹן ·
בְּנֵי מַעֲלָה מוֹרָאוֹ יַעֲרִיצוּן וַיַּעֲצִימוּן · אָדָם נִצָּה
תְּהִלָּתוֹ יַקְדִּישׁוּן וִירוֹמְמוּן:

וועט יום טוב אין דער וואכן גיפאלט זאגט מן דאש:

הַמֵּאִיר לָאָרֶץ וְלַדָּרִים עָלֶיהָ בְּרַחֲמִים וּבְטוּבוֹ מְחַדֵּשׁ בְּכָל
יוֹם תָּמִיד מַעֲשֵׂה בְרֵאשִׁית: מָה רַבּוּ מַעֲשֶׂיךָ יְיָ ·

כלם

thy works, O LORD! in wiſdom haſt thou made them all; the earth is full of thy poſſeſſions. *Thou art* the only King, who is extolled, praiſed, glorified, and exalted ever ſince the creation. *Thou art* the everlaſting God! in thine abundant mercy, have compaſſion on us. O LORD! *thou art* our ſtrength, the rock of our fortreſs, the ſhield of our ſalvation, *and* a defence for us. The bleſſed God, *is* great in knowledge, he hath made and eſtabliſhed the radiance of the ſun: he *who is* good hath formed that which is for the glory of his name: he hath encircled with luminaries the ſeat of his ſtrength: chiefs of holy bands extolling the Almighty, continually declare the glory of God, and his holineſs. Bleſſed be thou, O LORD, our God! in the heavens above, and on the earth beneath, for all the praiſeworthy works of thy hands, and for the bright luminaries which thou haſt formed; they ſhall glorify thee for ever.

THEN BEGIN תתברך צורנו.

IF ON THE SABBATH, BEGIN HERE.

כל יודוך All *beings* ſhall give thanks unto thee: they all ſhall praiſe thee; and every one ſhall declare that there is none holy like the LORD. *They* all ſhall extol thee, for ever, *O thou* who formeſt all things. O God! who daily openeſt the portals of the gates of the eaſt, and cleaveſt the windows of the firmament: bringeſt forth the ſun from its palace, and the moon from the place of its reſidence; and enlighteneſt the univerſe, and all its inhabitants, which thou didſt create according to thy attribute of mercy. Who with mercy illuminateth the earth, and thoſe who dwell therein: and in his goodneſs, every day conſtantly renews the work of the creation. *Thou art* the only King to be extolled, praiſed, glorified, and exalted ever ſince the creation. *Thou art* the everlaſting God! in thine abundant mercy, have compaſſion on us: O LORD! *thou art* our ſtrength, the rock of our fortreſs, the ſhield of our ſalvation, *and* our defence. *There is* none to be compared with thee; nor *is there* any beſides thee: *there is* no other ſave thee; and who *is* like thee? *There is* none to be compared with thee, O LORD, our God! in this world: nor *is there* any beſides thee, O our King! in the future ſtate*. *There is* no other ſave thee, O our Redeemer! in the days of the Meſſiah: and who will be like thee, O our Saviour! at the reſurrection of the dead?

אל אדון God *is* the LORD of all productions; *he is* praiſed and adored by the mouth of every ſoul breathing: his power and goodneſs fill the univerſe. Knowledge and underſtanding encircle

* Heb. Life.

יוצר ליום ראשון של שבועות

בָּלָם בָּחַכְמָה עָשִׂיתָ · מָלְאָה הָאָרֶץ קִנְיָנֶךָ : הַמֶּלֶךְ הַמְרוֹמָם
לְבַדּוֹ מֵאָז · הַמְשֻׁבָּח וְהַמְפוֹאָר וְהַמִּתְנַשֵּׂא מִימוֹת עוֹלָם :
אֱלֹהֵי עוֹלָם בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים רַחֵם עָלֵינוּ · אֲדוֹן עֻזֵּנוּ · צוּר
מִשְׂגַּבֵּנוּ · מָגֵן יִשְׁעֵנוּ · מְשֻׂגָּב בַּעֲדֵנוּ · אֵל בָּרוּךְ גְּדוֹל דֵּעָה ·
הֵכִין וּפָעַל זָהֳרֵי חַמָּה · טוֹב יָצַר כָּבוֹד לְשִׁמּוֹ · מְאוֹרוֹת נָתַן
סְבִיבוֹת עֻזּוֹ · פִּנּוֹת צְבָאָיו קְדוֹשִׁים רוֹמְמֵי שַׁדַּי · תָּמִיד
מְסַפְּרִים כְּבוֹד אֵל וְקָדֻשָּׁתוֹ : תִּתְבָּרַךְ יְיָ אֱלֹהֵינוּ עַל שֶׁבַח
מַעֲשֵׂי יָדֶיךָ · וְעַל מְאוֹרֵי אוֹר שֶׁעָשִׂיתָ יְפָאֲרוּךָ סֶלָה :

דא פאנכט מן אן תתברך צורנו

וועז יום טוב אן שבת ניפאלט זאנט מן רש :

הַכֹּל יוֹדוּךָ וְהַכֹּל יְשַׁבְּחוּךָ · וְהַכֹּל יֹאמְרוּ אֵין קָדוֹשׁ כַּיְיָ :
הַכֹּל יְרוֹמְמוּךָ סֶלָה יוֹצֵר הַכֹּל · הָאֵל הַפּוֹתֵחַ בְּכָל
יוֹם · דַּלְתוֹת שַׁעֲרֵי מִזְרָח : וּבוֹקֵעַ חַלּוֹנֵי רָקִיעַ · מוֹצִיא חַמָּה
מִמְּקוֹמָהּ · וּלְבָנָה מִמְּכוֹן שִׁבְתָּהּ : וּמֵאִיר לְעוֹלָם כֻּלּוֹ
וּלְיוֹשְׁבָיו · שֶׁבָּרָא בְּמִדַּת רַחֲמִים : הַמֵּאִיר לָאָרֶץ וְלַדָּרִים
עָלֶיהָ בְּרַחֲמִים · וּבְטוּבוֹ מְחַדֵּשׁ בְּכָל יוֹם תָּמִיד מַעֲשֵׂה
בְרֵאשִׁית : הַמֶּלֶךְ הַמְרוֹמָם לְבַדּוֹ מֵאָז · הַמְשֻׁבָּח וְהַמְפוֹאָר
וְהַמִּתְנַשֵּׂא מִימוֹת עוֹלָם : אֱלֹהֵי עוֹלָם · בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים
רַחֵם עָלֵינוּ · אֲדוֹן עֻזֵּנוּ צוּר מִשְׂגַּבֵּינוּ מָגֵן יִשְׁעֵנוּ · מְשֻׂגָּב
בַּעֲדֵנוּ : אֵין כְּעָרְכֶךָ · וְאֵין זוּלָתֶךָ · אֶפֶס בִּלְתֶּךָ · וּמִי דוֹמֶה
לָךְ : אֵין כְּעָרְכֶךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בָּעוֹלָם הַזֶּה · וְאֵין זוּלָתְךָ מַלְכֵּנוּ
לְחַיֵּי הָעוֹלָם הַבָּא : אֶפֶס בִּלְתְּךָ גּוֹאֲלֵנוּ לִימוֹת הַמָּשִׁיחַ · וְאֵין
דּוֹמֶה לָךְ מוֹשִׁיעֵנוּ לִתְחִיַּת הַמֵּתִים :

אַל אָדוֹן עַל כָּל הַמַּעֲשִׂים · בָּרוּךְ וּמְבוֹרָךְ בְּפִי כָּל נְשָׁמָה :
נָדְלוֹ וְטוּבוֹ מָלֵא עוֹלָם · רַעַת וְתִבוּנָה סוֹבְבִים אוֹתוֹ :

him: who exalteth himſelf above the holy creatures*, and is reverenced in glory above the celeſtial chariot †. Purity and rectitude *are* before his throne; kindneſs and mercy complete his glory. The luminaries which our God created, *are* good: *for* he formed them with knowledge, underſtanding, and wiſdom: he hath endued them with power and might, to bear rule in the world. They are filled *with* ſplendour, and radiate brightneſs: their ſplendour is graceful throughout the world. They rejoice when going forth, and are glad at their return: *and with* reverential awe perform the will of their creator§. They aſcribe glory and majeſty to his name, joy and ſong to the commemoration of his kingdom. He called forth the ſun, and it roſe *in* reſplendent light: at his look the moon aſſumed its varying form. The whole heavenly hoſt aſcribe praiſe unto him: the ſeraphim, ophanim, and holy creatures, aſcribe glory and majeſty.

לאל אשר שבת *We will give praiſe* to God who ceaſed from all *his* works, *and* on the ſeventh day exalted himſelf, and ſat on the throne of his glory. *With* honour did he adorn the day of reſt, and called the Sabbath day, *a day of* delight. This is the ſong of praiſe for the ſeventh day, whereon God reſted from all his work: and the Sabbath day praiſing and ſaying, A Pſalm *and* Song for the Sabbath day. Therefore all whom God hath formed, ſhall glorify and bleſs *him*: they ſhall aſcribe praiſe, honour, and glory unto the King who hath formed all *things*: and who through his holineſs, cauſeth his people Iſrael to inherit reſt on the holy Sabbath. Thy name, O LORD, our God! ſhall be ſanctified, and thy memorial, O our King! be glorified in the heavens above, and on the earth beneath, for all the praiſeworthy works of thy hands, and for the bright luminaries which thou haſt formed; they ſhall glorify thee for ever.

תתברך צורנו Bleſſed be thou, O our Rock, King, and Redeemer; Creator of holy § *angels*. Praiſed ſhall be thy name for ever, O our King! Creator of officiating angels, and whoſe miniſtring angels are all eſtabliſhed in the higheſt ſphere; cauſing with reverence and unanimity *their* voice to be heard, *proclaiming* the dictates of the living God, and eternal Sovereign. They all *are* lovely, pure, mighty, *and* holy *ſpirits*; all performing the will

* Ezek. i. 5—13. † Alluding to Ezek. chap. i. called by the Kabaliſts, מעשה מרכבה.

‡ Or, Poſſeſſor. § Or, Saints.

יוצר ליום ראשון של שבועות

הַמְתְנָאָה עַל חַיּוֹת הַקֹּדֶשׁ · וְנֶהְדָּר בְּכָבוֹד עַל הַמֶּרְכָּבָה :
זְכוּת וּמִישׁוֹר לְפָנָיו כִּסְאוֹ · חֶסֶד וְרַחֲמִים לִפְנֵי כְבוֹדוֹ :
טוֹבִים מְאוֹרוֹת שֶׁבָּרָא אֱלֹהֵינוּ · יְצָרָם בְּדַעַת בְּבִינָה
וּבְהַשְׂכֵּל : כֹּחַ וּגְבוּרָה נָתַן בָּהֶם · לִהְיוֹת מוֹשְׁלִים בְּקֶרֶב
תֵּבֵל : מְלֵאִים זִיו וּמְפִיקִים נוֹגַהּ · נָאֶה זִיָּם בְּכָל הָעוֹלָם :
שְׂמֵחִים בְּצֵאתָם וְשָׂשִׂים בְּבוֹאָם · עוֹשִׂים בְּאֵימָה רְצוֹן קוֹנֵיהֶם :
פְּאֵר וְכָבוֹד נוֹתְנִים לִשְׁמוֹ · צְהָלָה וְרִנָּה לְזֵכֶר מַלְכוּתוֹ :
קָרָא לַשֶּׁמֶשׁ וַיִּזְרַח אוֹר · רָאָה וְהִתְקִין צוּרַת הַלְּבָנָה : שֶׁבַח
נוֹתְנִים לוֹ כָּל צְבָא מָרוֹם · תִּפְאֶרֶת וּגְדֻלָּה שְׂרָפִים וְאוֹפַנִּים
וְחַיּוֹת הַקֹּדֶשׁ :

לָאֵל אֲשֶׁר שָׁבַת מִכָּל הַמַּעֲשִׂים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי נִתְעַלָּה
וְיָשַׁב עַל כִּסֵּא כְבוֹדוֹ : תִּפְאֶרֶת עָטָה לְיוֹם הַמְנוּחָה
עוֹנֵג קָרָא לְיוֹם הַשַּׁבָּת : זֶה שַׁבָּת שֶׁל יוֹם הַשְּׁבִיעִי שֶׁבּוֹ
שָׁבַת אֵל מִכָּל מַלְאַכְתּוֹ : וְיוֹם הַשְּׁבִיעִי מְשַׁבֵּחַ וְאוֹמֵר
מִזְמוֹר שִׁיר לְיוֹם הַשַּׁבָּת טוֹב לְהוֹדוֹת לָיָ : לְפִיכָךְ יְפָאֲרוּ
וִיבָרְכוּ לְאֵל כָּל יְצוּרָיו · שֶׁבַח יָקָר וּגְדֻלָּה יִתְּנוּ לָאֵל מֶלֶךְ
יוֹצֵר כֹּל הַמַּנְחִיל מְנוּחָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בִּקְדֻשָּׁתוֹ בְּיוֹם שַׁבַּת
קֹדֶשׁ : שִׁבְחֲךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יִתְקַדָּשׁ · וְזִכְרְךָ מַלְכֵּנוּ יִתְפָּאַר
בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל · וְעַל הָאָרֶץ מִתָּחַת : תִּתְבָּרַךְ מוֹשִׁיעֵנוּ עַל
שֶׁבַח מַעֲשֵׂה יָדֶיךָ · וְעַל מְאוֹרֵי אוֹר שֶׁעָשִׂיתָ יְפָאֲרוּךָ סֶלָה :
תִּתְבָּרַךְ צוּרֵנוּ מַלְכֵּנוּ וְגוֹאֲלֵנוּ בּוֹרֵא קְדוֹשִׁים · יִשְׁתַּבַּח
שִׁמְךָ לָעַד מַלְכֵּנוּ · יוֹצֵר מְשָׁרְתִים וַאֲשֶׁר מְשָׁרְתָיו
כֻּלָּם עוֹמְדִים בְּרוֹם עוֹלָם · וּמַשְׁמִיעִים בְּיִרְאָה יַחַד בְּקוֹל ·
דִּבְרֵי אֱלֹהִים חַיִּים · וּמֶלֶךְ עוֹלָם : כֻּלָּם אֲהוּבִים · כֻּלָּם
בְּרוּרִים · כֻּלָּם גִּבּוֹרִים · וְכֻלָּם עוֹשִׂים בְּאֵימָה וּבְיִרְאָה ·
רְצוֹן

of their maſter with *ſacred* fear and reverence: all of them opening their mouths in holineſs, and purity; *and* with ſong and pſalmody, *continually* bleſſing, praiſing, glorifying, reverencing, hallowing, and aſcribing ſovereign power, unto the name of God, the great, mighty, and tremendous King, who *alone* is holy. They alſo, all *willingly* receive from each other, the yoke of the kingdom of heaven; and give permiſſion to one another, to ſanctify their Maker with a tranquil ſpirit, pure delivery, and ſacred harmony: they all together cry aloud, and with awful fear proclaim,

קדוש Holy, Holy, Holy, *is* the LORD of hoſts, the whole earth *is* full of his glory*.

ועתה And now, O ye children, ſing glorioufly to the king, who is crowned and adorned with *your* beautiful ſong; and with the honour and glory of *your* pure praiſe, as with the glorious, awful, and majeſtic crown and diadem.

שמע Hearken to me, and ſpeak of his mighty ſtrength, and wonderful greatneſs; for his name is pleaſant to him, and his memorial is beautiful to praiſe him with: his palace is deſirable to him; and his glory is honourable to him: his honour is ſuitable to him, and his ſervants praiſe him melodiouſly.

ואשרי And happy are his ſervants who cauſe the voice of his praiſe to be heard; for they are pleaſant before him, and acceptable in his preſence: the angel Shameeal makes proclamation with all his might, to ſilence the heavenly hoſt with the ſong of the children of Abraham.

דרכי It is a duty incumbent on me, to ſanctify him who laid the beams *of heaven* in the air; who is exalted and crowned with the crown of crowns; the glory of the kings, is the praiſe of *his* choſen; in dread of him, the mighty rocks tremble.

* Heb. His glory is the fulneſs of the earth.

רָצוֹן קוֹנֵיהֶם : וְכֻלָּם פּוֹתְחִים אֶת פִּיהֶם · בִּקְדֻשָּׁה וּבְטָהֳרָה
בְּשִׁירָה וּבְזִמְרָה וּמְבָרְכִים וּמְשַׁבְּחִים : וּמְפָאֲרִים וּמַעֲרִיצִים
וּמַקְדִּישִׁים וּמַמְלִיכִים · אֶת שֵׁם הָאֵל הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר
וְהַנּוֹרָא · קָדוֹשׁ הוּא · וְכֻלָּם מְקַבְּלִים עֲלֵיהֶם עוֹל מַלְכוּת
שָׁמַיִם זֶה מִזֶּה · וְנוֹתְנִים רְשׁוּת זֶה לָזֶה : לְהַקְדִּישׁ לְיוֹצְרָם
בְּנַחַת רוּחַ · בְּשָׂפָה בְּרוּרָה · וּבְנָעִימָה קְדוּשָׁה · כֻּלָּם כְּאֶחָד
עוֹנִים וְאוֹמְרִים בְּיִרְאָה :

קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ יְיָ צְבָאוֹת מְלֹא כָל הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ :

חזן שם המחבר חתום בראשי חרוזות שמעון

וְעַתָּה בָּנִים שִׁירוּ לַמֶּלֶךְ בִּתְפִאֶרֶת מִפּוֹאָר ·
בִּרְקָמִי שִׁיר מְעֻטָּף וּמְעֻטָּר וּמְתוֹאָר · בְּהוֹד
וְהָדָר וְשֶׁבַח מְבוֹאָר · בַּעֲטֶרֶת גְּאוּת וְכֶתֶר
נוֹרָא יִתְפָּאָר :

חזן שִׁמְעוּ לִי מְלָלוֹ · עִוּוּז נוֹרָא פְּלָאֵי גְדֻלּוֹ · שֶׁשָּׁמוּ
עָרֵב לוֹ · וְזִכְרוֹ נָעִים לְהַלְלוֹ · וְהֵיכָלוֹ נֶחְמָד
לוֹ · וּכְבוֹדוֹ נֶהְדָּר לוֹ · וְדוֹדוֹ נָאֶה לוֹ ·
וּמִשְׁרָתָיו מַנְעִימִים לוֹ :

חזן וְאַשְׁרֵי עַבְדָּיו הַמַּשְׁמִיעִים בְּקוֹל שִׁבְחוֹ · כִּי עֲרֵבִים
לְפָנָיו וּמְקֻבָּלִים נִכְחוֹ · קהל וחזן שַׁמְעֵאל
הַשָּׁר מַשְׁמִיעָם בְּכֹחוֹ · לְשַׁתֵּק הֲמוֹן מַעֲלָה
בְּרוֹן בְּנֵי אֲזָרְחוֹ :

חזן דְּרָכַי וְחוֹבִי תֵּת קְדֻשָּׁה לַמִּקְרֶה אֲוִירִים ·
הַמְּרוּשָּׁב וּמוּכְתָּר בְּכִתְרֵי כְתָרִים · פְּאֵר
מְלָכִים תְּהִלָּה לְבְרוּרִים · מְפֻחָדִו יָחִילוּ
אֵיתָנִים וְצוּרִים :

ישמרו May thoſe be preſerved, who deſire *to dwell* in the courts of his little ſanctuary *, to reverence and ſanctify him in dread and fear: after two words †, they make mention of his holy name, to make known to all that they are the holy ſeed.

והחיות And the living creatures ‡ ſhall ſing, the Cherubs glorify, the Seraphim exult in ſong, and the angels bleſs *the Lord: and* the face of every living creature, Ophan, and Cherub is towards the Seraphim: for oppoſite each other, they ſing praiſe, and ſay, Bleſſed *be* the glory of the LORD from his reſidence.

לאל ברוך To the Bleſſed God, ſhall they offer harmonious ſongs. To the King, the living and ever exiſting God, ſhall they utter hymns, and cauſe praiſes to be heard, for he alone worketh mighty things, *and* maketh new ones§; *he is* the LORD of battles: He ſoweth righteouſneſs, *and* cauſeth ſalvation to ſpring forth: the Creator of *all* medicine; tremendous *in* praiſes, *and* LORD of wonders; *and* who *in* his goodneſs every day conſtantly reneweth the works of the creation: as it is ſaid, To him who make great luminaries, for his mercy *endureth* for ever: a new light ſhalt thou cauſe to ſhine on Zion, and may we ſpeedily enjoy its ſplendour. Bleſſed art thou, O LORD! the Former of the lights.

אהבה רבה *With* abundant love haſt thou loved us, O LORD, our God! *and with* exceeding great mercy haſt thou compaſſionated us, O our Father! *and* our King, for the ſake of our fathers, who truſted in thee: to whom thou didſt teach the ſtatutes of life; thus alſo be gracious unto us, and teach us, *we beſeech thee*, O our Father, *who art* a merciful father, *continually* ſhewing mercy; O have mercy upon us, and enlighten our hearts, *that we may be able* to underſtand, fully comprehend, hearken, learn, teach, keep, execute, and accompliſh all the words of the doctrine of thy law in love. O enlighten our eyes in thy law, and cauſe our hearts to cleave unto thy precepts; unite‖ alſo our hearts to love and fear thy name, that we may not be confounded for ever; becauſe we have truſted in thy holy, great, mighty, and tremendous name: let us

* The Synagogues; alluding to Ezek. xi. 17. See Levi's Diſſertations on the Prophecies, Vol. II. p. 224. & Note.

† שמע ישראל יי.

‡ Alluding to Ezek. i. 15.

§ Alluding to God's mercy. Lament. iii. 23.

‖ Alluding to Pſalm. lxxxvi. 11.

there-

יִשְׁמְרוּ נִכְסָפִים בְּחַצְרוֹת מִעַט מִקְדָּשׁוֹ · בְּפַחַד
וְיִרְאָה לְהַעֲרִיצוֹ וּלְהַקְדִּישׁוֹ : קהל וחזן אַחַר
שְׁתֵּי תֵּיבוֹת מַזְכִּירִים שֵׁם קָדְשׁוֹ · לְהוֹדִיעַ
לַכֹּל כִּי הֵם זֶרַע קְדוּשׁוֹ :

וְהַחַיּוֹת יְשׁוֹרְרוּ וּכְרוּבִים יְפָאֲרוּ וּשְׂרָפִים יָרוֹנּוּ וְאֶרְאֵלִים
יְבָרְכוּ פְּנֵי כָל חַיָּה וְאוֹפָן וּכְרוּב לְעֻמַּת שְׂרָפִים
לְעֻמָּתָם מְשַׁבְּחִים וְאוֹמְרִים : בָּרוּךְ כְּבוֹד יְיָ מִמְּקוֹמוֹ :

לָאֵל בָּרוּךְ נְעִימוֹת יִתֵּנוּ · לַמֶּלֶךְ אֵל חַי וְקַיָּם זְמִירוֹת יֹאמֵרוּ
וְתִשְׁבָּחוֹת יַשְׁמִיעוּ · כִּי הוּא לְבַדּוֹ פּוֹעֵל גְּבוּרוֹת ·
עוֹשֶׂה חֲדָשׁוֹת · בַּעַל מִלְחָמוֹת · זוֹרֵעַ צְדָקוֹת · מַצְמִיחַ
יְשׁוּעוֹת · בּוֹרֵא רְפוּאוֹת · נוֹרָא תְּהִלּוֹת · אֲדוֹן הַנִּפְלָאוֹת ·
הַמְחַדֵּשׁ בְּטוּבוֹ בְּכָל יוֹם תָּמִיד מַעֲשֵׂה בְרֵאשִׁית : כָּאָמוּר
לְעֹשֵׂה אוֹרִים גְּדוֹלִים · כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ : אוֹר חָדָשׁ עַל
צִיּוֹן תָּאִיר וְנִזְכֶּה כֻלָּנוּ מְהֵרָה לְאוֹרוֹ · בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ · יוֹצֵר
הַמְּאוֹרוֹת :

אַהֲבָה רַבָּה אֲהַבְתָּנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ · חֶמְלָה גְדוֹלָה וִיתֵרָה
חָמַלְתָּ עָלֵינוּ : אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ · בַּעֲבוּר אֲבוֹתֵינוּ
שֶׁבָּטְחוּ בָךְ · וַתְּלַמְּדֵם חְקֵי חַיִּים · כֵּן תְּחָנֵנוּ וּתְלַמְּדֵנוּ ·
אָבִינוּ אָב הָרַחֲמָן הַמְרַחֵם · רַחֵם עָלֵינוּ · וְתֵן בְּלִבֵּנוּ לְהָבִין
וּלְהַשְׂכִּיל לִשְׁמוֹעַ · לִלְמוֹד וּלְלַמֵּד לִשְׁמוֹר וְלַעֲשׂוֹת וּלְקַיֵּם
אֶת כָּל דִּבְרֵי תַלְמוּד תּוֹרָתֶךָ בְּאַהֲבָה : וְהָאֵר עֵינֵנוּ
בְּתוֹרָתֶךָ · וְדַבֵּק לִבֵּנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ · וְיַחֵד לְבָבֵנוּ לְאַהֲבָה
וּלְיִרְאָה אֶת שְׁמֶךָ · וְלֹא נֵבוֹשׁ לְעוֹלָם וָעֶד · כִּי בָשֵׁם
קָדְשְׁךָ הַגָּדוֹל וְהַנּוֹרָא בָּטָחְנוּ · נָגִילָה וְנִשְׂמְחָה בִּישׁוּעָתֶךָ :

therefore rejoice and be glad in thy ſalvation. And bring us in peace from the four corners of the earth; and lead us * ſecurely to our land: for thou art the God, who worketh ſalvation; and haſt made choice of us in preference to every people, and language; and thou haſt in truth brought us near unto thy great name; to give praiſe unto thee, and to proclaim thy unity in love. Bleſſed art thou, O LORD! who with love † hath choſen his people Iſrael.

(AN INDIVIDUAL SAYS, O God! the Faithful King.)

שמע ישראל Hear, O Iſrael, the LORD *is* our God! the LORD *is* ONE. Bleſſed be the name of the glory of his kingdom for ever and ever. And thou ſhalt love the LORD thy God with all thy heart, and with all thy ſoul, and with all thy might. And theſe words which I command thee this day, ſhall be in thy heart. And thou ſhalt teach them diligently unto thy children, and ſhalt talk of them when thou ſitteſt in thy houſe, and when thou walkeſt by the way; when thou lieſt down, and when thou riſeſt up. And thou ſhalt bind them for a ſign upon thy hand, and they ſhall be as frontlets between thine eyes. And thou ſhalt write them upon the poſts of thy houſe, and upon thy gates.

והיה אם שמוע And it ſhall come to paſs, that if ye will hearken diligently unto my commandments, which I command you this day, to love the LORD your God, and to ſerve him with all your heart, and with all your ſoul: then will I ſend rain for your land in its due ſeaſon; the firſt rain and the latter rain, that thou mayeſt gather in thy corn, thy wine, and thine oil. And I will give graſs in thy fields for thy cattle, that thou mayeſt eat and be ſatisfied. Take heed of yourſelves, leſt your heart be deceived, and ye turn aſide, and ſerve other gods, and worſhip them. For then the LORD's wrath will be kindled againſt you, and he will ſhut up the heavens that there be no rain, and the land will not yield her fruit, and ye ſhall periſh quickly from off the goodly land which the LORD giveth you. *Therefore* ſhall ye lay up theſe my words in your heart, and in your ſoul, and bind them for a ſign upon your hand, and they ſhall be as frontlets between your eyes. And ye ſhall teach them *to* your children, ſpeaking of them when thou ſitteſt in thy houſe, and when thou walkeſt by the way, when thou lieſt down, and when thou riſeſt up. And thou ſhalt

* Alluding to Levit. xxvi. 13.
† Alluding to Deut. vii. 8.

יוצר ליום ראשון של שבועות

וַהֲבִיאֵנוּ לְשָׁלוֹם מֵאַרְבַּע כַּנְפוֹת הָאָרֶץ · וְתוֹלִיכֵנוּ קוֹמְמִיוּת
לְאַרְצֵנוּ : כִּי אֵל פּוֹעֵל יְשׁוּעוֹת אַתָּה · וּבָנוּ בָחַרְתָּ מִכָּל עָם
וְלָשׁוֹן · וְקֵרַבְתָּנוּ לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל סֶלָה בֶּאֱמֶת · לְהוֹדוֹת לְךָ
וּלְיַחֶדְךָ בְּאַהֲבָה · בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ · הַבּוֹחֵר בְּעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל
בְּאַהֲבָה :

אין יהיר ואכזר — אל מלך נאמן

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֶחָד : בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד
מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד : וְאָהַבְתָּ אֵת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
בְּכָל־לְבָבְךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ וּבְכָל־מְאֹדֶךָ : וְהָיוּ הַדְּבָרִים
הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם עַל־לְבָבֶךָ : וְשִׁנַּנְתָּם לְבָנֶיךָ
וְדִבַּרְתָּ בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתֶךָ וּבְלֶכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ וּבְשָׁכְבְּךָ
וּבְקוּמֶךָ : וּקְשַׁרְתָּם לְאוֹת עַל־יָדֶךָ וְהָיוּ לְטֹטָפֹת בֵּין עֵינֶיךָ :
וּכְתַבְתָּם עַל־מְזוּזוֹת בֵּיתֶךָ וּבִשְׁעָרֶיךָ :
וְהָיָה אִם־שָׁמֹעַ תִּשְׁמְעוּ אֶל־מִצְוֹתַי אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם
הַיּוֹם לְאַהֲבָה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וּלְעָבְדוֹ בְּכָל־
לְבַבְכֶם וּבְכָל־נַפְשְׁכֶם : וְנָתַתִּי מְטַר־אַרְצְכֶם בְּעִתּוֹ יוֹרֶה
וּמַלְקוֹשׁ וְאָסַפְתָּ דְגָנֶךָ וְתִירֹשְׁךָ וְיִצְהָרֶךָ : וְנָתַתִּי עֵשֶׂב בְּשָׂדְךָ
לִבְהֶמְתֶּךָ וְאָכַלְתָּ וְשָׂבָעְתָּ : הִשָּׁמְרוּ לָכֶם פֶּן־יִפְתֶּה לְבַבְכֶם
וְסַרְתֶּם וַעֲבַדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם : וְחָרָה
אַף־יְהוָה בָּכֶם וְעָצַר אֶת־הַשָּׁמַיִם וְלֹא־יִהְיֶה מָטָר וְהָאֲדָמָה
לֹא תִתֵּן אֶת־יְבוּלָהּ וַאֲבַדְתֶּם מְהֵרָה מֵעַל הָאָרֶץ הַטֹּבָה
אֲשֶׁר יְהוָה נֹתֵן לָכֶם : וְשַׂמְתֶּם אֶת־דְּבָרַי אֵלֶּה עַל־לְבַבְכֶם
וְעַל־נַפְשְׁכֶם וּקְשַׁרְתֶּם אֹתָם לְאוֹת עַל־יֶדְכֶם וְהָיוּ לְטוֹטָפֹת
בֵּין עֵינֵיכֶם : וְלִמַּדְתֶּם אֹתָם אֶת־בְּנֵיכֶם לְדַבֵּר בָּם בְּשִׁבְתְּךָ
בְּבֵיתֶךָ וּבְלֶכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ וּבְשָׁכְבְּךָ וּבְקוּמֶךָ : וּכְתַבְתָּם עַל

write them upon the door poſts of thy houſe, and upon thy gates. That your days, and the days of your children may be multiplied, in the land which the LORD ſware unto your fathers to give them, as the days of heaven upon the earth.

ויאמר יי And the LORD ſpake unto Moſes, ſaying, Speak unto the children of Iſrael, and bid them to make themſelves fringes in the borders of their garments, throughout their generations, and that they put upon the fringes of the borders, a thread of blue. And it ſhall be unto you for a fringe, that ye may look upon it, and remember all the commandments of the LORD, and do them; and that ye ſeek not after *the inclinations* of your heart, and *the delight* of your eyes, in the purſuit of which ye have been led aſtray. That ye may remember, and do all my commandments, and be holy unto your God. I *am* the LORD your God, who brought you out of the land of Egypt, to be your God; I *am* the LORD your God.

אמת ויציב True, and certain; firm, and ſtable; right and faithful; lovely, and dear; deſirable, and pleaſant; reverent, and excellent; regular, and acceptable; good, and beautiful, *is* this word unto us, for ever and ever *It is* true, that the everlaſting God *is* our King; the Rock of Jacob, *and* ſhield of our ſalvation. He endureth from generation to generation, his name alſo abideth; his throne is eſtabliſhed, and his kingdom and truth endure for ever. His words alſo are living*, permanent, faithful, and deſirable for ever, even unto all ages; *as well thoſe which he hath ſpoken* concerning our fathers, *as thoſe* concerning us, our children, our generations, and the generations of the ſeed of Iſrael thy ſervants, both the firſt and the laſt for ever and ever: *and is* a ſtatute that ſhall not paſs away. *It is* true, that thou art the LORD, our God! and the God of our fathers, for ever and ever. Thou *art* our King, *as* thou waſt the King of our fathers; for the ſake of thy name, haſten to redeem us, as thou didſt redeem our anceſtors. *It is* true, that we have ever been † called in love by thy great name: there *is* no other god beſides thee.

* Alluding to the words in Deut. xxx. 20. For he is thy life.

† Heb. Hath been called upon us.

מְזוּזוֹת בֵּיתֶךָ וּבִשְׁעָרֶיךָ : לְמַעַן יִרְבּוּ יְמֵיכֶם וִימֵי בְנֵיכֶם עַל
הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לַאֲבֹתֵיכֶם לָתֵת לָהֶם כִּימֵי
הַשָּׁמַיִם עַל־הָאָרֶץ :

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר : דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם וְעָשׂוּ לָהֶם צִיצִת עַל־כַּנְפֵי בִגְדֵיהֶם
לְדֹרֹתָם וְנָתְנוּ עַל־צִיצִת הַכָּנָף פְּתִיל תְּכֵלֶת : וְהָיָה לָכֶם
לְצִיצִת וּרְאִיתֶם אֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם אֶת־כָּל־מִצְוֹת יְהוָה וַעֲשִׂיתֶם
אֹתָם וְלֹא־תָתוּרוּ אַחֲרֵי לְבַבְכֶם וְאַחֲרֵי עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר־אַתֶּם
זֹנִים אַחֲרֵיהֶם : לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֶת־כָּל־מִצְוֹתָי
וִהְיִיתֶם קְדֹשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם : אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי
אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לִהְיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים אֲנִי יְהוָה
אֱלֹהֵיכֶם :

אֱמֶת וְיַצִּיב וְנָכוֹן וְקַיָּם וְיָשָׁר וְנֶאֱמָן וְאָהוּב וְחָבִיב וְנֶחְמָד
וְנָעִים וְנוֹרָא וְאַדִּיר : וּמְתֻקָּן וּמְקֻבָּל וְטוֹב וְיָפֶה
הַדָּבָר הַזֶּה עָלֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד : אֱמֶת אֱלֹהֵי עוֹלָם מַלְכֵּנוּ צוּר
יַעֲקֹב מָגֵן יִשְׁעֵנוּ ׀ לְדוֹר וָדוֹר הוּא קַיָּם וּשְׁמוֹ קַיָּם וְכִסְאוֹ נָכוֹן
וּמַלְכוּתוֹ וֶאֱמוּנָתוֹ לָעַד קַיֶּמֶת : וּדְבָרָיו חַיִּים וְקַיָּמִים נֶאֱמָנִים
וְנֶחְמָדִים לָעַד וּלְעוֹלְמֵי עוֹלָמִים ׀ עַל אֲבוֹתֵינוּ וְעָלֵינוּ עַל
בָּנֵינוּ וְעַל דּוֹרוֹתֵינוּ וְעַל כָּל דּוֹרוֹת זֶרַע יִשְׂרָאֵל עֲבָדֶיךָ : עַל
הָרִאשׁוֹנִים וְעַל הָאַחֲרוֹנִים לְעוֹלָם וָעֶד חוֹק וְלֹא יַעֲבוֹר :
אֱמֶת שְׁאַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד :
אַתָּה הוּא מַלְכֵּנוּ מָלֵךְ אֲבוֹתֵינוּ אַתָּה לְמַעַן שִׁמְךָ הַגָּדוֹל
לָנֶאֱלֵינוּ כְּנָאַלְתָּ אֶת אֲבוֹתֵינוּ : אֱמֶת מֵעוֹלָם שִׁמְךָ הַגָּדוֹל
עָלֵינוּ נִקְרָא בְּאַהֲבָה אֵין אֱלֹהִים זוּלָתֶךָ :

THIS POEM CONTAINS A RECITAL OF THE TEN COMMANDMENTS.

אנכי I *am the Lord thy God*, didſt thou cauſe them to hear, and they were terrified; accept my ſovereignity, that ye treſpaſs not; hearken to inſtruction, and be wiſe. Let not your hope *be in* ſtrange gods, that ye commit *not* evil: ye ſhall not diminiſh ought from my ſervice; be wiſe, and recede not therefrom. Thou ſhalt not ſubject thyſelf to puniſhment by profaning my name; then ſhalt thou be delivered from ſorrow and pain: happy *is* the man that hearkeneth to me. Remember and keep the *Sabbath* day, then ſhalt thou find atonement and redemption, to watch daily at my gates. Honour thy parents, and as I have aſſured thee, thou ſhalt enjoy long life, to wait at the poſts of my doors. Thou ſhalt not murder the living ſoul; that thy portion may be in life; for they that ſeek me ſhall find life. Thou ſhalt not commit adultery, *that thou mayeſt not be* burnt with the coals *of hell*; but he who avoids her*, ſhall be ſatiated with my delicacies, and ſhall obtain favour from the LORD. Thou ſhalt not ſteal the ſubſtance of another man; for ſuch labour haſteneth to emptineſs; and he who ſinneth *againſt* me wrongeth his own ſoul. Thou ſhalt not bear witneſs to pervert juſtice; thoſe that ſlander ſhall inherit the ſhadow of death; for they that hate me † love death. Thou ſhalt not covet to multiply deſirable things; *but* let thy love be knit to the teſtimony; for every wiſe woman buildeth her houſe. It will‡ ſatisfy thee more than all thy ſubſtance, for its nature is exceedingly precious; ſhe hath hewen out her ſeven pillars. Be ſtrong and of good courage in her crown, *to* ſtrengthen thyſelf in the fear of thy Creator; and he will be thy help.

עזרת Thou *O Lord!* haſt been the help of our fathers from everlaſting: a ſhield and a ſaviour unto their children after them, throughout all generations. Thy habitation *is* in the height of the univerſe, and thy judgements and righteouſneſs *extend* unto the ends of the earth. Happy is *that* man, who hearkeneth unto thy commandments; and layeth up thy law and word in his heart. *It is* true, that thou art LORD of thy people, and a mighty King to plead their cauſe. True, that thou art the firſt §, and

* The adulterous woman.
† Alluding to Prov. viii. 36.
‡ The Law.
§ Iſai. xliv. 6. and xlviii. 12.

that

קהל כוונת הפיטן להזכיר עשרה הדברות ואחר כל דבור חתום בראשי תיבות שם המחבר שמעון בר יצחק חזק:

אָנֹכִי שְׁמַיעָתָ וְנִרְתַּאֲיתָ · קִבְּלוּ מַלְכוּתִי וְלֹא
תֵאָשָׁמוּ · שִׁמְעוּ מוּסָר וַחֲכָמוּ: לֹא יִהְיֶה
מִקְוֵיכֶם זָר וְתָרֵעוּ · וּמַעֲבוֹדָתִי בַּל תִּגְרָעוּ · וַחֲכָמוּ
וְאַל תִּפְרָעוּ: לֹא תִשָּׂא עֹנֶשׁ לְחִלְלִי · וְתִנָּצֵל
מִמַּכְאוֹב וּמֵחָלִי · אַשְׁרֵי אָדָם שֹׁמֵעַ לִי: זָכוֹר
וְשָׁמוֹר אֶת יוֹם · וְתִמְצָא כּוֹפֶר וּפִדְיוֹם · לְשִׁקּוּד
עַל דַּלְתוֹתַי יוֹם יוֹם: כַּבֵּד נָא הוֹרֶיךָ בְּמִבְטָחַי ·
וְתַאֲרִיךְ יָמִים וְתִהְיֶה חַי · לִשְׁמֹר מְזוּזוֹת פִּתָּחַי:
לֹא תִרְצָח בְּנֶפֶשׁ מֵחַיִּים · וִידִי חֶלְקְךָ בַּחַיִּים · כִּי
מִצְאִי מָצָא חַיִּים: לֹא תִנְאָף רֶשֶׁף כְּוִיוֹנִי · מַרְחִיקָה
יִשְׁבַּע עֲדָנִי · וָפֶק רָצוֹן מִנִּי: לֹא תִגְנֹב יִגִּיעַ אִישׁ
לְאִישׁוֹ · כִּי עָמְלוֹ לָרִיק יְחִישׁוֹ · וְחוֹטְאֵי הֹמֵס
נַפְשׁוֹ: לֹא תַעֲנֶה צֶדֶק לְעַוֶּת · כְּלָשׁנִי יִירַשׁ
צַלְמָוֶת · וְכָל מְשַׁנְאַי אָהֲבוּ מָוֶת: לֹא תַדְמֹד
חַפָּצִים הִרְבִּיתָה · תְּעוּדָה קַשֵּׁר אַהֲבָתָהּ · חַכְמוֹת
נָשִׁים בָּנְתָה בֵּיתָהּ: קהל וחזן וְכָל קִנְיָנֶיךָ שַׁבְּעָה ·
יָקָר מְאוֹד טִבְעָהּ · הָצְבָה עַמּוּדֶיהָ שִׁבְעָה: חֲזַק
וֶאֱמַץ בְּנִזְרָהּ · בְּיִרְאַת צוּרֶךָ לְהִתְאַזְּרָהּ · וְהוּא
יִהְיֶה לְךָ לְעֶזְרָה:

עֶזְרַת אֲבוֹתֵינוּ אַתָּה הוּא מֵעוֹלָם · מָגֵן וּמוֹשִׁיעַ לִבְנֵיהֶם ·
אַחֲרֵיהֶם · בְּכָל דּוֹר וָדוֹר · בְּרוּם · עוֹלָם · מוֹשָׁבֶיךָ ·
וּמִשְׁפָּטֶיךָ וְצִדְקָתְךָ עַד אַפְסֵי אָרֶץ · אַשְׁרֵי אִישׁ · שֶׁיִּשְׁמַע · אֶל
מִצְוֹתֶיךָ · וְתוֹרָתְךָ וּדְבָרְךָ יָשִׂים עַל · לִבּוֹ: אֱמֶת אַתָּה הוּא
אָדוֹן לְעַמֶּךָ · וּמֶלֶךְ גִּבּוֹר לָרִיב רִיבָם: אֱמֶת אַתָּה הוּא

that thou art the laſt, and beſides thee, we have neither King, Redeemer, nor Saviour. O LORD, our God! thou didſt redeem us from Egypt, and didſt deliver us from the houſe of bondage. All their firſt-born, didſt thou ſlay, but thy firſt-born, didſt thou redeem: thou didſt divide the Red Sea, but drownedſt the proud: thy beloved *people* paſſed through the ſea, but the waters covered their enemies, ſo that not one of them eſcaped. For this, the beloved, praiſed, and glorified God: and the dearly beloved uttered pſalms, ſongs, and praiſes; bleſſings and thankſgivings unto *thee*, O King, the living and eternal God; high and exalted, great, and tremendous; he who caſteth down the proud, and exalteth the humble; who delivereth priſoners, redeemeth the meek, *and* helpeth the poor; and who anſwereth his people, when they cry unto him. Praiſe be to the moſt High God, bleſſed, and ever bleſſed be he, Moſes and the children of Iſrael ſang a ſong unto thee with great joy; and they all ſaid,

מי כמכה Who *is* like unto thee, O LORD! among the mighty? Who *is* like thee, glorious in holineſs, tremendous in praiſes, working miracles?

שירה חדשה Thoſe that were redeemed, ſang a new ſong unto thy great name; upon the ſea ſhore, they all unanimouſly praiſed, and acknowledged thy kingly power, and ſaid, The LORD ſhall reign for ever and ever.

צור ישראל O thou who art the Rock of Iſrael, ariſe, and help Iſrael; and redeem Judah and Iſrael, as thou haſt ſaid. Our Redeemer, the LORD of Hoſts is his name, the Holy One of Iſrael, Bleſſed art thou, O LORD! *who* hath redeemed Iſrael.

THEN SAY שמונה עשרה, page 8. AFTER WHICH THE READER SAYS.

O LORD! open thou my lips, and my mouth ſhall declare thy praiſe.

ברוך אתה יי Bleſſed art thou, O LORD, our God! and the God of our fathers, the God of Abraham, the God of Iſaac, and the God of Jacob; the Great God, mighty, and tremendous; the Moſt High God, who beſtoweth gracious favours, poſſeſſor of all things; who remembereth the piety of the Patriarchs, and will in love ſend a Redeemer to their children, for the ſake of his name. O King, Supporter, Saviour, and Shield.

יוצר ליום ראשון של שבועות

רִאשׁוֹן · וְאַתָּה הוּא אַחֲרוֹן · וּמִבַּלְעָדֶיךָ אֵין לָנוּ מֶלֶךְ גּוֹאֵל
וּמוֹשִׁיעַ: מְמַצְרַיִם גְּאַלְתָּנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ · וּמִבֵּית עֲבָדִים פְּדִיתָנוּ ·
כָּל בְּכוֹרֵיהֶם הָרַגְתָּ · וּבְכוֹרְךָ גָּאָלְתָּ · וְיַם סוּף בָּקַעְתָּ · וְזֵדִים
טִבַּעְתָּ · וִידִידִים הֶעֱבַרְתָּ · וַיְכַסּוּ מַיִם צָרֵיהֶם · אֶחָד מֵהֶם לֹא
נוֹתָר: עַל זֹאת שִׁבְּחוּ אֲהוּבִים · וְרוֹמְמוּ אֵל · וְנָתְנוּ יְדִידִים
זְמִירוֹת · שִׁירוֹת וְתִשְׁבָּחוֹת · בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת · לַמֶּלֶךְ אֵל
חַי וְקַיָּם: רָם וְנִשָּׂא · גָּדוֹל וְנוֹרָא · מַשְׁפִּיל גֵּאִים · וּמַגְבִּיהַּ
שְׁפָלִים · מוֹצִיא אֲסִירִים · וּפוֹדֶה עֲנָוִים · וְעוֹזֵר דַּלִּים · וְעוֹנֶה
לְעַמּוֹ בְּעֵת שַׁוְּעָם אֵלָיו · תְּהִלּוֹת לְאֵל עֶלְיוֹן · בָּרוּךְ הוּא
וּמְבוֹרָךְ · מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְךָ עָנוּ שִׁירָה · בְּשִׂמְחָה רַבָּה ·
וְאָמְרוּ כֻלָּם:

מִי כָמֹכָה בָּאֵלִם יְיָ מִי כָּמֹכָה נֶאְדָּר בַּקֹּדֶשׁ נוֹרָא תְהִלֹּת
עֹשֵׂה פֶלֶא:

שִׁירָה חֲדָשָׁה שִׁבְּחוּ גְאוּלִים לְשִׁמְךָ עַל שְׂפַת הַיָּם · יַחַד
כֻּלָּם הוֹדוּ וְהִמְלִיכוּ וְאָמְרוּ: יְיָ יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד:

צוּר יִשְׂרָאֵל · קוּמָה בְּעֶזְרַת יִשְׂרָאֵל · וּפְדֵה כִנְאֻמֶךָ יְהוּדָה
וְיִשְׂרָאֵל: גּוֹאֲלֵנוּ יְיָ צְבָאוֹת שְׁמוֹ קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ · נָאַל יִשְׂרָאֵל:

ומתפללין הקהל שמונה עשרה · בדף ז״מ עש״ב והחזן חוזר

אֲדֹנָי שְׂפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתֶךָ:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי
יִצְחָק וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֵל
עֶלְיוֹן · גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים · וְקוֹנֵה הַכֹּל וְזוֹכֵר חַסְדֵי אָבוֹת
וּמֵבִיא גּוֹאֵל לִבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה · מֶלֶךְ עוֹזֵר
וּמוֹשִׁיעַ וּמָגֵן:

מסוד

מסוד חכמים According to the inſtitution of the wiſe and intelligent, and their inſtructive knowledge; will I open my mouth with ſong and laud, to give thanks, and *ſing* praiſe in the preſence of him who dwelleth in the higheſt heavens.

ארץ The earth ſhook and trembled; in the third month it was moved, and its inhabitants were troubled; when *they* ſaw *my* beloved, *they* were moved. He bowed his glorious palace, and inclined it on the high *hill*; *even* this Sinai he made triumphant, *when* he bore the law on his arm. The pure prophetical prince*, revealed me †, and made me familiar to the upright *nation*; and divided *me* into three parts ‡, when the third month drew nigh.

גורלי He ſupported and ſhielded me with *the law for* my lot: he ſaid "I came § to my garden;" he *was* my help and ſhield, ſo may he ſhield me now. Bleſſed art thou, O LORD! the Shield of Abraham.

אתה גבור Thou, O LORD! *art* mighty for ever: it is thou who reviveſt the dead, *and art* mighty to ſave. *Who* ſuſtaineſt the living with beneficence, *and* with great mercy quickeneſt the dead: ſupporteſt the fallen, and healeſt the ſick; thou looſeneſt thoſe who are in bonds, *and* wilt accompliſh thy faith unto thoſe who ſleep in the duſt. Who *is* like unto thee, O LORD, of mighty acts? Or who can be compared unto thee, *who art* the King who killeſt and reſtoreſt to life, and cauſeſt ſalvation to ſpring forth? Thou art alſo faithful to revive the dead.

מן From the mount he ſuddenly called Moſes to his heavenly abode: he was ſanctified *when* he paſſed *through* the ſeven clouds; for he led him to reveal to him the myſteries *of the law*. When he was appointed a faithful prince in the houſe *of God*, he rejoiced and was glad in taking for a ſpoil what dwelt ¶ in *his* houſe†; while he yet ſtood in the porch, they locked the *doors of the* houſe againſt him. They ſaid, What is mortal man, to be noticed in ſuch an high degree, as to bring down from above the

* Moſes. And ſome explain שלישי *the third child*; becauſe Moſes was the third child that his mother bore.

† The Law.

‡ תורה נביאים כתובים The Law, the Prophets, and the Hagiography. § Alluding to Solom. Song. v. 1,

¶ This denotes the law.

† Heb. The houſe.

כְּסִדּוּר חֲכָמִים וּנְבוֹנִים · וּמִלֶּמֶד דַּעַת מְבִינִים · אֶפְתְּחָה פִּי
בְּשִׁיר וְרָנָנִים · לְהוֹדוֹת וּלְהַלֵּל פְּנֵי שׁוֹכֵן מְעוֹנִים :

(ייסד ע"פ אש"ב עד ימלוך ה' לעולם אלהיך ציון וכו')

קהל אֶרֶץ מָטָה וְרָעֲשָׁה · בְּסַהַר שְׁלִישִׁי הִתְגַּעֲשָׁה ·
גָּרְיָה חַיָּתָם נִרְעָשָׁה · הוֹד בְּשׁוּרָה
וַתִּתְרָעֲשָׁה : הוֹד אַפַּדְנוֹ נָטָה · וְעַל גַּבְנוֹן אוֹתוֹ
הִטָּה · זֶה סִינַי גֵּאוּת עָטָה · חִידָתוֹ עַל אֶבְרָה
הוֹעֲטָה : טוֹהַר צוֹף שְׁלִישִׁי · יְשָׁרִים הִרְגִּיל
לְפַרְשִׁי : חזן כְּרַב שָׁלִישִׁים שְׁלִשִׁי · לְעֵת גָּעָה
בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁלִישִׁי :

קהל גּוֹרָלִי תְּמוֹךְ לְגוֹנְנִי · פָּץ בָּאתִי לְגַנִּי · חזן עֻזִּי
וְמָגְנִי · בְּמָגִינוֹ לְגוֹנְנִי · בָּרוּךְ אַתָּה
יְיָ מָגֵן אַבְרָהָם :

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי · מְחַיֵּה מֵתִים אַתָּה רַב לְהוֹשִׁיעַ ·
מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד · מְחַיֵּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים ·
סוֹמֵךְ נוֹפְלִים · וְרוֹפֵא חוֹלִים · וּמַתִּיר אֲסוּרִים · וּמְקַיֵּם
אֱמוּנָתוֹ לִישֵׁנֵי עָפָר · מִי כָמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת · וּמִי דוֹמֶה לָךְ
מֶלֶךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה : וְנֶאֱמָן אַתָּה לְהַחֲיוֹת
מֵתִים :

קהל כֵּן הָהָר לִמְעוֹנָיו · מְהֵר וְקָרֵא לְעָנְיוֹ · נִקְדָּשׁ
שִׁבְעָה בַּעֲנָנָיו · נִהֲגוּ לְפַעֲנֵחַ לוֹ עֲנִיָּנָיו :
שַׂר וְנֶאֱמַן כְּהוּשַׁת לַבַּיִת · שָׁשׁ וְדָץ שְׁלוּל נְוַת
בַּיִת · עוּדוּ צָג בְּפִרְזוֹר הַבַּיִת · עֶלְיוֹנִים בָּעֲלוּ
בַּעֲדוּ בַּיִת : פָּצוּ מָה אֱנוֹשׁ לְהַזְכִּיר בְּמַעֲלָה · פְּאֵר
מִבְטָחָה לְהוֹרִיד מִמַּעֲלָה · חזן צָעַד וְגָבַר וְעָלָה

glorious ſecurity? But he ſtept forward, and prevailed againſt them, and was applauded: the Creator commanded *his* meſſenger to aſcend, when he drew nigh, and aſcended. God cauſed the words of *his* ſtatutes to drop from heaven, as the dew, with which he will reanimate thoſe *who ſleep* in the clefts of diſtant countries. Bleſſed art thou O LORD! who reviveth the dead.

קדוש The holy *One* ſhone from Paran, and came down with thouſands of angels; he cauſed mount Sinai to be tranquil, when he taught the law thereon. The moſt High came down with two and twenty times ten thouſand angels, to crown the tribe* whoſe number was twenty two thouſand. He ſhewed *his law* in Paran and Seir, and when they refuſed to accept it, God ſcattered them. And he came with ten thouſand ſaints, the LORD was among them in holy Sinai: to train me *to* the law, that with its wiſdom guides us as a plummet: the end of his words *was*, I *am*, he therefore began *the Decalogue* with I *am* (v.)

The LORD ſhall reign for ever, thy God, O Zion! unto all generations. Hallelujah.

But thou *art* holy, *O thou* who inhabiteſt† the praiſes of Iſrael: *we* ſupplicate thee, O God.

אנכי *I ſpake to the patriarchs* by the name of Almighty‡ God, and ſaid to my world aforetime, "*It is* ſufficient:" and on mount Sinai, I explained it to my beloved *people*, when they willingly ſubmitted to my dominion§; *ſaying*, Beware that thou have no other god beſides me. Thou ſhalt not take *my* name in vain, and be accounted guiltleſs before me: Remember, and keep (the Sabbath) for they are my two witneſſes: Honour thy parents; for they who honour them, honour me: Thou ſhalt not murder the form of the work of my hands: Thou ſhalt not commit adultery, though it be doubtful (VI), leſt thou be puniſhed aſſuredly: Thou ſhalt not ſteal, then ſhalt thou be bleſſed until there be not ſufficient *room to ſtore it*: Thou ſhalt not bear falſe witneſs againſt my witneſſes: Thou ſhalt not covet any thing, but my deſirable *things*‖: theſe are my witneſſes, who bear teſtimony of me, *and* inſtruct my remnant, *that they may* know that there is none beſides me; and that I *am* the Almighty God.

* The tribe of Levi. † Or, Awaiteſt.
‡ See Exod. vi. 3. § Heb. Accepted the yoke of my kingdom *as* my ſervants. ‖ Meaning the Law, and the precepts; as alſo the record of the miracles, which are evidences of his Unity, and particular providence.

וְנִתְעַלֶּה · צָוָּה צוּר לְצִיר עֲלֵה וְגַשׁ וְעָלָה : קהל
אֱלֹהִים הַוֵּיל מְשֻׁחָקִים · חזן כְּטַל אִמְרֵי חֻקִּים ·
מְמֻרְחָקִים נְקוּקִים יָקִים : בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְחַיֵּה
הַמֵּתִים :

קהל קָדוֹשׁ הוּפִיעַ מִפָּארָן · רָד בְּאַלְפֵי שִׁנְאָן · סִין
הֵשִׁירַת שַׁאֲנַן וְדָתוֹ בּוֹ שִׁנַּן : רֹם רָד
בִּמְרַכָּבוֹת · בְּעֶשְׂרִים וּשְׁנַיִם אַלְפֵי רִבָּבוֹת ·
לְהַכְתִּיר מַטֵּה סָפוּר בְּעֶשְׂרִים וּשְׁנַיִם אָלֶף : שִׁנַּן
בְּפָארָן וְשֵׁעִיר · וְאוֹתָם אֵל הֵסְעִיר : וְאָתָה
מֵרִבְבוֹת קֹדֶשׁ · אֲדָנָי בָּם סִינַי בַּקֹּדֶשׁ : חזן תּוֹרָה
חָנַכְתִּי · תּוּשִׁיָּה אָנַכְתִּי · תַּכְלִית פֶּן אָנַכְתִּי · לָכֵן
פָּתַח בְּאָנַכְתִּי :

יִמְלוֹךְ יְיָ לְעוֹלָם אֱלֹהַיִךְ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר הַלְלוּיָהּ : וְאַתָּה
קָדוֹשׁ יוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת יִשְׂרָאֵל אֵל נָא :

קהל אָנַכְתִּי בְּשֵׁם אֵל שַׁדַּי · שַׂחְתִּי מְאֹז לְעָלְמֵי דַיּ ·
וּבְבָשָׁן בְּאַרְתִּיו בְּפֶרוּשׁ לִידִידַי · כְּשֶׁקִּבְּלוּ
עוֹל מַלְכוּתִי עֲבָדַי · הֶשָּׁמֵר לֹא יִהְיֶה לְךָ אֵל אַחֵר
מִבַּלְעָדַי · לֹא תִשָּׂא שֵׁם לַשָּׁוְא וְתִנָּקֶה עָדַי · זָכוֹר
וְשָׁמוֹר כִּי חֵם שְׁנֵי עֵדַי · כַּבֵּד הוֹרֶיךָ כִּי כְבוֹדָם
כְּבוֹדַי · לֹא תִרְצָח מַתּוֹאַר מַעֲשֵׂה יָדַי · לֹא תִנְאָף
אַף בְּסֶפֶק פֶּן תִּעְנַשׁ בְּוַדַּאי · לֹא תִגְנֹב וְתִתְבָּרַךְ
עַד בְּלִי דַי · לֹא תַעֲנֶה עֵדוּת שֶׁקֶר בְּעֵדַי · לֹא
תַחְמֹד כִּי אִם מַחֲמַדַּי · אֵלֶּה הֵם עֵדַי · סַהֲדַי
מְעִידַי · מוֹרֵי שְׁרִידַי · רְאוּ כִּי אֵין בִּלְעָדַי · וַאֲנִי
אֵל שַׁדַּי :

דוֹ O thou, who liveſt and exiſteſt eternally; *and art* tremendous, exalted, and holy.

אז In the Aſhyrián*character, the Hebrew language, and the Egyptian dialect, didſt thou cauſe the Hebrew daughter to inherit *thy law*. Thou didſt cauſe the Beth to precede the Aleph in the beginning of the creation; becauſe the *Aleph* was ordained from all antiquity, for the delivery of the purchaſe of the firſt created thing†. The world was eſtabliſhed with the ſecond letter, to *inform us*, that there is a ſecond world; *but* I *am* begins with the firſt letter; to ſhew that he is One, and there is not a ſecond: the Aleph was moved, and fled towards the throne for ſix and twenty generations, until it was uſed to begin the Decalogue. The law ſang, I was hidden in the form of writing *called* Noutaryeakoun‡; in which I *am*, forms, I myſelf wrote *the law* which I gave. He explained it to his people face to face: and on every point, are ninety eight explanations. The LORD ſaw and declared it; he prepared it, and alſo ſearched it, for thoſe that love and keep it; and taught it ſweetly *to them*. If it is§noted backwards, its letters form *the following ſentence*, the words of the writing that was given, are pleaſant. On the delivery of the two firſt commandments, their ſoul fainted; for they heard them from the mouth *of God*; *it therefore is ſaid* ‖, he kiſſed me with ſome of his kiſſes, but not all *his* kiſſes. They then ſpake to Moſes, deſiring him to cauſe them to drink of the ſpiced wine¶. *The precepts are* limited and beautiful; they make the ſimple wiſe: *ſome are* ſealed**, and *ſome are* noted††; *ſome ſections are* open, and *ſome* are ††† cloſed. With love he gave *the law* to thoſe that he loved; and cauſed the people beloved by him, to inherit that which is more precious than gold. The LORD who dwelleth above the heavens, came down with two and twenty thouſand chariots, formed of fire and ſnow, to cauſe the ten thouſands *of Iſrael* to inherit the law. The moſt merciful, who dwelleth above the ſkies, ordained ſtrength out of the mouths of babes and ſucklings; and for *their* merit, he eſtabliſhed the ends of the earth; *and* admoniſhed *them to obſerve his* laws and ſtatutes.

* This denotes the Hebrew ſquare character, in oppoſition to the Samaritan. See Perek Kama in Megillah, fol. 9. Zevacheem fol. 42. & San. fol. 21. † The Law. ‡ See Lingua Sacra, Radix, נטר. § That is, if the letters of אנכי are thus formed. ‖ Solom Song. i. 2. ¶ Ibid. viii. 2. ** That is they are written but not read; as in Ruth, iii. 12. †† This denotes ſuch as are read, though not written in the text; as in Ruth. iii. 5. ††† This properly denotes the ſpace left between the Sections.

יוצר ליום ראשון של שבועות

קהל וחזן דַּי וְקַיָּם נוֹרָא וּמָרוֹם וְקָדוֹשׁ

עם המחבר חתום בראשי הרזות אלעזר בירבי קליר

אָז בִּכְתַב אַשׁוּרִית · וּבִלְשׁוֹן עִבְרִית · וּבְדִבּוּר
מְצֻרִית · הִגְחַלְתָּ לְבַת עִבְרִית : לְאָלֶף הִקְדַּמְתָּ
בַּיִת בִּיצִירַת בְּרֵאשִׁית · כִּי הוּכַן מֵאָז לְמַתַּן קִנְיַן
רֵאשִׁית : עוֹלָם הוּכַן בְּאוֹת שֵׁנִי · כִּי יֵשׁ עוֹלָם
שֵׁנִי · אָנֹכִי בְּאוֹת רִאשׁוֹן כִּי הוּא אֶחָד וְאֵין שֵׁנִי :
זָע אָלֶף וַיִּדְא מוּל כִּסֵּא עֶשְׂרִים וְשִׁשָּׁה דוֹרוֹת · עַד
שֶׁנִּתַּן תְּחִלָּה לַהֲפֻכוֹת : רוֹן דַּרְת אָנֹכִי בִּכְתַב
נוֹטַרִיקוֹן נַחְבִּית · אָנֹכִי אָנָא נַפְשִׁי כְּתָבִית יְהָבִית :
בִּיאָרָה לְעֻמּוֹ פָּנִים בְּפָנִים · וְעַל כָּל נְקֻדָּה וּנְקֻדָּה
תִּשְׁעִים וּשְׁמֹנָה פָּנִים : יָהּ רָאָה וַיְסַפְּרָהּ · הֲכִינָהּ
וְגַם חֲקָרָהּ · לְאוֹהֲבִיהָ וּלְשׁוֹמְרֶיהָ וַיִּשַּׁגְּבָהּ וַיִּתַּמְּרָהּ :
רוּשֶׁם לְמִפְרַע אוֹתוֹתַי מַאֲמָרֶיהָ · יְהִיבָה כְּתִיבָה
נֶעְלָמִים אֲמָרֶיהָ : בְּשִׁנַּיִם הָרִאשׁוֹנִים חַיָּתָם עָרְפָּהּ ·
כִּי הִסְכִּיתוּם מִפִּיהָ אֶל פֶּה : יְשָׁקֵנִי מִנְּשִׁיקוֹת וְלֹא
כָּל נְשִׁיקוֹת · סָחוּ אֶל יֶרֶד אוֹתָם · מִיֵּין הָרַקָּח
לְהַשְׁקוֹת : קְצוּבוֹת וּנְעִימוֹת · וּפִתֵּי מַחְכִּימוֹת ·
רְשׁוּמוֹת וַחֲתוּמוֹת פְּתוּחוֹת וּסְתוּמוֹת : לְעַם אֲשֶׁר
אָהַב · בְּחִבָּה יָהַב · וְהִנְחִיל נֶחֱמָדִים מְזֻהָב · לְעַם
לוֹ מוּאָהָב : יָהּ שׁוֹכֵן עֲרָבוֹת · רָד לְהַנְחִיל רְבָבוֹת ·
בְּעֶשְׂרִים וּשְׁנַיִם אֶלֶף מֶרְכָּבוֹת · אֲשֶׁר מֵאִישׁ וָשֶׁלֶג
חֲצוּבוֹת : רַחוּם הַדֵּר בַּשְּׁחָקִים · יָסַד עֹז מִפִּי
עוֹלְלִים וְיוֹנְקִים · וּבִזְכוּת אַפְסֵי אֶרֶץ הַקִּים · זְהֹר
תּוֹרוֹת וְחֻקִּים :

אל נא O God! who *art* ever reverenced, and ever ſanctified; mayeſt thou reign and be extolled for ever and ever; O God; the King, tremendous, exalted, and holy: for thou art the King of kings, whoſe kingdom is eternal: ſpeak ye of his tremendous *acts*; declare his might: glorify him; ſanctify him; *and* extol him *with* joyful ſong and praiſe, *even* the mighty praiſes of his glory.

ARGUMENT.

THE LAW GLORIES IN ITS ANTIQUITY, AND EXALTED DEGREE: IT SHEWS THE REASON WHY IT WAS NOT GIVEN TO ADAM, NOR TO NOAH, NOR TO THE PATRIARCHS, SAVE TO MOSES. IT ALSO MENTIONS THE DISPUTATION THAT TOOK PLACE ON THIS OCCASION; AS IF GOD HAD BEEN WILLING TO GIVE IT TO EACH OF THEM: AND THEREFORE MAKES MENTION OF THEIR MERITS, YET DOTH IT OBJECT TO THEM; BUT THE SUBJECT MATTER OF THE OBJECTION IS OMITTED, AS WILL BE SEEN IN THE STANZAS, ע פ צ ק ר SOMETHING SIMILAR TO WHICH, WILL BE FOUND IN THE POEM BEGINNING שעשוע יום יום.

ובכן And thus, *it is ſaid* *, The LORD poſſeſſed me *in* the beginning of his way.

י The LORD poſſeſſed me *in* the beginning of his way.

אלפים Two thouſand (VII) years *before the creation of the world* I was ſweet to his palate: before that he meaſured the length and the breadth of the world: before he ſpread out the heavens to their extent; and before he prepared his throne in them, I was delighted on his knee, rejoicing before him, to praiſe and bleſs him; I rejoiced in the world, when the tremendous *God* had appointed me to make known to all that there was none like him: and I was brought up near the LORD, and was *his* delight daily, rejoicing *before him* to this day.

קדם Long before any of his works, and long before the ancient things, I exiſted; long before *he formed* the pillars of heaven, I was a pillar; long before he laid the foundation of the world, I was founded; long before the corner ſtone *was laid*, I was the corner ſtone; long before *there were* any princes, I was appointed; and when the world was water, I exiſted: and while the world was a chaos, I was then as a light; and when dark-

* Prov. viii. 22.

neſs

יוצר ליום ראשון של שבועות

אֵל נָא לְעוֹלָם תּוֹעֶרֶן · וְלָעוֹלָם תּוּקְדָּשׁ · וּלְעוֹלְמֵי עוֹלָמִים
תִּמָּלוֹךְ וְתִתְנַשֵּׂא : הָאֵל מֶלֶךְ נוֹרָא מָרוֹם וְקָדוֹשׁ · כִּי
אַתָּה הוּא מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים · מַלְכוּתוֹ נָצַח · נוֹרְאוֹתָיו
שִׁיחוּ · סַפְּרוּ עֻזּוֹ · פֹּאֲרוּהוּ צְבָאָיו · קַדְּשׁוּהוּ רוֹמְמוּהוּ ·
רֹן שִׁיר וְשֶׁבַח · תּוֹקְפוֹ תְּהִלּוֹת תְּפַאַרְתּוֹ :

כיוסת המחבר לומר כי התורה מתפארת בקדיבתה ובמעלתה · וטרתת סבה לפה לא נתנה לא לאדם ולא לנח ולא לאבות רק למשה · תכרה הוויכוח על זה שרצה השם יתברך לתתה לכל אחר מאלו · וזכר מעלתן · והיא נתנה דופי בכולן · והדופי הוה השמט מהפנים והם החרוזות · ע' פ' צ' ק' ר' · ודוגמת זה נמצא בפיוט מתחיל עיעשוע יום יום יכולם נתנו ממחבר ורעה אחד :

וּבְכֵן יְיָ קָנָנִי רֵאשִׁית דַּרְכּוֹ :

יְיָ קָנָנִי רֵאשִׁית דַּרְכּוֹ :

מיוסד על פי אשב בכל הדיוה אחר פסוק ראשון

אַלְפִּים שָׁנָה נִמְתַּקְתִּי בְּחִכּוֹ · עַד לֹא מָדַד עוֹלָם
רָחְבּוֹ וְאָרְכּוֹ · בְּטֶרֶם מָתַח רוּם עַד כֹּה
וְעַד כֹּה · וְקֶדֶם הָכִין בֶּם רֶכֶב אַרְתַּכּוֹ · אֲנִי הָיִיתִי
מְשׁוּתַּעֲשַׁעַת עַל בִּרְכּוֹ · מְשַׂחֶקֶת לְפָנָיו לְהַלְלוֹ
וּלְבָרְכוֹ · מְשַׂחֶקֶת בְּתֵבֵל אוֹתִי אָיוּם בְּעָרְכּוֹ ·
לְהוֹדִיעַ לַכֹּל כִּי אֵין כְּעָרְכּוֹ : וְאֶהְיֶה אָמוֹן אֵצֶל
אָדוֹן · וְאֶהְיֶה שַׁעֲשׁוּעִים יוֹם יוֹם · מְשַׂחֶקֶת עַד
זֶה הַיּוֹם :

קֶדֶם מִפְעָלָיו מֵאָז · בְּטֶרֶם קַדְמוֹנִים קְדַמְתִּי מֵאָז ·
קֶדֶם עַמּוּדֵי רוּם הָיִיתִי עַמּוּד מֵאָז · קֶדֶם
פָּעַל יְסוֹד הָיָה יְסוֹדִי מֵאָז · קֶדֶם אֶבֶן פִּנָּה הָיִיתִי
אֶבֶן פִּנָּה מֵאָז · קֶדֶם כָּל נְסִיכִים הָיִיתִי נְסוּכָה מֵאָז ·
וּבְהִיוֹת עוֹלָם מַיִם בְּמַיִם הָיִיתִי חֲקוּקָה מֵאָז ·
וּבְהִיוֹת עוֹלָם תֹּהוּ וָבֹהוּ הָיִיתִי כַּנֵּר מֵאָז · וּבְהִיוֹת

neſs was upon the face of the deep, I was long before as a lamp; before all theſe, I had been with him of old.

מעולם I was ever appointed from the beginning; *a deciſion deduced* from an agreement, or equality of texts*, was ordained by me from the beginning; to ſearch and to ſeek all from the beginning; who ſhall ariſe † firſt, what *generation* ſhall exiſt firſt; he who was from the beginning, will at the end be the firſt; the princes of mankind were appointed by me from the beginning; and I was appointed by my king, who is exalted as ſupreme head above all.

מקדמי ארץ Of the ancient *things* in the earth, I was moſt ancient: ſeven things preceded the creation of the earth: the high and exalted throne, preceded the mighty heavens; the throne of Iſrael preceded the kingdoms of the earth: the Patriarchs preceded the foundations of the earth; the name of the Meſſiah preceded all names in the earth: Paradiſe preceded the meek of the earth: Topheth was ordained of old, *to* precede the wicked of the earth: Iſrael, and repentance preceded the inhabitants of the earth: but I preceded all the ancients of the earth.

באין When there was no depths I was brought forth; and before the earth was brought forth, I was in being; and when there was no darkneſs on the face of the deep, I ſhone with ſplendour; and before deep called to deep, I was called by his mouth; and when they were broken‡up they were broken up at his will, and alſo with mine; and with the great abyſs, I fulfilled my judgement, and ſet bounds to them; and by the *great* fiſh that are in the depths, was I praiſed.

ובאין And when there were no ſprings, the glorious § water exiſted; and when there were no fountains, my fountain bubbled with water: and when there were no rivers, my river flowed with water; and when there were no wells of water, my well ſpouted water: and when there were no ſprings, my ſpring had living water: and when there was no water, I was like a pool

* See Note 12. Vol. 1ſt.

† Properly, what prince ſhall reign.

‡ At the deluge. Gen. vii. 11.

§ A figure denoting the Law.

חשֶׁךְ עַל פְּנֵי תְהוֹם הָיִיתִי כְמַנּוֹרָה מֵאָז׳ קֶדֶם כָּל
אֵלֶּה הוּא וַאֲנִי הָיִינוּ מֵאָז׃
מֵעוֹלָם נִסַּכְתִּי מֵרֹאשׁ׳ גְּזֵרָה שָׁוָה גָּזוּר בִּי מֵרֹאשׁ׳
לַחֲקוֹר וְלִדְרוֹשׁ׳ הַכֹּל מֵרֹאשׁ׳ מִי יַעֲלֶה
בָּרֹאשׁ׳ מִי יִהְיֶה בְּרֹאשׁ׳ מַה שֶּׁהָיָה מֵרֹאשׁ׳ הוּא
שֶׁיִּהְיֶה בְּסוֹף לְרֹאשׁ׳ נְסִיכֵי אָדָם נִסְּכוּ בִי מֵרֹאשׁ׳
וְנִסַּכְתִּי לְמַלְכֵי הַמִּתְנַשֵּׂא לְכָל לְרֹאשׁ׃
מְקֻדְּמֵי אָרֶץ׳ מִקְּדוּמֵי אָרֶץ׳ דְּבָרִים שִׁבְעָה
קָדְמוּ לָאָרֶץ׳ כִּסֵּא רָם וְנִשָּׂא קָדַם לְשֵׁמִי
עֶרֶץ׳ כִּסֵּא יִשְׂרָאֵל קָדַם לְמַמְלְכוֹת הָאָרֶץ׳ אֲבוֹת
הָעוֹלָם קִדְּמוּ לְמוֹסְדֵי אָרֶץ׳ שֵׁם מָשִׁיחַ קָדַם לְשֵׁמוֹת
אֲשֶׁר בָּאָרֶץ׳ גַּן עֵדֶן קָדַם לַעֲנְוֵי אָרֶץ׳ עָרוּךְ
מֵאָתְמוֹל תּוֹפֶת קָדַם לִרְשֵׁעֵי אָרֶץ׳ יִשְׂרָאֵל
וְהַתְּשׁוּבָה קָדְמוּ לְיוֹשְׁבֵי הָאָרֶץ׳ וַאֲנִי לָהֶם
קִדַּמְתִּי מִקֶּדְמֵי אָרֶץ׃
בְּאֵין תְּהוֹמוֹת חוֹלַלְתִּי׳ הָאָרֶץ עַד לֹא נִתְחוֹלָלָה
נִתְחוֹלַלְתִּי׳ וּבְאֵין חשֶׁךְ עַל פְּנֵי תְהוֹם
הֵאַרְתִּי וְהִגַּהְתִּי׳ וּבְאֵין קוֹרֵא תְהוֹם אֶל תְּהוֹם
בְּפִיו נִקְרֵאתִי׳ וּבֶעֵת נִבְקְעוּ בְרַעְתּוֹ נִבְקְעוּ בְרַעְתִּי׃
וּבְרֹתְהוֹם רַבָּה מִשְׁפָּטִי מִלֵּאתִי׳ וַעֲלֵיהֶם חוֹק
חַקֹּתִי וְנִגְבַּלְתִּי׳ וּבְרַתְנִינִים אֲשֶׁר בְּתְהוֹמוֹת
נִתְהַלַּלְתִּי׃
וּבְאֵין מַעְיָנוֹת נִכְבַּדֵי מַיִם׳ וּבְאֵין מַעְיָנוֹת מַעְיָנִי
נוֹבַעַת מַיִם׳ וּבְאֵין נְהָרוֹת נְהָרִי מוֹשֵׁךְ
מַיִם׳ וּבְאֵין בְּאֵירוֹת בְּאֵרִי נוֹבַעַת מַיִם׳ וּבְאֵין
מְקוֹרוֹת מְקוֹרִי חַיִּים מַיִם׳ וּבְאֵין מַיִם הָיִיתִי

of water: and ere there was a bath of water, I was a bath to the LORD's Israel, to sprinkle on them, *to cleanse them better* than a bath of water.

בטרם Before the mountains were settled, the corners of the world were planted by me*; the mountains of Israel were fixed by me; and the everlasting hills were made known through me; the mountains of God assembled† for my sake; in a balance and scales were they weighed by me; the strength of their height and the depth of their foundation were obedient to me; and when I attended at Sinai, they all were moved; and to Mount Moriah they all bent the knee; and *through me it is known* on what her sockets are fixed; and with my seal ‡, the earth and its sockets were sealed.

ולפני And before the hills was I brought forth, *and for* searching the high places of the world, was I praised: the hill of frankincense I brought forth; and every exalted hill was begotten by me; and before the hills were exalted in righteousness, was I exalted; and every hill and mount was preceded by my height; and from my heights to the heights of the world, did I leap; and from the heights of the world to the height of Sinai was my bound.

עד Before he made the *holy* land, and *other* countries, *even* the navel § of that land, and the navel of other countries, my navel was founded; and from the foundation of my navel, were they all founded: from me *he founded* that land; and from that land, *he founded all the other* countries; and from my foundation, they were all founded, as the mouth of an habergeon between that land, and other countries.

וראש And *before* he had formed the principal || creature from the highest dust of the world, as the cake from the dough did he separate him from the world; for the altar of earth was the principal of the world; from him proceeded *those that were like* the pillars of the earth; and on them he founded the world; as the heave-offering was he heaved up *from* the highest dust of the

* Properly, for my sake.

† As if every mountain was desirous of having the Law given on it. ‡ Heb. Ring. § Navel is here used metonymically for the middle, or principal part; i. e. that part where the temple stood. || Adam: who according to the Rabbins was formed in a peculiar manner from the principal part of the earth.

כְּבִרְכַת מַיִם · וּבְאֵין מְקוֹוֶה מַיִם מְקוֹוֶה יִשְׂרָאֵל יְיָ
לְהַזּוֹת מְמְקוֹוֶה מַיִם :

בְּטֶרֶם הָרִים הָטְבָּעוּ · זְוִיוֹת עוֹלָם בִּי נָטָעוּ · הַרְרֵי
יִשְׂרָאֵל בִּי נִתְקָעוּ · הַרְרֵי עַד בִּי נִתְיַדָּעוּ ·
הַרְרֵי אֵל בִּי נִתְוַדָּעוּ · בְּפֶלֶס וּבְמֹאזְנַיִם בִּי נִשְׁקָלוּ
וְנוֹרָעוּ · תּוֹעֲפוֹת גְּבָהָם וּמֶחְקְרֵי יְסוֹדָם בִּי נִשְׁתַּמְּעוּ ·
וּבְחִוְּדֵי בִּסְנֵי כֻלָּם נִזְדַּעְזְעוּ · וְלַהַר הַמּוֹרִיָּה כֻּלָּם
נִכְרְעוּ · וְעַל מָה אַדְנֵיהָ הָטְבָּעוּ · בְּטַבַּעְתִּי אֶרֶץ
וַאֲדָנֶיהָ הָטְבָּעוּ :

וְלִפְנֵי גִּבְעוֹת חוֹלָלְתִּי · חֵקֶר גִּבְעוֹת עוֹלָם
נִתְהַלַּלְתִּי · גִּבְעַת הַלְּבוֹנָה אֲנִי חַלּוֹתִי ·
וְגִבְעָה נִשָּׂאָה אֲנִי הוֹרַדְתִּי · וְגִבְעוֹת כְּנִשָּׂאוּ
בְּצִדְקָה נִתְנַשֵּׂאתִי · וּלְכָל הַר וְגִבְעָה קֶדֶם גִּבְעָתִי
וּמִגִּבְעוֹתַי לְגִבְעוֹת עוֹלָם דָּלַגְתִּי · וּמִגִּבְעוֹת עוֹלָם
לְגִבְעַת סִינַי נִגְבַּלְתִּי :

עַד לֹא עָשָׂה אֶרֶץ וְחוּצוֹת · טֶבּוּר הָאָרֶץ וְטַבּוּר
חוּצוֹת · טַבּוּרִי הָיָה מִשְׁתִּית אֶרֶץ וְחוּצוֹת ·
וּמִשְׁתִּית טַבּוּרִי הוּשְׁתוּ אֶרֶץ וְחוּצוֹת · מֵחִיקִי אֶל
חֵיק הָאָרֶץ וּמֵחִיק הָאָרֶץ אֶל חֵיק חוּצוֹת :
וּמִמַּשְׁתִּיתִי הָיָה מַשְׁתִּית הָאָרֶץ וְחוּצוֹת · כְּפִי
תַּחֲרָא בֵּין אֶרֶץ וְחוּצוֹת :

וְרֹאשׁ עַפְרוֹת תֵּבֵל · יְצִיר אֲשֶׁר יָצַר רֹאשׁ עַפְרוֹת
תֵּבֵל · כְּחַלָּה מֵעֶשֶׂה הַפְרִישָׁם לְתֵבֵל ·
וּמִזְּבַח אַדְמָה הָיָה רֹאשׁ לְתֵבֵל · מִמֶּנּוּ הֵצִיק מְצוּקֵי
תֵבֵל : וַיָּשֶׁת עֲלֵיהֶם תֵּבֵל · כְּתִרוּמָה הוּרַם רֹאשׁ

earth; from my clod, duſt was caſt for the world; for it was the higheſt duſt of the world.

בהכינו When he faſhioned the heavens, I was there; long before the time that he ſpread them out, he ſpread me out; before the time that he extended them as a thin veil by him, he extended me; before that his right hand ſpanned the heavens, his right hand ſpanned me a fiery law; with the ſpan that he prepared them, he prepared me; and before that his fingers fixed them, he fixed me; and *at* the time that he ſpread them out as a tent, he ſpread me out as a curtain; to their curtains he alſo ſaid, it is enough; but to my curtains he did not ſay, it is enough.

בחקקו When he ſet a compaſs upon the face of the ábyſs, for my ſake he formed three decrees, for the height of *heaven*, the depth of the earth, and of the Abyſs; when he gave his decree to the ſea, he ſet my compaſs upon the face of the Abyſs: when he fixed the foundation ſtone upon the face of the doors of the Abyſs; when he pourtrayed Leviathan on the gates of the Abyſs; when he fixed the corner ſtone, that the Abyſs ſhould not overflow the world; when he ſet a compaſs, my decree ſubdued the Abyſs.

באמצו When he ſtrengthened the ſkies above, I was ſtrengthened in the high heavens; when he eſtabliſhed the heavens for his chariot, I was his chariot; when he ſtrengthened the ſkies for his ſtrength, I was his ſtrength; when he ſtrengthed his habitation with his *mighty* arm, I was as an amulet on his arm; when he ſtrengthened his dwelling to ſanctify it, I was his dwelling in his holy name: when he ſtrengthened the heavens* *that are* under his feet, I was dandled on his knees; when he ſtrengthened the heavens and the heavens of heavens, and the waters that are above the heavens; when he eſtabliſhed all theſe, he that extended the heavens, eſtabliſhed me.

בעזו When he ſtrengthened the fountains of the Abyſs, my ſprings were ſtronger than the ſprings of the Abyſs; *for* my waters were ſtrong before the waters of the Abyſs: *and* before they were ſtrengthened, I was ſtrong over the Abyſs; when he ſet

* According to the Hebrew, it denotes the heavens called ערפל.

bounds

עַפְרוֹת תֵּבֵל · מְגוּשֵׁי הוּשְׁלַךְ עָפָר לְתֵבֵל · הוּא
הָיָה רֹאשׁ עַפְרוֹת תֵּבֵל :
בַּהֲכִינוֹ שָׁמַיִם שָׁם אָנִי · כְּאָהֵל עֵת טֶרֶם מִתָּחָם
יוֹתֵר מֵהֶם מִתָּחֲנִי · כַּדּוֹק עֵת טֶרֶם נָטָם
אֲצֻוֹּ וָנָטַנִי · בִּימִין טֶרֶם טִפְחָם מִיכִינוֹ אֵשׁ דַּרְתּ
טִפְחַנִי · בַּזֶּרֶת אֲשֶׁר תִּקְנָם בָּהּ תִּקְנַנִי · וְאֻצְבָּעוֹת
טֶרֶם קְבָעָם בְּאֻצְבְּעוֹתָיו קְבָעַנִי · וְעֵת אֲשֶׁר פְּרָשָׁם
כְּאָהֶל כַּיְרִיעָה פְּרָשַׁנִי · וְלִירִיעוֹתָם אָמַר דַּיְּנִי :
וְלִירִיעוֹתַי לֹא אָמַר דַּיְּנִי :
בְּחֻקּוֹ חוּג עַל פְּנֵי תְהוֹם · לְמַעֲנִי חָק שִׁלְשָׁה חֻקִּים
עַל רוֹם וְעַל תַּחַת וְעַל תְּהוֹם · בְּשׁוּמוֹ לַיָּם
חֻקּוֹ חֻקִּי חָג עַל פְּנֵי תְהוֹם · בְּחֻקּוֹ אֵבֶן שְׁתִיָּה עַל
פְּנֵי דַּלְתוֹת תְּהוֹם · בְּחֻקּוֹ לְיִתָּן עַל דַּלְתוֹת תְּהוֹם ·
בְּחֻקּוֹ אֵבֶן פִּנָּה שֶׁלֹּא יָצִיף לְעוֹלָם תְּהוֹם · בְּחֻקּוֹ
חוּג חֻקִּי כְּבוּשׁ עַל תְּהוֹם :
בְּאָמְצוֹ שְׁחָקִים מִמַּעַל · מִתְאַמֶּצֶת הָיִיתִי בְּמִרוֹמֵי
מַעַל · בְּאָמְצוֹ עֲרָבוֹת לִרְכוּבוֹ · הָיִיתִי
רְכוּבוֹ · בְּאָמְצוֹ שְׁחָקִים לְעֻוּוֹ · הָיִיתִי מְעוּוֹ בְּאָמְצוֹ
מְעוֹנָה בְּזֹרְעוֹ · הָיִיתִי כְּקָמִיעַ עַל זְרוֹעַ · בְּאָמְצוֹ
זְבוּל לְקָדְשׁוֹ · הָיִיתִי זְבוּלָה בְּשֵׁם קָדְשׁוֹ · בְּאָמְצוֹ
עֲרָפֶל תַּחַת רַגְלָיו הָיִיתִי מִשְׁתַּעֲשַׁעַת עַל אַרְכּוּבוֹת
רַגְלָיו · בְּאָמְצוֹ שָׁמַיִם וּשְׁמֵי הַשָּׁמַיִם · וְהַמַּיִם אֲשֶׁר
מֵעַל הַשָּׁמַיִם · בְּאָמְצוֹ כָּל אֵלֶּה אִמְצַנִי נוֹטֵה שָׁמַיִם :
בַּעֲזוֹז עִינוֹת תְּהוֹם · נֶעְזָזָה מַעֲיָנִי מְמַעֲיָנוֹת
תְּהוֹם · נִתְעַזּוּ מֵימַי מִמֵּימֵי תְהוֹם · טֶרֶם
נֶעֱזוּ עֲזוּם עֲזָזָה הָיִיתִי עַל תְּהוֹם · בְּשׁוּמוֹ לַיָּם חֻקּוֹ ·

bounds to the ſea, he ſet my decree upon them; and as the waters ſhould not paſs his commandment, ſo were they not to paſs my commandment*; and the world was founded by the command of my mouth, as I was in his mouth.

בחוקו When he appointed the foundations of the earth, with my foundation, he founded the foundations of the earth; they were the potters †, that were formed in the earth; that dwelt among plants, *even* the plant of a noble vine; *therewith* to extend the heavens, and found the earth; for I was made a fence, *to* fence the earth: and I was with the king in his work, when the ſovereign of all the earth conſulted me: he cauſed me to reign, and I acknowledged his ſovereignity before heaven and earth exiſted; and from the day that he ſpake, and called the earth *into exiſtence*, he called me as the principal of all the generations of the earth. He called *before me*, Adam who was formed of the earth: he called Noah, who was a righteous man in the earth; he called Abraham, who was of the nobles of the earth: he called Iſaac, who ſowed ‡ in the earth: he called Jacob, who is ſealed in the mighty heavens; he called the holy tribes that were in the earth; and concerning every one of them, was I aſked by the Creator of the earth.

עמד *Then* ſtood up Adam, the firſt of *created* ſouls, *as in* this book of the generations of noted men; and *the Lord* ſaid unto her §. Behold, this *is* a wife *man*, full of wiſdom ‖; being like to me in form and image; as one of the angels of high degree, whoſe fear and dread is on the beaſts and cattle, of all which I have created on earth; and by his knowledge, he gave names to them; after which, he called me by my honoured glorious name.

HERE THE STANZAS OF THE LETTER ע ARE OMITTED.

פרש *When* he explained this book of the generation of man, he found that the third generation was thruſt out from man; when they began to call by the name *of God*, the work of the hands of man; the tenth generation alſo roſe up, and corrupted *their ways*

* The commandments of the Law.

† This figurative language, denotes the righteous of the earth.

‡ Gen. xxvi. 12.

§ To the law.

‖ Or, Sciences.

among

שָׁם עֲלֵיהֶם חֹק׳ וּמַיִם לֹא יַעַבְרוּ פִּיו׳ כֵּן לֹא יַעַבְרוּ עַד פִּי׳ וְנִשְׁתַּכְלֵל עוֹלָם בְּמַאֲמַר פִּי׳ שֶׁהָיִיתִי בְּפִיו׃

בְּחוּקוֹ מוֹסְדֵי אָרֶץ׳ סָד בְּמוֹסְדֵי מוֹסְדֵי אָרֶץ׳ הֵמָּה הַיּוֹצְרִים הַיְצוּרִים אֲשֶׁר בָּאָרֶץ׳ וְיוֹשְׁבֵי נִטָּעִים נִטִּיעַת שׁוֹרֵק בָּאָרֶץ׳ לִנְטוֹעַ שָׁמַיִם וְלִיסוֹד אָרֶץ׳ וּגְדֵרָה נַעֲשֹׂתִי נָדִר בָּאָרֶץ׳ וְעִם הַמֶּלֶךְ בִּמְלַאכְתּוֹ מָלַךְ בִּי מֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ׳ הַמְלִיכֵנִי וְהַמְלִכְתִּיו עַד לֹא שָׁמַיִם וָאָרֶץ׳ וּמִיּוֹם דִּבֶּר וַיִּקְרָא אָרֶץ׳ קְרָא לִי רָאשֵׁי דוֹרוֹת הָאָרֶץ׃

קְרָא לְאָדָם הַנּוֹצָר מֵאָרֶץ׳ קְרָא לְנֹחַ אִישׁ צַדִּיק בָּאָרֶץ׳ קְרָא לְאַבְרָהָם מְאַצִּילִי אָרֶץ׳ קְרָא לְיִצְחָק הַזּוֹרֵעַ בָּאָרֶץ׳ קְרָא לְיַעֲקֹב הַנֶּחְתָּם בְּשִׁמְיִ עֶרֶץ׳ קְרָא לְשִׁבְטִים לִקְדוֹשִׁים אֲשֶׁר בָּאָרֶץ׳ וְעַל כָּל אֶחָד וְאֶחָד שֶׁאָלַנִי יוֹצֵר הָאָרֶץ׃

עָמַד אָדָם רֹאשׁ לִנְשָׁמוֹת׳ זֶה סֵפֶר תּוֹלְדוֹת אָדָם רְשׁוּמוֹת׳ וְאָמַר אֵלֶיהָ הִנֵּה זֶה חָכָם מִלֹּא חָכְמוֹת׳ בְּצֶלֶם וּבִדְמוּת אוֹתוֹ לְדַמּוֹת׳ כְּאֶחָד מִמֶּנּוּ מְשׁוֹלָה בְּאֵימוֹת׳ וּמוֹרָאוֹ עַל חַיּוֹת וּבְהֵמוֹת׳ וְכֻלָּם יְצַרְתִּי עַלִּי אַדְמוֹת׳ וּבְדַעְתּוֹ קָרָא לָהֶן שֵׁמוֹת׳ וְאַחֲרֵי כֵן קָרָא שְׁמִי הַנִּכְבָּד וְהַנּוֹרָא בַּשֵּׁמוֹת׃

כאן הישנים בפיוט הרמזות אות ע"ץ אחת שהשיבה תורה בענוה אדם הראשון אשר בשביל זה לא תתרצה להנתן לו׃

פָּרַשׁ זֶה סֵפֶר תּוֹלְדוֹת אָדָם׳ וְנִמְצָא דּוֹר שְׁלִישִׁי דָּחוּף מִבְּנֵי אָדָם׳ כִּדְהוּחַל׳ לִקְרוֹא בְּשֵׁם נַעֲשָׂה יְדֵי אָדָם׳ וְקָם דּוֹר עַשִּׁירִי מְקַלְקֵל בָּאָדָם׳

among men; when the ſons of God ſaw the daughters of man; and he ſaw that the evil of man was great; and the LORD ſaid I will deſtroy the man; were it not that a righteous man, was born among men, this ſhall comfort us, ſaid they above, whoſe faces are as the face of man*; and below they ſaid, this ſhall comfort us among the children of man: then he ſaid unto her ♭, lo, this is man inſtead of man; and ſhall find grace, and good underſtanding in the ſight of God and man.

HERE THE STANZAS OF THE LETTER ב ARE OMITTED.

צץ He ſprung up from † the eaſt, and roſe as the morning; he was compared to an eagle that ſoars on high; he was exalted and called the father of a multitude, and was tried ten *times*, and no iniquity was found in him; idol ‡ worſhip ceaſed by his hands; and he meritoriouſly brought thoſe that were caſt far off, near to the *worſhip of God*; he knew me, and I knew him with perfect love; *the Lord therefore ſaid to me*, he is worthy of thy name and praiſe, to keep thy commandments day and night; *for* the preceding generations did not merit circumciſion; but from the time that he was ſealed therewith, he was appointed the principal of prayer§.

HERE THE STANZAS OF THE LETTER צ ARE OMITTED.

קרבן His only *ſon* was conſidered as an whole burnt offering; as the baſket of firſt fruits was he accepted; or a lamb to the ſlaughter, he ran haſtily; for three days‖ was he troubled *in mind*, yet did his ſoul not revolt; *therefore*, behold, take counſel of me, thou law of counſel, and take him to the joyful *nuptial* canopy: to meditate in the field, he went forth to meet thee; and for his ſake, the angels from their retirement cried aloud bitterly.

HERE THE STANZAS OF THE LETTER ק ARE OMITTED.

רחק He removed the man of the¶ field *from the bleſſing*, and brought the perfect man† near *thereto*; he that dwelt in the tents, and was ſealed in the heavenly tents, as is his form in the

* The Angels. ♭ To the law. † Abraham. ‡ See the life of Abraham, in Lingua Sacra, Radix אבר. § Alluding to the firſt ברכה of שמנה עשרה. viz. מגן אברהם.

‖ That they were on the road to mount Moriah.

¶ Eſau. Gen. xxv. 27. † Jacob. Ibid.

יוצר ליום ראשון של שבועות

וַיִּרְאוּ בְּנֵי הָאֱלֹהִים אֶת בְּנוֹת הָאָדָם · וַיַּרְא יְיָ כִּי
רַבָּה רָעַת הָאָדָם · וַיֹּאמֶר יְיָ אֶמְחֶה אֶת הָאָדָם ·
לוּלֵי נוֹלַד אִישׁ צַדִּיק בָּאָדָם · זֶה יְנַחֲמֵנוּ אוֹמְרִים
מִלְמַעְלָה פְּנֵיהֶם פְּנֵי אָדָם · וּלְמַטָּה אוֹמְרִים זֶה
יְנַחֲמֵנוּ בְּנֵי אָדָם · וְאָמַר אֵלֶיהָ הִנֵּה זֶה אָדָם תַּחַת
אָדָם · וּמָצָא חֵן וְשֵׂכֶל טוֹב בְּעֵינֵי אֱלֹהִים וְאָדָם:

כאן השמיט בפנים חרוז! אות פ״א שהשיבה תודה בנגות נח אשר בשביל זה לא תהרצה להנתן לו:

צָץ כְּמִזְרַח וְכַשַּׁחַר עָלָה · וְנִקְרָא עַיִט פּוֹרֵחַ עַל
פְּנֵי מַעֲלָה · אָב הֲמוֹן נִקְרָא וְנִתְעַלָּה · וּבְעֶשֶׂר
נִצְרַף וְלֹא נִמְצָא בּוֹ עַוְלָה · עֲבוּדָה זָרָה עַל יָדוֹ
בָּטְלָה · וְקָרֵב רְחוֹקִים לְזִכּוּת מִנְטָלָה · הִכִּירַנִי
וְהִכַּרְתִּיו בְּאַהֲבָה כְּלוּלָה · כְּדֵי הוּא לָךְ לְשֵׁם
וְלִתְהִלָּה · לִשְׁמוֹר מִצְוֹתֶיךָ יוֹמָם וָלַיְלָה · הוֹרוֹת
אֲשֶׁר לְפָנָיו לֹא זָכוּ לְמִילָה · וּמֵעֵת נִתְחַתְּמָה בּוֹ
נִתְמַנָּה רֹאשׁ לְכָל תְּפִלָּה:

כאן השמיט בפנים חרוזת אות צד״י אחת שהשיבה תודה בנגות אברהם אשר ע״כ מאנה להנתן לו:

קָרְבָּן שָׁלֵם יְחִידוֹ נִמְצָא · כְּטֶנֶא בְּכוּרִים אָז נִרְצָה ·
כְּשֵׂה לָטֶבַח רָץ בְּמִרוּצָה · שִׁלְשָׁה יָמִים
טוֹרָף וְנַפְשׁוֹ לֹא קָצָה · הִוְעַצְתִּי נָא עִמְּדַת מוֹעֲצָה ·
וְלִקְחִי אוֹתוֹ לְחֻפַּת עֲלִיצָה · לָשׁוּחַ בַּשָּׂדֶה
לְקִרְאָתְךָ יָצָא · וּלְמַעֲנוֹ אֵרְאֶלִים מְמַחֲצָה · מַר
צָעֲקוּ חוּצָה:

כאן נשמט אות קו״ף אחת שהשיבה תודה בנגות יצחק אשר על כן מאנה להנתן לו

רָחַק אִישׁ שָׂדֶה וְקָרֵב אִישׁ תֹּם · יָשַׁב אֹהָלִים
בְּאָהֳלֵי רוֹם נֶחְתָּם · וְגַם בַּמֶּרְכָּבָה תָּאֳרוֹ

נחתם

celeſtial chariot*; of which, the angels who went up and down†, in ſurpriſe exclaimed, *the form* of this ſignet, is more beautiful than *the form* of any other ſignet; from this ſignet proceeded the ſignet of the twelve *tribes*, with the king's ſignet were they all ſealed; and for thy ſake have I ſealed them on *my* heart, and on *my* arm.

HERE THE STANZAS OF THE LETTER ר ARE OMITTED.

שלמו All theſe *things* were perfected when the everlaſting people aroſe; when the two thouſand *years* were completed that *the creation of the law*, preceded the creation of the world; and two thouſand, four hundred and forty eight years from the creation of the world; the law ſaid, this *man* Moſes, who ever was called meek; as ever was written *in me*, And the LORD ſpake unto Moſes; he ſhall inherit me for an everlaſting poſſeſſion; and he ſhall receive me for an everlaſting gift; and all that enter the world, ſhall believe in him for ever.

תולדות The generations of heaven and earth were moved, when they ſaw them receive the law with ſeven voices pleaſantly; when they ſaid, we have heard the firſt two *commandments*; when the thundering voice was divided into two; to the heathen, a voice of anger; but to Iſrael, a ſweet tuned *voice*: when they all ſaid, what *means* this thundering voice, that waxes louder, and rolls along as the rolling thunder? He anſwered, the reaſon is, an agreement between me, and *my* people, when twice ten thouſand chariots of angels attended on the people; and the ſeven heavens inclined for the ſake of this people; *for* with the ſpan that he prepared them, he rent them, and removed them from their place, when they dropped fragrant ſpice as ſweat; and the miniſtring angels ſaid, what is the reaſon of this? *it is nothing elſe*, but that the God of Iſrael, from his amiable holy abode, giveth *his* mighty ſtrong law to *his* people; and thus he ſaid to the meek *one*, "Go down, *and* admoniſh the people."

* This has been already explained.

† See Gen. xxviii. 12.

נֶחְתָּם · עוֹלִים בְּמַעֲלוֹתָם וְיוֹרְדִים בִּירִידָתָם ·
תְּמֵהִים עַל מַרְאֵה זֶה חוֹתָם · וְאוֹמֵר אֵלֶיהָ הִנֵּה
זֶה חוֹתָם יָפָה מִכָּל חוֹתָם · חוֹתָמוֹת שְׁנֵים עָשָׂר
נֶחְתָּמוּ מִזֶּה חוֹתָם · בְּטַבַּעַת הַמֶּלֶךְ טְבוּעִים בְּאֶחָד
חוֹתָם · עַל לֵב וְעַל זְרוֹעַ לְמַעַנְךָ חָתַמְתִּי חוֹתָם :

כאן נשמט חרוזת אות ר״ש אחת שהשיבה תורה בנעורת יעקב אשר על כן כאנה לעולה לנורלו :

שָׁלְמוּ כָּל אֵלֶּה בַּעֲמוֹד עַם עוֹלָם · כְּשֶׁלְמוּ אַלְפַּיִם
עַד שֶׁלֹּא נִבְרָא עוֹלָם · וְאַלְפַּיִם וְאַרְבַּע
מֵאוֹת וְאַרְבָּעִים וּשְׁמֹנָה שָׁנָה מִשֶּׁנִּבְרָא עוֹלָם ·
אָמְרָה תּוֹרָה זֶה מֹשֶׁה אֲשֶׁר נִקְרָא עָנָיו מֵעוֹלָם ·
וַיְדַבֵּר יְיָ אֶל מֹשֶׁה אֲשֶׁר נִכְתָּב מֵעוֹלָם · הוּא יִירָשׁ
מוֹרָשַׁת עוֹלָם · וְהוּא יַקְחִי מַתְּנַת עוֹלָם · וְכָל בָּאֵי
עוֹלָם · יַאֲמִינוּ בּוֹ לְעוֹלָם :

תּוֹלְדוֹת רוֹם וְתַחַת בְּהַזְדַּעְזְעָם · וּבְשִׁבְעָה קוֹלוֹת
כִּנְּרָאוּ בְּנוֹעַם · שְׁתַּיִם זוּ שָׁמַעְנוּ שִׁמְעָם ·
וְלִשְׁתֵּי שְׁמִיעוֹת נֶחֱלַק קוֹל רַעַם · לַגּוֹיִם קוֹל זַעַם ·
וּלְיִשְׂרָאֵל קוֹל נוֹעַם · וְאָמְרוּ הַכֹּל מַה זֶּה קוֹל
מוֹרַעַם · הוֹלֵךְ וּמִתְגַּלְגֵּל בְּגַלְגַּלֵּי רַעַם · וְאוֹמֵר
לָהֶם יֵשׁ לִי טַעַם · בֵּינִי וּבֵין עָם · וְרֶכֶב רִבּוֹתַיִם
נִתְבַּוְּנוּ מוּל עָם · וְשִׁבְעָה רְקִיעִים נָטוּ בְּזוּ עָם · בַּוֹּרֶת
אֲשֶׁר תִּבְּנָם בָּהּ קָרָעָם · וַיִּטֹּם וַיַּשִּׂיעֵם מִמְּקוֹמָם
וּמִמַּסָּעָם · וְהָיוּ נוֹטְפִים בּוּשֶׁם מְזֻעָם · וְאָמְרוּ
מַלְאֲכֵי הַשָּׁרֵת מַה זֶּה חַטַּעַם · נוֹרָא אֱלֹהִים
מִמִּקְדָּשׁוֹ הַמּוּנָעָם · אֵל יִשְׂרָאֵל הוּא נוֹתֵן עֹז
וְתַעֲצוּמוֹת לָעָם · וּבְכֵן אָמַר לָעָנִיו רֵד הָעֵד בָּעָם :

וישמחו And all the people rejoiced with the pleaſant words *of the law*; the meſſenger alſo was appointed their ſhepherd; *as it ſaid*, And Moſes went down from the mount unto the people.

ובכן And thus *it is ſaid*, And Moſes went down from the mount to the people.

אתו He had with him commandments and ſtatutes, clearly explained, for thoſe that are weaned from the milk to ſuck his breaſts that flow with wiſdom; which increaſeth and floweth from them, as a fountain of living water, ſweeter than honey, and the dropping of honey combs; they enlighten the ſplendour of the eyes, bind up the bones, and moiſten them with marrow: they are good, perfect, and righteous, more precious than rubies, and more deſirable than fine gold; *they* were written with the finger of him who dwelleth above the heavens; they who obſerve them, are clear from ſin; *for* they juſtify all thoſe that are employed on them; their*words are engraven in the book, and thoſe who ſtudy them are written to juſtification; it *is* a tree of life to thoſe that lay hold on it, glorious chains, and ornaments of grace; they are full of righteouſneſs, and not emptineſs! they preceded the foundation of the rivers: for their ſake God eſtabliſhed heaven and earth; he cauſed *the nation that is compared to* the lily of the valley to hear them; the palate of thoſe that diſcourſe of them, is ſweetened.

ממתקים The words of God are ſweet to thoſe who ſay, *There is* none like unto thee, among the gods. And God ſpake.

תתו *When* the God of gods uttered his mighty voice, the flaming angels who are as burning coals, ſwiftly ran like lightning; the orbs iſſued a thundering ſound; while the moſt High ſpoke aloud; the earth *that is appointed for* the foot *of man*, was rent; the people † were ſeized with dread, ſorrow, pain, and trouble; they lamented as a woman in pain of travail; the bounding hills ſkipped, Lebanon and Shiryon as calves, Carmel and Baſhan as rams, together with Tabor, and every mountain; they wearied themſelves *with* riſing, yet, were they conſidered as profane; for the high eternal God hath reſpect to the humble, and therefore would not put this poor Sinai to ſhame, but inclined his habitation upon it; and adorned it with clouds and thick

* The words of the Rabbins.

† Heb. Peoples.

darkneſs,

וְיִשְׂמְחוּ כָּל הָעָם · בְּשִׂמְחַת אִמְרֵי נוֹעַם · וְנִתְמַנָּה צִיר
רוֹעָם · וַיֵּרֶד מֹשֶׁה מִן הָהָר אֶל הָעָם :
וּבְכֵן וַיֵּרֶד מֹשֶׁה מִן הָהָר אֶל הָעָם :

שיר ע"ב א"ב

אִתּוֹ מִצְוֹת וְחֻקִּים · בָּאֵר הֵיטֵב חֲשׁוּקִים · גְּמוּלֵי
הָלָב מְנִיקִים · הַדִּימוּ חָכְמָה מְפִיקִים · הַשְׁפֵּעַ
מְקוֹר מַיִם חַיִּים מְזַנְּקִים · וּמְנוּפֶת צוּפִים וּכְדֶבֶשׁ
מְתוּקִים · זוֹהַר לְעֵינַיִם מַבְהִיקִים · חוּבַשׁ לַעֲצָמוֹת
מַשְׁקִים · טוּבִים יְשָׁרִים וְצַדִּיקִים · יְקָרִים מִפְּנִינִים
וּמִפָּז חֲשׁוּקִים · כְּתַב אֱצְבַּע שׁוֹכֵן שְׁחָקִים · לְנוֹצְרֵימוֹ
מֵחֵטְא מְנַקִּים · מַצְדִּיקִים לְכָל בָּם עוֹסְקִים · נִדְבָּרֵימוֹ
בַּסֵּפֶר נֶחֱקָקִים · סוֹפְרֵימוֹ בְּצֶדֶק מְחֻקָּקִים · עֵץ
חַיִּים הִיא לַמַּחֲזִיקִים · פְּאֵר לְוַיַּת חֵן וַעֲנָקִים ·
צְדָקוֹת מְלֵאִים וְלֹא רֵקִים · קְדוּמִים טֶרֶם יְסוֹד
אֲפִיקִים · רוּם וְעוֹמֶק אֵל בָּם הֻקִּים · שִׁמְעָם
לְשׁוֹשַׁנַּת הָעֲמָקִים · תּוֹצָאוֹתָם לְחֵיק מַמְתַּקִּים :
מְמְתַּקִּים דִּבְרֵי אֱלֹהִים · לְאוֹמְרֵי אֵין כְּמוֹךָ בָּאֱלֹהִים · חזן
וַיְדַבֵּר אֱלֹהִים :

ע"ז תשרק

תְּנוּ קוֹל עוֹז אֶל אֵלִים · שַׁלְהֲבוּ לַפִּידֵי גְּחָלִים ·
רָצוּ בְּרָקִים קַלִּים · קוֹלוֹת הִרְעִימוּ גַּלְגַּלִּים · צָרַח
שׁוֹפָר מִמְּעֻלִּים · פְּצָמָה דְּקוֹעַת שְׁעוֹלִים · עַמִּים
אֲחָזוּם בֶּהָלִים · סַעַר צִירִים וַחֲבָלִים · נֶהִי כַּיּוֹלֶדָה
חָלִים מְרַצְּדִים הָיוּ מוּגְבָּלִים · לְבָנוֹן וְשִׂרְיוֹן כַּעֲגָלִים ·
כַּרְמֶל וּבָשָׁן כְּמוֹ אֵלִים · יַחַד תָּבוֹר וְכָל תְּלוּלִים ·
טוֹרְחוּ בְּגוּבַהּ וְנִמְצְאוּ פְסוּלִים · חַי רָם רוֹאֶה
שְׁפָלִים · זֶה סִינַי כַּדָּךְ לֹא הַכְּלִים · וְהִטָּה אֵלָיו

darkneſs, and dwelt thereon with the *angels called* Shinanim and Arelim; his majeſtic voice, he cauſed thoſe to hear that were encamped at a limitted diſtance round the mount; *by ſaying*, we will do, and be obedient, they received the law: the firſt word that he cauſed thoſe that were crowned to hear, *was*, I *am*.

לכלולים Thou didſt cauſe thy words to be heard by thoſe that were crowned, *and* the mountains were broken in pieces at thy voice; *when thou didſt ſay*, I *am* the LORD thy God.

אשר All whoſe work is perfect; he built chambers in the heavens, fenced the nethermoſt earth, and ſhut the door againſt the raging *waters*: he maketh the exalted luminaries ſhine, and guideth them night* and day: he cauſeth lightning and thunder: he multiplieth dew and rain, and cauſeth the plants to grow *with* the bud of the ridges: he created and formed all ſouls, and depoſited all their ſpirits into my hand; I *therefore* will prepare their food with dainties: he killeth and maketh alive, but I live for ever; my ſigns are great and mighty, and exiſt for ever and ever; he helped thee for the covenant with the prefect patriarchs; redeemed thee from the bondage of the Egyptians; ſunk them in the† depths of the abyſs; divided the ſea before thee, and fed thee with the delicate manna: I haſtened to chooſe thee for me from the nations, and ſought to take thee for my peculiar people, from among *all* people.

מעמים I haſted to ſeparate thee from the people, *therefore*, inſtead of me, thou ſhalt not have another god. Thou ſhalt not have.

תעות The error of thoſe that cry to idols, and ſink *for help* of the abhorred abominable idols, the deſtruction of the devils of Baal, the molten and graven images, the work of the form of any figure, the idols of the worſhippers of graven images; they are blind, deaf, and cannot ſpeak, are borne and carried on the ſhoul-

* Heb. Nights and days.

† Heb, Perplexities.

der,

זְבוּלִים · הֵעֶטִירוּ עֲנָנִים וַעֲרָפִלִים · דָּר בּוֹ בְּשִׁנְאָן
אֲרָאֵלִים · גְּאוֹן קוֹלוֹ הִשְׁמִיעַ לִנְדָבָלִים · בְּסְבִיב
חָהָר נִגְבָּלִים · בְּנַעֲשֶׂה וְנִשְׁמַע דַּת מְקַבְּלִים · אוֹנָם
שָׁם רֹאשׁ מְלִים · אָנֹכִי שָׁמַע לְכִלּוּלִים :

לְכִלּוּלִים הִשְׁמַעְתָּ מְלֵיךְ · מְפוֹצֵץ הָרִים קוֹלָךְ · חיו אָנֹכִי
יְיָ אֱלֹהֶיךָ :

ע"פ אשב

אֲשֶׁר כָּל פְּעָלוֹ תָמִים · בּוֹנֶה מַעֲלוֹת בְּמָרוֹמִים ·
גּוֹדֵר תַּחְתִּיוֹת הֲדוֹמִים · דֵּלֶת סוֹגֵר בְּעַד הוֹמִים ·
הַמְּוֹרִיחַ מְאוֹרוֹת רָמִים · וּמַנְהִיגָם לֵילוֹת וְיָמִים ·
זִיקִים עֹשֶׂה וּרְעָמִים · חוֹשֵׂר טְלָלִים וּגְשָׁמִים · טִיעוֹת
מְגַדֵּל וְצִמְחֵי תְלָמִים · יוֹצֵר וּבוֹרֵא כָּל הַנְּשָׁמִים ·
כָּל רוּחוֹתָם בְּיָדִי שָׂמִים · לַחֲמָם אָכִין בְּמַטְעַמִּים ·
מֶמִירַת וּמְחַיֶּדֶת וַאֲנִי חַי לְעוֹלָמִים · נִסֵּי גְּדוֹלִים
וַעֲצוּמִים · סֶלָה לְעוֹלָמִים קַיָּמִים · עִוַּרְתָּ בְּבְרִית
אָבוֹת תְּמִימִים · פּוֹדֵךְ מִסִּבְלוּת עַנָּמִים · צִלְלָם
בְּנִבְכֵי תְהוֹמִים · קוֹרֵעַ לְפָנֶיךָ יַמִּים · רוֹעֲךָ בְּמֶן
מַטְעַמִּים · שָׁקַדְתִּי לְבַחֲרֵךְ לִי מֵאָמִים · תַּרְתִּי
לְסַנְּלֵךְ לִי מַעֲמִים :

מַעֲמִים חַשְׁתִּי לְהַבְדִּילֵךְ · תְּמוּרִי אֵל לֹא יִהְיֶה לָךְ · חיו לֹא
יִהְיֶה לָךְ :

ע"פ השרוק

תָּעוֹת צוֹרְחִים וְצוֹלְלִים · שִׁקּוּץ תּוֹעֲבוֹת וְגִלּוּלִים ·
רֵיק וָתֹהוּ הֵם הָאֱלִילִים · קֶטֶב שְׁעִירִי בְעָלִים · צַלְמֵי
מַסֵּכוֹת וּפְסִילִים · פְּעֻלַּת תַּבְנִית כָּל סְמָלִים · עֲצַבֵּי
עוֹבְדֵי הַפְּסִילִים · סוּמִים חֵרְשִׁים וְלֹא מְמַלְּלִים ·

der, and are not able to benefit in the leaſt; they cannot help, nor deliver; when they fall, they are broken as bottles; all thoſe that boaſt themſelves of them, are put to ſhame; thoſe that ſtray after them, are led in darkneſs: their feſtivals are worthleſs and abominable; *for* their ſacrifices, they pour out abominable broth*; and *for* their drink offerings, horrible wine; their folly is the grave of the ſlain; their laws are ſtatutes of vanity; their bodies are marſhalled to Topheth†; *therefore*, my ſon, give praiſe to thy Creator, and do not profane his name.

לחלולים Do not profane his name; depart from evil, leſt thou ſtumble and be deſtroyed. Thou ſhalt not take the name.

את שם The name of him who is moſt mighty, bleſſed be his memorial throughout all generations; burning coals of fire proceed from him; his law is a ſword to thoſe that make it void: he moveth the earth, and ſhaketh the mountains; he rebuketh the ſea, and drieth up the fountains; no creature can abide his anger; his wrath daſheth the mountains to pieces; he is good to the upright, but vengeful to his enemies: the mighty are terrified at him; they all tremble in fear of him; they miniſter to him, but they cannot ſee his form; his fearful name ſhalt thou not take in vain; if thou touch it, horror will ſeize thy members: turn aſide from ſwearing falſely, that draws‡ with it ſuch curſes, as uncover the ſkin and fleſh; which haſten as a bird, to§ enter the chambers, and overturn the walls with the beams; *therefore*, keep thy ſelf from it in all things; obſerve the oath of prohibition, and of vows; fear God, who giveth the Sabbath to thoſe that obſerve *it*.

לשומרים To thoſe that obſerve the Sabbath, he gave his day of reſt; that they may be prepared to ſanctify it in holineſs. Remember the Sabbath to keep it holy.

תכלית It is the end of all work above and beneath; it is accounted the ſeventh among the days: the firſt convocation of ſeaſons; holy to the LORD of lords; a glorious holy ſabbath to thoſe

* Alluding to Iſai. lxv. 4.

† Properly the place of puniſhment, called hell.

‡ Heb. Is ſet in order with it.

§ Heb, And.

יוצר ליום ראשון של שבועות

נְשָׂאִים עַל כָּתֵף וְנִסְבָּלִים · מְאוּמָה לְהוֹעִיל לֹא
יְכוֹלִים · לֹא עוֹזְרִים וְלֹא מַצִּילִים · כְּנוּפְלָם נִשְׁבָּרִים
כִּנְבָלִים · יֵבשׁוּ כָּל בָּם מִתְהַלְלִים · טוֹעֵיהֶם לַחוֹשֵׁךְ
מוּבָלִים · חַגֵּיהֶם מְאוּסִים וּנְעוּלִים · זִבְחֵיהֶם מְרַק
פְּגוּלִים · וְנִסְכֵּיהֶם יַיִן תַּרְעֵלִים · הֶבְלֵיהֶם קִבְרֵי
חֲלָלִים · דָּתֵיהֶם חֻקּוֹת הֲבָלִים · גּוֹיִם לְתוּפֶת
נִדְגָּלִים · בְּנִי לְבוֹרְאֲךָ תְּנָה הִלּוּלִים · אַל תִּתֵּן
אֶת שְׁמוֹ לְחִלּוּלִים :

לְחִלּוּלִים אַל תִּתֵּן אֶת שֵׁם · וְסוּר מֵרַע פֶּן תִּכָּשֵׁל וְתֵאָשֵׁם ·

חזן לֹא תְשָׂא אֶת שֵׁם :

על פי אשב

אֶת שֵׁם אַדִּיר בָּאַדִּירִים · בָּרוּךְ זִכְרוֹ לְדוֹר דּוֹרִים ·
גַּחֲלֵי אֵשׁ מִמֶּנּוּ בּוֹעֲרִים · דָּתוֹ חֶרֶב לְלַהַּ מְפִירִים ·
הַמַּרְעִישׁ אֶרֶץ וּמַרְגִּיז הָרִים · וְגוֹעֵר בַּיָּם וּמַחֲרִיב
קָרִים · זַעֲמוֹ לֹא יָכִילוּ יְצוּרִים · חֲמָתוֹ נִבְהֶתֶת
צוּרִים · טוֹב לַיְשָׁרִים וְנוֹקֵם לְצָרִים · יְחָתּוּ מִמֶּנּוּ
אַבִּירִים · כֻּלָּם מִפַּחְדּוֹ נִסְעָרִים · לוֹ מִשְׁרְתִים
וְתֹאֲרוֹ לֹא שָׁרִים · מוֹרָא שְׁמוֹ לַשָּׁוְא לֹא תָרִים ·
נָגְעֲךָ בּוֹ יִרְעָדוּ בָּךְ אֲבָרִים · סוּר מִשְּׁבוּעַת שָׁקָרִים ·
עָרוּךְ בָּהּ אָלוֹת וַאֲרָרִים · פּוֹרַעַת מֵעוֹר וּמְבַשָּׂרִים ·
צוֹפֶרֶת כָּעוֹף וּבָאָה בַּחֲדָרִים · קִירוֹת הוֹפֶכֶת עִם
מְקֹרִים · רְחַק מִמֶּנָּה בְּכָל דְּבָרִים · שְׁמוֹר שְׁבוּעַת
אֹפֶר וּנְדָרִים · תִּירָא אֵל נוֹתֵן שַׁבָּת לַשּׁוֹמְרִים :

לַשּׁוֹמְרִים יוֹם שַׁבָּת נְפִישׁוּ · עֲתִידִים בַּקֹּדֶשׁ לְהַקְדִּישׁוּ · חזן

זָכוֹר אֶת יוֹם הַשַּׁבָּת לְקַדְּשׁוֹ :

עשי תשרק

תַּכְלִית כָּל פּוֹעַל רוֹם וְתַחְתּוֹנִים · שִׁבִיעִי לַיָּמִים

who reſt thereon; it redeemed the firſt created *man* from judgement, it therefore ſang a ſong, when it had appeaſed *his* wrath; it is noted as a ſign and a witneſs between the father and children; obſerve its removals, as taught by the wiſe *men*, not to bring out a load from within; death is pronounced againſt thoſe that profane it, *either* by excifion, or ſtoned with ſtones; by the manna it was well known unto thee in ancient days, *for* on it that food did not deſcend the charmers of Oev, were not anſwered on it: remember that on it the hidden* river reſteth from all manner of labour, within and without: on it, utter holy hymns to God, and cover thy table with dainties; let alſo thy man and maid ſervant which thou haſt purchaſed, reſt on it in all parts. God hath inſtructed thee to honour *thy* parents, and the ſages.

זקנים For of old, the elders *taught* thee pleaſantly: honour them ever, and thy days ſhall be multiplied. Honour thy father and thy mother.

אזן Hearken to thy parents who are faithfully joined, and who obtained thee by entreaty: they drew thee to the covenant of the patriarchs; with ſufficient milk of the breaſts they reared† thee; clothed thee with delightful garments, and provided food for thy mouth: for thy ſake they offered‡ ſupplications to him who dwelleth on high, to preſerve thy life: they bore thee on the ſhoulder as nurſes; they are wearied and ſatiated with affliction for thy ſake; if thou art afflicted with pain, they have recourſe to faſting; they turn thee to the fear of the Almighty, and cauſe thee to underſtand the law and the precepts: for thee they purchaſe a houſe and ſubſtantial inheritance, and procure thee an help mate in marriage; *therefore* do their deſire, and behave not undutifully§ to them; leſt they ſhould bring you before the judges, who conſidering the law concerning the ſtubborn and rebellious children, *will order* the congregation to ſtone thee with ſtones: take heed that thou forſake them not in the time of old age, but miniſter to

* This denotes the river Sambatyon, ſaid to reſt on the Sabbath from throwing up ſtones &c, which it does all the week. See Sanhedrin fol. 65. 2. Yalkut on Iſai. fol. 52. 1. Peſiktha. Tanchuma, Sect. כי תשא See alſo Shalſheleth Hakkabala, & Juchſin, &c.

† Heb. Fattened.

‡ Heb. Cried aloud.

§ Heb. Harden not *thy* face.

הַנִּמְנִים · רִאשׁוֹן לִמְקֹרָאֵי זְמַנִּים · קָדוֹשׁ לַאֲדֹנֵי
הָאֲדֹנִים · צְבִי קְדֵשׁ שַׁבָּת שַׁאֲנַנִּים · פָּדָה מִדִּין
יְצִיר מִלְּפָנִים · עָנְתָה שִׁירָה וְכִפְרָה פָּנִים · סָיְמָה
לְאוֹת וְלָעֵד בֵּין אָב לַבָּנִים · נְצוֹר יְצִיאוֹתֶיהָ כְּהוֹרוֹ
נְבוֹנִים · מַשָּׂא בִּלִּי לְהוֹצִיא מִבִּפְנִים · לְמִחַלֶּלֶיהָ
מִיתוֹת דָּנִים · כָּרַת וְרִגְמַת אֲבָנִים · יְדוּעָה הִיא
לָךְ בְּמָן מְיָמִים קַדְמוֹנִים סִעֲמוּ לְאָרֹךְ בָּהּ מְמִשְׁעֲנִים
חוֹבְרֵי אוֹב בָּהּ לֹא נֶעֱנִים · זְכוֹר כִּי בָהּ יְשִׁבוֹת
נָהָר צְפוּנִים · וְנַח בָּהּ מְמֻלְאֶכֶת חוּץ וּפָנִים · הֻגַּה
בָּהּ לָאֵל קְדֵשׁוֹת וּרְנָנִים · דַּשֵּׁן עַל שֻׁלְחָנֵךְ מַעֲדָנִים
גַּם עֶבֶד וְאָמָה אֲשֶׁר לְךָ נְקֵנִים · בָּהּ יָנוּחוּ עִמְּךָ בְּכָל
דְּפָנִים · אֵל הוֹרָה לְךָ לְכַבֵּד הוֹרִים וְזִקֵנִים :

וְזִקֵנִים הִנְעִימוּךָ מֵימֶיךָ · כַּבֵּדֵם סֶלָה וְיִרְבּוּ יָמֶיךָ · חיי כַּבֵּד
אֶת אָבִיךָ וְאֶת אִמֶּךָ :

ע"ז א"ב

אֱזוֹן לְהוֹרֶיךָ בְּחִבּוּר אֲמוּנִים · בַּעֲתִירוֹת אוֹתָךְ
קוֹנִים · גְּרֹרֶיךָ בִּבְרִית אֵיתָנִים · דֵּי חָלָב שָׁדַיִם
לָךְ מְדַשְּׁנִים · הַמַּלְבִּישׁוֹךָ לְבוּשׁ עֲדָנִים · וּמַאֲכָלִים
בְּפִיךָ נוֹתְנִים · וְעָקִים בַּעֲדָךְ תַּחֲנוּנִים · חַיָּתְךָ
לָמוֹ דָּרֵי עֲלִיוֹנִים · טוֹעֲנֶיךָ עַל שִׁכְמָם כְּאוֹמָנִים ·
יְגִיעַ כַּפְּךָ שִׂבְעֵי אוֹנִים · כְּאֵב אִם יִקָּרֵאךְ הֵם
מִתְעַנִּים · לִירֵאַת שַׁדַּי אוֹתְךָ מַפְנִים · מְצוֹת וְדָתוֹת
לָךְ מְבוֹנְנִים · נַחֲלַת הוֹן וּבַיִת לָךְ מַקְנִים · סוֹמְכִים
לָךְ עֹזֶר וּמִתְחַתְּנִים · עֲשֵׂה חֻפְצָם וְלֹא תַעֲזֹ פָּנִים ·
פֶּן יַעֲמִידוּךָ לִפְנֵי דַיָּנִים · צוֹפִים דֶּרֶת סוֹרֵר וּמוֹרֶה
בַּבָּנִים · קָהָל יִרְגְּמוּךָ בָּאֲבָנִים · רְאֵה פֶּן תַּעֲוֹבֵם

לעת

them as a ſervant does to his lord: receive their rebuke, and thy days and years ſhall be prolonged.

שנים *Thy* years ſhall be prolonged, and thou ſhalt have the merit *to appear in the* preſence of the pure God, if thou doſt not murder the creature formed in *his* image. Thou ſhalt not kill.

תור Take heed, and turn aſide from bloody minded men; who in their heart preſerve hatred and malice; in ſecret they craftily deviſe wickedneſs, imagining to take the life of the righteous; they hide themſelves, and lay in wait for the perfect; they conceal a ſnare for thoſe that walk in the path of rectitude, and preſumptuouſly riſe up againſt the blood of their neighbour; they bear the weapons of death in rage and indignation, and murder the innocent without mercy; they deſtroy the work of the Rock *whoſe work is* perfect; *and* in rage bring thoſe that were created in his image to the grave, deſtroying their ſoul in a moment: they have not the fear of God in their heart; but drive man to death before his time; forbear *therefore* to polluto the earth with blood; *for* remember, that blood crieth aloud to heaven; therefore, whoever ſheddeth man's blood, ſhall be avenged by man; *for* lo, life for life ſhall be rendered: *thus* they ſubject their ſoul to the judgement of death; fear *therefore* the wrath of *God's* ſword, and flee from the burning coals *of hell*, and tread in the* ſteps of rectitude.

בתמם Walk in rectitude, and thou ſhalt be delivered from wrath, *if* thou doſt not commit adultery with the adultereſs. Thou ſhalt not commit adultery.

אל Aſſociate not with adulterers, who ſhamefully uncover their bodies, polluting them with abominations; who ſeek evil, and ſearch after witchcraft; they defile the land, and pollute it; they alſo pervert the work of the hands of the Supreme†, by exchanging their offſpring for another name; *and thus* provoke the anger and wrath of God: *therefore*, keep thyſelf from the adultereſs, let

* Heb. Thy ſteps.
† Heb. The Artiſt.

not

יוצר ליום ראשון של שבועות

לְעֵת זְקוּנִים · שָׂרְתָם כְּעֶבֶד לַאֲדוֹנִים · תּוֹבַחְתָּם
קַח וְתַאֲרִיךְ יָמִים וְשָׁנִים :

שָׁנִים תַּאֲרִיךְ וְתוֹכֶה פְּנֵי צַח · יְצִיר צֶלֶם אִם לֹא תִרְצָח ·
חיו לֹא תִרְצָח :

ע"פ השרק

תּוֹר וְסוּר מֵאַנְשֵׁי דָמִים · שׁוֹמְרִים בְּלִבָּם אֵיבָה
וְשׁוֹטְמִים · רִשְׁעַת סוֹד מַעֲרִימִים · קַחַת נֶפֶשׁ
צַדִּיק זוֹמְמִים · צוֹפְנִים וְאוֹרְבִים עַל תְּמִימִים · פַּח
טוֹמְנִים לְמְיַשְּׁרִים פְּעָמִים · עַל דַּם רַע בְּזָדוֹן קָמִים ·
שְׁאֵת כְּלִי מָוֶת בְּאַף מַזְעִימִים · נָקִי רוֹצְחִים בְּאֵין
רַחֲמִים · מְאַבְּדִים מַעַשׂ הַצּוּר תָּמִים · לְנִבְרָא
בְּצַלְמוֹ לַשַּׁחַת הוֹמִים · כְּרֵעַ נִשְׁמָה מַשְׁחִימִים ·
יִרְאַת אֵל בְּלִבָּם לֹא שָׂמִים · טוֹרְדִים נֶפֶשׁ לַמָּוֶת
בְּלֹא יָמִים · חֲדַל מִלְּהַחֲנִיף גֵּיא בְּדָמִים · זְכוֹר
כִּי יְזַעֲקָם לְמְרוֹמִים · וְשׁוֹפֵךְ דַּם הָאָדָם בָּאָדָם
נִנְקָמִים · הֵן נֶפֶשׁ בְּנֶפֶשׁ מוֹשְׁלְמִים · דִּין הֶרֶג לְנַפְשָׁם
גּוֹרְמִים · גּוֹר מִפְּנֵי חֶרֶב זָעְמִים · בְּרַח לְךָ מִגַּחֲלֵי
רְתָמִים · אֲשׁוּרֶיךָ תַּצְעִיד בְּתָמִים :

בְּתָמִים תֵּלֵךְ וְתִנָּצֵל מֵאַף · סוֹטָה אִם לֹא תִנָּאֵף · חיו לֹא
תִנָּאֵף :

צ"פ א"ב

אַל תִּרְעָרֵב בְּמִנְאַפִּים · בְּמִגְלֶה עֲרִיוֹת גּוֹפִים ·
גְּוִיָּם בְּתוֹעֲבוֹת מִטַּנְּפִים · הוֹרְשֵׁי רָע וּמְבַקְשֵׁי
כְשָׁפִים · הַמְטַמְּאִים אֶרֶץ וּמַחֲנִיפִים · וּמַעֲשֵׂה יְדֵי
אָמָן מְסַלְּפִים · זֶרַע לְשֵׁם אַחֵר מַחֲלִיפִים · חֲמַת
אֵל וְקִצְפּוֹ מַאֲנִיפִים · טוֹר עַצְמְךָ מִסּוֹטַת נְאוּפִים ·

not her beauty caſt thee to the burning coals *of hell*; for all that touch her, are burnt in fire, in the chambers of death are they ſwallowed up; into the depths of hell are they caſt; they fall into the pit, and riſe no more. Rejoice in thy lot, *and* live happily with the *wife* thou haſt taken unto thee in the ſight of all; *as a* fruitful *vine* will ſhe bloom with branches for thee, encircling thy table in praiſe, praiſing God with holy praiſe, which then will augment the joy of thy heart. Drink the pure* water from thy well, and abhor the ſtolen filthy water.

טנופים Steal not the filthy water, *but* rejoice in thy portion; and thy increaſe ſhall be good. Thou ſhalt not ſteal.

תרחק Keep thee far from the ſociety of thieves, who lie in wait to ſpoil that which is not theirs, they look through the windows at even, *and* bore holes in the walls in the dark, lurking to enter the lattices, to ſteal the well earned ſubſtance of others, ſo as to leave the rich naked; *and* they that were ſatiated with bread, hungry; making their ſouls ſick and ſorrowful: they place themſelves in ambuſh on the high-ways, to rob all thoſe that paſs the roads, brandiſhing their weapons over them, intending altogether to ſlay them, to rob, and ſtrip them as enemies; plucking and tearing them as wolves: yet, in this they labour in vain†, and draw a curſe to their houſes, not leaving any ſubſtance of bleſſing behind them; but cauſe curſes to attend them, while their bodies are ſubjected to puniſhment, and they are covered‡ with ſhame in the ſtreets, when many ſhall ſee the day of their calamity; *therefore* gather *the produce of* thy precious labour; eat *it*, and it will be pleaſant to thy ſoul: my ſon, turn not to the proud; nor aſſociate with thoſe that incline to tell lies.

* Heb. Deſirable.

† For we generally obſerve, that thieves ſpend their ill got gain in riot and diſſipation, as faſt as they get it.

‡ Heb. Encircled.

יָפְיָךְ אַל יַדִּיחֵךְ לִרְשָׁפִים · כָּל נוֹגְעִידָהּ בָּאוּר
נִשְׂרָפִים · לְחַדְרֵי מָוֶת הֵם נִשְׁאָפִים · מַעֲמַקֵּי שְׁאוֹל
גְּדֻדָפִים · נוֹפְלִים לַשַּׁחַת וְלֹא נִזְקָפִים · שְׁמַח
בְּחֶלְקֵךְ בְּחַיִּים יָפִים · עִם לְקוּחָה לְךָ וְהַכֹּל צוֹפִים ·
פּוּרִיָּה תַּפְרִיחַ לְךָ עֲנָפִים · צְמוּדִים לְשֻׁלְחָנֵךְ
מַקִּיפִים · קוֹדֶשׁ הִלּוּלִים לָאֵל מַצְנִיפִים · רְנָה בְּלִבֵּךְ
אָז מוֹסִיפִים · שְׁתֵה מִבּוֹרֵךְ מַיִם כְּסוּפִים · תָּעֵב
גְּנֻבַת מַיִם טְנוּפִים :

טְנוּפִים מַיִם לֹא תַגְנֹב · שְׁמַח בְּחֶלְקֵךְ וּבְטוֹב תָּנוּב · חיו לֹא
תַגְנֹב :

ע"פ השרק

תְּרַחֵק מִחֲבוּרַת גַּנָּבִים · שׁוֹדְדִים לְלֹא לָמוֹ אַרְבִים ·
רְאִים בְּאֶשְׁנַבֵּי עֲרָבִים · קִירוֹת בַּחֹשֶׁךְ נוֹקְבִים ·
צוֹרְרִים וּבָאִים בְּאֶשְׁנַבִּים · פְּעוֹלַת יַגִּיעַ אֲחֵרִים
גּוֹנְבִים · עֲשִׁירִים עֲרוּמִים מַצִּיבִים · שִׁבְעִים לַלֶּחֶם
מַרְעִיבִים · נְפָשׁוֹת מַפִּיחִים וּמַדְאִיבִים · מְאָרְבִים
עַל דְּרָכִים יוֹשְׁבִים · לְגָזוֹל לְכָל עוֹבְרֵי נְתִיבִים ·
כְּלֵי זַיִן עֲלֵיהֶם מַלְהִיבִים · יַחַד גַּם לְהָרְגוֹ רוֹהֲבִים ·
טְעוּנוֹ וּבְגָדוֹ שׁוֹדְדִים כְּאוֹיְבִים · חוֹטְפִים וְטוֹרְפִים
כְּזֹאֵבִים · זֶה עָמָל לָרִיק חוֹשְׁבִים · וּמְאֵרָה
לְבָתֵּיהֶם שׁוֹאֲבִים · חוֹן בִּרְכָתָהּ אַחֲרֵימוֹ לֹא עוֹזְבִים ·
דִּבְרֵי אָלוֹת עֲלֵיהֶם קוֹבִים · גְּוִיָּם לְמַהֲלוּמוֹת
מְחַיְּבִים · בָּשְׂתָּם בְּרִחוּבוֹת מְסוֹבְבִים · אֵידָם
בְּבוֹא יִרְאוּ רַבִּים · אֱסוֹף יְגִיעֲךָ הַטּוֹבִים · אֱכוֹל
וְלַנַּפְשְׁךָ יְהוּ עֲרֵבִים · אַל תִּפְנֶה בְּנִי אֶל רְהָבִים ·
וְאַל תְּהִי עִם שָׁטֵי כְזָבִים :

כזבים Bear not falſe witneſs againſt thy neighbour, then ſhall no evil befall thee. Thou ſhalt not bear.

אטום Shut thy lips from ſpeaking haughtily, *and* aſſociate not with ſcorners, who reveal unguarded expreſſions; they ſow thorns and thiſtles, ſharpen their tongues as arrows, and their mouths ſcatter ſparks: they imagine iniquity, and counſel deceit; they practice hypocriſy, and haſten to tale bearing, *and* aſſociate to bear falſe witneſs; they are proud, winking with the eye, biting *and* wounding as a venemous ſerpent; they run to evil, and rejoice *at* calamity; they raiſe contention among brethren, promote diviſions, and deſtroy * union; they are hateful and abominable to God, and ordained for the fiery pyre, with *abundance of* fuel; they accumulate *the reward of* their work upon their own head; they cauſe the leproſy to break out in their ſkin; curſes reſt in their fleſh; gall and wormwood they preſs out of their cups: *therefore*, guard thy tongue from provoking *God, and* abhor deceit, falſehood, and abomination.

שקוצים Feed not on abominable fornication, then ſhall he feed thee in a good paſture. Thou ſhalt not covet thy neighbour's houſe.

תחמודות The coveting of houſes and tents, *is as* the deceitful grace, and vain beauty; the wicked violently ſteal the ſubſtance which others laboured for; *their* eye looketh and luſteth to ſpoil gold and ſilver, and coveteth every good; *but ſubſtance ſo obtained, is as* the rotted garments devoured by the moth; *their* fields and vineyards are inherited by the wind †; deſtroying the ſoul and all it hath: Hide *therefore, thine* eye from coveting theſe things; for wherefore ſhouldeſt thou be judged, *as* thoſe that take the garment of the widow to pledge, that rob the orphans without mercy; that labour to remove the ancient land mark; they *even* pluck the poor and needy; they ſteal that which is procured by the ſweat and labour of others, and double uſury and increaſe: But,

* Heb. Break down the fence.

† For it is ſuddenly ſcattered and deſtroyed.

יוצר ליום ראשון של שבועות

כְּזָבִים בְּרֵעֶיךָ לֹא תַעֲנֶה · וְרָעָה אֵלֶיךָ לֹא תְאֻנֶּה · ויו לֹא תַעֲנֶה :

ע״ע א״ב

אֱטוֹם שְׂפָתֶיךָ מִתְּפִלּוּצִים · בַּל תִּתְחַבֵּר לַלֵּצִים ·
גּוֹלְשִׁים דְּבָרִים נִמְרָצִים · דַּרְדַּר זוֹרְעִים עִם קוֹצִים ·
חַמְשַׁנְּנִים לְשׁוֹנָם כְּחִצִּים : וּפִימוֹ יְפוֹצֵץ נְצוּצִים ·
זוֹמְמִים אָוֶן וּמִרְמָה יוֹעֲצִים · חֲנֻפִּים וְלִרְכִילוּת אָצִים · טִפְלוּת עֲרוּת שָׁוְא פּוֹצִים · יְהִירִים וּבַעֲיָן קוֹרְצִים · כְּצִפְעוֹנִי נוֹשְׁכִים מוֹחֲצִים · לָרַע רָצִים וּלְאֵד דָּהֲצִים · מְדָנִים בֵּין אַחִים מְנַצִּים · נוֹתְנֵי מַחֲלוֹקֶת וְגֶדֶר פּוֹרְצִים · שְׁנוּאִים לָאֵל וּמְשֻׁקָּצִים · עֲרִיצִים לִמְדוֹרַת אֵשׁ וְעֵצִים · פָּעֳלָם עַל רֹאשָׁם קוֹבְצִים · צָרַעַת בְּעוֹרָם מְנַפְּצִים · קְלָלוֹת בִּבְשָׂרָם רוֹבְצִים · רוֹשׁ וְלַעֲנָה בְּכוֹסָם מָצִים · שְׁמוֹר לְשׁוֹנְךָ מִנְּאוּצִים · תִּתְעַב תַּרְמִית שֶׁקֶר וְשִׁקּוּצִים :

שִׁקּוּצִים וְזָנוּת אַל יְהִי מִרְעֶךָ · וּבְמִרְעֶה טוֹב הוּא יִרְעֶךָ ·

חיו לֹא תַחְמֹד בֵּית רֵעֶךָ :

ע״ע תשרק

תַּחֲמוּדוֹת בָּתִּים וְאוֹהֲלִים · שֶׁקֶר הֶהֶן וְיוֹפִי הֶבֶל · רֶשַׁע חוֹמְסִים וְגוֹזְלִים · קִנְיָן אֲשֶׁר קָנוּ עֲמָלִים · צוֹפֶה עַיִן תַּאֲוַת שְׂלָלִים · פּוּ וּכְסַף וְכָל בְּצַע כְּלוּלִים · עָשׁ בְּגָדִים וְדֶקֶב כֵּלִים · שָׂדֶה וְכֶרֶם לָרוּחַ נִנְחָלִים · נֶפֶשׁ וְכָל אֲשֶׁר לָהּ נוֹטְלִים · מְלַחְמוֹד אֵלֶּה עַיִן תַּעֲלִים · לָמָּה תִּהְיֶה בִּפְלִילִים · כְּסוּת אַלְמָנָה חוֹבְלִים · יְתוֹמִים חוֹמְסִים וְלֹא חוֹמְלִים · טוֹרְחִים לְהַשִּׂיג גְּבוּל עוֹלִים · חוֹטְפִים עֲנִיִּים וְדַלִּים · זִיעַת יְגִיעַ אֲחֵרִים גּוֹזְלִים · וְנֶשֶׁךְ וְתַרְבִּית מַכְפִּילִים · הֲלֹא

לקברות

are they not led to the grave! No manner of ſubſtance do they carry with them*! Burning coals conſume them; thoſe men that work iniquity, are not delivered on the day of wrath. Theſe are the things that are included in *the commandment of*, "Thou ſhalt not covet;" which if thou doſt keep, and thy heart be perfect with God; then ſhalt thou proſper in all *thy* works; thy light *alſo* ſhall ſhine as thoſe that are wiſe, who inherit the two worlds; and great and ſmall ſhall praiſe thee.

גדולים Great and ſmall were moved at the thunders, and their ſouls fled at the ſound of the thunders. And all the people ſaw the thunderings.

ובכן And thus will we aſcribe holineſs unto thee, for thou art the ſanctifier and ſaviour of Iſrael.

אלה Theſe are the teſtimony and the ſtatutes, that were given to the deſirable people, with thunderings, *the ſound of* trumpets, ſmoke, and lightnings; with ſhaking and trembling, with fear, and ſparks *of fire*; with a *love* kiſs from the mouth of him who dwelleth above the heavens; they were explained and ſtrengthened, *and* are compared to all ſweet meat and drink; *they are* ſweeter than honey, and the dropping of honey combs: their explanation is written in ninety eight forms; the rules of pollution are contained in forty nine forms, as are thoſe of purification; each of them noted according to the number of his banner †, *and* are purified ‡ with ſix hundred precepts; *of which*, two hundred and forty eight are affirmative§, and three hundred and ſixty five are negative; they are *as ſilver* ſeven times purified in the furnace; and thoſe that obſerve them, ſhall never receive damage; *but* they ſhall be an ornament of grace to their head, and chains to adorn their necks, they rejoice the heart, and enlighten the eyes; are ſweet to the ſoul, and afford health to the bones; and *is* a tree of

* Heb. In their hand.

† Heb. ודגלו, which in number is forty nine.

‡ Or, Bound.

§ See my Notes on the Pentateuch, Hebrew & Engliſh, in five Volumes, where they are all enumerated.

לְקִבְרוֹת הֵם מוּבָלִים·דִּבַּר הוֹן בְּיָדָם לֹא מוּבִילִים·
גֶּהָלִים כְּבַקֵּשׁ אוֹתָם אוֹכְלִים·בְּיוֹם עֶבְרָה לֹא מוּצָלִים·
אֲנָשִׁים אֲשֶׁר עַוְלָה פּוֹעָלִים: אֵלֶּה הַדְּבָרִים בְּלֹא
תַחְמֹד תְּלוּלִים · אִם תִּשְׁמְרֵם וְלֵב לְאֵל תַּשְׁלִים:
חזן אָז תַּצְלִיחַ בְּכָל מִפְעָלִים · אוֹרְךָ יַזְהִיר
כְּמַשְׁכִּילִים·אֲשֶׁר שְׁנֵי עוֹלָמוֹת נוֹחֲלִים · וַיַּאֲשְׁרוּךָ
קְטַנִּים וּגְדוֹלִים:

גְּדוֹלִים וּקְטַנִּים נָעוּ מְקוֹלוֹת · וּנְשָׁמוֹת עָפוּ מִקּוֹלִי קוֹלוֹת ·
חזן וְכָל הָעָם רֹאִים אֶת הַקּוֹלוֹת:

וּבְכֵן וְלֹךְ תַּעֲלֶה קְדֻשָּׁה כִּי אַתָּה קָדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל וּמוֹשִׁיעַ:

אֵלֶּה הָעֵדוּת וְהַחֻקִּים · אֲשֶׁר נִתְּנוּ לְעַם חֲשׁוּקִים·
בְּקוֹלוֹת וְשׁוֹפָרוֹת וְלַפִּידִים וּבְרָקִים · בְּרַעַשׁ
וּבְרַעַד בְּאֵימָה וְזִיקִים·בְּנִשִּׁיקָה מִפִּי שׁוֹכֵן שְׁחָקִים·
מְבוּאָרִים וּמְחֻזָּקִים · מְשׁוּלִים בְּכָל מֶתֶק אוֹכְלִים
וּמַשְׁקִים·מְנוּפֶת צוּפִים וּמְדֻבָּשׁ מְתוּקִים·בְּתִשְׁעִים
וְשִׁמְנָה פָּנִים בְּפֵירוּשׁ חֲקוּקִים · בְּאַרְבָּעִים וְתֵשַׁע
פָּנִים טָמֵא נֶחְקָקִים · אַרְבָּעִים וְתֵשַׁע פָּנִים טָהוֹר
מְחֻשָּׁקִים · מְנִין וְדִגְלוֹ נִדְרָשִׁים וְנֶחְקָקִים · בְּשֵׁשׁ
מֵאוֹת וּשְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה מִצְוֹת זְקוּקִים · מָאתַיִם
וְאַרְבָּעִים וּשְׁמֹנָה בַּעֲשֵׂה לְהָקִים · וּשְׁלֹשׁ מֵאוֹת
וְשִׁשִּׁים וְחָמֵשׁ בְּלֹא תַעֲשֶׂה מֻרְחָקִים · בַּעֲלִיל
שִׁבְעָתַיִם מְזֻקָּקִים·וְשׁוֹכְרֵימוֹ לָעַד לֹא נִזּוֹקִים·וְרֹוַיִת
חֵן לִרְאֹשָׁם מַעֲנִיקִים · וּלְגַרְגְּרוֹתָם עִטּוּר עֲנָקִים ·
מְשַׂמְּחִים לֵב וְעֵינַיִם מַבְהִיקִים · מָתוֹק לְנֶפֶשׁ
וּמַרְפֵּא לְעֶצֶם מְפִיקִים · עֵץ חַיִּים הִיא לַמַּחֲזִיקִים:

life to thoſe that lay old on it.—And when he intended to give the law to his people, he came from Sinai with his glorious word, and he roſe from Seir to them; *where* he had arranged *the precept of* "Thou ſhalt not commit murder," before them; but as their exiſtence is by the ſword, they would not receive the yoke of his law upon them; then from the mount of Paran he ſhone forth to them, where he had read *the precept* "Thou ſhalt not ſteal," but as their buſineſs is to rob and ſteal, they would not receive the yoke of his law upon them: then he came with ten thouſand ſaints, to give the mighty Law to his people: they willingly took the yoke of his Law upon them; and cauſed the expreſſion, "we will do," to precede, "we will hearken;" before they heard it, they ſaid we will do *it*, and which was accounted for righteouſneſs to them; and they were dignified * with two crowns; and rendered terrible with the ſovereignity of the prieſthood, and the Levitical *inſtitution*; and with ten ſanctifications God ſanctified them for his name; and of the ſeventy names he adopted † them for his people; and with *the* thirteen attributes *of mercy* he eſtabliſhed them, and included their name in his name; and as the girdle to the loins, he cauſed them to adhere to his word; and to Sinai he inclined his high heavens, and came down with all his ſaints with him, and moved and ſhook the earth, and cauſed it to tremble; for when he ſpoke the firſt word, his world was terrified; and when they heard two commandments, they were moved backward the ſpace of twenty four miles: and all the inhabitants of the world, trembled, and were terrified, in fear of the eternal God, when he came down to ſpeak to the immortal people, the people ‡ of the world were moved; dread ſeized them, and trembling laid hold on them, pain troubled them as a woman in travail; they were ſhaken and diſturbed, and their ſhadow departed from them; and they all came to Kemuel§, to divine with their erroneous divinations, and aſked him, What is this that hath happened to the world, perhaps the world is this day to return to *its* waters, *and* the LORD is going to bring a flood again on the world? But he anſwered them thus, The LORD will give his mighty Law to his people, and cauſe them to inherit it: and when they heard this, they all ſaid, the LORD ſhall bleſs his people with peace, and cauſe

* Heb. Marked.

† That is, of the ſeventy nations of the earth, they only are called God's people.

‡ Heb. Peoples.

§ This denotes Balaam.

them

וּכְעֶלְתָּה עַל דַּעְתּוֹ לְתֵּן תּוֹרָה לְעַמּוֹ · בָּא מִסִּינַי
בְּכָבוֹד נוֹאֲמוֹ · וְזָרַח מִשֵּׂעִיר לָמוֹ · וְעָרַךְ לֹא תֵרָצַח
לְפָנֵימוֹ · וְעַל כִּי בְּהַרְבָּם הֵם חַיֵּימוֹ · לֹא קִבְּלוּ
עוֹל תּוֹרָה עֲלֵיכוֹ · וּמֵהַר פָּארָן הוֹפִיעַ לָכוֹ · לֹא
תִּגְנֹב שִׁגֵּן בְּמַחֲנֵימוֹ · וְעַל כִּי בִּגְנֵיבוֹת וּבְגֵזֵילוֹת הֵם
מִפְעָלֵימוֹ · לֹא קִבְּלוּ עוֹל תּוֹרָה עֲלֵימוֹ · וְאָתָה
מֵרִבְבוֹת קֹדֶשׁ לְתֵּן עוֹז לְעַמּוֹ · הֵם קִבְּלוּ עוֹל תּוֹרָה
עֲלֵיכוֹ · וְנַעֲשֶׂה לְנִשְׁמַע הַקּוֹרֵימוֹ טֶרֶם נִשְׁמַע נַעֲשֶׂה
נָמוֹ · וּצְדָקָה בָּהּ נֶחְשְׁבָה לָמוֹ · וְלִשְׁנֵי כְתָרִים
סֵיָמוֹ · לְמִלּוּכָה וּלְכְהֻנָּה וּלְלֵוִיָּה אֵיָמוֹ · וּבַעֲשָׂרָה
קְדוּשִׁין קְדֵשָׁם אֵל לְשִׁמּוֹ · וּבְשִׁבְעִים שְׁמוֹת יְחַסָּם
לְאָמּוֹ · וּבְשֶׁלֶשׁ עֶשְׂרֵה מִדּוֹת תּוֹצְאוֹתָם בְּקַיְמוֹ ·
וְכָלַל שְׁתָּם בְּשִׁמּוֹ · יוֹכָאזוֹר לָחֵלֶץ הַדְּבִיקָם לְנוֹאֲמוֹ ·
וְלִסִינַי הִטָּה שְׁמֵי מְרוֹמוֹ · וַיֵּרֶד הוּא וְכָל קְדֹשָׁיו
עִמּוֹ · וְהִגְעִישׁ וְהִרְעִישׁ וְהִרְעִיד הֲדוֹמוֹ · וְאַחַת
בְּדַבְּרוֹ הֶחֱרִיד עוֹלָמוֹ · וְעֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה מִיל
מַהֲלַךְ נָעוּ עִמּוֹ · שְׁתַּיִם זוּ כְּהִשְׁמִיעוּ נוֹאֲמוֹ : וְרָגְזוּ
וְחָלוּ כָּל בְּאֵי עוֹלָם · מֵאֵימַת חַי עוֹלָם · בְּרִדְתּוֹ
לְדַבֵּר לְעֵם עוֹלָם · רָעֲשׁוּ אֻמּוֹת הָעוֹלָם · פַּחַד
קָרָאָם וָרַעַד הַחִילָם · חִיל כַּיּוֹלֵדָה הִבְהִילָם · סָעֲרוּ
וְחָרְדוּ וְסָר צִלָּם · וְאֵצֶל קְמוּאֵל בָּאוּ כֻלָּם · לְנַחֵשׁ
בְּקִסְמֵי קַלְקוּלָם · וְשָׁאֲלוּ לוֹ מַה זֶּה בָּא לְעוֹלָם ·
שָׁמָּא הַיּוֹם לְמֵימֵי חוֹזֵר עוֹלָם · יְיָ לַמַּבּוּל יָשָׁב
דָּבוֹא לְעוֹלָם · וְהֵשִׁיב אוֹתָם בְּשׁוֹאָלָם · יְיָ עֹז לְעַמּוֹ
יִתֵּן דָּתוֹ לְהַנְחִילָם · וּכְשָׁמְעָם כֵּךְ נָמוֹ כֻלָּם · יְיָ
יְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ בַּשָּׁלוֹם · וְדָרְתוֹ לְהַשְׁבִּילָם : וְכָל

them to underſtand his law. And every generation, and its governors, that exiſted before them, and thoſe that ſhall ariſe after them, were all placed at Sinai with them, to let them know, that the intelligent generation was more acceptable than them, to make them underſtand good judgement and knowledge; there was no blemiſh in them, for they all were entirely perfect. When he revealed himſelf to them on *mount* Sinai, he appeared unto them under different forms; *and* ſpake, I *am*, face to face unto every one of them: a commanding countenance to thoſe that learn the law; a midling countenance to thoſe that prepare for the Miſhna; a ſmiling countenance to thoſe that could ſupport their reaſons in theology, and a reſpectable countenance to thoſe that were perfect in the Talmud; as the pure ancient of days he ſeemed to them, and prepared delightful things for them, on the delectable mountain, with ſtatutes and good precepts, and their reward; which if a man do, he ſhall live in them; for they are life to them that ſeek them, that their days and the days of their children may be multiplied. And, when he ſpoke one word from his mouth, and his congregation heard the ſecond, they retreated twelve miles in dread of his mighty power, and their ſoul fled from them, when they heard his glorious voice; he then drew out the glorious clouds of his power, and they poured forth liberal rain, which revived them, and they meaſured back the twelve miles by his mighty ſtrength; when they ſpoke unto the meſſenger *, and ſaid unto him, Go thou near and hear his words, and ſpeak to us of the ſubject of his work, leſt we die from the dreadfulneſs of his voice: and he heard the words of his congregation, and it was good in his preſence, and pleaſing to him; when he called the meſſenger, and made him aſcend to heaven, and appointed him as the third perſon between him and his people, and cauſed him to approach and ſtand in the thick darkneſs †, and ſpake to him face to face, and rays ſtreamed from his hand to him ‡; the angels were moved and ruſhed towards him, and in the preſence of the Creator they ſpake, ſaying *thus* unto him,

* Moſes. † Exod. xx. 18.

‡ Alluding to Habak. iii. 4.

what

דּוֹר וָדוֹר וּמַנְהִיגֵיהֶם · אֲשֶׁר עָמְדוּ לִפְנֵיהֶם ·
וְהֶעֱתִידִים לַעֲמוֹד אַחֲרֵיהֶם · כֻּלָּם הֶעֱמִידָם בְּסִינַי
עִמָּהֶם · לְהוֹדִיעָם כִּי הוֹר הֵיעַ נֶחְשַׁק מִכֻּלָּהֶם · טוֹב
טַעַם וָדַעַת לְהַשְׂכִּילֵיהֶם · וְכָל מוּם לֹא הָיָה בָּהֶם ·
כִּי שְׁלֵמִים וּמוּשְׁלָמִים הָיוּ כֻּלָּהֶם · בְּהַגָּלוּתוֹ בְּסִינַי
עֲלֵיהֶם · בְּפָנִים חֲרוּצָה נִרְאָה לָהֶם · מְדַבֵּר אָנֹכִי
עִם כָּל אֶחָד וְאֶחָד מֵהֶם · פָּנִים בְּפָנִים לְהַרְאוֹתֵיהֶם ·
פָּנִים בְּאֵימָה לִמְקָרָא לְמוֹדֵיהֶם · פָּנִים בֵּינוֹנִיוֹת
לְמִשְׁנַת עִתּוֹתֵיהֶם · פָּנִים שׁוֹחֲקוֹת לְאַגָּדוֹת
טַעֲמֵיהֶם · פָּנִים מַסְבִּירוֹת לְתַלְמוּד עֲרֻכֵּיהֶם ·
כְּעַתִּיק יוֹמִין וְצַח נִרְמָה לָהֶם · נֶחְמָדִים בְּהַר חֶמֶד
עָרַךְ לִפְנֵיהֶם · וְחֻקִּים וּמִצְוֹת טוֹבִים וְשִׁכַּר
אֶתְנַנֵּיהֶם · אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה אוֹתָם הָאָדָם וָחַי בָּהֶם ·
כִּי חַיִּים הֵם לְמוֹצְאֵיהֶם · לְמַעַן יִרְבּוּ יְמֵיהֶם וִימֵי
בְנֵיהֶם : וְדִבּוּר אֶחָד מִפִּיו בְּמַגְלֵלוֹ · שְׁתַּיִם זוֹ
בְּהַשְׁמִיעוֹ לְקָרָלוֹ · רָחֲקוּ שְׁנֵים עָשָׂר מִיל מִפְּחַד
חֵילוֹ · וּפָרְחוּ נַפְשָׁם מִמִּשְׁמַע הוֹד קוֹלוֹ · וְהֶעְמִיד
עֲנָנֵי כְּבוֹד גְּדֵלוֹ · וּשְׁמֵי גְדֻלּוֹת הֵנִיפוּ וְהֵזִילוּ · וְחָיוּ
וְשָׁבוּ שְׁנֵים עָשָׂר מִיל בְּרֶתוֹק חֵילוֹ · וְדִבְּרוּ לְצִיר
וְאָמְרוּ לוֹ · קָרֵב אַתָּה וּשְׁמַע מִלּוֹלוֹ · וְדַבֵּר עִמָּנוּ
קִנְיַן פִּעָלוֹ · פֶּן נָמוּת מֵאֵימַת קוֹלוֹ · וַיִּשְׁמַע אֶל
דִּבְרֵי קְהָלוֹ · וַיִּיטַב לְפָנָיו וְגַם עָרַב לוֹ · וַיִּקְרָא לְצִיר
וְלִמְרוֹמוֹ הֶעֱלוֹ · וּבֵינוֹ לְבֵין עַם שְׁלִישִׁי עָלוֹ · וְהֶעֱמִידוֹ
וְנִגַּשׁ אֶל עַרְפִּלּוֹ · וּפָנִים בְּפָנִים דִּבֵּר לוֹ · וְקַרְנַיִם
כָּיְדוּ לוֹ : יְהִדּוּן יְהִדּוּן רָעֲשׁוּ לְמוּלוֹ · וְדִבְּרוּ לִפְנֵי
צוּר וְאָמְרוּ לוֹ · מָה אֱנוֹשׁ כִּי תִנְדְּלוֹ · וּמָה תְּחַשְּׁבֵהוּ

what is man that thou ſhouldeſt exalt him? And wherefore make ſuch account of him, as to bring him up to our place, and cauſe him to inherit the delightful purchaſe? But God anſwered them, Let him alone; for I have of old delighted to exalt him, and given him leave to enter into the innermoſt *place*, *and* to give him the heavenly*captive, the portion of his lot and inheritance, to teach my children all that I ſhall ſpeak unto him; therefore, from mount Sinai, they received the law, not from the mouth of an angel, nor was it delivered from the mouth of a meſſenger, but from the mouth of the King covered † with light, who is pure of ſight, and whoſe fear is pure; from his mighty mouth, he inſtructed his choſen, and clearly explained the law, with the word ‡, ſpeech, commandment, and admonition, in the Talmud, the Agadah, the Miſhna, and the Teſtament, with the ſtatutes, the commandment, and the complete covenant, to arrange and watch them all; and for every commandment there is a praiſe in the order of its ſubject, *even* the bleſſing ſaid daily by thoſe that meditate therein. *viz.* Bleſſed *art thou O Lord*, who giveth the law. And with the Aleph, which is the firſt of all the Letters; he began with I *am*, the firſt of the commandments, to ſhew them that he is the firſt, the eternal God; the firſt and the laſt, from the beginning to the end; he vieweth what will be the end from the beginning §. And wherefore did he begin with the Aleph? As it were againſt the thouſand generations that he viewed from the beginning, and to give them the principal of truth, to command them *his* word from the beginning; when he paſſed by nine hundred and ſeventy four *generations* of them ‖: and at the end of twenty ſix generations, he deſired the firſt-fruits¶, the word that he commanded for a thouſand generations from the beginning, to inherit the ſtatute appointed from the beginning, with their utmoſt power to ſearch and explain *it*; to worſhip, bend the knee, and bow the head to the eternal and ever exiſting God, who is exalted above every head. And when the hoſts of angels ſaw that the peculiar *people* attained the gift of the Law, and the exalted ones † were honoured with it, they gave

* The law, that was as it were held captive in heaven ſo many ages. † Alluding to Pſalm. civ. 2.

‡ This properly denotes ſuch Sections of the Law, as begin either with וידבר and he ſpake; or ויאמר And he ſaid.

§ This denotes his omniſcience, but which nevertheleſs, does not exclude man's freewill, as I ſhall ſhew at large in a future Publication. ‖ See Jarchi on Eccle. iv. 3.

¶ Iſrael is called God's firſt-fruits. See Jerem. ii. 3.

† Heb. The bannered.

לִמְקוֹמֵנוּ לְהַעֲלוֹ · קִנִּין שַׁעֲשׁוּעִים לְהַנְחִילוֹ ·
וְהֵשִׁיבָם אֶל הַנִּיחוּ לוֹ · מֵאָז חָשַׁקְתִּיו לְהַגְדִּילוֹ ·
וִילֵדְהָבֶנֶס לִפְנֵי וְלִפְנִים רְשׁוּת נָתַתִּי לוֹ · שִׁבְעִית
מָרוֹם לָתֵת לוֹ · מִנַּת חֶלְקוֹ וְגוֹרָלוֹ · לְלַמֵּד לְבָנַי
כָּל אֲשֶׁר יְדַבֵּר לוֹ: וּמֵהַר סִינַי קִבְּלוּ תוֹרָה · לֹא
מִפִּי מַלְאָךְ וְלֹא מִפִּי שְׂלִיחַ אֲמוּרָה · כִּי אִם מִפִּי
מֶלֶךְ עוֹטֶה אוֹרָה · טְהוֹר עֵינַיִם וְיִרְאָתוֹ טְהוֹרָה ·
מִפִּי גְּבוּרָתוֹ לִבְחִירוֹ הוֹרָה · דַּרְתָּ בָּאֵר הֵיטֵב
מְבוֹאָרָה · בְּדִבּוּר בְּאֵמִירָה בְּצִוּוִי בְּאַזְהָרָה ·
בְּתַלְמוּד בְּאַגָּדָה בְּמִשְׁנָה בְּמִקְרָא · בְּחֻקָּה בְּמִצְוָה
בִּבְרִית וּמוּרָה · עֲרוּכָה בַּכֹּל וּשְׁמוּרָה · וּבְכָל
מִצְוָה שֶׁבַח בְּעִנְיַן בָּהּ סְדוּרָה · לְהִתְבָּרֵךְ בְּהוֹגֶיהָ
בְּכָל יוֹם בָּרוּךְ נוֹתֵן הַתּוֹרָה: וּבְאֶלֶף שֶׁהִיא לְכָל
דָּאוֹתְיוֹת רֹאשׁ·פָּרַח בְּאָנֹכִי לְדִבְּרוֹת רֹאשׁ ·
לְהוֹדִיעַ שֶׁהוּא אֱלֹהֵי קֶדֶם רֹאשׁ · בְּרֵאשִׁית רֹאשׁ
וּבְאַחֲרִית רֹאשׁ · רִאשׁוֹן וְאַחֲרוֹן בְּסוֹף וּבְרֹאשׁ ·
צוֹפֶה מַה יִּהְיֶה בְּסוֹף מֵרֹאשׁ · וְלָמָּה בְּאֶלֶף פָּתַח
בְּרֹאשׁ · כְּנֶגֶד אֶלֶף דּוֹר שֶׁצָּפָה מֵרֹאשׁ · וְלִתֵּן לָהֶם
אֱמוּנַת רֹאשׁ · לְצַוּוֹת לָהֶם דָּבָר מֵרֹאשׁ · וְעִבֵּר מֵהֶם
תְּשַׁע מֵאוֹת וְשִׁבְעִים וְאַרְבָּעָה לְפָרוּשׁ · וְלִסּוֹף
עֶשְׂרִים וְשִׁשָּׁה דוֹרוֹת חָשַׁק תְּבוּאַת רֹאשׁ · דָּבָר
צִוָּה לְאֶלֶף דּוֹר מֵרֹאשׁ · לְנַחוֹל חוֹק נְסוּכַת רֹאשׁ ·
בְּתַעֲצוּמוֹתֵיהָ לַחֲקוֹר וְלִדְרוֹשׁ · לְהִשְׁתַּחֲוֹת וְלִכְרוֹעַ
וְלִקּוֹד רֹאשׁ·לְאֵל חַי וְקַיָּם הַמִּתְנַשֵּׂא לְכָל לְרֹאשׁ:
וּבִשּׁוּרָם צִבְאוֹת אֵלִים · כִּי לְמַתַּן דַּת זָכוּ סְגוּלִים ·
וַיְכַבְּדוּ בָהּ נִדְגָּלִים·נָתְנוּ שֶׁבַח וּתְהִלָּה לְאֵל אֵלִים·

thanks and praiſe to the God of gods: and the multitudinous hoſts of Arelim ſang ſongs of praiſe, and glorified; and the Seraphim that ſtood above them, praiſed, and extolled him who ſat upon the high and exalted throne: the hoſts of mighty angels alſo ſweetly chanted praiſe, as did the glorious cherubim, and the impetuous orbs; they all rejoiced at the gift of the law; and the angels that are compoſed of fire and water mingled together, rejoiced in the joy of her that tarried at home, and praiſed *God for it*; thus they call to one another, and inquire of each other, to crown with glory, he who is holy and bleſſed: they declare the exaltation of their King, and extol his mighty and tremendous works, and to the moſt Holy offer a threefold ſanctification.

ככתוב As it is written by the hand of thy prophet *, And one cried unto another, and ſaid,

(CONGREGATION) Holy, Holy, Holy, is the LORD of Hoſts, the whole earth *is* full of his glory.

אז Then with a great, mighty, ſtrong, and impetuous ſound, they cauſe their voice to be heard; *and* raiſing themſelves up towards the Seraphim, utter a bleſſing. Bleſſed is the glory of the LORD from the place of his reſidence. Shine from thy place, O our King! and reign over us, as we hope in thee: When wilt thou reign in Zion? Speedily in our days, inhabit it for ever and ever Thou ſhalt be exalted and ſanctified in the midſt of Jeruſalem thy city, throughout all generations, and all eternity. May our eyes ſee thy kingdom, according to the word that is written in thy mighty ſongs, by the hands of David, thy righteous anointed. The LORD ſhall reign for ever, thy God, O Zion! unto all generations. Hallelujah.

לדור Unto all generations will we declare thy greatneſs, and to all eternity will we ſanctify thy holineſs; and thy praiſe, O our God! ſhall never depart from our mouth, for thou, O God! art a great and holy King. Bleſſed art thou, O LORD! the Holy God.

THE READER THEN FINISHES שמונה עשרה AND THEY SAY הלל.

* Iſai. vi. 3.

וַהֲמוֹן גְּדוּדִים וְכִתֵּי אֲרֵאלִים · שִׁיר וְתִשְׁבָּחוֹת
מְפָאֲרִים וּמְהַלְלִים · וּשְׂרָפִים מִמַּעַל לָהֶם עוֹמְדִים
וּמְעַלִּים · וּלְיוֹשֵׁב עַל כִּסֵּא רָם וְנִשָּׂא מַגְדִּילִים ·
וְצִבְאוֹת גִּבּוֹרֵי חַיָּלִים מַנְעִימִים שִׁיר הַלּוּלִים · וּפְאֵר
כְּרוּבִים וְרַעַשׁ גַּלְגַּלִּים · בְּמַתַּן אָמוֹן הָיוּ גִילִים ·
וּמַלְאֲכֵי אֵשׁ וּמַיִם בְּלוּלִים · בְּשִׂמְחַת נוֹרַת בַּיִת
מְסַלְדִים וּמְחַלִּים · וְזֶה אֶל זֶה קוֹרְאִים וְשׁוֹאֲלִים ·
לָקָדוֹשׁ וּבָרוּךְ תִּפְאֶרֶת מְכַלְלִים · רוֹמְמוֹת לְמַלְּכָם
מְמַלְלִים · וְעֶזּוּז נוֹרְאוֹתָיו מַגְדִּילִים · וְשָׁלוֹשׁ קְדֻשָּׁה
לְקָדוֹשׁ בַּקּוֹדֶשׁ מְעַלִּים :

כַּכָּתוּב עַל יַד נְבִיאֶךָ וְקָרָא זֶה אֶל זֶה וְאָמַר · קָדוֹשׁ
קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ יְיָ צְבָאוֹת מְלֹא כָל הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ : אָז בְּקוֹל
רַעַשׁ גָּדוֹל אַדִּיר וְחָזָק מַשְׁמִיעִים קוֹל מִתְנַשְּׂאִים לְעֻמַּת
שְׂרָפִים · לְעֻמָּתָם בָּרוּךְ יֹאמֵרוּ : בָּרוּךְ כְּבוֹד יְיָ מִמְּקוֹמוֹ :
מִמְּקוֹמְךָ מַלְכֵּנוּ תוֹפִיעַ וְתִמְלוֹךְ עָלֵינוּ כִּי מְחַכִּים אֲנַחְנוּ לָךְ ·
מָתַי תִּמְלוֹךְ בְּצִיּוֹן בְּקָרוֹב בְּיָמֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד תִּשְׁכּוֹן :
תִּתְגַּדַּל וְתִתְקַדַּשׁ בְּתוֹךְ יְרוּשָׁלַם עִירְךָ לְדוֹר וָדוֹר וּלְנֵצַח
נְצָחִים : וְעֵינֵינוּ תִרְאֶנָה מַלְכוּתְךָ כַּדָּבָר הָאָמוּר בְּשִׁירֵי עֻזֶּךָ
עַל יְדֵי דָוִד מְשִׁיחַ צִדְקֶךָ : יִמְלוֹךְ יְיָ לְעוֹלָם אֱלֹהַיִךְ צִיּוֹן לְדוֹר
וָדוֹר הַלְלוּיָהּ :

לְדוֹר וָדוֹר נַגִּיד גָּדְלֶךָ · וּלְנֵצַח נְצָחִים קְדֻשָּׁתְךָ נַקְדִּישׁ :
וְשִׁבְחֲךָ אֱלֹהֵינוּ · מִפִּינוּ לֹא יָמוּשׁ לְעוֹלָם וָעֶד · כִּי
אֵל מֶלֶךְ גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ אַתָּה : בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָאֵל הַקָּדוֹשׁ :

אונ׳ רעך תזן ואנט אתה בחרתנו וכו׳ אינ׳ רעך ואנט בין הלל ·

THE DAYS ON WHICH THE COMPLETE HALLEL IS SAID, ARE, THE TWO FIRST DAYS OF PASSOVER, THE TWO DAYS OF PENTECOST, THE NINE DAYS OF TABERNACLES, AND EIGHT DAYS OF THE FEAST OF DEDICATION*.

ברוך אתה Bleſſed art thou, O LORD, our God! King of the univerſe, who hath ſanctified us with his commandments, and commanded us to read the Hallel †.

הללויה Praiſe ye the LORD. Praiſe, O ye ſervants of the LORD, praiſe the name of the LORD. Bleſſed be the name of the LORD, from henceforth and for evermore. From the riſing of the ſun unto the going down thereof, the LORD's name *is* praiſed. High above all nations is the LORD, and his glory above the heavens. Who is like unto the LORD, our God, who dwelleth on high? Who condeſcendeth to view *the things* tranſacted in heaven and on earth. He raiſeth the poor from the duſt, *and* lifteth the needy from the dunghill. That he may ſet *them* with princes, *even* with the princes of his people. He maketh the barren woman to dwell in the midſt of her houſhold, *and to be* the joyful mother of children. Hallelujah.

בצאת ישראל When Iſrael went forth from Egypt, *and* the houſe of Jacob from a people of ſtrange language; Judah became his ſanctuary, *and* Iſrael his dominion. The ſea beheld, and fled‡: Jordan was driven back. The mountains ſkipped like rams, *and* the hills like lambs. What *ailed* thee, O ſea, that thou didſt flee? thou, O Jordan, *that* thou waſt driven back? Ye mountains, that ye ſkipped like rams; and ye hills like lambs? It was from the preſence of the LORD that the earth ſhrunk back? from the preſence of the God of Jacob: who turned the rock into a pool of water, the flint into a fountain of waters.

לא לנו Not for our ſake, O LORD! not for our ſake, but unto thy name give glory, for thy mercy and truth's ſake. Wherefore ſhould the nations ſay, Where now *is* their God? But our God *is* in the heavens, and hath made whatſoever he

* See Levi's Ceremonies of the Jews page 117.
† Hallel, denotes praiſe.
‡ Exod. xiv. 21. 24.

pleaſed

דיא כיצד דש מן גרגן הלל ואנט איז דער סימן דרוף בבב"ח דהיינו צוויא ערשטי נטע
פון פסח • צוויא נטע פון שבועות • ניין נטע פון סוכות • אכט נטע חנוכה •
וועשטן זאנט מן האלב הלל • אינ! מן דארף אין הלל ניט כיבסיק זיין •

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם • אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ
בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לִקְרוֹא אֶת הַלֵּל :

הַלְלוּ־יָהּ הַלְלוּ עַבְדֵי יְיָ • הַלְלוּ אֶת שֵׁם יְיָ : יְהִי
שֵׁם יְיָ מְבֹרָךְ מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם: מִמִּזְרַח
שֶׁמֶשׁ עַד מְבוֹאוֹ • מְהֻלָּל שֵׁם יְיָ : רָם עַל כָּל גּוֹיִם יְיָ •
עַל הַשָּׁמַיִם כְּבוֹדוֹ : מִי כַּיְיָ אֱלֹהֵינוּ • הַמַּגְבִּיהִי
לָשָׁבֶת : הַמַּשְׁפִּילִי לִרְאוֹת בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ: מְקִימִי
מֵעָפָר דָּל • מֵאַשְׁפֹּת יָרִים אֶבְיוֹן : לְהוֹשִׁיבִי עִם
נְדִיבִים • עִם נְדִיבֵי עַמּוֹ : מוֹשִׁיבִי עֲקֶרֶת הַבַּיִת •
אֵם הַבָּנִים שְׂמֵחָה הַלְלוּ־יָהּ :

בְּצֵאת יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם • בֵּית יַעֲקֹב מֵעַם לֹעֵז :
הָיְתָה יְהוּדָה לְקָדְשׁוֹ יִשְׂרָאֵל מַמְשְׁלוֹתָיו:
הַיָּם רָאָה וַיָּנֹס • הַיַּרְדֵּן יִסֹּב לְאָחוֹר : הֶהָרִים רָקְדוּ
כְאֵלִים • גְּבָעוֹת כִּבְנֵי צֹאן : מַה לְּךָ הַיָּם כִּי תָנוּס •
הַיַּרְדֵּן תִּסֹּב לְאָחוֹר : הֶהָרִים תִּרְקְדוּ כְאֵילִים •
גְּבָעוֹת כִּבְנֵי צֹאן: מִלִּפְנֵי אָדוֹן חוּלִי אָרֶץ • מִלִּפְנֵי
אֱלוֹהַ יַעֲקֹב : הַהֹפְכִי הַצּוּר אֲגַם מָיִם • חַלָּמִישׁ
לְמַעְיְנוֹ מָיִם :

לֹא לָנוּ יְיָ לֹא לָנוּ כִּי לִשְׁמְךָ תֵּן כָּבוֹד • עַל חַסְדְּךָ
עַל אֲמִתֶּךָ : לָמָּה יֹאמְרוּ הַגּוֹיִם • אַיֵּה נָא
אֱלֹהֵיהֶם : וֵאלֹהֵינוּ בַּשָּׁמַיִם • כֹּל אֲשֶׁר חָפֵץ עָשָׂה :

pleaſed. Their idols are ſilver and gold, the work of men's hands. Mouths they have, but ſpeak not: eyes have they, but ſee not. They have ears, but hear not: noſtrils they have, but ſmell not. They have hands, but feel not; feet have they, but walk not; neither is utterance in their throat. Thoſe who make them ſhall become like them: ſo ſhall all thoſe who truſt in them. Iſrael, truſt thou in the LORD, he is thy help * and ſhield. O houſe of Aaron, truſt in the LORD, he is your help and ſhield. Ye who fear the LORD, truſt in the LORD, he *is* your help and ſhield.

יי זכרנו The LORD hath ever been mindful of us, he will bleſs *us*, he will bleſs the houſe of Iſrael, he will bleſs the houſe of Aaron. He will bleſs thoſe that fear the LORD, *both* ſmall and great. May the LORD increaſe you more and more, you and your children. Ye are bleſſed of the LORD, who made heaven and earth. The heavens are the heavens of the LORD: but the earth hath he given to the children of men. The dead praiſe not the LORD: nor they who deſcend into the ſilent *grave*. But we will bleſs the LORD from henceforth, and for evermore. Hallelujah.

אהבתי O *how* do I love the LORD! for he hath *graciouſly* heard my voice, *and* my ſupplications. For he hath inclined his ear unto me, therefore will I call *upon him* whilſt I live. The ſtruggles of death compaſſed me, and the pangs of the grave ſeized me, I was entangled † in trouble and ſorrow. I then called upon the name of the LORD; O LORD! I beſeech thee, deliver my ſoul. The LORD is gracious and righteous: yea, our God *is* merciful. The LORD preſerveth the ſimple: I was brought low, and he ſaved me. Return unto thy reſt, O my ſoul; for the LORD hath dealt bountifully with thee. For thou haſt delivered my ſoul from death, mine eyes from tears, and my feet from falling. I *yet* will walk before the LORD in the land

* Heb. Their help and their ſhield.
† Heb. I found trouble and ſorrow.

of

עֲצַבֵּיהֶם כֶּסֶף וְזָהָב · מַעֲשֵׂה יְדֵי אָדָם : פֶּה לָהֶם
וְלֹא יְדַבֵּרוּ · עֵינַיִם לָהֶם וְלֹא יִרְאוּ : אָזְנַיִם לָהֶם וְלֹא
יִשְׁמָעוּ · אַף לָהֶם וְלֹא יְרִיחוּן : יְדֵיהֶם וְלֹא יְמִישׁוּן ·
רַגְלֵיהֶם וְלֹא יְהַלֵּכוּ · לֹא יֶהְגּוּ בִּגְרוֹנָם : כְּמוֹהֶם
יִהְיוּ עֹשֵׂיהֶם · כֹּל אֲשֶׁר בֹּטֵחַ בָּהֶם : יִשְׂרָאֵל בְּטַח
בַּיְיָ · עֶזְרָם וּמָגִנָּם הוּא : בֵּית אַהֲרֹן בִּטְחוּ בַּיְיָ ·
עֶזְרָם וּמָגִנָּם הוּא : יִרְאֵי יְיָ בִּטְחוּ בַּיְיָ · עֶזְרָם וּמָגִנָּם
הוּא :

יְיָ זְכָרָנוּ יְבָרֵךְ · יְבָרֵךְ אֶת בֵּית יִשְׂרָאֵל · יְבָרֵךְ
אֶת בֵּית אַהֲרֹן : יְבָרֵךְ יִרְאֵי יְיָ הַקְּטַנִּים עִם
הַגְּדֹלִים : יֹסֵף יְיָ עֲלֵיכֶם · עֲלֵיכֶם וְעַל בְּנֵיכֶם : בְּרוּכִים
אַתֶּם לַיְיָ · עֹשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ : הַשָּׁמַיִם שָׁמַיִם לַיְיָ ·
וְהָאָרֶץ נָתַן לִבְנֵי אָדָם : לֹא הַמֵּתִים יְהַלְלוּ־יָהּ ·
וְלֹא כָּל יֹרְדֵי דוּמָה : וַאֲנַחְנוּ נְבָרֵךְ יָהּ · מֵעַתָּה
וְעַד עוֹלָם הַלְלוּ־יָהּ :

אָהַבְתִּי כִּי יִשְׁמַע יְיָ · אֶת קוֹלִי תַּחֲנוּנָי : כִּי הִטָּה
אָזְנוֹ לִי · וּבְיָמַי אֶקְרָא : אֲפָפוּנִי חֶבְלֵי
מָוֶת · וּמְצָרֵי שְׁאוֹל מְצָאוּנִי · צָרָה וְיָגוֹן אֶמְצָא :
וּבְשֵׁם יְיָ אֶקְרָא · אָנָּא יְיָ מַלְּטָה נַפְשִׁי : חַנּוּן יְיָ
וְצַדִּיק וֵאלֹהֵינוּ מְרַחֵם : שֹׁמֵר פְּתָאיִם יְיָ · דַּלּוֹתִי
וְלִי יְהוֹשִׁיעַ : שׁוּבִי נַפְשִׁי לִמְנוּחָיְכִי · כִּי יְיָ גָּמַל
עָלָיְכִי : כִּי חִלַּצְתָּ נַפְשִׁי מִמָּוֶת · אֶת עֵינִי מִן דִּמְעָה ·
אֶת רַגְלִי מִדֶּחִי : אֶתְהַלֵּךְ לִפְנֵי יְיָ בְּאַרְצוֹת

of the living. I firmly believed, *and* therefore have I ſpoken with confidence, although I was greatly afflicted. In my haſte I ſaid, all men are liars.

מה אשיב לי What ſhall I render unto the LORD *for* all his benefits towards me? I will take the cup of ſalvation, and call upon the name of the LORD. I will pay my vows unto the LORD, now in the preſence of all his people. Grievous in the ſight of the LORD is the death of his pious ſervants. O LORD! truly I *am* thy ſervant; I am thy ſervant, the ſon of thine handmaid, thou haſt looſed my bonds. Unto thee will I offer a ſacrifice of thankſgiving; I will alſo call on the name of the LORD. I will pay my vows unto the LORD, now in the preſence of all his people. In the courts of the LORD's houſe, in the midſt of thee, O Jeruſalem. Hallelujah.

הללו את יי Praiſe the LORD all ye nations: praiſe him all ye people *. For great is his merciful kindneſs towards us: and the truth of the LORD endureth for ever. Hallelujah.

הודו ליי O give thanks unto the LORD, for he is good; for his mercy *endureth* for ever.

Let Iſrael now ſay, that his mercy *endureth* for ever.

Let the houſe of Aaron now ſay, that his mercy *endureth* for ever.

Let thoſe who fear the LORD now ſay, that his mercy *endureth* for ever.

מן המצר In diſtreſs I called on the LORD, and the LORD anſwered me with enlargement. *As* the LORD is for me, I will not fear, what can man do unto me? The LORD *is* with me, and thoſe who help me: I therefore ſhall ſee *my deſire* on thoſe who hate me. *It is* better to truſt in the LORD, than to rely on man. *It is* better to truſt in the LORD, than to rely on princes. All nations compaſſed me about; but in the name of the LORD will I cut them off. They ſurrounded me, yea, they compaſſed me about; but in the name of the LORD will I cut them off. They compaſſed me about like bees, they are quenched as the fire of thorns: for in the name of the LORD will I cut them off. Thou † haſt thruſt ſore at me, that I might fall: but the LORD ſupported me. The LORD *is* my ſtrength and ſong, and he is

* Heb. P[illegible]les. † The Enemy.

דַּרַיִם: הֶאֱמַנְתִּי כִּי אֲדַבֵּר · אֲנִי עָנִיתִי מְאֹד: אֲנִי
אָמַרְתִּי בְחָפְזִי · כָּל הָאָדָם כֹּזֵב:

מָה אָשִׁיב לַיָי · כָּל תַּגְמוּלוֹהִי עָלָי: כּוֹס יְשׁוּעוֹת
אֶשָּׂא · וּבְשֵׁם יְיָ אֶקְרָא: נְדָרַי לַיָי אֲשַׁלֵּם ·
נֶגְדָּה נָּא לְכָל עַמּוֹ: יָקָר בְּעֵינֵי יְיָ · הַמָּוְתָה לַחֲסִידָיו:
אָנָּא יְיָ כִּי אֲנִי עַבְדֶּךָ · אֲנִי עַבְדְּךָ בֶּן אֲמָתֶךָ · פִּתַּחְתָּ
לְמוֹסֵרָי: לְךָ אֶזְבַּח זֶבַח תּוֹדָה · וּבְשֵׁם יְיָ אֶקְרָא:
נְדָרַי לַיָי אֲשַׁלֵּם · נֶגְדָּה נָּא לְכָל עַמּוֹ: בְּחַצְרוֹת בֵּית
יְיָ · בְּתוֹכֵכִי יְרוּשָׁלָם · הַלְלוּ־יָהּ:

הַלְלוּ אֶת יְיָ כָּל גּוֹיִם · שַׁבְּחוּהוּ כָּל הָאֻמִּים: כִּי
גָבַר עָלֵינוּ חַסְדּוֹ · וֶאֱמֶת יְיָ לְעוֹלָם הַלְלוּ־יָהּ:

הוֹדוּ לַיָי כִּי טוֹב · כִּי · לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
יֹאמַר נָא יִשְׂרָאֵל · כִּי · לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
יֹאמְרוּ נָא בֵּית אַהֲרֹן · כִּי · לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
יֹאמְרוּ נָא יִרְאֵי יְיָ · כִּי · לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:

מִן הַמֵּצַר קָרָאתִי יָהּ · עָנָנִי בַמֶּרְחָב יָהּ: יְיָ לִי לֹא
אִירָא · מַה יַּעֲשֶׂה לִי אָדָם: יְיָ לִי בְּעֹזְרָי · וַאֲנִי
אֶרְאֶה בְשׂנְאָי: טוֹב לַחֲסוֹת בַּיָי · מִבְּטֹחַ בָּאָדָם:
טוֹב לַחֲסוֹת בַּיָי · מִבְּטֹחַ בִּנְדִיבִים: כָּל גּוֹיִם סְבָבוּנִי ·
בְּשֵׁם יְיָ כִּי אֲמִילַם: סַבּוּנִי גַם סְבָבוּנִי · בְּשֵׁם יְיָ כִּי
אֲמִילַם: סַבּוּנִי כִדְבֹרִים · דֹּעֲכוּ כְּאֵשׁ קוֹצִים · בְּשֵׁם
יְיָ כִּי אֲמִילַם: דָּחֹה דְּחִיתַנִי לִנְפֹּל · וַיְיָ עֲזָרָנִי: עֻזִּי
וְזִמְרָת יָהּ · וַיְהִי לִי לִישׁוּעָה: קוֹל רִנָּה וִישׁוּעָה ·

become my ſalvation. The voice of ſong and ſalvation *is* in the tabernacles of the righteous: the right hand of the LORD hath done valiantly. The right hand of the LORD *is* exalted: the right hand of the LORD hath done valiantly. I ſhall not die, but live, and declare the works of the LORD. He hath indeed chaſtiſed me, but he hath not given me over unto death. Open the gates of righteouſneſs for me, that I may enter through them, to praiſe the LORD. This *is* the gate of the LORD into which the righteous ſhall enter. I will praiſe thee, for thou haſt anſwered me, and art become my ſalvation. *I will &c.* The ſtone which the builders rejected, is become the corner head ſtone. *The ſtone &c.* This is from the LORD: it is marvellous in our eyes. *This is from &c.* This *is* the day which the LORD hath appointed, we will rejoice and be glad thereon. *This &c.* O LORD! ſave *us* now *we* beſeech thee. O LORD! ſave *us* now *we* beſeech thee. O LORD! ſend now proſperity, *we* beſeech thee. O LORD! ſend now proſperity, *we* beſeech thee.

ברוך הבא Bleſſed *be* he who cometh in the name of the LORD; bleſſed are ye from the houſe of the LORD. *Bleſſed &c.* God *is* LORD; and *it is* he who hath granted us light. *God is Lord &c.* Bring the ſacrifice bound with cords, to the horns of the altar. *Bring &c.* Thou *art* my God! and I will praiſe thee! O my God! I will extol thee! *Thou art &c.* O give thanks unto the LORD for *he is* good, for his mercy endureth for ever. *O give thanks &c.*

יהללוך All thy works, O LORD! ſhall praiſe thee: thy pious ſervants, with the righteous who perform thy will, and thy people, the houſe of Iſrael, with joyful ſong ſhall give thanks, bleſs, praiſe, glorify, extol, reverence, ſanctify, and acknowledge thy kingly name, O our King! for to thee it is proper*to offer thankſgiving, and pleaſant to ſing praiſe to thy name, for thou art God from everlaſting to everlaſting. Bleſſed art thou, O LORD! a King adored with praiſes.

THEN SAY WHOLE קדיש, AFTER WHICH, TWO LAWS ARE TAKEN OUT, AND THE FOLLOWING PORTION IS READ AFTER אקדמות.

ARGUMENT.

THE POET DECLARES THE PRAISE OF THE SOVEREIGN OF THE UNIVERSE IN THE CREATION OF THE WORLD; AS

* Heb. Good.

בְּאָהֳלֵי צַדִּיקִים · יְמִין יְיָ עֹשָׂה חָיִל: יְמִין יְיָ רוֹמֵמָה ·
יְמִין יְיָ עֹשָׂה חָיִל: לֹא אָמוּת כִּי אֶחְיֶה · וַאֲסַפֵּר
מַעֲשֵׂי יָהּ: יַסֹּר יִסְרַנִּי יָהּ · וְלַמָּוֶת לֹא נְתָנָנִי: פִּתְחוּ
לִי שַׁעֲרֵי צֶדֶק · אָבֹא בָם אוֹדֶה יָהּ: זֶה הַשַּׁעַר לַייָ ·
צַדִּיקִים יָבֹאוּ בוֹ: אוֹדְךָ כִּי עֲנִיתָנִי · וַתְּהִי לִי
לִישׁוּעָה: אודך אֶבֶן מָאֲסוּ הַבּוֹנִים · הָיְתָה לְרֹאשׁ
פִּנָּה: אבן מֵאֵת יְיָ הָיְתָה זֹאת · הִיא נִפְלָאת בְּעֵינֵינוּ:
מאת זֶה הַיּוֹם עָשָׂה יְיָ · נָגִילָה וְנִשְׂמְחָה בוֹ: זה

אָנָּא יְיָ הוֹשִׁיעָה נָּא: אָנָּא יְיָ הוֹשִׁיעָה נָּא:
אָנָּא יְיָ הַצְלִיחָה נָּא: אָנָּא יְיָ הַצְלִיחָה נָּא:

בָּרוּךְ הַבָּא בְּשֵׁם יְיָ · בֵּרַכְנוּכֶם מִבֵּית יְיָ: ברוך אֵל
יְיָ וַיָּאֶר לָנוּ אִסְרוּ חַג בַּעֲבֹתִים · עַד קַרְנוֹת
הַמִּזְבֵּחַ: אל אֵלִי אַתָּה וְאוֹדֶךָּ · אֱלֹהַי אֲרוֹמְמֶךָּ: אלי
הוֹדוּ לַייָ כִּי טוֹב · כִּי ׀ לְעוֹלָם חַסְדּוֹ: הודו

יְהַלְלוּךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ עַל כָּל מַעֲשֶׂיךָ וַחֲסִידֶיךָ צַדִּיקִים
עוֹשֵׂה רְצוֹנֶךָ וְעַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּרִנָּה יוֹדוּ
וִיבָרְכוּ וִישַׁבְּחוּ וְיפָאֲרוּ וִירוֹמְמוּ וְיַעֲרִיצוּ וְיַקְדִּישׁוּ
וְיַמְלִיכוּ אֶת שִׁמְךָ מַלְכֵּנוּ · כִּי לְךָ טוֹב לְהוֹדוֹת ·
וּלְשִׁמְךָ נָעִים לְזַמֵּר · כִּי מֵעוֹלָם וְעַד עוֹלָם ׀ אַתָּה
אֵלִי בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְהֻלָּל בְּתִשְׁבָּחוֹת: קדיש שלם

כן היבט אין עיוויא ספרי הירות · אוך זנט נפלי · על הכל · אוך כן היבט אן צו לייאן
אין פרשת וישבע יהרו בחדש השלישי דען ערשטן פסוק אוך כן זאנט אקדמות ·

ליונת הציטן הוד להניד שבח רבון עלמא בבריאת עולם · ועבאות מעלח · ומשם ירד לצבאות
מטה

ALSO OF THE HEAVENLY HOSTS, WHENCE HE DESCENDS TO SPEAK OF THE *Lord's* HOSTS BELOW. BY SHEWING THE STRENGTH OF THEIR FAITH, IN OPPOSITION TO THOSE THAT WOULD SEDUCE THEM. THEIR DISPUTATIONS WITH THE GENTILES AND THEIR TRUST IN THE GREATNESS OF THE FUTURE REWARD. THE NATURE OF WHICH, HE IN SOME MEASURE DESCRIBES IN ALLUSIVE TERMS, &c.

In the third* month, after the children of Iſrael were gone forth out of the land of Egypt, the ſame day came they *into* the wilderneſs of Sinai.

אקדמות Before that I begin to ſpeak, I will aſk leave with two or three words that I will rehearſe aloud, by permiſſion of the Creator, who upholdeth the world to eternity; His ſtrength is eternal, and which it is impoſſible to deſcribe, although the heavens were parchment, and all the woods were reeds, the ſeas, and all the waters were ink, and all the inhabitants of the earth were ſcribes and writers, *yet would it be inſufficient to declare*. The glory of the LORD of heaven who alſo ruleth over the dry land; he raiſed the world alone, and ſecreted it†. He founded it without fatigue, or wearineſs, and with the lighteſt pronounced letter‡. He prepared all his work in ſix days, the ſplendour of his glory is over his fiery throne. An hoſt of a thouſand thouſand times ten thouſand *angels* miniſter to him, which are renewed every morning by his mighty power. Others are burning angels that have ſix wings, and before they obtain permiſſion, muſt all remain ſilent; they then equally receive *the word* one from the other without delay, when the whole earth is filled with his glory by the

* It means the Firſt Day of the Third Month, from the departure from Egypt.

† Alluding to his calling matter into exiſtence.

‡ The Letter ה.

three

יוצר ליום ראשון של שבועות

פטה • בחוריעו חוק אמונתם נגר הנוסיתים כראה ניתשובתם להם • ויכוח האיניית • והכניסן לרב טוב הצפון • וקצת איכותו ומהותו בדמו • ועשאו המחבר בלשון ארמי • לדוב השיבות דאיתיש שלא יקנאו בו מלאכי השרת • ואיירה לדבר לדוב תשיבות הפיוט או מפסיקים בו בקריאת התורה • וקלא דלא פסיק בי רב מינשהו שבא המחבר לכך אם קבלה היא נקבל • אנחם אין ראיה ומפרש ע"ו ואין משניחין בבית קול אמרתי אינו יודע והנחתיו : ובכיתלי שיר זה נכתב קצת שהיה מוכלג בהכמת ובקבלה ושמעתי שזה היה ר' נאיר ש"ץ • ולסוף ב' אלפ"א בית"א חתום שמו מאיר בר רבי יצחק יגדל בהירה ובמעשים טובים אמן יחזק ואמץ :

בַּהֹדֶשׁ הַשְּׁלִישִׁי לְצֵאת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בַּיּוֹם הַזֶּה בָּאוּ מִדְבַּר סִינָי :

אַקְדָּמוּת מִלִּין וְשָׁרְיוּת שׁוּ תָּא :

א וְלָא שָׁקִילְנָא הַרְטָן וְרָשׁוּ תָּא :

ב בָּבֵי תֵּרֵי וּתְלַת דְּאֶפְתַּח בְּנַקְשׁוּ תָּא :

בּ בְּרֵי דְּבָרֵי וְטָרֵי עֲדֵי לַמַּשִּׁישׁוּ תָּא :

ג בוּרָן עַלְמִין לֵיהּ וְלָא סְפֵק פְּרִישׁוּ תָּא :

ג וִיל אִלּוּ רְקִיעֵי קְנֵי כָּל חוּרְשָׁן תָּא :

ד יוֹ אִלּוּ יַמֵּי וְכָל מֵי כְּנִישׁוּ תָּא :

ד יְרֵי אַרְעָא סַפְרֵי וְרַשְׁמֵי רַשְׁנָן תָּא :

ה דַּר מָרֵי שְׁמַיָּא וְשַׁלִּיט בְּיַבָּשׁ תָּא :

ה קֵם עַלְמָא יְחִידָאֵי וְכַבְּשֵׁיהּ בְּכַבָּשׁוּ תָּא :

ו בְּלָא לֵאוּ שַׁכְלְלֵיהּ וּבְלָא תְּשָׁשׁוּ תָּא :

ו בְּאָתָא קַלִּילָא דְּלֵית בָּהּ מְשָׁשׁוּ תָּא :

ז מִן כָּל עֲבִידָתֵיהּ בְּהַדְ יוֹמֵי שַׁ תָּא :

ז הוֹר יְקָרֵיהּ עֲלֵיהּ · עֲלֵי כּוּרְסֵיהּ דְּאֶשָׁ תָּא :

ח יַל אָלָף אַלְפִין וְרִבּוֹא לְשַׁמָּשׁוּ תָּא :

ח דְּתִין ׀ נְבוֹט לְצַפְרִין סַגִּיאָה טָרְשׁוּ תָּא :

ט פֵּי ׀ יְקִידִין שָׂרְפִין כְּלוּל נַפֵּי שׁ תָּא :

ט עֵם עַד יְתְיַהֵב לְהוֹן שְׁתִיקִין בְּאַרְשִׁישׁ תָּא :

י בַּבְּלוֹן דִּין מִן דִּין שָׁוֵי דְּלָא בְּשַׁשׁ תָּא :

threefold ſanctification. As the voice of the mighty aſſembled waters, they ruſh into the preſence of the Almighty, and the cherubim raiſe their voice oppoſite the heavenly orbs, and in the twinkling of an eye are ſeen to ſhoot as an arrow from a bow; and wherever they are ſent, haſten *back* with their anſwer. They praiſe his bleſſed glory in every tongue and language, even from the place of his divine preſence, after which, there is no neceſſity to ſearch. The whole heavenly hoſt roar, and praiſe *him* in fear, declaring the memorial of his kingdom from generation to generation; *according* to their cuſtom of ſanctification; but when *their* hour is ended, they muſt deſiſt, even in the Sabbatical and Jubilee years. The glorious inheritance* is poſſeſſed by him with unalterable love, *becauſe* they extol *his Unity* morning and evening. They explain the Law †, and do his will, and declare his wonderful praiſe in its due time. He earneſtly deſired them to meditate in his law, then would he accept their prayer favourably, *and* which is bound as a crown *on the head of him* who liveth eternally, according to the oath of the precious frontlets there fixed, *and* wherein is noted with wiſdom and underſtanding, the magnificence of Iſrael, who read the Shemang. The praiſe of the ſovereign of the univerſe, is alike beautiful for them to declare in the preſence of the kings *of the nations*, Who come aſſembled, and are ſurpriſed at their patient ſuffering, and *therefore* enquire of them for a ſign concerning this, *ſaying*, Whence, and who is thy beloved, O thou moſt beautiful of women, that for his ſake thou ſuffereſt thyſelf to be bruiſed by the *lions* ‡! Glorious and

* Iſrael is the LORD's inheritance.

† Chaldee, His gift.

‡ This denotes the nations: by which expreſſion in the original, the oppreſſors and perſecutors of the nation are very forcibly depicted: agreeable to what the Prophet ſays, "The lion is gone up from his thicket." Jerem. iv. 7. Alluding to the king of Babylon, who ſubdued all before him with the impetuoſity of a Lion.

honour-

יְ כַּר מְלֵי כָל אַרְעָא לְתַלּוֹתֵי קְדוּשָׁ תָּא׃
כְּ כַל מִן קֶדֶם שַׁדַּי בְּקַל מֵי נְפִישׁוּ תָּא׃
כְּ רוּבִין קְבֵל גַּלְגַּלִּין מְרוֹמְמִין בְּאַוְשָׁ תָּא׃
לְ מֶחֱזֵה בְּאַנְפָּא עֵין כְּוַת גִּירֵי קַשׁ תָּא׃
לְ כָל אֲתַר דְּמִשְׁתַּלְחִין זְרִיזִין בְּאַשָּׁ תָּא׃
מְ בָרְכִין בְּרִיךְ יְקָרֵיהּ בְּכָל לְשׁוֹן לְחִישׁוּ תָּא׃
מֵ אֲתַר בֵּית שְׁכִנְתֵּיהּ דְּלָא צָרִיךְ בְּחִישׁוּ תָּא׃
נְ הִים כָּל חֵיל מְרוֹמָא מְקַלְסִין בַּחֲשַׁשׁ תָּא׃
נְ הִירָא מַלְכוּתֵיהּ לְדַר וָדַר לְאַפָּרֵשׁ תָּא׃
סְ דִירָא בְּהוֹן קְדוּשְׁתָּא וְכַד חַלְפָא שַׁע תָּא׃
סְ יוּמָא דְּלָעֲלַם וְאַף לָא לְשִׁבּוּעַ תָּא׃
עֲ דַב יְקָר אַחְסַנְתֵּיהּ חֲבִיבִין דְּבְקַבָּע תָּא׃
עָ בְדִין לֵיהּ חֲטִיבָה בְּדַרְנַח וּשְׁקַע תָּא׃
פְּ רִישָׁן לְמָנְתֵּיהּ לְמֶעְבַּד לֵיהּ רְעוּ תָּא׃
פְּ רִישׁוּתֵיהּ שְׁבָחֵיהּ יְחַוּוֹן בְּשָׁעוּ תָּא׃
צְ בִי וְחָמִיד וְרָנִיג דִּלְאוֹן בְּלָעוּ תָּא׃
צְ לוֹתְהוֹן בְּכֵן מְקַבֵּל וְהַנְיָא בָּעוּ תָּא׃
קְ טִירָא לְחֵי עַלְמָא בְּחָנָא בְּשִׁבּוּעַ תָּא׃
קְ בֵל יְקַר טוֹטָפְתָּא יְתִיבָא בְּקִבְיעוּ תָּא׃
רְ שִׁימָא הִיא גוּפָא בְּחָכְמָתָא וּבְדַעַ תָּא׃
רְ בוּתְהוֹן דְּיִשְׂרָאֵל קָרָאֵי בְּשִׁמַע תָּא׃
שְׁ בַח רְבוֹן עַלְמָא אֲמִירָא דַכְיָ תָּא׃
שְׁ פַר עֲלֵיהּ לְחַוּוּיֵהּ בְּאַפֵּי מַלְכָּ תָּא׃
תְּ אִין וּמְתַכַּנְשִׁין כְּחֵיזוּ אַרְעָ תָּא׃
תְּ מֵהִין וְשַׁלִּין לֵיהּ בְּעֶסֶק אַתְוָ תָּא׃

honourable ſhalt thou be, if thou wilt aſſociate thyſelf with us, when we will do thy will in every place. She wiſely anſwered them, by informing them of *a ſmall* part of his praiſe; *ſaying*, if ye knew him, ye would wiſely ſeek to be better acquainted with him. *For*, of what importance is your greatneſs in compariſon of the exalted ſtate to which he will raiſe me, when the time *of my redemption* ſhall arrive. When the light ſhall ſhine on me, and ye will be covered with darkneſs, when his glory ſhall be revealed with ſtrength and might. *Then* will he render retribution to mine enemies * and *the inhabitants of* the iſles, but will increaſe his kindneſs to the beloved people, *and ſhield them for* their great merit. A perfect joy, and lovely gift will they enjoy, when he ſhall gather the captives to the city of Jeruſalem: Then will his glory reſt on them night and day, forming his canopy therein, to be crowned with praiſe. With the ſplendour of the clouds, to beautify the bridal canopy that will be formed for every one according to his works. When the righteous will be placed on chairs of pure gold, *adorned* with ſeven ſteps, in the preſence of him who is mighty in works. Their countenances will be like the ſeven joys, *as* the ſplendour of the heavens, and the brightneſs of the ſtars; *ſo that* it is impoſſible for lips to declare their glory; neither hath it been revealed to any Prophet or Seer. No eye hath ſeen the delight which they will enjoy in Paradiſe, dancing in the

* For at the time of the redemption of the nation by the Meſſiah, all their enemies will be puniſhed in a moſt exemplary manner, for the numberleſs cruelties which they have exerciſed towards the nation, during this long and dreadful captivity, as ſhewn at large in my DISSERTATIONS on the PROPHECIES.

בְּ נָן וּמָאן הוּא רְחִימָךְ שַׁפִּירָא בְּרִיָּן תָּא׃
אֲ רוּם בְּגִינֵיהּ סָפִית מְרוֹר אַרְיָן תָּא׃
יְ קָרָא וְיָאָה אַתְּ אִין תְּעָרְבִי לְמַרְיָן תָּא׃
רָ עוּתֵיךְ נַעֲבִיד לִיךְ בְּכָל אַתְרִין תָּא׃
בֵּ חָכְמָתָא מְתִיבָא לְהוֹן קְצַת לְהוֹדָעוּ תָּא׃
יְ דַעְתּוּן חַכְּמִין לֵיהּ בְּאִשְׁתְּמוֹדָעוּ תָּא׃
רָ בוּחְכוֹן מֵהּ חֲשִׁיבָא קְבֵל הַהִיא שְׁבַח תָּא׃
רָ בוּתָא דְיַעֲבֵד לִי כַּד מַטְיָא שַׁע תָּא׃
בְּ מֵיתֵי לִי נְהוֹרָא וְתַחֲפֵי לְכוּ בַּהַ תָּא׃
יְ קָרֵיהּ כַּד אִתְגְּלִי בְּתוּקְפָּא וּבְגְבוּרָ תָּא׃
יָ שְׁלֵם גְּמָלַיָּא לְסַנָּאֵי וְנָנָן תָּא׃
צְ דָקָתָא לְעַם חָבִיב וְסַגְיָא זַכְיָן תָּא׃
חֲ דוּ שְׁלֵיָא בְּמֵיתֵי וּמָנָא דַכְיָן תָּא׃
קִ רְיָתָא דִירוּשָׁלֵם כַּד יְכַנֵּשׁ גָּלְיָן תָּא׃
יְ קָרֵיהּ כְּטוֹל עֲלֵיהּ בְּיוֹמֵי וְלֵילְ תָּא׃
נְ וּנֵיהּ לְמֶעֱבַד בָּהּ בְּתוּשְׁבְּחָן כְּלִילְ תָּא׃
דְּ זֵהוֹר עֲנָנָיָא לְמִשְׁפַּר כֵּילְ תָּא׃
לְ פוּמֵיהּ דַּעֲבִידְתָּא עֲבִידָן מְטַלְּלְ תָּא׃
בְּ תַכְתֵּבִי דְּהַב פִּיזָא וּשְׁבַע מַעֲלְ תָּא׃
תְּ חִימִין צְרִיקֵי קָדָם רַב פָּעֲלְ תָּא׃
וְ רִיהוֹן דָּמֵי לְשַׁבָּעָה חֲדָוְ תָּא׃
רְ קִיעָא בְּזֵהוֹרֵיהּ וְכוֹכְבֵי זִיְן תָּא׃
הֲ דָרָא דְּלָא אֶפְשַׁר לְמִפְרַט בְּשִׁפְוְ תָּא׃
וְ לָא אִשְׁתְּמַע וְחָמֵי נְבוּאָן חָזְוְ תָּא׃
בְּ לֵא שַׁלְטָא בֵּיהּ עֵין בְּגוֹ עֵדָן גְּנְ תָּא׃

divine preſence. To him they will point with reverential awe, *ſaying*, this is he in whom we hoped in our captivity, in whom we firmly believed He will even lead us as a damſel *to the dance, and* certainly *beſtow on us* the portion which he hath promiſed us of old. The ſporting of Leviathan with the Ox of the high mountain*, when they ſhall approach each other, and engage in battle. With his horns he thruſts at the mightieſt beaſts, but the Leviathan will leap towards him with his fins and great ſtrength. His Creator will then approach him with his great ſword, and will prepare him for an entertainment† for the righteous: Who will be ſeated at a table formed of emeralds and carbuncles, with a river of balm flowing before them. When they will delight themſelves, and be ſatiated with the bowls of wine prepared at the creation, and reſerved in the wine preſs As ye have been happy to hear the praiſe of this Poem, ſo ſhall ye be ſeated in the ſociety of the righteous‡ Ye ſhall alſo merit to ſit in the moſt exalted part, if ye will attend to the words that I deliver in purity. Our God is exalted; *he is* the firſt and the laſt: he deſired and choſe us, and delivered us the Law.

For they were departed from Rephidim, and were come to the deſert of Sinai, and had pitched in the wilderneſs; and there Iſrael camped before the mount. And Moſes went up unto God, and the LORD called unto him out of the mountain, ſaying, Thus ſhalt thou ſay to the houſe of Jacob, and tell the children of Iſrael. Ye have ſeen what I did unto the Egyptians, and how I bare

* This Alludes to Behemoth. See Job. xl. 15. &c.

† Or, A banquet. See Lingua Sacra Radix ארס & Vayikra Rabba, Sect. 13. All this, is to be underſtood in a figurative ſenſe, and is by no means to be underſtood literally, as ſeveral Chriſtian Commentators have done; and thus caſt undeſerved reproach on the Rabbinical Writers.

‡ In paradiſe.

מ טַיָּלֵי בֵּיהּ חִנָּנָא לְבַהֲדֵי דְּשִׁכְיָנָ׳ תָּא׃
ע לֵיהּ רַבְיָזֵי דֵּין הוּא בְּרַם בְּאָכְתָּנוּ תָּא׃
שׁ בַּרְנָא לֵיהּ בְּשִׁבְיָן תְּקוֹף הֲמָנוּ תָּא׃
י דְּבֵר לָן עַלְמִין עָלְכִין מָדְמוּ תָּא׃
מ נָת דִּיָּן מִלְּקַדְמַיי פָּרִישׁ בָּאָרְמוּ תָּא׃
ט לוּלָא דִּלְוָיָהָן וְתוֹר טוּר רָמוּ תָּא׃
ו הַד בְּחַד כִּי סָבִיד וְעָבִיד קְרָבוּ תָּא׃
ב קַרְנוֹהִי מְנַגַּח בְּחֵמוֹת בְּרַבְרְבוּ תָּא׃
ר מַרְטַע נוּן לְקִבְלֵיהּ בְּצִיצוּי וּבְגִבּוֹרָ תָּא׃
מ קָרֵב לֵיהּ בָּרְיָהּ · בְּחַרְבֵּיהּ בְּרַבְרְבוּ תָּא׃
א רִסְטוֹן לַצַּדִּיקִי יְתַקֵּן וְיֵשְׁרוּ תָּא׃
מ סַהֲרִין עֲלֵי תַּפֵּי · דְּכַרְכּוֹד וְגוּמָרָ תָּא׃
נ נִידִין קְטֵיהוֹן · אַפְּרְסְמוֹן נַהֲרָ תָּא׃
ו מְתְפַּנְקִין וְרַנֵּי · בְּכַסֵּי רְוָיָ תָּא׃
ח מַר מְרַת דִּמְבְּרַאשִׁית · נְטִיר בֵּיהּ נָעָן תָּא׃
ז בָּאִין כַּד שְׁמַעְתּוּן · שְׁבַח דָּא שִׁירָ תָּא׃
ק בְּיִעִין בֵּן תֶּהֱווּן בְּהַנְחוּ חֲבוּרָ תָּא׃
ן תְּזְכּוּן דֵּי תֵּיתְבוּן · בְּעִילָא דִּירָ תָּא׃
א רֵי תְּצִיתוּן קָמַלַּי · דְּנַפְקִין בְּהַדְרָ תָּא׃
מ רוֹמָם הוּא אֱלָהִין · בְּקַדְמָא וּבַתְרֵי תָּא׃
צ בִּי וְאִתְרְעִי בָּן · וְמָסַר לָן אוֹרֵי תָּא׃

וַיִּסְעוּ מֵרְפִידִים וַיָּבֹאוּ מִדְבַּר סִינַי וַיַּחֲנוּ בַּמִּדְבָּר וַיִּחְרַשָּׁם יִשְׂרָאֵל נֶגֶד הָהָר׃ וּמֹשֶׁה עָלָה אֶל־הָאֱלֹהִים וַיִּקְרָא אֵלָיו יְהוָה מִן־הָהָר לֵאמֹר כֹּה תֹאמַר לְבֵית יַעֲקֹב וְתַגֵּיד לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל׃ אַתֶּם רְאִיתֶם אֲשֶׁר עָשִׂיתִי לְמִצְרַיִם וָאֶשָּׂא

you on eagles wings, and brought you unto myſelf. Now therefore, if ye will obey my voice indeed, and keep my covenant, then ye ſhall be a peculiar treaſure unto me above all people: for all the earth *is* mine. And ye ſhall be unto me a kingdom of prieſts, and an holy nation. Theſe *are* the words which thou ſhalt ſpeak unto the children of Iſrael.

And Moſes came, and called for the elders of the people, and laid before them all theſe words which the LORD commanded him. And all the people anſwered together, and ſaid, All that the LORD hath ſpoken, we will do. And Moſes returned the words of the people unto the LORD. And the LORD ſaid unto Moſes, Lo, I come unto thee in a thick cloud, that the people may hear when I ſpeak with thee, and believe thee for ever. And Moſes told the words of the people unto the LORD. And the LORD ſaid unto Moſes, Go unto the people, and ſanctify them to-day, and to-morrow, and let them wash their clothes. And be ready againſt the third day: for on the third day the LORD will come down, in the ſight of all the people, upon Mount Sinai. And thou ſhalt ſet bounds unto the people round about, ſaying, Take heed to yourſelves, *that ye* go *not* up into the mount, or touch the border of it: whoſoever toucheth the mount, ſhall be ſurely put to death. There ſhall not an hand touch it, but he ſhall ſurely be ſtoned, or ſhot through; whether *it be* beaſt, or man, it ſhall not live: when the trumpet ſoundeth long, they ſhall come up to the mount.

And Moſes went down from the mount unto the people, and ſanctified the people, and they waſhed their clothes. And he ſaid unto the people, Be ye ready againſt the third day: come not at *your* wives. And it came to paſs, on the third day, in the morning, that there were thunders and lightnings, and a thick cloud upon the mount, and the voice of the trumpet was exceeding loud; ſo that all the people that were in the camp trembled. And Moſes brought forth the people out of the camp to meet with God, and they ſtood at the nether part of the mount. And mount Sinai was altogether on a ſmoke, becauſe the LORD deſcended upon it in fire: and the ſmoke thereof aſcended as the ſmoke of a furnace, and the whole mount quaked greatly. And while the ſound of the trumpet continued, and waxed louder and louder, Moſes ſpake, and God anſwered him by a voice.

And the LORD came down upon mount Sinai, on the top

of

אֶתְכֶם עַל־כַּנְפֵי נְשָׁרִים וָאָבִא אֶתְכֶם אֵלָי : וְעַתָּה אִם־שָׁמוֹעַ
תִּשְׁמְעוּ בְקֹלִי וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־בְּרִיתִי וְהְיִיתֶם לִי סְגֻלָּה מִכָּל־
הָעַמִּים כִּי־לִי כָּל־הָאָרֶץ : וְאַתֶּם תִּהְיוּ־לִי מַמְלֶכֶת כֹּהֲנִים
וְגוֹי קָדוֹשׁ אֵלֶּה הַדְּבָרִים אֲשֶׁר תְּדַבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל : מ
וַיָּבֹא מֹשֶׁה וַיִּקְרָא לְזִקְנֵי הָעָם וַיָּשֶׂם לִפְנֵיהֶם אֵת כָּל־הַדְּבָרִים
הָאֵלֶּה אֲשֶׁר צִוָּהוּ יְהוָה : וַיַּעֲנוּ כָל־הָעָם יַחְדָּו וַיֹּאמְרוּ כֹּל
אֲשֶׁר־דִּבֶּר יְהוָה נַעֲשֶׂה וַיָּשֶׁב מֹשֶׁה אֶת־דִּבְרֵי הָעָם אֶל־יְהוָה:
וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה הִנֵּה אָנֹכִי בָּא אֵלֶיךָ בְּעַב הֶעָנָן בַּעֲבוּר
יִשְׁמַע הָעָם בְּדַבְּרִי עִמָּךְ וְגַם־בְּךָ יַאֲמִינוּ לְעוֹלָם וַיַּגֶּד מֹשֶׁה
אֶת־דִּבְרֵי הָעָם אֶל־יְהוָה : וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵךְ אֶל־
הָעָם וְקִדַּשְׁתָּם הַיּוֹם וּמָחֳר וְכִבְּסוּ שִׂמְלֹתָם : וְהְיוּ נְכֹנִים
לַיּוֹם הַשְּׁלִשִׁי כִּי ׀ בַּיּוֹם הַשְּׁלִשִׁי יֵרֵד יְהוָה לְעֵינֵי כָל־הָעָם
עַל־הַר סִינָי : וְהִגְבַּלְתָּ אֶת־הָעָם סָבִיב לֵאמֹר הִשָּׁמְרוּ לָכֶם
עֲלוֹת בָּהָר וּנְגֹעַ בְּקָצֵהוּ כָּל־הַנֹּגֵעַ בָּהָר מוֹת יוּמָת : לֹא־
תִגַּע בּוֹ יָד כִּי־סָקוֹל יִסָּקֵל אוֹ־יָרֹה יִיָּרֶה אִם־בְּהֵמָה אִם־אִישׁ
לֹא יִחְיֶה בִּמְשֹׁךְ הַיֹּבֵל הֵמָּה יַעֲלוּ בָהָר : ג וַיֵּרֶד מֹשֶׁה מִן
הָהָר אֶל־הָעָם וַיְקַדֵּשׁ אֶת־הָעָם וַיְכַבְּסוּ שִׂמְלֹתָם : וַיֹּאמֶר
אֶל־הָעָם הֱיוּ נְכֹנִים לִשְׁלֹשֶׁת יָמִים אַל־תִּגְּשׁוּ אֶל־אִשָּׁה :
וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁלִשִׁי בִּהְיֹת הַבֹּקֶר וַיְהִי קֹלֹת וּבְרָקִים וְעָנָן כָּבֵד
עַל־הָהָר וְקֹל שֹׁפָר חָזָק מְאֹד וַיֶּחֱרַד כָּל־הָעָם אֲשֶׁר בַּמַּחֲנֶה :
וַיּוֹצֵא מֹשֶׁה אֶת־הָעָם לִקְרַאת הָאֱלֹהִים מִן־הַמַּחֲנֶה וַיִּתְיַצְּבוּ
בְּתַחְתִּית הָהָר : וְהַר סִינַי עָשַׁן כֻּלּוֹ מִפְּנֵי אֲשֶׁר יָרַד עָלָיו
יְהוָה בָּאֵשׁ וַיַּעַל עֲשָׁנוֹ כְּעֶשֶׁן הַכִּבְשָׁן וַיֶּחֱרַד כָּל־הָהָר מְאֹד :
וַיְהִי קוֹל הַשֹּׁפָר הוֹלֵךְ וְחָזֵק מְאֹד מֹשֶׁה יְדַבֵּר וְהָאֱלֹהִים יַעֲנֶנּוּ
בְקוֹל : ד וַיֵּרֶד יְהוָה עַל־הַר סִינַי אֶל־רֹאשׁ הָהָר וַיִּקְרָא

of the mount: and the LORD called Moſes *up* to the top of the mount; and Moſes went up. And the LORD ſaid unto Moſes, Go down, charge the people, leſt they break through unto the LORD, to gaze, and many of them periſh. And let the prieſts alſo, which come near to the LORD, ſanctify themſelves, leſt the LORD break forth upon them. And Moſes ſaid unto the LORD, The people cannot come up to mount Sinai: for thou chargedſt us, ſaying, Set bounds about the mount, and ſanctify it. And the LORD ſaid unto him, Go, get thee down, and thou ſhalt come up, thou, and Aaron with thee: but let not the prieſts and the people break through, to come up unto the LORD, leſt he break forth upon them. So Moſes went down unto the people, and ſpake unto them.

And God ſpake all theſe words, ſaying,

I *am* the LORD thy God, who hath brought thee out of the land of Egypt, out of the houſe of bondage *. Thou ſhalt have no other gods before me. Thou ſhalt not make unto thee any graven image, or any likeneſs *of any thing* that *is* in heaven above, or that *is* in the earth beneath, or that *is* in the water under the earth. Thou ſhalt not bow down thyſelf to them, nor ſerve them: for I, the LORD thy God, *am* a jealous God, viſiting the iniquity of the fathers upon the children, unto the third and fourth *generation* of them that hate me; And ſhewing mercy unto thouſands of them that love me, and keep my commandments.

Thou ſhalt not take the name of the LORD thy God in vain: for the LORD will not hold him guiltleſs that taketh his name in vain.

Remember the ſabbath-day, to keep it holy. Six days ſhalt thou labour, and do all thy work: But the ſeventh day *is* the ſabbath of the LORD thy God: *in it* thou ſhalt not do any work, thou, nor thy ſon, nor thy daughter, thy man-ſervant, nor thy maid-ſervant, nor thy cattle, nor thy ſtranger that *is* within thy gates. For *in* ſix days the LORD made heaven and earth, the ſea, and all that in them *is*, and reſted the ſeventh day: wherefore the LORD bleſſed the ſabbath day, and hallowed it.

Honour thy father and thy mother; that thy days may be prolonged in the land which the LORD thy God giveth thee.

* Heb. Servants.

Thou

יְהוָה לְמֹשֶׁה אֶל־רֹאשׁ הָהָר וַיַּעַל מֹשֶׁה : וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־
מֹשֶׁה רֵד הָעֵד בָּעָם פֶּן־יֶהֶרְסוּ אֶל־יְהוָה לִרְאוֹת וְנָפַל מִמֶּנּוּ
רָב : וְגַם הַכֹּהֲנִים הַנִּגָּשִׁים אֶל־יְהוָה יִתְקַדָּשׁוּ פֶּן־יִפְרָץ בָּהֶם
יְהוָה : וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה לֹא־יוּכַל הָעָם לַעֲלֹת אֶל־הַר
סִינָי כִּי־אַתָּה הַעֵדֹתָה בָּנוּ לֵאמֹר הַגְבֵּל אֶת־הָהָר וְקִדַּשְׁתּוֹ :
וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוָה לֶךְ־רֵד וְעָלִיתָ אַתָּה וְאַהֲרֹן עִמָּךְ וְהַכֹּהֲנִים
וְהָעָם אַל־יֶהֱרְסוּ לַעֲלֹת אֶל־יְהוָה פֶּן־יִפְרָץ־בָּם : וַיֵּרֶד מֹשֶׁה
אֶל־הָעָם וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם : בקצת קהלות אומרים בכאן ארכין

וַיְדַבֵּר אֱלֹהִים אֵת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה לֵאמֹר : ס אָנֹכִי
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר הוֹצֵאתִיךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית
עֲבָדִים : לֹא־יִהְיֶה לְךָ אֱלֹהִים אֲחֵרִים עַל־פָּנָי : לֹא־תַעֲשֶׂה
לְךָ פֶּסֶל וְכָל־תְּמוּנָה אֲשֶׁר בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וַאֲשֶׁר בָּאָרֶץ
מִתָּחַת וַאֲשֶׁר בַּמַּיִם מִתַּחַת לָאָרֶץ : לֹא־תִשְׁתַּחֲוֶה לָהֶם
וְלֹא תָעָבְדֵם כִּי אָנֹכִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֵל קַנָּא פֹּקֵד עֲוֹן אָבֹת
עַל־בָּנִים עַל־שִׁלֵּשִׁים וְעַל־רִבֵּעִים לְשֹׂנְאָי : וְעֹשֶׂה חֶסֶד
לַאֲלָפִים לְאֹהֲבַי וּלְשֹׁמְרֵי מִצְוֹתָי : ס לֹא תִשָּׂא אֶת־שֵׁם־
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לַשָּׁוְא כִּי לֹא יְנַקֶּה יְהוָה אֵת אֲשֶׁר־יִשָּׂא אֶת־
שְׁמוֹ לַשָּׁוְא : פ זָכוֹר אֶת־יוֹם הַשַּׁבָּת לְקַדְּשׁוֹ : שֵׁשֶׁת
יָמִים תַּעֲבֹד וְעָשִׂיתָ כָּל־מְלַאכְתֶּךָ : וְיוֹם הַשְּׁבִיעִי שַׁבָּת
לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא־תַעֲשֶׂה כָל־מְלָאכָה אַתָּה וּבִנְךָ־וּבִתֶּךָ
עַבְדְּךָ וַאֲמָתֶךָ וּבְהֶמְתֶּךָ וְגֵרְךָ אֲשֶׁר בִּשְׁעָרֶיךָ : כִּי שֵׁשֶׁת־
יָמִים עָשָׂה יְהוָה אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ אֶת־הַיָּם וְאֶת־כָּל־
אֲשֶׁר־בָּם וַיָּנַח בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי עַל־כֵּן בֵּרַךְ יְהוָה אֶת־יוֹם
הַשַּׁבָּת וַיְקַדְּשֵׁהוּ : ס כַּבֵּד אֶת־אָבִיךָ וְאֶת־אִמֶּךָ לְמַעַן
יַאֲרִיכוּן יָמֶיךָ עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לָךְ : ס

לא

Thou ſhalt not kill.

Thou ſhalt not commit adultery.

Thou ſhalt not ſteal.

Thou ſhalt not bear falſe witneſs againſt thy neighbour.

Thou ſhalt not covet thy neighbour's houſe,

Thou ſhalt not covet thy neighbour's wife, nor his man-ſervant, nor his maid-ſervant, nor his ox, nor his aſs, nor any thing that *is* thy neighbour's.

And all the people ſaw the thunderings and the lightnings and the ſound of the trumpet, and the mountain ſmoking: and when the people ſaw *it*, they removed, and ſtood afar off. And they ſaid unto Moſes, ſpeak thou with us, and we will hear: but let not God ſpeak with us, leſt we die. And Moſes ſaid unto the people, Fear not: for God is come to prove you, and that his fear may be before your faces, that ye ſin not. And the people ſtood afar off, and Moſes drew near unto the thick darkneſs where God *was*.

And the LORD ſaid unto Moſes, Thus ſhalt thou ſay unto the children of Iſrael, Ye have ſeen that I have talked with you from heaven. Ye ſhall not make with me gods of ſilver, nor gods of gold: *theſe* ſhall ye not make for yourſelves. An altar of earth thou ſhalt make unto me, and ſhalt ſacrifice thereon thy burnt-offerings, and thy peace-offerings, of thy ſheep, and thy bulls: in all places where I record my name, I will come unto thee, and I will bleſs thee. And if thou wilt make me an altar of ſtone, thou ſhalt not build it of hewn ſtone: for if thou lift up thy tool upon it, thou haſt polluted it. Neither ſhalt thou go up by ſteps unto mine altar, that thy nakedneſs be not diſcovered thereon.

THE FOLLOWING PORTION IS READ TO THE MAPHTIR.

וביום הבכורים Alſo in the day of the firſt fruits, when ye bring a new meat-offering unto the LORD, after your weeks *be out*, ye ſhall have an holy convocation; ye ſhall do no ſervile work. But ye ſhall offer a burnt-offering for a ſweet ſavour unto the LORD, two young bulls, one ram, ſeven lambs of the firſt year: And their meat-offering of flour mingled with oil, three tenth-deals unto

לֹא תִרְצָח׃ פ לֹא תִנְאָף׃ ס

לֹא תִגְנֹב׃ ס לֹא־תַעֲנֶה בְרֵעֲךָ עֵד שָׁקֶר׃

לֹא תַחְמֹד בֵּית רֵעֶךָ׃ ס לֹא־תַחְמֹד אֵשֶׁת רֵעֶךָ וְעַבְדּוֹ

וַאֲמָתוֹ וְשׁוֹרוֹ וַחֲמֹרוֹ וְכֹל אֲשֶׁר לְרֵעֶךָ׃ פ ה וְכָל־הָעָם

רֹאִים אֶת־הַקּוֹלֹת וְאֶת־הַלַּפִּידִם וְאֵת קוֹל הַשֹּׁפָר וְאֶת־הָהָר

עָשֵׁן וַיַּרְא הָעָם וַיָּנֻעוּ וַיַּעַמְדוּ מֵרָחֹק׃ וַיֹּאמְרוּ אֶל־מֹשֶׁה

דַּבֶּר־אַתָּה עִמָּנוּ וְנִשְׁמָעָה וְאַל־יְדַבֵּר עִמָּנוּ אֱלֹהִים פֶּן־נָמוּת׃

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־הָעָם אַל־תִּירָאוּ כִּי לְבַעֲבוּר נַסּוֹת אֶתְכֶם

בָּא הָאֱלֹהִים וּבַעֲבוּר תִּהְיֶה יִרְאָתוֹ עַל־פְּנֵיכֶם לְבִלְתִּי

תֶּחֱטָאוּ׃ וַיַּעֲמֹד הָעָם מֵרָחוֹק וּמֹשֶׁה נִגַּשׁ אֶל־הָעֲרָפֶל אֲשֶׁר־

שָׁם הָאֱלֹהִים׃ ס וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה כֹּה תֹאמַר

אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אַתֶּם רְאִיתֶם כִּי מִן־הַשָּׁמַיִם דִּבַּרְתִּי עִמָּכֶם׃

לֹא תַעֲשׂוּן אִתִּי אֱלֹהֵי כֶסֶף וֵאלֹהֵי זָהָב לֹא תַעֲשׂוּ לָכֶם׃

מִזְבַּח אֲדָמָה תַּעֲשֶׂה־לִּי וְזָבַחְתָּ עָלָיו אֶת־עֹלֹתֶיךָ וְאֶת־

שְׁלָמֶיךָ אֶת־צֹאנְךָ וְאֶת־בְּקָרֶךָ בְּכָל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אַזְכִּיר אֶת־

שְׁמִי אָבוֹא אֵלֶיךָ וּבֵרַכְתִּיךָ׃ וְאִם־מִזְבַּח אֲבָנִים תַּעֲשֶׂה־לִּי

לֹא־תִבְנֶה אֹתָן גָּזִית כִּי חַרְבְּךָ הֵנַפְתָּ עָלֶיהָ וַתְּחַלְלֶהָ׃

וְלֹא־תַעֲלֶה בְמַעֲלֹת עַל־מִזְבְּחִי אֲשֶׁר לֹא־תִגָּלֶה עֶרְוָתְךָ

עָלָיו׃

למנצח קורין בפרשת פנחס

וּבְיוֹם הַבִּכּוּרִים בְּהַקְרִיבְכֶם מִנְחָה חֲדָשָׁה לַיהוָה

בְּשָׁבֻעֹתֵיכֶם מִקְרָא־קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם כָּל־מְלֶאכֶת

עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ׃ וְהִקְרַבְתֶּם עוֹלָה לְרֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה

פָּרִים בְּנֵי־בָקָר שְׁנַיִם אַיִל אֶחָד שִׁבְעָה כְבָשִׂים בְּנֵי שָׁנָה׃

וּמִנְחָתָם סֹלֶת בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים לַפַּר הָאֶחָד

one bull, two-tenth-deals unto one ram. A ſeveral tenth deal unto one lamb, throughout the ſeven lambs: One kid of the goats, to make an atonement for you. Ye ſhall offer *them* beſides the continual burnt offering, and its meat offering, they ſhall be unto you without blemiſh, and their drink-offerings.

THE PORTION FROM THE PROPHETS FOR THE FIRST DAY OF PENTECOST.

וַיְהִי Now it came to paſs, in the thirtieth year, in the fourth *month*, in the fifth *day* of the month, as I *was* among the captives* by the river of Chebar, *that* the heavens were opened, and I ſaw the viſions of God. In the fifth *day* of the month, which *was* the fifth year of king Jehoiachin's captivity, The word of the LORD came expreſly unto Ezekiel the prieſt, the ſon of Buzi, in the land of the Chaldeans, by the river Chebar; and the hand of the LORD was there upon him. And I looked, and behold, a whirlwind came out of the north, a great cloud, and a fire infolding itſelf, and a brightneſs *was* about it, and out of the midſt thereof, as the colour of amber, out of the midſt of the fire. Alſo out of the midſt thereof *came* the likeneſs of four living creatures. And this *was* their appearance, they had the likeneſs of a man. And every one had four faces, and every one had four wings. And their feet *were* ſtraight feet: and the ſole of their feet *was* like the ſole of a calf's foot: and they ſparkled like the colour of burniſhed braſs. And *they had* the hands of a man under their wings, on their four ſides; and *all* four had their faces and their wings *alike*. Their wings *were* joined one to another; they turned not when they went, they went every one ſtraight forward. As for the likeneſs of their faces, they four had the face of a man, and the face of a lion on the right ſide, and they four had the face of an ox on the left ſide: they four alſo had the face of an eagle. Thus *were* their faces: and their wings *were* ſtretched upward, two *wings* of every one *were* joined one to another, and two covered their bodies. And they went every one ſtraight forward: whither the ſpirit was to go, they went: *and* they turned not when they went. As for the likeneſs of the living creatures, their appearance was like coals of fire; *and* like the appearance of burning lamps: it went up and down among the living creatures, and the fire was bright; and out of the fire went forth lightning. And the living creatures ran, and returned as the appearance of a flaſh of lightning. Now, as I beheld the living

* Heb. Captivity.

יוצר ליום ראשון של שבועות

שְׁנֵי עֲשָׂרֹנִים לָאַיִל הָאֶחָד : עֲשָׂרוֹן עֶשְׂרוֹן לַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד
לְשִׁבְעַת הַכְּבָשִׂים : שְׂעִיר עִזִּים אֶחָד לְכַפֵּר עֲלֵיכֶם : מִלְּבַד
עֹלַת הַתָּמִיד וּמִנְחָתוֹ תַּעֲשׂוּ תְּמִימִם יִהְיוּ לָכֶם וְנִסְכֵּיהֶם :

חפטרת יום ראשון של שבועות ביחזקאל סימן א

וַיְהִי ׀ בִּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה בָּרְבִיעִי בַּחֲמִשָּׁה לַחֹדֶשׁ וַאֲנִי בְּתוֹךְ־
הַגּוֹלָה עַל־נְהַר כְּבָר נִפְתְּחוּ הַשָּׁמָיִם וָאֶרְאֶה
מַרְאוֹת אֱלֹהִים : בַּחֲמִשָּׁה לַחֹדֶשׁ הִיא הַשָּׁנָה הַחֲמִישִׁית
לָגָלוּת הַמֶּלֶךְ יְוָיכִין : הָיָה הָיָה דְּבַר־יְהוָה אֶל־יְחִזְקֵאל בֶּן־
בּוּזִי הַכֹּהֵן בְּאֶרֶץ כַּשְׂדִּים עַל־נְהַר כְּבָר וַתְּהִי עָלָיו שָׁם יַד־
יְהוָה : וָאֵרֶא וְהִנֵּה רוּחַ סְעָרָה בָּאָה מִן־הַצָּפוֹן עָנָן גָּדוֹל
וְאֵשׁ מִתְלַקַּחַת וְנֹגַהּ לוֹ סָבִיב וּמִתּוֹכָהּ כְּעֵין הַחַשְׁמַל מִתּוֹךְ
הָאֵשׁ : וּמִתּוֹכָהּ דְּמוּת אַרְבָּע חַיּוֹת וְזֶה מַרְאֵיהֶן דְּמוּת אָדָם
לָהֵנָּה : וְאַרְבָּעָה פָנִים לְאַחַת וְאַרְבָּע כְּנָפַיִם לְאַחַת לָהֶם :
וְרַגְלֵיהֶם רֶגֶל יְשָׁרָה וְכַף רַגְלָם כְּכַף רֶגֶל עֵגֶל וְנֹצְצִים כְּעֵין
נְחֹשֶׁת קָלָל : וְיְדֵי אָדָם מִתַּחַת כַּנְפֵיהֶם עַל אַרְבַּעַת רִבְעֵיהֶן
וּפְנֵיהֶם וְכַנְפֵיהֶם לְאַרְבַּעְתָּם : חֹבֶרֶת אִשָּׁה אֶל־אֲחוֹתָהּ
כַּנְפֵיהֶם לֹא־יִסַּבּוּ בְלֶכְתָּן אִישׁ אֶל־עֵבֶר פָּנָיו יֵלֵכוּ : וּדְמוּת
פְּנֵיהֶם פְּנֵי אָדָם וּפְנֵי אַרְיֵה אֶל־יְמִין לְאַרְבַּעְתָּם וּפְנֵי־שׁוֹר
מֵֽהַ־שְּׂמֹאל לְאַרְבַּעְתָּן וּפְנֵי־נֶשֶׁר לְאַרְבַּעְתָּן : וּפְנֵיהֶם
וְכַנְפֵיהֶם פְּרֻדוֹת מִלְמָעְלָה אִישׁ שְׁתַּיִם חֹבְרוֹת אִישׁ וּשְׁתַּיִם
מְכַסּוֹת אֶת גְּוִיֹּתֵיהֶנָּה : וְאִישׁ אֶל־עֵבֶר פָּנָיו יֵלֵכוּ אֶל אֲשֶׁר
יִהְיֶה־שָּׁמָּה הָרוּחַ לָלֶכֶת יֵלֵכוּ לֹא יִסַּבּוּ בְלֶכְתָּן : וּדְמוּת
הַחַיּוֹת מַרְאֵיהֶם כְּגַחֲלֵי־אֵשׁ בֹּעֲרוֹת כְּמַרְאֵה הַלַּפִּידִים הִיא
מִתְהַלֶּכֶת בֵּין הַחַיּוֹת וְנֹגַהּ לָאֵשׁ וּמִן־הָאֵשׁ יוֹצֵא בָּרָק :
וְהַחַיּוֹת רָצוֹא וְשׁוֹב כְּמַרְאֵה הַבָּזָק : וָאֵרֶא הַחַיּוֹת וְהִנֵּה

creatures, behold one wheel upon the earth by the living creatures, with his four faces. The appearance of the wheels, and their work, *was* like unto the colour of the beryl: and they four had one likeneſs, and their appearance and their work *was* as it were a wheel in the midſt of a wheel. When they went, they went upon their four ſides: *and* they turned not when they went. As for their rings, they were ſo high that they were dreadful: and their rings *were* full of eyes round about them four. And when the living creatures went, the wheels went by them: and when the living creatures were lift up from the earth, the wheels were lift up. Whitherſoever the ſpirit *was* to go, they went, thither *was their* ſpirit to go; and the wheels were lifted up over againſt them: for the ſpirit of the living creature *was* in the wheels. When thoſe went, *theſe* went; and when thoſe ſtood, *theſe* ſtood; and when thoſe were lifted up from the earth, the wheels were lifted up over againſt them: for the ſpirit of the living creature *was* in the wheels. And the likeneſs of the firmament, upon the heads of the living creature, *was* as the colour of the terrible cryſtal, ſtretched forth over their heads above. And under the firmament their wings *were* ſtraight, the one toward the other: every one had two, which covered on this ſide, and every one had two, which covered on that ſide their bodies. And when they went, I heard the noiſe of their wings, like the noiſe of many waters, as the voice of the Almighty, the voice of *their* ſpeech as the noiſe of an hoſt: when they ſtood, they let down their wings. And there was a voice from the firmament, that *was* over their heads, when they ſtood, *and* had let down their wings. And above the firmament, that *was* over their heads, *was* the likeneſs of a throne, as the appearance of the ſapphire ſtone: and upon the likeneſs of the throne *was* the likeneſs as the appearance of a man above upon it. And I ſaw as the colour of amber, as the appearance of fire round about within it: from the appearance of his loins even upward: and from the appearance of his loins even downward, I ſaw as it were the appearance of fire, and it *had* brightneſs round about. As the appearance of the bow that is in the cloud in the day of rain, ſo *was* the appearance of the brightneſs round about. This *was* the appearance of the likeneſs of the glory of the LORD: and when I ſaw *it*, I fell upon my face, and I heard a voice of one that ſpake. Then the ſpirit lifted me up, and I heard a voice ruſhing forth with great impetuoſity behind me, *ſaying*, Bleſſed be the glory of the LORD from his reſidence.

THEN SAY THE BLESSINGS FOR THE הפטרה.

SOME

אוֹפַן אֶחָד בָּאָרֶץ אֵצֶל הַחַיּוֹת לְאַרְבַּעַת פָּנָיו : כַּרְאֵה
הָאוֹפַנִּים וּמַעֲשֵׂיהֶם כְּעֵין הַתַּרְשִׁישׁ וּדְמוּת אֶחָד לְאַרְבַּעְתָּן
וּמַרְאֵיהֶם וּמַעֲשֵׂיהֶם כַּאֲשֶׁר יִהְיֶה הָאוֹפַן בְּתוֹךְ הָאוֹפָן : עַל
אַרְבַּע רִבְעֵיהֶן בְּלֶכְתָּם יֵלְכוּ לֹא יָסַבּוּ בְּלֶכְתָּן : וְגַבֵּיהֶן
וְגֻבָּה לָהֶם וִירֵאָה לָהֶם וְגַבֹּתָם מְלֵאוֹת עֵינַיִם סָבִיב לְאַרְבַּעְתָּן :
וּבְלֶכֶת הַחַיּוֹת יֵלְכוּ הָאוֹפַנִּים אֶצְלָם וּבְהִנָּשֵׂא הַחַיּוֹת מֵעַל
הָאָרֶץ יִנָּשְׂאוּ הָאוֹפַנִּים : עַל אֲשֶׁר יִהְיֶה־שָּׁם הָרוּחַ לָלֶכֶת
יֵלֵכוּ שָׁמָּה הָרוּחַ לָלֶכֶת וְהָאוֹפַנִּים יִנָּשְׂאוּ לְעֻמָּתָם כִּי רוּחַ
הַחַיָּה בָּאוֹפַנִּים : בְּלֶכְתָּם יֵלְכוּ וּבְעָמְדָם יַעֲמֹדוּ וּבְהִנָּשְׂאָם
מֵעַל הָאָרֶץ יִנָּשְׂאוּ הָאוֹפַנִּים לְעֻמָּתָם כִּי רוּחַ הַחַיָּה בָּאוֹפַנִּים :
וּדְמוּת עַל־רָאשֵׁי הַחַיָּה רָקִיעַ כְּעֵין הַקֶּרַח הַנּוֹרָא נָטוּי עַל־
רָאשֵׁיהֶם מִלְמָעְלָה : וְתַחַת הָרָקִיעַ כַּנְפֵיהֶם יְשָׁרוֹת אִשָּׁה
אֶל־אֲחוֹתָהּ לְאִישׁ שְׁתַּיִם כְּסוֹת לָהֵנָּה וּלְאִישׁ שְׁתַּיִם מְכַסּוֹת
לָהֵנָּה אֵת גְּוִיֹּתֵיהֶם : וָאֶשְׁמַע אֶת־קוֹל כַּנְפֵיהֶם כְּקוֹל מַיִם
רַבִּים כְּקוֹל־שַׁדַּי בְּלֶכְתָּם קוֹל הֲמִיָּה כְּקוֹל מַחֲנֶה בְּעָמְדָם
תְּרַפֶּינָה כַנְפֵיהֶן : וַיְהִי־קוֹל מֵעַל לָרָקִיעַ אֲשֶׁר עַל־רֹאשָׁם
בָּעָמְדָם תְּרַפֶּינָה כַנְפֵיהֶן : וּמִמַּעַל לָרָקִיעַ אֲשֶׁר עַל־רֹאשָׁם
כְּמַרְאֵה אֶבֶן־סַפִּיר דְּמוּת כִּסֵּא וְעַל דְּמוּת הַכִּסֵּא דְּמוּת
כְּמַרְאֵה אָדָם עָלָיו מִלְמָעְלָה : וָאֵרֶא כְּעֵין חַשְׁמַל כְּמַרְאֵה־
אֵשׁ בֵּית־לָהּ סָבִיב מִמַּרְאֵה מָתְנָיו וּלְמָעְלָה וּמִמַּרְאֵה מָתְנָיו
וּלְמַטָּה רָאִיתִי כְּמַרְאֵה אֵשׁ וְנֹגַהּ לוֹ סָבִיב : כְּמַרְאֵה הַקֶּשֶׁת
אֲשֶׁר יִהְיֶה בֶּעָנָן בְּיוֹם הַגֶּשֶׁם כֵּן מַרְאֵה הַנֹּגַהּ סָבִיב הוּא
מַרְאֵה דְּמוּת כְּבוֹד־יְהוָה וָאֵרֶא וָאֶפֹּל עַל־פָּנַי וָאֶשְׁמַע קוֹל
מְדַבֵּר : וַתִּשָּׂאֵנִי רוּחַ וָאֶשְׁמַע אַחֲרַי קוֹל רַעַשׁ גָּדוֹל בָּרוּךְ
כְּבוֹד־יְהוָה מִמְּקוֹמוֹ :

SOME CONGREGATIONS SAY THE FOLLOWING BEFORE &c. וידבר אלהים את כל הדברים

ארכין The LORD inclined the heavens to Sinai, and ſaid to Moſes his faithful *ſervant*, Come, and aſcend. The children of my palace will not affright thee, for thine anceſtor* hath ſubdued them of old. *For* the burning coals of the fiery furnace of Nimrod could not burn † the feet of thine anceſtor. The fire of my angels ſhall not injure thee; for he that is a conſuming fire is with thee. Lo, I will clothe thee with my purple robe‡, ſo that when the angels approach thee, thou ſhalt prevail againſt them. I will alſo place rays of glory on thy head, ſo that no one ſhall be able to come near thee. Let not this be accounted trivial by thee, Moſes, for thou doſt not know the love I bear thee. I *am* the living and eternal *God*, who created thy viſage, before I founded heaven and earth. The heavenly princes ſtood up and wondered, *ſaying*, Who is this gueſt, or whence is he? The *Lord* hath given permiſſion to fleſh and blood to come hither, who is then greater in power? When the angels ſaw that *God* anſwered them thus, *ſaying*, This gueſt I introduce to you. He is called the meek Moſes, the ſhepherd of my children, who is faithful in my houſe. The heavens were bowed down, and the earth was exalted, ſo that he ſtood between the living creatures. The angels were moved, and the Ophanim were affrighted, when they ſaw Moſes enter the thick darkneſs. The hairs of their head ſtood an end at once, when they ſaw the countenance of Jacob riſe up towards him Ariſe, and draw nigh hither, thou ſhepherd of my children, the exalted King proclaimed aloud from his throne Hew unto thee, two tables of Sanpereenon§, which is under *the throne* of the living King The heart of Moſes rejoiced and exulted, in that the moſt merciful God was his advocate. The angels then drew nigh towards the LORD'S throne, ſaying, We beſeech thee, not to let him bear rule over us. He is the prince that ſevered the rock with his ſtaff, and it is too difficult for us to prevail againſt him. The Almighty ſaid unto him, Moſes be not afraid, for my word ſhall be thy ſupport. Take my law and deſcend; for among all my prophets, there *is* none found ſo faithful as thee.

* Abraham.

† See the life of Abraham, in Lingua Sacra, Radix אבר.

‡ The cloud of glory.

§ This properly denotes a diamond. See Lingua Sacra, Radix ספר.

THE

בקהל קהלות אומרים זה קודם וידבר אלהים את כל הדברים ונוהגין

ייסר ע"ב אל"ב

אַרְכִין יְיָ שְׁבַיָּא לְסִינַי וְאָמַר לְמֹשֶׁה מְהֵימְנֵיהּ תָּא סַק : בְּנֵי
פַּלְטִין דִּידִי לֹא יְבַהֲלוּנָךְ דִּכְבַשׁ יַתְהוֹן סָבָר מִן רֵישׁ :
גּוּמְרִין דְּאַתּוֹן חֲוֹת נוּרֵיהּ דְּנִכְרוֹד וְלָא יָכִיל לְמַכָּוֵהּ רַגְלוּ
דְּסָבָךְ : דָּבֵק לֵית הוּא נוּרָא דְּמַלְאָכֵי בָּךְ דְּעִמָּ֫ אָשָׁא אָכְלָא
אָשָׁא : הָא אֲנָא כַּלְבֵּיס לָךְ פּוּרְפֵּירוֹן דִּידִי ׳ דְּאִין קָרֵיב
כַּלְאָבָיָא תְּנַגְּשִׁינֵיהּ בְּהוֹן : וְקָבְעִית קַרְנֵי הוֹדָא בְּרֵאשָׁךְ
דְּלֵית גְּבִיר דְּקָרַב לְוָתָךְ : זְעֵירָא לֹא תֶהֱוֵי בְּאַפָּךְ מֹשֶׁה דְּלֵית
אַתְּ יָדַע מַה חֲבָתֵךְ עָלַי : הַי וַקְיָם אֲנָא דְּבָרָאִית אִקּוֹנָךְ עַד
לָא שַׁכְלְלִית רוּמָא וּמוֹכָהּ : טְרוּנֵי מְרוֹמָא קָמוּ לָהוֹן תְּמַהִין
דֵּין אַכְסַנָאָה הָכָא כַּאן הוּא : יְהֹ יְהַב רְשׁוּ לְבִשְׁרָא וְדָמָא
לְמִקְרַב הָכָא וּמַאן כַּדּוּ אִנְפְּרֵטִין : כַּד חָמוֹן כַּלְאָבָיָא דְּעֵנֵי
בַּדֵּין לְהוֹן דֵּין אַכְסַנָאָה אָנָא מוֹדַע לְכוֹן : לְעִנּוּתָנוּתָא
דְּאִתְקְרֵי מֹשֶׁה רַעֲיֵיהוֹן דְּבָנֵי מְהֵימְנֵיהּ דְּבַיְתִי : מָכוּ שְׁבַיָּא
וּרְמַת אַרְעָא וְאִשְׁתַּבַּח דְּקָאִים בֵּין חָוָתָא : נָעוּ כַּלְאָבִין
וְדָחִילוּ אוֹפַנִּין כַּד הֲמוֹן מֹשֶׁה דְּקָרֵב לְעַרְפֵּלָא : שַׁעֲרוֹת
רֵישֵׁיהּ קָמוּ לְהוּ כַּחֲדָא דְּיוֹקְנִין דְּיַעֲקֹב הָוָא מוּזַקָּף לְקִבְלֵיהּ :
עוּל וּקְרַב לָךְ הָכָא רַעֲיֵיהוֹן דְּבָנֵי צָוּחַ כִּן כּוּרְסֵיהּ כַּלְבָּא
רָמָא : פְּסָל ׳ לָךְ תְּרֵין לוּחִין מִן סַנְפְּרִינוֹן דְּתְחוֹת כּוּרְסֵיהּ
כַּלְבָּא חַיָּא : צָהִיל הֱוֵה לְבֵיהּ דְּמֹשֶׁה וְחַדִּי דַּהֲוָה אֵל רַחוּם
אַפִּילְנוֹס דִּידֵיהּ : קָרִיבוּ כַּלְאָבָיָא לְוַת כּוּרְסֵיהּ דְּקִירִים וְאָמְרִין
בְּבָעוּ כְּנָךְ לָא יִשְׁלוֹט בָּן : רֵישָׁא דְּכֻפָּא בְּחוּטְרֵיהּ תְּבַר וַאֲנָן
קַשְׁיָין לֵיהּ לְמִנַּשְׁיהּ : שַׁדַּי אָמַר לֵיהּ לָא תִּדְחַל מִשֶׁה
דְּמֵיקְרֵי יְהֵוֵי לָךְ בְּסַעֲדָךְ : תִּפֵּב אוֹרַיְיתִי וְתֶהֱוֹת לָךְ דְּלָא
אֶשְׁכָּחִית בִּגְבִיאֵי מְהֵימְנָךְ :

THE READER SAYS אשרי &c. AND THEY SAY THE פסוקי.

The Additional Service for the feaſt of Pentecoſt.

כי שם י׳ אקרא When I call on the name of the LORD; aſcribe ye greatneſs unto our God. O LORD! open thou my lips, and my mouth ſhall declare thy praiſe.

ברוך אתה י׳ Bleſſed art thou, O LORD, our God! and the God of our fathers, the God of Abraham, the God of Iſaac, and the God of Jacob; the Great God, mighty, and tremendous; the Moſt High God, who beſtoweth gracious favours, poſſeſſor of all things; who remembereth the piety of the Patriarchs, and will in love ſend a Redeemer to their children, for the ſake of his name. O King, Supporter, Saviour, and Shield. Bleſſed art thou, O LORD! the Shield of Abraham.

אתה גבור Thou, O LORD! *art* mighty for ever: it is thou who reviveſt the dead, *and art* mighty to ſave. *Who* ſuſtaineſt the living with beneficence, *and* with great mercy quickeneſt the dead; ſupporteſt the fallen, and healeſt the ſick; thou looſeneſt thoſe who are in bonds, *and* wilt accompliſh thy faith unto thoſe who ſleep in the duſt. Who *is* like unto thee, O LORD, of mighty act? Or who can be compared unto thee, *who art* the King who killeſt and reſtoreſt to life, and cauſeſt ſalvation to ſpring forth?

Thou art alſo faithful to revive the dead. Bleſſed art thou, O LORD! who reviveth the dead,

IN THE READER'S REPETITION OF THIS PRAYER, HE SAYS THE FOLLOWING.

נעריצך We will reverence thee, and ſanctify thee, as *with* the ſpeech of the aſſembly of the holy Seraphim, who ſanctify thy name in holineſs, as it is written by the hand of thy prophet; and one cried unto another, and ſaid,

(CONGREGATION) Holy, Holy, Holy, is the LORD of Hoſts, the whole earth *is* full of his glory. His glory filleth the univerſe, *and* his miniſtring angels inquire, Where is the place of his glory? *While* thoſe *angels* who are over againſt them, ſay, Bleſſed *is he*.

ברוך CONG. Bleſſed is the glory of the LORD, from the place of his reſidence. From the place of his reſidence may he regard with mercy, and be gracious to the people, who evening and morning daily proclaim the Unity of his name, by repeating twice *every day* continually with fervent love.

שמע CONG. Hear, O Iſrael, the LORD *is* our God, the LORD *is* One. Our God *is* One; he *is* our Father; he *is* our

יוצר ליום ראשון של שבועות

לאחר כך אומר החזן אשרי יהללו · חצי קדיש ומתפללין מיסף :

מוסף ליום ראשון של שבועות

כִּי שֵׁם יְיָ אֶקְרָא הָבוּ גֹדֶל לֵאלֹהֵינוּ :

אֲדֹנָי שְׂפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתֶךָ :

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי
יִצְחָק וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֵל
עֶלְיוֹן · גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים · וְקֹנֵה הַכֹּל וְזוֹכֵר חַסְדֵי אָבוֹת
וּמֵבִיא גּוֹאֵל לִבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה : מֶלֶךְ עוֹזֵר
וּמוֹשִׁיעַ וּמָגֵן · בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מָגֵן אַבְרָהָם :

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי · מְחַיֵּה מֵתִים אַתָּה רַב לְהוֹשִׁיעַ ·
מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד · מְחַיֵּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים ·
סוֹמֵךְ נוֹפְלִים · וְרוֹפֵא חוֹלִים · וּמַתִּיר אֲסוּרִים · וּמְקַיֵּם
אֱמוּנָתוֹ לִישֵׁנֵי עָפָר · מִי כָמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת · וּמִי דוֹמֶה לָךְ
מֶלֶךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה : וְנֶאֱמָן אַתָּה לְהַחֲיוֹת
מֵתִים : בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְחַיֵּה הַמֵּתִים :

די קדושה ואנט דער חזן צו מוסף :

נַעֲרִיצְךָ וְנַקְדִּישְׁךָ כְּסוֹד שִׂיחַ שַׂרְפֵי קֹדֶשׁ · הַמַּקְדִּישִׁים
שִׁמְךָ בַּקֹּדֶשׁ · כַּכָּתוּב עַל יַד נְבִיאֶךָ וְקָרָא זֶה אֶל
זֶה וְאָמַר : קהל קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ יְיָ צְבָאוֹת מְלֹא כָל הָאָרֶץ
כְּבוֹדוֹ : כְּבוֹדוֹ מָלֵא עוֹלָם מְשָׁרְתָיו שׁוֹאֲלִים זֶה לָזֶה אַיֵּה
מְקוֹם כְּבוֹדוֹ לְעֻמָּתָם בָּרוּךְ יֹאמֵרוּ : קהל בָּרוּךְ כְּבוֹד יְיָ
מִמְּקוֹמוֹ : מִמְּקוֹמוֹ הוּא יִפֶן בְּרַחֲמִים וְיָחוֹן עַם הַמְיַחֲדִים
שְׁמוֹ עֶרֶב וָבֹקֶר בְּכָל יוֹם תָּמִיד פַּעֲמַיִם בְּאַהֲבָה שְׁמַע
אוֹמְרִים : קהל שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֶחָד : אֶחָד הוּא
אֱלֹהֵינוּ הוּא אָבִינוּ הוּא מַלְכֵּנוּ הוּא מוֹשִׁיעֵנוּ : וְהוּא

King; he *is* our Saviour: and through his infinite mercy will cauſe us to hear the ſecond time in the ſight of all living, *the expreſſion*, "To be your God."

CONG. I am the LORD your God.

אדיר אדירנו Thou wilt ſurely glorify us; O LORD, our LORD! how excellent is thy name, in all the earth! And the LORD ſhall be king over all the earth: in that day the LORD alone ſhall be acknowledged, and his name *ſhall alſo be* one.

ובדברי קדשך And in thy holy word, it is written, ſaying, The LORD ſhall reign for ever, *even* thy God, O Zion, unto all generations. Hallelujah.

לדור Unto all generations will we declare thy greatneſs, and to all eternity will we ſanctify thy holineſs; and thy praiſe, O our God! ſhall never depart from our mouth, for thou, O God! art a great and holy King. Bleſſed art thou, O LORD! the holy God.

אתה קדוש Thou art holy, and thy name is holy, and the ſaints praiſe thee daily, Selah. Bleſſed art thou, O LORD! the holy God.

אתה בחרתנו Thou haſt choſen us from all people: thou haſt loved, and favoured us, and exalted us above all nations, and ſanctified us with thy commandments, and brought us near unto thy ſervice, O our King! and haſt called us by thy great and holy Name.

ותתן לנו And with love haſt thou given us, O LORD, our God! (*On the Sabbath ſay*, Sabbaths for reſt, and) ſolemn days for joy, feſtivals and ſeaſons for gladneſs: even (*On Sabbath ſay*, This day of reſt, and) This day of the Feaſt of weeks, the ſeaſon of the donation of our law, an holy convocation (in love) a memorial of the departure from Egypt.

ומפני חטאינו But becauſe of our ſins, we have been carried captive from our land, and removed far from our country; ſo that we are not able to go up, appear in thy preſence, and worſhip thee, in the houſe which thou haſt choſen, *even* in the great and holy houſe, which is called by thy name, becauſe of the hand * which hath been ſtretched out againſt thy ſanctuary. May it be acceptable in thy preſence, O LORD, our God! and the God of

* Alluding to Ezek. x. 7. 8. &c.

מוסף ליום ראשון של שבועות

יַשְׂמִיעֵנוּ בְּרַחֲמָיו שֵׁנִית לְעֵינֵי כָּל חַי לִהְיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים:
קהל אֲנִי יְיָ אֱלֹהֵיכֶם:

אַדִּיר אַדִּירֵנוּ יְיָ אֲדוֹנֵנוּ · מָה אַדִּיר שִׁמְךָ בְּכָל הָאָרֶץ · וְהָיָה
יְיָ לְמֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ · בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יְיָ אֶחָד וּשְׁמוֹ
אֶחָד: וּבְדִבְרֵי קָדְשְׁךָ כָּתוּב לֵאמֹר: קהל יִמְלֹךְ יְיָ לְעוֹלָם
אֱלֹהַיִךְ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר · הַלְלוּיָהּ:

חזן לְדוֹר וָדוֹר נַגִּיד גָּדְלֶךָ · וּלְנֵצַח נְצָחִים קְדֻשָּׁתְךָ נַקְדִּישׁ ·
וְשִׁבְחֲךָ אֱלֹהֵינוּ מִפִּינוּ לֹא יָמוּשׁ לְעוֹלָם וָעֶד · כִּי
אֵל מֶלֶךְ גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ אָתָּה: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָאֵל הַקָּדוֹשׁ:
אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ וּקְדוֹשִׁים בְּכָל יוֹם יְהַלְלוּךָ סֶלָה:
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ · הָאֵל הַקָּדוֹשׁ:

אַתָּה בְחַרְתָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים אָהַבְתָּ אוֹתָנוּ וְרָצִיתָ
בָּנוּ · וְרוֹמַמְתָּנוּ מִכָּל הַלְּשׁוֹנוֹת · וְקִדַּשְׁתָּנוּ
בְּמִצְוֹתֶיךָ · וְקֵרַבְתָּנוּ מַלְכֵּנוּ לַעֲבוֹדָתֶךָ · וְשִׁמְךָ
הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ עָלֵינוּ קָרָאתָ:

וַתִּתֶּן לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה שבתות למנוחה ומועדים
לְשִׂמְחָה · חַגִּים וּזְמַנִּים לְשָׂש�control · את יום השבת הזה · ואת יום חג
השבועות הזה זמן מתן תורתינו (באהבה) מִקְרָא קֹדֶשׁ · זֵכֶר לִיצִיאַת
מִצְרָיִם:

וּמִפְּנֵי חַטָּאֵינוּ גָּלִינוּ מֵאַרְצֵנוּ וְנִתְרַחַקְנוּ מֵעַל
אַדְמָתֵנוּ וְאֵין אֲנוּ יְכוֹלִין לַעֲלוֹת וְלֵרָאוֹת
וּלְהִשְׁתַּחֲוֹת לְפָנֶיךָ וְלַעֲשׂוֹת חוֹבוֹתֵינוּ בְּבֵית
בְּחִירָתְךָ בַּבַּיִת הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ שֶׁנִּקְרָא שִׁמְךָ עָלָיו
מִפְּנֵי הַיָּד שֶׁנִּשְׁתַּלְּחָה בְּמִקְדָּשֶׁךָ: יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ
יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ · מֶלֶךְ רַחֲמָן · שֶׁתָּשׁוּב

our fathers, moſt merciful King, to return *unto us*, and through thine abundant mercy, have compaſſion upon us, and upon thy ſanctuary: O build it ſpeedily, and exalt its glory. O our Father! our King! manifeſt the glory of thy kingdom over us ſpeedily; and ſhine forth, and be exalted over us, in the ſight of all the living; O gather our diſperſions from among the nations, and aſſemble our outcaſts from the extremities of the earth, and conduct us, unto Zion thy city, with *joyful* ſong, and unto Jeruſalem, the houſe of thy ſanctuary, with everlaſting joy. And there, in thy preſence, will we perform the offerings enjoined us; *even* the continual *offerings* according to their order, and the additional *offerings* according to their inſtitution: and the additional *ſacrifices* of (*on the Sabbath, ſay*, the Sabbath day, and) this day of the Feaſt of Weeks; will we perform, and offer before thee with fervent love, according to the beheſt of thy will, as thou haſt written concerning us in thy law, *delivered* by the hands of thy ſervant Moſes; from thy glorious mouth, as is ſaid.

ON THE SABBATH, SAY,

וביום השבת And on the Sabbath day, two lambs of the firſt year without blemiſh, and two tenth-deals of fine flour *for* a meat-offering mingled with oil, and the drink-offering thereof. *This is* the burnt-offering of every Sabbath, beſides the continual burnt-offering and its drink-offering. This is the offering of the Sabbath; and the offering of the day, as is ſaid,

וביום הבכורים Alſo in the day of the firſt-fruits, when ye bring a new meat-offering unto the LORD, after your weeks *be out*, ye ſhall have an holy convocation; ye ſhall do no ſervile work. But ye ſhall offer a burnt-offering for a ſweet ſavour unto the LORD, two young bulls, one ram, ſeven lambs of the firſt year.

ומנחתם And their meat-offerings, and drink-offerings, as ordained, three tenth-deals for *each* bull, two tenth-deals for *each* ram, and *one* tenth-deal for *each* lamb, and wine for their drink-offerings, and a kid for an atonement, and the continual *burnt-offerings*, according to their inſtitution.

ON THE SABBATH, SAY,

ישמחו They who obſerve the Sabbath, and call it a delight:

the

מוסף ליום ראשון של שביעות

וּתְרַחֵם עָלֵינוּ וְעַל מִקְדָּשְׁךָ כְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים וּתְבָנֵהוּ
מְהֵרָה · וְתַגְדִּיל כְּבוֹדוֹ · אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ גְּלֵה כְּבוֹד
מַלְכוּתְךָ עָלֵינוּ מְהֵרָה · וְהוֹפַע וְהִנָּשֵׂא עָלֵינוּ לְעֵינֵי
כָּל חָי · וְקָרֵב פְּזוּרֵנוּ מִבֵּין הַגּוֹיִם · וּנְפוּצוֹתֵינוּ כַּנֵּס
מִיַּרְכְּתֵי אָרֶץ · וַהֲבִיאֵנוּ לְצִיּוֹן עִירְךָ בְּרִנָּה ·
וְלִירוּשָׁלַיִם בֵּית מִקְדָּשְׁךָ · בְּשִׂמְחַת עוֹלָם · וְשָׁם
נַעֲשֶׂה לְפָנֶיךָ אֶת קָרְבְּנוֹת חוֹבוֹתֵינוּ · תְּמִידִין
כְּסִדְרָן וּמוּסָפִין כְּהִלְכָתָן : אֶת מוּסַף יוֹם השבת הזה
ואת מוסף יום חג השביעית הזה נַעֲשֶׂה וְנַקְרִיב לְפָנֶיךָ בְּאַהֲבָה
כְּמִצְוַת רְצוֹנֶךָ · כְּמוֹ שֶׁכָּתַבְתָּ עָלֵינוּ בְּתוֹרָתֶךָ ·
עַל יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדֶּךָ · מִפִּי כְבוֹדֶךָ · כָּאָמוּר :

אין שבת ואנט כן רש :

וּבְיוֹם הַשַּׁבָּת שְׁנֵי כְבָשִׂים בְּנֵי שָׁנָה תְּמִימִם וּשְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים
סֹלֶת מִנְחָה בְּלוּלָה בַשָּׁמֶן וְנִסְכּוֹ : עֹלַת שַׁבַּת
בְּשַׁבַּתּוֹ עַל עֹלַת הַתָּמִיד וְנִסְכָּהּ : זֶה קָרְבַּן שַׁבָּת · וְקָרְבַּן
הַיּוֹם כָּאָמוּר :

לשבועות

וּבְיוֹם הַבִּכּוּרִים · בְּהַקְרִיבְכֶם · מִנְחָה חֲדָשָׁה לַיי
בְּשָׁבֻעֹתֵיכֶם · מִקְרָא קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם · כָּל מְלֶאכֶת
עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ : וְהִקְרַבְתֶּם עֹלָה לְרֵיחַ נִיחֹחַ לַיי · פָּרִים
בְּנֵי בָקָר שְׁנָיִם · אַיִל אֶחָד · שִׁבְעָה כְבָשִׂים בְּנֵי שָׁנָה :
וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם כִּמְדֻבָּר · שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים לַפָּר · וּשְׁנֵי
עֶשְׂרֹנִים לָאַיִל · וְעִשָּׂרוֹן לַכֶּבֶשׂ · וְיַיִן נִסְכּוֹ · וְשָׂעִיר לְכַפֵּר
וּשְׁנֵי תְּמִידִין כְּהִלְכָתָן :

אין שבת ואנט כן רש

יִשְׂמְחוּ בְמַלְכוּתְךָ שׁוֹמְרֵי שַׁבָּת וְקוֹרְאֵי עוֹנֶג עַם מְקַדְּשֵׁי

the people who ſanctify the ſeventh day, ſhall rejoice in thy kingdom: they ſhall all be ſatisfied and delighted with thy goodneſs: for thou waſt pleaſed with, and didſt ſanctify the ſeventh *day*; the *moſt* deſirable of days didſt thou call it, a memorial of the work of the creation.

אלהינו ואלהי אבותינו Our God, and the God of our fathers, [*On Sabbath ſay*, Accept our reſt,] O thou moſt merciful God, have compaſſion on us. O thou, who art good and beneficent, be *thou* ready to anſwer us; return unto us with the multitude of thy tender mercies; *and* for the ſake of *our* fathers who performed thy will, build thy houſe as in the beginning, *and* eſtabliſh thy holy temple in its *ancient* place. O ſhew us its conſtruction, and cauſe us to rejoice in its *beautiful* order. O reſtore the prieſts to their ſervice, and the Levites to their ſong and pſalmody. O cauſe Iſrael to return to their dwellings, that we may from thence go up, appear in thy preſence, and worſhip thee, at the appointed times of the three feſtivals; as it is written in thy law, Three times in the year, ſhall all thy males appear before the LORD thy God, in the place which he ſhall chooſe: *even* on the feaſt of unleavened bread, the feaſt of weeks, and the feaſt of tabernacles; and none ſhall appear empty before the LORD: every man *ſhall give* according to his ability, *even* according to the bleſſing which the LORD thy God hath beſtowed upon thee.

וחשיאנו And vouchſafe to beſtow on us, O LORD, our God! the bleſſings of thy ſolemn feaſts, with life, peace, joy, and gladneſs, as thou haſt been pleaſed to declare to bleſs us, (*On the Sabbath*, *ſay*, Our God, and the God of our fathers, be pleaſed to accept our reſt,) O ſanctify us with thy commandments; and ordain our portion *to be* in thy law. O ſatisfy us with thy goodneſs; rejoice us with thy ſalvation; and purify our hearts to ſerve thee in truth: and cauſe us, O LORD our God! to inherit [*on Sabbath ſay*, with love and delight,] with joy and gladneſs, [*on Sabbath*, *ſay*, ſabbaths, and] thy holy feſtivals: and grant that all Iſrael, who ſanctify thy name, may rejoice thereon. Bleſſed art thou, O LORD! who ſanctifieth (*on Sabbath add*, the Sabbath, and) Iſrael, and the Seaſons.

שְׂבִיעִי · כָּלָם יִשְׂבְּעוּ וְיִתְעַנְּגוּ מִטּוּבֶךָ · וּבַשְּׁבִיעִי רָצִיתָ בּוֹ וְקִדַּשְׁתּוֹ · חֶמְדַּת יָמִים ׀ אֹתוֹ קָרָאתָ זֵכֶר לְמַעֲשֵׂה בְרֵאשִׁית :

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ רצה במנוחתינו מְלֹךְ רַחֵם עָלֵינוּ · טוֹב וּמֵטִיב הֵרָעֵשׁ לָנוּ · רַחֵם עָלֵינוּ · וְשׁוּבָה עָלֵינוּ בַּהֲמוֹן רַחֲמֶיךָ · בִּגְלַל אָבוֹת שֶׁעָשׂוּ רְצוֹנֶךָ · בְּנֵה בֵיתְךָ כְּבַתְּחִלָּה וְכוֹנֵן מִקְדָּשְׁךָ עַל מְכוֹנוֹ · וְהַרְאֵנוּ בְּבִנְיָנוֹ · וְשַׂמְּחֵנוּ בְּתִקּוּנוֹ · וְהָשֵׁב כֹּהֲנִים לַעֲבוֹדָתָם · וּלְוִיִּם לְשִׁירָם וּלְזִמְרָם · וְהָשֵׁב יִשְׂרָאֵל לִנְוֵיהֶם · וְשָׁם נַעֲלֶה וְנֵרָאֶה וְנִשְׁתַּחֲוֶה לְפָנֶיךָ בְּשָׁלוֹשׁ פַּעֲמֵי רְגָלֵינוּ · כַּכָּתוּב בְּתוֹרָתֶךָ · שָׁלוֹשׁ פְּעָמִים בַּשָּׁנָה יֵרָאֶה כָּל זְכוּרְךָ · אֶת פְּנֵי יְיָ אֱלֹהֶיךָ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחָר · בְּחַג הַמַּצּוֹת · וּבְחַג הַשָּׁבֻעוֹת · וּבְחַג הַסֻּכּוֹת · וְלֹא יֵרָאֶה אֶת פְּנֵי יְיָ רֵיקָם אִישׁ כְּמַתְּנַת יָדוֹ · כִּבְרַכַּת יְיָ אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר נָתַן לָךְ :

וְהַשִּׂיאֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֶת בִּרְכַּת מוֹעֲדֶיךָ לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם לְשִׂמְחָה וּלְשָׂשׂוֹן · כַּאֲשֶׁר רָצִיתָ וְאָמַרְתָּ לְבָרְכֵנוּ : אלהינו ואלהי אבותינו רצה במנוחתינו קַדְּשֵׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ · וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ · שַׂבְּעֵנוּ מִטּוּבֶךָ · וְשַׂמְּחֵנוּ בִּישׁוּעָתֶךָ · וְטַהֵר לִבֵּנוּ לְעָבְדְּךָ בֶּאֱמֶת · וְהַנְחִילֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאהבה וברצון בְּשִׂמְחָה וּבְשָׂשׂוֹן שבת וּ מוֹעֲדֵי קָדְשֶׁךָ · וְיִשְׂמְחוּ בְךָ יִשְׂרָאֵל אוֹהֲבֵי שְׁמֶךָ · בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְקַדֵּשׁ השבת וְ יִשְׂרָאֵל וְהַזְּמַנִּים :

רצה O LORD, our God! let thy people Iſrael and their prayers be acceptable to thee. Reſtore the ſervice to the oracle of thine houſe; *ſo* that the burnt-offerings of Iſrael, and their prayers, may be ſpeedily accepted by thee with love and favour; and the worſhip of thy people Iſrael, be ever pleaſing unto thee.

ותחזינה עינינו And that our eyes may behold *thee* at thy return to Zion with mercy. Bleſſed art thou, O LORD! who reſtoreth his divine preſence unto Zion.

ותערב And may our prayer be pleaſant in thy preſence, as the burnt offering and ſacrifice: we beſeech thee, O thou moſt merciful, through thine abundant mercy, to cauſe thy divine preſence to return to Zion thy city, and the form of the ſervice to Jeruſalem; and that our eyes may behold *thee* at thy return to Zion with mercy; and there we will ſerve thee in fear, as in ancient days, and in former years. Bleſſed art thou, O LORD! for thee alone will we ſerve with reverence.

מודים We gratefully acknowledge*, that thou art the LORD our God! and the God of our fathers, for evermore. Thou art the Rock of our life, and the Shield of our ſalvation: to all generations will we render thanks unto thee, and recount thy praiſe, for our life, which is delivered into thine hand; and for our ſouls, which are *ever* depoſited with thee: and for thy miraculous *providence*‡, which we daily experience; and for thy wonders and thy kindneſs, *which are* at all times *exerciſed towards us* at morn, noon, and even. *Thou alone* art good, for thy mercies never fail: and *thou alone* art merciful, for thy kindneſs never ceaſes; from ever have we put our truſt in thee.

ועל כלם And for all theſe *mercies*, may thy name, O our King! be continually praiſed, and highly exalted for ever and ever. And all the living ſhall give thanks unto thee. Selah. And may they ever in truth, praiſe thy name; the God of our ſalvation, and our help for ever. Bleſſed art thou, O LORD! for Goodneſs is thy name, *and* unto thee it is proper *continually* to give thanks.

ברכת כהנים Our God, and the God of our fathers, bleſs us, with that threefold bleſſing mentioned in the law, written by the hands of thy ſervant Moſes, *and ſolemnly* pronounced by Aaron, and his ſons the prieſts, thy ſanctified people, as it is ſaid, "THE LORD BLESS AND PRESERVE THEE! THE LORD MAKE HIS FACE SHINE UPON THEE, AND BE GRACIOUS UNTO THEE: THE LORD LIFT UP HIS COUNTENANCE UPON THEE, AND GIVE THEE PEACE."

* Or, Give thanks unto thee that thou art, &c.
‡ Heb. Thy miracles which are daily with us.

מוסף ליום ראשון של שבועות

רְצֵה יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבִתְפִלָּתָם וְהָשֵׁב אֶת
הָעֲבוֹדָה לִדְבִיר בֵּיתֶךָ · וְאִשֵּׁי יִשְׂרָאֵל וּתְפִלָּתָם ·
(מְהֵרָה)בְּאַהֲבָה תְּקַבֵּל בְּרָצוֹן · וּתְהִי לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוֹדַת
יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ : וְתֶחֱזֶינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים · בָּרוּךְ
אַתָּה יְיָ · הַמַּחֲזִיר שְׁכִינָתוֹ לְצִיּוֹן :

וְתַעֲרֵב לְפָנֶיךָ עֲרִירֵתֵנוּ כְּעוֹלָה וְכִקְרְבָּן · אָנָּא רַחוּם ·
בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים הָשֵׁב שְׁכִינָתְךָ לְצִיּוֹן עִירֶךָ וְסֶדֶר
הָעֲבוֹדָה לִירוּשָׁלַיִם : וְתֶחֱזֶינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים ·
וְשָׁם נַעַבְדְךָ בְּיִרְאָה כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמוֹנִיוֹת · בָּרוּךְ
אַתָּה יְיָ שְׁאוֹתְךָ לְבַדְךָ בְּיִרְאָה נַעֲבוֹד :

מוֹדִים · אֲנַחְנוּ לָךְ · שָׁאַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
לְעוֹלָם וָעֶד · צוּר חַיֵּינוּ · מָגֵן יִשְׁעֵנוּ אַתָּה הוּא
לְדוֹר וָדוֹר · נוֹדֶה לְךָ וּנְסַפֵּר תְּהִלָּתֶךָ · עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים
בְּיָדֶךָ · וְעַל נִשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ · וְעַל נִסֶּיךָ שֶׁבְּכָל יוֹם
עִמָּנוּ · וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שֶׁבְּכָל עֵת עֶרֶב וָבֹקֶר
וְצָהֳרָיִם · הַטּוֹב כִּי לֹא כָלוּ רַחֲמֶיךָ · וְהַמְרַחֵם כִּי לֹא תַמּוּ
חֲסָדֶיךָ · מֵעוֹלָם קִוִּינוּ לָךְ :

וְעַל כֻּלָּם יִתְבָּרַךְ וְיִתְרוֹמַם שִׁמְךָ מַלְכֵּנוּ תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד :
וְכֹל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֶלָה · וִיהַלְלוּ אֶת שִׁמְךָ בֶּאֱמֶת · הָאֵל
יְשׁוּעָתֵנוּ וְעֶזְרָתֵנוּ סֶלָה · בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ · הַטּוֹב שִׁמְךָ וּלְךָ
נָאֶה לְהוֹדוֹת :

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ בָּרְכֵנוּ בַּבְּרָכָה הַמְשֻׁלֶּשֶׁת בַּתּוֹרָה
הַכְּתוּבָה עַל יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדֶּךָ הָאֲמוּרָה מִפִּי אַהֲרֹן
וּבָנָיו כֹּהֲנִים · עַם קְדוֹשֶׁךָ כָּאָמוּר :

יְבָרֶכְךָ יְיָ וְיִשְׁמְרֶךָ : יָאֵר · יְיָ פָּנָיו · אֵלֶיךָ וִיחֻנֶּךָּ : יִשָּׂא יְיָ פָּנָיו
אֵלֶיךָ וְיָשֵׂם לְךָ שָׁלוֹם :

שים שלום O grant us peace, happineſs, and bleſſing, with grace, favour, and mercy, unto us, and all thy people Iſrael: bleſs us, even all of us together, O our Father! with the light of thy countenance; for by the light of thy countenance, haſt thou given us, O LORD, our God! *the* law of life, and *with it*, benevolent love, righteouſneſs, bleſſing, mercy, life and peace: and may it pleaſe* thee to bleſs thy people Iſrael at all times with thy peace. Bleſſed art thou, O LORD! who bleſſeth his people Iſrael with peace.

אלהי נצור O my God, be pleaſed to guard my tongue from evil, and my lips from uttering deceit. And be thou ſilent, O my ſoul, to thoſe who curſe me: and grant that my ſoul may be *humble* as the duſt to every one. Open my heart to *receive* thy law, that my ſoul may purſue thy commandments. Speedily, *I beſeech thee*, fruſtrate the devices, and deſtroy the machinations of all thoſe who imagine evil againſt me. O grant *it* for thy name: grant *it* for thy right hand: grant *it* for thy holineſs: grant *it* for thy law; that thy beloved may be delivered. O ſave me *with* thy right hand, and anſwer me. May the words of my mouth, and the meditations of my heart, be acceptable in thy preſence, O LORD! *who art* my Rock, and Redeemer. May he who maketh peace in his high heavens, grant peace unto us, and all Iſrael, and ſay ye, Amen.

יהי רצון Let it be acceptable before thee, O LORD, our God! and the God of our fathers, that the holy temple may ſpeedily be built in our days; and let our portion be in thy law. And there we will ſerve thee in reverence, as in ancient days, and in former years: and may the offering of Judah and Jeruſalem be pleaſant unto the LORD, as in ancient days, and in former years.

THE FOLLOWING PRAYER IS SAID BEFORE THE PRIEST FINISH שלום,

יהי רצון May it be acceptable in thy preſence, O LORD, my God! and the God of my fathers, to grant *my requeſt* for the ſake of thy holy kindneſs, and wide extended mercy, and for the ſake of thy great, mighty, and tremendous name, formed of the twenty-two letters, proceeding from the verſes of the Prieſt's bleſſing, (*viz.* אנקת"ם פסת"ם פתפס"ם ריונס"ם *but which muſt*

* Heb. Good in thy ſight.

סוף ליום ראשון של שבועות

שִׂים שָׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה חֵן וָחֶסֶד וְרַחֲמִים עָלֵינוּ וְעַל כָּל
יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ׃ בָּרְכֵנוּ אָבִינוּ כֻּלָּנוּ כְּאֶחָד בְּאוֹר פָּנֶיךָ
כִּי בְאוֹר פָּנֶיךָ נָתַתָּ לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ תּוֹרַת חַיִּים וְאַהֲבַת חֶסֶד
וּצְדָקָה וּבְרָכָה וְרַחֲמִים וְחַיִּים וְשָׁלוֹם׃ וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ
אֶת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל עֵת וּבְכָל שָׁעָה בִּשְׁלוֹמֶךָ׃ בָּרוּךְ
אַתָּה יְיָ׃ הַמְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בַּשָּׁלוֹם׃

אֱלֹהַי נְצוֹר לְשׁוֹנִי מֵרָע וּשְׂפָתַי מִדַּבֵּר מִרְמָה וְלִמְקַלְלַי
נַפְשִׁי תִדּוֹם׃ וְנַפְשִׁי כֶּעָפָר לַכֹּל תִּהְיֶה׃ פְּתַח לִבִּי
בְּתוֹרָתֶךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוֹף נַפְשִׁי וְכָל הַחוֹשְׁבִים עָלַי רָעָה
מְהֵרָה הָפֵר עֲצָתָם וְקַלְקֵל מַחֲשַׁבְתָּם׃ עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ׃
עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינֶךָ׃ עֲשֵׂה לְמַעַן קְדֻשָּׁתֶךָ׃ עֲשֵׂה לְמַעַן
תּוֹרָתֶךָ׃ לְמַעַן יֵחָלְצוּן יְדִידֶיךָ׃ הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וַעֲנֵנִי׃ יִהְיוּ
לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ יְיָ צוּרִי וְגוֹאֲלִי׃ עֹשֶׂה
שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל
וְאִמְרוּ אָמֵן׃

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁיִּבָּנֶה בֵּית
הַמִּקְדָּשׁ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ׃ וְשָׁם
נַעֲבָדְךָ בְּיִרְאָה כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמוֹנִיוֹת׃ וְעָרְבָה
לַיְיָ מִנְחַת יְהוּדָה וִירוּשָׁלָם כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמוֹנִיוֹת׃

די תפלה זאל מן זאגן ווען די כהנים רוכען רעי ווייל זיא זאגן רש ווארט שלום׃

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהַי וֵאלֹהֵי אֲבוֹתַי שֶׁתַּעֲשֶׂה לְמַעַן
קְדֻשַּׁת חַסְדֶּיךָ וְגוֹדֶל רַחֲמֶיךָ הַפְּשׁוּטִים וְלִמְעַן טָהֳרַת
שִׁמְךָ הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא בֶּן עֶשְׂרִים וּשְׁתַּיִם אוֹתִיוֹת
הַיּוֹצְאָ מִפְּסוּקִים שֶׁל בִּרְכַת כֹּהֲנִים׃

ויכוון ולא יוציא בפיו אלו השמות

אנקת"ם פסת"ם פספסיים דיונסיים
האמורה

not be expreſſed) ſolemnly pronounced by Aaron, and his ſons, thy ſanctified people; that thou wilt be near unto me when I call, hear my prayer and ſupplication continually, as thou didſt hear the prayer of Jacob, who was perfect in belief of thee, and was *therefore* called the perfect man: and grant food and ſuſtenance, for me, and all my houſehold, liberally, and not ſparingly, lawfully, and not illegally, in tranquillity, and not in trouble, from thy bountiful hand, as thou didſt give bread for food, and raiment for clothing, to our father Jacob, who was called the perfect man: and grant us love, grace, and mercy in thy ſight, and in the ſight of all thoſe that behold us; and may my words be obedient to thy ſervice; as thou didſt appoint the righteous Joſeph, when his father inveſted him with the coat of many colours, to grace, favour, and mercy in thy ſight, and in the ſight of all thoſe who beheld him: and perform wonders and miracles for me, for a good ſign, and proſper all my ways, and give me a heart to underſtand, fully comprehend, and perform all the words and myſteries of thy Law, and deliver me from errors, and purify the imaginations of my heart, and lengthen my days, and thoſe of my wife and children, *that we may enjoy* goodneſs and pleaſantneſs, and abundant ſtrength, and peace. Amen. Selah.

SHOULD ENDEAVOUR TO END WITH THE PRIESTS, THAT THE CONGREGATION MAY ANSWER, AMEN.

אדני שפתי תפתח O LORD! open thou my lips, and my mouth ſhall declare thy praiſe.

ברוך אתה יי Bleſſed art thou, O LORD, our God! and the God of our fathers, the God of Abraham, the God of Iſaac, and the God of Jacob; the Great God, mighty, and tremendous; the Moſt High God, who beſtoweth gracious favours, poſſeſſor of all things; who remembereth the piety of the Patriarchs, and will in love ſend a Redeemer to their children, for the ſake of his name. O King, Supporter, Saviour, and Shield. Bleſſed art thou, O LORD! the Shield of Abraham.

אתה גבור Thou, O LORD! *art* mighty for ever: it is thou who reviveſt the dead, *and art* mighty to ſave. *Who* ſuſtaineſt the living with beneficence, *and* with great mercy quickeneſt the dead; ſupporteſt the fallen, and healeſt the ſick; thou looſeneſt thoſe who are in bonds, *and* wilt accompliſh thy faith unto thoſe who ſleep in the duſt. Who *is* like unto thee, O LORD, of mighty acts? Or

who

הָאֲמוּרָה מִפִּי אַהֲרֹן וּבָנָיו עַם קְרוֹשֶׁיךָ שֶׁתִּהְיֶה קָרוֹב לִי בְּקָרְאִי
לָךְ וְתִשְׁמַע תְּפִלָּתִי וְנַאֲקָתִי תָּמִיד בְּשֵׁם שֶׁשָּׁמַעְתָּ אֲנָקַת יַעֲקֹב
תְּמִימֶךָ הַנִּקְרָא אִישׁ תָּם · וְתִתֵּן לִי וּלְכָל נַפְשׁוֹת בֵּיתִי
מְזוֹנוֹתֵינוּ וּפַרְנָסָתֵינוּ בֶּרֶוַח וְלֹא בְּצִמְצוּם בְּהֶתֵר וְלֹא בְּאִסּוּר
בְּנַחַת וְלֹא בְּצַעַר מִתַּחַת יָדְךָ הָרְחָבָה בְּשֵׁם שֶׁנָּתַתָּ פִּפְּת לֶחֶם
לְאֵכוֹל וּבֶגֶד לִלְבּוֹשׁ לְיַעֲקֹב אָבִינוּ הַנִּקְרָא אִישׁ תָּם · וְתִתֶּנֶנוּ
לַאֲהֲבָה לְחֵן וּלְחֶסֶד בְּעֵינֶיךָ וּבְעֵינֵי כָּל רוֹאֵינוּ · וְיִהְיוּ דְבָרַי
נִשְׁמָעִין לַעֲבוֹדָתֶךָ בְּשֵׁם שֶׁנָּתַתָּ אֶת יוֹסֵף צַדִּיקְךָ בְּשָׂעָה
שֶׁהָלְבִּישׁוֹ אָבִיו כְּתֹנֶת פַּסִּים לְחֵן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים בְּעֵינֶיךָ
וּבְעֵינֵי כָל רוֹאָיו · וְתַעֲשֶׂה עִמִּי נְפָלָאוֹת וְנִסִּים וְלִטּוֹבָה אוֹתִי
וְתַצְלִיחֵנִי בִּדְרָכַי וְתֵן בִּלְבִּי בִּינָה לְהָבִין וּלְהַשְׂכִּיל וּלְקַיֵּם
אֶת כָּל דִּבְרֵי תַלְמוּד תּוֹרָתֶךָ וְסוֹדוֹתֶיךָ · וְתַצִּילֵנִי מִשְּׁגִיאוֹת
וְתִטַּהֵר רַעְיוֹנַי וְלִבִּי לַעֲבוֹדָתֶךָ · וְתַאֲרִיךְ יָמַי וְיֶמֶי אִשְׁתִּי וּבָנַי
וּבָנוֹתַי בְּטוֹב וּבְנְעִימוּת בְּרוֹב עוֹז וְשָׁלוֹם · אָמֵן סֶלָה :

ריבון לפיים עם הכהנים כדי שיענו הקהל אמן :

אֲדֹנָי שְׂפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתֶךָ :

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי
יִצְחָק וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֵל
עֶלְיוֹן · גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים · וְקוֹנֵה הַכֹּל וְזוֹכֵר חַסְדֵי אָבוֹת
וּמֵבִיא גּוֹאֵל לִבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה : מֶלֶךְ עוֹזֵר
וּמוֹשִׁיעַ וּמָגֵן · בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מָגֵן אַבְרָהָם :

אַתָּה נִבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי · מְחַיֵּה מֵתִים אַתָּה רַב לְהוֹשִׁיעַ ·
מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד · מְחַיֵּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים ·
סוֹמֵךְ נוֹפְלִים · וְרוֹפֵא חוֹלִים · וּמַתִּיר אֲסוּרִים · וּמְקַיֵּם
אֱמוּנָתוֹ לִישֵׁנֵי עָפָר · מִי כָמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת · וּמִי דוֹמֶה לָךְ

מלך

who can be compared unto thee, *who art* the King who killeſt and reſtoreſt to life, and cauſeſt ſalvation to ſpring forth?

Thou, art alſo faithful to revive the dead. Bleſſed art thou, O LORD! who reviveth the dead.

THE READER THEN SAYS TILL ושני תמידין כהלכתן.

THE FOLLOWING IS A RECITAL OF ALL THE PRECEPTS, MORAL, AND CEREMONIAL, AFFIRMATIVE, AND NEGATIVE: ALL WHICH, ARE CONTAINED IN EIGHT CHAPTERS, AND ARE DIVIDED INTO TWENTY TWO SECTIONS. THE FIRST CHAPTER IS FORMED ACCORDING TO אלפא ביתא. AND THE SECOND, ACCORDING TO תשרק. AND SO ALTERNATELY THROUGHOUT.

אתה הנחלת Thou didſt cauſe thy people to inherit the law, and as a father inſtructeth a child, didſt thou inſtruct them. With thy right hand didſt thou write the words *that lead to* eternal life; and with thy fingers didſt thou engrave inſtructive reproofs. The greatneſs of the puniſhment *of diſobedience*, and many admonitions: affirmative precepts, and non affirmative precepts; *to judge in* pecuniary matters, and in cauſes of life and death: as alſo to inflict a wound on * thoſe that wound *their fellows*. An admonition to the judges not to take a bribe to ſpare the guilty. A command to the overſeers not to reſpect perſons† *in the appointment of judges*: to ſwear thoſe that give evidence, as alſo concerning a depoſite: or an oath that is hidden‡: to make retribution for that which is ſtolen, and to return that which is loſt. The Beth-din ſhall ſtrictly ſearch and examine the matter: *the appointment of* the great ſanhedrin§, and of the leſſer ſanhedrin. The fortitude of the Beth-din (VIII) concerning the four deaths, and to inflict the puniſhment of every ſin. That which is torn, or dieth of itſelf, muſt be caſt to the dogs, or ſold to an heathen; and not to eat blood, or tallow. Wine for the libation, and oil to light *the lamps*, the tenth deal, the two wave loaves, and not to eat of the beaten or parched corn, till the Omer is brought‖. The prieſts to miniſter, and the Levites to ſing; to give the heave offering and tithes, and to appoint the cities and ſuburbs *for the Levites*. To give the two cheeks, the ſhoulder, and the maw to

* In Levit. xxiv. 19, It ſays. "If a man cauſe a blemiſh in his neighbour; as he hath done, ſo ſhall it be done unto him." But this, our Rabbins underſtand to denote a fine.

† That is not to appoint improper perſons for judges, that are not qualified for the ſtation. ‡ Levit. v. 1. &c.

§ That ſat at Jeruſalem, and conſiſted of ſeventy one elders. Note, in every city there was a leſſer Sanhedrin which conſiſted of twenty three elders. ‖ Levit. xxiii. 10. &c.

the

מוסף ליום ראשון של שבועות

אֵלֶּה מֵזְכִּירִים וּבְיָמִים יְשׁוּעָה: וְנֶאֱמָן אַתָּה לְהַחֲיוֹת
מֵתִים: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְחַיֵּה הַמֵּתִים:

מן ואנט קדושה · אתה בחרתנו · אונ׳ ומפני חטאינו · ביז ושני תמידין כהלכתן:

כל יכי נדלתי בין החכמים ולא יכולתי לעמוד על כוונת המחבר בשמירת סדר תרי״ג מצוה:
כי לא הלך על סדר התירה ולא כסדר ששה סדרים ולא על פי שום פוסק יקשה מזה שבא
לומר אתה הנחלת וכו׳ והכניס בהם מצות רבנן · ושאלתי לחכמים ואין מניד לי · ושמעתי
כי שם חרב חמחבר היה ר׳ אליעזר הזקן מופלג בחכמה ויקרה · והיה בבית האסורים בעת
שחבר זת הסדר · ואולי לנדל חכמתו ובקיאתו וזכירתו העלח קדרו בעל פח בלי ספרים
ראויים למלאכה נחולה כזו · ואם כן היא חנות רעתינו בשינוי הסדרים · ומאחר שבאנו
לכלל זה · יש לנו ללמוד זכות ולומר שסמך המחבר על לאו דלא תסור · ולכן מנה נם
מצות דרבנן · וחלק אותן לשמנה פרקים · וכל פרק לשנים ועשרים קטנים · פרק אחד על
סדר אלפ״א ביח״א · ופרק אחר על תשר״ק וכן כולם:

נעשר על פי א״ב

אַתָּה הִנְחַלְתָּ תּוֹרָה לְעַמְּךָ · וְכֹאָב אֶת בֵּן אוֹתָם
יִסַּרְתָּ: בִּיכִינְךָ כָּתַבְתָּ דִּבְרוֹת חַיִּים ·
וּבְאֶצְבְּעוֹתֶיךָ חָקַקְתָּ תּוֹכָחוֹת מוּסָר: גּוֹדֵל עוֹנְשִׁין
וְאַזְהָרוֹת הַרְבֵּה · מִצוֹת עֲשֵׂה וּמִצוֹת לֹא תַעֲשֶׂה:
דִּינֵי מָמוֹנוֹת וְדִינֵי נְפָשׁוֹת · וּנְתִינַת מוּם בְּנוֹתֵנִי
מוּמִים: הַזְהָרַת שׁוֹפְטִים · בַּל שׁוֹחַד יָשָׂץ
לָמוֹת: וְצַוָּאוֹת שׁוֹטְרִים לְבַל הַכִּיר פָּנִים ·
יִשְׁבּוּעַת הָעֵדוּת וּשְׁבוּעַת הַפִּקָּדוֹן וּשְׁבוּעַת הֶעְלֵם
דָּבָר וְשִׁלּוּם גָּזֵל וְהָשֵׁב אֲבֵדָה: זְקוּק בֵּית דִּין
בְּדְרִישָׁה וּבַחֲקִירָה · סַנְהֶדְרֵי גְדוֹלָה וְסַנְהֶדְרֵי
קְטַנָּה: חִזּוּק בֵּית דִּין בְּאַרְבַּע מִיתוֹת · עֲבֵרָה
וַעֲבֵרָה וְעוֹנֶשׁ שִׁלְּהּ: טְרֵפָה לְהַשְׁלִיךְ וּנְבֵלָה
לְמָכוֹר לְנָכְרִי · כָּל חֵלֶב וְכָל דָּם שֶׁלֹּא לֶאֱכוֹל:
יַיִן לְנַסֵּךְ וְשֶׁמֶן לְהַדְלִיק וְעִשָּׂרוֹן וּשְׁתֵּי הַלֶּחֶם גֶּרֶשׁ
קָלִי וְכַרְמֶל: כְּהָנִים לְשָׁרֵת וּלְוִיִּם לְשׁוֹרֵר ·
תְּרוּמוֹת וּמַעֲשְׂרוֹת וְעָרֵי מִגְרָשׁ: לְחָיִים וְהַזְּרוֹעַ
וְחֵקֶבָה נָתַת לַכֹּהֵן · מֵאַת הָעָם וּמֵאֵת זוֹבְחֵי

הזבח

the prieſt when they offer the ſacrifice: as alſo the firſt of the fleece of the ſheep. The tithe of beaſt, and the ſanctification of the firſtlings: the redemption of the ſon; alſo *the beaſt* he had vowed, to ſanctify. *The fruit* of the fourth *year after* the planting *(a)* of *the tree*; to make confeſſion of the *(b)* tithes; the reading the ſection *at the offering of the* firſt fruits *(c)*, the bleſſings and curſes *(d)*. The joyful drawing of water, to rejoice on the feſtival *(e)*: the *feaſt* of tabernacles, the palm branch, and the willow, and the libation of water *(f)*. To abſtain from fornication, and to ſeparate *themſelves* from the menſtruous *woman (g)*; to looſen the ſhoe, *(h)* perform the part of an huſband's brother *(ixi)*; and *to write* a bill of divorcement *(k)*: *as alſo* the chapters of the adulteſs *(l)*, the calf whoſe neck was to be broken *(m)*, the door poſts *(n)*, and the precepts of the fringes *(o)*. The precept for the Prieſt to bleſs the aſſembly and congregation *(p)*; and the appointment of the Levites, to ſpeak *the bleſſings and curſes* with a loud voice *(q)*. To proclaim the great feſtivals in due ſeaſon; blow *the cornet* on the new year, and afflict the ſoul on the day of atonement. To go up *to Jeruſalem* three times in the year, on the three great feſtivals; and *bring* the gifts of ability *(r)*, according to the bleſſings *(r)* of God *beſtowed upon thee*. Peace offerings, and burnt offerings, ſacrifices, and drink offerings; vows, and free-will offerings, ſin-offerings, and treſpaſs offerings: the continual offerings, and the additional offerings, on the Sabbaths, New Moons, and the Feſtivals; and the holy veſſels to miniſter before him.

תודה Thankſgiving *offerings*, and the meat offering; a lamb, and a kid, turtle doves, and young pigeons, and the tenth deal. The ſabbatical *years*, the *years of the* Jubilee, and the calculation of the equinoxes: and the numbering of the Omer ſeven weeks *(ſ)*, Uſury of victuals *(t)*, and uſury of money; releaſe of debt, and the redemption of that which is ſold. To proclaim freedom *to their ſervants*, and to ſend them free; *even* the freedom of thoſe that are bored *(u)*, on the Jubilee, and the maid ſervant with a token *(v)*. To follow that which is altogether juſt, and execute true judgement *(w)*. Not to ſuffer the hire of the labourer to remain over night till morning; to be inſtructed by *the great Sanhedrin that ſat* in the hewn chamber, in the cauſe that was too hard *(x)*: and *to inflict* death, by ſtrangling thoſe that acted preſumptuouſly contrary to it. To make a *(y)* battlement, that none may fall from it; and cities of refuge for thoſe that commit

(a) Levit. xiv. 23-24. *(b)* Deut. xxvi. 14. *(c)* Ibid. 6. &c. *(d)* Ibid. xi. 29. *(e)* See Gemara Succoth, Perek Hachaleel. *(f)* On the feaſt of Tabernacles. *(g)* Levit. xviii. 19. & xx. 18.

חֻבָּה · רֵאשִׁית הַגֵּז מְגוּזֵי צֹאן: מַעֲשַׂר בְּהֵמָה
וְקָדוּשׁ בְּכוֹרוֹת · וּפִדְיוֹן הַבֵּן וְנֶדֶר וְהֶקְדֵּשׁ: נֶטַע
רְבָעִי וְדִוּי מַעֲשֵׂר· מִקְרָא בִּכּוּרִים בְּרָכוֹת וּקְלָלוֹת:
שִׂמְחַת בֵּית הַשּׁוֹאֵבָה לְשִׂמּוּחַ בְּחַג · סֻכָּה וּלוּלָב
וַעֲרָבָה וְנִסּוּךְ הַמַּיִם: עֲרָיוֹת לְהַפְרִישׁ נִדָּה לְהַרְחִיק·
חֲלִיצָה וְיִבּוּם וְסֵפֶר כְּרִיתוּת: פָּרָשַׁת סוֹטָה וּפָרָשַׁת
עֶגְלָה עֲרוּפָה · תְּפִלִּין וּמְזוּזוֹת וּמְצוֹרַע צִיצִית: צַוָּאַת
כֹּהֲנִים לְבָרֵךְ קָהָל וָעֲדָה · וּפְקוּד לְיוֹם לַעֲנוֹת
בְּקוֹל רָם: קְרִיאַת מוֹעֲדִים וְזִכְנֵי רְגָלִים · תְּקִיעָה
בְּרֹאשׁ הַשָּׁנָה וְעִנּוּי נֶפֶשׁ בְּיוֹם הַכִּפּוּרִים: רְגָלִים
לַעֲלוֹת בִּשְׁלוֹשׁ פְּעָמֵי שָׁנָה · וּמַתְּנוֹת יָדַיִם
מְבֹרְכוֹתַיִךְ: שְׁלָמִים וְעוֹלוֹת וְבָחִים וּנְסָכִים ·
נְדָרִים וּנְדָבוֹת חַטָּאת וַאֲשָׁמוֹת: חזן תְּמִידִין
וּמוּסָפִין · בְּשַׁבָּתוֹת וּבַחֳדָשִׁים וּבְמוֹעֲדִים: וּכְלֵי
הַקּוֹדֶשׁ לְשָׁרֵת לְפָנָיו:

סיסר על פי תשרק

תּוֹדָה וּמִנְחָה בְּשִׁבְעָה וְשִׁבְעָה תּוֹרִים וּבְנֵי יוֹנָה
וַעֲשִׂירִית הָאֵיפָה: שְׁמִטִּים וְיוֹבֵלוֹת
וְחִשּׁוּב תְּקוּפוֹת · וּסְפִירַת הָעוֹמֶר שִׁבְעָה שָׁבֻעוֹת:
רִבְּית הָאוֹכֵל וְנֶשֶׁךְ הַכֶּסֶף · הַשְׁמָטַת מַלְוֶה
וּגְאֻלַּת מִמְכָּר: קְרִיאַת דְּרוֹר וְשִׁלּוּחַ הָפְשִׁי· חֲפוּשׁ
הַנִּרְצָע בְּיוֹבֵל וְהָאָמָה בְּסִימָן: צֶדֶק צֶדֶק לְרָדוּף·
אֱמֶת וּמִשְׁפָּט לַעֲשׂוֹת: פְּעֻלַּת שָׂכִיר בַּל תָּלִין עַד
בֹּקֶר· פְּלִיאַת הַדִּין לְלַמֵּד מִלִּשְׁכַּת הַגָּזִית וּמִיתַת
חֶנֶק לְעֹשֶׂה בְזָדוֹן: עֲשִׂית מַעֲקֶה לְבַל יִפּוֹל הַנּוֹפֵל·
וְעֵרִי מִקְלָט לְרוֹצֵחַ בִּבְלִי דָעַת: סַדְרֵי קָרְבָּן וּמָשׁוּחַ

murder undeſignedly. To obſerve the order of battle*, and ânoint the prieſt for the war: the admonition of the officers, and the captains of the hoſt. *The bridegroom is* to be free at home, to rejoice with his bride; as alſo he who hath betrothed *a wife*, built an houſe, or planted *a vineyard*, and thoſe that are faint hearted; and to ſanctify the camp from all manner of uncleanneſs †. To obſerve that which goeth out of the mouth and lips, and the oath that binds, *whether* it be a vow to bind, or to make void‡. The clothing of a mixture of linen and woollen; and the mingled ſeed of the vineyard; the engendering cattle with a diverſe kind, and the graſting of the tree. Coats of honour to clothe the prieſts; and the admonition that no ſtranger draw near to miniſter. To deſtroy the wizards, and cut off thoſe that have familiar ſpirits; to be perfect *with God*, and keep the perfect *law*. To keep *themſelves* clean and pure, and not to ſuffer a baſtard to enter into the congregation; *as alſo* an Ammonite, a Moabite, or he that is wounded in the teſticles, or hath his privy member cut off. *Not to* muzzle *the ox* §, and to lighten the beaſt ‖. *not to bear* hatred, but to admoniſh; *not to* curſe the deaf, nor lay a ſtumbling before the blind. To be warned to diſtinguiſh between the clean and unclean, and to abominate the unclean beaſt, that is ſet aſide as unclean. *Not to kill* the dam and its young in one day; *not to eat* the ſinew that ſhrank, a member of a living creature, and fleſh *ſeethed* in milk. To ſuffer the brother to live ¶, and to lend to the poor: *not* to take the upper or nether milliſtone to pledge; and to return the pawn. To make confeſſion of ſin, on the ſin offering, by laying *his* hands *on it*, and its being waved, *then may he have* pardon and atonement. That which is ſtolen or loſt, torn in pieces, or hurt, or driven away**: of thoſe that are to pay double, four or five-fold; as alſo he that watcheth for nought, or for hire, or that borroweth; *of all theſe the Judge ſhall judge*. To put away the leaven, and to eat unleavened bread, and to obſerve the feſtival ſeven days, according to the ſtatute. Alſo to make mention yearly of the chapter of *paying* the ſhekels ⸸, the puniſhment of Amalek‡‡, the red heifer§§, and the precept of "This month ſhall be unto you‖‖."

אבחנת The tryal of blemiſhes, that none that hath a blemiſh

* Deut. xx. 8. † Ibid. xxiii. 13-14 ‡ Numb. xxx. 3 &c.
§ Deut. xxv. 4. ‖ Exod. xxiii. 5. ¶ Levit. xxv. 36.
** See Exod. xxi. 37. &c. ⸸ Ibid. xxx. 13 ‡‡ Deut. xxv. 19. §§ Numb. xix. 2. &c. ‖‖ Exod. xii. 2.

מִלְחָמָה · אֲזָהֳרַת שׁוֹטְרִים וְשָׂרֵי צְבָאוֹת : נְקִיּוּת
לְבַיִת לָבָא לִשְׁמוֹחַ בְּכַלָּה · מֵאַרְס וּבוֹנֶה וְנוֹטֵעַ
וְרַךְ הַלֵּבָב וְקַהוּשׁ מַחֲנֶה מַעֲרֹת דָּבָר : מוֹצָא
שְׂפָתַיִם בְּדָבָר וּשְׁבוּעַת הָאִסּוּר · וּפְצַת פֶּה בְּנֶדֶר
לְהָפֵר וּלְקַיֵּם : לְבִישַׁת שַׁעֲטְנֵז וְכִלְאֵי הַכֶּרֶם ·
הַרְבָּעַת בְּהֵמָה וְהַרְכָּבַת הָאִלָּן : כְּתֹנוֹת כָּבוֹד
לְהַלְבִּישׁ לַכֹּהֲנִים · וַאֲזָהֳרַת עֲבוֹדָה · לְבַל יִקְרַב
כָּל זָר : יְדֵעוֹנִים לְהַשְׁמִיד וְאוֹבוֹת לְהַכְרִית · לִהְיוֹת
תְּמִימִים לְקַבֵּל תְּמִימָה : טַהֲרָה וּנְקִיּוּת מִלְּבָא
מַמְזֵר בַּקָּהָל · עַמּוֹנִי וּמוֹאָבִי פְּצוּעַ דַּכָּא וּכְרוּת
שָׁפְכָה : חֲסִימָה וּפְרִיקָה וְתוֹכַחַת וְשִׁנְאָה · וְקִלְלַת
חֵרֶשׁ וּמַכְשׁוֹל עִוֵּר : זְרִיזוּת לְהַבְדִּיל בֵּין הַטָּמֵא
לַטָּהוֹר · וְשִׁקּוּץ בְּהֵמָה טְמֵאָה הַמּוּבְדָּלָה לְטַמֵּא :
וְאוֹתוֹ וְאֶת בְּנוֹ בְּיוֹם אֶחָד וְגִיד הַנָּשֶׁה · וְאֵבֶר מִן
הַחַי וּבָשָׂר בְּחָלָב : הַחַיָּאת אָח וְהַלְוָאַת אֶבְיוֹן ·
חֲבִילַת רְחָמִים וָרֶכֶב וַהֲשָׁבַת הָעֲבוֹט : דִּבְרֵי
הוֹדָעַת עָוֹן וְקִרְבַּן חַטָּאת · סְמִיכָה וּתְנוּפָה כַּפָּרָה
וּסְלִיחָה : גְּנֵבָה וַאֲבֵדָה טְרֵפָה וּשְׁבוּרָה וּשְׁבוּיָה ·
הַשְׁלוּמֵי כֶפֶל וְתַשְׁלוּמֵי אַרְבָּעָה וַחֲמִשָּׁה שׁוֹמֵר
חִנָּם וְהַשּׁוֹאֵל גּוֹשֵׁא שָׂכָר וְהַשּׁוֹכֵר : בִּיעוּר חָמֵץ
וַאֲכִילַת מַצָּה · זִכָּרוֹן חוֹק לָחוֹג כָּל שִׁבְעַת הַיָּמִים :
חזן אַף פָּרָשַׁת שְׁקָלִים לְהַזְכִּיר אוֹתָהּ בְּכָל שָׁנָה
וְשָׁנָה · וּפוּרְעָנוּת עֲמָלֵק וּפָרָה אֲדֻמָּה וְהַחוֹרֵשׁ
הַזֶּה לָכֶם :

מיוסד על פי א״ב

אַבְחָנַת מוּמִים · מִלְּהַגִּישׁ בַּעַל מוּם · מוּמֵי אָדָם

may be offered; the blemiſhes of man, and the blemiſhes of beaſt. not to ſuffer the covenant of ſalt* to ceaſe, but to offer it on every offering: alſo to mingle *the meat offering*, break it in pieces †, take an handful, and offer it; to bring the offering to the altar, receive *the blood*, and ſprinkle it. The law for the firſt-born to take a double portion, and the judgement concerning a man that dies, and hath no ſon. *If two men* ſtrive together, and the wife of one putteth forth her *hand* to take hold of his ſecret parts, then ſhall her hand be cut ‡ off; i. e. *the value ſhall be given to* him ſhe hath abuſed: the woman ſhall not wear that which appertaineth to a man, neither ſhall a man put on a woman's garment. To permit the proſelytes of juſtice(x)to dwell with them; to perform the ſtatute ‖; and *to remember* that they were redeemed from the bondage of the Egyptians¶; alſo to favour the proſelytes of the gate, and to let them have to eat that which dieth of itſelf**. To ſprinkle the blood and offer the fat, and to burn in the morning *what was left* of thoſe *offerings* that were to be eaten in one day. That which is devoted, and *the firſt of* the dough, and that oil that was to be burnt ǂ, being to be given to the prieſt, as alſo the treſpaſs that is returned to him, who hath no kinſman‡‡. Thoſe that were unclean *by reaſon of touching* a dead body §§, are to keep the ſecond paſſover, of which nought is to be carried out, neither are the bones to be broken. The anointing oil is to be poured on the head of the High prieſt, who ſhall be conſecrated to miniſter in the prieſt's office in his father's ſtead; *he* ſhall perform all the ſervice of the day of Atonement in due order, to make an atonement for us once in a year. To riſe up before the hoary head, and to honour the face of the old *man*; the admonition not to go about tale-bearing; and not to ſtand by, *and ſee* the blood of his fellow *ſpilt*. He who wounds his neighbour, is condemned by the ‖‖ law to pay the five *following* fines: *for* damage, pain, cure, loſs of time, and ſhame: and they who hurt a woman with child, are to pay the value ♭ of the child. Not to avenge, or bear a grudge, but to drive them from the heart: and he who lieth with a bond-maid betrothed *to a man*, ſhall bring a ram for a treſpaſs offering. Not to make any cuttings *in the fleſh* for the dead, nor to print any marks *upon them*; *not to make any* baldneſs, nor to round the corners of *their* head: neither ſhall they mar the corners of *their* beard. The eſtimation(11), and the ſeparation of a vow, and the exchange of one beaſt for another: the gift of an whore, and the price of a dog, is to be abominated from being brought to

* Levit. ii. 13. † Ibid. ii. 6. ‡ Deut xxv. 11-12.
‖ Numb. ix. 14. ¶ Deut. xvi. 12. ** Ibid. xiv. 21.
ǂ That became defiled. ‡‡ See Numb. v. 8.
§§ Heb. The life of a man: i. e. a body deprived of life.
(x) Exod. xxi. 19. &c. ♭ Ibid. And Abarbanal Ibid.

the

וּמוּמִי בְהֵמָה: בְּרִית מֶלַח שְׁלֹא לְהַשְׁבִּית׃
לְהַקְרִיב אוֹתָהּ עַל כָּל קָרְבָּן: גַּם כְּלִילָה וּפִתִּיתָה
קְמִיצָה וְהַקְטָרָה׃ הַקְרָבָה וְהַגָּשָׁה קִבֵּלָה וְהִזָּיָה:
דִּין הַבְּכוֹר לְטוֹל פִּי שְׁנַיִם׃ וּמִשְׁפַּט אִישׁ כִּי יָמוּת
וּבֵן אֵין לוֹ: הַנְּצִים יַחַד לְקוֹץ כַּף שׁוֹלַחַת יָד
בְּמַבּוּשָׁיו׃ מְגֵרָה מָדוֹן וְשִׁלֹּא יֵהֵא כְּלִי גֶּבֶר עַל
אִשָּׁה וְשִׁמְלַת אִשָּׁה עַל גָּבֶר: וְהַקְרָבַת גִּירֵי צֶדֶק
לָגוּר יַחַד׃ וּלְקַיֵּם חֻקֵּי חֻפְּשֵׁי מִפְרֶךְ צוֹעֲנִים וְלָחוֹן
גֵּרֵי שַׁעַר וּלְהַאֲכִילָם נְבֵלוֹת: זְרִיקַת דָּם וְהֶקְטֵר
חֲלָבִים׃ לְשָׁרוֹף בָּאֵשׁ בַּבּוֹקֶר כָּל הַנֶּאֱכָלִים לְיוֹם
אֶחָד: חֵרֶם וְחַלָּדָה וְשֶׁמֶן שְׂרֵפָה לָתֵת לַכֹּהֵן׃
וְהָאָשָׁם הַמּוּשָׁב מִמִּי שֶׁאֵין לוֹ גּוֹאֵל: טְמֵאִים
לְנֶפֶשׁ אָדָם לַעֲשׂוֹת פֶּסַח שֵׁנִי׃ וּבַל הוֹצָאַת בָּשָׂר
חוּצָה וּשְׁבִירַת הָעֶצֶם: יְצִיקַת שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה עַל
רֹאשׁ כֹּהֵן גָּדוֹל׃ לְמַלֵּא יָדָיו לְכֹהֵן תַּחַת אָבִיו:
כָּל מַעֲשֵׂה יוֹם הַכִּפּוּרִים לַעֲשׂוֹתָן כְּתִקָּנָן׃ לְכַפֵּר
עַל חַטֹּאתֵינוּ אַחַת בַּשָּׁנָה: לָקוּם מִפְּנֵי שֵׂיבָה
וּלְהַדֵּר פְּנֵי זָקֵן׃ אַזְהָרָה שֶׁלֹּא תֵּלֵךְ רָכִיל וְשֶׁלֹּא
לַעֲמוֹד עַל דַּם רֵיעַ: מִצְוַת דִּין הַחוֹבֵל בַּחֲבֵרוֹ
לְחַיְּבוֹ בְּחֲמִשָּׁה דְּבָרִים בְּנֶזֶק וְצַעַר וְרִפּוּי וְשֶׁבֶת
וּבוּשֶׁת׃ וְנוֹגֵף אִשָּׁה הָרָה לְשַׁלֵּם דְּמֵי וְלָדוֹת: נְקִימָה
וּנְטִירָה לְהַרְחִיק מִלֵּב׃ וְשׁוֹכֵב עִם נַחֲרֶפֶת לְהָבִיא
אֵיל אָשָׁם: שֶׁרֶט לָנֶפֶשׁ וּכְתֹבֶת קַעֲקַע׃ קָרְחָה
וְהַקָּפַת רֹאשׁ בַּל הַשְׁחָתַת פְּאַת זָקָן: עוֹרֵךְ וּמַפְלִיא
בְּנֶדֶר וּתְמוּרַת בְּהֵמָה בִּבְהֵמָה׃ אֶתְנַן זוֹנָה וּמְחִיר
כֶּלֶב לְתָעֵב מְדֻבְּיר קוֹדֶשׁ: פּוֹעֵל הַבָּא בְּקַמַּת רֵיעַ

the holy oracle. A labourer that cometh into the ſtanding corn of his neighbour, ſhall not lift up the ſickle*, and an hired ſervant that enters the vineyard ſhall not put into *his* veſſel †. He that gathereth the grapes of the vineyard, is commanded to leave the ‡ gleanings; and he that beateth the olive tree, ſhall not beat the boughs after him §. He that toucheth one ſlain by the ſword, or a dead perſon, or the bones of a man, or a grave, ſhall be unclean ſeven days, and muſt have the water of ſeparation ſprinkled on him, on the third, and ſeventh days. To view the plagues *of leproſy*‖, *and pronounce* whether they be unclean, or whether they muſt be ſhut up; *whether* it be a bright ſpot, a burning *boil*, a riſing, or a ſcab. A ſcab, a burn, and the ſcalls of the head and the beard, the bald head, and bald forehead, and all freckled pimples, are to be pronounced clean. The law for the woollen and linen garments, *whether* warp or woof, to tear, or burn it, or to waſh it the ſecond time.

תיצאת The prieſt ſhall go forth out of the camp, to cleanſe the leper with cedar wood, and hyſſop, and the ſcarlet colour. The one bird is to be killed, and the other ſent away, *and* the hair of the *leper's* head and beard, and eye brows muſt be ſhaved. The point of the thumbs of his hands and feet is to be anointed with oil, and the tip of his ear is to be cleanſed with blood. The walls of the houſe are to be purified from the plague, and the duſt that is ſcraped out, ſhall be caſt without *the city*. The commandment that pronounces one that hath an iſſue to be unclean; as alſo the menſtruous *woman*: and theſe, with the lying-in woman, are to be cleanſed by an offering. If a man ſhould experience an accidental flux of ſperm *by night*, owing to impure thoughts *by day*, he muſt bathe in water towards evening *to be clean*. The prieſts ſhall not ſuffer their hair to grow *for the dead*, nor ſhall they intoxicate themſelves at the time that they enter the tabernacle. The fiſh that have not fins and ſcales, and the unclean birds, muſt be abominated; but thoſe that leap, may be ¶ eaten. To break down the graven image and the ſtatue; and not to think** of the molten gods, *and* the abominable graven images. To fear and honour *their* father and mother, and avoid to covet *their neighbour's* houſes,

* Deut. xxiii. 25. † Ibid. 24.
‡ Ibid. xxiv. 21. § Ibid. 20.
‖ Levit. xiii. 2-3. &c. ¶ Ibid. xi. 21.
** Heb. Shall not be brought upon the heart.

שֶׁלֹּא לְהָנִיף חֲרֹמֶשׁ · וְשָׁכִיר הַבָּא בְּכֹרֶם שֶׁלֹּא
לִתֵּן אֶל כֶּלִי : צוֹאֲתַ בּוֹצֵר הַכֶּרֶם לְהַשְׁאִיר בָּהּ
עוֹלֵלוֹת · וְהוֹבֵט זְתִים שֶׁלֹּא לְפֹאֵר אַחֲרָיו : קָרֵב
בַּחֲלַל חֶרֶב וְנוֹגֵעַ בְּמֵת אוֹ בְּעֶצֶם אָדָם אוֹ בְּקֶבֶר
יִטְמָא שִׁבְעַת יָמִים · לְהַזּוֹת עָלָיו מֵי הַנִּדָּה בְּיוֹם
הַשְּׁלִישִׁי וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי : רְאִית נְגָעִים לְהַחֲלִיט
וּלְהַסְגִּיר · בַּהֶרֶת וְצָרֶבֶת שְׂאֵת וְסַפַּחַת : שְׁחִין
וּמִכְוָה וְנִתְקִי רֹאשׁ וְזָקָן · קָרַחַת וְגַבַּחַת וְכָל בּוֹהַק
לְטַהֵר : חזן תּוֹרַת צְמֹר וּפִשְׁתִּים בְּגֶד הַשְּׁתִי
וְהָעֵרֶב · לִקְרֹעַ וּלְשָׁרוֹף וּלְכַבֵּס שֵׁנִית :

על פי תשרק

תּוֹצַאַת מְשָׁרֶת אֶל מְחוֹץ לַמַּחֲנֶה · לְטַהֵר
הַמְּצוֹרָע בְּעֵץ אֶרֶז וְאֵזוֹב וּבְשָׁנִי
תּוֹלַעַת : שְׁחִיטַת צִפּוֹר אַחַת וְשִׁלּוּחַ אַחַת ·
תְּגַלַּחַת שֵׂעָר רֹאשׁוֹ וּזְקָנוֹ וְגַבּוֹת עֵינָיו : רָאשׁ
בְּהוֹנוֹת יָדָיו וְרַגְלָיו לְהָצִיק בְּשֶׁמֶן · וּרְתִנּוּךְ אָזְנוֹ
לְחַטֵּא בְּדָמִים : קִירוֹת בָּתִּים לְטַהֲרָם מִנֶּגַע ·
וַעֲפַר נִתֵּיצָה לְהַשְׁלִיךְ אֶל חוּץ : צוֹאַת טְמֵאַת
הַזָּב וְנוֹלוֹת דָּוָה · זָבָה נִדָּה וְיוֹלֶדֶת לְטַהֲרָם
בְּקָרְבָּן : פְּתוּי לֵב אִישׁ אִם יִרְאֶה קֶרִי · יָבֹא בַּמַּיִם
לִפְנוֹת עֶרֶב : עֵר רֹאשׁ כֹּהֲנִים שֶׁלֹּא לְהַעֲלוֹת פֶּרַע ·
וּבַל יַשְׁכִּירוּ נֶפֶשׁ עֵת יָבֹאוּ לָאֹהֶל : סְנַפִּיר וְקַשְׁקֶשֶׁת
בְּנַפְשׁוֹת הַמַּיִם · וְעוֹף טָמֵא לְשַׁקֵּץ וְלֶאֱכוֹל מִנִּתֵּר :
נִתֵּיצַת פֶּסֶל וּמַצֵּבָה · וְאֵלֶהּ מַסֵּכָה גִּלּוּלִים
וּפְסִילִים בַּל יַעֲלוּ עַל לֵב : מוֹרָא וְכִבּוּד אָב וָאֵם ·
הַרְחָקַת חֲמוֹד בָּתִּים וְתַאֲוַת נָשִׁים : לַעֲוֹב

or deſire *their* wives. To leave that which was forgotten *, and to leave the corner of the field: the gleaning, and ſingle grapes muſt be left for the poor and the ſtranger. The charmers† who charm, and thoſe who inquire of the dead; the obſerver of times, the diviner‡, and ſorcerer§, and thoſe that cauſe *their* children to paſs through the fire to Molech, *are all* hated by their Creator; for they are the abomination of his ſoul; *therefore*, ſeek not to them, leſt thou inherit hell. *Be careful not to eat corn called* tevel‖, whether certain of its being tithed, or it be dubious; nor the fruit of the uncircumciſed tree ¶; defraud not, nor ſteal, nor act unfairly in partnerſhip: neither ſhall ye eat the ✝ blood. Obſerve the ſtatute of the Sabbath, the reverence of the ſanctuary, and the ſanctity of the land, leſt it be filled with lewdneſs. *In* purity and rectitude *ſhalt thou* walk in his paths, not for fear, but in pure love. Amiable behaviour and good works, not doing unrighteouſneſs in mete-yard, in weight, or in meaſure. Juſt hins, and true meaſures; to remove different weights from the bag, and ephas from the houſe. To drive ſlanderous language from the tongue, and each to ſpeak peace to his neighbour. A *woman* that hath been divorced *from her huſband*, or that is profane, or an whore, muſt be ſeparated from the‡‡ prieſts; but the high prieſt ſhall raiſe his ſeed by a woman that is a virgin. To thoſe that are near of kin to him, he muſt not defile himſelf, but to an accidental death §§, he may defile himſelf; to the bodies of men, but not of beaſts. Then ſhall thoſe born in his houſe eat of his bread: if he touches that which is unclean, and eats of the holy *things* he ſhall be cut off.

את Not to blaſpheme God's peculiar name, nor to make mention of the name of other gods. If the daughter of a prieſt plays the harlot, ſhe ſhall be burnt to death: and if ſhe profane her ſeed‖‖, ſhe ſhall not eat of the holy *things*. The unclean are to be driven without the camp: and he who robbeth the ſtranger, and lieth unto his neighbour, muſt pay the principal, and a fifth part, beſides a treſpaſs offering. The order for the Nazarite concerning uncleanneſs and ſhaving: and not to eat *even* the ker-

* Deut. xxiv. 19-20. &c. † See Lingua Sacra Radix, חבר.
‡ Or, Enchanter. § Or, Witch. ‖ See Lingua Sacra Radix טבל. ¶ Levit. xix. 23. &c. ✝ It alſo denotes that they ſhall not eat the ſacrifice before the blood is ſprinkled.
‡‡ Heb. The other prieſts. §§ That is, where there is none other to bury the corpſe. ‖‖ Levit xxii. 12.

שִׂכְחָה וּלְהַנִּיחַ פְּאָה · לְהַשְׁאִיר לֶקֶט וּפֶרֶט לְעָנִי
וְלַגֵּר : כָּל חֹבֵר חָבֶר וְדוֹרֵשׁ אֶל הַמֵּתִים · מְעוֹנֵן
וּמְנַחֵשׁ וּמְכַשֵּׁף וּמַעֲבִיר לַמּוֹלֵךְ : יוֹצֵר שְׁנָאָם יְהֵם
תּוֹעֲבַת נַפְשׁוֹ · בַּל תִּדְרוֹשׁ מִדֵּם פֶּן לְשַׁחַת
תִּוָּרֵשׁ : טֶבֶל וָעֶרְלָה וַדַּאי וּדְמַאי וּמִרְקָן וְעוֹשֶׁק
גֵּזֶל וּתְשׁוּמֶת יָד · וּבַל תֹּאכְלוּ עַל הַדָּם : חוֹק
שְׁמִירַת שַׁבָּת וּמוֹרָא מִקְדָּשׁ וְקִדּוּשׁ הָאָרֶץ · פֶּן
תִּמָּלֵא זִמָּה : זְכוּת וּמִישׁוֹר לְהִתְהַלֵּךְ בָּמוֹ · וְנִתִּיב
יִרְאָה לַעֲשׂוֹתוֹ מֵאַהֲבָה : וְאֶרְהוֹת יָפוֹת וּמַעֲשִׂים
טוֹבִים · בְּלִי לַעֲשׂוֹת עָוֶל בַּמִּדָּה וּבַמִּשְׁקָל
וּבַמְּשׂוֹרָה : חִינּוֹן לְצַדֵּק וּמְהוֹרֹת לְהַאֲמִין לְהַרְחִיק
אֶבֶן וְאֶבֶן מִכִּיס אֵיפָה וְאֵיפָה מִבַּיִת : דִּבַּת לָשׁוֹן
הָרַע לְהַרְחִיק מִפִּיהוּ · וְדוֹבֵר שָׁלוֹם אִישׁ אֶל רֵעֵהוּ :
גְּרוּשָׁה וַחֲלָלָה זוֹנָה לְהַבְדִּיל מִשְּׁאָר כְּהֲנִים · וְכֹהֵן
גָּדוֹל לָתֵת זֶרַע בְּאִשָּׁה בְּרְתוּלָה : בְּשְׁאֵרוֹ לֹא
יְטַמָּא בְּמֵת מִצְוָה · טֻמְאָה · בְּנַפְשׁוֹת אָדָם וְלֹא
בְּנַפְשׁוֹת בְּהֵמָה : הוֹן אֵז יְלִידֵי בֵיתוֹ הֵם יֹאכְלוּ
בְלַחְמוֹ · אִם יִגַּע בְּטֻמְאָה וְיֹאכַל בְּקֹדֶשׁ הוּא
יִכָּרֵת :

אֶת שֵׁם הַמְיֻחָד שֶׁלֹּא לְקַלֵּל · וְשֶׁלֹּא לְהַזְכִּיר
בְּשֵׁם אֱלֹהִים אֲחֵרִים : בְּרִית כְּהֻנַּת כִּי תִזְנֶה
מִיתָתָהּ בְּשִׂרְפָּה · וְאִם תְּחַלֵּל זֶרַע לֹא תֹאכַל
בְּקֹדֶשׁ : גְּרִישַׁת טְמֵאִים אֶל מְחוּץ לְמַחֲנֶה · וְגוֹזֵל
הַגֵּר וְכָחַשׁ בַּעֲמִיתוֹ מְשַׁלֵּם קֶרֶן וְחוֹמֶשׁ וּמְעִילוֹת :
דִּבְרֵי נְזִירוּת לְטַמְּאָה וּלְתַגְלַחַת · וּמֵאֲכוֹל כָּל

nels or huſks *of grapes*, nor drink any liquor of grapes. All the fleſh of the Levites is to be ſhaved*, and to ſeparate an heave-offering from the tithe of their inheritance The covering of the blood, alſo the touching, carrying, or moving *a dead body*, or being in a tent *with it:* alſo concerning mourning†, and thoſe that muſt bathe while it is day, or who have not brought ‡ their offering. To kill fleſh when they deſire to eat it, and not to hearken to the falſe prophet. To examine the witneſſes, and *to puniſh* thoſe that attempt to entice and withdraw *you from the ſervice of God*; and the city that had withdrawn itſelf, was to be burnt with§ fire. To conſider as unclean *thoſe birds* that have the four ſigns, and the myſtery of the cloven; the firſt tithe, and the offering of the rulers‖. The equal portions of the prieſts, and the ſale of *their* patrimony ¶; the chapter *concerning* the king ⸸, and he who removeth the bounds of his neighbour. Every falſe witneſs is to be puniſhed, and fringes are to be made‡‡(xii): the law of the beloved and hated wife§§, and the rebellious ſon. To ſend *the dam when they take* the neſt, to bring in the beautiful woman, the Egyptian, and the Edomite at the third generation. Of circumciſion, and bathing *of the* ‖‖ *child: to obſerve* the blood *of a menſtruous woman*, whether it be clean, or unclean: and not to deliver a ſervant to his maſter‖‖. Not to ſuffer an whore, or a ſodomite, *and to put to death* he that ſtealeth one of his brethren. *The law of beaſts, doing miſchief*, whether they puſh with their horns, or their body, bite, or lay upon, or kick *with their feet*: and the law *of the ſlave* if he live a day or¶¶ two after he hath been beaten: alſo the freedom of a Canaanitiſh ſlave for the loſs of his eye, or his tooth. Sufficient ſupport for one confined to his bed, *by him who ſtruck, beſides* the payment for cure; and when he can walk abroad, to pay his loſs of time: The kindling of a fire***, and ſending *the beaſt* to feed *in another field*: and he that killeth *another* with guile, or that is found breaking††† in. He that openeth, or diggeth a pit in a public place, is to pay all damage if any fall therein: he that enticeth a virgin, ſhall endow her‡‡‡; and he that forceth her, muſt alſo pay a fine§§§. The commandment not to curſe the deaf, judge, or ruler; and not to delay offering the firſt fruits‖‖‖, and liquors. To ſound the trumpets *at the offering*, and at the moving of the camps: and he that accuſeth falſely, is to be puniſhed with a fine. Throughout the land, they ſhall appoint a prince for every tribe. *To puniſh* thoſe that ſwear falſely, and profane *God's* name: alſo thoſe that lay with a

* Numb. viii. 7: † The day of the death, the mourner is called אונן. ‡ Are deficient of atonement. § Deut. xiii. 16.
‖ Levit. iv. 22. &c. ¶ Deut. xviii. 8. ⸸ Ibid. xvii. 16-17. &c.

מִשְׁרַת גֹּפֶן מִחַרְצַנִּים וְעַד זָג: הַעֲבָרַת תַּעַר עַל בָּל
בְּשַׂר לְוִיִּם · וּלְהָרִים תְּרוּמָה מִמַּעֲשֵׂר נַחֲלָתָם:
וְכִסּוּי חַדָּם וּמַגָּע וּמַשָּׂא וְאוֹהֶל וְדֶסֶט · וְאוֹנֵן
וּטְבוּל יוֹם וּמְחוּסָר כִּפּוּרִים: זְבִיחַת בָּשָׂר לֶאֱכוֹל
בְּתַאֲוָה · וְנָבִיא הַשֶּׁקֶר שֶׁלֹּא לִשְׁמוֹעַ לוֹ: חֲקִירַת
עֵדִים וּמְסִית וּמַדִּיחַ · וְעִיר הַנִּדַּחַת לְשָׂרְפָהּ בָּאֵשׁ:
טֻמְאַת אַרְבַּע סְפֵקוֹת וְסוֹד הַשִּׁסְעָה · וּמַעֲשֵׂר
רִאשׁוֹן וְקָרְבַּן נְשִׁיאִים: יוֹפִי חֵלֶק כְּחֵלֶק וּמִמְכַּר
אָבוֹת · וּפָרָשַׁת הַמֶּלֶךְ וּמַשִּׂיג גְּבוּל רֵעֵהוּ · כָּל
עֵד זוֹמָם לַעֲנוֹשׁ וּגְדִילִים לַעֲשׂוֹת · מִשְׁפַּט אֲהוּבָה
וּשְׂנוּאָה וּבֶן סוֹרֵר וּמוֹרֶה: לְשַׁלַּח הַקֵּן וּלְהָבִיא
יָפַת תֹּאַר מִצָּרֵי וַאֲדוֹמִי עַד דּוֹר שְׁלִישִׁי: מִילָה
וּרְחִיצָה דְּמֵי טוּמְאָה וּדְמֵי טָהֳרָה · וּבַל תַּסְגִּיר
עֶבֶד אֶל אֲדוֹנָיו: וְקֶדֶשׁ וְקָדְשָׁה וְגוֹנֵב נֶפֶשׁ מֵאֲחָיו:
נְגִיחָה וּנְגִיפָה נְשִׁיכָה רְבִיצָה וּבְעִיטָה · וְדִין יוֹם
אוֹ יוֹמַיִם וְחֹפֶשׁ עֶבֶד כְּנַעֲנִי בְּעֵינוֹ אוֹ בְשִׁנּוֹ: סְפִיקִ
גּוֹפֶל לְמִשְׁכָּב לְרַפְּאוֹת שִׁבְרוֹ · וְאִם יִתְּחַלֵּךְ בַּחוּץ
לָתֵת שִׁבְתּוֹ: עֲבֹרַת דִּלְקָה וְשִׁיחַ בְּעֵירָה · וְהוֹרֵג
בְּעַרְמָה וְנִמְצָא בְמַחְתֶּרֶת: פּוֹתֵחַ וְכוֹרֶה בּוֹר
בִּרְשׁוּת הָרַבִּים לְשַׁלֵּם נִזְקֵי נוֹפֶל · מְפַתֶּה בְּתוּלָה
לְשָׁקוֹל מוֹהַר וְתוֹפְשָׂהּ לְשַׁלֵּם קְנָס: צוֹאַת בַּל
קִלְלַת חֵרֶשׁ שׁוֹטֶה וְנָשִׁיא · מְלֵאָה וְדִמְעָה שֶׁלֹּא
רְאַחַר: קוֹל לְהָרִיעַ בַּחֲצוֹצְרוֹת וּלְהַסִּיעַ מַחֲנוֹת ·
וּמְשִׁים עֲלִילוֹת לָעָנְשׁוֹ בְּמָמוֹן: רְחָבָה בִּגְבוּלוֹתֶיהָ
לְהַנְחִיל אָדוֹן לִשְׁבָטִים · וְשֶׁלֹּא תִּסּוֹב נַחֲלָה
מִמַּטֶּה לְמַטֶּה אַחֵר: שְׁבוּעַת שָׁוְא וְחִלּוּל הַשֵּׁם ·

beaſt, and the woman that lieth down to a beaſt. If a beaſt is found aſtray, return it to *thy* brother, or *thine* enemy: and if he lives at a diſtance, it ſhall remain with you, till he ſeek it.

תורה To keep the Law, and obſerve the teſtimony; and ſtone the witch with ſtones. Not to raiſe a falſe report, nor to ſlay the innocent and righteous. Not to wreſt *the judgement* of the poor in their cauſe; nor follow a multitude to do evil. To be holy as the children of God, and to proclaim peace in war*, and not to deſtroy any fruit trees†. Not to kill the paſcal lamb by the leaven; nor to eat of it raw, or ſodden at all. If a man ſell his daughter for a maid-ſervant, ſhe ſhall not go out as the men-ſervants ‡ do. If the maſter betroth her not *to himſelf*, he ſhall not have power to ſell her to a ſtrange people; but the father may redeem her. If he marry her to his ſon, he ſhall honour her according to the manner of the *other* daughters *of Iſrael*. If his ſoul deſireth to take another wife, her food, her raiment, and her duty of marriage ſhall he not diminiſh. And if he deprive her of theſe three§, then ſhall ſhe go out free without money. Not to intermarry with the nations of the land, nor to ſhew mercy unto ‖ them; neither ſhall they make a covenant with them. The body of the ſinner hung up, is not to remain on the tree all night ¶. To collect the different ſpices, with the order of mixing them for the anointing oil, and the ſweet incenſe. The curtains, loops, tacks, and boards; *with* the hooks, bolts, pillars, ſockets, and nails for the tabernacle. The pure golden altar, the brazen altar, with the grate, compaſs, and pots, to take away its aſhes. The dedication of the candleſtick, its lamps, its branches, bowls, knops, and flowers; its tongs, and ſnuff-diſhes, *all of which*, was to be made of a talent of gold. To arrange the portion of

* Deut xx. 10.

† Ibid. xix.

‡ Exod. xxi. 7. &c.

§ And ſome explain it to denote his betrothing her, to himſelf, or his ſon, &c.

‖ Deut. vii. 2.

¶ Ibid. xxi. 23.

the

וְשׁוֹכֵב עִם בְּהֵמָה וְהָאִשָּׁה הַמַּרְבַּעַת לִבְהֵמָה :
חזן תּוֹעִים בַּדֶּרֶךְ לְהָשִׁיב לְאָח וּלְאוֹיֵב · וְאִם
רָהוֹק מִמֶּנּוּ תְּהֵא עִמּוֹ עַד דְּרִישָׁה :

על פי השרשׁק

תּוֹרָה לִשְׁמוֹר תְּעוּדָה לְנָצוֹר · תְּקוּנַת מִכַּשֵּׁף
לְסַקְלוֹ בְּאֶבֶן : שְׁמַע שָׁוְא שֶׁלֹּא לְשָׁא ·
וְנָקִי וְצַדִּיק שֶׁלֹּא לַהֲרוֹג : רִיב דַּלִּים שֶׁלֹּא לְהַטּוֹת ·
אַחֲרֵי רַבִּים בַּל תִּהְיִי לָרָעוֹת : קְדוֹשִׁים תִּהְיוּ כִּבְנֵי
אֱלֹהִים · לִקְרוֹא שָׁלוֹם בַּמִּלְחָמָה וְשֶׁלֹּא לָקוּץ כָּל
עֵץ מַאֲכָל : צָאן פְּסָחִים שֶׁלֹּא לִזְבּוֹחַ עַל חָמֵץ · נָא
וּבָשֵׁל מִבֶּשֶׁל בַּל תֹּאכְלוּ מִמֶּנּוּ : פֶּן יִזְכּוֹר אִישׁ
אֶת בִּתּוֹ לְאָמָה · כִּצְאֵת הָעֲבָדִים בַּל יוֹצִיאֶנָּה :
עַם נָכְרִי לֹא יִמְשֹׁל לְמָכְרָהּ · אָדוֹן אִם לֹא יְעָדָהּ
יִפְדֶּנָּה הָאָב : שָׁמָּה צֶלַע לְנִינוֹ בְּבֵית · יְכַבֵּד אוֹתָהּ
כְּמִשְׁפַּט הַבָּנוֹת : נַפְשׁוֹ אִם תִּתְאַוֶּה לְשָׁא אִשָּׁה
אַחֶרֶת · שְׁאֵרָהּ כְּסוּתָהּ וְעִנָּתָהּ לֹא יִגְרַע מִמֶּנָּה :
מִשְׁלַשׁ אֵלֶּה אִם יִמְנָעֶנָּה · תֵּצֵא חִנָּם בְּלֹא מַהַת
כָּסֶף : לֹא לְהִתְחַתֵּן בְּגוֹיֵי הָאֲרָצוֹת וְלֹא לְחַנֵּם
וְלֹא לִכְרוֹת בְּרִית עִמָּם · וְנִבְלַת חוֹטֵא נִתְלֶה בַּל
תָּלִין עַל עֵץ : כְּנוּס סַמְמָנִים וְסִדֶּר פְּטוּמִים וְשֶׁמֶן
מִמְלָח וּקְטוֹרֶת הַסַּמִּים : יְרִיעוֹת וְלָאוֹת קְרָסִים
וּקְרָשִׁים · וָוִים וּבְרִיחִים וַעֲמוּדִים וַאֲדָנִים וְיִתְדוֹת
לַמִּשְׁכָּן : טוֹהַר מִזְבַּח הַזָּהָב וּמִזְבַּח הַנְּחוֹשֶׁת ·
וּמִכְבַּר וְכִרְכּוֹב וְסִירוֹתָיו לְדַשְׁנוֹ : חִנּוּךְ מְנוֹרָה
וְנֵרוֹתֶיהָ קָנֶיהָ גְּבִיעֶיהָ כַּפְתּוֹרֶיהָ וּפְרָחֶיהָ ·
וּמַלְקָחֶיהָ וּמַחְתּוֹתֶיהָ לַעֲשׂוֹת מִכִּכַּר הַזָּהָב : זֶבֶר

the ſhew-bread on the table, and to ſanctify their hands and feet from the laver. The hangings of the court, and the ſhoulder pieces; the places for the ſtaves, and the hollow boards. To bring the ſtaves into the rings of the ark; *and to make* the hanging and covering for the tabernacle, the veil, and the coverlid, and the two cherubim. To beat the ſpice of the incenſe fine, even the caſſia, calamus, cinnamon, myrrh, ſtacte, onycha, and galbanum. Alſo not to kindle a fire on the Sabbath; and to ſet the wood in order on the altar, and kindle it every morning. The holy garments* for honour and glory, the Urim and Thumim, and the four rows *of precious ſtones*. The ephod and the breaſt plate; the robe, the golden plate, and the holy crown; the coat, breeches, mitre, linen girdle, and bonnets.

אוהל *To raiſe* the tabernacle of the congregation, to extend kindneſs *to Iſrael*; to dedicate it with burnt offerings on the day that it was ſet up; With cakes baked in the pan, and frying pan†, and wafers, *all made* of fine flour mingled with oil, and frankincenſe, *with the offering of* the memorial: but not to offer to God any leaven, or honey. And if the prince, prieſt, congregation, or an individual ſhould commit ſin ignorantly, they are to be reconciled to the King by an offering. And whoever heareth the voice of ſwearing, whether he hath ſeen or known of it; if he doth not declare it, then ſhall he bear his iniquity. The deciſion of the Beth-din‡, and the obſervance of an oath, and the bull that is brought for *the violation of* all the precepts§; the treſpaſs-offering for certain, and the treſpaſs-offering for doubtful ſin: the offering of Aaron and his ſons, to be divided morning and even; it ſhall be baked, and broken in pieces; *and thus is the offering* of every prieſt. *To throw away* the crop with its feathers, pinch off its head, and wring out its blood at the ſide of the altar: to flay, and cut in pieces the beaſt, and to cleave, but not divide the bird. The fat, and the two kidnies, and the caul above the liver; the ſheep muſt be killed on the north, and to ſeparate from the holy rams, the tails and the members. *To obſerve* the pollution of a

* For the High Prieſt.

† This was ſome deep veſſel wherein the oil boiled, or bubbled. See Lingua Sacra, Radix רחש.

‡ If they ſhould err in their judgement, and thus lead the nation to commit ſin.

§ This properly denotes idolatry.

rep-

לֶחֶם הַפָּנִים לַעֲרוֹךְ עַל הַשֻּׁלְחָן · וְקִדּוּשׁ יָדַיִם
וְרַגְלַיִם מִן הַכִּיּוֹר : וַקְלֵעִי הֶחָצֵר וּשְׁתֵּי כְתֵפוֹת ·
בָּתִּים לְבָתִּים וּנְבוּב לְווחוֹת : הַבָּאַת הַבָּתִּים
בְּטַבְּעוֹת הָאָרוֹן · מָסָךְ מִכְסֶה לָאוֹהֶל פָּרוֹכֶת
וְכַפּוֹרֶת וּשְׁנֵי כְרוּבִים : הַקָּה וְקִדָּה קָנֶה וְקִנָּמוֹן ·
מוֹר נָטָף וּשְׁחֶלֶת וְחֶלְבְּנָה לִרְקוּחַ בְּשָׂמִים : גַּם
בְּיוֹם הַשַּׁבָּת שֶׂלֶא לְבַעֵר אֵשׁ וּלְהַסִּיק עֲצֵי הַמַּעֲרָכָה
בַּבֹּקֶר בַּבֹּקֶר : בִּגְדֵי הַקּוֹדֶשׁ לְכָבוֹד וּלְתִפְאֶרֶת ·
אוּרִים וְתוּמִים וְאַרְבָּעָה טוּרִים : חזו אֵפוֹד וְחוֹשֶׁן
וּמְעִיל וְצִיץ הַזָּהָב וְנֵזֶר הַקּוֹדֶשׁ כְּתֹנֶת וּמִכְנְסַיִם
וּמִצְנֶפֶת וְאַבְנֵט בַּד וּמִגְבָּעוֹת :

יל פי א״ב
אוֹהֶל מוֹעֵד לִנְטוֹתוֹ בְּחֶסֶד · לְחַנְכוֹ בְּאֵשִׁים
בְּיוֹם הַקָּמָתוֹ: בְּמַחֲבַת וּבְמַרְחֶשֶׁת בְּחַלּוֹת
וּבְרִקּוּקִים בְּסוֹלֶת בְּשֶׁמֶן וּלְבוֹנָה וּבַאֲזָכָרָה · שֶׁלֹּא
לְהַקְרִיב לְשֵׁם כָּל שְׂאוֹר וְכָל דְּבַשׁ : גַּם נָשִׂיא
וּמָשׁוּחַ עֵדָה וְיָחִיד · אִם יֶחֱטְאוּ בִּשְׁוֹגֵג בְּקַרְבָּן יִרְצוּ
לַמֶּלֶךְ : דִּבֵּר שְׁמִיעַת קוֹל אָלָה אוֹ רָאָה אוֹ יָדָע ·
אִם לוֹ יַגִּיד וְנָשָׂא עֲוֹנוֹ : הוֹרָיַת בֵּית דִּין וּשְׁבוּעַת
בְּטוּי וּפֶר הַבָּא עַל כָּל הַמִּצוֹת · אָשָׁם וַדַּאי וְאָשָׁם
תָּלוּי : וְקָרְבַּן אַהֲרֹן וּבָנָיו לַחֲצוֹת בַּבֹּקֶר וּבָעֶרֶב ·
מְרֻבֶּכֶת תְּפִינֵי מִנְחַת כֹּהֵן וְכֹהֵנֶת : זֶפֶק מֶרָאָה
וְנוֹצָה מְלִיקָה וְהַמְצָיָה · וְהֶפְשֵׁט וְנִתּוּחַ בַּבְּהֵמָה
וְשִׁסּוּעַ וּבֵל הַבְּרָכָה בָּעוֹף : חֵלֶב וּשְׁתֵּי הַכְּלָיוֹת
וְיוֹתֶרֶת הַכָּבֵד וְהָעֻצָּה · שְׁחִיטַת צֹאן בַּצָּפוֹן
וְהַפְרָשַׁת אֵילֵי קוֹדֶשׁ אַלְיָה וְאֵמוּרִים : טְמֵאַת

reptile in touching a garment, or *that which is made of* ſkin, or a ſack, or wooden utenſil *; and meat and drink, and all ſowing ſeed, a fountain or pit, an oven, or ranges for pots. *Whatſoever* toucheth the holy fleſh, ſhall be holy; and he who ſprinkleth the blood of the *red heifer*, ſhall waſh his cloaths. *If the fleſh of the offering be boiled in* an earthen veſſel, it muſt be broken; if in copper, it muſt be ſcoured and rinſed. Whatſoever goeth upon the belly, and whatſoever goeth upon all four; unclean graſhoppers, and clean graſhoppers. To waſh the inward part and the legs, and to wave the breaſt and the right ſhoulder; and the bulls that were to be burnt, and the ſcape goat. To inflict the forty ſtripes according to the iniquity of the man†; to clear the innocent, and condemn the guilty. He who committeth a rape on the body of a betrothed damſel, ſhall be ſtoned; but ſhe is guiltleſs ‡. *To obſerve* the order of the intercalations §; to load plentifully the man and maid-ſervant: not to harden the heart, nor to ſhut the hand to the poor and needy. Not to lay with mankind *as with a woman*; and not to approach to any that are near of kin. The firſtling of an aſs is to be redeemed with a lamb: the cornet is to be ſounded on the new year, and the ſoul is to be afflicted on the day of Atonement. The Hebrew ſervant is to go free in the ſeventh year; but if he loves his maſter, he ſhall be his ſervant for ever; even unto the year of the Jubilee. The fiftieth year is to be hallowed, being the Jubilee, for *all* to return *to their* inheritance, and to *their* family; and to give redemption to the land, that it be not ſold for ever‖. *To give* the firſt of the corn, wine, and oil, and the remaining four and twenty gifts of the prieſthood. He who killeth and offereth without *the tabernacle*, is obnoxious to exciſion¶; it is an everlaſting ſtatute not to ſacrifice to the devils: an uncircumciſed, and an apoſtate ſhall not eat of the paſſover; the prieſts are rendered profane by blemiſhes, and the Levites by age.

תשמח Cauſe the Levite to rejoice on the day of thy joy: ye

* See Levit. xi. 32.

† Deut. xxv. 2. ‡ Ibid. xxii. 26.

§ See Levi's Ceremonies of the Jews.

‖ Heb. To cutting off.

¶ Levit. xvii. 4.

שֶׁרֶץ בַּבֶּגֶד אוֹ בָעוֹר אוֹ בִשְׁתִי אוֹ בְעֵרֶב אוֹ בְכָל כְּלִי עוֹר ׃
וְאוֹכֵל וּמַשְׁקֶה וְכָל זֶרַע זְרוּעַ אֲשֶׁר יִזָּרַע מַיִם וּבוֹר תַּגּוּר וְכִירַיִם׃
יְנַע בְּבִשַּׂר קָדֵשׁ יִקָּדֵשׁ וּמַזֶּה מִדָּמָהּ יְכַבֵּס בְּגָדָיו ׃
שְׁבִירָה בִּכְלִי חֶרֶשׂ מְרִיקָה וּשְׁטִיפָה בְּכְלִי נְחוּשֶׁת׃
כָּל הוֹלֵךְ עַל גָּחוֹן וְכָל הוֹלֵךְ עַל אַרְבַּע ׃ חֲגָבִים
טְמֵאִים וַחֲגָבִים טְהוֹרִים ׃ לְהַרְחִיץ קֶרֶב וּכְרָעַיִם
וּלְהָנִיף חָזֶה וְשׁוֹק הַיָּמִין ׃ וּפָרִים הַנִּשְׂרָפִים וְשָׂעִיר
הַמִּשְׁתַּלֵּחַ ׃ מַלְקוֹת אַרְבָּעִים כְּדֵי רִשְׁעַת אִישׁ ׃
לְזַכּוֹת אֶת הַזַּכַּאי וּלְחַיֵּב אֶת הַחַיָּב ׃ נַעֲרָה
הַמְאֹרָסָה כִּי תֵאָנֵס ׃ בְּוַעֲרָהּ יִסָּקֵל וְחִיא תִּנָּקֶה ׃
סֵדֶר עֲבוּרִים ׃ לְהַעֲנִיק לְעֶבֶד וּלְאָמָה ׃ וְשִׁלֹּא
לָאֲמִין לֵב וְשִׁלֹּא לִקְפּוֹץ יָד מֵעֲנִי וָדָל ׃ עִם זָכָר שִׁלֹּא
לִשְׁכַּב ׃ וְכָל שְׁאֵר בָּשָׂר לְהַרְחִיק מְגוּף ׃ פֶּטֶר
חֲמוֹר לְפִדּוֹתוֹ בְשֶׂה ׃ וְהַעֲבָרַת שׁוֹפָר בְּרֹאשׁ
הַשָּׁנָה ׃ וְעִנּוּי נֶפֶשׁ בְּיוֹם הַכִּפּוּרִים ׃ צֵאת עֶבֶד
עִבְרִי בַּשָּׁנָה הַשְּׁבִיעִית ׃ אִם יֵאֶהַב אֲדוֹנוֹ יִהְיֶה לוֹ
עֶבֶד עוֹלָם עַד שְׁנַת הַיּוֹבֵל ׃ קִדּוּשׁ שְׁנַת הַחֲמִשִּׁים
בְּיוֹבֵל ׃ לָשׁוּב לַאֲחֻזָּה וְלִמְשְׁפָּחָה וְלָתֵת גְּאֻלָּה
לָאָרֶץ ׃ וְשִׁלֹּא תִּמָּכֵר לִצְמִיתוּת ׃ רֵאשִׁית דָּגָן
תְּרוּשׁ וְיִצְהָר ׃ עֶשְׂרִים וְאַרְבַּע מַתָּנוֹת כְּהֻנָּה ׃
שׁוֹחֵט וּמַעֲלֶה בַּחוּץ לְהֵיבוֹ כָּרֵת ׃ חָק עוֹלָם שִׁלֹּא
לִזְבּוֹחַ רַשְׁעִירִים ׃ חזו תְּעוּב וּבֶן נֵכָר שִׁלֹּא
לֶאֱכוֹל בַּפֶּסַח ׃ כֹּהֲנִים בְּמוּמִים לִפְסוֹל וְלוֹיִם
בַּשָּׁנִים ׃

ע' פי תשרק

וְתִשְׂמַח לֵוִי בְיוֹם שִׂמְחָתֶךָ וּבַל תּוֹנוּ אִישׁ אֶת

ſhall not oppreſs one * another, nor the ſtranger, the fatherleſs, and the widow. To proclaim the unity of the name of the *eternal* King morning and evening: *the law concerning* houſes in villages, and houſes in walled cities. He who ſees the blind and cauſes him to err in his way †, ſhall be overtaken by the curſe that is written in the book‡. He who caſteth *a ſtone*, or ſmiteth his fellow ſecretly, *ſhall be judged, for* he that ſheddeth man's blood, by man his blood ſhall be ſhed. The precepts concerning caſtration, or *a beaſt* that hath any thing ſuperfluous, or contracted; or that which is bruiſed, or cruſhed, or broken, or cut; and not to work the firſtling of the ox, nor ſhear the firſtling of the ſheep. To remove the firſt tithe from the houſe §, and the ſecond tithe from the ſtore houſe ‖. To have a paddle beſides the armour, to dig and cover that which proceedeth from thy food. That which groweth of itſelf in the ſeventh year, and the ſingle berries of the vineyard and the olive *trees*, ſhall be for the hired ſervant, and the ſojourner, and the remainder for the beaſts of the field. Thy cattle ſhall ever reſt on the day of thy reſt; the ſtranger alſo, and the man and maid-ſervant ſhall reſt like thee. To build an altar of earth and whole ſtones, and to write on them the *words of the* Law plainly. To give the Levites a certain portion of the land, becauſe they are not to inherit an inheritance among Iſrael. If the way is too far to carry the ſecond tithe, then he ſhall redeem it with money, and carry up the money to the holy city; Which money may be beſtowed in whatſoever the ſoul deſireth, for oxen, or for ſheep, or for wine, or for ſtrong drink. The food of the tithe of corn in the third year, is to be brought out, and laid in the gates, to ſatisfy the poor. To pray to God on the ſeven days of the feaſt, with the fruit of the goodly tree, and praiſe *him* with the willows of the brook; to utter ſong and praiſe with the myrtle, and abundant thankſgiving with the palm branches. The hallel is to be completed on eighteen days and one night; but during the captivity, twenty one days and two nights: exclude not the lights of the dedication from thy houſe in its due ſeaſon; *alſo* to bleſs *the Lord* and give thanks for the food, when thou haſt eaten and art ſatisfied. Proclaim his kingdom on the day of memorial; love

* This alſo includes the giving a perſon improper advice, by which he may be injured, or to deceive him by feigned offers of friendſhip, &c. † This properly denotes the giving ill advice under the maſk of friendſhip, &c.

‡ The Law. Deut. xxvii. 18.

§ Ibid. xxvi. 13.

‖ Ibid. xiv. 9.

עַמִּירֵנוּ · וְגֵר וְיָתוֹם וְאַלְמָנָה : שֵׁם מֶלֶךְ לְיַחֵד
שַׁחֲרִית וְעַרְבִית · בְּתֵי הַחֲצֵרִים וּבְתֵי עָרֵי חוֹמָה :
רוֹאֶה עִוֵּר וּמַשְׁגִּיחוֹ בַּדֶּרֶךְ · הַשִּׁיגֵהוּ קְלָלָה
הַכְּתוּבָה בַּסֵּפֶר : קוֹלֵעַ וּמַכֶּה רֵעֵהוּ בַּסֵּתֶר · שׁוֹפֵךְ
דַּם הָאָדָם בָּאָדָם דָּמוֹ יִשָּׁפֵךְ : צִוּוִי עַל הַסָּרוּס
שָׁרוּעַ וְקָלוּט · וּמָעוּךְ וְכָתוּת וְנָתוּק וְכָרוּת ·
וְשֶׁלֹּא לַעֲבוֹד בִּבְכוֹר שׁוֹר וְשֶׁלֹּא לָגוֹז בְּכוֹר צֹאן :
פְּנוּי מֵעָשֵׂר רִאשׁוֹן מִתּוֹךְ הַבַּיִת · וּמֵעָשֵׂר שֵׁנִי מִן
הָאוֹצָר : עַל אָזְנֶיךָ לְתַקֵּן יָתֵד · לַחֲפוֹר וּלְכַסּוֹת
צֵאת מַאֲכָלֶיךָ : סְפִיחֵי שְׁבִיעִית וּפֶרֶט כֶּרֶם וְזֵרֵת ·
לְשָׁכִיר וְלִתּוֹשָׁב וְיִתְרָם לְחַיָּה : נֶצַח תְּשִׁבוֹת
בְּהֶמְתְּךָ בְּיוֹם מְנוּחָתֶךָ · וְגֵר וְעֶבֶד וְאָמָה כָּמוֹךָ
יָנוּחוּ : מְזֻבַּח אֲדָמָה לִבְנוֹת בְּאֲבָנִים שְׁלֵמוֹת ·
וְלָחוֹק עֲלֵיהֶם דַּת בָּאֹר הֵיטֵב : לָתֵת לַלְוִיִּם מִנַּת
חֵלֶק בָּאָרֶץ · פִּי בִישְׂרָאֵל לֹא יִנְחֲלוּ נַחֲלָה : כִּי
יִרְבֶּה הַדֶּרֶךְ לָשֵׂאת מַעֲשֵׂר שֵׁנִי · יְפַדֵּהוּ בַּכֶּסֶף
וְיַעֲלֵהוּ לְעִיר הַקּוֹדֶשׁ : יִתֵּן הַכֶּסֶף בְּכֹל אַוַּת נַפְשׁוֹ
בַּבָּקָר וּבַצֹּאן וּבַיַּיִן וּבַשֵּׁכָר : טֶרֶף עָשׂוּר תְּבוּאָה
בַּשָּׁנָה הַשְּׁלִישִׁית · לְהוֹצִיא וּלְהַנִּיחַ בִּשְׁעָרֶיךָ
לְהַשְׂבִּיעַ דַּלִּים : הַלּוֹת פְּנֵי אֵל בְּשִׁבְעַת יְמֵי הֶחָג ·
בִּפְרִי עֵץ הָדָר וּבְקַלּוּס עַרְבֵי נָחַל : זְמָרָה וְהַלֵּל
לָתֵת בַּהֲדַס · וְרוֹב הוֹדָיוֹת בְּכַפּוֹת תְּמָרִים : וְיָמִים
שְׁמִנָּה עָשָׂר וְלַיְלָה אֶחָד לְגָמוֹר בָּהֶם אֶת הַהַלֵּל ·
וּבְגוֹלָה עֶשְׂרִים וְאֶחָד יוֹם וּשְׁתֵּי לֵילוֹת · וְנֵר חֲנֻכָּה
בְּעַתָּה בַּל תַּשְׁבִּית מֵאֲהֵלֶיךָ · בְּרָכָה וְהוֹדָאָה עַל
הַמָּזוֹן בְּאָכְלְךָ וּבְשָׂבְעֶךָ : הַמְלִיכֵהוּ עָלֶיךָ בְּיוֹם

peace, and purſue * peace, and walk modeſtly † with the LORD thy God. A certain *treſpaſs offering*, or an uncertain *one*; the kids of idol worſhip‡, the kids of the feſtivals, the kids of the new moons, and the goats for the day of Atonement. The rite of the conſecrations, and the holy things that become profane: not to plow with an ox and an aſs together. *He that killeth an animal, muſt* not linger, *nor* ſtrike§, nor hide *the knife between the ſigns*, nor cut too high in the artery of the throat, nor tear‖(XIII)it. Alſo to give the heave offering of the dough to the prieſt: that which is become an abomination(XIV), or that remaineth over night (XV), or is left, or carried out(XVI)¶, or become unclean, or killed contrary to the due time, or without the proper place: *concerning* damage, or † part of damage, and the twenty gerahs *that the ſhekel is to contain*: if thoſe that are profane‡‡ receive, or ſprinkle the blood, or that which ſhould be ſprinkled§§ above was ſprinkled beneath; or that which ſhould be ſprinkled beneath was ſprinkled above; what ought to have been ſprinkled within was ſprinkled without; and that which ought to have been ſprinkled without was ſprinkled within; and the paſſover, the ſin-offering, and the treſpaſs-offering, which were killed, without being expreſſly named, if they were already brought upon the altar, they ſhall not be taken down again. A wife is purchaſed ‖‖ by coition, or with money, or by a written contract: *the precept* of the field of inheritance, and the purchaſed field. *Thoſe precepts* that are diſtinctly noted, and thoſe that are but hinted at; the chapters that are open¶¶, and thoſe that are cloſed; to underſtand the law of the initials **; and to be able to deduce an inference from minor to major. To remember to read the Megillah ††; *to keep* the feaſt of Pentecoſt, and the day after; to bring the offering of appearance, and of the feſtival, and to rejoice thereon: to aſſemble the people***, and to make the great preparation‡‡‡.

א READ. When *he gave* the ſix hundred and thirteen precepts, he explained the puniſhment for the violation of them, and the reward for the due obſervance of them. *They are all* pure words as ſilver refined ſeven times, and tried as gold.

אהובים *Therefore*, ye beloved obſerve them; ye who have been borne ‖‖‖, inveſtigate them; with all your heart preſerve them, and with wiſdom comment upon them. Then ſhall the God of ſtrength remember the merit of theſe *things* to us, accept us fa-

* That is, to endeavour to reconcile the contending parties.
† Or, Humbly. ‡ If done ignorantly. § As with a ſword, ſo as to cut it off at once.

vourably

הַזִּכָּרוֹן · אוֹהֵב שָׁלוֹם וְרוֹדֵף שָׁלוֹם · וְהַצְנַע לֶכֶת
עִם אֱלֹהֶיךָ · הוֹדַע וְלֹא הוֹדַע וְשִׁעְיֵרִי עֲבוֹדָה זָרָה
וְשִׁעְיֵרִי רְגָלִים וְשִׁעְיֵרִי רָאשֵׁי חֳדָשִׁים · וְשִׁעְיֵרִי יוֹם
הַכִּפּוּרִים : דֶּרֶת הַמִּלְאִים וּפְסוֹלֵי הַמּוּקְדָּשִׁים ·
וְשֶׁלֹּא לַחֲרוֹשׁ בְּשׁוֹר וּבַחֲמוֹר יַחְדָּו : שְׁחִיָּיה דְּרָסָה
חֲלָדָה הַנִּרְמָס וְעִקּוּר : גַּם תְּרוּמַת בָּצֵק לָתֵת
לַכֹּהֵן · הַפְּגוּל וְהַלָּן וְהַנּוֹתָר וְהַיּוֹצֵא וְהַטָּמֵא
וְהַנִּשְׁחָט חוּץ לִזְמַנּוֹ · וְחוּץ לִמְקוֹמוֹ · נֶזֶק וַחֲצִי
נֶזֶק · וְעֶשְׂרִים גֵּרָה וְכִשֶּׁקִּבְּלוּ פְּסוּלִין וְזָרְקוּ אֶת
דָּמָן · הַנִּתָּנִין לְמַעְלָה שֶׁנִּתָּנָן לְמַטָּה · וְהַנִּתָּנִין
לְמַטָּה שֶׁנִּתָּנָן לְמַעְלָה · הַנִּתָּנִין בִּפְנִים שֶׁנִּתָּנָן
בַּחוּץ · וְהַנִּתָּנִין בַּחוּץ שֶׁנִּתָּנָן בִּפְנִים · וְהַפֶּסַח
וְהַחַטָּאת וְהָאָשָׁם שֶׁשְּׁחָטָן שֶׁלֹּא לִשְׁמָן · אִם עָלוּ
לֹא יָרְדוּ : בַּבִּיאָה וּבְכֶסֶף וּבְשֶׁטַר לְקָנוֹת בָּהֶן אֶת
הָאִשָּׁה · שְׁדֵה אֲחוּזָה וּשְׁדֵה מִקְנָה · רְשׁוּמוֹת
קְמוּצוֹת פְּתוּחוֹת וּסְתוּמוֹת נוֹטָרִיקוֹן קַלּוֹת
וַחֲמוּרוֹת : אַזְכָּרַת מִקְרָא מְגִלָּה וַעֲצֶרֶת וְיוֹם
טוֹב · רְאִיָּה חֲגִיגָה וְשִׂמְחָה וְהַקְהֵל וְתִקּוּן
גָּדוֹל :

הֵן אָז שֵׁשׁ מֵאוֹת וּשְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה מִצְוֹת · פֵּירוּשׁ
עוֹנְשָׁן וּמַתַּן שְׂכָרָן · אֲמָרוֹת טְהוֹרוֹת
מְזֻקָּקוֹת · שִׁבְעָתַיִם צְרוּפוֹת בַּכֶּסֶף וּבְהוֹנוֹת
כְּזָהָב :

אֲהוּבִים שְׁמָרוֹם · עֲמוּסִים חֲקָרוֹם · בְּכָל לֵב
נְצָרוֹם · בְּחָכְמָה דְּרָשׁוֹם : אֶת אֵלֶּה
תִּזְכֹּר לָנוּ אֱלוֹהַּ מָעֻזֵּנוּ · וְתַרְצֵּה לָנוּ וּתְמַלֵּא

vourably, and grant our requeſts. The angels rejoiced, and the inhabitants of the earth were glad, when *Iſrael* received the Law written from Sinai, *and appeared* with the countenance of a bride highly exalted, on this day that they received the ten commandments.

THE READER THEN FINISHES שמונה עשרה AND THE PRIESTS SAY THE BLESSING; AFTER WHICH, SAY WHOLE קדיש AND אין כאלהינו &c.

EVENING SERVICE

FOR THE

SECOND NIGHT OF PENTECOST.

WHILE THE READER SAYS ברכו, THE CONGREGATION SAYS.

ברכו READ. Bleſs ye the LORD, who is ever bleſſed.

CONGREGATION ANSWERS.

ברוך Bleſſed be the LORD, who is bleſſed for ever, and evermore.

ברוך אתה Bleſſed art thou O LORD, our God! King of the univerſe, who with his word cauſeth the evening to advance gradually. Openeth the gates with wiſdom; with underſtanding changeth times, and varieth ſeaſons: and diſpoſeth the ſtars in their ſtations in the heaven, according to his will. He createth day and night, cauſing the light to recede from before darkneſs, and darkneſs before light: and cauſeth the day to paſs away, and bringeth on night; and maketh a diviſion between day and night; the LORD of Hoſts, is his name: the living and ever exiſting God, he ſhall reign continually over us, for ever and ever.

יתברך Bleſſed, praiſed, glorified, extolled, and exalted, ſhall be the holy name of the Supreme King of kings, bleſſed is he: for he is the firſt and the laſt, and beſides him there is no God. Extol him who rideth upon the heavens; *praiſe him* by his name JAH, and rejoice before him: for his name is exalted above all bleſſing and praiſe. Bleſſed be the name of the glory of his kingdom for ever and ever. Bleſſed be the name of the LORD, from henceforth and for evermore.

וירד And God came down upon mount Sinai, *to* explain the law to my intelligent *people*, and ſpake great and tremendous words in my ſight; the mighty *God* cauſeth his ſun to paſs away gradually before me. Bleſſed art thou, O LORD! who cauſeth the evening to advance gradually.

מִשְׁאֲלוֹתֵינוּ : עֶלְיוֹנִים שָׁשׂוּ וְתַחְתּוֹנִים עָלְזוּ ׃
בְּקַבָּלַת תּוֹרָה הַכְּתוּבָה מִסִּינַי ׃ תּוֹאַר כַּלָּה
מְאֹד נִתְעַלָּה ׃ בְּקַבָּלַת יוֹם זֶה עֲשֶׂרֶת הַדְּבָרִים :

אונ׳ דער חזן אירט שמונה עשרה ווייטר אויש ׃ אונ׳ די כהנים נין צו ריכטן ׃ דער נאך זאגט מן נאנץ קדיש ׃ אין כאלהינו ׃ עלינו ׃ קדיש יתום ׃ יגדל :

מעריב ליל שני

של שבועות

חזן בָּרְכוּ אֶת יְיָ הַמְבוֹרָךְ :
יהקהל עונין בָּרוּךְ יְיָ הַמְבוֹרָךְ
לְעוֹלָם וָעֶד :
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם ׃ אֲשֶׁר
בִּדְבָרוֹ מַעֲרִיב עֲרָבִים ׃
בְּחָכְמָה פּוֹתֵחַ שְׁעָרִים ׃
וּבִתְבוּנָה מְשַׁנֶּה עִתִּים ׃
וּמַחֲלִיף אֶת הַזְּמַנִּים ׃ וּמְסַדֵּר
אֶת הַכּוֹכָבִים בְּמִשְׁמְרוֹתֵיהֶם
בָּרָקִיעַ כִּרְצוֹנוֹ ׃ בּוֹרֵא יוֹם וָלָיְלָה ׃ גּוֹלֵל אוֹר מִפְּנֵי חוֹשֶׁךְ ׃
וְחוֹשֶׁךְ מִפְּנֵי אוֹר : וּמַעֲבִיר יוֹם וּמֵבִיא לַיְלָה ׃ וּמַבְדִּיל
בֵּין יוֹם וּבֵין לַיְלָה יְיָ צְבָאוֹת שְׁמוֹ ׃ אֵל חַי וְקַיָּם תָּמִיד יִמְלוֹךְ
עָלֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד :

וַיֵּרֶד אֱלֹהִים עַל הַר סִינַי ׃ בִּאֵר דָּת לְנִבוֹנַי ׃
וַיַּרְבֵּר גְּדוּלוֹת וְנוֹרָאוֹת לְעֵינַי ׃ הָגוּל מַעֲרִיב
שְׁמִשׁוֹ מִפָּנַי : בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמַּעֲרִיב עֲרָבִים :

אהבת

ווייל דער חזן זאגט ברכו זאגט קהל יתברך
יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם
וְיִתְנַשֵּׂא שְׁכוּ שֶׁל מֶלֶךְ מַלְכֵי
הַמְּלָכִים הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא שֶׁהוּא
רִאשׁוֹן וְהוּא אַחֲרוֹן וּמִבַּלְעָדָיו אֵין
אֱלֹהִים סְלוּ לָרֹכֵב בָּעֲרָבוֹת בְּיָהּ
שְׁכוּ וְעָלְזוּ לְפָנָיו וּשְׁכוּ מְרוֹמָם עַל
כָּל בְּרָכָה וּתְהִלָּה : בָּרוּךְ שֵׁם
כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד : יְהִי
שֵׁם יְיָ מְבוֹרָךְ מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם :

אהבת עולם *With* everlasting love hast thou loved the house of Israel thy people: a law, commandments, statutes, and judgements hast thou taught us: we therefore, O LORD, our God! when we lie down, and when we rise up, will talk of thy statutes: and rejoice in the words of thy law and commandments, for ever and ever: for they are our life, and the prolongation of our days: in them will we meditate day and night: and mayest thou never remove thy love from us.

אנכי I *am* the God who worketh wonderfully, and brought thee out from the prison-house: thou shalt not commit sin presumptuously, as one that seeketh to quench his thirst, *for* in love have I delighted to reveal myself unto thee. Blessed art thou, O LORD! who loveth his people Israel.

AMEN, שמע ישראל &c. page 4.

אמת ואמונה Immutably true, and firmly established is all this with us, that he is the LORD, our God; and *there is* none beside him; and we Israel are his people. He hath redeemed us from the power of kings, *and is* our King who hath delivered us from the grasp of all the violent: the God who hath avenged us of our adversaries, and requited a recompense to all the enemies of our souls. Who performeth great things that are unsearchable*, wonders and miracles without number: he hath appointed our soul to life, and hath not suffered our feet to slip. He hath led us over the heights of our enemies, and exalted our horn above those who hate us. He avenged us of Pharaoh, by wonders, signs, and miracles *wrought* in the land of the children of Ham. In his wrath he slew all the first-born of Egypt, and brought out his people Israel to perpetual freedom. He caused his children to pass between the divisions of the red sea, and sunk their enemies and pursuers in the depths. His children then saw his might: they praised, and gave thanks to his name, and willingly submitted † to his dominion. Moses and the children of Israel sang a song unto thee.

איומה The majestick‡ *nation* was crowned, ornamented, and adorned, on the day that the law was given. She who was chosen from among the nations, the daughter of the three perfect *pa-*

* Heb. Of which there is no search.
† Heb. Took his kingdom upon them.
‡ Heb. Terrible: Alluding to Solom. Song. vi. 4.

אַהֲבַת עוֹלָם בֵּית יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ אָהַבְתָּ · תּוֹרָה וּמִצְוֹת חֻקִּים
וּמִשְׁפָּטִים אוֹתָנוּ לִמַּדְתָּ · עַל כֵּן יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּשָׁכְבֵנוּ
וּבְקוּמֵינוּ נָשִׂיחַ בְּחֻקֶּיךָ · וְנִשְׂמַח בְּדִבְרֵי תוֹרָתֶךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ
לְעוֹלָם וָעֶד · כִּי הֵם חַיֵּינוּ וְאוֹרֶךְ יָמֵינוּ וּבָהֶם נֶהְגֶּה יוֹמָם
וָלָיְלָה · וְאַהֲבָתְךָ אַל תָּסִיר מִמֶּנּוּ לְעוֹלָמִים :

אָנֹכִי הָאֵל עוֹשֶׂה פֶלֶא · וְהוֹצֵאתִיךָ מִבֵּית כֶּלֶא ·
לֹא יִהְיֶה לְךָ זָדוֹן צְמָאָה לְהַעֲלֹה · חָשַׁקְתִּי
בְּאַהֲבָה עָלֶיךָ לְהַגְלֹה : בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אוֹהֵב עַמּוֹ
יִשְׂרָאֵל : אמן שמע ישראל וכו׳

אֱמֶת וֶאֱמוּנָה כָּל זֹאת וְקַיָּם עָלֵינוּ · כִּי הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֵין
זוּלָתוֹ · וַאֲנַחְנוּ יִשְׂרָאֵל עַמּוֹ : הַפּוֹדֵינוּ מִיַּד מְלָכִים ·
מַלְכֵּנוּ הַגּוֹאֲלֵינוּ מִכַּף כָּל הָעָרִיצִים : הָאֵל הַנִּפְרָע לָנוּ
מִצָּרֵינוּ · וְהַמְשַׁלֵּם גְּמוּל לְכָל אוֹיְבֵי נַפְשֵׁנוּ · הָעוֹשֶׂה
גְדוֹלוֹת עַד אֵין חֵקֶר · נִסִּים וְנִפְלָאוֹת עַד אֵין מִסְפָּר : הַשָּׂם
נַפְשֵׁנוּ בַּחַיִּים · וְלֹא נָתַן לַמּוֹט רַגְלֵנוּ : הַמַּדְרִיכֵנוּ עַל בָּמוֹת
אוֹיְבֵנוּ · וַיָּרֶם קַרְנֵנוּ עַל כָּל שׂוֹנְאֵנוּ : הָעוֹשֶׂה לָנוּ נְקָמָה
וְנָקָמָה בְּפַרְעֹה · אוֹתוֹת וּמוֹפְתִים בְּאַדְמַת בְּנֵי חָם : הַמַּכֶּה
בְּעֶבְרָתוֹ כָּל בְּכוֹרֵי מִצְרַיִם · וַיּוֹצֵא אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל מִתּוֹכָם
לְחֵרוּת עוֹלָם : הַמַּעֲבִיר בָּנָיו בֵּין גִּזְרֵי יַם סוּף · אֶת רוֹדְפֵיהֶם
וְאֶת שׂוֹנְאֵיהֶם בְּתְהוֹמוֹת טִבַּע : וְרָאוּ בָנָיו גְּבוּרָתוֹ ·
שִׁבְּחוּ וְהוֹדוּ לִשְׁמוֹ · וּמַלְכוּתוֹ בְּרָצוֹן קִבְּלוּ עֲלֵיהֶם · מֹשֶׁה
וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְךָ עָנוּ שִׁירָה :

אֲזַמֶּרָה נִכְתֶּרָה · עֲדִיָּה וּמְעֻטָּרָה · בְּיוֹם נָתַן
תּוֹרָה : בְּחוּרָה נֶעֱלָמִים · בַּת שְׁלֹשָׁה

triarchs, was redeemed from Egypt. The LORD of all works attracted her with a multitude of miracles, *that* she came to the wilderness. He who sitteth upon the throne amidst ten thousand angels, spoke affectionately * to her, to unite her to him. He rendered himself acceptable † to her with the law ‡, in the third month from the *time* that the scattered sheep went forth *from Egypt*. When she desired to take refuge in his shadow, and answered that she would do all that he commanded; then she became beautiful *with* the crown. The high and tremendous *God* ordered her to be prepared and sanctified in three days, *and* she kept the vineyards §. She was stript of her worn-out garments, and adorned with ornaments, and perfumed with myrrh. He who is pure, came down upon the mount in resplendent fire, when the pure nation was affrighted: And placed herself in the clefts from the dread of the lightnings, and the high sounding voice. He made her perfect with ornaments, and the breasts were fashioned for the hidden dove ‖. She learned wherewith to serve him, to glorify him with her whole heart: *for to her* the law was explained. Her mouth was filled with laughter, on the day that the statute was given, that is beautified with all *things*. She inherited the desirable *things*, to enjoy them for an everlasting inheritance, for honour and glory. He exalted her precious law, and she girded up her loins with strength, because her merchandise was good. She prepared her table, for her King rested there, and to partake of the heavenly ¶ food, she sat at the table. Those that are formed of fire ⁋ and water, came down from heaven, to dance in her society. Her Former was known in the gates among the wakeful *angels*, for to him appertaineth strength. With cassia and aloes was she perfumed, *and* with song, praise, and love was she bound. Many have kept the multitude of her *precepts*, but thou excellest them all, being blessed with this *law*. The lily of the valley ⸸ received the commandments and the statutes, *being* the instrument of her dowery. *The word* Torah contains their number, *besides* the two principal ones: *but* for which they were admonished.

לא תשא Thou shalt not swear by the different names of him who is tremendous in works; but shalt proclaim the unity of his name day and night: remember to *prepare a* double portion of

* Heb. Spoke to her heart. † Or, He ran to her.

‡ Heb. The third: and which denotes the Law; because the Old Testament is divided into three parts, viz. The Law, the Prophets, & the Hagiographa.

§ Alluding to Solom. Song. i. 6. ‖ Ibid. ii. 14. v. 2. &c.

¶ Meaning the Law. ⁋ The Angels.

⸸ Alluding to Solom. Song. ii. 1.

הַתְּמִימִים · מְפוֹט וְתָרָה: גְּרָרָה בְּרוֹב נְסִים ·
אֲדֹון כָּל הַמַּעֲשִׂים · בָּאָה לְמִדְבָּרָה: דִּבֵּר עַל
לִבָּהּ · יושֵׁב בְּכֵס רְבָבָה · עָדָיו לְהִתְחַבְּרָה: הֵרִיץ
לָהּ שְׁלִישִׁי · בַּחוֹדֶשׁ הַשְּׁלִישִׁי · לִיצִיאַת שֵׁה
פְּזוּרָה: וְחָמְדָה בְּצִלּוֹ חָסוֹת · וְהֵשִׁיבָהּ כֵּן לַעֲשׂוֹת ·
וְנִתְיַפְּתָה נְזוּרָה: זִמְנָהּ רָם וְאָיוֹם · וְנִתְקַדְּשָׁה
לִשְׁלֹשֶׁת יוֹם · כְּרָמִים נוֹטְרָה: חֲלָאִים נִתְקַשְּׁטָה ·
וּבְלָאוֹתֶיהָ פָּשְׁטָה · מִמּוֹר מְקֻטָּרָה: טָהוֹר בָּאֵשׁ
וּוֹהַר · יָרַד לְרֹאשׁ הָהָר · וְנִזְדַּעֲזָעָה בְּרָה: יָשְׁבָה
בְּנִקִּיִּים · מֵחֲרַדַּת הַבְּרָקִים · וּמִקּוֹל הַהֲבָרָה:
כְּלֵלָהּ בַּעֲרָיִם · וְנָכוֹנוּ שָׁדַיִם · לְיוֹנָה מְסֻתָּרָה:
לַמְּדָהּ בְּמָה לַעֲבֹדוֹ · בְּכָל לִבָּהּ לְכַבְּדוֹ · וְהַדַּת
נִפְתְּרָה: מָלְאָה פִּיהָ שְׂחוֹק · בְּיוֹם נְתִינַת חוֹק ·
בַּכֹּל מְפוֹאָרָה: נֶחְמָדִים יִרְשָׁהּ · לִהְיוֹת לָהּ
מוֹרָשָׁה · לִצְבִי וְתִפְאָרָה: סִלְסֵל פְּנִינֶיהָ · חָגְרָה
בְּעוֹז מָתְנֶיהָ · עֵקֶב טוּב סַחֲרָהּ: עָרְכָה שֻׁלְחָנָהּ ·
וּמַלְכָּהּ שָׁם חָנָה · וְלִלְחוּם נִסְחָרָה: פִּתּוּכֵי אֵשׁ
וּמַיִם · יָרְדוּ מִן הַשָּׁמַיִם · לְרַקֵּד בַּחֲבוּרָה: צוּרָהּ
תּוֹךְ עִירִין · נוֹדָע בַּשְּׁעָרִים · כִּי לוֹ הַגְּבוּרָה:
קְצִיעוֹת וַאֲהָלוֹת · מְבֻסָּמֹת בְּשִׁיר וּתְהִלּוֹת · וְחֶסֶד
מְקֻשָּׁרָה: רַבּוֹת עָשׂוּ חֲמוּנָהּ · וְאַתְּ עָלִית עַל
כֻּלָּנָה · בְּזֹאת מְאֻשָּׁרָה: שׁוֹשַׁנַּת עֲמָקִים · קִבְּלָה
מִצּוֹת וְחֻקִּים · בְּכְתָב מוּהָרָה: תּוֹרָה מְנִינָם ·
וּשְׁתַּיִם בְּרֹאשׁ בְּנֵיהֶם · כְּהֻנָּה מְזֻהָרָה:

לא תִשָּׂא טְכוֹס שֵׁם נוֹרָא עֲלִילָה · יַחֵד שְׁמוֹ יוֹמָם
וָלַיְלָה · זָכוֹר כְּלִכּוֹל עֹנֶג לְכָפְלָה · לְיוֹצְרֵךְ

delicate food *for the Sabbath*, to praiſe thy creator, as thoſe that paſſed through the deep. With gladneſs, ſong, and abundant joy, they all ſaid,

מי כמכה Who is like unto thee, O LORD! among the mighty? Who is like unto thee, glorious in holineſs, tremendous in praiſes, working miracles.

מלכותך Thy children beheld thy majeſty, *when* thou didſt divide the ſea before Moſes.

כבד Honour thy father and thy mother exceedingly, that thy days may ever be multiplied. Thou ſhalt not kill *thoſe* that are formed in mine image, and according to thy ſubſtance*; *but* proclaim the kingdom of the moſt High, *who is* thy former, as thou haſt ſaid. This is the Rock of our ſalvation! they opened their mouth, and ſaid,

ה׳ The LORD ſhall reign for ever and ever.

ונאמר And it is ſaid, For the LORD hath redeemed Jacob, and ranſomed him from a hand too ſtrong for him.

לא תנאף Thou ſhalt not commit adultery with thoſe that walk the ſtreets with flattering tongues; *for* they hunt the ſouls into the deep pits †. Thou ſhalt not ſteal the collections of deſirable gold; *then* ſhall the moſt merciful redeem thee from trouble. Bleſſed art thou, O LORD! *who art* the King, Rock, and Redeemer of Iſrael. (*ſome read*, who hath redeemed Iſrael.)

השכיבנו O LORD, our God! cauſe us to lie down in peace, and raiſe us up, O our King! to *a happy* life; O ſpread thy pavilion of peace over us, and direct us with good counſel from thy preſence; and ſave us for the ſake of thy name. O ſhield us, and remove from us, *the ſtroke of* the enemy, the peſtilence, ſword, famine, and ſorrow; and remove the adverſary from before and behind us, and conceal us under the ſhadow of thy wings; for thou, O God! art our guardian and deliverer; *and* thou, O God! art a merciful and gracious King. O guard *us at* our going out and coming in, with *a happy* and peaceable life, from henceforth, and for evermore.

ופרוס O ſpread thy pavilion of peace over us.

לא תענה Thou ſhalt not bear falſe witneſs when thou doſt give evidence, *but* ſhalt purſue juſtice in all thy ways. Thou ſhalt not covet the pure and valuable ſubſtance of thy neighbour; then ſhalt thou lie down in the habitation of peace, and thy ſleep

* As being made of fleſh and blood.
† Heb. Meaning Hell.

ſhall

תְּשׁוּרֵר כְּעִבְרֵי מְצוּלָה : בְּגִלָּה בְּרִנָּה בְּשִׂמְחָה
רַבָּה וְאָמְרוּ כֻלָּם :

מִי כָמֹכָה בָּאֵלִים יְיָ׳ מִי כָּמֹכָה נֶאְדָּר בַּקֹּדֶשׁ נוֹרָא תְהִלֹּת
עֹשֵׂה פֶלֶא : מַלְכוּתְךָ רָאוּ בָנֶיךָ בּוֹקֵעַ יָם לִפְנֵי מֹשֶׁה :

כַּבֵּד מְאֹד אָבִיךָ וְאִמֶּךָ · נֶצַח יִרְבּוּ יָמֶיךָ · לֹא
תִרְצַח סָדוּר בְּצַלְמִי וּבְנָלְכֶיךָ · עֶלְיוֹן צוּרְךָ
הַמְלִיכֵהוּ בְּנָאֲמֶךָ : זֶה צוּר יְשׁוּעָנוּ פָּצוּ פֶה וְאָמְרוּ :

יְיָ׳ יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד : וְנֶאֱמַר כִּי פָדָה יְיָ׳ אֶת יַעֲקֹב · וּגְאָלוֹ
מִיַּד חָזָק מִמֶּנּוּ :

לֹא תִנְאָף פְּעָמוֹת חֻצוֹת וּמַחֲלִיקוֹת · צוֹדוֹת
נְפָשׁוֹת בְּשׁוּחוֹת עֲמוּקוֹת · לֹא תִגְנֹב קְבָצוֹת
זָהָב חֲשׁוּקוֹת · רַחוּם יִגְאָלְךָ מִמְּצוּקוֹת : בָּרוּךְ
אַתָּה יְיָ׳ מֶלֶךְ צוּר יִשְׂרָאֵל וְגוֹאֲלוֹ : (נ״א גָּאַל
יִשְׂרָאֵל :)

הַשְׁכִּיבֵנוּ יְיָ׳ אֱלֹהֵינוּ לְשָׁלוֹם · וְהַעֲמִידֵנוּ מַלְכֵּנוּ לְחַיִּים ·
וּפְרוֹס עָלֵינוּ סֻכַּת שְׁלוֹמֶךָ · וְתַקְּנֵנוּ בְּעֵצָה טוֹבָה
מִלְּפָנֶיךָ · וְהוֹשִׁיעֵנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ : וְהָגֵן בַּעֲדֵנוּ · וְהָסֵר מֵעָלֵינוּ
אוֹיֵב דֶּבֶר וְחֶרֶב וְרָעָב וְיָגוֹן · וְהָסֵר שָׂטָן מִלְּפָנֵנוּ וּמֵאַחֲרֵינוּ ·
וּבְצֵל כְּנָפֶיךָ תַּסְתִּירֵנוּ : כִּי אֵל שׁוֹמְרֵנוּ וּמַצִּילֵנוּ אַתָּה · כִּי אֵל
מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אָתָּה · וּשְׁמוֹר צֵאתֵנוּ וּבוֹאֵנוּ לְחַיִּים
וּלְשָׁלוֹם מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם : וּפְרוֹס עָלֵינוּ סֻכַּת שְׁלוֹמֶךָ :

לֹא תַעֲנֶה עֵד שָׁקְרִים לַעֲנוֹת בְּעִוּתֶיךָ · תִּרְדּוֹף
צֶדֶק בְּכָל אָרְחוֹתֶיךָ · לֹא תַחְמֹד יופִי צָהוֹת
קְנִין עַמִּיתֶךָ · בְּנִוֵּד מִשְׁכְּנוֹת הַשָּׁלוֹם תִּשְׁכַּב

וערבה

ſhall be pleaſant. Bleſſed art thou, O LORD! who ſpreadeth his pavilion of peace over us, and over all his people Iſrael, and over Jeruſalem.

ON THE SABBATH SAY, ושמרו &c. page 7.

וידבר And Moſes declared the ſolemn feaſts of the LORD, unto the children of Iſrael.

THEN SAY חצי קדיש AND שמונה עשרה page 8. קדיש שלם AND עלינו קדיש יתום.

MORNING SERVICE FOR THE SECOND DAY OF PENTECOST.

O GOD,

Who art mighty in thy ſtrength! Who art great by thy glorious name! Art mighty for ever, and tremendous by thy fearful acts. The King, Who ſitteth on the high and exalted throne, inhabiting eternity, high and holy is his name: and it is written *, Rejoice in the LORD, O ye righteous, for to the upright praiſe is comely. With the mouth of the upright ſhalt thou be praiſed: bleſſed with the lips of the righteous: extolled with the tongue of the pious; and ſanctified in the midſt of the ſaints.

ובמקהלות And in the congregation of ten thouſands of thy people, the houſe of Iſrael, ſhall thy name and memorial, O our King! be glorified in ſong, throughout all generations; for ſuch is the duty of every created being, towards thee, O LORD, our God! and the God of our fathers, to render thanks, to praiſe, extol, glorify, exalt, aſcribe glory, bleſs, magnify, and adore *thee*, even beyond all the ſongs and praiſes of thy ſervant David, the ſon of Jeſſe, thine anointed.

ישתבח Our King, thy name ſhall be praiſed for ever: *thou art* the great, holy, and ſovereign God, in heaven and earth: for unto thee, O LORD, our God! and the God of our fathers, ap-

* Pſalm. xxxiii. 1.

pertaineth

מעריב ליל שני של שבועות

וְעָרְבָה שְׁנָתֵיךְ: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ פּוֹרֵס סֻכַּת שָׁלוֹם
עָלֵינוּ וְעַל כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְעַל יְרוּשָׁלָם:

לשבת ושמרו • דף ו״ ע״ב:

וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶת מוֹעֲדֵי יְיָ אֶל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

חצי קדיש • שמונה עשרה תמצא בדף ו״י ע״ב • קדיש שלם • עלינו •
קדיש יהום:

יוצר ליום שני של שבועות

הָאֵל

בְּתַעֲצוּמוֹת עֻזֶּךָ • הַגָּדוֹל בִּכְבוֹד שְׁמֶךָ • הַגִּבּוֹר
לָנֶצַח וְהַנּוֹרָא בְּנוֹרְאוֹתֶיךָ • הַמֶּלֶךְ
הַיּוֹשֵׁב עַל כִּסֵּא רָם וְנִשָּׂא • שׁוֹכֵן עַד מָרוֹם וְקָדוֹשׁ
שְׁמוֹ • וְכָתוּב רַנְּנוּ צַדִּיקִים בַּיְיָ לַיְשָׁרִים נָאוָה
תְהִלָּה: בְּפִי

יְ שָׁרִים תִּתְ הַלָּל: וּבְדִבְרֵי
צַ דִּיקִים תִּתְ בָּרַךְ: וּבִלְשׁוֹן
חָ סִידִים תִּתְ רוֹמָם: וּבְקֶרֶב
קְ דוֹשִׁים תִּתְ קַדָּשׁ:

וּבְמַקְהֲלוֹת רִבְבוֹת עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּרִנָּה יִתְפָּאַר
שִׁמְךָ מַלְכֵּנוּ בְּכָל דּוֹר וָדוֹר • שֶׁכֵּן חוֹבַת כָּל
הַיְצוּרִים לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ • לְהוֹדוֹת לְהַלֵּל
לְשַׁבֵּחַ לְפָאֵר לְרוֹמֵם לְהַדֵּר לְבָרֵךְ לְעַלֵּה וּלְקַלֵּס עַל כָּל
דִּבְרֵי שִׁירוֹת וְתִשְׁבְּחוֹת דָּוִד בֶּן יִשַׁי עַבְדְּךָ מְשִׁיחֶךָ:
יִשְׁתַּבַּח שִׁמְךָ לָעַד מַלְכֵּנוּ הָאֵל הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ
בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ כִּי לְךָ נָאֶה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ

pertaineth for evermore, ſong, and praiſe; hymn, and pſalm; ſtrength, and dominion; victory, power, and greatneſs; adoration, and glory; holineſs, and majeſty; bleſſings and thankſgivings from henceforth and for evermore. Bleſſed art thou, O LORD, God! the King, great with praiſes: the God of thankſgivings, *and* LORD of wonders: who chooſeth *to be praiſed with* ſongs of pſalmody: *and is* the King who liveth eternally.

THEN SAY, HALF קדיש.

WHILE THE READER SAYS ברכו, THE CONGREGATION SAYS,

READER. Bleſs ye the LORD, who is ever bleſſed.

CONGREGATION ANSWERS.

ברוך Bleſſed be the LORD, who is bleſſed for ever, and evermore.

ברוך אתה Bleſſed art thou, O LORD, our God! King of the univerſe, who formeth the light, and createth * darkneſs: maketh peace, and createth all things: even the eternal light in the treaſure of everlaſting life: for he commanded light from darkneſs, and it was.

יתברך Bleſſed, praiſed, glorified, extolled, and exalted, ſhall be the holy name of the Supreme King of kings, bleſſed is he: for he is the firſt and the laſt, and beſides him there is no God. Extol him who rideth upon the heavens; *praiſe him* by his name JAH, and rejoice before him: for his name is exalted above all bleſſing and praiſe; Bleſſed be the name of the glory of his kingdom for ever and ever. Bleſſed be the name of the LORD, from henceforth and for evermore.

אילת *As* the loving hind †, was the gift from Sinai: it was brought up *with him, and was his* delight ‡, *and* given for an inheritance *to Iſrael* from Sinai: with the light of the law, *was mount* Sinai illuminated and ſanctified, when the people that encompaſſed mount Sinai trembled.

השמרו Take heed ye people, that ye touch not the mount; and *there was* a thick cloud on the mount; thunders and lightning *proceeded* from the mount, and which was heard by thoſe that ſtood at the bottom of the mount, when he who formed the light, made choice of his people, holy *is he.*

גבר The wiſe man went up to Sinai, he who is excellent, reſted on *mount* Sinai in his great power: the law that rejoiced *before him* daily §, was brought to Sinai; it ſpake knowledge, *and*

* Or, Decreeth darkneſs. † Alluding to Prov. v. 19.
‡ Ibid. viii. 30. § Heb. Day by day. A figurative expreſſion denoting two thouſand years. See Note VII.

יוצר ליום שני של שבועות

שִׁיר וְשֻׁבָחָה הַלֵּל וְזִמְרָה עוֹז וּמֶמְשָׁלָה נֶצַח נְדֻלָּה וּגְבוּרָה
תְּהִלָּה וְתִפְאֶרֶת קְדֻשָּׁה וּמַלְכוּת בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת מֵעַתָּה
וְעַד עוֹלָם:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֵל מֶלֶךְ גָּדוֹל בַּתִּשְׁבָּחוֹת · אֵל הַהוֹדָאוֹת ·
אֲדוֹן הַנִּפְלָאוֹת · הַבּוֹחֵר בְּשִׁירֵי זִמְרָה מֶלֶךְ אֵל חֵי
הָעוֹלָמִים: חצי קדיש:

חזן בָּרְכוּ אֶת יְיָ הַמְבֹרָךְ:
וחקהל עונין בָּרוּךְ יְיָ הַמְבֹרָךְ
לְעוֹלָם וָעֶד:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם · יוֹצֵר אוֹר
וּבוֹרֵא חוֹשֶׁךְ עֹשֶׂה שָׁלוֹם
וּבוֹרֵא אֶת הַכֹּל: אוֹר עוֹלָם
בָּאוֹצַר חַיִּים אוֹרוֹת מֵאוֹפֶל
אָמַר וַיְהִי:

ויחיל דער חזן זאגט ברכו זאגט קהל יתברך
יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם
וְיִתְנַשֵּׂא שְׁמוֹ שֶׁל מֶלֶךְ מַלְכֵי
הַמְּלָכִים הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא שֶׁהוּא
רִאשׁוֹן וְהוּא אַחֲרוֹן וּמִבַּלְעָדָיו אֵין
אֱלֹהִים סְלוּ לָרֹכֵב בָּעֲרָבוֹת בְּיָהּ
שְׁמוֹ וְעִלְזוּ לְפָנָיו וְשִׁמְוֹ מְ וּמֵם עַל
כָּל בְּרָכָה וְתִהִלָּה: בָּרוּךְ שֵׁם
כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד: יְהִי
שֵׁם יְיָ מְבֹרָךְ מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם:

עמד איש כפול

אֵלֶּה אֲהֻבִים מַתַּנַת סִינַי · אָמוּן שֶׁעָשׂוּעִים
מוֹרָשָׁה מִסִּינַי · בְּאוֹר תּוֹרָה אוֹר קְדֻשַּׁת
סִינַי · בְּהֻחֲרַד עָם סְבִיבוֹת סִינַי:

הִשָּׁמְרוּ עָם בְּלִי נִגּוֹעַ בָּהָר · וְעָנָן כָּבֵד עַל הָהָר · קוֹלוֹת
וּבְרָקִים מִן הָהָר · שָׁמְעוּ נִצָּבִים בְּתַחְתִּית הָהָר ·
יוֹצֵר אוֹר בְּעַמּוּ יְבָחַר · קָדוֹשׁ:

גְּבֶר חָכָם עָלָה לְסִינַי · גְּאֵה בְּרוֹב כֹּחוֹ שָׁכַן בְּסִינַי ·
דָּת מְשַׂחֶקֶת יוֹם יוֹם לְסִינַי · הַעַת מְחַוֶּה הָאִירָה

illuminated mount Sinai; he ſet bounds to the holy people, at the foot of *mount* Sinai: he ſhone forth in his glory, and ſanctified *mount* Sinai; he inclined the heavens, and came down on mount Sinai; and with the light that dwelleth with him, he enlightened mount Sinai: he ſlighted the *other* mountains, and choſe Sinai: the ſplendid light ſhone on this Sinai: the high topped hills haſtened to precede Sinai; *but* God deſired this Sinai for his dwelling: the reverence of the pure law he cauſed *them* to hear on *mount* Sinai; he who is good approached Sinai with a good light*: the mountains ſkipped towards Sinai: they received the conſtitutions of Moſes from Sinai; Moſes admoniſhed the bride from Lebanon; Moſes inſtructed them in the threefold writing: Moſes drew near to the thick darkneſs: to warn the people Moſes came down: From the midſt of the fire, God delivered the ſweet light, *even* the Law of God: *for* that which God gave was ſweeter than the dropping of honey combs, and more deſirable than gold, *yea*, than fine gold, *were the words which* God ſpake. Thou didſt rejoice the holy people with the work of thy hands: thou didſt deliver † the myſtery of thy delightful *law* to the meek ‡: on mount Sinai didſt thou reveal thyſelf with ten thouſand of thine angels: thou didſt declare aloud, "I *am* the LORD thy God." Thou didſt break the ſea in thy ſtrength, and didſt trample it with thy feet: thou didſt redeem *thy people with* thy voice from the midſt of the flames of fire: thou didſt illuminate the light of thoſe that received the commandment, "Thou ſhalt not have unto thee." Thou didſt command, Thou ſhalt not take my glorious name in vain in thine expreſſion. Sanctify the precept of remember, and confirm the precept of to keep *the Sabbath*, and the congregation of Jacob ſhall anſwer with praiſe: Haſten to perform the command of, Honour *thy Parents*, and perfect its light in all its ways: ſee, that thou doſt not kill thoſe that are formed in the image of thy former, then ſhalt thou preſerve thyſelf. Commit not fornication and adultery, that thou get not a bad name: and be careful not to ſteal, leſt thou come to ſhame; at no time ſhalt thou deviſe, or bear falſe witneſs againſt thy neighbour: neither ſhalt thou covet the deſirable *things* of thy neighbour, of man or beaſt.

השמרו Take heed ye people, that ye touch not the mount; and *there was* a thick cloud on the mount; thunders and lightning

* This denotes the Law, which is a good light to thoſe who obſerve it. † Heb. Set in order. ‡ Moſes.

הַר סִינַי · הִגְבִּיל גּוֹי קָדוֹשׁ תַּחְתִּית סִינַי · הוֹפִיעַ
בִּכְבוֹדוֹ וְקִדֵּשׁ סִינַי · וַיֵּט שָׁמַיִם וַיֵּרֶד סִינַי · וְעַמִּיתוֹ
שְׁרֵי נְהוֹרָא הֵאִירָה הַר סִינַי · זֹעַף בֶּהָרִים וּבָהַר
בְּסִינַי · זוֹהַר אוֹר הוֹרִיחַ זֶה סִינַי · חָשׁוּ גַּבְנוּנִים
לָקֶרֶם לְסִינַי · חָמַד אֱלֹהִים לְשָׁבְתּוֹ זֶה סִינַי · טַהוֹרָה
יִרְאָה הִשְׁמִיעַ בְּסִינַי · טוֹב בְּמָאוֹר טוֹב נִגַּשׁ לְסִינַי ·
יָרְצְדוּ הָרִים אֵל מוּל סִינַי · יָקְבְּלוּ הֲלָכָה לְמֹשֶׁה
מִסִּינַי : כַּלַּת לְבָנוֹן הַזְהִיר מֹשֶׁה · כְּתַב שָׁלִישִׁים
לְמִנְדָּם מֹשֶׁה · לַעֲרָפֶל נִגַּשׁ מֹשֶׁה · לְהַשְׁמִיעַ לָעָם
וַיֵּרֶד מֹשֶׁה : מִתּוֹךְ חָאֵשׁ אָמַר אֱלֹהִים · נָתוֹק
הָאוֹר בְּתוֹרַת אֱלֹהִים · נוֹפֶת צוּפִים נִתַּן אֱלֹהִים ·
נֶחְמָדִים מִזָּהָב וּמִפָּז וַיְדַבֵּר אֱלֹהִים : שִׂמְחַת גּוֹי
קָדוֹשׁ בְּמַעֲשֵׂה יָדֶיךָ · סָדַרְתָּ לָעֲנָיו סוֹד שַׁעֲשׁוּעֶיךָ ·
עַל הַר סִינַי נִגְלֵיתָ בְּרִבְבוֹת אַלְפֶיךָ · עָנִית וְאָמַרְתָּ
אָנֹכִי יְיָ אֱלֹהֶיךָ : פּוֹרַרְתָּ יָם בְּעָזֶּךָ וְעָלָיו דָּרַכְתָּ
רַגְלֶיךָ · פָּרִיתָ בְּלַהֲבוֹת אֵשׁ אֲשֶׁר חָצַב קוֹלֶךָ ·
צָהַרְתָּ אוֹר מִקְּבִלֵי לֹא יִהְיֶה לְךָ · צוּיתָ לֹא תִשָּׂא
לַשָּׁוְא כְּבוֹד שְׁמִי בְּמִלּוּלֶיךָ : קַדֵּשׁ זָכוֹר וְקִיֵּם שָׁמוֹר ·
קְהִלּוֹת יַעֲקֹב יַעֲנוּ מִזְמוֹר · רוֹץ לְמִצְוַת כָּבֵד וְאוֹר
נְתִיבוֹתֶיהָ תִּגְמוֹר · רְאֵה לֹא תִרְצָח צֶלֶם צוּרֶךָ
וַעֲצָמֶךָ תִּשְׁמוֹר : שֵׁם רֵע לֹא תִנָּאֵף זְנוּנֵי זְמָה ·
שָׁמוֹר לֹא תִגְנֹב פֶּן תּוּשַׁת לִכְלִימָה · תָּמִיד לֹא
תַעֲנֶה בְרֵעֲךָ עֵדוּת מִזְמָה · תַּאֲוַת רֵעֲךָ לֹא תַחְמֹד
מֵאָדָם וַעַד בְּהֵמָה :

הַשְׁמִיעוּ עָם בְּלִי נִגּוֹעַ בָּהָר · וָעָנָן כָּבֵד עַל הָהָר · קוֹלוֹת
וּבְרָקִים

proceeded from the mount, and which was heard by thoſe that ſtood at the bottom of the mount, when he who formed the light, made choice of his people, holy *is he*.

THEN SAY המאיר לארץ THE SAME AS YESTERDAY, page 16. AFTER WHICH SAY, יעתה &c. page 19. THEN SAY,

והחיות And the living creatures * ſhall ſing, the Cherubs glorify, the Seraphim exult in ſong, and the angels bleſs *the Lord: and* the face of every living creature, Ophan, and Cherub is towards the Seraphim: for oppoſite each other, they ſing praiſe, and ſay, Bleſſed *be* the glory of the LORD from his reſidence.

THEN SAY לאל ברוך &c. THE SAME AS YESTERDAY, page 20. TILL גאל ישראל AFTER WHICH SAY שמונה עשרה page 8. WHEN THE READER BEGINS.

O LORD! open thou my lips, and my mouth ſhall declare thy praiſe.

ברוך אתה יי Bleſſed art thou, O LORD, our God! and the God of our fathers, the God of Abraham, the God of Iſaac, and the God of Jacob; the great God, mighty, and tremendous; the Moſt High God, who beſtoweth gracious favours, Poſſeſſor of all things; who remembereth the piety of the Patriarchs, and will in love ſend a Redeemer to their children, for the ſake of his name. O King, Supporter, Saviour and Shield.

מסוד חכמים According to the inſtitution of the wiſe and intelligent, and their inſtructive knowledge; will I open my mouth with ſong and laud, to give thanks, and *ſing* praiſe in the preſence of him who dwelleth in the higheſt heavens.

אורח חיים The inſtruction and reproof *of the law lead to* the path of life, *and which* when thou didſt give to thoſe that were ſaved in reſt and tranquillity, the pillars of heaven and earth ſhook, when thoſe that adhere to thee came to take the gifts. Thou didſt cauſe *thy* people to go forth, and didſt guide them as ſheep; as a flock didſt thou lead them gently in the fulneſs of joy; in love and friendſhip didſt thou make them worthy of the law, in the third month that they went forth to enlargement. Before that thou didſt reveal thyſelf in Seir † and Paran, thou didſt make known to them thy ſtatutes, their reward, and puniſhment: *but* when thou didſt ſee that they refuſed to keep them, thou didſt ſlight ‡ them, and didſt think proper to diſperſe them. It was giv-

* Alluding to Ezek. i. 15.
† Edom, and Iſhmael.
‡ Heb. Didſt not account them.

en

יוצר ליום שני של שבועות

וּבָרָקִים מִן הָהָר׃ שָׁמְעוּ נִצָּבִים בְּתַחְתִּית הָהָר׃ יוֹצֵר אוֹר
בְּעַמּוֹ יִבְחָר׃ קָדוֹשׁ׃

אן שבת ואנט מן הכל יחיד אוג! אין דר וואיכן היבט מן אן המאיר לארץ וכו! ביז כלא נפ
הארץ לבורד אז וויא נעשטרט בדף ט״ו ע״ב׃ אוג! דר נאך ואנט מן ועתה בנים שידי
שטיט בדף י״ח ע״ב׃

יְהַחַיּוֹת יָשׁוֹרְרוּ וְכְרוּבִים יְפָאֲרוּ וּשְׂרָפִים יָרוֹנּוּ וְאֲרָאֵלִים
יְבָרְכוּ פְּנֵי כָּל חַיָּה וְאוֹפָן וּכְרוּב לְעֻמַּת שְׂרָפִים
לְעֻמָּתָם מְשַׁבְּחִים וְאוֹמְרִים׃ בָּרוּךְ כְּבוֹד יְיָ מִמְּקוֹמוֹ׃

מן ואנט לאל ברוך וכו! או וויא נעשטרן בדף י״ט ע״ב׃ ביז אין אלהים וולתך׃ אוג! דר נאך
ואנט נין אזכי שמעתי׃ אוג! דער נאך שמינה עשרה בדף ו״מ ע״ב׃

אֲדֹנָי שְׂפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתֶךָ׃

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי
יִצְחָק וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֵל
עֶלְיוֹן׃ גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים׃ וְקוֹנֵה הַכֹּל וְזוֹכֵר חַסְדֵי אָבוֹת
וּמֵבִיא גּוֹאֵל לִבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה׃ מֶלֶךְ עוֹזֵר
ומוֹשִׁיעַ וּמָגֵן׃

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מָגֵן אַבְרָהָם וְעֶזְרַת שָׂרָה׃

גְּבוּרוֹתֶיךָ לְעוֹלָם אֲדֹנָי׃ מְחַיֵּה מֵתִים אַתָּה רַב לְהוֹשִׁיעַ׃
מוֹרִיד הַטָּל׃ מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד׃ מְחַיֵּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים׃
סוֹמֵךְ נוֹפְלִים׃ וְרוֹפֵא חוֹלִים׃ וּמַתִּיר אֲסוּרִים׃ וּמְקַיֵּם אֱמוּנָתוֹ
לִישֵׁנֵי עָפָר׃ מִי כָמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת׃ וּמִי דוֹמֶה לָּךְ׃ מֶלֶךְ
מֵמִית וּמְחַיֶּה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה׃

מיזסר על נ׳ א״ב

אוֹרָה חַיִּים מוֹסַר תּוֹכַחַת׃ בְּתוֹתְךָ לְנוֹשָׁעִים
בְּשׂוּבָה וָנַחַת׃ גָּעֲשׁוּ עַמּוּדֵי רוּם וְתַחַת׃
דְּבֶקְךָ בְּבוֹאָם מַתָּנוֹת לָקַחַת׃ הִסַּעְתָּ עַם כַּצֹּאן
לַנְּחוֹת׃ וְנִהַגְתָּם כְּעֵדֶר בְּשׁוּבַע שְׂמָחוֹת׃ זִכִּיתָם
לַתּוֹרָה בְּאַהֲב לְהֶאָחוֹת׃ חוֹדֶשׁ שְׁלִישִׁי בְּצֵאתָם
לִרְוָחוֹת׃ טֶרֶם נִגְלֵיתָ בְּשֵׂעִיר וּפָארָן׃ יְדַעְתָּם
חֻקֶּיךָ עוֹנְשָׁן וּשְׂכָרָן׃ בְּרֵאוֹתְךָ כִּי מֵאֲנוּ לְשָׁמְרָן׃
לֹא חָשַׂבְתָּם וַרָאִיתָ לְהַתִּירָן׃ מְמַדְבָּר נְתַתָּנָה

מקום

en from the wilderneſs, à place common *to all*, oppoſite the ſun, in the ſight of all, to cauſe the rebellious to dwell in a dry *land*, and to root them out, at the time that they come to be examined in judgement. Thy mouth did not ſpeak in a ſecret place; thou didſt ſpeak righteouſneſs, and declare rectitude; with thundering, lightning, and burning fire brands: kings and princes ſaw it, and were aſtoniſhed. A threefold *law* didſt thou form for the threefold people*; thou didſt chooſe the third one† of the third tribe; to *bring down* the perfect pure law, that quickeneth the ſoul; and didſt ſupport me, that I might inherit it in the third month.

מישרים All the paths of his goodneſs and uprightneſs he made known from his mouth to the people that is near to him; flames of fire proceeded ‡ from his voice; he is a buckler to all thoſe that truſt in him. Bleſſed art thou, O LORD! the Shield of Abraham.

אתה גבור Thou, O LORD! *art* mighty for ever: it is thou who reviveſt the dead, *and art* mighty to ſave. *Who* ſuſtaineſt the living with beneficence, *and* with great mercy quickeneſt the dead; ſupporteſt the fallen, and healeſt the ſick; thou looſeneſt thoſe who are in bonds, *and* wilt accompliſh thy faith unto thoſe who ſleep in the duſt §. Who *is* like unto thee, O LORD, of mighty acts? Or who can be compared unto thee, *who art* the King who killeſt and reſtoreſt to life, and cauſeſt ſalvation to ſpring forth. Thou art alſo faithful to revive the dead

THE FOLLOWING POEM IS FORMED ACCORDING TO תשר״ק, AS ALLUDING TO ZECH. X. 8.

תמכו They who inherited the teſtimony are upheld with glory; they all were ſociable when the precious and deſirable law was given, that is more acceptable and deſirable than the moſt deſirable veſſels; ſhe is called the King's all glorious daughter. Thou didſt call the faithful meſſenger to aſcend, and didſt explain thy precepts to him, both weighty and light, the puniſhments, and admonitions of generals and particulars; the reward for the *performance of the* precepts, and the retributions for the breach of

* As conſiſting of *Prieſts*, *Levites*, and *Iſraelites*.

† Moſes, who was the third child of his mother; as was Levi the third ſon of Jacob.

‡ Heb. Rubies; a figurative expreſſion.

§ Vide Vol. IIt. Note XXXVI.

them

מְקוֹם חֻפְקַר · נְגֶד הַשֶּׁמֶשׁ לְעֵין כָּל סוֹקֵר · סוֹרְרִים
שָׁכְנוּ צְחִיחָה לְהַרְתַּעֲקַר · עֵרֶת יָבוֹאוּ בְּמִשְׁפָּט
לְהִתְחַקֵּר: פִּיךְ לֹא דִבֵּר בְּמִסְתָּרִים · צֶדֶק הוֹבֵר
מַגִּיד מֵישָׁרִים · קוֹלוֹת וְלַפִּידִים וּבְרָקִים בּוֹעֲרִים ·
רָאוּ וְתָמְהוּ מְלֹכִים וְשָׂרִים: שָׁלִישִׁים כָּתַבְתָּ לְעַם
מִשְׁלַשְׁתָּ · שְׁלַשְׁתָּ שָׁלִישׁ מִשִּׁבְטֵי שְׁלִישִׁי · חזן
תְּמִימָה וּבָרָה מְשִׁיבַת נַפְשִׁי · תָּמַכְתָּ לְהַנְחִילִי
בְּיֶרַח שְׁלִישִׁי:

קהל מֵישָׁרִים כָּל מַעְגְּלֵי טוּבוֹ · הִשְׁמִיעַ מִפִּיו
לְעַם קְרוֹבוֹ · חזן לַהֲבוֹת אֵשׁ בְּקוֹל
בְּחַצְבוֹ · מָגֵן הוּא לְכָל הַחוֹסִים בּוֹ: בָּרוּךְ אַתָּה
יְיָ · מָגֵן אַבְרָהָם:

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי · מְחַיֵּה מֵתִים אַתָּה רַב לְהוֹשִׁיעַ ·
כִּכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד · מְחַיֵּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים ·
סוֹמֵךְ נוֹפְלִים · וְרוֹפֵא חוֹלִים · וּמַתִּיר אֲסוּרִים · וּמְקַיֵּם
אֱמוּנָתוֹ לִישֵׁנֵי עָפָר · מִי כָמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת · וּמִי דוֹמֶה לָךְ
מֶלֶךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה: וְנֶאֱמָן אַתָּה לְהַחֲיוֹת
מֵתִים:

הפייטן חבר זה הפיוט עש"ץ תשע"ק · ע"ש אשרקה להם ואקבצם · וכן תתם נשם נדבות קהל על הגאולה העתידה:

תָּמְכוּ כָּבוֹד נוֹחֲלֵי תְעוּדָה · שְׁתָּפוּ בְּמַתָּן יְקָרָה
וַחֲמוּדָה · רְצוּיָה חֲשׁוּקָה מִכָּל כְּלֵי חֶמְדָּה ·
קְרוּאָה בַּת מֶלֶךְ כְּבוּדָה: צִיר נֶאֱמָן קָרָאתָ לְעֵדוּת ·
פְּנִינֶיךָ בְּאַרְתּוֹ חֲמוּרוֹת וְקַלּוֹת · עוֹנְשִׁין וְאַזְהָרוֹת
פְּרָטוֹת וּכְלָלוֹת · שִׁבַּר הַמִּצוֹת וְשִׁלּוּם גְּמוּלוֹת:

them. Thou didſt ſay unto him, thus ſhalt thou ſay, neither more nor leſs; to ſpeak tenderly to the women, but to inform the men of the difficult accuracies *of the law*. He came down from the mount, and cauſed them to hear ſweet reaſons, and pleaſant words: when they all were unanimous, and in union haſtened to declare, we will hear and do them. And on the third day, he ſanctified them, while the King preceded them at his table; *though* it is uſual for the ſcholar to wait for the preceptor, but he waved his greatneſs to the ſeed of his beloved. When they ſojourned together from the red ſea, they travelled in quarrel and ſtrife; but at the time that they ſojourned from Rephidim, they came to Sinai united as one *man*. Praiſe ye the LORD, for he *ever* was, and will be; with liberal ſhowers will he revive us; he will raiſe us up, and we ſhall live in his preſence; and the righteous ſhall live in his faithfulneſs. Bleſſed art thou, O LORD! who reviveth the dead.

IN THIS POEM, THE MANNER OF THE DELIVERY OF THE DECALOGUE IS DESCRIBED.

שלמים They were perfect when they encamped againſt the mount, equally prepared with an humble ſpirit, *when* thou didſt cauſe them to hear thy ſtatutes, ordered and* ſure; *ſaying*, hearken my people, and I will ſpeak. Commandments and ſtatutes, law and judgement, from whence they learned the ſtrict rules of juſtice†; from the fatneſs of‡ thine houſe, they acquired delight; from heaven didſt thou cauſe them to hear the judgements. Before he was revealed to thoſe that are§ the pillars of the earth, he roſe up, paſſed by, and ſhone in the earth; from thence the people‖ were ſurely ſcattered; he ſtood and meaſured the earth. And with a part of ten thouſand angels he came with a ſtep, and to ¶ Sinai appointed the people near to him; when the pillars of the world ſhook and trembled, and the everlaſting mountains were broken aſunder. The nations tumultuouſly aſſembled when they heard *it*, and went to the diviner, to aſk him what was the cauſe; who ſaid to them, the reaſon of this ſtorm is, *becauſe*

* Alluding to 2 Sam. xxiii. 5.

† And ſome think it denotes thoſe that adminiſter juſtice.

‡ A figure denoting the offerings. § The nation.

‖ Heb. Peoples. ¶ Heb. From Sinai.

נַמְתָּ לוֹ פֶּה תֹּאמַר · מִלְּפָחוֹת וּמִלְּהוֹסִיף מַאֲמַר ·
לָנָשִׂים בְּלָשׁוֹן רַפָּה לוֹמַר · כּוֹבֵד הַדִּקְדּוּק
לַאֲנָשִׁים לִגְמֹר : יָרַד מִן הָהָר וְהִשְׁמִיעָם · טַעֲמֵי
מָתֹק וְאִמְרֵי נוֹעַם · חָבְרוּ וְהוֹשִׁוּוּ כְּאֶחָד בְּמַדָּעָם ·
זוֹרְזוּ לְחַקְּקִים מַעַשׂ לְמִשְׁמָעָם : וּבַשְּׁלִישִׁי לְיוֹם
הִתְקַדְּשָׁם בּוֹ · הִקְדִּים עַל יָדָם מֶלֶךְ בְּמִסְבּוֹ · דֶּרֶךְ
תַּלְמִיד לְהַמְתִּין לְרַבּוֹ · גְּדָלָתוֹ הִפְלִיא לְזֶרַע
אוֹהֲבוֹ : בְּנָסָעָם מִיַּם סוּף אֲגוּדִים · בְּרִיב וּמַצָּא
נוֹסְעִים וְעוֹמְדִים · חזן אֲזַי בְּעֵת נָסְעוּ מֵרָפִידִים ·
אֶל סִינַי בָּאוּ כְּאֶחָד אֲחוּדִים :

קהל הַלְלוּ יָהּ כִּי הוּא הָיָה וְיִהְיֶה · בְּגִשֶּׁם נְדָבוֹת
אוֹתָנוּ יְחַיֶּה · חזן לְפָנָיו יְקִימֵנוּ
וְנִחְיֶה · וְצַדִּיק בֶּאֱמוּנָתוֹ יִחְיֶה : בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ ·
מְחַיֶּה הַמֵּתִים :

כוונת המיישן להודיע מעשה נתן תורה והתנים הנזכר שנו מרובע בכל בית שמערן בר יוסק

קהל שְׁלֵמִים בַּחֲנוֹתָם נֶגֶד הָהָרָה · שָׁוִים וּנְכוֹנִים
בְּרוּחַ נִשְׁבָּרָה · שִׁמְעָתָם חֻקּוּק
עֲרוּכָה וּשְׁמוּרָה · שִׁמְעָה עַמִּי וַאֲדַבֵּרָה : מִצְוֹת
וְחֻקִּים דַּת וָדִין · מִשָּׁם לָמְדוּ מַאֲמַצֵּי הַדִּין · מִדְּשֶׁן
בֵּיתְךָ זָכוּ לְהַעֲדִין · מִשָּׁמַיִם הִשְׁמַעְתָּם דִּין : עַד
לֹא נִגְלָה לְמִצּוּקֵי אֶרֶץ · עָבַר וָרַח וְהוֹפִיעַ בְּאֶרֶץ ·
עַמִּים מִשָּׁם נִפְרְצוּ פֶּרֶץ · עָמַד וַיְמוֹדֵד אָרֶץ :
וּמֵרִבְבוֹת קוֹדֶשׁ אָתָא בִּמְצַעַד · וּלְעַם קְרוֹבוֹ מְסִינַי
גּוֹעֵד · וַעֲמוּדֵי תֵּבֵל נֶעֱשׂוּ לְהַרְעֵד · וַיִּתְפּוֹצְצוּ
הָרֵי עַד : נִקְבְּצוּ לְאֻמִּים רֶגֶשׁ בְּשָׁמְעָם · נֶאֱסְפוּ
לְקוֹסֵם לִשְׁאֹלוּ מַה טַּעַם · נֶאֱם הַשִּׁיבָם עַל מָה

God giveth the ſtrong and mighty **Law** to *his* people. Thou didſt conſider from afar, thoſe that were to inherit the teſtimony: *and* for their ſake he founded *his* troop on the earth; therefore will we ſerve thee with joy and reverence, in the aſſembly of the upright, and the congregation. Thy coming down to Sinai was with flaming angels, who came forth from under thy feet, as burning coals, in glorious *array*: all creatures trembled and melted away: the mountains ſaw thee, and were terrified. The earth ſaw *thee*, and ſorrowed becauſe of her agreement, and thought ſhe ſhould be turned to emptineſs by the determination *thereof*; but the foundation of her pillars were ſtrengthened, *when he ſaid*, I *am*: all the kings of the earth ſhall praiſe thee, O LORD! Dread ſeized the holy hoſts, when thou didſt turn the mountain over them as a tub: they received the pure *law* with fear and tremor: ſhe looketh to the ways of her houſehold*. The mountains haſtened to receive his divine preſence; deſiring to be exalted with his honoured glory: but he loved Horeb above all the mountains of the earth; *yea*, God deſired *it* for his dwelling. Thou didſt call the meek† from the height of the mount, to cauſe the people that longed, to inherit the teſtimony: thou art exceedingly exalted above all gods; and Moſes went up unto God.

ימלוך The LORD ſhall reign for ever, thy God, O Zion unto all generations. Hallelujah.

ואתה But thou *art* holy, O thou who inhabiteſt the praiſes of Iſrael: we ſupplicate thee; O God!

THE POET SINGS THE PRAISE OF GOD, BECAUSE HE WAS PLEASED TO RENDER ISRAEL MERITORIOUS THROUGH THE OBSERVANCE OF HIS LAW: AND THAT THEY DID WELL, IN SAYING, "WE WILL DO, AND WE WILL HEAR IT;" FOR WHICH, THEY WILL MERIT THE FUTURE REDEMPTION, AND SHALL NEVER BE PUT TO SHAME.

אם Were it not for thine amiable words, the laws of heaven and earth would not exiſt; thou didſt give them for an inheritance to the feweſt ‡ of the people; becauſe of thy love to them, and in remembrance of the oath to the *patriarchs*: and didſt exceedingly deſire them, becauſe they were perfect, and did ſet their hearts to the ſtatutes of thy judgements; and by the myſtery *of the law*, thoſe that fear thee, return proper anſwers §; to

* Alluding to Prov. xxxi. 27. † Moſes.
‡ Alluding to Deut. vii. 7. § Heb. Return reaſons.

הָרַעַם · נוֹתֵן עֹז וְתַעֲצוּמוֹת לָעָם : בַּנְּתָה מֵרְחוֹק
לְנוֹחֲלֵי תִּעוּדָה · בְּשֶׁלֶם יִסַּדְתָּ עַל אֶרֶץ אֲגוּדָה ·
בְּכֵן נַעֲבְדֶךָ בְּגִיל וּרְעָדָה · בְּסוֹד יְשָׁרִים וְעֵדָה :
רַדְתָּ לְסִינַי בְּאֵלִים בְּוֹעֲרִים · רֶשֶׁף לְרַגְלְךָ יָצָא
בְּדַהֲרֵי הוֹרִים · רוֹעֲדִים נְמוּגִים כָּל יְצוּרִים · רָאוּךָ
יָחִילוּ הָרִים : יָרְאָה וְחָלָה מִתְּנָאָה הָאָרֶץ · יָזְמָה
פֶּן תֶּהֱפֹךְ לִתְהוּ בְּרֶץ · יוֹסְדוּ עַמּוּדֶיהָ בְּאֶנְכִי
בְּמֶרְץ · יוֹדוּךָ יְיָ כָּל מַלְכֵי אֶרֶץ : צְבָאוֹת קוֹדֶשׁ
אֲחָזוּם בְּעָתָה · צֶלַע כְּנִיגִית עֲלֵיהֶם כָּפַפְתָּ · צָרוּפָה
קִבְּלוּ בְּמָנוֹד וְאֵימָתָה · צוּפִיָּה הֲלִיכוֹת בֵּיתָהּ :
חָשׁוּ הָרִים לְקַבֵּל שְׁכִינָתוֹ · חָפְצִים לְהִתְעַלּוֹת
בְּיַקָּר תִּפְאַרְתּוֹ · חָבַב חוֹרֵב מַהֲרֵי אַדְמָתוֹ · חָמַד
אֱלֹהִים לְשִׁבְתּוֹ : קָרָאתָ לָעָנָיו מְרוֹם גְּבוֹהִים ·
לְהַנְחִיל תְּעוּדָה לְעַם כְּמֹהִים · חזו מְאוֹד נַעֲלֵיתָה
עַל כָּל אֱלֹהִים · וּמשֶׁה עָלָה אֶל הָאֱלֹהִים :

יִמְלוֹךְ יְיָ לְעוֹלָם אֱלֹהַיִךְ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר הַלְלוּיָהּ : וְאַתָּה קָדוֹשׁ
יוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת יִשְׂרָאֵל אֵל נָא :

כוונת הפיוט לחלל ולהודות על שדצה הק"בה לזכות את ישראל בתורתו ואשר חשיבו אז
רבבו נעשה ונשמע אשר בעבילה · זכו לגאולה · ולא יבושו ולא יכלמו עדי עד :

קהל

אִם לֹא אֲמָרֶיךָ חָנְעִימִים · חֻקּוֹת שָׁמַיִם וָאָרֶץ
לֹא מִתְקַיְּמִים · וְהִנְחַלְתָּם מוֹרָשָׁה לְמִשְׁמֵי
עַמִּים · מֵאַהֲבָתְךָ אוֹתָם וּבְזֵכֶר שְׁבוּעַת קְדוּמִים ·
וּמְאֹד תִּרְאַוֵּם לָמוֹ לִהְיוֹת שְׁלֵמִים · וּבְמִשְׁפְּטֵי
חֻקֶּיךָ לֵב וְדַעַת מְשִׁימִים · וּבְסוֹד יִרְאֶיךָ יָשִׁיבוּ
טָעֲמִים · בְּרִיתְךָ לִנְטוֹר לֶכֶת בְּדַרְכְּךָ תָּמִים · וּבְעֵת

keep thy covenant, to walk in the perfect way: and at the time that thou didſt cauſe them to hear thy perfect ſtatutes, they all ſtood in awe, perfectly united: the ſecret of the heavenly angels was revealed to them, when they ſaid we will do it, before that they heard it; and thou didſt ſay, O that their heart would be ſo for ever, to fear me, that it might be well with them all their days: O that my people would hearken to me, and be marked with my ways; then would they be juſtified and praiſed, and be guiltleſs; I ſhould ſoon have ſubdued their enemies, and turned my hand againſt their adverſaries, and thoſe that riſe up againſt them. Iſrael ſhall be ſaved by the LORD with eternal ſalvation; they ſhall not be aſhamed, nor confounded; and thou art the LORD, the Rock that is perfect; in the light of thy countenance ſhall they walk to the utmoſt length of days; the beginning of thy * words, make them underſtand in wiſdom, and render them worthy of living permanently; and dwell in the midſt of them, O thou who art exalted above the higheſt.

דוי O thou, who liveſt and exiſteſt eternally; *and art* tremendous, exalted, and holy.

IN THIS POEM IS SHEWN HOW THE TEN COMMANDMENTS WERE FORMED ON THE TWO TABLES.

ויקם And he eſtabliſhed a teſtimony in Jacob, and appointed an expreſs law in Iſrael, an inheritance for the congregation of Jacob, *for he is* holy.

שבוית The heavenly captive was taken this day; her precepts and inſtructions were from the mouth of him who is moſt terrible; from the wilderneſs it was given to thoſe that were brought forth to redemption. The word, commandment, puniſhment, and admonition: ſtatute, judgement, covenant, and law†; with the pleaſant expreſſion of the ten commandments. They were ſet in order one after the other, and joined fight againſt fight, *being* tables written on this ſide, and on the other ſide. And the writing was the writing of God to ſtrengthen *it:* he engraved them oppoſite each other, that they might be commented upon: he ar-

* Alluding to Pſalm. cxix. 130. † The Rabbins ſay, the Law was delivered in ten expreſſions.

ranged

הִשְׁמַעְתָּם חֻקֵּיךָ הַתְּמִימִים · עָמְדוּ בְמוֹרָא כְּאֶחָד
מוּשְׁלָמִים · וְנִגְלָה לָמוֹ רָז מַלְאֲכֵי מְרוֹמִים · עֲשִׂיָּה
לִשְׁמִיעָה הָיוֹת מַקְדִּימִים · וְנַמְתָּ מִי יִתֵּן וְדָיָה
לָבָם זֶה יְעוֹלָמִים · לִירְאָה אוֹתִי לְטוֹב לָהֶם כָּל
דַּיָּמִים · לוּ עַמִּי שׁוֹמֵעַ לִי וּבִדְרָכַי מְסוּיָמִים ·
וְיִצְדְּקוּ וְיִתְהַלְלוּ בְּלִי הָיוֹת אֲשָׁמִים · כְּמַעַט
מִפְּנֵיהֶם אַכְנִיעַ שׁוֹטְמִים · וְאָשִׁיב יָדִי עַל אוֹיְבִים
וְקָמִים · חזן יִשְׂרָאֵל נוֹשַׁע בַּיְיָ תְּשׁוּעַת עוֹלָמִים ·
לֹא בוֹשִׁים וְלֹא נִכְלָמִים · וְאַתָּה אָדוֹן הַצּוּר תָּמִים ·
בְּאוֹר פָּנֶיךָ יְהַלְּכוּן לְאוֹרְךָ יָמִים · פְּרַח דְּבָרֶיךָ
הֲבִינֵם בְּחָכְמִים · וְתִזַּכֵּם לִהְיוֹת חַיִּים וְקַיָּמִים ·
וּבְתוֹכָם תִּשְׁכֹּן רָם עַל רָמִים :

קהל וחזן חַי וְקַיָּם נוֹרָא וּמָרוֹם וְקָדוֹשׁ

כוונת הפייטן להודיע איך הדברות חלוקים חמשה כנגד חמשה ויסודו ממדרש המכילתא :

וַיָּקָם עֵדוּת בְּיַעֲקֹב · וְתוֹרָה שָׂם בְּיִשְׂרָאֵל לְנִקּוֹב · מוֹרָשָׁה
קְהִלַּת יַעֲקֹב : קָדוֹשׁ :

שם המחבר חתום שמעון בר יצחק בר אבן חוק

שְׁבוּיַת מָרוֹם לְקָחָהּ כְּחַיּוֹם · מִצְוֹתֶיהָ וְהוֹרָיוֹתֶיהָ
מִפִּי אָיוֹם · מִמִּדְבָּר נִתּוּנָה לִיוֹצְאֵי
פְּדִיוֹם : מַאֲמַר וְצִוּוִי וְעוֹנֶשׁ וְאַזְהָרָה · חוֹק
וּמִשְׁפָּט בְּרִית וְתוֹרָה · נוֹעַם הֶגֶא דִּבְרוֹת עֲשָׂרָה :
עֲרוּכִים יַחַד זֶה אַחַר זֶה · וּצְמוּדִים מַחֲזֶה אֶל
מַחֲזֶה · לוּחוֹת כְּתוּבִים מִזֶּה וּמִזֶּה · וְהַמִּכְתָּב
מִכְתַּב אֱלֹהִים לְאַשְׁשָׁה · חֲקָקָם זֶה כְּנֶגֶד זֶה

ranged them and marked them five againſt five. The pleaſant expreſſion "I *am*," he cauſed them to hear; *and* oppoſite it, he admoniſhed *them* to obſerve, "Thou ſhalt not kill:" to underſtand and to judge the one from the other, that when creatures ſtumble, and ſpill blood, it is equally *as heinous* as if they preſumptuouſly diminiſhed the glory of God; for in the image of God, made he man. In the ſecond commandment he pointed to "Thou ſhalt not have," *and* oppoſite it, he admoniſhed the congregation, "Thou ſhalt not commit adultery:" *thus was every* word ſtly ſpoken. To ſhew that he that denieth God, is like to a woman that committeth adultery with others, for inſtead of her huſband, ſhe taketh ſtrange men to her. He commanded, "Thou ſhalt not take in vain the name" of him who ſearcheth the reins; oppoſite it, he admoniſhed, "Thou ſhalt not ſteal," to aggrandize *thyſelf:* for the thief, murderer, and adulterer, ſwear falſely. He ſpake, "Remember the Sabbath day; oppoſite it, he admoniſhed in the law, "Thou ſhalt not bear *falſe witneſs*; leſt thou ſpeak falſely, and utter ſlander. Whoever reads them thus one againſt the other, may judge that they who profane the holy *ſabbath* day wilfully, are equally criminal as if they bore falſe witneſs againſt the LORD. But when man obſerveth the Sabbath, and doth not profane it, he beareth witneſs that the world was perfected in ſix days; and ye are my witneſſes ſaith the LORD, that I *am* God. He noted for the created * people, the precept of, "Honour *thy* father and mother" in fear; then ſhalt thou not fear any evil tidings: againſt this was put, "Thou ſhalt not covet *thy* neighbour's houſe, his maid-ſervant, or his man-ſervant, his ox, or his aſs," or all his glory. He thus explained one expreſſion by the other oppoſite, to inform *us*, that whoever ſtumbles to covet, will in the end beget a ſon that will curſe him. And theſe ten general † commandments were engraven on the exalted tables, and from mouth to mouth were they heard with a loud voice; the intelligent *people* were terrified at the flame *of the words* that they heard; for they heard that which it is ſcarcely poſſible *for creatures* to hear; *they therefore ſaid unto Moſes*, draw thou nigh, and hear. The living *God*

* Alluding to Iſai. xliii. 7. & Pſalm. cii. xix.

† For they include the whole of the ſix hundred and thirteen precepts.

ſp-

לְדָרְשָׁה · כְּנֻם וְהִתְנֻם חֲמִשָּׁה כְּמוֹ דַּכְּשָׁה : נוֹעַם
אָנֹכִי הַשְׁמִיעַ בְּמַאֲמָר · כְּנִגְדּוֹ לֹא תֵרָצַח הַזְהִיר
בְּמִשְׁמָר · זֶה עַל זֶה לְהָבִין וְלִגְמֹר : בְּהַכְשֵׁל
יְצוּרִים לִשְׁפּוֹךְ דָּם · כְּאִלּוּ מְמַעֲטִים דְּמוּת בְּהַזִּידָם ·
כִּי בְּצֶלֶם אֱלֹהִים עָשָׂה אֶת הָאָדָם : רָמַז לֹא יִהְיֶה
בַּשֵּׁנִי דְּבוּר · כְּנִגְדּוֹ לֹא תִנְאָף הַזְהִיר לְצִבּוּר · עַל
אוֹפַנָיו דָּבָר דָּבוּר : יָגִיד וְיוֹכִיחַ עֲלֵי כוּפְרִים ·
דּוֹמִים לְאִשָּׁה מְנָאֶפֶת מֵאֲחֵרִים · תַּחַת אִישָׁהּ
תִּקַּח אֶת זָרִים : צְוָה לֹא תִשָּׂא לַשָּׁוְא שָׁם כְּלָיוֹת
חוֹקֵר · כְּנֶגְדּוֹ לֹא תִגְנֹב הַזְהִיר לְהִתְיַקֵּר · הַגֵּנֵב
רָצַח וְנָאַף וְהִשָּׁבַע לַשָּׁקֶר : חְוֹדֶה זָכוֹר אֶת יוֹם
הַשַּׁבָּת · כְּנֶגְדּוֹ לֹא תַעֲנֶה הַזְהִיר בְּמִשְׁיבַת ·
פֶּן תְּשַׁקֵּר וְתוֹצִיא דִּבַּת : קְרִיאָתָם יוֹכִיחוּ לָז לְלָז
לְהוֹן · כָּל מְחַלֵּל יוֹם קֹדֶשׁ בְּזָדוֹן · כְּאִלּוּ מֵעִיד
עֵדוּת שֶׁקֶר בָּאָדוֹן : בְּשָׁמוֹר יְצִיר שַׁבָּת מְחַלֵּל ·
מֵעִיד כִּי לְשִׁשָּׁה עוֹלָם שִׁכְלֵל · וְאַתֶּם עֲדֵי נְאֻם יְיָ
וַאֲנִי אֵל : רָשַׁם מְצוֹת כַּבֵּד לְעַם נִבְרָא · אָב וְאֵם
מְכַבֵּד בְּמוֹרָא · מִשְׁמוּעָה רָעָה לֹא יִירָא : אוֹמֵר
לֹא תַחְמֹד שֶׁת לְנֶגְדּוֹ · בֵּית רֵיעַ וְאִמָּתוֹ וְעַבְדּוֹ ·
שׁוֹרוֹ וַחֲמוֹרוֹ וְכָל כְּבוֹדוֹ : בְּאֹר מַאֲמָר לְמַאֲמָר
לְמוּלוֹ · יַגִּיד עַל הַחוֹמֵד לְהַכְשִׁילוֹ · סוֹפוֹ לְהוֹלִיד
בֵּן שֶׁהוּא מְקַלְלוֹ : וְאִלּוּ עֲשֶׂרֶת הַדְּבָרוֹת הַכְּלוּלוֹת ·
נֶחֱרְתוּ עַל הַלּוּחוֹת הַמְעֻלּוֹת · וּמִפֶּה אֶל פֶּה
הוּשְׁמְעוּ בְּקוֹלוֹת · נְבוֹנִים שׁוּלְהֲבוּ מִלַּהַב
הַמִּשְׁמָע · וְהִשְׁמִיעוּ אֵין יְכוֹלֶת לִשְׁמָע · קְרַב

approved of what they ſaid; *whence* they obtained holy *prophets*, and were praiſed, when he ſaid, they have *ſaid* well in all that they have ſpoken.

ויקם And he eſtabliſhed a teſtimony in Jacob, and appointed an expreſs law in Iſrael, an inheritance for the congregation in Jacob, *for he is* holy.

IN SOME CONGREGATIONS אל נא IS NOT SAID.

אל נא O God! who art ever reverenced, and ever ſanctified; mayeſt thou reign and be extolled for ever and ever; O God! the King, tremendous, exalted, and holy: for thou art the King of kings, whoſe kingdom is eternal: ſpeak ye of his tremendous *acts*; declare his might: glorify him; ſanctify him; *and* extol him *with* joyful ſong and praiſe, *even* the mighty praiſe of his glory.

THE ARGUMENT

THE POET DESCRIBES THE HIGH ANTIQUITY AND EXALTED DEGREE OF THE LAW, AND SHEWS THE REASON WHY IT WAS KEPT BACK TILL THE TIME OF MOSES, AND NOT GIVEN TO ADAM, OR ANY OF THE OTHER PATRIARCHS, &c.

כאשר As thou waſt revealed to our anceſtors on this day, ſo may we merit to ſee thy divine preſence, and we will ſay, Lo! this *is* our God, O *thou who art* holy!

שעשוע *She* was brought up with him, and daily* was his delight for two thouſand years before *he began* his work†: then he viewed her, ſearched, prepared, and proclaimed her: with his right hand he engraved it, and placed it in his lap. Is ſhe not called wiſdom and underſtanding? on the high places ſhe raiſeth her voice *ſaying*, unto ye I call, ye faithful men, hearken *unto*

* Heb. day *by* day; or two days.

† The creation of the world.

יוצר ליום שני של שבועות

אַתָּה וּשְׁמַע : הַי הוֹדֶה לַאֲשֶׁר אָמְרוּ • זָכוּ קְדוֹשִׁים וּמִשָּׁם נִתְאַשְּׁרוּ • כְּנֶם הֵטִיבוּ אֶת אֲשֶׁר דִּבְּרוּ :

וַיָּקָם עֵדוּת בְּיַעֲקֹב • וְתוֹרָה שָׂם בְּיִשְׂרָאֵל לְנָקוֹב מוֹרָשָׁה קְהִלַּת יַעֲקֹב : קָדוֹשׁ :

יש מקומות שאין אומרים אל נא

אֵל נָא לְעוֹלָם תּוּעָרֵן • וּלְעוֹלָם תּוּקְדָּשׁ • וּלְעוֹלְמֵי עוֹלָמִים תְּמַלּוֹךְ וְתִתְנַשֵּׂא : הָאֵל מֶלֶךְ נוֹרָא מָרוֹם וְמַדּוֹשׁ • כִּי אַתָּה הוּא מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים • מַלְכוּתוֹ נָצָח • נוֹרְאוֹתָיו שִׁיחוּ • סַפְּרוּ עֻזּוֹ • פְּאֶרוּהוּ צְבָאָיו • קַדְּשׁוּהוּ רוֹמְמוּהוּ • רוֹן שִׁיר וְשָׁבַח • תּוֹקֵף תְּהִלּוֹת תְּפַאַרְתּוֹ :

כיצה הפייטן להודיע שבח והללת התורה בקדימה ומעלה • וטעם למה נתאחרה נתינתה עד בישה ולא נתנה לאדם או לשאר דורות עד ניטה וכאלו היא מתפארת בעצמה • וכמעט כל דבריו נתפרשו כבר כי כל דבריו בלשון צח ולשון פסוק וחתם הפייטן שמו שמעון בר יצחק חזק ואבץ בראשי בתי התרוזות • אשר כל בית מן י"ב חרוזות וחסרים הין ד' בתים מחתימה זאת יהס ב"ת יו"ר ה"ת ז"ן • שבחרוזות אלו מזכיר דופי שנמצא בכל אחד מן הקדושה : אב" מתוך שנמצאו במחזורים הקדמונים ראוי להדפיסם :

קהל וחזן

כַּאֲשֶׁר נִגְלִית לַאֲבוֹתֵינוּ בַּיּוֹם הַזֶּה • כֵּן נִזְכֶּה שְׁכִינָתְךָ לַחֲזוֹת • וְנֹאמַר הִנֵּה אֱלֹהֵינוּ זֶה • קָדוֹשׁ :

וּבְכֵן יְיָ מָנַנִי רֵאשִׁית דַּרְכּוֹ :

שֶׁעֲשׁוּעַ יוֹם יוֹם מֵרֹאשׁ אַמְנָה • קֶדֶם מִפְעָלָיו אֲלָפִים שְׁנָה • אָז רָאָה וַיְסַפְּרָהּ חֲקָקָהּ וְהֵכִינָהּ • בִּימִינוֹ חֲקָקָהּ וּבְחֵיקוֹ נְתָנָהּ • הֲלֹא דָּבְרָה תִקְרָא וּתְבוּנָה • בְּרֹאשׁ מְרוֹמִים קוֹלָהּ

me, for I will ſpeak of excellent things that *deſerve** attention; the opening of my lips *is* juſt and proper, all the words of my mouth are righteous, without deception; they are all plain to thoſe that have knowledge *and* underſtanding; *therefore* receive my inſtruction† and not ſilver and wealth.

מיקדמי Of all the moſt ancient, I was appointed at firſt; when there was neither ſpring nor abyſs, I was praiſed; before *there was* either mountain, or hill, I was brought forth: when he prepared the heavens, I was there: when he ſtrengthened the clouds above, I was with him: I, wiſdom, dwell with prudence; they that ſeek me early ſhall find me; for I love thoſe that love me; my fruit is more choice than gold, yea, than fine gold: I lead to the path of righteouſneſs and juſtice: turn into me ye who are ſimple, and want underſtanding, to eat my bread, and drink the wine that I have mingled; for riches and honour are found with me.

עצתו He brought me up, and I was *of* his council of old; he appointed the ſtatutes of heaven and earth for my ſake; with mercy he poſſeſſed me in the firſt of his way, and rendered me more ſweet than honey, and the dropping of honeycombs; gold and rubies cannot equal me, for my whole houſe is clothed with ſcarlet; *for* an addition of grace and health hath he ordained me: my hands are ſpread out to the poor: my mouth is opened with wiſdom, and he inſtructed me with intelligence, and the law of mercy is on my tongue: I have prepared my entertainment, and ſet my table in order: length of days is in my right hand, and honour in my left hand.

ובעצתי He who rideth upon the cherubs took counſel of me, when he fixed the meaſure of the earth, and united the clods; *when* he ſpread out the heavens, and made the clouds his ſecret place: *when* he cauſed the ſun to ſhine and formed the moon and ſtars; and covered *the earth* with graſs and herbage, and

* Heb. Princes.

† Or Rebuke.

נָתְנָה · אֲלֵיכֶם אֶקְרָא בַּעֲלֵי אֱמוּנָה · שִׁמְעוּ כִּי
נְגִידִים אֲדַבֵּר לְהָבִינָה · מִפְתַּח שְׂפָתַי מֵישָׁרִים
וּנְכוֹנָה · בְּצֶדֶק כָּל אִמְרֵי פִי בְּלִי תוֹאֲנָה · כֻּלָּם
נְכוֹחִים לְיוֹדְעֵי בִינָה · קְחוּ מוּסָרִי וְאַל כֶּסֶף
וּתְכוּנָה :

נִקְדְּמִי קֶדֶם מֵרֹאשׁ נִסַּכְתִּי · בְּאֵין תְּהוֹם וּמַעְיָן
נִתְחַלָּלְתִּי · בְּטֶרֶם הָר וָגֵבַע נִתְחוֹלַלְתִּי ·
בַּהֲכִינוֹ שָׁמַיִם שָׁם הָיִיתִי · בְּאָמְצוֹ שְׁחָקִים עָמוֹ
נִמְצֵאתִי · אֲנִי חָכְמָה עָרְמָה שָׁכַנְתִּי · מְשַׁחֲרַי
יִמְצָאוּנִי וְאוֹהֲבַי אָהַבְתִּי · מֵהָרוּץ וּמִפְּזוּ נִבְחָרָה
תְּבוּאָתִי · בְּאוֹרַח צְדָקָה וּמִשְׁפָּט הִתְהַלַּכְתִּי ·
יָסוּרוּ אֵלַי חֶסֶר לֵב וּפֶתִי · לְלֶחֶם בְּלַחֲמִי
וְלִשְׁתּוֹת יַיִן מָסַכְתִּי : כִּי עוֹשֶׁר וְכָבוֹד נִמְצָא
אִתִּי :

עֲצָתוֹ מֵרָחוֹק אֱמֶן לְאַמְּנִי · חֻקּוֹת שָׁמַיִם וָאָרֶץ
שָׁם לְמַעֲנִי · רֵאשִׁית דַּרְכּוֹ בְּחֶסֶד קָנָנִי ·
וּמִצּוֹף דְּבַשׁ וְנוֹפֶת הִמְתִּיקָנִי · זָהָב וּפְנִינִים לֹא
יַעַרְכוּנִי · כִּי כָל בִּירָתִי לָבוּשׁ שָׁנִי · לְוִיַּת חֵן
וְרִפְאוּת נִתָּנָנִי · יָדַי וְכַפַּי לִפְרוֹשׂ לְעָנִי · פִּי פָּתוּחַ
בְּחָכְמָה וּבְשִׂכְלִי חִכְמַנִּי וְתוֹרַת חֶסֶד עַל לְשׁוֹנִי ·
טָבוּחַ טִבְחִי וְעָרוּךְ שֻׁלְחָנִי · אוֹרֶךְ יָמִים וְכָבוֹד
בִּשְׂמֹאלִי וּבִימִינִי :

וּבַעֲצָתִי נוֹעַז רוֹכֵב כְּרוּבִים · מִמַּדֵּי אֶרֶץ שָׁם
וְדִבֵּק רְגָבִים · שָׁמַיִם נָטָה וְשָׁם סְתָרוֹ
עָבִים · שָׁמֵשׁ הִזְרִיחַ וְצָר יָרֵחַ וְכוֹכָבִים · וְהִדְשִׁיא

planted trees: and *created* in abundance, fiſh, fowls, and graſhoppers: and beaſt, and cattle, and all *things* that increaſe and multiply. He then with his hand formed the principal of Tereſtrial beings; when he created him, he formed him, *with* tabrets and pipes; and in love made him but a little lower than the angels; and crowned him with ſtrength, glory and honour; and cauſed him to bear rule over his mighty and abundant works.

נועם He founded a beautiful tabernacle of precious ſtones for him; he wrought him curiouſly in his image, and beautified his form; and from one end of the earth to the other he raiſed his height*; and gave him a part of his intelligent knowledge, and endowed him with the wonderful gift of ſpeech; ſo that he gave names to all his creatures; and his dread was on all creatures; and his dwelling was in the garden of Eden; and to make me palatable† to his mouth, it was his deſire; becauſe he was the firſt *created being* of the duſt of his earth; that he might meditate with his words in my laws and ſtatutes, and to declare to him the beautiful judgements of my righteouſneſs.

בשורי *But* when I viewed his work, it ſurely appeared ſtrange unto me, that he did not keep God's commandment, but broke it; and therefore did not abide in honour, for he drove him out; and it chanced to him, like unto the beaſts that periſh, when he ate from the tree, which he command him not to eat thereof, nor‡ to taſte it: I then arranged§ my words before his creator, *ſaying*, I take no delight in him, becauſe he is rebellious: *lo*, he could not keep one precept, how then will he keep ſix hundred and thirteen? he will die for want of wiſdom, and will not be able to ſave himſelf: I and him, can by means be united.

רבו The years multiplied, and the generations paſſed away, *while* I was treaſured up in his exalted abode, and diſcourſed with the pure angels; when there aroſe a righteous man in his ge-

* This alludes to the opinion of ſome of the Rabbinical writers, that Adam before his fall, was in height from one end of the earth to the other. But this muſt be underſtood in an hyperbolical ſenſe.

† Heb. To make me ſweet.

‡ Or, To try him.

§ Heb. Explained.

nerations,

וְהוֹרִיעַ אִלָּנוֹת וַעֲשַׂבִּים · וְהִשְׁרִיץ דָּגִים וְעוֹפוֹת
גַּחֲגָבִים · וְחַיָּה וּבְהֵמָה וְכָל פָּרִים וְרָבִים · וַיִּצֶר
בְּכַפּוֹ רֹאשׁ לְכָל נְצִיבִים · בְּהִבָּרְאוֹ כּוֹנְנוּ תֻּפִּים
וּנְקָבִים · וּמִעֵט מֵאֱלֹהִים חִסְרוֹ בְּאַהֲבִים · וְכָבוֹד
וְהָדָר עִטְּרוֹ בְּשׁוּבִים · וְהִמְשִׁילוֹ בְּמַעֲשָׂיו הָעֲצוּמִים
וְהָרַבִּים :

נוֹעַם אֵבֶן יָקָרָה שָׁת מִסּוֹכָתוֹ · בְּצַלְמוֹ רָקַמוֹ
וְהִפְאִיר תְּמוּנָתוֹ · וּמִקְצֵה עַד קָצֵה הֵקִים
קוֹמָתוֹ · וְחָלַק לוֹ מִשִּׂכֶל תְּבוּנָתוֹ · וּבְמִלַּת לָשׁוֹן
הִפְלָא דִּבְּרָתוֹ · וַיִּקְרָא שֵׁמוֹת לְכָל בְּרִיָּתוֹ · וְעַל
כָּל יְצוּרִים חָיְתָה אֵימָתוֹ · וּבְעֵדֶן גַּן חָיְתָה חֲנָיָתוֹ ·
וּלְהַמְתִּיקֵנִי בְּפִיו חָיְתָה תַּאֲוָתוֹ · עֵקֶב חֲיוֹתוֹ רֹאשׁ
עַפְרוֹת אַדְמָתוֹ · חֻקּוֹתַי וְתוֹרוֹתַי לַהֲגוֹת בְּאִמְרָתוֹ ·
וְנוֹעַם מִשְׁפְּטֵי צַדִּיק לְחַוּוֹתוֹ :

בָּשׁוּרִי מַעֲשֵׂהוּ זָר מַעֲשֵׂהוּ · לֹא שָׁמַר צַוּוּי וַיְפֵרֵהוּ · בִּיקַר
לֹא לָן וַיְנַרְשֵׁהוּ · וְנִמְשַׁל בַּבְּהֵמוֹת נִדְמָה מְקֻרֵהוּ ·
בְּאָכְלוֹ מִן הָעֵץ אֲשֶׁר צִוָּהוּ · לְבִלְתִּי אֱכוֹל מִמֶּנּוּ וּלְטַעֲמֵהוּ ·
וְהִרְצֵתִי אֲמָרַי לִפְנֵי בוֹרְאֵהוּ · לֹא חָפַצְתִּי בּוֹ כִּי מָרִי הוּא ·
בְּמִפְקָד אֶחָד לֹא עָמַד לְקַיְּמֵהוּ · וּבְקְצוֹת תִּלְתַּלַי אֵיךְ יַעֲמוֹד
הוּא · בַּחֲסַר לֵב יָמוּת בְּלִי לְהַחֲיוֹתוֹ · לֹא נוֹכַל לְהִדָּבֵק
אֲנִי וָהוּא :

רַבּוּ שָׁנִים וְהָלְכוּ הוֹרוֹת · אֲנִי הָיִיתִי אֲצוּרָה
בְּמִרְמֵי דְּיוֹרוֹת · בֵּין אֶרְאֶלֵי טוֹהַר אֲמָרוֹתַי
טְהוֹרוֹת · וְעָמַד אִישׁ צַדִּיק תָּמִים בְּדוֹרוֹת · מְיַשֵּׁר

nerations, who trod in the ſtraight path, and walked uprightly with God; he comforted *mankind* from their work, the toil of the curſe of the *earth*; he was delivered from the wrathful flood; *and* when he went forth to enlargement from the ark*, he offered burnt offerings, and meat offerings of all clean beaſts and birds; *then God* deſired to unite him to me, to inſtruct *him in* my words.

יום *But* on the day that he was intoxicated, his deſire was ſeparated; he ſatisfied his thirſt from the plant of his vineyard, and being uncovered in his tent, he ſhewed his folly, and his ſon went in and ſaw his nakedneſs: *therefore*, when he awoke from his wine, he curſed him with his curſe, *ſaying*, a ſervant of ſervants ſhall he be to his brethren. When he acted thus, I rejected him, even to hatred; and ſaid to my Former, I deſire not his union, for in his inebriation, he went out of his mind; he *therefore* will break my ſtatutes, which will cauſe his death: the ſcorners roar when drinking wine; *and* all thoſe that thus err will not increaſe in wiſdom.

צדק At *the end of* twenty *generations*, the righteous *Abraham* roſe up from the eaſt; who knew his Creator at three years of age, and continued ſtrong in faith, and brake in pieces the images of Terah†; *thus* his light ſhone forth from the midſt of darkneſs; and from his father's houſe he was driven, and fled away; but proſpered as he went, and bloomed as the lily; he planted a grove, and hoſpitably entertained the *weary* travellers; ſo that his fame was known to the ends of the earth; and thoſe that erred in *their* way, he led into the *right* path; nations were ſubdued before him, and he made kings ‡ flee; he obſerved the laws, and was diligent § in the precepts; and grew ſtrong as the ſun when he goeth forth from the eaſt.

חבב He was acceptable and deſirable *to God*, becauſe he obſerved the truth; he was tried and proved ten times; and at an hundred years ‖ obtained his ſon, and *with him* began the obſervance of the precept that is to be performed on the eighth¶ day; the

* Heb. The cloſe place: or priſon.

† See the life of Abraham, in Lingua Sacra, Radix אבר.

‡ Gen. xiv. 15.

§ Or, was wearied.

‖ Heb. And found the reward, &c.

¶ Circumciſion.

Cre-

מַעֲגַל וּמְסִילוֹת יְשָׁרוֹת · אֶת הָאֱלֹהִים הִתְהַלֵּךְ
בְּכוֹשָׁרוֹת · מְנַחֵם מְמַעֵשׂ וּמֵעוֹצֵב מְאֵרוֹת ·
וּבְשֶׁטֶף יַעַם נֶחֱלָץ מִצָּרוֹת · בְּצֵאתוֹ לִרְוָחָה מִתּוֹךְ
מַסְגֵּרוֹת · הִקְרִיב קָרְבַּן מִנְחָה וּתְשׁוּרוֹת · מִכָּל
חַיָּה וּבְהֵמָה וְעוֹפוֹת טְהוֹרוֹת · וְרָצָה לְדַבְּקוֹ בִּי
אֲמָרוֹתַי לְהוֹרוֹת :

יוֹם נִשְׁתַּבַּר נִפְרָדָה תַּאֲוָתוֹ מִמַּטְעֵי כַּרְמוֹ הָרְוָה שְׁתִיָּתוֹ ·
וְנִתְגַּל בְּאָהֳלוֹ וְגִלָּה נִבְלוּתוֹ וּבְנוֹ נָכְנַס וְרָאָה עֶרְוָתוֹ ·
וַיִּקַּץ מִיֵּינוֹ וְאֵרְרוֹ בְּקִלָּלָתוֹ · עֶבֶד עֲבָדִים לְאֶחָיו יֶהְיוּ תוֹ ·
בָּעֲשׂוֹתוֹ כָּכָה מָאַסְתִּיו לִשְׁנֹאתוֹ · וְנַכְּתִי לְצוּרִי לֹא אֶחְפּוֹן
קִרְבָתוֹ · כִּי בְשִׁבְרוֹתוֹ יָצָא מִדַּעְתּוֹ · וַיָּפֶר חֻקִּי וַיִּקְרַב
מִיתָתוֹ · לֵין הַיַּיִן הוֹמָה בְּשִׁתּוֹתוֹ · כָּל שׁוֹנֶה בּוֹ לֹא יַרְבֶּה
הָכְמָתוֹ :

צֶדֶק לְעֶשְׂרִים הֵעִיר מִמִּזְרַח · בּוֹרְאוֹ הִכִּיר לְשָׁלֹשׁ
אֵיתָן הָאֶזְרַח · וְכִתֵּת וְשִׁבֵּר אֱלִילֵי תֶּרַח ·
וּמִבֵּין חֲשֻׁכִים אוֹרוֹ זָרַח · וּמִבֵּית מוֹלַדְתּוֹ גָּלָה
וּבָרַח · וְהִצָּלִיחַ בִּלְכָתוֹ וְכַחֲצֵלֶת פָּרַח · אֶשֶׁל
נָטַע וְהָעוֹבְרִים הֵאָרַח · וּבְקַצְוֵי אֶרֶץ רֵיחוֹ הֵירַח ·
וְתוֹעֵי דֶּרֶךְ הִסְלִיל בְּאוֹרַח · יִתֵּן לְפָנָיו גּוֹיִם וּמְלָכִים
הִבְרַח · וְשָׁמַר תּוֹרוֹת וּבְמִצוֹת טָרַח · וְנָבַר כְּצֵאת
הַשֶּׁמֶשׁ מִן הַמִּזְרַח :

חֻבַּב וְנֶחְשַׁק בְּשָׁמְרוֹ אֲמוּנָה · בְּנִסְיוֹנוֹת עָשָׂר נִצַּרְתָּ
לְבַחֲנָה · וּמָצָא שָׂכַר בִּטְנוֹ לְמֵאָה שָׁנָה · וְהִתְחִיל
בְּנִיצָוָה נִתְּנָה לִשְׁמוֹנָה · וְנָם צוּר בָּא עֵת וְהִגִּיעַ עוֹנָה ·

Creator then ſaid, the time is come, and the ſeaſon draweth nigh, *that thou* who waſt brought up with delight, ſhouldeſt be given to him for a gift: I then ſaid, that I was willing to be united to him, but that he had ſaid, "whereby ſhall I know that I ſhall inherit it?" and aſked a ſign to know its completion; and thereby cauſed four hundred years bondage to his poſterity; I therefore forbore dwelling on the earth.

קם His ſon roſe up in his ſtead, and was appointed a prince; in his father's ways he walked uprightly, to do perfect juſtice, and righteouſneſs; and with a pure heart, he was offered as an offering of a ſweet ſavour; and was accepted as an whole burnt-offering, and the members of a peace-offering: and he ſowed, and received an hundred fold*; he alſo proſpered, and acted wiſely with prudent ſpeech: and *therefore God* deſired to exalt him with the admoniſhing law; I alſo loved him, and deſired him from *his* youth, were it not that he had favoured the troubler†, by the ſmoke of whoſe incenſe his eye ſight was darkened: on his account, I was not willing to be known in the gates.

חביון In the ſtrong hiding place, I reſted with delight, ſo that I did not deſcend to the earth to be ſtudied; when a plain man aroſe, and earneſtly deſired me; he continually dwelt in ‡ the tents; he inherited the bleſſing, and was appointed lord over his brother§, and *was promiſed* that his ſeed ſhould be multiplied as the ſand that cannot be meaſured: with a liberal mind was he endowed; he walked in his ſimplicity, and continued in his integrity: his Creator loved him, and he was deſirable in my ſight: he ſhewed him to me, *and ſaid*, lo, this *man* is amiable and deſirable, and it would be proper for him, to ſtudy and meditate on thee, that his heart may be ſupported by thy words, and he be initiated into thy myſtery.

וך He was a pure and faithful man, and was fit to delight himſelf with the hidden gift; but he had neither reſt nor leiſure; in his father's houſe, he could not reſt for ſtrife; his brother comforting himſelf, *by purpoſing* to kill him in enmity; he *there-*

* Gen. xxvi. 12. † Eſau.
‡ Ibid. xxv. 27. § Ibid. xxvii. 29.

אָמוֹן שַׁעֲשׁוּעִים לְהִנָּתֵן בְּמַתָּנָה · וְגַם אֲנִי נִרְצֵיתִי בוֹ
לְהִתְחַתְּנָה · לוּלֵי נָם בַּמָּה אֵדַע כִּי אֵירָשֶׁנָּה · וְשָׁאַל אוֹת
לְהוֹדִיעוֹ נְכוֹנָה · וְנָרַם נֵירוּת אַרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה · בְּפֶרֶךְ
לַעֲנוֹת עֲדַת מִי מָנָה · אָז חָרַלְתִּי בָּאָרֶץ לְשָׁכְנָה :

קָם בְּנוֹ תַּחְתָּיו וְהוֹשֵׁת לְשָׁרִים · בְּדַרְכֵי הוֹרוֹ
הָלַךְ בְּמִישָׁרִים · לַעֲשׂוֹת צְדָקָה וּמִשְׁפָּטִים
יְשָׁרִים · וּכְקָרְבַּן נִיחוֹחַ הוּעֲלָה בְּבִירוּרִים · וְנִרְצָה
כְּכָלִיל וְשַׁלְמֵי אֲמוּרִים · וְזָרַע וּמָצָא מֵאָה שְׁעָרִים ·
וְהִצְלִיחַ וְהִשְׂכִּיל וְהִנְעִים אֲמָרִים · וְחָפֵץ לְהַגְדִּילוֹ
בְּתוֹרַת מוֹסָרִים · וְגַם אֲנִי אֲהַבְתִּיו וְחִמַּדְתִּיו
מְנֻעוּרִים · לוּלֵי שְׁאֵתוֹ פְּנֵי עוֹכֵר בְּעוֹכְרִים · וּבַעֲשָׂנוּ
נֶעֱשַׁן וְהִכְהָה מְאוֹרִים · בַּעֲבוּרוֹ נִמְנַעְתִּי לְהוֹדַע
בַּשְּׁעָרִים :

חֲבִיוֹן עֹז שָׁכַנְתִּי בְּמַחֲמַד · לָאָרֶץ לֹא יָרַדְתִּי
לְהִתְלַמֵּד · וְעָמַד אִשׁ תָּם וְתַאֲוָתִי חָמַד ·
יוֹשֵׁב אוֹהָלִים עִתּוֹרִי לְהַרְתַּמֵּד · בְּרָכָה יָרַשׁ
וְלִגְבִיר הוּעֲמַד · זַרְעוֹ לְהַרְבּוֹת כְּחוֹל לֹא יִמַּד ·
וְרוּחַ נְדִיבָה סְמָכַתְהוּ לְהַצְמַד · בְּרִתְמוֹ הָלַךְ
וּבְכָשְׁרוֹ עָמַד · יוֹצְרוֹ אֲהֵבוֹ וּבְעֵינַי נֶחְמַד · וַיּוֹרֵנִי
הִנֵּה זֶה נָעִים וְנֶחְמָד · וְנָאֶה לוֹ בְּהֶגְיוֹנְךָ לִלְמַד ·
יִתְמוֹךְ לִבּוֹ דְּבָרֶיךָ וּבְסוֹדְךָ יִוָּעֵמַד :

זֶה הָיָה וְנָבָר וְאִישׁ אֱמוּנָה · וְרָאוּי לְהִשְׁתַּעֲשֵׁעַ בְּמַתָּן
צְפוּנָה · אֲבָל לֹא שָׁקַט וְלֹא הוּפְנָה · בְּבֵית אָבִיו
לֹא נָח מִתְּלוּנָה · אֶחָיו מִתְנַחֵם לְהַרְגּוֹ בְּשִׂטְנָה · עָמַד

מִפְּנֵיו

fore roſe up, and went to Padan *Aram* becauſe of him; with his ſtaff he paſſed over *Jordan**, and came to Haran, and ſerved twenty years for a wife, and was wearied with the rearing of his children; Joſeph was ſold that he might be a relief and ſhield to him; for in the years of famine, he went down to Goſhen; I therefore did not fall into his lot for a gift.

קרב When the time and ſeaſon drew nigh, and he ſaw the affliction of the people that is not widowed†, and raiſed up *for them* a ſaviour, *and* faithful ſhepherd: who when he firſt went out to ſee their burdens, hid the Egyptian; and ſmote all the idols and ſolar ſtatues that were in Egypt, and cauſed all the princes and mighty *men* to ceaſe; he made the light ſhine to thoſe that were in darkneſs, and prepared ſalvation for thoſe that were bound in affliction, cauſing them to paſs through the ſea, and made them journey to their border: he brought them quails, and cauſed manna to rain for them; he ſmote the rock, and its water flowed: and he deſired to make them inherit the work‡ of the *great* artificer.

ובירח And in the third month of their going forth to freedom, all their congregation came to Horeb, and encamped oppoſite the mountain: and all were unanimous in opinion and counſel; when Moſes went up, and was appointed as a ſignet, and was commanded, "Go unto the people, and ſanctify them," *and* command their ſeparation this day and tomorrow; and add one day more to purify them; and he arranged their order, according to the precept of the bounds: he alſo built an altar, and made a covenant with them; and ſet up pillars according to the perfect tribes; and ſanctified the people, and they waſhed their cloaths.

אוי Then on the third *day* in the morning, the King ſhone forth in his glory at his table, and twice ten thouſand angels chanted his praiſe; and there were thunders and lightnings, and reſplendent light; with his powerful voice, and his majeſtic voice, and the ſtormy wind fulfilling his word, and a thick cloud

* Gen. xxxii. 10.

† Alluding to Jerem. li. 5.

‡ The Law of God.

מִפָּנָיו וַיֵּלֶךְ פַּרְנָה · בְּמַקְלוֹ עָבַר וַיָּבֹא חָרָנָה · בְּאִשָּׁה שָׁמַיִר
עֶשְׂרִים שָׁנָה · בְּגִדּוּל בָּנִים נִטְרַח בַּאֲנִינָה · נִכְבַּד פּוֹרֵת
לְתַעֲלָה וְלִמְנִינָה · וּבְשֶׁנֵי רַעֲבוֹן יָרַד לְנוֹשְׁנָה · לָכֵן לֹא
נָפַלְתִּי בְּנוֹרְלוֹ לְמָנָה :

קֶרֶב מוֹעֵד וְהִגִּיעַ זְמַן · וְשָׁר בִּעְנוּי עַם לֹא אֵלְמַן ·
וַיָּקָם מוֹשִׁיעַ רוֹעֵה נֶאֱמָן · תִּחַלַּת צֵאתוֹ
מִצְרֵי טָמַן · וַיַּךְ בְּמִצְרַיִם כָּל אֵלִיל וְהַמָּן · וַיִּכַּח
כָּל גִּבּוֹר שַׁר וּמַשְׁמָן · וְהִגִּיהַּ אוֹר וְהֵאִיר אַשְׁמָן ·
אַסִּירֵי עוֹנִי לְיֵשַׁע זְמַן · יָם הֶעֱבִירָם וְהִשְׁיָעָם
לְתָהוֹמָן · וְהֵנִיז לָמוֹ שְׁלָיו וְהִמְטִירָם מָן · הָפָה
צוּר וַיָּזוֹבוּ מֵימָן · וְאָוָה לְהַגְחִילָם כַּעֲשִׂי יְדֵי
אֱמָן :

וּבְיֶרַח הַשְּׁלִישִׁי לַהוֹפְשָׁ לְצֵאתָם · בָּאוּ לְחוֹרֵב
כָּל מִקְהֲלוֹתָם · וְנֶגֶד הָהָר הֵיתָה חֲנָיָתָם ·
הִסְכִּימוּ דַּעְתָּם וְהִשְׁווּ עֲצָתָם · וּמֹשֶׁה עָלָה וְהוּשָׁם
כַּהוֹתָם · וְנִצְטַוָּה לֵךְ אֶל הָעָם וְקַדֵּשְׁתָּם · הַיּוֹם
וּמָחָר צַוֵּה פְּרִישָׁתָם · וְיוֹם אֶחָד הוֹסִיף לְטַהֲרָתָם ·
וְסִדֵּר עִנְיָנָם וּמִצְוֹת הַגְבָּלָתָם · וּבָנָה מִזְבֵּחַ וְכָרַת
בְּרִיתָם · וְהֵקִים מַצֵּבוֹת כְּנֶגֶד שִׁבְטֵי תָם · וַיְקַדֵּשׁ
אֶת הָעָם וַיְכַבְּסוּ שִׂמְלוֹתָם :

אֲזַי בַּשְּׁלִישִׁי בִּהְיוֹת בּוֹקְרוֹ · מֶלֶךְ בִּמְסִבּוּ הוֹפִיעַ
בִּיקָרוֹ · רִבּוֹתַיִם אַלְפֵי שִׁנְאָן מְשַׁנְּנֵי פְּאֵרוֹ ·
וַיְהִי קוֹלוֹת וּבְרָקִים וְהַזְּרִיחַ אוֹרוֹ · קוֹלוֹ בְּכֹחוֹ
וְקוֹלוֹ בַּהֲדָרוֹ : וְרוּחַ סְעָרָה עוֹשֶׂה דְּבָרוֹ · וְעָנָן

covering his mount; while the rocks were caſt down, and the mountains torn up by the roots, and the voice of his trumpet waxed louder and louder, cleaving the flames, when he broke the cedars, *and* the voice of the LORD ſhook the wilderneſs; and all ſpoke of his glory in his beauteous oracle.

מתפארת I exulted on the day of my eſpouſals, behold, the end *of my virgin ſtate* is come, and the time is drawing nigh to make known my beauty, and to declare my glory; my nature will * be known, and my nuptial canopy be exalted; ſo that all will know what my occupation is; that righteouſneſs and juſtice are in my paths; the depth of my wiſdom, and the profundity of my underſtanding: they will underſtand the reward I beſtow, the puniſhment I inflict, and my admonition; the precepts that are plain†, and thoſe which require explanation; the ordination of my fingers‡, and the greatneſs of my work: for till now, I dwelt in heaven, but this day was I taken for a gift for man.

ציר The faithful meſſenger was exalted above all the choſen, *and as acceptable* as the cooling ſnow on the day of harveſt: the wiſe *man* went up to the city of the mighty *angels*, and brought down the mighty truſt to the beautified *nation*; *whoſe* amiable words were more precious than rubies, and which he received from the right hand of him who formed the mountains, *while* the holy hoſts anſwered, and ſaid, before we hear *them*, we will obſerve them; and when they heard the ten commandments from his mouth, they were afraid and trembled becauſe of the mighty thunderings; and all creatures opened *their mouth*, and ſaid, the LORD giveth ſtrength and upright judgements to his people.

וישמחו And all the people rejoiced with the pleaſant words *of the law*, the meſſenger was alſo appointed their ſhepherd; *as it ſaid*, and Moſes went down from the mount unto the people.

THE ARGUMENT

THE POET MAKES PARTICULAR MENTION OF EACH OF THE TEN COMMANDMENTS; AND BEFORE THAT HE EX-

* Heb. My nature will go forth, &c.

† Eaſy to be comprehended.

‡ Alluding to the expreſſion, "Written with the finger of God." Exod. xxxi. 18.

PRESSLY

כְּבֵד כִּסֵּה עַל הָרוֹ · וְהַצּוּרִים נִתְּצוּ הָרִים בְּעָקְרוֹ ·
דּוֹלֵךְ וְחָזָק קוֹל שׁוֹפָרוֹ · חוֹצֵב לְהָבוֹת אַרְזִים
בְּשָׁבְרוֹ · קוֹל יְיָ יָחִיל מִדְבָּרוֹ · וְכֻלּוֹ אוֹמֵר כָּבוֹד
בְּפִאֵר דְּבִירוֹ :

מִתְפָּאֶרֶת הָיִיתִי בְּיוֹם חֲתוּנָתִי · הִנֵּה בָּא קְצִי
וְהִגִּיעַ עִתִּי · לְהוֹדִיעַ יָפְיִי וְלַהֲגִיד
תִּפְאַרְתִּי · יֵצֵא טִבְעִי וְתִתְעַלֶּה חֶפְתִּי · יֵדַע
כָּל מַה מִּלַּאכְתִּי · צֶדֶק וּמִשְׁפָּט בְּתוֹךְ נְתִיבָתִי ·
עֹמֶק חָכְמָתִי וְסוֹד בִּינָתִי · יָבִינוּ שִׁכְרִי עִנְשִׁי
וְאַזְהָרָתִי · עֶרֶךְ שִׁלְחָנִי וְסֵנֶר מִסְגַּרְתִּי · תִּיקוֹן
אֶצְבְּעוֹתַי וְרֹב פְּעוּלָתִי · כִּי עַד עַתָּה בַּמְּרוֹמִים
שָׂכַנְתִּי · וְהַיּוֹם בָּאָדָם מַתָּנוֹת לְקַחְתִּי :

צִיר אֲמוּנִים נִתְעַלָּה בִּבְחִירִים · כִּצְנַת שֶׁלֶג בְּיוֹם
קְצִירִים · חָכָם עָלָה לְעִיר גִּבּוֹרִים · וַיּוֹרֶד עֹז
מִבְטָחָה לַהֲדוּרִים · אֲמָרִים נְעִימִים מְפַנִּינִים
יְקָרִים · וְקִבְּלָם מִימִין יוֹצֵר הָרִים · וְצִבְאוֹת קוֹדֶשׁ
עוֹנִים וְאוֹמְרִים · טֶרֶם נִשְׁמַע אֲנוּ שׁוֹמְרִים ·
וְשָׁמְעוּ מִפִּיו עֲשֶׂרֶת הַדְּבָרִים · וּפָחֲדוּ וְרָעֲדוּ
רְעָמִים בַּבִּירִים · וּפָתְחוּ וְעָנוּ כָּל הַיְצוּרִים · יְיָ
עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן וּמִשְׁפָּטִים יְשָׁרִים :

חזן וְיִשְׂמְחוּ כָּל הָעָם · בְּשִׂמְחַת אִמְרֵי נוֹעַם ·
וְנִתְמַנָּה צִיר הָעָם · וַיֵּרֶד מֹשֶׁה מִן
הָהָר אֶל הָעָם :

בינה הפייטן לזכור כל עשרת הדברות ושרש הזכירו הדיבור יודיע קוצרת תלתלי דיניו בשתי בתים · והקרים בפסק וירד משה · ופסוק וידבר אלקים · ובו כלל שבח כוללה עשרת הדברות

PRESSLY MENTIONS THE COMMANDMENT, HE TAKES NOTICE OF THE RULES &c. APPENDANT TO IT, &c. &c.

ובכן And thus *it is ſaid*, And Moſes went down from the mount to the people.

אלוף A prince girded with the honourable lading; in his hands were the deſirable golden rolls, and which adorneth the necks of thoſe that ſtudy it; its words are properly arranged and fitly ſpoken, and are compared to the three moſt deſirable liquors*, that are beſt preſerved in the meaneſt† veſſels; *and* flow from the heights to the low places; they eſtabliſh life and health to thoſe that ſeek them; *and* are more pure than ſilver ſeven times tried in the furnace; more precious than gold, and more deſirable than gems; and the moſt deſirable things are not to be compared to them; they declare good inſtructions, and admonition; a pleaſant cure for the bones and veins; they were given from the *midſt of the* fire, and burn *the wicked* as fire; they are a living herb to thoſe that honour themſelves with them; they forſake thoſe that forſake them, but embrace thoſe that honour them; they are taught by diſputation according to the thirteen *ways* ‡; they that purify them, are ſeated among princes; *and* thoſe that purchaſe them, are prepared for everlaſting life, *to partake of the* abundant good that is hidden for the pious: they that obſerve them are delivered from all fear: their ſupporters are happy, but their deſpiſers will be burned.

מלפדים There were burning flames, and reſplendent lightnings, when he ſpoke *with* a mighty voice from the high heavens. And God ſpake.

תחתיות The nethermoſt part of the earth melted like wax; the heights of the world, that are its foundations, bowed themſelves; the thunder was abundant, and the lightning ſtrong:

* Wine, milk, & water; (though ſome reckon honey inſtead of water). † The three liquors above mentioned, keep beſt in earthen veſſels, &c. but not in ſilver and gold; in order to ſhew us that, the Law will not abide with the proud and haughty, but with the meek and lowly humble; and thus flow from the high to the low, as mentioned in the text.

‡ See Note XI. Vol. III.

ſtrange

יוצר ליום שני של שבועות

והדברות · וקוצות הדינים הזכירם כל דיבור ודיבור בבתים ובחרוזים באל״ף בי״ת
והש״ץ בראשי חיבות האחרונות · ובסוף הדברות חתום שמו שמעון בר יצחק חזק :

וּבְכֵן וַיֵּרֶד מֹשֶׁה מִן הָהָר אֶל הָעָם :

מיוסד על פי א״ב

אַלוּף מְסֻבָּל בְּהוֹד אַפּוּדִים · בְּיָדָיו גְּלִילֵי זָהָב
חֲמוּדִים · גָּרוֹן עָנוּק לָשׁוֹן לְמוּדִים ·
דְּבָרִים דְּבוּרִים כְּאוֹפָן שְׁקוּדִים · הַמְּשׁוּלִים לְשֶׁלֶשׁ
מַשְׁקִים נֶחֱמָדִים · וּבְפָחוֹת שֶׁבַּכֵּלִים נִשְׁמָרִים
וְעוֹמְדִים · זוֹנְחִים הַגָּבוֹהַּ וְלַנָּמוּךְ יוֹרְדִים · חַיִּים
וּרְפָאוֹת לְמוֹצְאֵיהֶם מַעֲמִידִים · טוֹהַר בַּעֲלִיל
שִׁבְעָתַיִם מְנֻקָּדִים · יְקָרִים מִזָּהָב וּמִפְּנִינִים נֶחֱמָדִים ·
כָּל חֲפָצִים לְנֶגְדָּם בַּל נִמְדָּדִים · לֶקַח טוֹב וּמוֹסַר
מַגִּידִים · מֶתֶק וּמַרְפֵּא לַעֲצָמוֹת וְגִידִים · נְתוּנִים
מֵאֵשׁ וְכָאֵשׁ יוֹקְדִים · סַם חַיִּים לָבָהֶם מִתְכַּבְּדִים ·
עוֹזְבֵיהֶם עוֹזְבִים וְחוֹבְקֵיהֶם מְכַבְּדִים · פִּלְפּוֹלָם
בְּשֶׁלֶשׁ עֶשְׂרֵה מִתְלַמְּדִים · צוּרְפֵיהֶם מוֹשִׁיבִים
בֵּין נְגִידִים · חזן קוֹנֵיהֶם לְחַיֵּי עוֹלָם עֲתִידִים · רַב
טוּב הַצָּפוּן לַחֲסִידִים · שׁוֹמְרֵיהֶם יוּצָלוּ מִכָּל פְּחָדִים ·
תּוֹמְכֵיהֶם מְאֻשָּׁרִים וּבוֹזֵיהֶם מְלֻפָּדִים :

מְלֻפָּדִים לַפִּידִים וּבָרָקִים נוֹגְהִים · בְּרֹתְתוֹ קוֹל עוֹז מְשָׁכֵּי
גְבוּהִים · חזן וַיְדַבֵּר אֱלֹהִים :

ע״פ השר״ק

תַּחְתִּיוֹת אֶרֶץ כַּדּוֹנָג נִמָּקִים · שָׁחוּ גִּבְעוֹת עוֹלָם
הַמְצוֹקִים · רַבּוּ רָעָמִים וְגָבְרוּ זִקִּים · קוֹלֵי קוֹלוֹת
נִמְשָׁכִים וַחֲזָקִים · צְפִצוּף הַרְבּוּר בִּנְצוּצֵי בְרָקִים ·

פטיש

ſtrange and mighty voices; the ſound of the word was like ſparks of lightning; *as* an hammer that breaketh the rocks in pieces; thus was one expreſſion* divided into two †; the myſtery known *to* thoſe that fear *him*; with righteous judgements: there was the mighty voice of the trumpet, *when* Moſes ſpake *with God*, and all were ſilent, he *then* cauſed his people to inherit that which is ſweeter than honey; the rectitude of the ſtability of the deſirable‡ times; the knowledge of the ſtrength of ſalvation from injury, affording reaſons from knowledge and§ wiſdom: *theſe*, he who decreeth and eſtabliſheth, gratuitouſly gave for a meritorious gift to thoſe that adhere to him; they are all deſirable, and ſweet to the palate; he firſt cauſed them to hear the precept I *am*, becauſe when he made a path through the deep waters, he appeared as a mighty *man*, and fought with the powerful Egyptians; *but* when he gave the Law and ſtatutes on mount Sinai, he then appeared from heaven as a moſt merciful *Being*.

משחקים From heaven didſt thou illuminate with thy lightning, and cauſe the people that long for thee, to hear, I *am* the LORD thy God.

ארץ I made the earth, and created man; and appointed bars and gates for the ſea; I revealed light and darkneſs, and commanded the morning, and divided a way for the thunder of the clouds; and made the light and darkneſs reſt in their places; and created the earth and its fulneſs for my glory; I brought forth the ſigns ‖ to ſhine in their ſeaſon, *and* appointed the ſtatutes for the dominion of heaven and earth; they that joined ¶ lies, I deſtroyed with a flood, *and* confounded the language of thoſe that deſcended to the plain: I ſmote Chedarlaomer and thoſe that helped him, *and* divided the night in the valley of Shevah‡; the binding of an only ſon I ſaw *on mount* Moriah, *and therefore* vowed a vow, ſaying, By myſelf have I ſworn‡‡: *when Jacob* wreſtled with an an-

* Heb. Arrangement.
† This alludes to Pſalm. lxii. 12.
‡ Or, Bound.
§ This alludes to Iſai. xxxiii. 6. And properly denotes the ſix Sedarim; i. e *Orders*, or *Claſſes* of the Miſhna; for a full account of which, See Levi's Ceremonies of the Jews, page 286. &c.
‖ This alludes to Job. xxxviii. 32. And ſome think, that it is a ſtar in the ſouthern hemiſphere; and which was ſeldom ſeen in the country where Job dwelt. See Lingua Sacra Radix כזר.
¶ Or Forged.
‡ Gen. xiv. 17.
‡‡ Ibid. xxii. 16.

פַּטִּישׁ מְפוֹצֵץ סַלְּעֵי נְקִיקִים · עֵרֶךְ אַחַת וּשְׁתַּיִם
מְתְחַלְּקִים · סוֹד יְרֵאִים וּמְשֻׁפָּטִים צַדִּיקִים · נוֹתְנֵי
קוֹל שׁוֹפָר מִתְחַוְּקִים · מֹשֶׁה יְדַבֵּר וְהָאֵל שׁוֹתְקִים ·
לְעַמּוֹ הַנְהִיל מִדְבָּשׁ מְתוּקִים · כּוֹשֵׁר אֱמוּנַת עִתִּים
חֲשׁוּקִים · יְדִיעַת חוֹסֶן וִישׁוּעַת נְזִיקִים · טַעֲמֵי
חָכְמָה וַדַּעַת מְפִיקִים · דּוּגָם נִתָּנָם גּוֹזֵר וּמְקִים ·
זְכֻם בְּמִתְנָה לִבּוֹ דְּבֵקִים · וְכֻלּוֹ מַחֲמַדִּים וְחִכּוֹ
מַמְתַּקִּים · הַשְׁמִיעַ אָנֹכִי בְּרֹאשׁ פְּרָקִים · דֶּרֶךְ
בַּעֲשׂוֹרָתוֹ בְּמַיִם עֲמוּקִים · גִּבּוֹר נִגְלָה וְנִלְחָם
בְּמְצוּקִים · בְּתִתּוֹ בְּסִינַי דָּתוֹת וְחֻקִּים · אֲזַי
כְּרַחֲמָן נִגְלָה מְשֻׁחָקִים :

מְשֻׁחָקִים חִבְּרָקְתָּ נוֹנָהִיךְ · וְהִשְׁמַעְתָּ לְעַם כְּמֵהָיִךְ · חזו אָנֹכִי
יְיָ אֱלֹהָיִךְ :

יוסר על פי א״ב

אֶרֶץ עָשִׂיתִי וְאָדָם בָּרָאתִי · בְּרִיחַ וּדְלָתַיִם לַיָּם
שַׂמְתִּי · גָּלִיתִי שַׁחַר וָנֶשֶׁף וּבוֹקֶר צִוִּיתִי · דֶּרֶךְ
לַחֲזִיז קוֹלוֹת פִּלַּגְתִּי · הָאוֹר וְהַחוֹשֶׁךְ בִּמְקוֹמָם
שִׁכַּנְתִּי · וְהָאָרֶץ וּמְלוֹאָהּ לִכְבוֹדִי יָצַרְתִּי · זְרִיחַת
מְזֹרוֹת בְּעִתָּם הוֹצֵאתִי · חֻקּוֹת שָׁמַיִם וָאָרֶץ
מִשְׁטָרָם שַׂמְתִּי · טוֹפְלֵי שֶׁקֶר בְּשִׁטֵּף הֶאֱבַדְתִּי ·
יוֹרְדֵי בְקֶעָה לְשׁוֹנָם בָּלַלְתִּי · כְּדַרְלָעוֹמֶר יְעוֹרָיו
הִבֵּיתִי · לְעֵמֶק שָׁוֵה לַיְלָדָה חִכַּקְתִּי · מוֹרִיָּה
עֻקְּדַת יְחִיד רָאִיתִי · נֶהְדָּר נָדַרְתִּי בִּי נִשְׁבַּעְתִּי ·
שֶׁר אֵל מַלְאָךְ בְּעִוְרוֹ הָיִיתִי · עִמּוֹ מְדַבֵּר לְרוֹדְפוֹ

gel I was his help; I ſpoke to, and admoniſhed him that purſued* him: I wounded the Egyptians with ten plagues, and on the ſelf ſame day I redeemed your hoſts; I divided the red ſea, and cauſed you to paſs through it; ye ſaw with your eyes what I did; I weakened the hoſt, and deſtroyed him who ſmote the hindmoſt of thee†; I cauſed thee to inherit the holy Sabbath; I taught‡ *thee* to go, and carried thee on eagle's wings; three mighty gifts I gave unto you.

נתתי I have given thee the *law of* reproofs *and* admonitions, take heed that thou decline not from its paths. Thou ſhalt have no other god *before me*.

תעתועים They lead *men* aſtray, and teach vanity; they have no light in them, and cannot benefit; their heart is deluded, *and they* feed on aſhes§; they add wrath, and increaſe anger; they refine the ſilver, and weigh it in the ſcales‖; and let the plates of gold flow from *their* pockets; they carry, and bear it upon their ſhoulders; they *then* bow down to it, and pray to it; they plant a young tree, and the rain makes it grow; half of it for the fire, and half for the graven image; they neither conſider in their heart, nor underſtand, that the remainder of it they burnt on the coals: they cry unto him, but are not delivered; their eyes are cloſed, and their heart is fooliſh; they invoke the ſun images, the abominable idols, even the dumb, abhorred caſt off idols: but the portion of Jacob, is the God of gods, who created all things; he giveth a multitude of water, and cauſeth the clouds to aſcend, he eſtabliſheth his word, and accompliſheth his counſel: he rebuketh the ſea, and the waves roar: adhere to him, then will he cauſe your enemies to fall down ſlain.

חללים I will cauſe all thoſe that forget my name, to fall down ſlain; take heed that thou ſtumble not and offend. Thou ſhalt not take the name.

* Gen. xxxi. 24. † Deut. xxv. 18.

‡ Alluding to Hoſea xi. 3. § Alluding to Iſai. xliv. 20.

‖ To form the graven image.

הִוְהַרְתִּי · פַּתְרוֹסִים בְּעֶשֶׂר מַכּוֹת מָחַצְתִּי ·
צְבָאוֹתֵיכֶם בְּעֶצֶם הַיּוֹם גָּאַלְתִּי · קָרַעְתִּי יַם סוּף
וְאֶתְכֶם הֶעֱבַרְתִּי · רְאִיתֶם בְּעֵינֵיכֶם אֲשֶׁר עָשִׂיתִי ·
שִׁבַּדְתִּי מְזַנֵּב וְחֵילוֹ הֶחֱלַשְׁתִּי · שַׁבַּת קֹדֶשׁ לָכֶם
הִנְחַלְתִּי · תִּרְגַּלְתִּי וּבְכַנְפֵי נֶשֶׁר נְשָׂאתִי · תּוֹרָה
שָׁלֹשׁ מַתָּנוֹת לָכֶם נָתַתִּי :

נָתַתִּי לְךָ תּוֹכָחוֹת מוּסָרִים · הִשָּׁמֵר לְבַל תַּטָּה אֲשׁוּרִים ·
הוי לֹא יִהְיֶה לְךָ אֱלֹהִים אֲחֵרִים :

מוסף על פי השר״ק

תַּעֲתּוּעִים הִמָּה מוּסַר הַבָּלִים · שַׁחַר אֵין לָמוֹ
דְּלֹא מוֹעִילִים · רוֹעֶה אֶפֶר לִבָּם הֲתוּלִים · קֶצֶף
מוֹסִיפִים וְחֵימָה מַגְדִּילִים · צוֹרְפִים כֶּסֶף וּבְקָנָה
שׁוֹקְלִים · פַּחֵי זֶהֶב מִכִּיס זָלִים · עַל כִּתְפָם נוֹשְׂאִים
וְסוֹבְלִים · סוֹגְדִים לוֹ וְאֵלָיו מִתְפַּלְלִים · נוֹטְעִים
אוֹרֶן וּגְשֶׁם מְנַדְּלִים · מִקְצָתוֹ לְאֵשׁ וְחֵצְיוֹ לַפְּסִילִים ·
לֹא יָשִׁיבוּ לְלִבָּם וְאֵינָם מַשְׂכִּילִים · כִּי שִׁאֲרִיתוֹ
שָׂרְפוּ לַגֶּחָלִים · יְצַעֲקוּ אֵלָיו וְאֵינָם נַעֲנִים · טָהוּ
עֵינֵיהֶם וְלִבּוֹתָם סָכָלִים · חַמָּנִים קְרוּאִים שִׁקּוּצִים
וְגִלּוּלִים · זְנוּחִים תְּעוּבִים אִיטִים וְאֵלִילִים · וְחֵלֶק
יַעֲקֹב יוֹצֵר הַכֹּל אֵל אֵלִים · הֲמוֹן מַיִם נוֹתֵן וּנְשִׂיאִים
עוֹלִים · הֵבְרוּ מֵקִים וַעֲצָתוֹ יָשָׁלִים · גּוֹעֵר בַּיָּם
וַיֶּחֱמוּ נַלִּים · בּוּ תִדְבָּקוּן וְעָדָיו הָיוּ מְיַחֲלִים ·
אוֹיְבֵיכֶם יַפִּיל חֲלָלִים :

חֲלָלִים אַפִּיל בָּל שׁוֹכְחֵי הַשֵּׁם · הִשָּׁמֵר פֶּן תִּבָּשֵׁל וְתֵאָשֵׁם ·
הוי לֹא תִשָּׂא אֶת שֵׁם :

אמתי The true ineffable name, with which the earth was founded, and the heavens ſpread out, the bounds of the earth and its four ſides; they were joined and fixed with his ſeal; when mentioned at the ſea, it was cleft, and the God of glory thundered on the waters; at the mention of his holineſs, they ran and were ſaved; he heweth the flames, and breaketh in pieces the rocks; *he is of* purer eyes than to behold evil; he proveth his creatures at all times and ſeaſons, and in wrath deſtroyeth thoſe that tranſgreſs againſt him, to bring deſtruction to the ſinners and tranſgreſſors, that make void the covenant, and ſwear falſely: they are taken in their iniquity, and queſtioned for their preſumption; they hate reproof, and deſpiſe admonition; they bear the wrath of God, and are ſatiated with indignation; he viſiteth the iniquity of the fathers on the third and fourth generations; he cutteth off the wicked every morning; he is jealous, and taketh vengeance, and ſpoileth thoſe that ſpoil others: he looketh and beholdeth the good and the bad; obſerve, and be admoniſhed of the curſe of occurrences; and be fearful of taking in vain the name of him who is perfect in knowledge.

תנים He who is perfect in knowledge, ſpake in his holineſs, and admoniſhed *them* to fear his ſanctuary. Remember the Sabbath day to ſanctify it.

תשלום When all the work was finiſhed and perfected, *he* reſted on the Sabbath, ſanctified, and bleſſed it: to reſtrain the feet *, and diminiſh the journey†; it is called delight, and is to be honoured according to the conſtitution; the walk of its bounds is two thouſand *cubits, and* not to walk with haſty ſteps thereon: the arrangement of its preparation is on the ſixth day‡, and to prepare three meals, *according to* its commandment: its food was doubled to the delicate and tender *people*; from Marah was it given ac-

* Alluding to Iſai. lviii. 13.

† This denotes the bounds of a ſabbatical day's journey.

‡ Alluding to Exod. xvi. 5.

cording

מיסד על פי א״ב

אַמַּתִּי שְׁמוֹ הַמְפוֹרָשׁ בְּשִׁבְעִים · בּוֹ נוֹסָדוּ אַרְצוֹת
וְנָטְעוּ רְקִיעִים · וּבוּלוֹת אֶרֶץ וְרוּחוֹת מְרֻבָּעִים ·
דָּבְקוּ בְּחוֹתָמוֹ הַיּוֹת נִקְבָּעִים · הַוּוֹכֵר עַל הַיָּם
וַנַּעֲשֶׂה בְּקִיעִים · וְעַל הַמַּיִם אֵל הַכָּבוֹד הִרְעִים ·
זֵכֶר קָדְשׁוֹ בּוֹ יָרוּצוּ נוֹשָׁעִים · חוֹצֵב לְהָבוֹת וּמְפוֹצֵץ
סְלָעִים · טְהוֹר עֵינַיִם מֵרְאוֹת רָעִים · יְצוּרָיו בּוֹחֵן
בְּכָל עִתִּים וְרָגְעִים · כַּלּוֹת בְּחִימָה בּוֹ נִפְשָׁעִים ·
לְהָבִיא שֶׁבֶר לַחַטָּאִים וּפוֹשְׁעִים · מְפִירֵי חוֹק
וְלַשֶּׁקֶר נִשְׁבָּעִים · נִלְכָּדִים בַּעֲוֹנָם וּבְזִדוֹנָם נִתְבָּעִים ·
שׁוֹנְאֵי תּוֹכָחוֹת וּמוּסָר פּוֹרְעִים · עֲבָרוֹת יוּבָלוּ
וּבְרוֹגֶז שְׁבֵעִים · פּוֹקֵד עֲוֹן אָבוֹת עַל שִׁלְשִׁים
וְרִבְּעִים · צוֹמֵת לַבְּקָרִים כָּל רְשָׁעִים · קָנוֹא וְנוֹקֵם
וְקוֹבֵעַ קוֹבְעִים · רוֹאֶה וְצוֹפֶה טוֹבִים וְרָעִים · שְׁמוֹר
וְהִזָּהֵר מֵאֵרֶר פְּגָעִים · תִּתְיָרֵא מִרְשָׁא לַשָּׁוְא שֵׁם
תְּמִים דֵּעִים :

תְּמִים דֵּעִים דַּבֵּר בְּקָדְשׁוֹ · וְהִזְהִיר עַל כָּוְרָא מִקְדָּשׁוֹ · חון
זָכוֹר אֶת יוֹם הַשַּׁבָּת לְקַדְּשׁוֹ :

על פי תשר״ק

תַּשְׁלוּם כָּל מַעַשׂ וּגְמַר מְלָאכָה · שַׁבָּת מְנוּחָה
וְקִדּוּשׁ בְּרָכָה · רֶגֶל לְהָשִׁיב וּלְמַעֵט הֲלִיכָה · קָרוּי
עֹנֶג וּלְכַבְּדוֹ כַּהֲלָכָה · צַעַד תְּחוּמָיו אַלְפַּיִם
לְיֵלֶכָה · פְּסִיעָה נַסָּה בּוֹ בְּלִי לְהַלְכָה · עֶרֶךְ
הַכָּנָתוֹ בַּשִּׁשִּׁי לְעָרְכָה · סְעוּדוֹת שָׁלֹשׁ מִצְוָתוֹ
עֲרוֹכָה · נִכְפַּל בְּלַחֲמוֹ לַעֲנוּגָה וְרַכָּה · מִמְּרָה נִתַּן

cording to the law and the conſtitution; *and* appointed as a ſign, on which *we are* to depend, *to prove* that his work was *all* arranged in the ſix *days*; its outgoings, and its powers *; to avoid the fatigue of bearing a burden on it: he that profanes it wilfully, is to be ſtoned: the words of Remember, and keep, they heard at once; and its taſte is of the form of the future ſtate: he that obſerves it, will be delivered from three afflictions; the decree of its puniſhment and admonition hath been decreed *by me*, *and* its beneficial reward is ſupport from me; between me and the bleſſed people, I have appointed it for a ſign, that the kingdom is mine.

המלכה Make us reign in *thy* kingdom, as thou haſt ſaid, and thou ſhalt merit length of days. Honour thy father and thy mother.

אומן *Thy* father and mother were employed on thee, for thy ſake they were firſt united as a girdle; they pour forth their prayer and ſupplication, beſeeching their Creator to let them embrace a ſon; they two were aſſociated with him, and thou waſt formed, and born at the appointed time, and they procured thee the happineſs to be brought into the covenant †: they embraced thee on their knees, and ſuckled thee *at* the breaſt; they procured thee thy ſtated food, *both* meat and drink, and ſhared the toil of their labour with thee: *in* moral rectitude they trained thee up, and ſtrengthened *thee*; they taught thee languages, and ancient‡ things; they prepared thee an help, to be joined in wedlock; they offered up their prayers to God for thy ſake; *therefore*, ſupport them *in their old age*, with meat and drink, and delicacies, *and* clothe§ them with decent garments; regard their rebuke, that they be not troubled; attend to their admonition, and follow not vain things; obſerve to honour and fear them according to the

* This denotes the bounds allowed us to go on the Sabbath; and the four different powers: as רשות הרבים the power of the Public; and רשות היחיד the power of an individual, &c. &c.

† Circumciſion. ‡ The Law.

§ Heb. Bind them.

ſta-

כְּדַת וְכַהֲלָכָה · לְאוֹת הוּשַׂם עָלָיו לְסַמְּכָה · כִּי
לְשִׁשָּׁה מִלַּאכְתּוֹ נֶעֱרָכָה · יְצִיאוֹתָיו וּרְשׁוּיוֹתָיו
בְּלִי לְהַפְכָּה · טוֹרַח מִשָּׁא בּוֹ לְהַשְׁכָּה · חִלּוּל
מְזִיד לְסִקְלָה לְמִשְׁכָּה · זְכִירָה וּשְׁמִירָה עֲדָיו
תְּנוּכָה · וּמִעֵין הָעוֹלָם הַבָּא מָתְקוּ לְחַנְכָּה ·
הַנּוֹצְרוּ יְנָצֵל מִשְּׁלוֹשׁ מְבוּכָה · דִּין עָנְשׁוֹ וְאַזְהָרָתוֹ
חֲתוּכָה · גְּמוּל מַשְׂכֻּרְתּוֹ מְאֻתִּי תְמוּכָה ·
בֵּינִי וּבֵין אוֹם הַמְּבוֹרָכָה · אוֹת שַׂמְתִּי כִּי לִי
הַמַּמְלָכָה :

הַמַּמְלָכָה הַמְלִיכֵנִי בְּנוֹאֲמֶיךָ · וְתִזְכֶּה לְאוֹרֶךְ יָמֶיךָ · יי
כַּבֵּד אֶת אָבִיךָ וְאֶת אִמֶּךָ :

על פי א״ב

אוֹמֶן וּמֵינֶקֶת בְּךָ מִתְעַסְּקִים · בְּשֶׁלְּךָ תְּחִלָּה
כָּאֲזוֹר דְּבֵקִים · גַּעֲיַת שׁוֹעַ וְתַחַן מַפִּיקִים · דּוֹרְשִׁים
לְצוּרָם חַיּוֹת בֵּן חוֹבְקִים · הוֹשִׁיטָפוּ שְׁנֵיהֶם עִמּוֹ
עֲסוּקִים · וְנוֹצַרְתָּ וְנוֹלַדְתָּ לְעִתִּי חֻקִּים · זְכוּךְ
וְהֻבְיאוּךָ בִּבְרִית לְהָקִים · חִבְּקוּךָ בִּרְכַּיִם וְשָׁדַיִם
מְנִיקִים · טֶרֶף חֻקֶּיךָ זָנִים וּמַשְׁקִים · יְגִיעַת עֲמָלָם
עִמְּךָ מְחַלְּקִים · כּוֹשֶׁר וּמוּסָר מְחַנְּכִים וּמְחַזְּקִים ·
לָשׁוֹן לְכִוּדִים וּדְבָרִים עַתִּיקִים · מְתַקְּנִים לְךָ עֶזֶר
וּלְהַשִּׁיאֲךָ זוֹקְקִים · נוֹשְׂאִים פְּלִל עֲבוּרְךָ וְלָאֵל
זוֹעֲקִים · סָמְכֵם בְּמַאֲכָל וּבְמִשְׁתֶּה וּבְתַפְנוּקִים ·
עַנְּדֵם בְּכִסּוּת נְקִיָּה בְּחִשּׁוּקִים · פְּנֵה לְנַעֲרָתָם לְבַל
יְהוּ מְצוּקִים · צְפֵה לְמוּסָרָם וְלֹא תְרַדּוּף רֵקִים ·
קַיֵּם כְּבוֹדָם וּמוֹרָאָם בְּחֻקִּים · רְבוֹת אוֹרֶךְ יָמִים

ſtatutes; then ſhalt thou have abundant length of days, and be clear from iniquity; he who decreeth, and performeth, made their honour and fear equal to his own, therefore the kings of the earth, give thanks to him.

ארקים The earth and the heavens he founded with his word: accept his fear, and be not of an hardened forehead. Thou ſhalt not kill.

תוכחות Love the rebuke and inſtruction of thoſe that fear *God*; *but* take heed, and be careful not to be ſeduced by the ſinners; *for* their feet run and bring evil; they enter into a conſpiracy, to cauſe the weak to fall; theſe oppreſſors are invited to the depths of hell, which openeth *her mouth* without meaſure, for them to enter; they produce ſorrow, and cauſe *man* to ſtumble; their mouths are full of ſchemes, to lay in wait for blood; but the fooliſh inherit folly; their backſliding kills with diſeaſes; conſent not to the counſel of thoſe hated ones; for as graſs and herbage will they be cut off: the proud who ſin in wickedneſs, weary me with the load of their evil deeds*; they pollute and defile the earth with blood, and cauſe him to withdraw the ſplendour of his divine preſence from amongſt them; and through the number of ſlain that are found, they cauſe the heifer's neck to be broken in the valley†: they who ſhed blood ignorantly when none ſee it, are driven to the cities called refuge: but if they wilfully kill thoſe that are created in the image *of God*, thou ſhalt put away the blood in the ſight of all.

רואים They that ſee it, muſt puniſh them, that they may be preſerved from wrath; obſerve the precepts, and long not for vanity. Thou ſhalt not commit adultery.

אשת The fooliſh woman is loud and ſtubborn; avoid her houſe, for ſhe troubleth the ſouls; ſhe heapeth coals in her lap,

* Heb. decrees: that is, by being obliged to pronounce ſentence againſt them.

† Deut. xxi. 1. &c.

יוצר ליום שני של שבועות

וּמְעָן מְנוּקִים · שַׁוִּם לְכִבּוּדוֹ וּלְמוֹרָאוֹ גּוֹזֵר וּמְקַיֵּם·
תַּחַת בֵּן יְהוּדוּהוּ מַלְכֵי אֲרָקִים :

אֲרָקִים וּנְבוּהִים יָסַד בְּפָצַח · קַבֵּל מוֹרָאוֹ וְאַל תָּעִיז מֵצַח·
חזן לֹא תִרְצָח :

על פי תשר"ק

תּוֹכָחוֹת אֲהַב וּמוֹסַר יְרֵאִים· שְׁמוֹר וְהָזְהֵר מִפִּתּוּי
חַטָּאִים · רַגְלֵיהֶם רָצִים וְלָרַע מוּבָאִים · קֶשֶׁר
קוֹשְׁרִים לְהַפִּיל חֲלָכִים · צָרִים יְעַמְקוּ שְׁאוֹל
קְרוּאִים · פּוֹעֶרֶת לִבְלִי חוֹק בָּאִים · עֲצֶבֶת נוֹתְנִים
וְכוֹשֵׁל מַמְצִיאִים · שִׁפְרוּתֵיהֶם אֶרוֹב דָּם
מְמַלְּאִים· נַחֲלַת אִוֶּלֶת יְנַחֲלוּ פְּתָאִים· מְשׁוּבָתָם
תַּהֲרֹגֵם בְּתַהֲלוּאִים · לֹא תֹאבֶה לַעֲצַת נִשְׁנָאִים·
כִּי כֻּלָּצִיר יִמָּלוּ וְכִדְשָׁאִים· יְהִירִים אֲשֶׁר בְּרֶשַׁע
חוֹטְאִים · טוֹרַח גְּזֵרָתָם עָלַי מַשִּׂיאִים · חֲנֻפִּים
אֶרֶץ בְּדָם מְטַמְּאִים · זוֹהַר שְׁכִינָתוֹ מִתּוֹכָם
מוֹצִיאִים · וְעַל יְדֵי חֲלָלִים הַנִּמְצָאִים · הָעֶגְלָה
הָעֲרוּפָה בְּנַחַל מְבִיאִים · דָּם שׁוֹפְכִים בְּשׁוֹגֵג
בְּלֹא רוֹאִים· גּוֹלִים לְעָרֵי מִקְלָט הַנִּקְרָאִים· בַּהֲזִידָם
לַהֲרוֹג בְּצֶלֶם בְּרוּאִים · אַתָּה תְּבַעֵר הַדָּם לְעֵין
כָּל רוֹאִים :

רוֹאִים יְסָרוּ לְהִשָּׁמֵר מֵאַף· שְׁמוֹר מִצְיָה וַלַהֶבֶל אַל תִּשְׁאָף·
חזן לֹא תִנָּאֵף :

על פי א"ב

אֵשֶׁת כְּסִילוּת הוֹמִיָּה וְסוֹרֶרֶת · בֵּיתָהּ הָרְחֵק כִּי
נְפָשׁוֹת עוֹכֶרֶת · גֶּחָלִים בְּחֵיק מְחַתָּה וּמַבְעֶרֶת ·

wherewith ſhe burneth; her ways lead to death and hades; he that goeth after her is led to the ſlaughter, and as a fool to the correction of the ſtocks: ſhe increaſeth anger, and haſteneth ſorrow; ſhe ſtirreth up wrath and hatred *between* man *and wife*; ſhe uttereth ſweet words with her lips, but her latter end is bitter as wormwood: ſhe ſays, for the man is not in the houſe; at the gates, and the entry of the city, call thee a friend, to inſtruct thee in rectitude*, which will guard thee for ever and ever; rejoice with the wife of thy youth that is joined *to thee*; adhere to her, and not to any other; *and* let thy fountain flow *from her* abroad; that *thy* plants may increaſe in fame and glory; ſanctify thyſelf to ſpread the garment; be careful to add charge to charge †; hearken to inſtruction, and bind it about *thy* neck; and it ſhall be a crown, and an ornament of grace to thy head.

ועטרת Thou ſhalt inherit a crown, and be fruitful in old age, if thou wilt refrain from ſtealing any perſon's ſubſtance. Thou ſhalt not ſteal.

תתעב Abhor the ſociety of thieves, who at all times rob and ſteal; refrain from fraud, and be perfect; adorn thy works, and make them juſt; have regard to the wiſe *men*, and learn their ways; the fruit of their righteous work, is *everlaſting* life; avoid the perverſe, who pervert their ways; with their lips they purſue the evil of their heart; the ſtrokes of judgement is prepared for their body; they cauſe ſtrife, and contention *is* their delight; *but* the deceitful *men* ſhall not roaſt what they take in hunting: for iniquity and perverſeneſs is under their lips; *and* the day will come when they who deal treacherouſly ſhall be taken in their wickedneſs; *and* their life will be plucked and ſhaken out in pollution: they who take part with thieves, hate their own ſouls; *for* this is their way, and their end is vanity; walk not *therefore* with thoſe

* This denotes the Law.

† A figure, denoting the ſtrict obſervance of the precepts.

דְּרָכֶיהָ שְׁאוֹל וּמָוֶת עוֹרֶרֶת · הוֹלֵךְ אַחֲרֶיהָ לְטָבַח
מוֹסֶרֶת · וּבְעָכֶס אַל מוּסַר אִוִּיל מַיְסֶרֶת · זְעֵם
מַרְבֶּה וְעֶצֶב מְמַהֶרֶת · חֲמַת גֶּבֶר וְשִׁנְאָה מְעוֹרֶרֶת ·
טִיף נוֹפֶת בְּשִׂפְתֶיהָ מְדַבֶּרֶת · יוֹם אַחֲרִיתָהּ
בַּלַּעֲנָה מְמָרֶרֶת · כִּי אֵין הָאִישׁ בְּבֵיתוֹ אוֹמֶרֶת ·
לְיַד שְׁעָרִים לְפִי קָרֶת · מוֹדַע תִּקְרָא לַבִּינָה
הַמְיַשֶּׁרֶת · נֶצַח עֲדֵי עַד תִּהְיֶה עָלַיִךְ מְשַׁמֶּרֶת ·
שִׁמְּהּ בְּאִשֶּׁת נְעוּרַיִךְ הַמְחֻבֶּרֶת · עַמָּהּ תִּתְרַפֵּק
וְלֹא בְאַחֶרֶת · פּוֹצֵת מַעֲיָנַיִךְ חוֹצָה עוֹבֶרֶת · צְמָחִים
תַּרְבֶּה לְשֵׁם וּלְתִפְאֶרֶת · קְדֵשׁ עַצְמָךְ בְּפְרִישׁוּת
אַדֶּרֶת · רְצֵה לַעֲשׂוֹת מִשְׁמֶרֶת לְמִשְׁמֶרֶת · שְׁמֹעַ
מוּסַר וַעֲנֵדֵהוּ לְנַרְגֶּרֶת · תִּתֵּן לְרֹאשֵׁךְ לִוְיַת חֵן
וַעֲטֶרֶת :

וַעֲטֶרֶת תְּנַחֵל וּבְשִׁיבָה תָּנוּב · אִם תִּשְׁמוֹר הוֹן מִלְּגָנוֹב ·

חון לֹא תְגַנּוֹב :

על פי תשר״ק

תִּתָּעֵב מִתֵּי נְגָבִים וְסִיעָתָם · שׁוֹלְלִים וְחוֹמְסִים
בְּכָל עִתָּם · רְחַק מֵעֹשֶׁק וְהְיֵה תָּם · קַשֵּׁט
מַעֲבָדֶיךָ וְהַצְדֵּק אוֹתָם · צְפֵה לַהֲכָמִים וְאַלֵּף
אָרְחוֹתָם · פְּעוֹלַת צְדָקָה לְחַיִּים תִּבְוֹאָתָם · עִקְּשִׁים
הַרְחֵק הַמְעַקְּלִים נְתִיבָתָם · שִׁפְתוֹתֵיהֶם הוֹלְקִים
וּבִלְבָּם רָעָתָם · נָכוֹנוּ שְׁפָטִים וּמְהֻלּוֹמוֹת לְגוֹיָתָם ·
מָדוֹן מְשַׁלְּחִים וּמַצָּה אַהֲבָתָם · לֹא יֵחֵרְכוּ רְמִיָּה
צֵידָתָם · כִּי אָוֶן וְעָמָל תַּחַת שְׂפָתָם · יוֹם יִלְכְּדוּ
בּוֹגְדִים בְּהַוָּיָתָם · טוֹרְפִים בַּנּוֹעַר וּבַקְּדֵשִׁים חַיָּתָם ·
הוֹלְקִים עִם גֶּבֶב שׁוֹנְאֵי נַפְשׁוֹתָם · זֶה דַּרְכָּם

that pervert their ſteps; *and* be careful that thou art not taken in their ſnares; they muſt make reſtitution four and five* fold; if they have nothing, they ſhall be ſold† for their theft: My ſon, go not in the way with them, keep thy feet from their paths.

מנתיבתם Refrain from their paths, *then* ſhalt thou not be diſgraced neither ſhall any evil befall thee. Thou ſhalt not bear *falſe witneſs*.

אמרי Utter not falſe and lying expreſſions with thy lips; for even the fools when they are ſilent, are likened to, and accounted wiſe men; the tale bearers cauſe the puniſhment of three ‡; but thoſe of a faithful ſpirit cover the ſecret; this is the portion of the preception of the tale bearers; which woundeth as the ſharp arrows of the mighty; they ſilently§hide nets and ſnares, counſel deceit, and utter lies, their ſpeech is as the piercings of the ſmiting ſword; *but* the tongue of the wiſe *men* bringeth health; from the fruit of their mouth men ſhall be ſatisfied: the words of the backbiter haſten to raiſe diſcord, and contention; the lip of truth ſhall be eſtabliſhed for ever among the ſages; but a lying tongue is but for a moment: they open the lip to ruin and deſtruction; they purſue trouble, and ſeek puniſhment; they ſtand up to bear falſe witneſs, and are not aſhamed; thoſe fooliſh men pour forth their ſpirit; when they bear falſe witneſs, and are cloſely examined, they are found liars; thou ſhalt then do to them, as they thought to afflict others.

להאשים Refrain thy ſelf always from treſpaſſing, then ſhalt thou ever ſtand before me. Thou ſhalt not covet.

* That is four for a lamb; and five for an ox. See Exod. xxi. 37.

† Ibid. xxii. 2.

‡ As an example of which, See the Hiſtory of Nob, the city of the Prieſts. 1 Sam. xxii. 9. &c.

§ That is when people think themſelves ſecure, not imagining any harm, then thoſe wicked ones lay a ſnare for them.

שכן

וְלַהֶבֶל אַחֲרִיתָם · וְאַל תְּאַשֵּׁר נִלְוִי מַעְגְּלוֹתָם ·
הַזָּהֵר פֶּן תִּלָּבֵד בִּמְצוּדָתָם · דִּין אַרְבָּעָה וַחֲמִשָּׁה
דַּשְׁלָמָתָם · גְּנֵבָה אֵין לָמוֹ נִמְכָּרִים בִּגְנֻבָתָם ·
בְּנִי אַל תֵּלֵךְ בַּדֶּרֶךְ אִתָּם · אֶת רַגְלְךָ מְנַע
מִנְּתִיבָתָם :

מְנֻתִיבָתָם חֲשׁוֹךְ וְאַל תִּתְנַנָּה · וְרָעָה אֵלֶיךָ לֹא תְאַנֶּה ·
חיו לֹא תַעֲנֶה :

על פי א״ב

אִמְרֵי כָזָב וּמַעַן כְּחָשִׁים · בְּנִיב שְׂפָתֶיךָ בַּל יְהוּ
אֲרוּשִׁים · גַּם אֱוִילִים אֲשֶׁר מַחֲרִישִׁים · דּוֹמִים
וְנֶחְשָׁבִים לְחַכְמֵי חָרָשִׁים · הוֹלְכֵי רָכִיל שִׁלְשָׁה
מְעַנְּשִׁים · וְנֶאֱמְנֵי רוּחַ מְכַסִּים וּמַחֲשִׁים · זֶה חֵלֶק
מִלָּשְׁנִים הַמַּרְגִּישִׁים · חִצֵּי גִּבּוֹרִים שְׁנוּנִים קָשִׁים ·
טוֹמְנֵי פַּח כְּשָׁךְ יוֹקְשִׁים · יוֹעֲצֵי מִרְמָה וְכָזָב
מְלַחֲשִׁים · כְּמַדְקְרוֹת חֶרֶב בּוֹטִים מְנַקְּשִׁים · לְשׁוֹן
חֲכָמִים מַרְפֵּא מַגִּישִׁים · מִפְּרִי פִיהֶם יִשְׂבְּעוּ
אֲנָשִׁים · נִרְגָּן הֲבָרָיו כְּמִתְלַהֲמִים חָשִׁים · שִׂפַת
אֱמֶת יִכּוֹן לָעַד בִּישִׁישִׁים · עַד אַרְגִּיעָה לְשׁוֹן
טְפָשִׁים · פּוֹסְקֵי שָׂפָה מְחֻתָּה עֲנוּשִׁים · צָרוֹת
רוֹדְפִים וְעוֹנֶשׁ מְבַקְּשִׁים · קָמִים לְהָעֵד חָמָס וְלֹא
בּוּשִׁים · רוּחָם יוֹצִיאוּ כְּסִילִים אֲנוּשִׁים · שֶׁקֶר
בְּהָעִידָם יוֹזָמוּ בְּפֵרוּשִׁים · תַּעֲשֶׂה לָמוֹ כְּזִמּוֹתָם
לְהַאֲשִׁים :

לְהַאֲשִׁים מְנַע עַצְמְךָ לְתָמוּד · וְנֶצַח לְפָנַי תַּעֲמוֹד · חיו לֹא
תֵחָמֵד :

שכן Thy neighbour's abode, his houſe and tent; his cattle, his poſſeſſion, and all his ſubſtance; his man ſervant, maid ſervant, his field, and all the bounds thereof; his ox, and his aſs, and all that he hath; his plantation, vineyard, garden, and pathway; his beaſt, wood, fruit, and increaſe; his chariot, horſemen, and his fruitful field; his ſilver and gold, and his great fame; his ſheep, and his oxen; his meat and drink; his wife and all his deſirable ornaments. What can it avail him who is cut out of clay; if he deſire and covet that which is not his? that which is *called* his, is *really* not his*; wherefore then ſhould he *covet* that which is not his? let him conſider and underſtand with his knowledge and underſtanding, *that it is beſt* to rejoice and be glad in the gift of his lot.

גורלו God cauſed thoſe that feared him, to inherit his lot, with thunder and lightning, and tremendous flames of fire, And all the people ſaw.

ובכן And thus will we aſcribe holineſs unto thee, for thou art the ſanctifier and ſaviour of Iſrael.

וכל And all the people ſaw that which could be ſeen, and be heard; and heard that which could be heard, and be ſeen; when the word came out of the mouth of the Supreme, and in glory was hewn on the tables; the voice of voices, and the ſtormy wind, with burning flames of fire; the voice of the LORD *was* powerful; the voice of the LORD was full of majeſty, clearly explaining the word; he encompaſſed them, and inſtructed them in the ſecrets of the law: and the people ſaw it, and their hearts were moved ready to break; and they ſtood afar off, the diſtance of twelve miles, and the miniſtring angels came down from the glorious heaven, to aſſiſt them; the hoſts of angels led *them* gently going, and returning: and not they only, but the King who is covered with light, who is pure of ſight, *and* his fear is pure; his left hand was under my head, and his right hand embraced

* For man is here to day, and gone tomorrow; and all that he calls his own, he is obliged to leave behind him, not being able to take it with him.

me

פיוט שם הנחבר שמעון בר יצחק הזק

שֶׁכֵּן רֵעֵךְ בֵּיתוֹ וְאָהֳלוֹ · מִקְנֵהוּ וְקִנְיָנוֹ וְכָל חֵילוֹ ·
עַבְדּוֹ וַאֲמָתוֹ שָׂדֵהוּ וְכָל גְּבוּלוֹ · וְשׁוֹרוֹ וַחֲמוֹרוֹ
וְכָל אֲשֶׁר לוֹ · נִטְעוֹ וְכַרְמוֹ גַּנּוֹ וְשָׁבִילוֹ · בְּעִירוֹ
וְעֵצָיו פִּרּוֹתָיו וִיבוּלוֹ · רִכְבּוֹ וּפָרָשָׁיו יָעֳרוֹ וְכַרְמִילוֹ ·
יְקַר כַּסְפּוֹ וּזְהָבוֹ וְנוֹעַם גְּדֻלּוֹ · צֹאנוֹ וַאֲלָפָיו
וּמַשְׁקֵהוּ וּמַאֲכָלוֹ · חֲבֵרוּתוֹ וְכָל מַחֲמַדֵּי מִכְלוֹלוֹ ·
חזן קָרוּץ מֵחוֹמֶר מַה מּוֹעִילוֹ · הוֹמֵד וּמִתְאַוֶּה אֶת
שֶׁאֵינוֹ שֶׁלּוֹ · וְהַשִּׁישׁ לוֹ אֵינוֹ שֶׁלּוֹ · קִנְיַן שֶׁאֵינוֹ שֶׁלּוֹ
לָמָּה זֶּה הוּא לוֹ · יָבִין וַיַּשְׂכִּיל בְּדַעַת וְשִׂכְלוֹ · יִשְׂמַח
וְיָעוֹז בְּמַתַּת גּוֹרָלוֹ :

גּוֹרָלוֹ הִנְחִיל אֵל לִירֵאָיו · בְּקוֹלוֹת וּבְרָקִים וְלַפִּידִים נוֹרָאִים ·
וְכָל הָעָם רוֹאִים :

וּבְכֵן וּלְךָ תַּעֲלֶה קְדֻשָּׁה כִּי אַתָּה קָדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל וּמוֹשִׁיעַ :

וְכָל הָעָם רוֹאִים אֶת הַנִּרְאָה וְהַנִּשְׁמָע · וְשׁוֹמְעִים
אֶת הַנִּשְׁמָע וְהַנִּרְאָה · כְּשֶׁהַדִּבּוּר יוֹצֵא מִפִּי
הַגְּבוּרָה · וְנֶחֱצָב עַל הַלֻּחוֹת בְּתִפְאָרָה · קוֹל
קוֹלֵי קוֹלוֹת וְרוּחַ סְעָרָה · וְלַפִּיד לַפִּידִים וְלַפִּידֵי
אֵשׁ בּוֹעֲרָה · קוֹל יֵי בַּכֹּחַ וְקוֹל יֵי בַּהֲדָרָה · מְפָרֵשׁ
אֶת הַדִּבּוּר לְבָאֳרָה · יְסוֹבְבֻנְהוּ יְבוֹנְנֻהוּ סִתְרֵי
תוֹרָה · וַיַּרְא הָעָם וַיָּנֻעוּ לְבָם לְשַׁבְּרָה · וַיַּעַמְדוּ
מֵרָחוֹק מִילִין שְׁנַיִם וַעֲשָׂרָה · וּמַלְאֲכֵי הַשָּׁרֵת
יָרְדוּ לְסַיְּעָם מִשְׁמֵי שִׁפְרָה · וּמַלְכֵי צְבָאוֹת יְהִדּוּן
בַּהֲלִיכָה יְהִדּוּן בַּחֲזִירָה · וְלֹא הֵם בִּלְבָד כִּי אִם
כֻּלָּךְ עוֹטֶה אוֹרָה · טְהוֹר עֵינַיִם יִרְאָתוֹ טְהוֹרָה ·
שְׁמַאלוֹ תַּחַת לְרֹאשִׁי וִימִינוֹ תְּחַבְּקֵנִי לְהָעֲרָה ·

ונשתלהבו

me, to aſſiſt me: when the flames of fire cauſed their ſpirit to paſs by, the glorious clouds dropped the dew of herbs, the earth ſhook! the heavens alſo dropped abundant rain; liberal ſhowers didſt thou pour down, O God! to the beautiful and pure *people*, whereby thou didſt preſerve and ſtrengthen thine inheritance when weary; when they rejoiced at *thy* pure word, as one that findeth great ſpoil; *and* ſaid we will do, and be obedient: but they had not power to receive more than the ten commandments, when they ſaid to their ſhepherd, Go thou near, and hear the word; for if we ſhould hear any more, we ſhall die quickly; and the Supreme acknowledged that, their words were pleaſing in his ſight; and from thence they merited to have prophets raiſed up to ſtrengthen *them*: and he ſaid, O that there was ſuch an heart in them, to chooſe *the good*; if it were poſſible to ſwallow up death, and annihilate it; but that is impoſſible, becauſe the decree hath long ago * been decreed; and on this condition they attended to receive the law; I *then* ſaid, ye are gods†, to be glorified, but *if* ye deſtroy your work, ye ſhall ſurely die like men in wrath: *while* Moſes encouraged, and comforted all their ranks; for which the written word ‡ praiſes him, *ſaying*, "And wiſdom ſtrengtheneth the wiſe, more than ten mighty *men*"; he ſaid to them, be ye not afraid of the fire, and the tempeſt; for to try ye is he come, and to exalt your crown, and that his pure fear may be continually before you: it is a good ſign in man when he is modeſt and humble, for the divine preſence reſteth upon the meek; *as is ſaid* §, I dwell *in the high and holy place*, and with the contrite, and humble ſpirit to help *them*; for ſuch a one will I regard, even him that is humble, and of a contrite ſpirit, to be intreated of *him*; I will deliver him, and grant him honour, *and* be with him in time of trouble. Then the meek ‖ went haſtily into the innermoſt of the three encloſures, viz. darkneſs, cloud, and thick darkneſs: without was darkneſs, the cloud within, and thick darkneſs inmoſt,

* On the fall of Adam.
† As Angels.
‡ Eccles. vii. 19.
§ Iſai. lvii. 15.
‖ Moſes.

וְנִשְׁתַּלְהֲבוּ מִכֹּחַ הָאֵשׁ וְרוּחָם עָבְרָה · וַעֲנָנִי כָּבוֹד
הֵנִילוּ טַלְלֵי אוֹרָה · אֶרֶץ רָעָשָׁה וְגַם שָׁמִים נָטְפוּ
לְחַשְׁרָה · גֹּשֶׁם נְדָבוֹת תָּנִיף אֱלֹהִים לְיָפָה וּבָרָה ·
נַחֲלָתְךָ וְנִלְאָה אַתָּה כוֹנַנְתָּה לְשָׁמְרָהּ · וּכְמוֹצָא
שָׁלָל רַב שָׁשׂוּ בְּאַמִּירָה טְהוֹרָה · וְנַעֲשֶׂה וְנִשְׁמַע
הִשְׁמִיעוּ בְּאַמִּירָה · וְלֹא הָיָה בָהֶם כֹּחַ לְקַבֵּל יוֹתֵר
מִדִּבְּרוֹת עֲשָׂרָה · וְנָמוּ לְרוֹעֵם קְרַב אַתָּה וּשְׁמַע
אֲמִירָה · כִּי אִם יִסְפִּים אֲנַחְנוּ לִשְׁמַע נָמוּת מְהֵרָה ·
וְרוּחַ הַקֹּדֶשׁ הוֹדָה לְדִבְרֵיהֶם בְּעֵינָיו לְיִשְׂרָה ·
וּמִשָּׁם זָכוּ לְהַעֲמִיד נְבִיאִים לְהִתְאַשְׂרָה · וְגַם מִי
יִתֵּן וְהָיָה לְבָבָם זֶה לָהֶם לְבָחֳרָה · אֶלָּא אֶפְשָׁר
לְבַלַּע הַמָּוֶת וּלְהַעֲבִירָה · אֲבָל אִי אֶפְשָׁר שֶׁכְּבַר
נִגְזְרָה נִזְרָה · וְעַל תְּנַאי כַּךְ עָמְדוּ לְקַבֵּל הַתּוֹרָה ·
אֲנִי אָמַרְתִּי אֱלֹהִים אַתֶּם לְהִתְפָּאֲרָה · חִבַּלְתֶּם
מַעֲשֵׂיכֶם אָכֵן כְּאָדָם תְּמוּתוּן בְּעֶבְרָה · וּמֹשֶׁה
מְזָרְזָן וּמַפִּיס לְכָל שׁוּרָה וְשׁוּרָה · וְהַכָּתוּב מְשַׁבְּחוֹ
וְהַחָכְמָה תָּעוֹז לְחָכָם יוֹתֵר מִשַּׁלִּיטִים עֲשָׂרָה ·
וְאָמַר לָהֶם אַל תִּירְאוּ מִן הָאֵשׁ וּמִן הַסַּעֲרָה · כִּי
לְבַעֲבוּר נַסּוֹת אֶרְתְּכֶם בָּא וּלְגַדֵּל לָכֶם עֲטָרָה ·
וּבַעֲבוּר תִּהְיֶה עַל פְּנֵיכֶם יִרְאָה טְהוֹרָה · סִימָן טוֹב
בָּאָדָם שֶׁהוּא בְיִשּׁוּן וְרוּחוֹ נִשְׁבָּרָה · שֶׁכָּל מִי שֶׁהוּא
עָנָיו עִמּוֹ שְׁכִינָה שׁוֹרָה · אֶשְׁכּוֹן אֶת דַּכָּא וּשְׁפַל
רוּחַ לְשָׁרָה · וְאֶל זֶה אַבִּיט אֶל עָנִי וְנִכֵּה רוּחַ
לְהַעֲתִירָה · אֲחַלְּצֵהוּ וַאֲכַבְּדֵהוּ עִמּוֹ אָנֹכִי בַּצָּרָה:
וְעָנָיו נִכְנַס לִפְנִים מִשָּׁלוֹשׁ מֵחִיצוֹת · חִשֵּׁךְ עָנָן
[illegible] לִפְנֵי וְלִפְנִים

where he received him favourably, and by his hands they received ſix hundred and thirteen precepts; he alſo ſet his heart on the Law with counſel and knowledge; and therefore the whole of it was called by his name, *as is ſaid**, Remember ye the law of my ſervant Moſes, who ſtood in the breach †, which I commanded unto him in Horeb, the mount that was choſen above all the mountains of the earth, the ſtatutes, judgements, and laws, that are ſweet to the palate. And all that generation that heard his voice, had the happineſs to be *equal* to the angels of his habitation; they depended on him, and lived in his ſhadow; and he placed his dwelling and tabernacle in the midſt of them; he multiplied them, and ſhewed them his wonderful works, his power, greatneſs, and glory; and when their ſoul returned to his perfect treaſure, the worms had no power over their fleſh to conſume it; happy were they in this world, *where* he led them in his path, and in the future world he will gather them together: And of them it is ſaid in the book ‡, Happy the people who are thus: and on this day, they heard his glorious voice, and all the inhabitants of the earth burſt forth in his praiſe; and the heavenly angels ſweetly chanted laud, and in his temple they all ſpake of his glory; the Seraphim, Ophanim, and ſparkling Chaſhmalim, *all* haſten to praiſe and ſanctify him; and the holy creatures that bear the throne; who appear to bear it, but are *actually* borne by his power; and the river of fire that paſſeth before him, *all* aſcribe might and greatneſs to him; and from the time that the lot of his inheritance ſanctified him, and his congregation exalted and extolled him daily, the heavenly hoſts do not reverence him, until the people that he hath choſen, ſanctify him; *when* thoſe after theſe, forcibly

* Malach. iv. 4.

† When they made the molten calf, &c. he prayed for them to ſave them from puniſhment.

‡ Heb. In the writing. See Pſalm. cxliv. 15.

וְחשֶׁךְ בַּחוּצוֹת · וְסִבֵּר לוֹ פָּנִים לְהִתְרַצּוֹת · וְקִבְּלוּ
עַל יָדוֹ שֵׁשׁ מֵאוֹת וּשְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה מִצּוֹת קְבוּצוֹת ·
וְנָתַן נַפְשׁוֹ עַל הַתּוֹרָה בְּדַעַת וּבְמוּעָצוֹת · וְלָכֵן
נִקְרֵאת עַל שְׁמוֹ תַּלְתַּלִּיָּה קְוּצוֹת : זִכְרוּ תּוֹרַת
מֹשֶׁה עַבְדִּי אֲשֶׁר עָמַד בְּפִרְצוֹת · אֲשֶׁר צִוִּיתִי
אוֹתוֹ בְּחוֹרֵב הַר הַנִּבְחָר מֵהָרֵי אֲרָצוֹת · חֻקִּים
וּמִשְׁפָּטִים וְתוֹרוֹת לְחֵיק נִמְלָצוֹת : וְכָל הַדּוֹר
הַהוּא אֲשֶׁר שָׁמְעוּ קוֹלוֹ · זָכוּ לִהְיוֹת כְּמַלְאֲכֵי
זְבוּלוֹ · עָלָיו נִתְרַפְּקוּ וְחָיוּ בְּצִלּוֹ · וְנָתַן בְּתוֹכָם
מִשְׁכָּנוֹ וְאָהֳלוֹ · וְהֵרְאָם וְהֶרְבָּם לְהַרְאוֹתָם מוֹפְתֵי
מִפְעָלוֹ · וַיָּדוּ הַחֲזָקָה וּכְבוֹדוֹ וּגְדֻלּוֹ · וּבִשּׁוּב
רוּחָם לְאוֹצַר מִכְלוֹלוֹ · לֹא שָׁלְטָה בְּבִשְׂרָם רִמָּה
לֶאֱכֹלוֹ · אַשְׁרֵיהֶם בָּעוֹלָם הַזֶּה הֲדָרֵיכֶם שְׁבִילוֹ ·
וּלְעוֹלָם הַבָּא יֶאֱסֹפוּ לוֹ · וַעֲלֵיהֶם הַכָּתוּב אוֹמֵר
מְלוּלוֹ · אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁכָּכָה לוֹ · וּבְיוֹם זֶה הִשְׁמִיעַ
אֶת הוֹד קוֹלוֹ · וְכָל יוֹשְׁבֵי תֵּבֵל פִּצְחוּ הֲלוּלוֹ ·
וּמַלְאֲכֵי מַעְלָה הִנְעִימוּ מַהֲלָלוֹ · וּבְהֵיכְלוֹ כָּבוֹד
אוֹמֵר כֻּלּוֹ · שְׂרָפִים וְאוֹפַנִּים וְזִקֵּי חַשְׁמַלּוֹ · קְדֻשָּׁה
וּתְהִלָּה קִדְּמוּ לְסַלְסְלוֹ · וְחַיּוֹת הַקּוֹדֶשׁ אֲשֶׁר
עֲלֵיהֶם סָבְּלוּ · נִרְאִים נוֹשְׂאִים וְנִשָּׂאִים בְּחִילוּ ·
וְנֶהְדָּר דִּינוֹר הָעוֹבֵר לְמוּלוֹ · נוֹתְנִים עֹז וּגְדֻלָּה
לְהַלְלוֹ · וּמֵאָז מַקְדִּישִׁים חֵבֶל גּוֹרָלוֹ · יוֹם יוֹם
יְנַשְּׁאוּהוּ וִירוֹמְמוּהוּ קְהָלוֹ · חֵילֵי מַעְלָה אֵינָם
מַעֲרִיצִים לוֹ · עַד יַקְדִּישׁוּהוּ הָעָם אֲשֶׁר בָּחַר לוֹ ·
אִחוּ אַחַר אֵלּוּ מַאֲדִּירִים צַלְצוּלוֹ · וּשְׁלִישׁ קְדֻשָּׁה

praiſe him with the threefold ſanctification; *thus*, thoſe who dwell above, and thoſe who dwell below, together call aloud thrice to ſanctify him.

ככתוב As it is written by the hand of thy prophet; and one called to another, and ſaid, &c.

THE READER THEN SAYS אתה בחרתנו &c. AND WHOLE קדיש, AFTER WHICH SAY WHOLE הלל, AND THEN SAY,

The Book * of Ruth.

ויהי Now it came to paſs in the days when the judges ruled, that there was a famine in the land: and a certain man of Bethlehem-judah went to ſojourn in the country of Moab, he and his wife, and his two ſons. And the name of the man *was* Elimelech, and the name of his wife Naomi, and the name of his two ſons Mahlon and Chilion, Ephrathites of Beth-lehem judah: and they came into the country of Moab, and continued there. And Elimelech Naomi's huſband died; and ſhe was left, and her two ſons. And they took them wives of the women of Moab; the name of the one *was* Orpah, and the name of the other Ruth: and they dwelled there about ten years. And Mahlon and Chilion died alſo both of them: and the woman was left of her two ſons, and her huſband. Then ſhe aroſe with her daughters in law, that ſhe might return from the country of Moab: for ſhe had heard in the country of Moab, how that the LORD had viſited his people, in giving them bread. Wherefore ſhe went forth out of the place where ſhe was, and her two daughters in law with her; and they went on the way to return unto the land of Judah. And Naomi ſaid unto her two daughters in law, Go, return each to her mother's houſe: the LORD deal kindly with you, as ye have dealt with the dead, and with me. The LORD grant you that you may find reſt, each *of you* in the houſe of her huſband. Then ſhe kiſſed them: and they lift up their voice and wept. And they ſaid unto her, Surely we will return with thee unto thy people. And Naomi ſaid, Turn again, my daughters: why

* מגלה Properly denotes A ROLL, a public record or writing, according to the ancient method of rolling writings on a ſtick.

will

יוצר ליום שני של שבועות

וְיַשְׁלִשׁוּ לוֹ ׀ דְּרֵי מַעֲלֶה עִם דְּרֵי מַטָּה קוֹרְאִים
וּמְשַׁלְּשִׁים לְהַקְדִּישׁ לוֹ׃

ככתיב על יד נביאך הקרא זה אל זה ואמר וכו׳

רך חון ואנט אתה בחרתנו יע״ה ויבוא רצה ומורים איכ כנץ קדיש׳ אונ! מן ואנט בנץ הלל׳
אונ! דר נאך זאנט מן מגילת רות׃

ע״פ דעת הגאונים ומרוני׳ קוי ספק ברכה ונהקל ע״כ יש לומר פוס ברכה על קמץ
מגילות רק על מגילת אסתר׃

ברוך אתה ״ אלהינו מלך העולם אשר קדשנו במצותיו וצונו על מקרא
מגילה׃

ברוך אתה ״ אלהינו מלך העולם שהחינו וקימנו והגיענו לזמן הזה׃

וַיְהִי בִּימֵי שְׁפֹט הַשֹּׁפְטִים וַיְהִי רָעָב בָּאָרֶץ וַיֵּלֶךְ אִישׁ מִבֵּית
לֶחֶם יְהוּדָה לָגוּר בִּשְׂדֵי מוֹאָב הוּא וְאִשְׁתּוֹ וּשְׁנֵי בָנָיו׃
וְשֵׁם הָאִישׁ אֱלִימֶלֶךְ וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ נָעֳמִי וְשֵׁם שְׁנֵי בָנָיו מַחְלוֹן
וְכִלְיוֹן אֶפְרָתִים מִבֵּית לֶחֶם יְהוּדָה וַיָּבֹאוּ שְׂדֵי מוֹאָב וַיִּהְיוּ
שָׁם׃ וַיָּמָת אֱלִימֶלֶךְ אִישׁ נָעֳמִי וַתִּשָּׁאֵר הִיא וּשְׁנֵי בָנֶיהָ׃
וַיִּשְׂאוּ לָהֶם נָשִׁים מוֹאֲבִיּוֹת שֵׁם הָאַחַת עָרְפָּה וְשֵׁם הַשֵּׁנִית
רוּת וַיֵּשְׁבוּ שָׁם כְּעֶשֶׂר שָׁנִים׃ וַיָּמֻתוּ גַּם שְׁנֵיהֶם מַחְלוֹן
וְכִלְיוֹן וַתִּשָּׁאֵר הָאִשָּׁה מִשְּׁנֵי יְלָדֶיהָ וּמֵאִישָׁהּ׃ וַתָּקָם הִיא
וְכַלֹּתֶיהָ וַתָּשָׁב מִשְּׂדֵי מוֹאָב כִּי שָׁמְעָה בִּשְׂדֵי מוֹאָב כִּי פָקַד
יְהוָה אֶת עַמּוֹ לָתֵת לָהֶם לָחֶם׃ וַתֵּצֵא מִן הַמָּקוֹם אֲשֶׁר
הָיְתָה שָׁמָּה וּשְׁתֵּי כַלֹּתֶיהָ עִמָּהּ וַתֵּלַכְנָה בַּדֶּרֶךְ לָשׁוּב אֶל
אֶרֶץ יְהוּדָה׃ וַתֹּאמֶר נָעֳמִי לִשְׁתֵּי כַלֹּתֶיהָ לֵכְנָה שֹּׁבְנָה
אִשָּׁה לְבֵית אִמָּהּ יַעַשׂ יְהוָה עִמָּכֶם חֶסֶד כַּאֲשֶׁר עֲשִׂיתֶם
עִם הַמֵּתִים וְעִמָּדִי׃ יִתֵּן יְהוָה לָכֶם וּמְצֶאןָ מְנוּחָה אִשָּׁה
בֵּית אִישָׁהּ וַתִּשַּׁק לָהֶן וַתִּשֶּׂאנָה קוֹלָן וַתִּבְכֶּינָה׃ וַתֹּאמַרְנָה
לָהּ כִּי אִתָּךְ נָשׁוּב לְעַמֵּךְ׃ וַתֹּאמֶר נָעֳמִי שֹׁבְנָה בְנֹתַי לָמָּה

תלכנה

will ye go with me? *are* there yet *any more* ſons in my womb, that they may be your huſbands? Turn again, my daughters, go *your way*; for I am too old to have an huſband. Can I ſay, I have hope; for although I ſhould have an huſband to-night, and ſhould alſo bear ſons; Would ye tarry * for them till they were grown? would ye ſtay for them from having huſbands? nay, my daughters: for it grieveth † me much for your ſakes, that the hand of the LORD is gone out againſt me. And they lift up their voice, and wept again: and Orpah kiſſed her mother in law, but Ruth clave unto her. And ſhe ſaid, Behold, thy ſiſter in law is gone back unto her people, and unto her gods: return thou after thy ſiſter in law. And Ruth ſaid, Intreat me not to leave thee, *or* to return from following after thee: for whither thou goeſt, I will go: and where thou lodgeſt, I will lodge: thy people *ſhall be* my people, and thy God my God. Where thou dieſt, will I die, and there will I be buried: the LORD do ſo to me, and more alſo, *if ought* but death part thee and me. When ſhe ſaw that ſhe was ſtedfaſtly minded to go with her, then ſhe left ſpeaking unto her. So they two went until they came to Beth-lehem. And it came to paſs when they were come to Beth-lehem, that all the city was moved about them; and they ſaid, *Is* this Naomi? And ſhe ſaid unto them, Call me not Naomi ‡, call me Mara §: for the Almighty hath dealt very bitterly with me. I went out full, and the LORD hath brought me home again empty: why *then* call ye me Naomi, ſeeing the LORD hath teſtified againſt me, and the Almighty hath afflicted me? So Naomi returned, and Ruth the Moabiteſs, her daughter in law, with her, which returned out of the country of Moab: and they came to Beth-lehem in the beginning of barley-harveſt. And Naomi had a kinſman of her huſband's a mighty man of wealth, of the family of Elimelech: and his name was Boaz. And Ruth the Moabiteſs ſaid unto Naomi, Let me now go to the field, and glean ears of corn after *him* in whoſe ſight I ſhall find grace. And ſhe ſaid unto her, Go, my daughter. And ſhe went, and came, and gleaned in the field after the reapers: and her hap ‖ was to light on a part of the field *belonging* unto Boaz, who *was* of the kindred of Elimelech. And behold, Boaz came from Beth-lehem, and ſaid unto the reapers, The

* Or, hope for them.
† Heb. I have much bitterneſs; or, it is exceeding bitter with me.
‡ In Hebrew, Naomi, denotes pleaſant.
§ In Hebrew, Mara, denotes bitter, or bitterneſs.
‖ And her hap happened.

LORD

תֵּלַכְנָה עִמִּי הָעוֹד לִי בָנִים בְּמֵעַי וְהָיוּ לָכֶם לַאֲנָשִׁים : שָׁבְנָה
בְנֹתַי לֵכְנָ כִּי זָקַנְתִּי מִהְיוֹת לְאִישׁ כִּי אָמַרְתִּי יֶשׁ לִי תִקְוָה
גַּם הָיִיתִי הַלַּיְלָה לְאִישׁ וְגַם יָלַדְתִּי בָנִים : הֲלָהֵן תְּשַׂבֵּרְנָה
עַד אֲשֶׁר יִגְדָּלוּ הֲלָהֵן תֵּעָגֵנָה לִבְלְתִּי הֱיוֹת לְאִישׁ אַל בְּנֹתַי
כִּי מַר לִי מְאֹד מִכֶּם כִּי יָצְאָה בִי יַד יְהוָה : וַתִּשֶּׂנָה קוֹלָן
וַתִּבְכֶּינָה עוֹד וַתִּשַּׁק עָרְפָּה לַחֲמוֹתָהּ וְרוּת דָּבְקָה בָּהּ :
וַתֹּאמֶר הִנֵּה שָׁבָה יְבִמְתֵּךְ אֶל עַמָּהּ וְאֶל אֱלֹהֶיהָ שׁוּבִי
אַחֲרֵי יְבִמְתֵּךְ : וַתֹּאמֶר רוּת אַל תִּפְגְּעִי בִי לְעָזְבֵךְ לָשׁוּב
מֵאַחֲרָיִךְ כִּי אֶל אֲשֶׁר תֵּלְכִי אֵלֵךְ וּבַאֲשֶׁר תָּלִינִי אָלִין עַמֵּךְ
עַמִּי וֵאלֹהַיִךְ אֱלֹהָי : בַּאֲשֶׁר תָּמוּתִי אָמוּת וְשָׁם אֶקָּבֵר כֹּה
יַעֲשֶׂה יְהוָה לִי וְכֹה יֹסִיף כִּי הַמָּוֶת יַפְרִיד בֵּינִי וּבֵינֵךְ :
וַתֵּרֶא כִּי מִתְאַמֶּצֶת הִיא לָלֶכֶת אִתָּהּ וַתֶּחְדַּל לְדַבֵּר אֵלֶיהָ :
וַתֵּלַכְנָה שְׁתֵּיהֶם עַד בּוֹאָנָה בֵּית לָחֶם וַיְהִי כְּבֹאָנָה בֵּית
לָחֶם וַתֵּהֹם כָּל הָעִיר עֲלֵיהֶן וַתֹּאמַרְנָה הֲזֹאת נָעֳמִי :
וַתֹּאמֶר עֲלֵיהֶן אַל תִּקְרֶאנָה לִי נָעֳמִי קְרֶאן לִי מָרָא כִּי הֵמַר
שַׁדַּי לִי מְאֹד : אֲנִי מְלֵאָה הָלַכְתִּי וְרֵיקָם הֱשִׁיבַנִי יְהוָה
לָמָּה תִקְרֶאנָה לִי נָעֳמִי וַיהוָה עָנָה בִי וְשַׁדַּי הֵרַע לִי : וַתָּשָׁב
נָעֳמִי וְרוּת הַמּוֹאֲבִיָּה כַלָּתָהּ עִמָּהּ הַשָּׁבָה מִשְּׂדֵי מוֹאָב
וְהֵמָּה בָאוּ בֵּית לָחֶם בִּתְחִלַּת קְצִיר שְׂעֹרִים : וְלִנָעֳמִי מֹיָדָע
לְאִישָׁהּ אִישׁ גִּבּוֹר חַיִל מִמִּשְׁפַּחַת אֱלִימֶלֶךְ וּשְׁמוֹ בֹּעַז :
וַתֹּאמֶר רוּת הַמּוֹאֲבִיָּה אֶל נָעֳמִי אֵלְכָה נָּא הַשָּׂדֶה וַאֲלַקְּטָה
בַשִּׁבֳּלִים אַחַר אֲשֶׁר אֶמְצָא חֵן בְּעֵינָיו וַתֹּאמֶר לָהּ לְכִי בִתִּי :
וַתֵּלֶךְ וַתָּבֹא וַתְּלַקֵּט בַּשָּׂדֶה אַחֲרֵי הַקֹּצְרִים וַיִּקֶר מִקְרֶהָ
חֶלְקַת הַשָּׂדֶה לְבֹעַז אֲשֶׁר מִמִּשְׁפַּחַת אֱלִימֶלֶךְ : וְהִנֵּה בֹעַז
בָּא מִבֵּית לָחֶם וַיֹּאמֶר לַקֹּצְרִים יְהוָה עִמָּכֶם וַיֹּאמְרוּ לוֹ

LORD *be* with you: and they anſwered him, The LORD bleſs thee. Then ſaid Boaz unto his ſervant that was ſet over the reapers, Whoſe damſel *is* this? And the ſervant that was ſet over the reapers, anſwered and ſaid, It *is* the Moabitiſh damſel that came back with Naomi out of the country of Moab; And ſhe ſaid, I pray you, let me glean, and gather after the reapers, amongſt the ſheaves: ſo ſhe came, and hath continued even from the morning until now, that ſhe tarried a little in the houſe. Then ſaid Boaz unto Ruth, Heareſt thou not my daughter? Go not to glean in another field, neither go from hence, but abide here faſt by my maidens. *Let* thine eyes *be* on the field that they reap, and go thou after them: have I not charged the young men, that they ſhall not touch thee? and when thou art athirſt, go unto the veſſels, and drink of *that* which the young men have drawn. Then ſhe fell on her face, and bowed her face to the ground, and ſaid unto him, Why have I found grace in thine eyes, that thou ſhouldeſt take knowledge of me, ſeeing I *am* a ſtranger? And Boaz anſwered and ſaid unto her, It hath fully been ſhewn me all that thou haſt done unto thy mother-in-law ſince the death of thine huſband; and *how* thou haſt left thy father and mother, and the land of thy nativity, and art come unto a people which thou kneweſt not heretofore. The LORD recompenſe thy work, and a full reward be given thee of the LORD God of Iſrael, under whoſe wings thou art come to truſt. Then ſhe ſaid, Let me find favour in thy ſight, my lord, for that thou haſt comforted me, and for that thou haſt ſpoken friendly * unto thine handmaid, though I be not worthy to be one of thine handmaids. And Boaz ſaid unto her, At meal-time come thou hither, and eat of the bread, and dip thy morſel in the vinegar. And ſhe ſat beſide the reapers; and he reached her parched *corn*, and ſhe did eat and was ſufficed, and left. And when ſhe was riſen up to glean, Boaz commanded his young men ſaying, Let her glean even among the ſheaves, and reproach † her not. And let fall alſo *ſome* of the handfuls of purpoſe for her, and leave *them*, that ſhe may glean *them*, and rebuke her not. So ſhe gleaned in the field until even, and beat out that ſhe had gleaned: and it was about an ephah of barley. And ſhe took *it* up, and went into the city; and her mother-in-law ſaw what ſhe had gleaned: and ſhe brought forth, and gave to her that ſhe had reſerved, after ſhe was ſufficed. And her mother-in-law ſaid

* Heb. To the heart of thine handmaid.

† Heb. Shame her not.

יְבָרֶכְךָ יְהוָה : וַיֹּאמֶר בֹּעַז לְנַעֲרוֹ הַנִּצָּב עַל הַקּוֹצְרִים לְמִי
הַנַּעֲרָה הַזֹּאת : וַיַּעַן הַנַּעַר הַנִּצָּב עַל הַקּוֹצְרִים וַיֹּאמַר
נַעֲרָה מוֹאֲבִיָּה הִיא הַשָּׁבָה עִם נָעֳמִי מִשְּׂדֵי מוֹאָב : וַתֹּאמֶר
אֲלַקֳטָה נָּא וְאָסַפְתִּי בָעֳמָרִים אַחֲרֵי הַקּוֹצְרִים וַתָּבוֹא
וַתַּעֲמוֹד מֵאָז הַבֹּקֶר וְעַד עַתָּה זֶה שִׁבְתָּהּ הַבַּיִת מְעָט :
וַיֹּאמֶר בֹּעַז אֶל רוּת הֲלֹא שָׁמַעַתְּ בִּתִּי אַל תֵּלְכִי לְלַקֵּט בְּשָׂדֶה
אַחֵר וְגַם לֹא תַעֲבוּרִי מִזֶּה וְכֹה תִדְבָּקִין עִם נַעֲרֹתָי : עֵינַיִךְ
בַּשָּׂדֶה אֲשֶׁר יִקְצֹרוּן וְהָלַכְתְּ אַחֲרֵיהֶן הֲלוֹא צִוִּיתִי אֶת
הַנְּעָרִים לְבִלְתִּי נָגְעֵךְ וְצָמִת וְהָלַכְתְּ אֶל הַכֵּלִים וְשָׁתִית
מֵאֲשֶׁר יִשְׁאֲבוּן הַנְּעָרִים : וַתִּפֹּל עַל פָּנֶיהָ וַתִּשְׁתַּחוּ אָרְצָה
וַתֹּאמֶר אֵלָיו מַדּוּעַ מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ לְהַכִּירֵנִי וְאָנֹכִי נָכְרִיָּה :
וַיַּעַן בֹּעַז וַיֹּאמֶר לָהּ הֻגֶּד הֻגַּד לִי כֹּל אֲשֶׁר עָשִׂית אֶת חֲמוֹתֵךְ
אַחֲרֵי מוֹת אִישֵׁךְ וַתַּעַזְבִי אָבִיךְ וְאִמֵּךְ וְאֶרֶץ מוֹלַדְתֵּךְ וַתֵּלְכִי
אֶל עַם אֲשֶׁר לֹא יָדַעְתְּ תְּמוֹל שִׁלְשֹׁם : יְשַׁלֵּם יְהוָה פָּעֳלֵךְ
וּתְהִי מַשְׂכֻּרְתֵּךְ שְׁלֵמָה מֵעִם יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר בָּאת
לַחֲסוֹת תַּחַת כְּנָפָיו : וַתֹּאמֶר אֶמְצָא חֵן בְּעֵינֶיךָ אֲדֹנִי כִּי
נִחַמְתָּנִי וְכִי דִבַּרְתָּ עַל לֵב שִׁפְחָתֶךָ וְאָנֹכִי לֹא אֶהְיֶה כְּאַחַת
שִׁפְחֹתֶיךָ : וַיֹּאמֶר לָהּ בֹּעַז לְעֵת הָאוֹכֶל גְּשִׁי הֲלֹם וְאָכַלְתְּ
מִן הַלֶּחֶם וְטָבַלְתְּ פִּתֵּךְ בַּחֹמֶץ וַתֵּשֶׁב מִצַּד הַקֹּצְרִים וַיִּצְבָּט
לָהּ קָלִי וַתֹּאכַל וַתִּשְׂבַּע וַתֹּתַר : וַתָּקָם לְלַקֵּט וַיְצַו בֹּעַז אֶת
נְעָרָיו לֵאמֹר גַּם בֵּין הָעֳמָרִים תְּלַקֵּט וְלֹא תַכְלִימוּהָ : וְגַם
שֹׁל תָּשֹׁלּוּ לָהּ מִן הַצְּבָתִים וַעֲזַבְתֶּם וְלִקְּטָה וְלֹא תִגְעֲרוּ בָהּ :
וַתְּלַקֵּט בַּשָּׂדֶה עַד הָעֶרֶב וַתַּחְבֹּט אֶת אֲשֶׁר לִקֵּטָה וַיְהִי
כְּאֵיפָה שְׂעֹרִים : וַתִּשָּׂא וַתָּבוֹא הָעִיר וַתֵּרֶא חֲמוֹתָהּ אֵת
אֲשֶׁר לִקֵּטָה וַתּוֹצֵא וַתִּתֶּן לָהּ אֵת אֲשֶׁר הוֹתְרָה מִשָּׂבְעָהּ :

unto her, Where haſt thou gleaned to-day? and where wroughteſt thou? bleſſed be he that did take knowledge of thee. And ſhe told her mother-in-law with whom ſhe had wrought, and ſaid, The man's name with whom I wrought to-day *is* Boaz. And Naomi ſaid unto her daughter-in-law, Bleſſed *be* he of the LORD, who hath not withdrawn his kindneſs from the living and the dead. And Naomi ſaid unto her, The man *is* near of kin unto us, one of our next kinſmen *. And Ruth the Moabiteſs ſaid, He ſaid unto me alſo, Thou ſhalt keep faſt by my young men, until they have ended all my harveſt. And Naomi ſaid unto Ruth her daughter-in-law, *It is* good, my daughter that thou go out with his maidens, that they meet thee not in any other field. So ſhe kept faſt by the maidens of Boaz to glean, unto the end of barley-harveſt, and of wheat-harveſt; and dwelt with her mother-in-law. Then Naomi her mother-in-law ſaid unto her, My daughter, ſhall I not ſeek reſt for thee, that it may be well with thee? And now *is* not Boaz of our kindred, with whoſe maidens thou waſt? Behold, he winnoweth barley to-night in the threſhing-floor. Waſh thyſelf therefore, and anoint thee, and put thy raiment upon thee, and get thee down to the floor: *but* make not thyſelf known unto the man, until he ſhall have done eating and drinking. And it ſhall be, when he lieth down, that thou ſhalt obſerve the place where he ſhall lie, and thou ſhalt go in, and uncover his feet, and lay thee down; and he will tell thee what thou ſhalt do. And ſhe ſaid unto her, All that thou ſayeſt unto me, I will do. And ſhe went down into the floor, and did according to all that her mother-in-law bade her. And when Boaz had eaten and drank, and his heart was merry, he went to lie down at the end of the heap of corn: and ſhe came ſoftly, and uncovered his feet, and laid her down. And it came to paſs at midnight, that the man was affrighted, and turned himſelf: and behold, a woman lay at his feet. And he ſaid, Who *art* thou? And ſhe anſwered I *am* Ruth thine handmaid: ſpread therefore thy ſkirt over thy handmaid, for thou *art* a near kinſman. And he ſaid, Bleſſed *be* thou of the LORD, my daughter; *for* thou haſt ſhewed more kindneſs in the latter end, than at the beginning, inaſmuch as thou followedſt not the young men, whether poor or rich. And now, my daughter, fear not, I will do for thee all that thou requireſt: for all the

* One who hath a right to redeem us.

וַתֹּאמֶר לָהּ חֲמוֹתָהּ אֵיפֹה לִקַּטְתְּ הַיּוֹם וְאָנָה עָשִׂית יְהִי
מַכִּירֵךְ בָּרוּךְ וַתַּגֶּד לַחֲמוֹתָהּ אֵת אֲשֶׁר עָשְׂתָה עִמּוֹ וַתֹּאמֶר
שֵׁם הָאִישׁ אֲשֶׁר עָשִׂיתִי עִמּוֹ הַיּוֹם בֹּעַז : וַתֹּאמֶר נָעֳמִי
לְכַלָּתָהּ בָּרוּךְ הוּא לַיהוָה אֲשֶׁר לֹא עָזַב חַסְדּוֹ אֶת הַחַיִּים
וְאֶת הַמֵּתִים וַתֹּאמֶר לָהּ נָעֳמִי קָרוֹב לָנוּ הָאִישׁ מִגְּאֲלֵנוּ הוּא:
וַתֹּאמֶר רוּת הַמּוֹאֲבִיָּה גַּם כִּי אָמַר אֵלַי עִם הַנְּעָרִים אֲשֶׁר
לִי תִּדְבָּקִין עַד אִם כִּלּוּ אֵת כָּל הַקָּצִיר אֲשֶׁר לִי : וַתֹּאמֶר
נָעֳמִי אֶל רוּת כַּלָּתָהּ טוֹב בִּתִּי כִּי תֵצְאִי עִם נַעֲרוֹתָיו וְלֹא
יִפְגְּעוּ בָךְ בְּשָׂדֶה אַחֵר : וַתִּדְבַּק בִּנַּעֲרוֹת בֹּעַז לְלַקֵּט עַד
כַּלּוֹת קְצִיר הַשְּׂעֹרִים וּקְצִיר חִטִּים וַתֵּשֶׁב אֶת חֲמוֹתָהּ :
וַתֹּאמֶר לָהּ נָעֳמִי חֲמוֹתָהּ בִּתִּי הֲלֹא אֲבַקֶּשׁ לָךְ מָנוֹחַ אֲשֶׁר
יִיטַב לָךְ : וְעַתָּה הֲלֹא בֹעַז מֹדַעְתָּנוּ אֲשֶׁר הָיִית אֶת נַעֲרֹתָיו
הִנֵּה הוּא זֹרֶה אֶת גֹּרֶן הַשְּׂעֹרִים הַלָּיְלָה : וְרָחַצְתְּ וָסַכְתְּ
וָשַׂמְתְּ שִׂמְלֹתַיִךְ עָלַיִךְ וְיָרַדְתְּ הַגֹּרֶן אַל תִּוָּדְעִי לָאִישׁ עַד
כַּלֹּתוֹ לֶאֱכוֹל וְלִשְׁתּוֹת : וְיְהִי בְּשָׁכְבוֹ וְיָדַעְתְּ אֶת הַמָּקוֹם
אֲשֶׁר יִשְׁכַּב שָׁם וּבָאת וְגִלִּית מַרְגְּלֹתָיו וְשָׁכָבְתִּי וְהוּא יַגִּיד
לָךְ אֵת אֲשֶׁר תַּעֲשִׂין : וַתֹּאמֶר אֵלֶיהָ כֹּל אֲשֶׁר תֹּאמְרִי אֵלַי
אֶעֱשֶׂה : וַתֵּרֶד הַגֹּרֶן וַתַּעַשׂ כְּכֹל אֲשֶׁר צִוַּתָּה חֲמוֹתָהּ :
וַיֹּאכַל בֹּעַז וַיֵּשְׁתְּ וַיִּיטַב לִבּוֹ וַיָּבֹא לִשְׁכַּב בִּקְצֵה הָעֲרֵמָה
וַתָּבֹא בַלָּט וַתְּגַל מַרְגְּלֹתָיו וַתִּשְׁכָּב : וַיְהִי בַּחֲצִי הַלַּיְלָה
וַיֶּחֱרַד הָאִישׁ וַיִּלָּפֵת וְהִנֵּה אִשָּׁה שֹׁכֶבֶת מַרְגְּלֹתָיו : וַיֹּאמֶר
מִי אָת וַתֹּאמֶר אָנֹכִי רוּת אֲמָתֶךָ וּפָרַשְׂתָּ כְנָפֶךָ עַל אֲמָתְךָ
כִּי גֹאֵל אָתָּה : וַיֹּאמֶר בְּרוּכָה אַתְּ לַיהוָה בִּתִּי הֵטַבְתְּ חַסְדֵּךְ
הָאַחֲרוֹן מִן הָרִאשׁוֹן לְבִלְתִּי לֶכֶת אַחֲרֵי הַבַּחוּרִים אִם דַּל
וְאִם עָשִׁיר : וְעַתָּה בִּתִּי אַל תִּירְאִי כֹּל אֲשֶׁר תֹּאמְרִי אֶעֱשֶׂה

city * of my people doth know, that thou *art* a virtuous woman. And now, it is true that I *am thy* near kinſman: howbeit there is a kinſman nearer than I. Tarry this night, and it ſhall be in the morning, *that* if he will perform unto thee the part of a kinſman, well, let him do the kinſman's part; but if he will not do the part of a kinſman to thee, then I will do the part of a kinſman to thee, *as* the LORD liveth: lie down until the morning. And ſhe lay at his feet until the morning: and ſhe roſe up before one could know another. And he ſaid, Let it not be known that a woman came into the floor. Alſo he ſaid, Bring the veil that *thou haſt* upon thee, and hold it. And when ſhe held it, he meaſured ſix *meaſures* of barley, and laid *it* on her: and ſhe † went into the city. And when ſhe came to her mother-in-law, ſhe ſaid, Who *art* thou, my daughter? And ſhe told her all that the man had done for her. And ſhe ſaid, Theſe ſix *meaſures* of barley gave he me; for he ſaid to me, Go not empty unto thy mother-in-law. Then ſaid ſhe, Sit ſtill my daughter, until thou know how the matter will fall: for the man will not be at reſt, until he have finiſhed the thing this day. Then went Boaz up to the gate, and ſat him down there: and behold, the kinſman of whom Boaz ſpake, came by: unto whom he ſaid, Ho, ſuch a one, turn aſide, ſit down here. And he turned aſide, and ſat down. And he took ten men of the elders of the city, and ſaid, Sit ye down here. And they ſat down. And he ſaid unto the kinſman, Naomi that is come again out of the country of Moab ſelleth a parcel of land, which *was* our brother Elimelech's. And I thought to advertiſe ‡ thee, ſaying, Buy *it* before the inhabitants, and before the elders of my people. If thou will redeem *it*, redeem *it*; but if thou wilt not redeem *it*, *then* tell me, that I may know: for *there is* none to redeem *it* beſides thee, and I *am* after thee. And he ſaid, I will redeem *it*. Then ſaid Boaz, On the day thou buyeſt the field of the hand of Naomi, thou muſt buy *it* alſo of Ruth the Moabiteſs, the wife of the dead, to raiſe up the name of the dead upon his inheritance. And the kinſman ſaid, I cannot redeem *it* for myſelf, leſt I mar mine own inheritance: redeem thou my right to thyſelf; for I cannot redeem *it*. Now this *was the manner* in former time in Iſrael, concerning redeeming, and concerning changing, for to confirm all things; a man plucked off his ſhoe, and gave *it* to his neighbour: and this *was* a teſtimony

* Heb. Gate.

† Chald. And Boaz went into the city.

‡ Heb. I will reveal *it in* thine ear.

in

לָךְ כִּי יוֹדֵעַ כָּל שַׁעַר עַמִּי כִּי אֵשֶׁת חַיִל אָתְּ : וְעַתָּה כִּי אָמְנָם
כִּי אִם גֹּאֵל אָנֹכִי וְגַם יֵשׁ גֹּאֵל קָרוֹב מִמֶּנִּי : לִינִי הַלַּיְלָה
וְהָיָה בַבֹּקֶר אִם־יִגְאָלֵךְ טוֹב יִגְאָל וְאִם לֹא יַחְפֹּץ לְגָאֳלֵךְ
וְגָאַלְתִּיךְ אָנֹכִי חַי יְהוָה שִׁכְבִי עַד הַבֹּקֶר : וַתִּשְׁכַּב מַרְגְּלוֹתָיו
עַד הַבֹּקֶר וַתָּקָם בְּטֶרֶם יַכִּיר אִישׁ אֶת רֵעֵהוּ וַיֹּאמֶר אַל יִוָּדַע
כִּי בָאָה הָאִשָּׁה הַגֹּרֶן : וַיֹּאמֶר הָבִי הַמִּטְפַּחַת אֲשֶׁר עָלַיִךְ
וְאֶחֱזִי בָהּ וַתֹּאחַז בָּהּ וַיָּמָד שֵׁשׁ שְׂעֹרִים וַיָּשֶׁת עָלֶיהָ וַיָּבֹא
הָעִיר : וַתָּבוֹא אֶל חֲמוֹתָהּ וַתֹּאמֶר מִי אַתְּ בִּתִּי וַתַּגֶּד לָהּ
אֵת כָּל אֲשֶׁר עָשָׂה לָהּ הָאִישׁ : וַתֹּאמֶר שֵׁשׁ הַשְּׂעֹרִים
הָאֵלֶּה נָתַן לִי כִּי אָמַר ׀ אַל תָּבוֹאִי רֵיקָם אֶל חֲמוֹתֵךְ :
וַתֹּאמֶר שְׁבִי בִתִּי עַד אֲשֶׁר תֵּדְעִין אֵיךְ יִפֹּל דָּבָר כִּי לֹא יִשְׁקֹט
הָאִישׁ כִּי אִם כִּלָּה הַדָּבָר הַיּוֹם : וּבֹעַז עָלָה הַשַּׁעַר וַיֵּשֶׁב שָׁם
וְהִנֵּה הַגּוֹאֵל עֹבֵר אֲשֶׁר דִּבֶּר בֹּעַז וַיֹּאמֶר סוּרָה שְׁבָה פֹּה
פְּלֹנִי אַלְמֹנִי וַיָּסַר וַיֵּשֶׁב : וַיִּקַּח עֲשָׂרָה אֲנָשִׁים מִזִּקְנֵי הָעִיר
וַיֹּאמֶר שְׁבוּ פֹּה וַיֵּשֵׁבוּ : וַיֹּאמֶר לַגֹּאֵל חֶלְקַת הַשָּׂדֶה אֲשֶׁר
לְאָחִינוּ לֶאֱלִימֶלֶךְ מָכְרָה נָעֳמִי הַשָּׁבָה מִשְּׂדֵה מוֹאָב : וַאֲנִי
אָמַרְתִּי אֶגְלָה אָזְנְךָ לֵאמֹר קְנֵה נֶגֶד הַיֹּשְׁבִים וְנֶגֶד זִקְנֵי עַמִּי
אִם תִּגְאַל גְּאַל וְאִם לֹא יִגְאַל הַגִּידָה לִי וְאֵדָעָ֫ כִּי אֵין זוּלָתְךָ
לִגְאוֹל וְאָנֹכִי אַחֲרֶיךָ וַיֹּאמֶר אָנֹכִי אֶגְאָל : וַיֹּאמֶר בֹּעַז בְּיוֹם
קָנוֹתְךָ הַשָּׂדֶה מִיַּד נָעֳמִי וּמֵאֵת רוּת הַמּוֹאֲבִיָּה אֵשֶׁת הַמֵּת
קָנִיתָ֫ לְהָקִים שֵׁם הַמֵּת עַל נַחֲלָתוֹ : וַיֹּאמֶר הַגֹּאֵל לֹא אוּכַל
לִגְאוֹל לִי פֶּן אַשְׁחִית אֶת נַחֲלָתִי גְּאַל לְךָ אַתָּה אֶת גְּאֻלָּתִי
כִּי לֹא אוּכַל לִגְאוֹל : וְזֹאת לְפָנִים בְּיִשְׂרָאֵל עַל הַגְּאֻלָּה וְעַל
הַתְּמוּרָה לְקַיֵּם כָּל דָּבָר שָׁלַף אִישׁ נַעֲלוֹ וְנָתַן לְרֵעֵהוּ וְזֹאת
הַתְּעוּדָה בְּיִשְׂרָאֵל : וַיֹּאמֶר הַגֹּאֵל לְבֹעַז קְנֵה לָךְ וַיִּשְׁלֹף

in Iſrael. Therefore the kinſman ſaid unto Boaz, Buy *it* for thee: ſo he drew off his ſhoe *. And Boaz ſaid unto the elders, and unto all the people, Ye *are* witneſſes this day, that I have bought all that *was* Elimelech's, and all that *was* Chilion's and Mahlon's, of the hand of Naomi. Moreover, Ruth the Moabiteſs, the wife of Mahlon, have I purchaſed to be my wife, to raiſe up the name of the dead upon his inheritance, that the name of the dead be not cut off from among his brethren, and from the gate of his place: ye *are* witneſſes this day And all the people that *were* in the gate, and the elders, ſaid, *We are* witneſſes: the LORD make the woman, that is come into thine houſe, like Rachel, and like Leah, which two did build the houſe of Iſrael: and do thou worthily in Ephratah, and be famous † in Beth-lehem. And let thy houſe be like the houſe of Pharez, whom Tamar bare unto Judah, of the ſeed which the LORD ſhall give thee of this young woman. So Boaz took Ruth, and ſhe was his wife: and when he went in unto her, the LORD gave her conception, and ſhe bare a ſon. And the women ſaid unto Naomi, Bleſſed *be* the LORD who hath not left thee this day without a kinſman, that his name may be famous in Iſrael. And he ſhall be unto thee a reſtorer of *thy* life, and a nouriſher of thine old age: for thy daughter-in-law which loveth thee, which is better to thee than ſeven ſons, hath borne him. And Naomi took the child, and laid it in her boſom, and became nurſe unto it. And the women her neighbours gave it a name, ſaying, There is a ſon born to Naomi, and they called his name Obed: he *is* the father of Jeſſe, the father of David. Now theſe *are* the generations of Pharez: Pharez begat Hezron, and Hezron begat Ram, and Ram begat Amminadab, And Amminadab begat Nahſhon, and Nahſhon begat Salmon‡, And Salmon begat Boaz, and Boaz begat Obed, And Obed begat Jeſſe, and Jeſſe begat David.

THEN SAY קדיש, AFTER WHICH, TWO LAWS ARE TAKEN OUT: IN THE FIRST THE PORTION FROM כל הבכור IS READ TO FIVE PERSONS: BUT IF IT IS SABBATH, TO SEVEN, BEGINNING HERE.

* The kinſman gave the ſhoe to Boaz, as a proof, that he had fully reſigned to him all manner of right and intereſt to the ſaid redemption.

† Heb. Proclaim *thy* name.

‡ Or, Salmah.

נַעֲלוֹ : וַיֹּאמֶר בֹּעַז לַזְּקֵנִים וְכָל הָעָם עֵדִים אַתֶּם הַיּוֹם כִּי
קָנִיתִי אֶת כָּל אֲשֶׁר לֶאֱלִימֶלֶךְ וְאֵת כָּל אֲשֶׁר לְכִלְיוֹן וּמַחְלוֹן
כִּיַּד נָעֳמִי : וְגַם אֶת רוּת הַמּוֹאֲבִיָּה אֵשֶׁת מַחְלוֹן קָנִיתִי לִי
לְאִשָּׁה לְהָקִים שֵׁם הַמֵּת עַל נַחֲלָתוֹ וְלֹא יִכָּרֵת שֵׁם הַמֵּת
מֵעִם אֶחָיו וּמִשַּׁעַר מְקוֹמוֹ עֵדִים אַתֶּם הַיּוֹם : וַיֹּאמְרוּ כָּל
הָעָם אֲשֶׁר בַּשַּׁעַר וְהַזְּקֵנִים עֵדִים יִתֵּן יְהוָה אֶת הָאִשָּׁה הַבָּאָה
אֶל בֵּיתֶךָ כְּרָחֵל וּכְלֵאָה אֲשֶׁר בָּנוּ שְׁתֵּיהֶם אֶת בֵּית יִשְׂרָאֵל
וַעֲשֵׂה חַיִל בְּאֶפְרָתָה וְקְרָא שֵׁם בְּבֵית לָחֶם : וִיהִי בֵיתְךָ
כְּבֵית פֶּרֶץ אֲשֶׁר יָלְדָה תָּמָר לִיהוּדָה מִן הַזֶּרַע אֲשֶׁר יִתֵּן
יְהוָה לְךָ מִן הַנַּעֲרָה הַזֹּאת : וַיִּקַּח בֹּעַז אֶת רוּת וַתְּהִי לוֹ
לְאִשָּׁה וַיָּבֹא אֵלֶיהָ וַיִּתֵּן יְהוָה לָהּ הֵרָיוֹן וַתֵּלֶד בֵּן : וַתֹּאמַרְנָה
הַנָּשִׁים אֶל נָעֳמִי בָּרוּךְ יְהוָה אֲשֶׁר לֹא הִשְׁבִּית לָךְ גֹּאֵל הַיּוֹם
וְיִקָּרֵא שְׁמוֹ בְּיִשְׂרָאֵל : וְהָיָה לָךְ לְמֵשִׁיב נֶפֶשׁ וּלְכַלְכֵּל אֶת־
שֵׂיבָתֵךְ כִּי כַלָּתֵךְ אֲשֶׁר אֲהֵבָתֵךְ יְלָדַתְתּוּ אֲשֶׁר הִיא טוֹבָה
לָךְ מִשִּׁבְעָה בָנִים : וַתִּקַּח נָעֳמִי אֶת הַיֶּלֶד וַתְּשִׁתֵהוּ בְחֵיקָהּ
וַתְּהִי לוֹ לְאֹמֶנֶת : וַתִּקְרֶאנָה לוֹ הַשְּׁכֵנוֹת שֵׁם לֵאמֹר יֻלַּד
בֵּן לְנָעֳמִי וַתִּקְרֶאנָה שְׁמוֹ עוֹבֵד הוּא אֲבִי יִשַׁי אֲבִי דָוִד : וְאֵלֶּה
תּוֹלְדוֹת פֶּרֶץ פֶּרֶץ הוֹלִיד אֶת חֶצְרוֹן : וְחֶצְרוֹן הוֹלִיד אֶת
רָם וְרָם הוֹלִיד אֶת עַמִּינָדָב : וְעַמִּינָדָב הוֹלִיד אֶת נַחְשׁוֹן
וְנַחְשׁוֹן הוֹלִיד אֶת שַׂלְמָה : וְשַׂלְמוֹן הוֹלִיד אֶת בֹּעַז וּבֹעַז
הוֹלִיד אֶת עוֹבֵד : וְעוֹבֵד הוֹלִיד אֶת יִשָׁי וְיִשַׁי הוֹלִיד אֶת
דָּוִד :

פֿון זאנט קדיש יתום : אונ! מן היבט אויש צוויא ספרי תורות • אונ! לייאנט כל הבכור •
אונ! רופט פיוט אויף • ווען אמר היער צווייאטי טאג שבועות אן שבת ניפאלט אזו היבט מן
אן עשר העשר אינ! מן רופט זיבן אויף :

עשר תעשר Thou ſhalt truly tithe all the increaſe of thy ſeed that the field bringeth forth year by year. And thou ſhalt eat before the LORD thy God, in the place which he ſhall chooſe to place his name there, the tithe of thy corn, of thy wine, and of thine oil, and the firſtling of thy herds, and of thy flocks; that thou mayeſt learn to fear the LORD thy God always. And if the way be too long for thee, ſo that thou art not able to carry it, *or* if the place be too far from thee, which the LORD thy God ſhall chooſe to ſet his name there, when the LORD thy God hath bleſſed thee: Then ſhalt thou turn *it* into money, and bind up the money in thy hand, and ſhalt go unto the place which the LORD thy God ſhall chooſe. And thou ſhalt beſtow that money for whatſoever thy ſoul luſteth after, for oxen, or for ſheep, or for wine, or for ſtrong drink, or for whatſoever thy ſoul deſireth: and thou ſhalt eat there before the LORD thy God, and thou ſhalt rejoice, thou and thine houſhold. And the Levite that *is* within thy gates, thou ſhalt not forſake him: for he hath no portion nor inheritance with thee. At the end of three years thou ſhalt bring forth all the tithe of thine increaſe the ſame year, and ſhalt lay *it* up within thy gates. And the Levite, becauſe he hath no part nor inheritance with thee, and the ſtranger, and the fatherleſs, and the widow, which *are* within thy gates, ſhall come, and ſhall eat and be ſatisfied; that the LORD thy God may bleſs thee in all the work of thy hand which thou doeſt.

At the end of *every* ſeven years, thou ſhalt make a releaſe. And this *is* the manner of the releaſe: every creditor that lendeth *ought* unto his neighbour, ſhall releaſe *it*: he ſhall not exact *it* of his neighbour, or of his brother, becauſe it is called the LORD's releaſe. Of a foreigner thou mayeſt exact *it again*: but *that* which is thine with thy brother, thy hand ſhall releaſe; Save when there ſhall be no poor among you; for the LORD ſhall greatly bleſs thee in the land which the LORD thy God giveth thee *for* an inheritance to poſſeſs it: Only if thou carefully hearken unto the voice of the LORD thy God, to obſerve to do all theſe commandments which I command thee this day. For the LORD thy God bleſſeth thee, as he promiſed thee, and thou ſhalt lend unto many nations, but thou ſhalt not borrow; and thou ſhalt reign over many nations, but they ſhall not reign over thee. If there be among you a poor man of one of thy brethren, within any of thy gates, in thy land

עַשֵּׂר תְּעַשֵּׂר אֵת כָּל־תְּבוּאַת זַרְעֶךָ הַיֹּצֵא הַשָּׂדֶה שָׁנָה שָׁנָה׃
וְאָכַלְתָּ לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר־יִבְחַר לְשַׁכֵּן
שְׁמוֹ שָׁם מַעְשַׂר דְּגָנְךָ תִּירֹשְׁךָ וְיִצְהָרֶךָ וּבְכֹרֹת בְּקָרְךָ וְצֹאנֶךָ
לְמַעַן תִּלְמַד לְיִרְאָה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כָּל־הַיָּמִים׃ וְכִי־יִרְבֶּה
מִמְּךָ הַדֶּרֶךְ כִּי לֹא תוּכַל שְׂאֵתוֹ כִּי־יִרְחַק מִמְּךָ הַמָּקוֹם אֲשֶׁר
יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לָשׂוּם שְׁמוֹ שָׁם כִּי יְבָרֶכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ׃
וְנָתַתָּה בַּכָּסֶף וְצַרְתָּ הַכֶּסֶף בְּיָדֶךָ וְהָלַכְתָּ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר
יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בּוֹ׃ וְנָתַתָּה הַכֶּסֶף בְּכֹל אֲשֶׁר־תְּאַוֶּה
נַפְשְׁךָ בַּבָּקָר וּבַצֹּאן וּבַיַּיִן וּבַשֵּׁכָר וּבְכֹל אֲשֶׁר תִּשְׁאָלְךָ נַפְשֶׁךָ
וְאָכַלְתָּ שָׁם לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְשָׂמַחְתָּ אַתָּה וּבֵיתֶךָ׃ וְהַלֵּוִי
אֲשֶׁר־בִּשְׁעָרֶיךָ לֹא תַעַזְבֶנּוּ כִּי אֵין לוֹ חֵלֶק וְנַחֲלָה עִמָּךְ׃
מִקְצֵה ׀ שָׁלֹשׁ שָׁנִים תּוֹצִיא אֶת־כָּל־מַעְשַׂר תְּבוּאָתְךָ בַּשָּׁנָה
הַהִוא וְהִנַּחְתָּ בִּשְׁעָרֶיךָ׃ וּבָא הַלֵּוִי כִּי אֵין־לוֹ חֵלֶק וְנַחֲלָה
עִמָּךְ וְהַגֵּר וְהַיָּתוֹם וְהָאַלְמָנָה אֲשֶׁר בִּשְׁעָרֶיךָ וְאָכְלוּ וְשָׂבֵעוּ
לְמַעַן יְבָרֶכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכֹל מַעֲשֵׂה יָדְךָ אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה׃

לוי ס מִקֵּץ שֶׁבַע־שָׁנִים תַּעֲשֶׂה שְׁמִטָּה׃ וְזֶה דְּבַר הַשְּׁמִטָּה
שָׁמוֹט כָּל־בַּעַל מַשֵּׁה יָדוֹ אֲשֶׁר יַשֶּׁה בְּרֵעֵהוּ לֹא־יִנֹּשׂ אֶת־
רֵעֵהוּ וְאֶת־אָחִיו כִּי־קָרָא שְׁמִטָּה לַיהוָה׃ אֶת־הַנָּכְרִי תִּנֹּשׂ
וַאֲשֶׁר יִהְיֶה לְךָ אֶת־אָחִיךָ תַּשְׁמֵט יָדֶךָ׃ אֶפֶס כִּי לֹא יִהְיֶה־
בְּךָ אֶבְיוֹן כִּי־בָרֵךְ יְבָרֶכְךָ יְהוָה בָּאָרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
נֹתֵן־לְךָ נַחֲלָה לְרִשְׁתָּהּ׃ רַק אִם־שָׁמוֹעַ תִּשְׁמַע בְּקוֹל יְהוָה
אֱלֹהֶיךָ לִשְׁמֹר לַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־הַמִּצְוָה הַזֹּאת אֲשֶׁר אָנֹכִי
מְצַוְּךָ הַיּוֹם׃ כִּי־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בֵּרַךְ לְךָ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר־לָךְ וְהַעֲבַטְתָּ
גּוֹיִם רַבִּים וְאַתָּה לֹא תַעֲבֹט וּמָשַׁלְתָּ בְּגוֹיִם רַבִּים וּבְךָ לֹא
יִמְשֹׁלוּ׃ ס כִּי־יִהְיֶה בְךָ אֶבְיוֹן מֵאַחַד אַחֶיךָ בְּאַחַד שְׁעָרֶיךָ

which the LORD thy God giveth thee, thou ſhalt not harden thy heart, nor ſhut thine hand from thy poor brother, But thou ſhalt open thine hand wide unto him, and ſhalt ſurely lend him ſufficient for his need, *in that* which he wanteth. Beware that there be not a wicked thought in thy heart, ſaying, The ſeventh year, the year of releaſe is at hand; and thine eye be evil againſt thy poor brother, and thou giveſt him nought, and he cry unto the LORD againſt thee, and it be ſin unto thee. Thou ſhalt ſurely give him, and thine heart ſhall not be grieved when thou giveſt unto him: becauſe that for this thing the LORD thy God ſhall bleſs thee in all thy works, and in all that thou putteſt thine hand unto. For the poor ſhall never ceaſe out of the land: therefore I command thee, ſaying, Thou ſhalt open thine hand wide unto thy brother, to thy poor, and to thy needy in thy land. *And* if thy brother, an Hebrew man, or an Hebrew woman be ſold unto thee, and ſerve thee ſix years; then in the ſeventh year, thou ſhalt let him go free from thee. And when thou ſendeſt him out free from thee, thou ſhalt not let him go away empty: Thou ſhalt furniſh him liberally out of thy flock, and out of thy floor, and out of thy wine preſs; *of that* wherewith the LORD thy God hath bleſſed thee, thou ſhalt give unto him. And thou ſhalt remember that thou waſt a bondman in the land of Egypt, and the LORD thy God redeemed thee: therefore I command thee this thing to day. And it ſhall be, if he ſay unto thee, I will not go away from thee, becauſe he loveth thee and thine houſe, becauſe he is well with thee. Then thou ſhalt take an awl, and thruſt *it* through his ear unto the door, and he ſhall be thy ſervant for ever; and alſo unto thy maid-ſervant thou ſhalt do likewiſe. It ſhall not ſeem hard unto thee when thou ſendeſt him away free from thee; for he hath been worth a double hired ſervant *to thee*, in ſerving thee ſix years: and the LORD thy God ſhall bleſs thee in all that thou doeſt.

ON THE WEEK DAYS BEGIN HERE.

כל הבכור All the firſtling males that come of thy herd, and of thy flock, thou ſhalt ſanctify unto the LORD thy God: thou ſhalt do no work with the firſtling of thy bulls, nor ſhear the firſtling of thy ſheep. Thou ſhalt eat it before the LORD thy God year by year, in the place which the LORD ſhall chooſe, thou and thy

בְּאַרְצְךָ אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לָךְ לֹא תְאַמֵּץ אֶת־לְבָבְךָ
וְלֹא תִקְפֹּץ אֶת־יָדְךָ מֵאָחִיךָ הָאֶבְיוֹן׃ כִּי־פָתֹחַ תִּפְתַּח אֶת־
יָדְךָ לוֹ וְהַעֲבֵט תַּעֲבִיטֶנּוּ דֵּי מַחְסֹרוֹ אֲשֶׁר יֶחְסַר לוֹ׃ הִשָּׁמֶר
לְךָ פֶּן־יִהְיֶה דָבָר עִם־לְבָבְךָ בְלִיַּעַל לֵאמֹר קָרְבָה שְׁנַת־
הַשֶּׁבַע שְׁנַת הַשְּׁמִטָּה וְרָעָה עֵינְךָ בְּאָחִיךָ הָאֶבְיוֹן וְלֹא תִתֵּן
לוֹ וְקָרָא עָלֶיךָ אֶל־יְהוָה וְהָיָה בְךָ חֵטְא׃ נָתוֹן תִּתֵּן לוֹ וְלֹא־
יֵרַע לְבָבְךָ בְּתִתְּךָ לוֹ כִּי בִגְלַל ׀ הַדָּבָר הַזֶּה יְבָרֶכְךָ יְהוָה
אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־מַעֲשֶׂךָ וּבְכֹל מִשְׁלַח יָדֶךָ׃ כִּי לֹא־יֶחְדַּל אֶבְיוֹן
מִקֶּרֶב הָאָרֶץ עַל־כֵּן אָנֹכִי מְצַוְּךָ לֵאמֹר פָּתֹחַ תִּפְתַּח אֶת־יָדְךָ
לְאָחִיךָ לַעֲנִיֶּךָ וּלְאֶבְיֹנְךָ בְּאַרְצֶךָ׃ ס כִּי־יִמָּכֵר לְךָ אָחִיךָ
הָעִבְרִי ׀ אוֹ הָעִבְרִיָּה וַעֲבָדְךָ שֵׁשׁ שָׁנִים וּבַשָּׁנָה הַשְּׁבִיעִת
תְּשַׁלְּחֶנּוּ חָפְשִׁי מֵעִמָּךְ׃ וְכִי־תְשַׁלְּחֶנּוּ חָפְשִׁי מֵעִמָּךְ לֹא
תְשַׁלְּחֶנּוּ רֵיקָם׃ הַעֲנֵיק תַּעֲנִיק לוֹ מִצֹּאנְךָ וּמִגָּרְנְךָ וּמִיִּקְבֶךָ
אֲשֶׁר בֵּרַכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ תִּתֶּן־לוֹ׃ וְזָכַרְתָּ כִּי עֶבֶד הָיִיתָ
בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם וַיִּפְדְּךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ עַל־כֵּן אָנֹכִי מְצַוְּךָ אֶת־
הַדָּבָר הַזֶּה הַיּוֹם׃ וְהָיָה כִּי־יֹאמַר אֵלֶיךָ לֹא אֵצֵא מֵעִמָּךְ כִּי
אֲהֵבְךָ וְאֶת־בֵּיתֶךָ כִּי־טוֹב לוֹ עִמָּךְ׃ וְלָקַחְתָּ אֶת־הַמַּרְצֵעַ
וְנָתַתָּה בְאָזְנוֹ וּבַדֶּלֶת וְהָיָה לְךָ עֶבֶד עוֹלָם וְאַף לַאֲמָתְךָ
תַּעֲשֶׂה־כֵּן׃ לֹא־יִקְשֶׁה בְעֵינֶיךָ בְּשַׁלֵּחֲךָ אֹתוֹ חָפְשִׁי מֵעִמָּךְ
כִּי מִשְׁנֶה שְׂכַר שָׂכִיר עֲבָדְךָ שֵׁשׁ שָׁנִים וּבֵרַכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
בְּכֹל אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה׃ ישראל פ

אן דר וואכן היבט מן רא אן׃

כָּל־הַבְּכוֹר אֲשֶׁר יִוָּלֵד בִּבְקָרְךָ וּבְצֹאנְךָ הַזָּכָר תַּקְדִּישׁ לַיהוָה
אֱלֹהֶיךָ לֹא תַעֲבֹד בִּבְכֹר שׁוֹרֶךָ וְלֹא תָגֹז בְּכוֹר צֹאנֶךָ׃
לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ תֹּאכְלֶנּוּ שָׁנָה בְשָׁנָה בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר־יִבְחַר

houſhold. And if there be *any* blemiſh therein, *as if it be* lame, or blind, *or have* any ill blemiſh, thou ſhalt not ſacrifice it unto the LORD thy God. Thou ſhalt eat it within thy gates: the unclean and the clean *perſon ſhall eat it* alike, as the roebuck, and as the hart. Only thou ſhalt not eat the blood thereof; thou ſhalt pour it upon the ground as water.

Obſerve the month of Abib, and keep the paſſover unto the LORD thy God: for, in the month of Abib, the LORD thy God brought thee forth out of Egypt by night. Thou ſhalt therefore ſacrifice the paſſover unto the LORD thy God, of the flock and the herd, in the place which the LORD ſhall chooſe to place his name there. Thou ſhalt eat no leavened bread with it; ſeven days ſhalt thou eat unleavened bread therewith, *even* the bread of affliction: for thou cameſt forth out of the land of Egypt in haſte: that thou mayeſt remember the day when thou cameſt forth out of the land of Egypt all the days of thy life.

And there ſhall be no leavened bread ſeen with thee in all thy coaſts ſeven days; neither ſhall there *any thing* of the fleſh which thou ſacrificedſt the firſt day at even, remain all night until the morning. Thou mayeſt not ſacrifice the paſſover within any of thy gates which the LORD thy God giveth thee. But at the place which the LORD thy God ſhall chooſe to place his name in, there ſhalt thou ſacrifice the paſſover at even, at the going down of the ſun, at the ſeaſon that thou cameſt forth out of Egypt. And thou ſhalt roaſt and eat *it* in the place which the LORD thy God ſhall chooſe: and thou ſhalt turn in the morning, and go unto thy tents. Six days thou ſhalt eat unleavened bread, and on the ſeventh day *ſhall be* a ſolemn aſſembly to the LORD thy God: thou ſhalt do no work *therein*.

Seven weeks ſhalt thou number unto thee: begin to number the ſeven weeks from *ſuch time* as thou beginneſt *to put* the ſickle to the corn. And thou ſhalt keep the feaſt of weeks unto the LORD thy God, with a tribute of a free-will-offering of thine hand, which thou ſhalt give *unto the LORD thy God*, according as the LORD thy God hath bleſſed thee. And thou ſhalt rejoice before the LORD thy God, thou, and thy ſon, and thy daughter, and thy man-ſervant, and thy maid-ſervant, and the Levite that *is* within thy gates, and the ſtranger, and the fatherleſs, and the widow, that are among you, in the place which the LORD thy God hath choſen to place his name there. And thou ſhalt remember that thou waſt a bond-man in Egypt: and thou ſhalt obſerve and do theſe ſtatutes.

Thou

יְהוָה אַתָּה וּבֵיתֶךָ׃ וְכִי־יִהְיֶה בּוֹ מוּם פִּסֵּחַ אוֹ עִוֵּר כָּל מוּם
רָע לֹא תִזְבָּחֶנּוּ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ׃ בִּשְׁעָרֶיךָ תֹּאכְלֶנּוּ הַטָּמֵא
וְהַטָּהוֹר יַחְדָּו כַּצְּבִי וְכָאַיָּל׃ רַק אֶת־דָּמוֹ לֹא תֹאכֵל עַל־
הָאָרֶץ תִּשְׁפְּכֶנּוּ כַּמָּיִם׃ לוי בשבת ו שָׁמוֹר אֶת־חֹדֶשׁ הָאָבִיב
וְעָשִׂיתָ פֶּסַח לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ כִּי בְּחֹדֶשׁ הָאָבִיב הוֹצִיאֲךָ יְהוָה
אֱלֹהֶיךָ מִמִּצְרַיִם לָיְלָה׃ וְזָבַחְתָּ פֶּסַח לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ צֹאן
וּבָקָר בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה לְשַׁכֵּן שְׁמוֹ שָׁם׃ לֹא־תֹאכַל
עָלָיו חָמֵץ שִׁבְעַת יָמִים תֹּאכַל־עָלָיו מַצּוֹת לֶחֶם עֹנִי כִּי בְחִפָּזוֹן
יָצָאתָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְמַעַן תִּזְכֹּר אֶת־יוֹם צֵאתְךָ מֵאֶרֶץ
מִצְרַיִם כֹּל יְמֵי חַיֶּיךָ׃ שלישי בשבת ה וְלֹא־יֵרָאֶה לְךָ שְׂאֹר בְּכָל־
גְּבֻלְךָ שִׁבְעַת יָמִים וְלֹא־יָלִין מִן־הַבָּשָׂר אֲשֶׁר תִּזְבַּח בָּעֶרֶב
בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן לַבֹּקֶר׃ לֹא תוּכַל לִזְבֹּחַ אֶת־הַפֶּסַח בְּאַחַד
שְׁעָרֶיךָ אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לָךְ׃ כִּי אִם־אֶל־הַמָּקוֹם
אֲשֶׁר־יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשַׁכֵּן שְׁמוֹ שָׁם תִּזְבַּח אֶת־הַפֶּסַח
בָּעֶרֶב כְּבוֹא הַשֶּׁמֶשׁ מוֹעֵד צֵאתְךָ מִמִּצְרָיִם׃ וּבִשַּׁלְתָּ וְאָכַלְתָּ
בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בּוֹ וּפָנִיתָ בַבֹּקֶר וְהָלַכְתָּ
לְאָהָלֶיךָ׃ שֵׁשֶׁת יָמִים תֹּאכַל מַצּוֹת וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי עֲצֶרֶת
לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא תַעֲשֶׂה מְלָאכָה׃ רביעי בשבת ו שִׁבְעָה
שָׁבֻעֹת תִּסְפָּר־לָךְ מֵהָחֵל חֶרְמֵשׁ בַּקָּמָה תָּחֵל לִסְפֹּר שִׁבְעָה
שָׁבֻעוֹת׃ וְעָשִׂיתָ חַג שָׁבֻעוֹת לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ מִסַּת נִדְבַת יָדְךָ
אֲשֶׁר תִּתֵּן כַּאֲשֶׁר יְבָרֶכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ׃ וְשָׂמַחְתָּ לִפְנֵי יְהוָה
אֱלֹהֶיךָ אַתָּה וּבִנְךָ וּבִתֶּךָ וְעַבְדְּךָ וַאֲמָתֶךָ וְהַלֵּוִי אֲשֶׁר בִּשְׁעָרֶיךָ
וְהַגֵּר וְהַיָּתוֹם וְהָאַלְמָנָה אֲשֶׁר בְּקִרְבֶּךָ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשַׁכֵּן שְׁמוֹ שָׁם׃ וְזָכַרְתָּ כִּי־עֶבֶד הָיִיתָ בְּמִצְרָיִם
וְשָׁמַרְתָּ וְעָשִׂיתָ אֶת־הַחֻקִּים הָאֵלֶּה׃ פ חמישי בשבת ו

Thou ſhalt obſerve the feaſt of tabernacles ſeven days, after that thou haſt gathered in thy corn, and thy wine. And thou ſhalt rejoice in thy feaſt, thou, and thy ſon, and thy daughter, and thy man-ſervant, and thy maid-ſervant, and the Levite, the ſtranger, and the fatherleſs, and the widow, that *are* within thy gates. Seven days ſhalt thou keep a ſolemn feaſt unto the LORD thy God, in the place which the LORD ſhall chooſe; becauſe the LORD thy God ſhall bleſs thee in all thine increaſe, and in all the works of thine hands, therefore thou ſhalt ſurely rejoice. Three times in a year ſhall all thy males appear before the LORD thy God, in the place which he ſhall chooſe; in the feaſt of unleavened bread, and in the feaſt of weeks, and in the feaſt of tabernacles: and they ſhall not appear before the LORD empty. Every man *ſhall give* as he is able, according to the bleſſing of the LORD thy God which he hath given thee.

THE MAPHTIR IS READ THE SAME AS YESTERDAY, page. 53.

THE PORTION FROM THE PROPHETS FOR THE SECOND DAY OF THE FEAST OF WEEKS.

But the LORD *is* in his holy temple: Be, ſilent before him, all the earth.

תפלה A prayer of Habakkuk the prophet upon Sigionoth*. O LORD, I have heard thy ſpeech, *and* was afraid: O LORD, revive thy work in the midſt of the years, in the midſt of the years make *it* known: in wrath remember mercy. God came from Teman, and the Holy One from mount Paran. Selah. His glory covered the heavens, and the earth was full of his praiſe. And *his* brightneſs was as the light; and ſtreamed from his hand to him: and there *was* the hiding place of his power. Before him went the peſtilence, and burning coals went forth at his feet. He ſtood, and meaſured the earth: he beheld, and diſperſed the nations; and the everlaſting mountains were broken aſunder, the perpetual hills did bow: his ways *are* everlaſting. I ſaw the tents of Cuſhan in affliction; *and* the curtains of the land of Midian did tremble. Was the LORD diſpleaſed againſt the rivers? *was* thine anger againſt the rivers? *was* thy wrath againſt the ſea, that thou didſt ride upon thy horſes, *and* thy chariots of ſalvation? Thy bow was made quite naked, *according* to the oath to the tribes, *even thy* word. Selah. Thou didſt cleave the earth *into* ſtreams. The mountains ſaw thee, *and* they trembled; the overflowing of the waters paſſed by: the deep uttered his voice, *and* lifted up his hands on high. The ſun *and* moon ſtood ſtill in their habitation: at the light of thine arrows they went, *and* at the ſhining of thy glittering ſpear. Thou

didſt

חַג הַסֻּכּוֹת תַּעֲשֶׂה לְךָ שִׁבְעַת יָמִים בְּאָסְפְּךָ מִגָּרְנְךָ וּמִיִּקְבֶךָ׃
וְשָׂמַחְתָּ בְּחַגֶּךָ אַתָּה וּבִנְךָ וּבִתֶּךָ וְעַבְדְּךָ וַאֲמָתֶךָ וְהַלֵּוִי וְהַגֵּר
וְהַיָּתוֹם וְהָאַלְמָנָה אֲשֶׁר בִּשְׁעָרֶיךָ׃ שִׁבְעַת יָמִים תָּחֹג לַיהוָה
אֱלֹהֶיךָ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר־יִבְחַר יְהוָה כִּי יְבָרֶכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
בְּכָל תְּבוּאָתְךָ וּבְכֹל מַעֲשֵׂה יָדֶיךָ וְהָיִיתָ אַךְ שָׂמֵחַ׃ שָׁלוֹשׁ
פְּעָמִים ׀ בַּשָּׁנָה יֵרָאֶה כָל־זְכוּרְךָ אֶת־פְּנֵי ׀ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחָר בְּחַג הַמַּצּוֹת וּבְחַג הַשָּׁבֻעוֹת וּבְחַג
הַסֻּכּוֹת וְלֹא יֵרָאֶה אֶת־פְּנֵי יְהוָה רֵיקָם׃ אִישׁ כְּמַתְּנַת יָדוֹ
כְּבִרְכַּת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר נָתַן־לָךְ׃

למפטיר קורין כראתניהו ברוך נ"ב ע"ב׃

הפטרת יום שני של שבועות בתרי עשר בחבקוק סימן ב"

וַיהוָה בְּהֵיכַל קָדְשׁוֹ הָס מִפָּנָיו כָּל־הָאָרֶץ׃

תְּפִלָּה לְחַבַּקּוּק הַנָּבִיא עַל שְׁגִיוֹנוֹת׃ יְהוָה שָׁמַעְתִּי שִׁמְעֲךָ
יָרֵאתִי יְהוָה פָּעָלְךָ בְּקֶרֶב שָׁנִים חַיֵּהוּ בְּקֶרֶב שָׁנִים
תּוֹדִיעַ בְּרֹגֶז רַחֵם תִּזְכּוֹר׃ אֱלוֹהַּ מִתֵּימָן יָבוֹא וְקָדוֹשׁ מֵהַר־
פָּארָן סֶלָה כִּסָּה שָׁמַיִם הוֹדוֹ וּתְהִלָּתוֹ מָלְאָה הָאָרֶץ׃ וְנֹגַהּ
כָּאוֹר תִּהְיֶה קַרְנַיִם מִיָּדוֹ לוֹ וְשָׁם חֶבְיוֹן עֻזּוֹ׃ לְפָנָיו יֵלֶךְ
דָּבֶר וְיֵצֵא רֶשֶׁף לְרַגְלָיו׃ עָמַד ׀ וַיְמֹדֵד אֶרֶץ רָאָה ׀ וַיַּתֵּר
גּוֹיִם וַיִּתְפֹּצְצוּ הָרֵרֵי־עַד שַׁחוּ גִּבְעוֹת עוֹלָם הֲלִיכוֹת עוֹלָם
לוֹ׃ תַּחַת אָוֶן רָאִיתִי אָהֳלֵי כוּשָׁן יִרְגָּזוּן יְרִיעוֹת אֶרֶץ מִדְיָן׃
הֲבַנְּהָרִים חָרָה יְהוָה אִם־בַּנְּהָרִים אַפֶּךָ אִם־בַּיָּם עֶבְרָתֶךָ כִּי
תִרְכַּב עַל־סוּסֶיךָ מַרְכְּבֹתֶיךָ יְשׁוּעָה׃ עָרֵה תָּעוֹר קַשְׁתֶּךָ
שְׁבֻעוֹת מַטּוֹת אֲמֶר סֶלָה נְהָרוֹת תְּבַקַּע־אָרֶץ׃ רָאוּךָ
יָחִילוּ הָרִים זֶרֶם מַיִם עָבָר נָתַן תְּהוֹם קוֹלוֹ רוֹם יָדָיהוּ נָשָׂא׃
שֶׁמֶשׁ יָרֵחַ עָמַד זְבֻלָּה לְאוֹר חִצֶּיךָ יְהַלֵּכוּ לְנֹגַהּ בְּרֶק חֲנִיתֶךָ׃

didſt march through the land in indignation, thou didſt thraſh the heathen in anger. Thou wenteſt forth for the ſalvation of thy people, *even* for the ſalvation of thine anointed; thou didſt wound the head out of the houſe of the wicked, by diſcovering the foundation unto the neck. Selah. Thou didſt ſtrike through with his ſtaves the head of his villages: they ruſhed out as a whirlwind to ſcatter me: their joy *was great*, as when they thought to devour the poor ſecretly. Thou didſt march through the ſea with thine horſes, *through* the heap of mighty waters. When I heard, my heart * trembled, my lips quivered at the voice: rottenneſs entered into my bones, and I trembled in my place: *I hoped* I might reſt in the day of trouble; when he cometh up unto the people, he will invade them with his troops. Although the fig-tree ſhall not bloſſom, neither *ſhall* fruit *be* in the vines: the labour of the olive ſhall fail, and the fields ſhall yield no food; the flocks ſhall be cut off from the fold, and *there ſhall be* no herd in the ſtalls: Yet I will rejoice in the LORD, I will exult in the God of my ſalvation. The LORD God *is* my ſtrength, and he will make my feet like hind's *feet*, and he will cauſe me to tread upon mine high places. To the chief muſician on my ſtringed inſtruments.

THIS IS SAID AFTER THE FIRST VERSE OF THE HAPHTORAH.

צִיב *Theſe* words are true, *and are* a ſign and likeneſs of the *praiſe offered* by the thouſand myriads of watchful *angels*; I will proclaim the *praiſe of God* according to the number of the precepts, that are hewn from the four rows. Before him in the midſt of the waters, *he cauſes* a river of fire to proceed and flow, and in the mountain of ſnow, he lighteth a lamp, and *cauſeth* ſparks of fire to burn. He created, and vieweth what is in darkneſs, for the light dwelleth with him. He vieweth that which is diſtant without intervention; and that which is hidden is revealed to him. Of him, I *firſt* crave permiſſion, and afterwards of thoſe men that are verſed in the traditions, Miſhna, Gemara, and Siphree. May the King who liveth eternally, ſhield the people that ſeek him: of whom it is ſaid, they ſhall multiply as the ſand *of the ſea*; and ſhall not be numbered, any more than the duſt of the earth. May *the corn of* their plains be white as † ſheep, and their vats flow with wine. Grant their requeſt, and brighten their countenance, that they may ſhine as the morning ſtar. O grant me ſtrength, and lift up thine eyes to view thoſe that deny thee. They ſhall be as ſtubble in the mortar, be dumb as a ſtone, and put to ſhame. *God* gave the law by the hands of the meek man; therefore let us offer him thanks.

* Heb. Belly. † Alluding to Pſalm. lxv. 14.

יוצר ליום שני של שבועות

בְּזַעַם תִּגְעַד־אֶרֶץ בְּאַף תָּדוּשׁ גּוֹיִם: יָצָאתָ לְיֵשַׁע עַמֶּךָ לְיֵשַׁע
אֶת־מְשִׁיחֶךָ מָחַצְתָּ רֹאשׁ מִבֵּית רָשָׁע עָרוֹת יְסוֹד עַד־צַוָּאר
סֶלָה: נָקַבְתָּ בְמַטָּיו רֹאשׁ פְּרָזָו יִסְעֲרוּ לַהֲפִיצֵנִי עֲלִיצָתָם
כְּמוֹ־לֶאֱכֹל עָנִי בַּמִּסְתָּר: דָּרַכְתָּ בַיָּם סוּסֶיךָ חֹמֶר מַיִם רַבִּים:
שָׁמַעְתִּי וַתִּרְגַּז בִּטְנִי לְקוֹל צָלְלוּ שְׂפָתַי יָבוֹא רָקָב בַּעֲצָמַי
וְתַחְתַּי אֶרְגַּז אֲשֶׁר אָנוּחַ לְיוֹם צָרָה לַעֲלוֹת לְעַם יְגוּדֵנוּ: כִּי־
תְאֵנָה לֹא־תִפְרָח וְאֵין יְבוּל בַּגְּפָנִים כִּחֵשׁ מַעֲשֵׂה־זַיִת וּשְׁדֵמוֹת
לֹא־עָשְׂתָה אֹכֶל גָּזַר מִמִּכְלָה צֹאן וְאֵין בָּקָר בָּרְפָתָיִם: וַאֲנִי
בַּיהוָה אֶעֱלֹוזָה אָגִילָה בֵּאלֹהֵי יִשְׁעִי: יֱהוִה אֲדֹנָי חֵילִי וַיָּשֶׂם
רַגְלַי כָּאַיָּלוֹת וְעַל בָּמוֹתַי יַדְרִיכֵנִי לַמְנַצֵּחַ בִּנְגִינוֹתָי:

בקצת מקומות בפולין אומרים וזה אחר פסוק ראשון של התפטרה:

מיוסד על שם המחבר יעקב ברבי מאיר לוי

יָצִיב פִּתְגָם · לְאָת וְדָגָם · בְּרִבּוֹ רַבְּבָן · יְרִין: עֲנֵי אָנָא
בְּמִנְיָנָא · דְּפַסְלִין · אַרְבָּעָה טוּרִין: קַדְמוֹהִי · לְנוֹ
מוֹרִי · גָּגִיד וְנָפִיק · נְדַר דְּנוּרִין: בְּטוּר תַּלְגָּא · נְהוֹר
שְׂרַגָּא · וְזִיקִין דָּנוּר · וּבָעוּרִין: בְּרָא וּסְכָא · כַּיָּה בַּחֲשׁוֹכָא ·
וְעִמֵּיהּ שַׁרְיָן · נְהוֹרִין: רְחִיקִין צָפָא · בְּלָא שִׁטְפָא · וְגַבְרָן
לֵיהּ · דְּכִטְמִירִין: בְּעִית כְּנֵיהּ · יַת הוּרְמָנֵיהּ · וּבְתַרוֹעִי
עֲדֵי גוּבְרִין: יוֹדֵעַ הִלְכְתָא · וּמַיְתִיתָא · וְתוֹסְפְתָא · סַפְרָא
וְסַפְרִין: מָרֵךְ חַיָּא לְעִלְמָיָא · יְמַנֵּן עַם לְהוֹן כְּשַׁחֲרִין:
אָמִיר עֲלֵיהוֹן · כְּהָלָא יְהוֹיְלָא יִתְמַנּוּן · חֵיךְ עַפְרִין: יְהוֹרוֹן
כְּעָן · לְהוֹן בְּקִנָּן · יְטוֹפוּן עֲיהִי · חַכְרִין: רְעוּתְהוֹן הַב ·
וְאַפֵּיהוֹן צְהַב · יְנַהֲרוֹן כִּנְהַר צַפְרִין: לִי הַב תְּקוֹף · וְעֵינָךְ ·
זְקוֹף · חֲזֵי עָרָךְ · דְּבָךְ כַּפְרִין: וְיהוֹן כְּתִיבְנָא · בְּגוֹ לַבְנָא ·
כְּאַבְנָא יְשְׁתְּקוֹן חַפְרִין: יְהוֹנָתָן · גִּבֵּר עִנְוָתָן · בְּכֵן לֵיהּ נַמְטֵי
אַפְרִין:

THEN SAY THE BLESSING OF THE הפטרה. AND IF IT IS SABBATH, SAY, יקום פורקן.

THE MEMORIAL OF DEPARTED SOULS.

IT IS CUSTOMARY AMONG THE DISPERSIONS OF ISRAEL, TO MAKE MENTION OF THE SOULS OF THEIR DEPARTED PARENTS, &c. ON THE DAY OF ATONEMENT, AND THE ULTIMATE DAYS OF THE THREE FESTIVALS; AND TO OFFER FOR THE REPOSE OF THEIR SOULS.

יזכור May God remember the ſoul of my honoured father, A. B. who is gone to his repoſe*; for that I now ſolemnly offer charity for his ſake; in reward of this, may his ſoul be bound up in the bundle of life, with the ſouls of Abraham, Iſaac, and Jacob; Sarah, Rebekah, Rachel, and Leah, with the reſt of the righteous males and females that are in † Paradiſe; and let us ſay, Amen.

יזכור May God remember the ſoul of my honoured mother, C. D. who is gone to her repoſe; for that I now ſolemnly offer charity for her ſake; in reward of this, may her ſoul be bound up in the bundle of life, with the ſouls of Abraham, Iſaac, and Jacob; Sarah, Rebebah, Rachel, and Leah, and the reſt of the righteous males and females that are in Paradiſe, and let us ſay, Amen.

יזכור May God remember the ſouls of my father and mother, my grand fathers and grand mothers, my uncles and aunts, my brothers and ſiſters, whether paternal or maternal, who are gone to their repoſe; for that I now ſolemnly offer charity for their ſakes; in reward of this, may their ſouls be bound up in the bundle of life, with the ſouls of Abraham, Iſaac, and Jacob; Sarah, Rebekah, Rachel, and Leah, and the reſt of the righteous males and females that are in Paradiſe; and let us ſay, Amen.

יזכור May God remember the ſoul of A. B. and the ſouls of all my relatives, both male and female, whether paternal or maternal: whether they have been killed, ſlain ‡, ſlaughtered, burnt, drowned, or ſtrangled, for the ſanctification of *thy* holy name; for that I offer charity for the memorial of their ſouls: in reward of this, may their ſouls be bound up in the bundle of

* Heb. His world.
† Heb. In the garden of Eden.
‡ Theſe are ſynonimous terms, and all denote violent death: properly, martyrdom for the glory of God.

יוצר ליום שני של שבועות

ואומר הברכות של אחר הפטרה ׳ ואם חל בשבת אומרים יקום פורקן ׳ ולמברך נשמות :

כוהנים בתפוצות ישראל להוביר נשמות אבותיו ביום כפור ובשלש רגלים ביום ביתות יד לאחר הפטרה :

יְזְכּוֹר אֱלֹהִים נִשְׁמַת אַבָּא מוֹרִי פ ב פ שֶׁהָלַךְ לְעוֹלָמוֹ
בַּעֲבוּר שֶׁאֲנִי נוֹדֵר צְדָקָה בַּעֲדוֹ בְּשֵׂכַר זֶה תִּהְיֶה נַפְשׁוֹ
צְרוּרָה בִּצְרוֹר הַחַיִּים עִם נִשְׁמַת אַבְרָהָם יִצְחָק וְיַעֲקֹב שָׂרָה
רִבְקָה רָחֵל וְלֵאָה וְעִם שְׁאָר צַדִּיקִים וְצַדְּקָנִיּוֹת שֶׁבְּגַן עֵדֶן
וְנֹאמַר אָמֵן :

יְזְכּוֹר אֱלֹהִים נִשְׁמַת אִמִּי מוֹרָתִי פ ב פ שֶׁהָלְכָה
לְעוֹלָמָהּ בַּעֲבוּר שֶׁאֲנִי נוֹדֵר צְדָקָה בַּעֲדָהּ וּבְשֵׂכַר
זֶה תִּהְיֶה נַפְשָׁהּ צְרוּרָה בִּצְרוֹר הַחַיִּים עִם נִשְׁמַת אַבְרָהָם
יִצְחָק וְיַעֲקֹב שָׂרָה רִבְקָה רָחֵל וְלֵאָה וְעִם שְׁאָר צַדִּיקִים
וְצַדְּקָנִיּוֹת שֶׁבְּגַן עֵדֶן וְנֹאמַר אָמֵן :

יְזְכּוֹר אֱלֹהִים נִשְׁמַת אָבִי וְאִמִּי זְקֵנַי וּזְקֵנוֹתַי דּוֹדַי וְדוֹדוֹתַי
אַחַי וַאֲחָיוֹתַי בֵּין מִצַּד אָבִי בֵּין מִצַּד אִמִּי שֶׁהָלְכוּ
לְעוֹלָמָם בַּעֲבוּר שֶׁאֲנִי נוֹדֵר צְדָקָה בַּעֲדָם וּבְשֵׂכַר זֶה תִּהְיֶינָה
נַפְשׁוֹתָם צְרוּרוֹת בִּצְרוֹר הַחַיִּים עִם נִשְׁמַת אַבְרָהָם יִצְחָק
וְיַעֲקֹב שָׂרָה רִבְקָה רָחֵל וְלֵאָה וְעִם שְׁאָר צַדִּיקִים וְצַדְּקָנִיּוֹת
שֶׁבְּגַן עֵדֶן וְנֹאמַר אָמֵן :

יְזְכּוֹר אֱלֹהִים נִשְׁמַת פ ב פ וְנִשְׁמַת כָּל קְרוֹבַי וּקְרוֹבוֹתַי
הֵן מִצַּד אָבִי הֵן מִצַּד אִמִּי הֵן שֶׁהוֹכַחְתִּי הֵן שֶׁנִּהְרַגוּ הֵן
שֶׁנִּשְׁחֲטוּ וְשֶׁנִּשְׂרְפוּ וְשֶׁנִּטְבְּעוּ וְשֶׁנֶּחְנְקוּ עַל קִדּוּשׁ הַשֵּׁם
בַּעֲבוּר שֶׁאֲתֵּן צְדָקָה בְּעַד הַזְכָּרַת נִשְׁמוֹתֵיהֶם וּבְשֵׂכַר זֶה
תִּהְיֶינָה נַפְשׁוֹתֵיהֶם צְרוּרוֹת בִּצְרוֹר הַחַיִּים עִם נִשְׁמוֹתֵיהֶם

life, with the ſouls of Abraham, Iſaac, and Jacob; Sarah, Rebekah, Rachel, and Leah, and the reſt of the righteous males and females that are in Paradiſe; and let us ſay, Amen.

אב הרחמים O may the moſt merciful father, who dwelleth on high, in his mighty mercy, viſit in mercy, the pious, upright, perfect, and the holy congregations, who willingly offered their ſouls for the ſanctification of *his holy* name; they were lovely and amiable in their life time, and were not ſeparated at their death: they were ſwifter than eagles, and ſtronger than lions, to perform the will of their Creator *, and the deſire of their Maker: may God remember them for good, among the reſt of the righteous of the world. May he in our days, *and* in our ſight, avenge the blood of his ſervants that hath been ſpilt: as is written in the Law of Moſes, the Man of † God, "Cauſe his people to rejoice, O ye nations: for he will avenge the blood of his ſervants, and will render vengeance to his adverſaries; and he will be reconciled *to* his land, *and to* his people." And by the hands of thy ſervants the Prophets it is written, ſaying‡, "And *though* I have cleanſed, *yet* their blood I have not cleanſed †, for the LORD dwelleth in Zion." And in the holy writings, it is ſaid §, "Wherefore ſhould the nations ſay, Where is their God? Make thyſelf known among the nations in our ſight by revenging the blood of thy ſervants that hath been ſhed." And it is ſaid ‖, "He maketh inquiſition for blood: he will remember them, and not forget the cry of the poor." And it is ſaid ¶, "He ſhall judge among the nations, he ſhall fill the places with the dead bodies: he ſhall wound the heads over many countries. He ſhall drink of the brook in the way: therefore ſhall he lift up the head."

Additional Service for the Second day of Pentecoſt.

THEN SAY אשרי AND שמונה עשרה AND WHICH THE READER REPEATS TILL ושני תמידין כהלכתן. BUT ON THE SABBATH, TILL זכר למעשה בראשית. THEN SAY.

אזהרת The admonition of the Law didſt thou give to thy people, containing affirmative precepts, and negative precepts; *the latter* are in number and tale, three hundred and ſixty five,

* Heb. Poſſeſſor. † Deut. xxxii. 43. ‡ Joel, iv. 21.
† See Note XXIV. Vol. IId.
§ Pſalm. lxxiv. 10. ‖ Ibid. ix. 13. ¶ Ibid. cx. 6.

ac-

יוצר ליום שני של שבועות

שֶׁל אַבְרָהָם יִצְחָק וְיַעֲקֹב שָׂרָה רִבְקָה רָחֵל וְלֵאָה וְעִם שְׁאָר
צַדִּיקִים וְצַדְּקָנִיּוֹת שֶׁבְּנֵן עֵדֶן וְנֹאמַר אָמֵן :

אָב הָרַחֲמִים ׳ שׁוֹכֵן מְרוֹמִים ׳ בְּרַחֲמָיו הָעֲצוּמִים ׳ הוּא
יִפְקוֹד בְּרַחֲמִים ׳ הַחֲסִידִים וְהַיְשָׁרִים וְהַתְּמִימִים :
קְהִלּוֹת הַקּוֹדֶשׁ ׳ שֶׁמָּסְרוּ נַפְשָׁם עַל קְדֻשַּׁת הַשֵּׁם ׳ הַנָּאֱהָבִים
וְהַנְּעִימִים בְּחַיֵּיהֶם ׳ וּבְמוֹתָם לֹא נִפְרָדוּ ׳ מִנְּשָׁרִים קַלּוּ
וּמֵאֲרִיוֹת גָּבֵרוּ ׳ לַעֲשׂוֹת רְצוֹן קוֹנָם ׳ וְחֵפֶץ צוּרָם ׳ יִזְכְּרֵם
אֱלֹהֵינוּ לְטוֹבָה עִם שְׁאָר צַדִּיקֵי עוֹלָם : וְיִנָּקֵם בְּיָמֵינוּ
לְעֵינֵינוּ נְקִמַת דַּם עֲבָדָיו הַשָּׁפוּךְ : כַּכָּתוּב בְּתוֹרַת מֹשֶׁה
אִישׁ הָאֱלֹהִים ׳ הַרְנִינוּ גוֹיִם עַמּוֹ כִּי דַם עֲבָדָיו יִקּוֹם וְנָקָם
יָשִׁיב לְצָרָיו וְכִפֶּר אַדְמָתוֹ עַמּוֹ : וְעַל יְדֵי עֲבָדֶיךָ הַנְּבִיאִים
כָּתוּב לֵאמֹר ׳ וְנִקֵּיתִי דָּמָם לֹא נִקֵּיתִי וַיָּי שׁוֹכֵן בְּצִיּוֹן :
וּבִכְתְבֵי הַקֹּדֶשׁ נֶאֱמַר ׳ לָמָּה יֹאמְרוּ הַגּוֹיִם אַיֵּה אֱלֹהֵיהֶם ׳
יִוָּדַע בַּגּוֹיִם לְעֵינֵינוּ נִקְמַת דַּם עֲבָדֶיךָ הַשָּׁפוּךְ : וְאוֹמֵר כִּי
דֹּרֵשׁ דָּמִים אוֹתָם זָכָר לֹא שָׁכַח צַעֲקַת עֲנָוִים : וְאוֹמֵר
דָּיִן בַּגּוֹיִם מָלֵא גְוִיוֹת מָחַץ רֹאשׁ עַל אֶרֶץ רַבָּה : מִנַּחַל
בַּדֶּרֶךְ יִשְׁתֶּה עַל כֵּן יָרִים רֹאשׁ :

מוסף ליום שני של שבועות

מן ואנט אשרי אנו ד״ש קהל אורט שמינה עשרה ׳ אינו דר נאך אורט רער חון שמינה עשרה ביו רשני חבידין כחלכתן ׳ אונו אן שבת ביו וכר למעשה בראשית ׳ אנו רעו ואנט מן אזחרת :

קהל מיוסר על פי צ״ב בראשי התרוזות

אַזְהָרַת רֵאשִׁית לְעַמְּךָ נָתַתָּ ׳ מִצְוֹת עֲשֵׂה
וּמִצְוֹת לֹא תַעֲשֶׂה : בְּמִסְפַּר בְּמִפְקָד
הֵם שְׁלֹשׁ מֵאוֹת וְשִׁשִּׁים וְחָמֵשׁ : כְּנֶגֶד יְמוֹת

according to the days of the ſolar year: the affirmative precepts are alſo two hundred and forty eight, according to the members in man. Heaven and earth didſt thou take to witneſs againſt us, for their puniſhment and their reward: *i. e.* life and good, death and evil: thou didſt inſtruct us by the ten commandments, and didſt crown us with ten crowns: on two tables didſt thou engrave them, and didſt grant them for an inheritance in the two worlds: by the hands of the faithful *one* didſt thou give them, to depoſite them, between the two cherubims. *Every* one ſhould be admoniſhed to ſtudy the Hebrew, and Chaldee of the Law, the eight Prophets, and the eleven *books* of the Hagiography. *To* ſearch the conſtitutions, and the ſix orders*, on which there is the Talmud of thirty ſix *meſſechthoth*. The reaſoning of his three thouſand proverbs †, and his thouſand and five ſongs. The one *only law* was given to the people that contained ſix hundred *ſouls*, which was choſen from among the ſeventy nations‡; it was written with twenty two letters§, and alſo with the ineffable name ‖ of ſeventy two, every one of which had ten crowns, written by the finger of God, the work of the LORD. The King glorified it with abundant wonders, ſo that every one that is ſurnamed Iſrael, ought to be admoniſhed, of his holy name. He is called by ſeventy-names, and choſe his people from the ſeventy nations; and his name is exalted above the ſeventy *miniſtring angels*. He arranged it with ſigns and traditions, and accurate inveſtigations, in civil and criminal laws. The covering of the zayneen ¶; *and he who ſtudies the law, will* enjoy gladneſs, ſong, fear *of God, the ſpirit of* prophecy, logic, eloquence, joy, and glory; the chapters of narration†, and the eſtimation of the ſubjects, their ſubtilities, and the accuracies of the ſcribes: the Rock wrote them in a threefold myſtery, and in love, gave them to the ſanctified ſeed. He‡‡ received *the law* on the ſixth *day* of the third month, and gave it to the united ſeed of Jeſhurun. *What was at the* beginning, and *what will be at* the end, was engraven in it, and

* Of the Miſhna. † Of Solomon. See 1 King. iv. 32.
‡ Heb. Languages. § Of the Alphabet.
‖ Heb. Nomen Explicatum. See Lingua Sacra Radix אלה.
¶ This properly denotes the *eminence*, or crown of ſeveral of the Letters. See Lingua Sacra, Radix תנא.
† This properly denotes a theological diſcourſe, tending to illuſtrate Scripture, &c. Such are thoſe of Rabbi Eliezer, &c.
‡‡ Moſes.

he

דַּחֲמָה : גַּם מִצּוֹת עֲשֵׂה מָאתַיִם וְאַרְבָּעִים
וּשְׁמוֹנָה · כְּנֶגֶד אֵיבָרִים שֶׁבָּאָדָם : דּוֹק וָחֶלֶד
הֶעֱרַתָּ בָּנוּ · עַל עוֹנָתָן וּשְׁכָרָן : דַּחַיִּים וְדַטּוֹב
וְהַמָּוֶת וְדָרָע · הוֹרִיתָ לָנוּ עֲשֶׂרֶת דְּדִבְּרוֹת :
וְקִשַּׁרְתָּ לָנוּ עֲשָׂרָה כְּתָרִים · וּבִשְׁנֵי לֻחוֹת
חֲקַקְתָּם · וּשְׁנֵי עוֹלָמוֹת הִנְחַלְתָּם · עַל יְדֵי נֶאֱמָן
נָתַתָּם · וּבֵין שְׁנֵי כְרוּבִים הִנַּחְתָּם : זְרוּז מְקָרָא
וְתַרְגּוּם תּוֹרָה וּנְבִיאִים שְׁמוֹנָה · וּכְתוּבִים אֶחָד
עָשָׂר : חִקְרֵי הֲלָכוֹת וּסְדָרִים שִׁשָּׁה · וְעֲלֵיהֶם
תַּלְמוּד שְׁלֹשִׁים וְשִׁשָּׁה : טַעֲמֵי מִשָּׁלוֹ שְׁלֹשֶׁת
אֲלָפִים יַיְהִי שִׁירוּ חֲמִשָּׁה וָאֶלֶף : יְחִידָה נִתּוּנָה
לְשִׁשִּׁים רִבּוֹא · לְעֹם אֲשֶׁר בָּחַר מִשִּׁבְעִים לְשׁוֹנוֹת :
כְּתוּבָה בְּאוֹתִיּוֹת עֶשְׂרִים וּשְׁתַּיִם · וְגַם בְּשֵׁם
הַמְפוֹרָשׁ בְּשִׁבְעִים וּשְׁנַיִם : לְכָל אֶחָד וְאֶחָד עֲשָׂרָה
כְתָרִים · כְּתוּבִים בְּאֶצְבַּע אֱלֹהִים מַעֲשֵׂה אָדוֹן :
מֶלֶךְ הַהֲדָרָה בְּרוֹב נוֹרָאוֹת · אֲזָהָרָה בְּשֵׁם קָדְשׁוֹ
וּבְשֵׁם יִשְׂרָאֵל יְכֻנָּה : נִקְרָא שְׁמוֹת שִׁבְעִים וַעֲמוֹ
בְּדַחַר מִשִּׁבְעִים · וּשְׁמוֹ מְעֻלֶּה לְמַעֲלָה מִשִּׁבְעִים :
סְדָרָה בְּסִימָנִין וּבְמַסּוֹרוֹת · וּבִדְקְדּוּקֵי חֲקִירוֹת ·
בְּדִינֵי מָמוֹנוֹת וְדִינֵי נְפָשׁוֹת : עִטִּיפַת חַיִּין צָהֳלָה
וְרִנָּה יִרְאָה וּנְבוּאָה הֲגִיוֹן וּמְלִיצָה תִּפְאֶרֶת
וְשִׂמְחָה : פִּרְקֵי אַגָּדוֹת וְעֵרְכֵי עִנְיָנוֹת · דִּקְדּוּקֵיהֶן
וְדִקְדּוּקֵי סוֹפְרִים : צוּר כְּתָבָם בְּסוֹד שָׁלִישִׁים ·
וּנְתָנָם בְּאַהֲבָה לְזֶרַע הַמְקֻדָּשׁ : קִבְּלָה בַּשִּׁשִּׁי
בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁלִישִׁי · וּנְתָנָהּ יַחַד לְזֶרַע יְשֻׁרוּן : רִאשִׁית
וְאַחֲרִית חָקוּק בְּתוֹכָהּ · וְהֵעִיד עֲלֵיהֶם שָׁמַיִם

he cauſed heaven and earth to bear witneſs againſt them; for this the meek * one ſang many ſong, and burſt forth, and ſaid, There is none like the God of Jeſhurun. The LORD made the tribes inherit a perfect law, that they may enjoy † Paradiſe for ever and ever. I gave you a perfect law, and called you my people, and mine inheritance, that I might give you a good reward in this world, and a good portion in the future one. The words of truth, and righteous ſtatutes, they that do them ſhall inherit a good underſtanding for ever and ever.

אז READ. When *he gave* the ſix hundred and thirteen precepts, he explained the puniſhment for the violation of them, and the reward for the due obſervance of them. *They are all* pure words as ſilver refined ſeven times, and tried as gold.

אהובים *Therefore*, ye beloved obſerve them; ye who have been borne‖, inveſtigate them; with all your heart preſerve them, and with wiſdom comment upon them. Then ſhall the God of our ſtrength remember the merit of theſe *things* to us, accept us favourably, and grant our requeſts.

עליונים The angels rejoiced, and the inhabitants of the earth were glad, when *Iſrael* received the Law written from Sinai, *and appeared* with the countenance of a bride highly exalted, on this day that they received the ten commandments.

THE READER THEN SAYS, אלהינו ואלהי אבותינו &c. AND FINISH THE SERVICE THE SAME AS YESTERDAY.

* Moſes.

† Heb. To make ye enter.

‖ Alluding to Iſai. xlvi. 3.

END OF THE SERVICE.

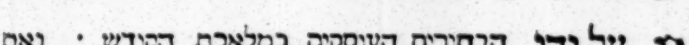
וָאָרֶץ: שִׁירֵר עָנָיו עַל זֹאת וְאָמַר שִׁירוּת הַרְבֵּה ·
וּפָץ וְאָמַר אֵין כָּאֵל יְשֻׁרוּן: תּוֹרָה תְּמִימָה הִנְחִיל
אָדוֹן לִשְׁבָטִים · כִּדֵי לְהַכְנִיסָם בְּגַן עֵדֶן לְעוֹלְמֵי
עוֹלָמִים: תּוֹרָה תְּמִימָה נָתַתִּי לָכֶם· עַמִּי וְנַחֲלָתִי
קָרָאתִי אֶתְכֶם · כִּדֵי שֶׁאֶתֵּן לָכֶם שָׂכָר טוֹב בָּעוֹלָם
הַזֶּה וְחֵלֶק טוֹב לָעוֹלָם הַבָּא: דִּבְרֵי אֱמֶת וְחֻקֵּי
צֶדֶק וְשֵׂכֶל טוֹב יִנְחֲלוּ עוֹשֵׂיהֶם לְעוֹלָם וָעֶד:

אָז שֵׁשׁ מֵאוֹת וּשְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה מִצְוֹת פֵּירוּשׁ עוֹנְשָׁן
וּמַתַּן שְׂכָרָן: אֲמָרוֹת טְהוֹרוֹת מְזֻקָּקוֹת שִׁבְעָתַיִם ·
צְרוּפוֹת כַּכֶּסֶף וּבְחוֹנוֹת כַּזָּהָב:

אֲהוּבִים שְׁמָרוּם · עֲמוּסִים חֲקָרוּם · בְּכָל לֵב
נְצָרוּם · בְּחָכְמָה דָּרָשׁוּם · אֶת אֵלֶּה
תִּזְכּוֹר לָנוּ אֱלוֹהַּ מָעֻזֵּנוּ · וְתַרְצֵּה לָנוּ וּתְמַלֵּא
מִשְׁאֲלוֹתֵינוּ ·

עֶלְיוֹנִים שָׁשׂוּ וְתַחְתּוֹנִים עָלְזוּ · בְּקַבָּלַת תּוֹרָה
הַכְּתוּבָה מִסִּינַי · תּוֹאַר כַּלָּה · מְאוֹד
נִתְעַלָּה · בְּקַבָּלַת יוֹם זֶה עֲשֶׂרֶת הַדְּבָרִים:

אתה הוא יי אלהינו ואלהי אבותינו מלך רחמן וכו׳ אונ׳ די כהנים גינן צו רובמן ·
קדיש שלם · אין כאלהינו · עלינו · קדיש יתום · יגדל :



על ידי הבחורים העיסקים במלאכת הקודש · נאם
ברוך בר שמואל רופא מק״ק לונדון · ונאם
דוד בר אברהם מק״ק לונדון ·

NOTES,

ILLUSTRATING

The preceding Tranſlation.

I. Page 3d. THE FEAST OF PENTECOST. In Scripture it is called the Feaſt of weeks, becauſe we were commanded to number ſeven weeks, from the time of offering the Omer on the ſixteenth day of the month Niſſan, till this feaſt, which is celebrated on the fiftieth day, and is therefore called by many, Pentecoſt, from the Greek. It is alſo called in Scripture, the Feaſt of Firſt Fruits. (Numb. 28. 26.) On this day the Law was given on mount Sinai, as may be obſerved from the ſervice of the day.

II. p. 7. WEIGHTY AND LIGHT. That is, whether the precepts had a ſevere puniſhment annexed to them, or a light one; and thus alſo of the reward.

III. p. 15 AND BEAUTIFIED ITS SWEETNESS. This alludes to the taſte of the different fruits, vegetables, &c.

IV. p. 16. IN SALMON. This word occurs in Pſalm. lxviii. 16. But neither the Tranſlators of the Bible, nor the Chriſtian commentators in general, underſtood the real ſenſe of the word, as it does not denote the name of a place, as they imagined; for the Hebrew word צלמון denotes *darkneſs:* See Lingua Sacra, Radix צלם. The proper ſenſe of the paſſage, therefore is, When the Almighty ſcattered kings, he cauſed thoſe that were *in darkneſs,* (meaning the children of Iſrael) to become as white as ſnow; that is, he brought them out from bondage to freedom.

V. p. 26. THE END OF HIS WORDS *was* I *am,* he THEREFORE BEGAN *the Decalogue* WITH I *am.* This alludes to Gen. xv. 14. "And alſo that nation whom they ſhall ſerve, will I judge &c:" and therefore God ſaid, I *am*: that is, I that have promiſed, have fully performed my promiſe.

VI. Ibid. THOUGH IT BE DOUBTFUL. This ſuppoſes a caſe where a perſon may be deceived, by having connexion with another woman inſtead of his own wife.

VII. p. 28. TWO THOUSAND YEARS BEFORE THE CREATION OF THE WORLD, &c. It is the opinion of the Rabbins, that the law of Moſes was created two thouſand years before the world. This is founded on Prov. viii. 22, 23, 24, 25, and 30.

VIII. p. 64. THE FORTITUDE OF THE BETH-DIN CONCERNING THE FOUR DEATHS. The four kinds of deaths inflicted on criminals, were, 1ſt. Stoning. 2d. Burning. 3d. Slaying with the ſword, and 4th, Strangling. For a full account of which, See Levi's Ceremonies of the Jews, page 292. Note 1ſt. & 3d.

IX p. 64. TO LOOSEN THE SHOE, PERFORM THE PART OF AN HUSBAND'S BROTHER &c. This Note includes all the references on page 65 from H to Y both incluſive thus: *h* Deut. xxv. 9. *i* Ibid. vii. *k* Ibid. xxiv. 1. *l* Numb. v. 23. &c. *m* Deut. xxi. 4. &c. *n* Ibid. vi. 9 & xi. 20. *o* Numb. xv. 37. &c. *p* Ibid. vi. 23. &c. *q* Deut. xxvii 14. *r* Ibid. xvi. 17. *s* Levit. xxiii 15. *t* Deut. xxiii. 19. *u* Exod. xxi. 6. *v* The ſigns of puberty. *w* Heb, Truth and Judgement. *x* Deut. xvii. 8. &c. *y* Ibid. xxii. 8.

X. p. 67. PROSELYTES OF JUSTICE. For an account of which, See Levi's Ceremonies of the Jews. page 278. Note, 2d. &c.

XI. Ibid. THE ESTIMATION. As he who ſays that he will offer the value of ſuch, or ſuch things, &c.

XII. p. 70. This note includes the following references of page 70. ‡‡ Numb. v. 38. &c. §§ Deut. xxi. 15-18. &c. ‖‖ On the Sabbath. ♭ Deut. xxiii. 15. ¶¶ Exod. xxi. 21. *** Ibid. xxii. 6. ††† Ibid. 2. ‡‡‡ Ibid. 15-16. §§§ Deut. xxii. 28. ‖‖‖ Heb, Thy fulneſs.

XIII. p. 75. NOR TEAR IT. That is the hollow of the throat. See Maimonides in Hilchoth Shecheeta, Chap. 3d.

XIV. Ibid. WHICH IS BECOME AN ABOMINATION. That is, if he killed the ſacrifice with an intention to eat it beyond the time, or without the bounds in which it ought to have been eaten. See Levit. xix. 7. & Meſſechethoth Zevacheem.

XV. Ibid. OR THAT REMAINETH OVER NIGHT, And is thus rendered profane.

XVI. OR CARRIED OUT. That is, without the walls. This note alſo contains the following references on the above page. † Exod. xxi. 25. &c. ‡‡ That is ſtrangers that do not belong to the prieſthood. §§ Heb. Given. ‖‖ This properly denotes marriage. ¶¶ This denotes the manner that the different ſections are marked in the Law. ** See נוטריקון in Lingua Sacra, Radix נטר. †† The Book of Eſther. ♭ Heb. The day of ſlaughter; on account of the great number of beaſts than offered: *** To hear the law read. ‡‡‡ This properly denotes the galleries that were erected to prevent the men and women mingling together.

26 AP 65

END OF THE NOTES.

A

LIST

OF THE

Subſcribers to the Work.

Mr. Lyon AARON, Roſemary lane
Lewis Aaron, Duke ſtreet, Aldgate
S. Aaron, St Catharines lane
Mich. Abrahams, Roſemary lane
Benj. Abrahams, Grocers alley, Wellcloſe ſquare
B. Abrahams, King's Arms yard, Cow croſs
——- Abrahams, Newcaſtle ſtreet, Whitechapel
Dan. Abrahams, Gravel lane, Houndſditch

B

And. Barnett, Cock & hoop yard, Houndſditch
S. Beek, Dog row, Bethnal green
L. Beek, Ditto
Samſon Beek, French alley, Spitalfields
Lyon Benjamin, Chatham
Rob. Burton, Packer's court, Coleman ſtreet

C

L. B. Cohen, Angel court, Throgmorton ſtreet, 2 *ſets*
Myer Cohen, Lamb's conduit ſtreet
P. Cohen, Brown's Buildings, St mary axe
A. Cohen, ditto
H. Cohen, ditto
Jac. Cohen, Wood ſtreet, Spital fields
Hyman Cohen, Bury ſtreet, St. mary axe
Judah Cohen, Jamaica
Moſes Cohen, Peter's court, Roſemary lane
Hen. Cowen, Sidney's alley, Leiceſter ſquare

Mr

D

Mr D. Daniel, Hatton Garden
Moſes Daniels, Chelmsford
D. Davis, Moorfields
Moſ. Dukes Bevis marks

E

D. Eliaſon, Lemon ſtreet
Mrs. Eliaſon
Mr Ellis Elias, Whitechapel High ſtreet

F

Judah Fredeiberg, Caſtle alley, Whitechapel
S. De Fries, Strand

G

Mrs. Judith Gabriel, St. James's, Dukes place
Mr M. D. Getting, New Road, St. George's in the eaſt
Geo. Goldſmid, Lemon ſtreet, 2 *ſets*
Aſher Goldſmid, ditto 3 *ſets*
Abm Goldſmid, Great alie ſtreet, 3 *ſets*
Benj. Goldsmid, Stamford Hill, 3 *ſets*
Abm. Goldſmid, Jun Lemon ſtreet
A. D. Gomperts, Preſcot ſtreet

H

Abm. Harris, Goulſton ſquare, Whitechapel
—— Harris
Benj. Hart, Gun ſquare
M. Hart, Skinner ſtreet, Spitalfields
Sam. Hart, Plymouth
Lazarous Hart, Penzance, Cornwall
N. Hort, Iſlington
M. Hyman, Tabernacle ſquare, Moorfields.
Levy Hyam, Cock court, Jewry ſtreet
S. Hyams, Strand.

I

J. Jacobs, Manſel ſtreet
Mrs. Jacobs
Mr Iſaac Jacobs, Duke ſtreet, Aldgate
Joſeph Jacobs, Gravel lane, Houndſditch
Jacob Jacobs, New caſtle ſtreet, Whitechapel
Lyon Jacobs, New ſtreet, Covent Garden
Moſes Jonas, Ruſſel court
Mrs. Leah Jonas Minories
Mr Moſ. Joſhua Duke ſtreet Aldgate
Samuel Joſeph C[illegible] ſtreet Minories
Mrs. Joſeph
Mr Wolf Joſeph Great Tower Hill
—— Joſeph Plymouth

Mr Abm. Joſeph, Liverpool
Joſ. Joſeph, ditto
Sol. Joſeph, little Preſcott ſtreet
N. Joſeph, Bury ſtreet, St. mary axe
Samuel Joſeph, Portſmouth
Aaron Joſeph, Wentworth ſtreet
Iſaac Iſaacs, Somerſet ſtreet
David Iſaacs, Cock court, Jewry ſtreet
Iſaac Iſaacs, Duke ſtreet, Aldgate
Henry Iſaacs, Junr. ditto
George Iſaacs, Bevis marks
Mich. Iſaacs, Devonſhire ſtreet
Ab. Iſaacs, Bevis marks
Henry Iſaacs, Dukes place
Barnet Iſaacs, Oxford
Laz. Iſaacs, Crane court, Fleet ſtreet
John Iſrael, Bury ſtreet
Iſrael Iſrael, Mitre court, Aldgate
Moſes Iſrael, ditto

K

E. I. Keyſer, Savage gardens, Tower hill, 2 *ſets*
Aſh. Keyſer, ditto

L

Dr. Lamert, Church ſtreet, Spitalfields
Moſes Levi, Haydon ſquare
Hyam Levi, Devonſhire ſtreet
Benj. Levi, Preſcot ſtreet
Iſrael Levi, Crutched Friars
Leyon Levi Haydon, ſquare
Philip Levys, Black river, Jamaica
N. Levien
Benj. Levi, Staple's Inn Buildings
H. Levy, High ſtreet, Mile end New town
J. Levy, little Alie ſtreet, Goodman's fields
Joſ. Levy, Haydon ſquare
Sol. Levy, Manſel ſtreet
Hen. Levy, Cock court, Jewry ſtreet
H. Levi, Duke ſtreet, Aldgate
Mrs. Levi, ditto
Roſſey Levi, ditto
Kitty Levy, ditto
Mr Lewis Levy, Ozborne place, Brick lane
Mrs. Judith Levy, Crown ſtreet, Moorfields
Mr H. Levy, Eaſt ſmithfield
Mich. Levy, Irongate, Tower hill
Jacob Levy, Woolpack alley, Houndsditch

Mr. Ben. Levy, Whitechapel, High ſtreet
David Levi, Henage lane
Lewin Levin, Gun ſquare
Judah Liebman
Sampſon Lucas, Jamaica
Sol. Lyon, little Minories
Simon Lyon, Duke ſtreet, Aldgate
Saul Lyon, New court, Dukes place

M

Joſ. Manheim, little alie ſtreet, Goodman's fields
M. Marks, Great alie ſtreet ditto
H. Marks, High ſtreet, St. Giles's
D. Marks, Duke ſtreet, Aldgate
Levi Michael, Swanzea
Elias Moſes, Rood lane, Fenchurch ſtreet
J. Moſely, New Road, St. George's in the eaſt
—— Moſely, little alie ſtreet, Goodman's fields
Jacob Moſely, Eaſt ſmithfield
Sol. Moſes, Roſemary lane
Joſ. Moſes, Gun Square
Henry Moſes, Swallow ſtreet
Rev. Moſes Myers, Booker's gardens, 3 *ſets*
Mrs. Myers, John ſtreet, Minories

N

Mr. Levy Nathan, Great alie ſtreet
Levy Nathan, Cartwright ſtreet

P

Lyon Philips, Minories, 2 *ſets*
Sam. Philips, manſel ſtreet
B. Philips, Cock court, Jewry ſtreet
Saund. Philips, ditto
—— Philips, Denmark court
S Polock, Strand
Mrs. Polock, John ſtreet, Minories
Mr. Jacob Powell, Bevis marks

R

R. Raphael, Bevis marks
Ab. Rees, St. Martin's lane
—— Rees, Crown court, St. Martin's lane
Rob. Reuben, New ſtreet, Covent garden

S

M. Samſon, Sen. Spital ſquare
Miſs Samſon, ditto
Mr. M. Samſon, Jun. ditto
Mrs J. Samſon, ditto
Mr. Aaron Sammel, Hatton garden
D. Samuel, Manſel ſtreet

Mr Sam. Samuel, Lemon ſtreet
Lyon Samuel, Manſel ſtreet
If. Samuel, ditto
—— Samuel, Hartſhorn court, Leadenhall ſtreet
Levy Simons, Duke ſtreet, Aldgate
—— Schleſinger, Lemon ſtreet
Hart Solomons, Cock & hoop yard
Ab. Solomons, Clare market
Moſes Solomons, Ruſſel court, Drury lane
—— Solomons, mint ſtreet, Southwark
L. Solomons, Short ſtreet
Mrs. S. Solomons, Duke ſtreet, Aldgate
Mr Joſ. Spyers, Lemon ſtreet
Mrs. Spyers,
Mrs. Spyers, Preſcot ſtreet
Mr L. De Symons, Great alie ſtreet, 2 *ſets*

T

E. M. Tobias, Wapping

V

J. Van Oven, Bury ſtreet

W

B. Wolf, St. James's Dukes place

Y

Jac. De Younge, Union ſquare

Z

Moſ. Zunts, Great alie ſtreet

26 AP 65